# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000001

2. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000002

3. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000003

4. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000004

5. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000005

6. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000006

7. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000007

8. 冒险之丘(the Hill Of Adventure) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 冒险之丘(The Hill of Adventure)



“ [θɪŋz] [hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt]
**“ Things have broken loose quicker than we thought**
“ 事物 有 破碎的 松动的 更快 比 我们 想法

“事情爆发的速度比我们预想的要快得多。”

” [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
**” THE HILL OF ADVENTURE**
” 这 爬坡道 的 冒险

《冒险之丘》

[baɪ] [ə'dɛr] ['ɔːldən]
**BY ADAIR ALDON**
经过 阿代尔 奥尔顿

作者：阿代尔·奥尔顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɪərəʊz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author of “ At The Sign of the Two Heroes , ” etc .**
作者 的 “ 在 这 符号 的 这 二 英雄 , ” ETC .

《两位英雄的标志》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

[dʒeɪ] . ['klɪntən] ['ʃepəd]
**J . CLINTON SHEPHERD**
J . 克林顿 牧羊人

J·克林顿·谢泼德

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
**THE CENTURY CO . 1922**
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1922年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1922 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
**The Century Co .**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**PRINTED IN U . S . A .**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

“ [θɪŋz] [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [luːs] [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] ”
**“ Things have broken loose quicker than we thought ”**
“ 事物 有 破碎的 松动的 更快 比 我们 想法 ”

“事情爆发的速度比我们预想的要快得多。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˈgreɪvli]
**“ It is you who do not understand , ” he returned gravely**
“ 它 是 你 WHO 做 不是 理解 , ” 他 返回 严重地

“是你不明白，”他严肃地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [spel] [wʊd] [biː; bi][ˈbrəʊkən]
**He had only to lift his voice , and the long spell would be broken**
他 有 仅有的 到 举起 他的 嗓音 , 和 这 长的 拼写 会 是 破碎的

他只需提高嗓门，这长久的魔咒就会被打破。

[ˈbɪətrɪs] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
**Beatrice found herself telling what had happened**
贝娅特丽丝 成立 她自己 讲述 什么 有 发生

贝阿特丽丝发现自己正在讲述发生的事情。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)]
**THE HILL OF ADVENTURE**
这 爬坡道 的 冒险

冒险之丘

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[greɪ] [klaʊd] [ˈmaʊntən]
**GRAY CLOUD MOUNTAIN**
灰色的 云 山

灰云山

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪsˈmeɪ] [ðæt]
**It was with feelings of doubt that were not very far from dismay that**
它 曾是 和 情怀 的 怀疑 那 是 不是 非常 远的 从 沮丧 那
[ˈbɪətrɪs] [ diːm ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [əˈkweɪntəns] ,
**Beatrice Deems watched her new acquaintance ,**
贝娅特丽丝 迪姆斯 观看 她 新的 熟人 ,

贝娅特丽丝·迪姆斯带着怀疑甚至近乎沮丧的心情注视着她的新相识者。

[dæn] [oʊˈlɪri] , [ˈsæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪəd] [hɔːs] .
**Dan O'Leary , saddle her recently acquired horse .**
担 奥利里 , 鞍 她 最近 获得 马 .

丹·奥利里，给丹新买的马套上鞍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [bɪˈfɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**She had ridden before , of course ,**
她 有 骑 前 , 的 课程 ,

她以前当然骑过马。

[ɪn][ðə; ði] [tæn] - [bɑːk] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] [ɔː(r)][ɒn] ['ʃeɪdi] ['braɪd(ə)l] - [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]

| in | the | tan | - | bark | ring | of | the | riding | - | school | or | on | shady | bridle | - | paths | in | the | park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 棕褐色 | - | 吠 | 戒指 | 的 | 这 | 骑术 | - | 学校 | 或者 | 在 | 阴凉 | 辔 | - | 路径 | 在 | 这 | 公园 |

,

,

,

在马术学校的棕褐色树皮马场里，或者在公园里绿树成荫的马道上，

['ɔːlweɪz] [ɒn] [wel] - ['brəʊkən] [ stiːd ] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'iːkwəl ] ['əʊnli][baɪ]

| always | on | well | - | broken | steeds | whose | beauty | and | grooming | were | equaled | only | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 出色地 | - | 破碎的 | 马匹 | 谁 | 美丽 | 和 | 美容 | 是 | 等于 | 仅有的 | 经过 |

[ðeə(r)] [gʊd] ['mænəz] .

| their | good | manners | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 好的 | 礼仪 | . |

他们总是骑着训练有素的骏马，这些骏马不仅外形俊美、仪容整洁，而且举止优雅。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['kɑːki] ['raɪdɪŋ] - [skɜːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haɪ]

| But | now | , | as | she | stood | in | her | short | khaki | riding | - | skirt | and | her | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 作为 | 她 | 站立 | 在 | 她 | 短的 | 卡其色 | 骑术 | - | 裙子 | 和 | 她 | 高的 |

[buːts] ,

| boots | , |
|---|---|
| 靴子 | , |

但现在，她穿着卡其色短款骑马裙和高筒靴站在那里，

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃed] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mɒn'tænə] [taʊn] , [dɪd]['djuːti]

| waiting | outside | the | great | dilapidated | shed | that | , | in | this | little | Montana | town | , | did | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 外部 | 这 | 伟大的 | 破旧的 | 棚 | 那 | , | 在 | 这 | 小的 | 蒙大拿 | 镇 | , | 做过 | 责任 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,

| as | a | livery | - | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 涂装 | - | 稳定的 | , |

在蒙大拿州这个小镇上，一座破旧不堪的大棚子曾被用作马厩，人们在那里等候着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ɔːl]

| she | was | beginning | to | wonder | whether | she | really | knew | anything | about | horses | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 想知道 | 无论 | 她 | 真的 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 马匹 | 在 | 全部 |

.

:

.

她开始怀疑自己是否真的了解马。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['plʌndʒɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː]

| Certainly | she | had | never | thought | of | riding | anything | like | this | plunging | creature | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 骑术 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 骤降 | 生物 | WHO |

[stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [wʌn]['məʊmənt] ,

| stood | straight | up | on | his | hind | legs | one | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 直的 | 向上 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | 一 | 片刻 | , |

她当然从未想过要骑乘这种突然俯冲、前一秒还直立着后腿站立的生物。

[ðen] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] ,

| then | dropped | to | his | forefeet | and | stood | on | them | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 掉落 | 到 | 他的 | 前脚 | 和 | 站立 | 在 | 他们 | 在 | 转动 | , |

然后他蹲下身子，用前脚踩在上面，依次站了起来。

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'fɔːmə(r)] .

| with | the | ease | of | a | circus | performer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舒适 | 的 | 一个 | 马戏团 | 演员 | . |

轻松自如，宛如马戏团演员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['iːli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['plɑːntɪd] [bɪ'saɪd] ['brəʊkən][baʊ; bəʊ]

| She | had | spent | only | two | days | in | Ely | , | the | little | town | planted | beside | Broken | Bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 花费 | 仅有的 | 二 | 天 | 在 | 伊利 | , | 这 | 小的 | 镇 | 已种植 | 旁 | 破碎的 | 弓 |

[kriːk] ,

| Creek | , |
|---|---|
| 溪 | , |

她在伊利镇只待了两天，伊利镇是坐落在断弓溪畔的小镇。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

| in | the | foot | - | hills | of | the | Rocky | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | - | 丘陵 | 的 | 这 | 洛基 | 山脉 | . |

在落基山脉的山麓地带。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] ['skætəd] [bɒks] - [laɪk] ['haʊzɪz]

| At | first | she | had | thought | that | the | village | , | with | its | scattered | box | - | like | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 有 | 想法 | 那 | 这 | 村庄 | , | 和 | 它是 | 疏散 | 盒子 | - | 喜欢 | 房屋 |

[ænd; ənd] ['dʌsti] ,

| and | dusty | , |
|---|---|---|
| 和 | 尘土飞扬 | , |

起初她以为这个村庄，散落着像盒子一样的房屋，尘土飞扬，

['ʃædləs] [striːt] , [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] - [bʊks]

| shadeless | street | , | was | disappointingly | unlike | the | West | of | the | pictures | - | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无阴影 | 街道 | , | 曾是 | 令人失望地 | 与此不同 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 图片 | - | 图书 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːvɪz] .

| and | the | movies | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电影 | . |

这条没有遮荫的街道，与图画书和电影中描绘的西部景象截然不同，令人失望。

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hɔːs] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | antics | of | her | new | horse | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑稽动作 | 的 | 她 | 新的 | 马 | , | 然而 | , |

然而，她新买的马却有些古怪。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋli] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ 'witnis ] [ɪn][waɪld] [west] [ʃəʊz] . “

| were | disturbingly | like | what | she | had | witnessed | in | Wild | West | shows | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 令人不安地 | 喜欢 | 什么 | 她 | 有 | 目击者 | 在 | 荒野 | 西方 | 演出 | . | ” |

令人不安的是，这些景象与她在西部牛仔表演中看到的非常相似。

- [neɪmz] [bʌk] , ” [ˌvɔlən'tɪəd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]

| ' | Name's | Buck | , | ” | volunteered | the | man | who | was | struggling | with | the | saddle | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 名字 | 巴克 | , | ” | 自愿 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 挣扎 | 和 | 这 | 鞍 | , | 和 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | , |

“我叫巴克，”正在费力地调整马鞍的男子自告奋勇地说道，并补充道：

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [kwaɪt]

| though | in | a | tone | that | seemed | to | indicate | the | explanation | as | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 似乎 | 到 | 表明 | 这 | 解释 | 作为 | 相当 |

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

| unnecessary | , |
|---|---|
| 不必要 | , |

虽然他的语气似乎表明这种解释完全没有必要，

“ [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

| “ | It's | on | account | of | his | color | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 颜色 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“你知道，这是因为他的肤色。”

“ [əʊ] ！ ” [rɪˈtɜːnd] ['bɪətrɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] .
**“ Oh ！ ” returned Beatrice , a little blankly .**
“ 哦 ！ ” 返回 贝娅特丽丝 , 一个 小的 茫然地 .

“哦！”贝娅特丽丝有些茫然地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
**For the life of her , she could think of nothing else to say .**
为了 这 生活 的 她 , 她 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 .

她绞尽脑汁也想不出还能说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl] ['westən] ['pəʊniz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] ['bʌkskɪn] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
**She had yet to learn that all Western ponies of that golden buckskin shade of**
她 有 然而 到 学习 那 全部 西 小马 的 那 金的 鹿皮 阴影 的
[kəʊt] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
**coat bear the same name .**
外套 熊 这 相同的 姓名 .

她当时还不知道，所有毛色呈金黄色的西部小马都叫同一个名字。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
**At the moment she was tempted to believe that the title had something**
在 这 片刻 她 曾是 受诱惑 到 相信 那 这 标题 有 某物
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['hʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]
**to do with the way in which the horse was humping his back like a**
到 做 和 这 方式 在 哪个 这 马 曾是 性交 他的 后退 喜欢 一个
[dʒaɪ'gæntɪk][kæt][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [waɪt] ['fɔːrfiːt] .
**gigantic cat and jumping up and down on his nimble white forefeet .**
巨大 猫 和 跳 向上 和 向下 在 他的 灵活 白色的 前脚 .

那一刻，她不禁觉得这个标题与这匹马像一只巨大的猫一样拱起后背，并用它灵活的白色前蹄上下跳动的姿态有关。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [hɔːs] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]
**“ Your father went out on the range and chose the horse himself when he**
“ 你的 父亲 去 出去 在 这 范围 和 选择 这 马 他自己 什么时候 他
[wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['redi] ,
**was out here getting your house ready ,**
曾是 出去 这里 获得 你的 房子 准备好 ,

“你父亲当年在这里帮你准备房子的时候，亲自去牧场挑选了那匹马。”

” [dæn] [went] [ɒn] .
**” Dan went on .**
” 担 去 在 .

丹继续说道。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊni][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [kʊd; kəd][gəʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”
**“ He couldn't have found another pony in the valley that could go like this one . ”**
“ 他 不能 有 成立 其他 小马 在 这 谷 那 可以 去 喜欢 这 一 . ”

“他在山谷里找不到另一匹像这匹一样跑得这么快的矮种马了。”

“ [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi][traɪ][hɪm] ?
**“ Did he — did he try him ?**
“ 做过 他 — 做过 他 尝试 他 ?

“他——他试探过他吗？”

” ['bɪətrɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Beatrice wished to know .**
” 贝娅特丽丝 希望 到 知道 .

贝娅特丽丝想知道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒdli] [mɪkst] ,
**Her feelings in the matter were oddly mixed ,**
她 情怀 在 这 事情 是 奇怪 混合 ,

她对此事的感受十分复杂。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,

| for | she | dreaded | the | moment | when | she | must | actually | mount | to | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 令人恐惧的 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 必须 | 实际上 | 山 | 到 | 这 | 大的 | , |

[ˌʌnfə'mɪliə(r)]['sæd(ə)l] ,

| unfamiliar | saddle | , |
|---|---|---|
| 陌生 | 鞍 | , |

因为她害怕真正骑上那副又大又陌生的马鞍的那一刻。

---

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [spiːd] .

| and | yet | she | was | all | on | fire | to | try | the | horse's | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 曾是 | 全部 | 在 | 火 | 到 | 尝试 | 这 | 马匹 | 速度 | . |

然而，她却充满了想要试探马匹速度的渴望。

---

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][hɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | No | , | he | didn't | try | him | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他 | 没有 | 尝试 | 他 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不，他没有试探他，”答案是。

---

“ [hiː; hi][dʒʌst] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

| “ | He | just | said | he | wanted | a | safe | horse | for | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 只是 | 说 | 他 | 通缉 | 一个 | 安全的 | 马 | 为了 | 他的 | 女儿 | , |

他只是说他想为女儿找一匹安全的马，

---

[laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

| liked | the | looks | of | this | one | — | and | well | he | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 一 | — | 和 | 出色地 | 他 | 可能 | , |

他很喜欢这个的外形——这也不难理解。

---

— [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [suːt][ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][laɪk]

| — | and | took | my | word | for | it | that | the | horse | would | suit | and | would | go | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 采取 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | 那 | 这 | 马 | 会 | 套装 | 和 | 会 | 去 | 喜欢 |

[griːzd] ['laɪtnɪŋ] ,

| greased | lightning | , |
|---|---|---|
| 涂油 | 闪电 | , |

——他们相信了我的话，认为这匹马很合适，而且跑起来会像闪电一样快。

---

[bɪ'saɪdz] .

| besides | . |
|---|---|
| 除了 | . |

除了。

---

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ðə; ði] - [fɜːm] .

| There | , | now | , | the | saddle's | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | , | 这 | - | 公司 | . |

现在，马鞍很稳固。

---

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ækts] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [sɪntʃ] ;

| You | mustn't | think | anything | of | the | way | he | acts | when | you | pull | up | the | cinch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 思考 | 任何事物 | 的 | 这 | 方式 | 他 | 行为 | 什么时候 | 你 | 拉 | 向上 | 这 | 肚带 | ; |

你不要对他在你拉紧束带时的反应有任何想法；

---

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də] [ðæt] !

| they | all | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 做 | 那 | ! |

他们都这样做！

---

” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .

| ” | For | all | her | misgivings | , | Beatrice | was | no | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 全部 | 她 | 疑虑 | , | 贝娅特丽丝 | 曾是 | 不 | 懦夫 | . |

尽管贝娅特丽丝心存疑虑，但她绝不是个懦夫。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] ,
**She stepped forward ,**
她 步 向前 ,

她向前走了一步，

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] [wʌn] ['vaɪələnt] ['sekənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['westən] ['pəʊni] [sets] [ɒf] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [fiːlz]
**discovered in one violent second that a Western pony sets off the moment he feels**
发现 在 一 暴力 第二 那 一个 西 小马 套 离开 这 片刻 他 感觉
[ðə; ði] ['raɪdərz] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪrəp] ,
**the rider's weight on the stirrup ,**
这 骑手的 重量 在 这 镫 ,

在短短一瞬间，人们就发现西部小马只要感觉到骑手踩在马镫上的重量就会立刻发狂。

[ðen] [flʌŋ] [hɜː'self] , ['sʌmhaʊ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
**then flung herself , somehow , into the saddle and was away .**
然后 扔 她自己 , 不知何故 , 进入 这 鞍 和 曾是 离开 .

然后她不知怎么地跳上马鞍，飞奔而去。

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
**“ I did not do that very well , ” she was thinking .**
“ 我 做过 不是 做 那 非常 出色地 , ” 她 曾是 思维 .

“我做得不太好，”她心想。

“ [ə'nʌðə(r)] [taɪm] — [əʊ] , [əʊ] !
**“ Another time — oh , oh !**
“ 其他 时间 — 哦 , 哦 !

“还有一次——哦，哦！

” [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɜːdləs]
**” For her very thought was interrupted by the sudden rush of wordless**
” 为了 她 非常 想法 曾是 中断 经过 这 突然 匆忙 的 无言
[dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [lɒŋ] ['iːzi] [ləʊp] [ðæt]
**delight as the horse beneath her stretched himself to that long easy lope that**
喜 作为 这 马 下面 她 拉伸 他自己 到 那 长的 简单的 洛珀 那
[ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**is like nothing else in the world .**
是 喜欢 没有什么 别的 在 这 世界 .

“她的思绪被一阵突如其来的、无法言喻的喜悦打断了，她身下的马伸展开来，迈出了那悠长而轻松的步伐，这是世界上任何其他步伐都无法比拟的。”

[ðə; ði] [freʃ] ['maʊntən] [wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kliːn] , [haɪ] [piːks] [ə'bʌv] , [sæŋ]
**The fresh mountain wind , sweeping down from the clean , high peaks above , sang**
这 新鲜的 山 风 , 扫荡 向下 从 这 干净的 , 高的 高峰 多于 , 唱
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
**in her ears ;**
在 她 耳朵 ;

清新的山风从上方洁净的高山之巅呼啸而下，在她耳边轻柔地吹拂；

[ðə; ði] ['stəʊni] [rəʊd] [swʌŋ] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] ;
**the stony road swung past below ;**
这 石质的 路 摇摆 过去的 以下 ;

下方蜿蜒的石子路；

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [bʌt; bət] [siːmd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz]
**the motion was as easy as a rocking - chair but seemed as swift as**
这 运动 曾是 作为 简单的 作为 一个 摇滚 - 椅子 但 似乎 作为 迅速 作为
[θɔːt] [ɪt'self] .
**thought itself .**
想法 本身 .

这个动作像摇椅一样轻松，但速度却像思想本身一样迅捷。

['məʊtərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ,

| **Motoring** | **she** | **had** | **always** | **loved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 她 | 有 | 总是 | 喜爱 | , |

她一直很喜欢开车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪs'lɔɪəlti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌmpi] ['bɪznəs] [kəm'peəd]

| **but** | **she** | **confessed** | **with** | **sudden** | **disloyalty** | **that** | **it** | **was** | **bumpy** | **business** | **compared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 坦白 | 和 | 突然 | 不忠 | 那 | 它 | 曾是 | 起疙瘩的 | 商业 | 比较的 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəd] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

| **to** | **the** | **measured** | **swaying** | **of** | **this** | **living** | **creature** | **between** | **her** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 测量 | 摇晃 | 的 | 这 | 活的 | 生物 | 之间 | 她 | 膝盖 | . |

但她突然背叛地坦白说，与她双膝间这个活物有节奏的摇摆相比，这简直是颠簸不堪。

[bʌks] ['pɜːsən(ə)l]['predʒədɪsɪz] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] ['səʊlli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪntʃɪŋ]

| **Buck's** | **personal** | **prejudices** | **seemed** | **,** | **indeed** | **,** | **to** | **be** | **directed** | **solely** | **against** | **the** | **cinching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克的 | 个人的 | 偏见 | 似乎 | , | 的确 | , | 到 | 是 | 指导 | 仅 | 反对 | 这 | 收紧 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| **of** | **the** | **saddle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鞍 | . |

巴克的个人偏见似乎确实只针对马鞍的束带方式。

[ðæt] ['prəʊses] [wʌns]['əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['klætə(r)]

| **That** | **process** | **once** | **over** | **he** | **was** | **as** | **eager** | **and** | **happy** | **as** | **she** | **to** | **clatter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 过程 | 一次 | 超过 | 他 | 曾是 | 作为 | 渴望的 | 和 | 快乐的 | 作为 | 她 | 到 | 哒 |

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| **across** | **the** | **bridge** | **,** |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 桥 | , |

这个过程结束后，他像她一样迫不及待地想快步走过桥。

[pɑːs] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['frʌntɪd] [stɔː(r)] ['bɪldɪŋz] ,

| **pass** | **the** | **last** | **of** | **the** | **ugly** | **little** | **houses** | **and** | **the** | **high** | **-** | **fronted** | **store** | **buildings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 丑陋的 | 小的 | 房屋 | 和 | 这 | 高的 | - | 正面 | 店铺 | 建筑物 | , |

穿过最后几栋丑陋的小房子和高高的店面建筑，

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [ bleiz ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [treɪl] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **and** | **turn** | **his** | **white** | **-** | **blazed** | **face** | **toward** | **the** | **mounting** | **trail** | **that** | **led** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 他的 | 白色的 | - | 燃烧的 | 脸 | 朝向 | 这 | 安装 | 踪迹 | 那 | 引领 | 出去 | 的 | 这 |

['væli] .

| **valley** | **.** |
|---|---|
| 谷 | . |

他将白皙的脸转向通往山谷外的蜿蜒小路。

['bɪətrɪs] [druː] [reɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brestɪd] [ðə; ði][fɜːst] [raɪz] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt]

| **Beatrice** | **drew** | **rein** | **when** | **they** | **had** | **breasted** | **the** | **first** | **rise** | **,** | **and** | **paused** | **a** | **moment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 画 | 缰绳 | 什么时候 | 他们 | 有 | 胸部 | 这 | 第一的 | 上升 | , | 和 | 暂停 | 一个 | 片刻 |

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

| **to** | **look** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 后退 | . |

当他们越过第一个浪头时，贝娅特丽丝勒住了缰绳，停下来回头看了一眼。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [struːn] [hæp'hæzəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn]

| **The** | **houses** | **strewn** | **haphazard** | **across** | **the** | **slope** | **below** | **her** | **made** | **more** | **of** | **a** | **town** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 散落的 | 偶然 | 穿过 | 这 | 坡 | 以下 | 她 | 制成 | 更多的 | 的 | 一个 | 镇 |

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .

| **than** | **she** | **had** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 有 | 想法 | . |

她脚下山坡上散落着许多房屋，这些房屋杂乱无章地构成了一个小镇，比她想象的要热闹得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [bɒks] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

| There | was | the | packing | - | box | railroad | station | where | she | and | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 包装 | - | 盒子 | 铁路 | 车站 | 在哪里 | 她 | 和 | 她 | 姐姐 | , |

['nænsi] ,

| Nancy | , |
|---|---|
| 南希 | , |

她和妹妹南希曾去过一个包装箱火车站。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:nt] ['ʌnə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [səʊ]['ri:s(ə)ntli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ]

| and | their | Aunt | Anna | had | arrived | so | recently | ; | there | was | the | house | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 阿姨 | 安娜 | 有 | 到达的 | 所以 | 最近 | ; | 那里 | 曾是 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

| were | living | , |
|---|---|---|
| 是 | 活的 | , |

他们的安娜阿姨是最近才搬来的；这就是他们居住的房子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][skweə(r)] , ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [laɪk]

| a | little | larger | than | the | others | , | but | square | , | hideous | , | and | unshaded | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 这 | 其他的 | , | 但 | 正方形 | , | 可怕 | , | 和 | 未着色 | 喜欢 |

[ðə; ði] [rest] .

| the | rest | . |
|---|---|---|
| 这 | 休息 | . |

比其他的稍大一些，但和其他的一样，是正方形的，丑陋的，而且没有阴影。

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] , ” ['nænsi] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] ['sɜrˌveɪd]

| “ | We | mustn't | care | for | architecture | , | ” | Nancy | had | said | when | they | first | surveyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不得 | 关心 | 为了 | 建筑学 | , | ” | 南希 | 有 | 说 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 调查 |

[ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['ru:fəli] ,

| their | dwelling | rather | ruefully | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 住宅 | 相当 | 懊悔地 | , |

“我们不应该在意建筑风格，”南希在他们第一次考察住所时颇为懊恼地说道。

“ [wen] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [bɪ'gɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [bæk] [jɑ:d] .

| “ | when | the | Rocky | Mountains | begin | in | our | back | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 洛基 | 山脉 | 开始 | 在 | 我们的 | 后退 | 院子 | . |

“当落基山脉从我们后院开始延伸的时候。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:m] [wɪð] [ɪts] [ə'brʌpt] [bend] [ðæt] ['wɒrəntɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

| ” | There | was | also | the | winding | stream | with | its | abrupt | bend | that | warranted | the | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 还 | 这 | 绕线 | 溪流 | 和 | 它是 | 突然 | 弯曲 | 那 | 有保证 | 这 | 标题 |

[ɒv; əv]['brəʊkən][baʊ; bəʊ] [kri:k] ,

| of | Broken | Bow | Creek | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 破碎的 | 弓 | 溪 | , |

“还有那条蜿蜒曲折的小溪，它突然转弯，因此得名‘断弓溪’。”

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ðæt] [waɪd] ,

| a | mere | trickle | of | water | just | now | , | in | that | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 涓涓细流 | 的 | 水 | 只是 | 现在 | , | 在 | 那 | 宽的 | , |

刚才那片广阔的水域里，只有涓涓细流，

[draɪ] ['væli] [daʊn] [wɪʧ] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [stretʃt] [ə'weɪ] ,

| dry | valley | down | which | the | thin | line | of | the | railroad | stretched | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 谷 | 向下 | 哪个 | 这 | 薄的 | 线 | 的 | 这 | 铁路 | 拉伸 | 离开 | , |

干涸的山谷，一条细细的铁路线从那里延伸出去。

[wɪð] [ðə; ði] [streɪt] ['pærəlel] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bend] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɒt]

| with | the | straight | parallel | of | the | rails | seeming | to | bend | and | quiver | in | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 直的 | 平行线 | 的 | 这 | 铁轨 | 似乎 | 到 | 弯曲 | 和 | 颤动 | 在 | 这 | 热的 |

['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| clearness | of | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|
| 清晰度 | 的 | 这 | 阳光 | . |

在炽热明亮的阳光下，笔直的铁轨仿佛弯曲颤动。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| South | of | the | town | was | a | portion | of | Ely | that | she | had | not | seen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 这 | 镇 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 伊利 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 前 | , |

小镇南部是她以前从未见过的伊利镇的一部分。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['weəhaʊzɪz] , [sʌm; səm] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɜrkmənz]

| a | group | of | warehouses | , | some | office | buildings | , | and | a | huddle | of | workmen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 仓库 | , | 一些 | 办公室 | 建筑物 | , | 和 | 一个 | 乱堆 | 的 | 工人的 |

[bʌŋk] - ['haʊzɪz] .

| bunk | - | houses | . |
|---|---|---|---|
| 假寐 | - | 房屋 | . |

一组仓库、一些办公楼和一簇工人宿舍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɒbweb] [laɪnz] [ɒv; əv] ['temprəri] ['reɪlrəʊd] , [ə; eɪ] [stiːm] - ['ʃʌv(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɒn]

| She | could | see | the | cobweb | lines | of | temporary | railroad | , | a | steam | - | shovel | moving | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 这 | 蛛网 | 线条 | 的 | 暂时的 | 铁路 | , | 一个 | 蒸汽 | - | 铲 | 移动 | 在 |

[ə; eɪ] [flæt] - [kɑː(r)] ,

| a | flat | - | car | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平坦的 | - | 车 | , |

她能看到临时铁路网密布的线路，一辆平板车上正在移动的蒸汽铲。

[ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [men] [ tɔil ] [laɪk] [blæk] [ænts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [kʌt] [ðæt]

| and | innumerable | men | toiling | like | black | ants | along | the | sides | of | the | raw | cut | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 男人 | 辛勤劳作 | 喜欢 | 黑色的 | 蚂蚁 | 沿着 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 生的 | 切 | 那 |

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| had | been | made | in | the | red | soil | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 | 红色的 | 土壤 | 的 | 这 | 谷 | . |

无数男子像黑蚂蚁一样，沿着山谷红土上开凿出的粗糙沟壑两侧辛勤劳作。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] [ðæt] [dæn] [oʊ'lɪri] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , ”

| “ | That | must | be | the | irrigation | ditch | that | Dan | O'Leary | was | telling | us | about | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 是 | 这 | 灌溉 | 沟 | 那 | 担 | 奥利里 | 曾是 | 讲述 | 我们 | 关于 | , | ” |

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

| she | reflected | . |
|---|---|---|
| 她 | 反映 | . |

“那一定是丹·奥利里跟我们说的那条灌溉沟渠，”她心想。

“ [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [ðeə(r)] !

| “ | How | hot | it | looks | down | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 热的 | 它 | 看起来 | 向下 | 那里 | ! |

下面看起来好热啊！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [driːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [men] .

| I | did | not | dream | they | had | so | many | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 梦 | 他们 | 有 | 所以 | 许多 | 男人 | . |

我做梦也没想到他们有这么多男人。

[ænd; ənd] [haʊ] [klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz] !

| And | how | clear | the | air | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 清除 | 这 | 空气 | 是 | ! |

空气多么清新啊！

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɑːnt] ['ʌnə] [wɪl] [get] [wel] [hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [həʊp] !

| Oh | , | surely | , | surely | , | Aunt | Anna | will | get | well | here | as | fast | as | we | hope | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 一定 | , | 一定 | , | 阿姨 | 安娜 | 将要 | 得到 | 出色地 | 这里 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 希望 | ! |

哦，安娜阿姨一定会像我们希望的那样尽快康复的！

” [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [bʌks] ['jeləʊ] [meɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braʊn] [heə(r)] ,

| ” | The | wind | lifted | Buck's | yellow | mane | and | her | own | brown | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风 | 抬起 | 巴克的 | 黄色的 | 鬃毛 | 和 | 她 | 自己的 | 棕色的 | 头发 | , |

风吹起了巴克的黄色鬃毛和她自己的棕色头发。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [ pɔː ] [ðə; ði]['stəʊni] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

| while | the | horse | pawed | the | stony | ground | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 马 | 爪子 | 这 | 石质的 | 地面 | 不耐烦地 | . |

马儿焦躁地用蹄子刨着石头地面。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] .

| She | let | him | go | on | , | for | she | was | in | truth | as | eager | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 他 | 去 | 在 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 在 | 真相 | 作为 | 渴望的 | 作为 | 他 | . |

她让他继续走下去，因为她其实和他一样渴望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]

| This | was | the | first | day | that | she | had | found | time | to | go | far | from | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 天 | 那 | 她 | 有 | 成立 | 时间 | 到 | 去 | 远的 | 从 | 他们的 | 自己的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

这是她第一次抽出时间离开家去很远的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | she | had | now | a | most | fascinating | goal | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 现在 | 一个 | 最多 | 迷人 | 目标 | 前 | 她 | . |

她现在面前有一个非常吸引人的目标。

[wɒt] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ][trækt]

| What | girl | of | sixteen | would | not | feel | excited | over | the | prospect | of | exploring | a | tract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 女孩 | 的 | 十六 | 会 | 不是 | 感觉 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 前景 | 的 | 探索 | 一个 | 通道 |

[ɒv; əv] ['maʊntənsaɪd] [wʊdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səʊl] ['əʊnə(r)] ?

| of | mountainside | woods | of | which | she | was | sole | owner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 山坡 | 树林 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 唯一 | 所有者 | ? |

哪个十六岁的女孩不会对探索一片完全属于自己的山林感到兴奋呢?

['bɪətrɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]

| Beatrice | had | never | quite | understood | how | her | father | had | come | to | purchase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 有 | 绝不 | 相当 | 理解 | 如何 | 她 | 父亲 | 有 | 来 | 到 | 购买 |

[ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] [ə'bʌv] ['iːli] ;

| that | stretch | of | land | above | Ely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉紧 | 的 | 土地 | 多于 | 伊利 | ; |

比阿特丽斯一直不太明白她父亲是如何买下伊利上方那片土地的;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] .

| she | had | not | , | indeed | , | thought | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | , | 的确 | , | 想法 | 到 | 问 | . |

她确实没有想到要问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)]

| She | had | come | into | his | study | one | Sunday | morning | when | he | was | going | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 进入 | 他的 | 学习 | 一 | 星期日 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 去 | 超过 |

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| his | papers | and | had | surprised | him | with | the | announcement | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 文件 | 和 | 有 | 惊讶 | 他 | 和 | 这 | 公告 | 那 | 她 | 曾是 |

[ˌsɪks'tiːn] [ðæt] [deɪ] .

| sixteen | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 十六 | 那 | 天 | . |

在一个星期天的早晨，她走进他的书房，当时他正在查看文件，她突然宣布她那天十六岁了，这让他感到非常惊讶。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['prez(ə)nt] ['redi] ,

| Having | no | other | present | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 其他 | 展示 | 准备好 | , |

由于没有其他礼物，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm] ['dʌsti] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]

| he | had | brought | out | some | dusty | title | - | deeds | and | had | made | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 出去 | 一些 | 尘土飞扬 | 标题 | - | 契约 | 和 | 有 | 制成 | 他们 |

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| over | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 她 | . |

他拿出了一些布满灰尘的地契，交给了她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | It | will | never | be | of | the | least | use | to | you | , | my | dear | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 绝不 | 是 | 的 | 这 | 至少 | 使用 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 他 | 说 | , |

“这对你一点用处都没有，亲爱的，”他说。

“ [səʊ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

| “ | so | do | not | consider | it | much | of | a | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做 | 不是 | 考虑 | 它 | 很多 | 的 | 一个 | 展示 | . |

所以不要把它当成什么好礼物。

['twenti] - [θriː] ['eɪkəz] [wɪð] ['tɪmbə(r)] , ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] , [səʊ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

| Twenty | - | three | acres | with | timber | , | cabin | , | and | a | waterfall | , | so | the | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 三 | 英亩 | 和 | 木材 | , | 舱 | , | 和 | 一个 | 瀑布 | , | 所以 | 这 | 描述 |

[riːdz] ,

| reads | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

描述中写道，这处房产占地23英亩，有林地、小木屋和瀑布。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .

| but | you | must | not | think | they | are | worth | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 思考 | 他们 | 是 | 值得 | 任何事物 | . |

但你千万不要认为它们有任何价值。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'self] .

| I | have | never | seen | the | place | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 地方 | 我 | . |

我本人从未去过那个地方。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːli] [ðæt] [ðeɪ]

| ” | She | had | believed | that | it | was | on | account | of | this | talk | about | Ely | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 讲话 | 关于 | 伊利 | 那 | 他们 |

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] “

| thought | of | the | town | again | when | the | doctors | had | prescribed | for | Aunt | Anna | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 这 | 镇 | 再次 | 什么时候 | 这 | 医生 | 有 | 规定 | 为了 | 阿姨 | 安娜 | “ |

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] — [sʌm; səm][draɪ] ,

| a | change | of | climate | — | some | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 的 | 气候 | — | 一些 | 干燥 | , |

她一直认为，正是因为谈到伊利镇，医生才给安娜姨妈开了“换换气候——一些干燥的……”的处方，

['breɪsɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| bracing | place | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 地方 | 在 | 这 | 西方 | . |

西部令人精神振奋的地方。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [ɑːnt] , ['mɪstə(r)] . - ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

| ” | She | was | their | only | aunt | , | Mr | . | Deems's | younger | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 他们的 | 仅有的 | 阿姨 | , | 先生 | . | - | 年轻 | 姐姐 | , |

她是他们唯一的姑姑，也是迪姆斯先生的妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

| and | she | had | cared | for | his | household | ever | since | the | death | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 关心 | 为了 | 他的 | 家庭 | 曾经 | 自从 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 二 |

[gˈɜːlz] - ['mʌðə(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

| girls | ' | mother | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | - | 母亲 | 年 | 前 | . |

自从两个女孩的母亲多年前去世后，她就一直照顾着他的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [freɪl]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

| She | was | a | slim | , | frail | person | of | indomitable | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 苗条的 | , | 脆弱 | 人 | 的 | 不屈不挠 | 精神 | , |

她身材瘦弱，体质虚弱，但精神却坚韧不拔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən]['bɒdi]

| and | had | begun | to | look | as | though | she | were | far | more | spirit | than | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 远的 | 更多的 | 精神 | 比 | 身体 |

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [ˌepɪ'demɪk][hæd; həd] [swept] [θruː] [ðə; ði]['fæməli] .

| ever | since | the | influenza | epidemic | had | swept | through | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 流感 | 流行性 | 有 | 扫荡 | 通过 | 这 | 家庭 | . |

自从流感疫情席卷全家以来，她看起来就像是灵魂多于肉体。

['bɪətrɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['iːli][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səˈdʒestʃən] ,

| Beatrice | had | always | thought | that | going | to | Ely | was | her | own | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 有 | 总是 | 想法 | 那 | 去 | 到 | 伊利 | 曾是 | 她 | 自己的 | 建议 | , |

贝阿特丽斯一直以为去伊利是她自己的提议。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['ʌnə] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][plæn]

| though | she | could | not | deny | that | it | was | Aunt | Anna | who | had | carried | the | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 可以 | 不是 | 否定 | 那 | 它 | 曾是 | 阿姨 | 安娜 | WHO | 有 | 携带 | 这 | 计划 |

[θruː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| through | in | the | face | of | some | rather | unaccountable | opposition | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一些 | 相当 | 无法解释 | 反对 | 从 | 她 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

虽然她无法否认，是安娜阿姨顶住了父亲莫名其妙的反对，最终完成了这个计划。

['mɪstə(r)] . [ diːm ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ,

| Mr | . | Deems | had | finally | given | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迪姆斯 | 有 | 最后 | 给定 | 在 | , |

迪姆斯先生最终还是妥协了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tuː; tə]['iːli][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

| and | had | made | a | flying | trip | to | Ely | to | be | sure | that | the | air | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 一个 | 飞行 | 旅行 | 到 | 伊利 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 空气 | 和 |

['klaɪmət] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

| climate | were | what | they | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 气候 | 是 | 什么 | 他们 | 通缉 | , |

他们还特地飞往伊利，以确保那里的空气和气候符合他们的要求。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] ,

| to | choose | a | house | , | engage | a | Chinese | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 选择 | 一个 | 房子 | , | 从事 | 一个 | 中国人 | 厨师 | , |

选好房子，聘请一位中国厨师，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmərz] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

| and | make | all | preparations | for | a | summer's | stay | for | his | sister | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 全部 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 夏季 | 停留 | 为了 | 他的 | 姐姐 | 和 |

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

| the | two | girls | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | . |

并为他妹妹和两个女孩的暑假生活做好一切准备。

“ [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ['bɪətrɪs] ,

| “ | I | did | not | have | time | to | visit | your | estate | on | the | hill | , | Beatrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 做过 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 访问 | 你的 | 财产 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | 贝娅特丽丝 | , |

“我没有时间去拜访您在山上的庄园，比阿特丽斯。”

〃 [hi:; hi] [sed] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

| 〃 | he | said | on | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 说 | 在 | 他的 | 返回 | . |

“他回来后说道。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] .

| “ | You | will | have | to | explore | it | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 探索 | 它 | 你自己 | . |

“这需要你自己去探索。”

[dæn] [oʊ'lɪri] [hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['rentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm]

| Dan | O'Leary | has | charge | of | it | and | said | he | rented | it | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 奥利里 | 有 | 收费 | 的 | 它 | 和 | 说 | 他 | 租来的 | 它 | 到 | 一些 |

[ˌendʒə'nɪr] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| engineers | who | were | surveying | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工程师 | WHO | 是 | 测量 | 这 | 山 | , |

丹·奥利里负责管理这块地，他说他把地租给了几个正在勘测这座山的工程师。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [naʊ] .

| but | it | is | unoccupied | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 空置 | 现在 | . |

但现在空置着。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪknɪk] [graʊnd] [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ]

| The | place | may | prove | to | be | a | good | picnic | ground | but | I | fear | it | has | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 野餐 | 地面 | 但 | 我 | 害怕 | 它 | 有 | 不 |

['ʌðə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| other | possibilities | . |
|---|---|---|
| 其他 | 可能性 | . |

这里或许是个不错的野餐地点，但我担心它没有其他用途。

〃 [hi:; hi] [mait] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [tʃəʊz] , ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

| 〃 | He | might | say | what | he | chose | , | Beatrice | was | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 可能 | 说 | 什么 | 他 | 选择 | , | 贝娅特丽丝 | 曾是 | 思维 | , |

“他可能会说出他想说的话，”贝娅特丽丝心想。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .

| but | he | could | not | destroy | her | eagerness | to | see | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 破坏 | 她 | 渴望 | 到 | 看 | 这 | 地方 | . |

但他无法浇灭她想去看看那个地方的渴望。

[ðə; ði] [treɪl] [ræn] ['krʊkɪdli] ['ʌpwəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [dɪsə'pɪəd] [ɪn][sʌm; səm] [dens] [paɪn] [wʊdz]

| The | trail | ran | crookedly | upward | before | her | , | disappeared | in | some | dense | pine | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 跑 | 歪斜地 | 向上 | 前 | 她 | , | 消失 | 在 | 一些 | 稠密 | 松树 | 树林 |

,

,

,

小路在她面前蜿蜒向上，消失在茂密的松树林中。

[ðen] ['slɑ:ntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] .

| then | slanted | across | the | spur | of | the | mountain | and | vanished | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 倾斜的 | 穿过 | 这 | 刺 | 的 | 这 | 山 | 和 | 消失了 | 再次 | . |

然后斜穿过山脊，再次消失不见。

['haɪə(r)] [ə'bʌv] [rəʊz] [ðə; ði] [beə(r)] , ['rɒki] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [piːk] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl]
**Higher above rose the bare , rocky slopes of the tall peak that dominated the whole**
更高 多于 玫瑰 这 裸 , 岩石 连续下坡 的 这 高的 顶峰 那 占主导地位 这 所有的
['vælɪ] ,
**valley ,**
谷 ,

更高处耸立着高耸山峰光秃秃的岩石斜坡，它俯瞰着整个山谷。

[greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] ['ləʊə(r)] , ['rʌgɪd] ['ʃəʊldəz] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lænd]
**Gray Cloud Mountain , on one of whose lower , rugged shoulders lay her land**
灰色的 云 山 , 在 一 的 谁 降低 , 崎岖 肩膀 躺 她 土地
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] .
**and her cabin .**
和 她 舱 .

灰云山，她的土地和小屋就坐落在这座山较低、崎岖的山肩上。

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,
**After climbing for a quarter of a mile ,**
后 攀登 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

爬了四分之一英里后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
**she was obliged to hesitate at a fork in the way ,**
她 曾是 有义务 到 犹豫 在 一个 叉 在 这 方式 ,

她不得不在岔路口犹豫不决。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːðz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] .
**uncertain which of the steep paths she was to take .**
不确定 哪个 的 这 陡 路径 她 曾是 到 拿 .

她不知道该走哪条陡峭的小路。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] ['hɪlsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] — [ə; eɪ] ['ʃæbi] [pleɪs] [wɪð] [nəʊ]
**A little cottage clung to the bare hillside by the road — a shabby place with no**
一个 小的 小屋 紧紧抓住 到 这 裸 山坡 经过 这 路 — 一个 破旧 地方 和 不
[peɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pætʃt] [ruːf] .
**paint and a patched roof .**
画 和 一个 已修补 屋顶 .

路边光秃秃的山坡上，依偎着一间小屋——一个破旧不堪、油漆剥落、屋顶打着补丁的地方。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , [ə; eɪ]
**The door was swinging open as she passed and a man just going in , a**
这 门 曾是 摇摆 打开 作为 她 通过了 和 一个 男人 只是 去 在 , 一个
[ʃɔːt] - [set] ,
**short - set ,**
短的 - 放 ,

她经过时，门正敞开着，一个男人走了进去，穿着短裤。

['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [ skaul ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
**foreign - looking person , who scowled at her over his shoulder when she asked**
外国的 - 寻找 人 , WHO 皱着眉头 在 她 超过 他的 肩膀 什么时候 她 问
[ðə; ði] [weɪ] .
**the way .**
这 方式 .

一个长相像外国人的人，当她问路时，他回头狠狠地瞪了她一眼。

“ [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ,
**“ That one , ” he said briefly ,**
“ 那 一 , ” 他 说 简要地 ,

“就是那个，”他简短地说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [fɔːk] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɒrən] ['æksent] .

| pointing | to | the | right | - | hand | fork | and | speaking | with | a | heavy | foreign | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 正确的 | - | 手 | 叉 | 和 | 请讲 | 和 | 一个 | 重的 | 外国的 | 口音 | . |

指着右边的叉子，用浓重的外国口音说话。

“ [ʌp] [tə'wɔːd] [dʒɒn] ['hɛrɪks] [haʊs] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] .

| “ | Up | toward | John | Herrick's | house | , | only | not | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 朝向 | 约翰 | 赫里克的 | 房子 | , | 仅有的 | 不是 | 所以 | 远的 | . |

“往约翰·赫里克家的方向走，但还没到那么远。”

” [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'brʌptli] .

| ” | He | went | in | and | shut | the | door | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 突然 | . |

他走了进去，猛地关上了门。

['bɪətrɪs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] ['kɔːlɪŋ] ['rʌfli] , “ [krɪ'stiːnə] , [krɪ'stiːnə] !

| Beatrice | could | hear | his | voice | inside | calling | roughly | , | “ | Christina | , | Christina | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 可以 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 里面 | 呼叫 | 大致 | , | “ | 克里斯蒂娜 | , | 克里斯蒂娜 | ! |

贝娅特丽丝能听到他粗声粗气地在里面喊：“克里斯蒂娜，克里斯蒂娜！”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| ” | He | had | a | roll | of | large | papers | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 一个 | 卷 | 的 | 大的 | 文件 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手里拿着一卷大纸，

['pəʊstərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

| posters | that | he | had | evidently | been | putting | up | along | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海报 | 那 | 他 | 有 | 显然 | 到过 | 推杆 | 向上 | 沿着 | 这 | 方式 | , |

显然，他沿途一直在张贴海报。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm][ɒn] [triːz] [ænd; ənd] [fens] - [pəʊsts]['nɪərə(r)] [taʊn] .

| for | she | had | observed | them | on | trees | and | fence | - | posts | nearer | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 观察到 | 他们 | 在 | 树木 | 和 | 栅栏 | - | 帖子 | 更近 | 镇 | . |

因为她曾在城镇附近的树木和篱笆柱上看到过它们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

| They | seemed | to | announce | a | meeting | of | some | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 宣布 | 一个 | 会议 | 的 | 一些 | 种类 | , |

他们似乎在宣布要召开某种会议，

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ɒd] ['fɒrən] ['prɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][mɔː(r)]

| with | English | words | at | the | top | and | odd | foreign | printing | at | the | bottom | in | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英语 | 字 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 奇怪的 | 外国的 | 印刷 | 在 | 这 | 底部 | 在 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] .

| than | one | language | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 一 | 语言 | . |

顶部是英文单词，底部是多种语言的奇怪外文印刷品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [hɒt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['sɜːli] [təʊn] ,

| She | had | felt | a | hot | flash | of | indignant | anger | at | the | man's | surly | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 毛毡 | 一个 | 热的 | 闪光 | 的 | 愤怒 | 愤怒 | 在 | 这 | 男人的 | 粗鲁 | 语气 | , |

她被那男人粗鲁的语气激起了一阵义愤填膺的怒火。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] [kəm'pliːtli] ,

| but | in | a | moment | she | had | forgotten | him | completely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 他 | 完全地 | , |

但转瞬之间，她就把他彻底忘了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌk] [went] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [rəʊd] .

| as | she | and | Buck | went | scrambling | up | the | steep | and | difficult | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 巴克 | 去 | 争抢 | 向上 | 这 | 陡 | 和 | 难的 | 路 | . |

她和巴克艰难地爬上了陡峭崎岖的道路。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [brɪdʒ] .

| She | came | at | last | to | a | tiny | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 微小的 | 桥 | . |

她最终来到了一座小桥前。

['brəʊkən] [baʊ; bəʊ] [kriːk] ,

| Broken | Bow | Creek | , |
|---|---|---|---|
| 破碎的 | 弓 | 溪 | , |

断弓溪

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [puːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːtʃt] [striːm] - [bed] [ɪn]

| which | was | little | more | than | a | series | of | pools | in | the | parched | stream | - | bed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 系列 | 的 | 游泳池 | 在 | 这 | 干渴 | 溪流 | - | 床 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['væli] ,

| the | valley | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | , |

那只不过是山谷干涸河床上的一系列水洼而已。

[wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['rɪvjələt] , ['fləʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [ruːd] ['krɒsɪŋ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

| was | here | a | singing | rivulet | , | flowing | below | the | rude | crossing | amid | a | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这里 | 一个 | 歌唱 | 溪流 | , | 流动 | 以下 | 这 | 粗鲁的 | 过境 | 之中 | 一个 | 团体 | 的 |

['sɪlvəri] ['æspən] - [triːz] .

| silvery | aspen | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 银色 | 白杨 | - | 树木 | . |

这里曾经是一条潺潺的小溪，在简陋的渡口下方，银白的白杨树丛中流淌。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [geɪt] ,

| At | the | left | of | the | trail | she | could | see | a | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 踪迹 | 她 | 可以 | 看 | 一个 | 门 | , |

在小路的左侧，她看到一扇门，

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [bɑːrz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rʌf] [pəʊsts] .

| a | set | of | bars | hung | between | two | rough | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 酒吧 | 悬挂 | 之间 | 二 | 粗糙的 | 帖子 | . |

一组悬挂在两根粗糙木柱之间的横杆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ ˌdis'maunt ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

| It | was | with | a | beating | heart | that | she | dismounted | to | take | them | down | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 殴打 | 心 | 那 | 她 | 下马 | 到 | 拿 | 他们 | 向下 | 为了 |

[bʌk] [tuː; tə] [pɑːs] .

| Buck | to | pass | . |
|---|---|---|---|
| 巴克 | 到 | 经过 | . |

她心跳加速地跳下马，把它们拿下来让巴克通过。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [graʊnd] .

| Once | inside | she | would | be | on | her | own | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | 她 | 会 | 是 | 在 | 她 | 自己的 | 地面 | . |

一旦进入其中，她就完全属于自己了。

[ðə; ðɪ] [ə'dʒɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [bred] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| The | agility | of | a | mountain | - | bred | pony | was | so | new | to | her | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏捷 | 的 | 一个 | 山 | - | 繁殖 | 小马 | 曾是 | 所以 | 新的 | 到 | 她 | 那 | 她 |

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,

| was | much | astonished | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 惊讶 | , |

山地小马的敏捷身手对她来说如此新鲜，令她十分惊讶。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːrz] ,

| after | she | had | removed | two | of | the | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 已移除 | 二 | 的 | 这 | 酒吧 | , |

在她拆掉两根铁条之后，

[tuː; tə][hæv; həv] [bʌk] [step]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wʊd]

| to | have | Buck | step | over | the | remaining | three | as | neatly | as | a | dog | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 巴克 | 步 | 超过 | 这 | 其余的 | 三 | 作为 | 整齐地 | 作为 | 一个 | 狗 | 会 |

[hæv; həv] [dʌn] .

| have | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

让巴克像狗一样利落地跨过剩下的三个人。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

| She | slipped | into | the | saddle | again | , | making | a | greater | success | than | at | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 鞍 | 再次 | , | 制作 | 一个 | 更大的 | 成功 | 比 | 在 | 这 | 第一的 |

[ə'tempt] ,

| attempt | , |
|---|---|
| 试图 | , |

她再次跨上马鞍，比第一次尝试更加成功。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɑːθ] .

| and | followed | the | nearly | invisible | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 这 | 几乎 | 无形的 | 小路 | . |

然后沿着这条几乎看不见的小路走去。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [streɪt] [paɪn] - [triːz] [stʊd] [ɪn][ʌn'iːv(ə)n][ræŋks] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz]

| The | huge | straight | pine | - | trees | stood | in | uneven | ranks | all | about | her | , | their | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 直的 | 松树 | - | 树木 | 站立 | 在 | 不均匀 | 排名 | 全部 | 关于 | 她 | , | 他们的 | 分支 |

[ˌɪntər'wiv] [ˌəʊvə'hed] ,

| interweaving | overhead | , |
|---|---|---|
| 交织 | 开销 | , |

她周围耸立着高大笔直的松树，参差不齐，枝繁叶茂，在她头顶交错生长。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] [red] - [braʊn] ['niːd(ə)lz] [ðæt] ['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | ground | covered | with | their | red | - | brown | needles | that | muffled | the | sound | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 涵盖 | 和 | 他们的 | 红色的 | - | 棕色的 | 针 | 那 | 闷音 | 这 | 声音 | 的 | 这 |

['hɔːrsɪz] [huːf] .

| horse's | hoofs | . |
|---|---|---|
| 马匹 | 蹄子 | . |

地面上覆盖着红褐色的针状物，掩盖了马蹄的声音。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [wɪð] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['saʊndɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd]['evə(r)] [laʊdə] .

| Up | they | went | , | with | the | splash | of | falling | water | sounding | louder | and | ever | louder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们 | 去 | , | 和 | 这 | 溅 | 的 | 坠落 | 水 | 听起来 | 更大声 | 和 | 曾经 | 更大声 | . |

它们向上飞去，落水飞溅的声音越来越大。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ə; eɪ][skweə(r)] ,

| Here | at | last | was | the | place | she | sought | , | a | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 最后的 | 曾是 | 这 | 地方 | 她 | 寻求 | , | 一个 | 正方形 | , |

她终于找到了她要找的地方，一个广场。

['stɜːdi] ['kæbɪn][ɒv; əv] [greɪ] [lɒgz] [ tʃɪŋk ] [wɪð] [waɪt] ['plɑːstə(r)] ,

| sturdy | cabin | of | gray | logs | chinked | with | white | plaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结实的 | 舱 | 的 | 灰色的 | 日志 | 有缝隙的 | 和 | 白色的 | 石膏 | , |

用灰色原木建造的坚固小屋，缝隙处涂有白色石膏。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [fiːld] [stəʊn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [paɪn] -

| with | a | solid | field | stone | chimney | and | a | sloping | roof | drifted | over | with | pine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 坚硬的 | 场地 | 石头 | 烟囱 | 和 | 一个 | 倾斜的 | 屋顶 | 漂移 | 超过 | 和 | 松树 | - |

['niːd(ə)lz] .

| needles | . |
|---|---|
| 针 | . |

房子有着坚固的石砌烟囱和铺满松针的倾斜屋顶。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['dɔːstep] .

| She | slid | from | the | saddle | and | stood | upon | the | rugged | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑行 | 从 | 这 | 鞍 | 和 | 站立 | 之上 | 这 | 崎岖 | 家门口 | . |

她从马鞍上滑下来，站在崎岖的门阶上。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] !

| Here | was | her | house | , | her | very | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 她 | 房子 | , | 她 | 非常 | 自己的 | ! |

这是她的房子，她自己的房子!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['dwelɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒlɪdli]

| It | was | a | larger | dwelling | than | she | had | expected | and | very | solidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 更大的 | 住宅 | 比 | 她 | 有 | 预期的 | 和 | 非常 | 稳固地 |

[ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [bɪlt] .

| and | substantially | built | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 实质性 | 建造 | . |

这栋房子比她预想的要大，而且结构非常坚固耐用。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['wʊdn] [bɑːrz] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

| She | found | that | wooden | bars | had | been | nailed | across | the | doors | and | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那 | 木制的 | 酒吧 | 有 | 到过 | 钉子 | 穿过 | 这 | 门 | 和 | 视窗 | , |

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

| and | she | had | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | , |

她发现门窗上都钉上了木条，而且她.....

[mɔːr'əʊvə(r)] , [fə'gɒtn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm] [dæn] [oʊ'lɪri] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

| moreover | , | forgotten | to | obtain | the | keys | from | Dan | O'Leary | , | so | that | she | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 被遗忘的 | 到 | 获得 | 这 | 钥匙 | 从 | 担 | 奥利里 | , | 所以 | 那 | 她 | 可以 | 不是 |

[gəʊ] [ɪn] .

| go | in | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

此外，她忘记从丹·奥利里那里拿到钥匙，所以她进不去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['iːzmənt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ləʊ] -

| She | could | , | however | , | peep | through | the | easement | windows | and | see | the | low | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | , | 然而 | , | 窥视 | 通过 | 这 | 缓和 | 视窗 | 和 | 看 | 这 | 低的 | - |

['siːlɪŋd] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] [rʌf] [steəz] ,

| ceilinged | rooms | , | the | rough | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天花板 | 房间 | , | 这 | 粗糙的 | 楼梯 | , |

然而，她可以透过地役权窗口向外窥视，看到低矮的房间和粗糙的楼梯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] .

| and | the | wide | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宽的 | 壁炉 | . |

还有宽大的壁炉。

[ðə; ði] [bɪg] [triːz] [nˈɒdɪd] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

| The | big | trees | nodded | overhead | , | the | roar | of | the | waterfall | came | from | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 树木 | 点头 | 开销 | , | 这 | 吼 | 的 | 这 | 瀑布 | 来了 | 从 | 超过 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

头顶的大树摇曳着，瀑布的轰鸣声从屋外传来。

[ðə; ði] [kriːk] , ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , [slɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

| the | creek | , | rushing | and | tumbling | , | slid | away | down | the | mountainside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | , | 匆忙 | 和 | 翻滚 | , | 滑行 | 离开 | 向下 | 这 | 山坡 | . |

溪水奔腾咆哮，顺着山坡滑落。

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] ['pænzɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] ,

| **Somebody** | **had** | **planted** | **pansies** | **on** | **both** | **sides** | **of** | **the** | **step** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 已种植 | 三色堇 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 步 | , |

有人在台阶两侧种了三色堇。

['pænzɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ 'dʒɔsl ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊnli] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)]

| **pansies** | **that** | **crowded** | **and** | **jostled** | **each** | **other** | **as** | **they** | **only** | **can** | **in** | **the** | **cool** | **air** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三色堇 | 那 | 挤 | 和 | 推搡 | 每个 | 其他 | 作为 | 他们 | 仅有的 | 能 | 在 | 这 | 凉爽的 | 空气 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] ,

| **of** | **the** | **high** | **mountains** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 高的 | 山脉 | , |

三色堇在凉爽的高山空气中拥挤、互相推挤，只有这样它们才能如此生长。

['spredɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['kʌlə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [sɔɪl] .

| **spreading** | **sheets** | **of** | **gleaming** | **color** | **over** | **the** | **barren** | **soil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 纸张 | 的 | 闪闪发光 | 颜色 | 超过 | 这 | 荒芜 | 土壤 | . |

在贫瘠的土地上铺开层层闪亮的色彩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] , ['bɪətrɪs] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] .

| **With** | **a** | **quivering** | **sigh** | **,** | **Beatrice** | **sat** | **down** | **upon** | **the** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 颤抖 | 叹 | , | 贝娅特丽丝 | 卫星 | 向下 | 之上 | 这 | 步 | . |

贝娅特丽丝颤抖着叹了口气，坐在了台阶上。

“ [maɪn] !

| **“** | **Mine** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 矿 | ! |

“矿！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] .

| **”** | **she** | **said** | **aloud** | **,** | **just** | **to** | **see** | **how** | **it** | **would** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 大声 | , | 只是 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 会 | 声音 | . |

她大声说道，只是想听听效果如何。

“ [maɪn] !

| **“** | **Mine** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 矿 | ! |

“矿！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ['θʌrəli] .

| **”** | **It** | **would** | **take** | **a** | **long** | **time** | **to** | **explore** | **the** | **place** | **thoroughly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 探索 | 这 | 地方 | 彻底 | . |

“要彻底探索这个地方需要很长时间。”

“ [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['nænsi] [ə'baʊt] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .

| **“** | **I** | **must** | **be** | **able** | **to** | **tell** | **Nancy** | **about** | **every** | **bit** | **of** | **it** | **,** | **”** | **she** | **told** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 南希 | 关于 | 每一个 | 少量 | 的 | 它 | , | ” | 她 | 讲述 | 她自己 | . |

“我一定要把事情的每一个细节都告诉南希，”她对自己说。

[jet] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊn] [step] .

| **Yet** | **first** | **she** | **sat** | **very** | **quietly** | **,** | **for** | **a** | **little** | **,** | **on** | **the** | **rough** | **stone** | **step** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 第一的 | 她 | 卫星 | 非常 | 悄悄 | , | 为了 | 一个 | 小的 | , | 在 | 这 | 粗糙的 | 石头 | 步 | . |

然而，她先是静静地在粗糙的石阶上坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [pleɪs] ;

| **She** | **had** | **hurried** | **up** | **the** | **hill** | **,** | **eager** | **to** | **see** | **the** | **new** | **place** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 慌忙 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 渴望的 | 到 | 看 | 这 | 新的 | 地方 | ; |

她急忙爬上山坡，迫不及待地想看看新地方；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| she | had | been | hurrying | for | the | last | two | days | , | getting | the | house | in | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 匆忙 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 | 天 | , | 获得 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 村庄 |

['set(ə)ld] ;

| settled | ; |
|---|---|
| 定居 | ; |

过去两天她一直在赶时间，忙着把村里的房子安顿好；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] : [wen] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] ?

| she | had | hurried | before | the | journey | : | when | indeed | had | she | not | been | hurrying | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 慌忙 | 前 | 这 | 旅行 | : | 什么时候 | 的确 | 有 | 她 | 不是 | 到过 | 匆忙 | ? |

出发前她一直很匆忙：她什么时候不匆忙过呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪnɪts] [mɑːtʃ] [baɪ][tuː; tə]

| It | was | very | pleasant | to | sit | so | still | and | let | the | silent | minutes | march | by | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 坐 | 所以 | 仍然 | 和 | 让 | 这 | 沉默的 | 分钟 | 行进 | 经过 | 到 |

[ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] .

| the | tune | of | rustling | pine | branches | and | the | murmuring | waterfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调 | 的 | 沙沙声 | 松树 | 分支 | 和 | 这 | 淙淙 | 瀑布 | . |

静静地坐着，让寂静的时光伴着松枝沙沙作响和瀑布潺潺流水声缓缓流逝，感觉非常惬意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [taɪm] [siːmd] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd]

| As | she | sat | looking | down | into | the | valley | , | time | seemed | very | big | and | calm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | , | 时间 | 似乎 | 非常 | 大的 | 和 | 冷静的 | 和 |

['empti] ,

| empty | , |
|---|---|
| 空的 | , |

她坐着俯瞰山谷，时间似乎变得无比漫长、平静而空旷。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] .

| instead | of | bustling | and | full | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 繁华 | 和 | 满的 | . |

而不是熙熙攘攘、人满为患。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə][gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eksplə'reɪʃnz] .

| She | rose | at | last | to | go | on | with | her | explorations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 在 | 最后的 | 到 | 去 | 在 | 和 | 她 | 探索 | . |

她最终起身继续她的探险之旅。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [kæ'skeɪd] [ðæt] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [pleɪs] ,

| Behind | the | cabin | was | the | tumbling | cascade | that | identified | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 舱 | 曾是 | 这 | 翻滚 | 级联 | 那 | 已识别 | 这 | 地方 | , |

小屋后面是奔腾而下的瀑布，这是这个地方的标志。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [blæk] [puːl] [bɪ'ləʊ] ,

| a | plunge | of | foaming | waters | over | a | high | ledge | with | a | still | black | pool | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴跌 | 的 | 起泡 | 水 | 超过 | 一个 | 高的 | 壁架 | 和 | 一个 | 仍然 | 黑色的 | 水池 | 以下 | , |

翻滚的泡沫水流从高高的岩架上倾泻而下，下方是一片静谧的黑色水潭。

[ʃɒt] [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] [traʊt] .

| shot | with | gleams | of | sunshine | and | full | of | darting | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 和 | 闪光 | 的 | 阳光 | 和 | 满的 | 的 | 飞镖 | 鳟鱼 | . |

阳光洒满大地，鳟鱼在水中穿梭。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [striːm] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

| Beyond | the | stream | , | almost | hidden | from | sight | by | the | high | slope | of | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 溪流 | , | 几乎 | 隐 | 从 | 视线 | 经过 | 这 | 高的 | 坡 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

溪流的另一边，几乎被陡峭的峡谷斜坡遮蔽，难以看见。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][ðæn; ðən] [hɜːz] ,

| was | the | roof | of | another | house | , | a | larger | one | than | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 屋顶 | 的 | 其他 | 房子 | , | 一个 | 更大的 | 一 | 比 | 她的 | , |

那是另一栋房子的屋顶，比她家的房子大。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

**with** 和 **a** 一个 **whole** 所有的 **group** 团体 **of** 的 **chimneys** 烟囱 **sending** 发送 **forth** 前进 **a** 一个 **curl** 卷曲 **of** 的 **smoke** 抽烟 **to** 到 **indicate** 表明 **that** 那

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['neɪbəz] .

**here** 这里 **were** 是 **neighbors** 邻居 **.** .

一排排烟囱冒出缕缕青烟，表明这里有邻居。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [dens] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

**Looking** 寻找 **up** 向上 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **the** 这 **brook** 溪 **she** 她 **could** 可以 **see** 看 **where** 在哪里 **the** 这 **dense** 稠密 **shadows** 阴影 **of** 的

[ðə; ði] [paɪn] [grəʊv] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ræn] [ɪn] [braɪtə] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [sləʊp] .

**the** 这 **pine** 松树 **grove** 树林 **ended** 结束 **and** 和 **the** 这 **waters** 水 **ran** 跑 **in** 在 **brighter** 更亮 **sunshine** 阳光 **on** 在 **the** 这 **higher** 更高 **slope** 坡 **.** .

她抬头望向溪流，可以看到松树林的浓密阴影在哪里结束，溪水在更高的山坡上沐浴着明亮的阳光奔流。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

**“** “ **I** 我 **should** 应该 **like** 喜欢 **to** 到 **see** 看 **what** 什么 **it** 它 **is** 是 **like** 喜欢 **up** 向上 **there** 那里 **,** , **”** ” **she** 她 **thought** 想法 **,** ,

“我真想看看上面是什么样子，”她心想。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .

**“** “ **but** 但 **I** 我 **must** 必须 **be** 是 **quick** 快的 **;** ; **it** 它 **is** 是 **getting** 获得 **late** 晚的 **.** .

“但我必须抓紧时间，天色不早了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] ,

**”** ” **She** 她 **went** 去 **scrambling** 争抢 **up** 向上 **the** 这 **rocky** 岩石 **slope** 坡 **,** , **feeling** 感觉 **a** 一个 **little** 小的 **breathless** 喘不过气 **,** ,

她气喘吁吁地爬上岩石斜坡，

[bʌt; bət] [fər'get] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtjuːd] [heɪst] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [waɪz] .

**but** 但 **forgetting** 遗忘 **entirely** 完全 **that** 那 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **high** 高的 **altitude** 高度 **haste** 匆忙 **is** 是 **far** 远的 **from** 从 **wise** 明智的 **.** .

但完全忘记这一点，在高海拔地区，仓促行事绝非明智之举。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [siːmd] [ɪn'taɪəli] ['empti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

**In** 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **her** 她 **lungs** 肺 **seemed** 似乎 **entirely** 完全 **empty** 空的 **and** 和 **her** 她 **heart** 心 **began** 开始 **to** 到

[paʊnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

**pound** 磅 **against** 反对 **her** 她 **side** 边 **,** ,

刹那间，她的肺似乎完全空了，心脏开始在她体内剧烈跳动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haɪ] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

**but** 但 **she** 她 **pressed** 按下 **on** 在 **,** , **determined** 决定 **to** 到 **reach** 抵达 **a** 一个 **certain** 肯定 **high** 高的 **rock** 岩石 **before** 前 **she** 她 **turned** 转向

[bæk] .

**back** 后退 **.** .

但她继续前进，决心在返回之前到达某个很高的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ræʃ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

**It** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **rash** 皮疹 **desire** 欲望 **,** ,

那是一种鲁莽的欲望。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌf] [grɑːs] [tuː; tə][gɑːsp]

| for | presently | she | was | obliged | to | lie | down | upon | the | rough | grass | to | gasp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 目前 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 说谎 | 向下 | 之上 | 这 | 粗糙的 | 草 | 到 | 喘气 |

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .

| and | rest | and | gather | herself | together | for | another | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 和 | 收集 | 她自己 | 一起 | 为了 | 其他 | 努力 | . |

因为现在她不得不躺在粗糙的草地上喘口气、休息一下，为下一次努力积蓄力量。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ə'bændənɪŋ]

| She | got | up | to | struggle | forward | again | , | for | she | was | not | used | to | abandoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 到 | 斗争 | 向前 | 再次 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 放弃 |

[ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜːpəs] ,

| a | fixed | purpose | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 固定的 | 目的 | , |

她起身继续艰难前行，因为她不习惯放弃既定的目标。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

| but | after | a | few | yards | she | was | forced | to | lie | down | once | more | , | panting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 很少 | 码 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 说谎 | 向下 | 一次 | 更多的 | , | 喘息 | 和 |

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

| completely | exhausted | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 筋疲力尽的 | . |

但走了几码后，她就不得不再次躺下，气喘吁吁，筋疲力尽。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [lɪmp]

| “ | I | don't | believe | I | understand | the | Rocky | Mountains | , | ” | she | reflected | as | she | lay | , | limp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 我 | 理解 | 这 | 洛基 | 山脉 | , | ” | 她 | 反映 | 作为 | 她 | 躺 | , | 跛行 |

[ænd; ənd] [flæt] ,

| and | flat | , |
|---|---|---|
| 和 | 平坦的 | , |

“我并不了解落基山脉，”她瘫软地躺着，喃喃自语道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] ['væli] , [ðə; ði] ['spɑːsli] ['wʊdɪd] [sləʊps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [piːks]

| looking | across | the | barren | valley | , | the | sparsely | wooded | slopes | , | to | the | rising | peaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 穿过 | 这 | 荒芜 | 谷 | , | 这 | 稀疏地 | 树木繁茂的 | 连续下坡 | , | 到 | 这 | 上升 | 高峰 |

['ɒpəzɪt] .

| opposite | . |
|---|---|
| 对面的 | . |

眺望荒芜的山谷，稀疏的树木覆盖的山坡，以及对面高耸的山峰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['maʊntənz] [laɪk][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

| She | had | been | accustomed | to | mountains | like | the | Adirondacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 山脉 | 喜欢 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | , |

她以前经常去像阿迪朗达克山脉那样的山区。

[raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [θɪk] [wɪð] ['fɒrɪst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| round | and | covered | thick | with | forest | almost | to | the | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 涵盖 | 厚的 | 和 | 森林 | 几乎 | 到 | 这 | 首脑 | , |

圆形，几乎山顶都被茂密的森林覆盖。

['frendli] ['haɪts] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌn][tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] .

| friendly | heights | that | invited | one | to | climb | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 高度 | 那 | 受邀 | 一 | 到 | 爬 | 他们 | . |

令人心生向往的高峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [sləʊps] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd]

| It | was | a | far | cry | from | them | to | the | precipitate | slopes | of | Gray | Cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 远的 | 哭 | 从 | 他们 | 到 | 这 | 沉淀 | 连续下坡 | 的 | 灰色的 | 云 |

['maʊntən] .

| Mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

这与灰云山陡峭的山坡形成了鲜明的对比。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][slɪd]
**When she had recovered a little she gave up her project and slid**
什么时候 她 有 恢复 一个 小的 她 给予 向上 她 项目 和 滑行
['hʌmbli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
**humbly down the steep way she had come .**
谦卑地 向下 这 陡 方式 她 有 来 .

当她稍微恢复过来后，她放弃了她的计划，谦卑地沿着她来时的陡峭小路滑了下去。

[bʌk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][pəʊst][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,
**Buck , with his bridle over the post at the cabin door ,**
巴克 , 和 他的 辔 超过 这 邮政 在 这 舱 门 ,

巴克，缰绳搭在小屋门口的柱子上，

[ 'hwini ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['welkəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
**whinnied an anxious welcome as she came back to him .**
嘶鸣 一个 焦虑的 欢迎 作为 她 来了 后退 到 他 .

她回到他身边时，发出了一声急切的嘶鸣，表示欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
**He had been searching for tufts of grass between the stones ,**
他 有 到过 搜索 为了 簇绒 的 草 之间 这 石头 ,

他一直在石头缝隙里寻找草丛。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [nɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pænzɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə]
**and had also nipped at the pansies , but had found them not to**
和 有 还 轻咬 在 这 三色堇 , 但 有 成立 他们 不是 到
[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
**his liking .**
他的 喜欢 .

他还摘了一些三色堇，但觉得它们不合他的口味。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
**His impatience , as well as the creeping shadows in the valley below ,**
他的 不耐烦 , 作为 出色地 作为 这 爬行 阴影 在 这 谷 以下 ,

他的不耐烦，以及山谷下方逐渐逼近的阴影，

[rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]
**reminded her that evening was near despite the clear sunshine higher up the**
提醒 她 那 晚上 曾是 靠近 尽管 这 清除 阳光 更高 向上 这
['maʊntənsaɪd] .
**mountainside .**
山坡 .

尽管山顶阳光明媚，但这提醒她，傍晚已经临近了。

[rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [glɑːns] ['bækwəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
**Reluctantly she mounted and , with many a glance backward at her house ,**
勉强 她 安装 和 , 和 许多 一个 瞥一眼 落后 在 她 房子 ,
[rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
**rode down the trail .**
骑 向下 这 踪迹 .

她不情愿地翻身上马，不时回头望向自己的房子，沿着小路骑行而去。

[θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['bɪətrɪs] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ,
**Through an opening in the trees Beatrice caught a glimpse , as she descended ,**
通过 一个 开幕 在 这 树木 贝娅特丽丝 捕捉 一个 一瞥 , 作为 她 下降 ,

贝娅特丽丝下山时，透过树丛的缝隙瞥见了什么。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [striːm] .
**of the house beyond the stream .**
的 这 房子 超过 这 溪流 .

小溪对岸的房子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ][mæn][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

| She | could | even | see | a | man | ride | up | to | the | door | and | a | girl | come | running | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 甚至 | 看 | 一个 | 男人 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 女孩 | 来 | 跑步 | 出去 |

[tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

| to | greet | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 他 | . |

她甚至可以看到一个男人骑车来到门口，一个女孩跑出来迎接他。

[ðen] [ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði][treɪl][hɪd][bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vjuː]

| Then | a | drop | in | the | trail | hid | both | house | and | people | abruptly | from | her | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 降低 | 在 | 这 | 踪迹 | 隐藏 | 两个都 | 房子 | 和 | 人们 | 突然 | 从 | 她 | 看法 |

.

| : |
|---|
| . |

然后，小路上的一个落差突然遮住了房子和人，让她一下子看不到了。

[ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [kəm'pliːtli] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌk] [prest]

| The | warm | sun | seemed | to | be | left | completely | behind | as | she | and | Buck | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 太阳 | 似乎 | 到 | 是 | 左边 | 完全地 | 在后面 | 作为 | 她 | 和 | 巴克 | 按下 |

['ɒnwəd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [heɪst] .

| onward | with | all | possible | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 全部 | 可能的 | 匆忙 | . |

她和巴克以最快的速度向前走去，仿佛把温暖的阳光完全抛在了身后。

['sʌmθɪŋ] [njuː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kjʊəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]

| Something | new | caught | her | curious | attention | in | a | moment | , | however | , | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 新的 | 捕捉 | 她 | 好奇的 | 注意力 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 然而 | , | 和 | 制成 |

[hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ə'gen] .

| her | stop | again | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 再次 | . |

然而，片刻之后，一些新事物引起了她的好奇心，让她再次停下了脚步。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,

| To | the | right | of | the | pathway | , | in | a | little | clearing | among | the | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 路径 | , | 在 | 一个 | 小的 | 清理 | 之中 | 这 | 松树 | , |

小路右侧，松树林中的一小片空地上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][spaɪd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['faɪə(r)] .

| she | had | spied | the | glow | of | a | tiny | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 间谍 | 这 | 辉光 | 的 | 一个 | 微小的 | 火 | . |

她瞥见了一簇小小的火光。

“ [huː] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [brʌʃ] [ɒn][maɪ][lænd] ?

| “ | Who | is | burning | brush | on | my | land | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 燃烧 | 刷子 | 在 | 我的 | 土地 | ? |

谁在我的土地上焚烧灌木丛?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['ɪnwədli] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| ” | she | questioned | inwardly | , | with | a | throb | of | pride | at | the | thought | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 被质问 | 内心 | , | 和 | 一个 | 搏动 | 的 | 自豪 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 她 |

[prə'praɪətəʃɪp] .

| proprietorship | . |
|---|---|
| 所有权 | . |

她内心疑惑着，想到自己拥有的这片土地，不禁涌起一股自豪感。

['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi][rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| Guiding | her | horse | among | the | trees | , | she | rode | a | little | nearer | to | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 她 | 马 | 之中 | 这 | 树木 | , | 她 | 骑 | 一个 | 小的 | 更近 | 到 | 调查 | . |

她牵着马穿过树林，骑得更近了一些，想一探究竟。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ['skɪlfəli] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] ,

| The | blaze | was | kindled | skilfully | between | two | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 曾是 | 点燃 | 巧妙地 | 之间 | 二 | 石头 | , |

火焰被巧妙地点燃在两块石头之间。

['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] ['keələs] [kæmp] -

| evidently | by | the | hands | of | some | one | who | knew | the | dangers | of | careless | camp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 经过 | 这 | 双手 | 的 | 一些 | 一 | WHO | 知道 | 这 | 危险 | 的 | 粗心 | 营 | - |

['faɪərz][ɪn][ə; eɪ][paɪn] [grəʊv] .

| fires | in | a | pine | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 在 | 一个 | 松树 | 树林 | . |

显然是出自某个深知在松树林中随意生火的危险之人之手。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| Bending | over | the | crackling | flame | was | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 这 | 噼啪作响 | 火焰 | 曾是 | 一个 | 女士 | , |

一个女人正弯腰靠近噼啪作响的火焰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['hæŋkətʃɪf] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ʃɔːl] ['slɑːntɪŋ]

| with | a | yellow | handkerchief | covering | her | hair | and | a | green | shawl | slanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黄色的 | 手帕 | 覆盖 | 她 | 头发 | 和 | 一个 | 绿色的 | 披肩 | 斜 |

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hɪps] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [skɜːt] .

| about | her | hips | above | a | shabby | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 臀部 | 多于 | 一个 | 破旧 | 裙子 | . |

她头上蒙着一块黄色手帕，腰间斜挎着一条绿色披肩，下身穿着一条破旧的裙子。

[ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] ['beriz] [ɪn]

| A | big | basket | stood | beside | her | , | showing | that | she | had | been | gathering | berries | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 篮子 | 站立 | 旁 | 她 | , | 显示 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 采集 | 浆果 | 在 |

[ðə; ði] [wʊd] ,

| the | wood | , |
|---|---|---|
| 这 | 木头 | , |

她身旁放着一个大篮子，表明她一直在树林里采摘浆果。

[waɪl] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]['beɪkən]

| while | an | appetizing | smell | rising | from | the | fire | told | of | a | supper | of | bacon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 令人垂涎的 | 闻 | 上升 | 从 | 这 | 火 | 讲述 | 的 | 一个 | 晚餐 | 的 | 熏肉 |

[ænd; ənd] [freʃ] [traʊt] .

| and | fresh | trout | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 新鲜的 | 鳟鱼 | . |

炉火中飘出的诱人香味表明晚餐有培根和新鲜鳟鱼。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| The | smoke | was | in | her | eyes | and | she | was | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 曾是 | 在 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 | 曾是 | , | 而且 | , |

烟雾迷了她的眼睛，而且，她当时……

[ɪn'tent] [ɒn] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː]

| intent | on | balancing | the | frying | - | pan | between | the | stones | , | so | that | she | did | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 在 | 平衡 | 这 | 煎炸 | - | 平底锅 | 之间 | 这 | 石头 | , | 所以 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 看 |

['bɪətrɪs] .

| Beatrice | . |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

她一心想把煎锅放在两块石头之间保持平衡，这样她就不会看到贝娅特丽丝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] , [sɪns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [brɔːd] ,

| For | this | the | girl | was | thankful | , | since | , | after | a | glance | at | the | other's | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 这 | 女孩 | 曾是 | 感恩 | , | 自从 | , | 后 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 其他的 | 广阔 | , |

[braʊn] [feɪs] ,

| brown | face | , |
|---|---|---|
| 棕色的 | 脸 | , |

为此，女孩心存感激，因为她瞥了一眼对方宽阔的棕色脸庞后，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wʌn] [ɪl] - ['mænəd] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]

| she | concluded | that | one | ill | - | mannered | foreigner | was | all | she | wished | to | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 结束 | 那 | 一 | 患病的 | - | 有礼貌的 | 外国人 | 曾是 | 全部 | 她 | 希望 | 到 | 遇到 |

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

| that | day | and | that | she | would | push | her | investigations | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 和 | 那 | 她 | 会 | 推 | 她 | 调查 | 不 | 更远 | . |

她得出结论，那天她只想遇到一个没礼貌的外国人，她不会再继续调查下去了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ,

| She | turned | her | pony | to | make | for | the | path | again | , | but | a | rolling | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 小马 | 到 | 制作 | 为了 | 这 | 小路 | 再次 | , | 但 | 一个 | 滚动 | 石头 | , |

她调转马头准备再次沿着小路走，但却被一块滚石挡住了去路。

[dɪs'lɔdʒd] [baɪ] [bʌks] [fʊt] , [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| dislodged | by | Buck's | foot | , | attracted | the | woman's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱落 | 经过 | 巴克的 | 脚 | , | 吸引 | 这 | 女性的 | 注意力 | . |

被巴克的脚踢开，引起了那位女士的注意。

['bɪətrɪs] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ]

| Beatrice | looked | back | to | see | that | the | stranger | had | abandoned | her | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 看起来 | 后退 | 到 | 看 | 那 | 这 | 陌生人 | 有 | 弃 | 她 | 烹饪 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

| and | was | standing | erect | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 常设 | 直立 | , |

贝阿特丽斯回头一看，发现那个陌生人已经放下手中的活，站了起来。

['steərɪŋ] [ɪn'tentlɪ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| staring | intently | after | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 专注地 | 后 | 他们 | . |

目不转睛地盯着他们。

“ [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] ; [ðen] [əb'zɜːvd] ,

| “ | At | least | she | cannot | follow | , | ” | thought | the | girl | with | some | relief | ; | then | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 至少 | 她 | 不能 | 跟随 | , | ” | 想法 | 这 | 女孩 | 和 | 一些 | 宽慰 | ; | 然后 | 观察到 | , |

“至少她跟不上，”女孩松了口气想；然后她观察到，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

| with | a | sinking | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 下沉 | 的 | 这 | 心 | , |

心头一沉，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'brʌptlɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [θruː]

| that | the | woman | had | turned | abruptly | and | was | hurrying | down | the | hill | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女士 | 有 | 转向 | 突然 | 和 | 曾是 | 匆忙 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 通过 |

[ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] .

| the | underbrush | . |
|---|---|---|
| 这 | 草丛 | . |

那女人突然转身，匆匆穿过灌木丛，沿着山坡往下走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˌɪntə'sept] [ðə; ðɪ]

| It | was | plain | that | she | intended | to | reach | the | road | first | and | intercept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 她 | 故意的 | 到 | 抵达 | 这 | 路 | 第一的 | 和 | 截距 | 这 |

[hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

| horse | and | rider | at | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 骑士 | 在 | 这 | 桥 | . |

很明显，她打算先到达公路，然后在桥上拦截那对骑马的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊ] [lɪŋ]

| THE | DEPARTURE | OF | JOE | LING |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 离开 | 的 | 乔 | 凌 |

乔·林的离职

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['pəʊni] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdlɪŋ] ,

| The | yellow | pony | , | stamping | and | sidling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 小马 | , | 冲压 | 和 | 侧身 | , |

那匹黄色小马，跺着脚，侧身而行，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [stɒp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] .

| came | to | an | unwilling | stop | before | the | sturdy | figure | that | blocked | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 不情愿 | 停止 | 前 | 这 | 结实的 | 数字 | 那 | 已屏蔽 | 这 | 方式 | . |

他不情愿地停在了挡路的魁梧身影前。

['bɪətrɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['faɪəlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [siːm] [ˌʌnˈdjuːli]

| Beatrice | began | to | see | that | the | red | firelight | had | made | the | woman | seem | unduly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 这 | 红色的 | 火光 | 有 | 制成 | 这 | 女士 | 似乎 | 过度 |

['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| terrifying | and | that | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 和 | 那 | 她 | 脸 | , |

贝阿特丽斯开始意识到，红色的火光让那个女人显得格外可怕，她的脸，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌnbɜːnt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]

| while | it | was | sunburnt | almost | to | the | color | of | leather | , | was | merely | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 晒伤 | 几乎 | 到 | 这 | 颜色 | 的 | 皮革 | , | 曾是 | 仅仅 | 一个 |

[skweə(r)] , ['stɒlɪd] [wʌn] ,

| square | , | stolid | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 正方形 | , | 沉稳 | 一 | , |

虽然它被晒得几乎像皮革一样黑，但它只是一个方方正正、结实的物体。

[wɪð] [kiːn] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] , [feə(r)][heə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hed]

| with | keen | , | blue | eyes | and | heavy | , | fair | hair | showing | under | the | picturesque | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敏锐的 | , | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 重的 | , | 公平的 | 头发 | 显示 | 在下面 | 这 | 如画 | 头 |

['hæŋkətʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

她有着一双锐利的蓝眼睛，浓密的金发从漂亮的头巾下露出来。

[wɪð] [wʌn] [hɑːd] , [bɪg][hænd] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ,

| With | one | hard | , | big | hand | , | the | stranger | was | feeling | within | her | dress | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 难的 | , | 大的 | 手 | , | 这 | 陌生人 | 曾是 | 感觉 | 之内 | 她 | 裙子 | 和 | , |

[æz; əz] ['bɪətrɪs] [keɪm] [kləʊz] ,

| as | Beatrice | came | close | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 贝娅特丽丝 | 来了 | 关闭 | , |

陌生人用一只又大又硬的手在她裙子底下摸索，贝娅特丽丝走近时，

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

| she | held | up | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 向上 | 一个 | 信 | . |

她举起一封信。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [kaɪnd] .

| “ | I | saw | you | in | town | yesterday | , | and | you | looked | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 你 | 在 | 镇 | 昨天 | , | 和 | 你 | 看起来 | 种类 | . |

“我昨天在镇上看到你了，你看上去很和善。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] ['kænɒt] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [maɪ'self] .

| I | want | you | to | read | my | letter | to | me | ; | I | cannot | read | English | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 读 | 我的 | 信 | 到 | 我 | ; | 我 | 不能 | 读 | 英语 | 我 | . |

我希望你能读读我写给我的信；我自己看不懂英文。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [krɪ'stiːnə] ['jensn] .
**My name is Christina Jensen .**
我的 姓名 是 克里斯蒂娜 詹森 .

我的名字是克里斯蒂娜·詹森。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][maɪ] [bɔɪ] .
**The letter is from my boy .**
这 信 是 从 我的 男生 .

这封信是我儿子写的。

〃 [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['æksent] [ðæt] ,
**〃 She spoke with a strong accent that ,**
〃 她 辐 和 一个 强的 口音 那 ,

她说话带着浓重的口音，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] ['bɪətrɪs] [hæd; həd]
**while it was somewhat like that of the man from whom Beatrice had**
尽管 它 曾是 有些 喜欢 那 的 这 男人 从 谁 贝娅特丽丝 有
[ɑːskt] [ðə; ði] [weɪ] ,
**asked the way ,**
问 这 方式 ,

虽然这有点像贝阿特丽斯问路的那个人，

[wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**was not unpleasant , for her voice was rich and clear .**
曾是 不是 令人不快的 , 为了 她 嗓音 曾是 富有的 和 清除 .

并不难听，因为她的声音浑厚清晰。

[ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
**The girl thought as she looked into the upturned face , that she had never seen**
这 女孩 想法 作为 她 看起来 进入 这 翻转 脸 , 那 她 有 绝不 已见
[sʌtʃ] ['iːgə(r)] ,
**such eager ,**
这样的 渴望的 ,

女孩望着那张仰起的脸，心想她从未见过如此渴望的脸。

[ə'piːlɪŋ] [aɪz] .
**appealing eyes .**
上诉 眼睛 .

迷人的眼睛。

“ [juː; jʊ] [kænt] [riːd] ?
**“ You can't read ?**
“ 你 不能 读 ?

你不识字吗?

〃 ['bɪətrɪs] [ɪk'skleɪmd] , [fər'get] [pə'laɪtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
**〃 Beatrice exclaimed , forgetting politeness in her surprise .**
〃 贝娅特丽丝 惊呼 , 遗忘 礼貌 在 她 惊喜 .

“贝娅特丽丝惊呼道，惊讶之余忘记了礼貌。”

“ [maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['fɪnɪʃ] , [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [jɔːz] .
**“ My own language , Finnish , yes , but not yours .**
“ 我的 自己的 语言 , 芬兰 , 是的 , 但 不是 你的 .

“我的母语是芬兰语，但不是你的母语。”

[maɪ] [bɔɪ] , ['oʊlɑːf] , [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪn] ,
**My boy , Olaf , made me learn to talk English plain ,**
我的 男生 , 奥拉夫 , 制成 我 学习 到 讲话 英语 清楚的 ,

我的儿子奥拉夫教会了我如何说一口流利的英语。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ]['bɪzi] [wɪð] [maɪ] [tuː] [hændz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)]
**but** **I** **was** **always** **so** **busy** **with** **my** **two** **hands** **I** **could** **not** **learn** **to** **read** **or**
但 我 曾是 总是 所以 忙碌的 和 我的 二 双手 我 可以 不是 学习 到 读 或者
[raɪt] .
**write** **.**
写 .

但我总是忙于双手的事情，所以没能学会读书写字。

[riːd] , [riːd] , [pliːz] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] .
**Read** **,** **read** **,** **please** **,** **before** **it** **is** **too** **dark** **to** **see** **the** **letter** **.**
读 , 读 , 请 , 前 它 是 也 黑暗的 到 看 这 信 .

请仔细阅读，趁天黑之前赶紧读完这封信。

" ['bɪətrɪs] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
**"** **Beatrice** **spread** **out** **the** **paper** **on** **the** **pommel** **of** **the** **saddle** **.**
" 贝娅特丽丝 传播 出去 这 纸 在 这 柄头 的 这 鞍 .

贝娅特丽丝把纸铺在马鞍的鞍头上。

“ [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)][əʊld] ! "
**“** **Why** **,** **"** **she** **said** **,** **glancing** **at** **the** **date** **,** **“** **it** **is** **nearly** **a** **year** **old** **!** **"**
“ 为什么 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 这 日期 , “ 它 是 几乎 一个 年 老的 ! "

“哎呀，”她瞥了一眼日期说，“都快一年了！”

“ [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɒdɪŋ] ['hevɪli] ,
**“** **Yes** **,** **"** **returned** **the** **woman** **nodding** **heavily** **,**
“ 是的 , " 返回 这 女士 点头 重度 ,

“是的，”女人重重地点头回答道。

“ [ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [mɑː'seɪlz] .
**“** **ten** **months** **ago** **he** **wrote** **it** **from** **his** **ship** **in** **Marseilles** **.**
“ 十 几个月 前 他 写道 它 从 他的 船 在 马赛 .

“十个月前，他在马赛的船上写下了这封信。”

[ai][hæv; həv] ['nɪəli] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**I** **have** **nearly** **worn** **it** **out** **carrying** **it** **around** **and** **having** **it** **read** **to** **me** **.**
我 有 几乎 磨损 它 出去 携带 它 大约 和 拥有 它 读 到 我 .

我几乎把它都用坏了，一直带着它，还让它别人给我读。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ai][ɑːsk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
**But** **it** **is** **only** **kind** **people** **I** **ask** **to** **read** **it** **now** **,** **for** **some** **begin** **to**
[seɪ] ,
**say** **,**
说 ,

但我现在只请求善良的人阅读这篇文章，因为有些人会开始说：

- [laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] ; [jɔː(r); jə(r)]['oʊlɑːf] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] . - "
**'** **Like** **father** **,** **like** **son** **;** **your** **Olaf** **will** **never** **come** **back** **.** **'** **"**
- 喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 ; 你的 奥拉夫 将要 绝不 来 后退 . - "

“有其父必有其子；你的奥拉夫再也回不来了。”

“ [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [tuː] ?
**“** **Was** **his** **father** **a** **sailor** **too** **?**
“ 曾是 他的 父亲 一个 水手 也 ?

他的父亲也是水手吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .
**"** **the** **girl** **asked** **.**
" 这 女孩 问 .

“女孩问道。”

“ [jes] ,
**“ Yes ,**
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [ˈfɪnlənd] [wen] [ˈaʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ]
**but he sailed away from our home in Finland when our boy was only a**
但 他 航行 离开 从 我们的 家 在 芬兰 什么时候 我们的 男生 曾是 仅有的 一个
[mʌnθ] [əʊld] ,
**month old ,**
月 老的 ,

但他却在我们儿子才一个月大的时候就离开了我们在芬兰的家。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [əˈgen] .
**and I never heard from him again .**
和 我 绝不 听到 从 他 再次 .

我再也没有收到他的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rekt]
**It was nearly a year later that we learned how his ship had been wrecked**
它 曾是 几乎 一个 年 之后 那 我们 学习 如何 他的 船 有 到过 损毁
[ɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][dʒəˈpæn] .
**on the voyage to Japan .**
在 这 航程 到 日本 .

将近一年后，我们才得知他的船在前往日本的途中遭遇海难。

[ai] [brɔːt] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðen] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [səˈpɔːt] [hɪm] [ˈbetə(r)] ,
**I brought my boy to this country then where I could support him better ,**
我 带来 我的 男生 到 这 国家 然后 在哪里 我 可以 支持 他 更好的 ,

我当时把儿子带到这个国家，是为了更好地照顾他。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] .
**and what a credit and a comfort to me he was .**
和 什么 一个 信用 和 一个 舒适 到 我 他 曾是 .

他对我来说是多么大的恩惠和安慰啊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪˈgæn] ,
**He was wild to go in the navy when the war began ,**
他 曾是 荒野 到 去 在 这 海军 什么时候 这 战争 开始 ,

战争爆发时，他一心想加入海军。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [jʌŋ] ; [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt]
**but he was just too young ; so it was not till last year that he slipped**
但 他 曾是 只是 也 年轻的 ; 所以 它 曾是 不是 直到 最后的 年 那 他 滑倒了
[əˈweɪ] ,
**away ,**
离开 ,

但他当时太年轻了；所以直到去年他才悄然离世。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] .
**as I had always feared he would .**
作为 我 有 总是 害怕 他 会 .

正如我一直担心的那样。

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ˈiːv(ə)n] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈəʊnli][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
**He hardly even said good - by to me , and this is my only letter from him .**
他 几乎 甚至 说 好的 - 经过 到 我 , 和 这 是 我的 仅有的 信 从 他 .

他几乎没跟我道别，这是我收到的他唯一的一封信。

[bʌt; bət][ai] [tɔːk] [tuː] [lɒŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
**But I talk too long ; you will not be able to see .**
但 我 讲话 也 长的 ; 你 将要 不是 是 有能力的 到 看 .

但我讲得太久了，你们就看不见了。

〞 [wʌns] [mɔː(r)] ['bɪətrɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

| 〞 | Once | more | Beatrice | turned | to | the | paper | and | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一次 | 更多的 | 贝娅特丽丝 | 转向 | 到 | 这 | 纸 | 和 | 开始 | : |

贝娅特丽丝再次转向报纸，开始说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] : [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] —

| “ | My | dear | mother | : | I | expect | you | think | I | am | never | going | to | send | you | a | letter | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | : | 我 | 预计 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 绝不 | 去 | 到 | 发送 | 你 | 一个 | 信 | — |

“我亲爱的母亲：我想您一定认为我永远不会给您写信——

〞 [ʃiː; ʃi] [riːd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

| 〞 | She | read | through | to | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 读 | 通过 | 到 | 这 | 结尾 | , |

她一直读到最后。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'fekʃənət] [bʌt; bət] [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [njuːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

| thinking | that | it | sounded | affectionate | but | contained | little | news | beyond | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 它 | 听起来 | 亲热 | 但 | 包含 | 小的 | 消息 | 超过 | 这 | 事实 | 那 |

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] .

| the | writer | was | going | to | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 曾是 | 去 | 到 | 中国 | . |

觉得这封信听起来很亲切，但除了作者要去中国之外，并没有透露什么信息。

“ [hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][send][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

| “ | He | gives | an | address | to | send | an | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 给予 | 一个 | 地址 | 到 | 发送 | 一个 | 回答 | , |

他提供了一个地址，以便我们回复。

〞 [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| 〞 | she | observed | as | she | folded | the | letter | and | handed | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 观察到 | 作为 | 她 | 折叠 | 这 | 信 | 和 | 递交 | 它 | 后退 | . |

她一边说着，一边把信折好递了回去。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ?

| “ | What | did | you | write | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么 | 做过 | 你 | 写 | 到 | 他 | ? |

你给他写了什么?

〞 [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪg] [tɪəz] [stænd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [krɪ'stiːnəz] [aɪz] .

| 〞 | To | her | surprise | she | saw | big | tears | stand | suddenly | in | Christina's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 到 | 她 | 惊喜 | 她 | 锯 | 大的 | 眼泪 | 站立 | 突然 | 在 | 克里斯蒂娜的 | 眼睛 | . |

“令她惊讶的是，她看到克里斯蒂娜的眼中突然涌出了大颗泪珠。”

“ [ɑː] , - [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [maɪ'self] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Ah | , | Thorvik | would | not | let | me | , | and | I | couldn't | write | myself | , | 〞 | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 啊 | , | - | 会 | 不是 | 让 | 我 | , | 和 | 我 | 不能 | 写 | 我 | , | 〞 | 她 | 说 | . |

“啊，索尔维克不让我写，我自己又写不了，”她说。

“ [ænd; ənd][maɪ]['oʊlɑːf][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] ['kænɒt] [riːd] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

| “ | And | my | Olaf | is | such | an | American | , | he | cannot | read | my | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 我的 | 奥拉夫 | 是 | 这样的 | 一个 | 美国人 | , | 他 | 不能 | 读 | 我的 | 语言 | . |

“我的奥拉夫是个十足的美国人，他看不懂我的语言。”

[ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

| That | is | perhaps | why | he | has | not | written | again | and | has | not | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 也许 | 为什么 | 他 | 有 | 不是 | 书面 | 再次 | 和 | 有 | 不是 | 来 | 家 | . |

这或许就是他之后没有再写信，也没有回家的原因吧。

〞 [ðen] , ['siːɪŋ] ['biːətrɪsɪz] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [mɔː(r)] ['fʊli] ,

| 〞 | Then | , | seeing | Beatrice's | puzzled | look | , | she | explained | more | fully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | , | 看到 | 比阿特丽斯的 | 困惑 | 看 | , | 她 | 解释 | 更多的 | 完全 | , |

“然后，看到贝阿特丽斯一脸困惑，她又详细地解释道，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒrən] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈwɪmɪn]

| although | it | was | difficult | to | make | plain | her | foreign | notion | that | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 制作 | 清楚的 | 她 | 外国的 | 概念 | 那 | 女性 |

[ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] .

| are | subject | to | the | men | in | their | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 主题 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 他们的 | 房屋 | . |

尽管很难让她明白她那种认为女性在家中应该服从男性的外国观念。

“ - [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [wʌns] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪn] [laɪk] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [naʊ] — [əʊ] , [səʊ] [ˈdɪfrənt] .

| “ | Thorvik | is | my | brother | , | once | a | good | Finn | like | myself | , | but | now | — | oh | , | so | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是 | 我的 | 兄弟 | , | 一次 | 一个 | 好的 | 芬恩 | 喜欢 | 我 | , | 但 | 现在 | — | 哦 | , | 所以 | 不同的 | . |

“托尔维克是我的兄弟，曾经像我一样是个优秀的芬兰人，但现在——哦，完全不一样了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

| He | was | to | come | to | America | some | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 来 | 到 | 美国 | 一些 | 年 | 前 | , |

他几年前就该来美国了，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [ɪnˈsted] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmi]

| but | the | war | broke | out | over | here | and | he | went | , | instead | into | the | Russian | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战争 | 打破 | 出去 | 超过 | 这里 | 和 | 他 | 去 | , | 反而 | 进入 | 这 | 俄语 | 军队 |

.

:

.

但是战争在这里爆发了，于是他就去了，加入了俄国军队。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]

| Now | that | there | is | peace | he | has | come | to | us | , | but | how | that | time | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 那里 | 是 | 和平 | 他 | 有 | 来 | 到 | 我们 | , | 但 | 如何 | 那 | 时间 | 有 |

[tʃeɪndʒd] [hɪm] !

| changed | him | ! |
|---|---|---|
| 已更改 | 他 | ! |

如今和平降临，他来到了我们身边，但那段时间真的改变了他！

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] , [ænd; ənd][ ˈtairənt ][ænd; ənd] [ diˈstrɔi ] [ˈevri] [θɪŋ]

| He | is | full | of | wild | talk | of | revolution | , | and | tyrants | and | destroying | every | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 满的 | 的 | 荒野 | 讲话 | 的 | 革命 | , | 和 | 暴君 | 和 | 摧毁 | 每一个 | 事物 |

.

:

.

他满口都是关于革命、暴君和毁灭一切的狂妄言论。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈoʊlɑːf][ˈnevə(r)] [əˈgriːd] .

| He | and | Olaf | never | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 奥拉夫 | 绝不 | 同意 | . |

他和奥拉夫始终意见不合。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [ʌnˈhæpi] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][dɪd] [wɒt] [ai]

| It | was | what | made | my | boy | unhappy | at | home | , | and | , | though | I | did | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 制成 | 我的 | 男生 | 不开心 | 在 | 家 | , | 和 | , | 尽管 | 我 | 做过 | 什么 | 我 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

这件事让我儿子在家不开心，虽然我尽力了，

[ˈoʊlɑːf] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][æt; ət][lɑːst] .

| Olaf | went | away | from | us | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫 | 去 | 离开 | 从 | 我们 | 在 | 最后的 | . |

奥拉夫最终离开了我们。

” ['bɪətrɪs] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
” **Beatrice leaned forward in her saddle with sudden interest .**
” 贝娅特丽丝 倾斜 向前 在 她 鞍 和 突然 兴趣 .

“贝娅特丽丝突然来了兴致，向前倾身，坐在马鞍上。”

“ [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [hɑ:f] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] ['i:li] ?
“ **Do you live in a little cottage half - way up the hill above Ely ?**
“ 做 你 居住 在 一个 小的 小屋 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 多于 伊利 ?

“你住在伊利上方半山腰的小屋里吗？”

[ðæt] [mæn][aɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [rəʊd] [baɪ] — [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
**That man I saw there when I rode by — is that your brother ?**
那 男人 我 锯 那里 什么时候 我 骑 经过 — 是 那 你的 兄弟 ?

我骑马路过时看到的那个人——那是你哥哥吗?

” [krɪ'sti:nə] [n'ɒdɪd] .
” **Christina nodded .**
” 克里斯蒂娜 点头 .

克里斯蒂娜点了点头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , ” [ðə; ði][gɜ:l] [pə'sju:d] , “ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ]
“ **And if you could write to your son , ” the girl pursued , “ what would you**
“ 和 如果 你 可以 写 到 你的 儿子 , ” 这 女孩 追击 , “ 什么 会 你
[seɪ] ? ”
**say ? ”**
说 ? ”

“如果你能给儿子写信，”女孩继续问道，“你会写些什么呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [həʊm] , -
“ **I would say , ' Come home , '**
” 我 会 说 , - 来 家 , -

我会说，“回家吧，”

” [kraɪd] [krɪ'sti:nə] .
” **cried Christina .**
” 哭 克里斯蒂娜 .

“克里斯蒂娜喊道。”

“ ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [həʊm] .
“ **Over and over I would say , ' Come home .**
“ 超过 和 超过 我 会 说 , - 来 家 .

“我会一遍又一遍地说，‘回家吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twi:n] ['vɔɪɪdʒɪz] , - [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
**If it is only for a week or a day between voyages , ' I would say ,**
如果 它 是 仅有的 为了 一个 星期 或者 一个 天 之间 航程 , - 我 会 说 ,

如果只是两次航行之间的一周或一天时间，我会说：

- [kʌm] [stɪl] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] . -
' **come still , no matter what happened before you went away . '**
- 来 仍然 , 不 事情 什么 发生 前 你 去 离开 . -

“无论你离开之前发生了什么，都请平静下来。”

” ['bɪətrɪs] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [skɜ:t] .
” **Beatrice felt in the pocket of her riding skirt .**
” 贝娅特丽丝 毛毡 在 这 口袋 的 她 骑术 裙子 .

贝娅特丽丝摸了摸她骑马裙的口袋。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] ,
**There were a note - book and pencil there , she felt sure ,**
那里 是 一个 笔记 - 书 和 铅笔 那里 , 她 毛毡 当然 ,

她确信那里有笔记本和铅笔。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [səˈplaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)]

| for | she | had | made | a | list | of | supplies | to | be | bought | in | the | village | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 制成 | 一个 | 列表 | 的 | 补给品 | 到 | 是 | 买 | 在 | 这 | 村庄 | 前 |

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪd] .

| she | set | out | on | her | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 出去 | 在 | 她 | 骑 | . |

因为在出发骑马之前，她已经列了一份要在村里购买的物品清单。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn]

| “ | Do | you | want | me | to | put | down | the | address | and | write | to | your | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 放 | 向下 | 这 | 地址 | 和 | 写 | 到 | 你的 | 儿子 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| for | you | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | ? |

“你想让我把地址写下来，然后帮你写信给你的儿子吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] .

| ” | she | offered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 提供 | . |

她提议道。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ! ” [kraɪd] [krɪˈstiːnə] .

| “ | Oh | , | if | you | would | ! | ” | cried | Christina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , 如果 | 你 | 会 | ! | ” | 哭 | 克里斯蒂娜 | . | |

“哦，如果你愿意的话！”克里斯蒂娜喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [tel] - ? ”

| “ | And | you | would | never | tell | Thorvik | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 会 | 绝不 | 告诉 | - | ? | ” |

“你永远不会告诉索尔维克吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [ˈbɪətrɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | There | is | no | danger | of | that | , | ” | Beatrice | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 危险 | 的 | 那 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 保证 | 她 | . |

“不会有这种危险，”贝娅特丽丝向她保证道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

| “ | And | I | think | somehow | that | your | boy | will | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 思考 | 不知何故 | 那 | 你的 | 男生 | 将要 | 来 | 后退 | . |

“而且我认为你的孩子总会回来的。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [hɜːˈself] , [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] .

| ” | She | could | not | tell | , | herself | , | what | made | her | offer | such | a | definite | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | , | 她自己 | , | 什么 | 制成 | 她 | 提供 | 这样的 | 一个 | 定 | 观点 | . |

她自己也说不清是什么让她给出了如此肯定的意见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] .

| There | was | something | she | liked | about | the | words | of | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 她 | 喜欢 | 关于 | 这 | 字 | 的 | 这 | 信 | . |

她喜欢信中的某些措辞。

“ [aɪ] [went] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] [mɑːˈseɪlz] ,

| “ | I | went | ashore | at | Marseilles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 岸上 | 在 | 马赛 | , |

“我在马赛上岸了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ]

| and | it | is | such | a | strange | place | that | before | I | had | been | there | an | hour | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 地方 | 那 | 前 | 我 | 有 | 到过 | 那里 | 一个 | 小时 | 我 |

[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| wanted | to | stay | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 停留 | 一个 | 年 | . |

这是一个非常奇特的地方，我到那里还不到一个小时，就想在那里待上一年。

[bʌt; bət] [ ləuf ] ['dʌznt] [su:t] [ˌem 'i:] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [bʌt; bət] [aɪl]

| But | loafing | doesn't | suit | me | , | so | I | am | off | again | for | Hong | - | Kong | , | but | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 游手好闲 | 不 | 套装 | 我 | , | 所以 | 我 | 是 | 离开 | 再次 | 为了 | 洪 | - | 孔 | , | 但 | 患病的 |

[nɒt] [fə'get] [ju:; jʊ] ,

| not | forget | you | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 忘记 | 你 | , |

但我并不喜欢闲着，所以我又要去香港了，但我不会忘记你。

['mʌðə(r)] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| Mother | , | not | even | on | the | other | side | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 不是 | 甚至 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 世界 | . |

母亲，即使不在世界的另一端。

" [ʃi:; ʃi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [wɔ:n] [peɪdʒ] [wʌns] [ə'gen] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [krɪ'sti:nə] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] .

| " | She | folded | the | worn | page | once | again | , | gave | it | to | Christina | , | and | rode | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 折叠 | 这 | 磨损 | 页 | 一次 | 再次 | , | 给予 | 它 | 到 | 克里斯蒂娜 | , | 和 | 骑 | 在 | . |

她再次折好那张破旧的纸，递给克里斯蒂娜，然后继续骑马前行。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['plez(ə)nt] , ['sætɪsfaɪd] ['fi:lɪŋ] ,

| To | her | own | surprise | , | she | had | that | pleasant | , | satisfied | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 自己的 | 惊喜 | , | 她 | 有 | 那 | 令人愉快的 | , | 使满意 | 感觉 | , |

令她自己都感到惊讶的是，她竟然产生了那种愉悦、满足的感觉。

[ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [frend] .

| that | comes | with | the | making | of | a | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 和 | 这 | 制作 | 的 | 一个 | 新的 | 朋友 | . |

这是结交新朋友的必然结果。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] ,

| After | a | few | rods | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 杆 | , |

几根鱼竿之后，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['wʊmən] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

| she | turned | to | look | back | and | saw | the | Finnish | woman | still | looking | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 看 | 后退 | 和 | 锯 | 这 | 芬兰 | 女士 | 仍然 | 寻找 | 后 | 她 | . |

她转身回头，看到那位芬兰妇女仍在照顾她。

['bɪətrɪs] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .

| Beatrice | raised | her | hand | in | a | quick | gesture | of | leave | - | taking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 提高 | 她 | 手 | 在 | 一个 | 快的 | 手势 | 的 | 离开 | - | 采取 | . |

贝娅特丽丝迅速举起手，做了告别的手势。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [mu:v] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

| It | was | a | slight | move | but | it | had | important | consequences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 移动 | 但 | 它 | 有 | 重要的 | 结果 | , |

这虽然只是一个小小的举动，却产生了重要的影响。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sɪ'ment] [ðeə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn]

| since | it | seemed | to | cement | their | regard | for | each | other | and | to | strengthen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 似乎 | 到 | 水泥 | 他们的 | 看待 | 为了 | 每个 | 其他 | 和 | 到 | 加强 |

[krɪ'sti:nə] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

| Christina | in | a | wavering | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 在 | 一个 | 摇摆不定 | 解决 | . |

因为这似乎巩固了他们彼此的尊重，也增强了克里斯蒂娜动摇的决心。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] , [fʊl] [vɔɪs] :

| She | came | swiftly | down | the | road | , | calling | in | her | clear | , | full | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 迅速地 | 向下 | 这 | 路 | , | 呼叫 | 在 | 她 | 清除 | , | 满的 | 嗓音 | : |

她沿着路快步走来，用她清晰洪亮的声音喊道：

" [stɒp] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Stop** , **I** **must** **tell** **you** **something** .
" 停止 , 我 必须 告诉 你 某物 .

"等等，我必须告诉你一件事。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [bʌks] [saɪd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] [kwɪk] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
" **When** **she** **came** **to** **Buck's** **side** **she** **began** **with** **quick** **questioning** **that** **would** **have**
" 什么时候 她 来了 到 巴克的 边 她 开始 和 快的 提问 那 会 有
['saʊndɪd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
**sounded** **impertinent** **,**
听起来 无礼 ,

"当她来到巴克身边时，她立刻开始快速提问，这些问题听起来可能有些无礼。"

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ] ['ɜːnɪst] .
**had** **it** **not** **been** **so** **earnest** **.**
有 它 不是 到过 所以 认真 .

如果不是那么认真的话。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [tuː; tə] ['iːli] ?
" **Why** **did** **you** **come** **here** **,** **to** **Ely** **?**
" 为什么 做过 你 来 这里 , 到 伊利 ?

你为什么来伊利?

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ?
**How** **long** **are** **you** **going** **to** **stay** **?**
如何 长的 是 你 去 到 停留 ?

你打算待多久?

" ['briːfli] ['bɪətrɪs] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ents] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rendʒmənts]
" **Briefly** **Beatrice** **explained** **about** **her** **aunt's** **health** **and** **the** **arrangements**
" 简要地 贝娅特丽丝 解释 关于 她 姑姑的 健康 和 这 安排
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] .
**her** **father** **had** **made** **.**
她 父亲 有 制成 .

"贝娅特丽丝简要地介绍了她姑姑的健康状况以及她父亲所做的安排。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɑːnt] ['ʌnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
" **I** **believe** **Aunt** **Anna** **wanted** **to** **come** **because** **she** **had** **been** **here** **once** **before** **,**
" 我 相信 阿姨 安娜 通缉 到 来 因为 她 有 到过 这里 一次 前 ,

"我相信安娜阿姨想来是因为她以前来过这里。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['rɑːðə(r)] ['veɪgli] .
" **she** **concluded** **rather** **vaguely** **.**
" 她 结束 相当 依稀 .

她含糊地总结道。

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . "
" **I** **don't** **seem** **to** **remember** **if** **she** **told** **me** **when** **or** **why** **she** **came** **.** "
" 我 不 似乎 到 记住 如果 她 讲述 我 什么时候 或者 为什么 她 来了 . "

"我好像不记得她有没有告诉我她是什么时候来的，以及为什么来。"

" [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
" **The** **place** **has** **changed** **since** **she** **was** **here** **,** **even** **since** **your** **father** **was**
" 这 地方 有 已更改 自从 她 曾是 这里 , 甚至 自从 你的 父亲 曾是
[hɪə(r)] .
**here** **.**
这里 .

"自从她离开这里以来，甚至自从你父亲离开这里以来，这个地方都发生了变化。"

" [krɪ'stiːnə] [dɪ'kleəd] .
" **Christina** **declared** **.**
" 克里斯蒂娜 声明 .

克里斯蒂娜宣布道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['læbɔːərz] , [slɑːvz] , [pəulz] , [wɒt] [ðə; ði] [men] [kɔːl]
**“ There is a whole army of foreign laborers , Slavs , Poles , what the men call**
“ 那里 是 一个 所有的 军队 的 外国的 劳工 , 斯拉夫人 , 波兰人 , 什么 这 男人 称呼
['bəʊhʌŋk] ,
**Bohunks ,**
博胡克斯 ,

“这里有一大批外国劳工，斯拉夫人、波兰人，还有男人们口中的博洪克人，

['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['væli] .
**working on this irrigation project to water the valley .**
在职的 在 这 灌溉 项目 到 水 这 谷 .

参与这项灌溉工程，为山谷供水。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [straɪk] ['bruːɪŋ] .
**There is a strike brewing .**
那里 是 一个 罢工 酿造 .

一场罢工正在酝酿之中。

[ɑː] , [duː; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] ?
**Ah , do I not know ?**
啊 , 做 我 不是 知道 ?

啊，难道我不知道吗?

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [tɔːks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
**My brother Thorvik talks of nothing else .**
我的 兄弟 - 会谈 的 没有什么 别的 .

我哥哥托尔维克除了谈论这些事什么也不谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['ɜːrdʒɪz][ðem; ðəm][ɒn] .
**It is he who urges them on .**
它 是 他 WHO 敦促 他们 在 .

是他激励着他们。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [breɪks] [aʊt] ,
**When such a thing breaks out ,**
什么时候 这样的 一个 事物 休息 出去 ,

当这种事情爆发时，

['iːli] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]
**Ely will not be a good place for you and your aunt and your sister**
伊利 将要 不是 是 一个 好的 地方 为了 你 和 你的 阿姨 和 你的 姐姐
. ”
**: ”**
. ”

伊利对你、你的姑姑和你的妹妹来说都不是个好地方。

“ [bʌt; bət] [straɪks] [miːn] [dʒʌst] [pə'reɪdz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] ['bænəz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn]
**“ But strikes mean just parades and people carrying banners and talking on**
“ 但 罢工 意思是 只是 游行 和 人们 携带 横幅 和 说 在
[striːt] - ['kɔːnəs] , ” ['bɪətrɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
**street - corners , ” Beatrice protested .**
街道 - 角落 , ” 贝娅特丽丝 抗议 .

“但罢工就只是游行示威，人们举着横幅在街角高谈阔论而已，”贝娅特丽丝抗议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**She had seen industrial unrest at home and had thought very little of it**
她 有 已见 工业的 动荡 在 家 和 有 想法 非常 小的 的 它
.
**:**
.

她曾在国内目睹过工业动荡，但当时并没有太在意。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]

| What | she | did | fear | was | the | long | journey | which | had | been | so | difficult | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 做过 | 害怕 | 曾是 | 这 | 长的 | 旅行 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 难的 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [suːn] [ə'gen] .

| her | aunt | and | which | it | seemed | impossible | to | face | soon | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 和 | 哪个 | 它 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 脸 | 很快 | 再次 | . |

她真正害怕的是那段漫长的旅程，那段旅程对她的姑姑来说非常艰难，而且似乎她不可能很快再次面对。

“ [streɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

| “ | Strikes | are | not | the | same | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罢工 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 在 | 这 | 西方 | . |

“西方的罢工与美国不同。”

[men] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['bænəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪdz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [striːt] - ['kɔːnəs]

| Men | carry | something | besides | banners | in | the | parades | , | and | talking | on | street | - | corners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 携带 | 某物 | 除了 | 横幅 | 在 | 这 | 游行 | , | 和 | 说 | 在 | 街道 | - | 角落 |

[endz] [ɪn] [faɪts] .

| ends | in | fights | . |
|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 战斗 | . |

游行队伍中，男人们除了举横幅之外还会携带其他东西，在街角闲聊最终也会演变成打架。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'weɪ] . ”

| You | had | better | take | your | aunt | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 你的 | 阿姨 | 离开 | . | ” |

你最好把你姑妈带走。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , ” ['bɪətrɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

| “ | It | does | not | seem | possible | , | ” | Beatrice | replied | , | “ | but | thank | you | for | telling | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 可能的 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 回复 | , | “ | 但 | 感谢 | 你 | 为了 | 讲述 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

“这似乎不可能，”贝娅特丽丝回答说，“但谢谢你告诉我。”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi]

| ” | Again | she | said | good | - | by | and | rode | on | , | feeling | only | a | little | uneasy | , | for | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 她 | 说 | 好的 | - | 经过 | 和 | 骑 | 在 | , | 感觉 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 不安 | , | 为了 | , | 她 |

[rɪ'flektɪd] ,

| reflected | , |
|---|---|
| 反映 | , |

她再次道别，继续骑马前行，心中略感不安，因为她心想：

“ [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ['brʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz]

| “ | To | live | with | a | man | like | that | brother | would | make | any | one | think | that | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 居住 | 和 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 那 | 兄弟 | 会 | 制作 | 任何 | 一 | 思考 | 那 | 事物 |

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

| were | going | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 错误的 | . |

“和那样的哥哥一起生活，任何人都会觉得事情不太对劲。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [læmps] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| ” | There | were | lamps | showing | in | some | of | the | windows | of | the | Village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 灯 | 显示 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 村庄 | , |

“村里的一些窗户里亮着灯，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ 'klætə ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

| as | she | rode | clattering | up | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 骑 | 咔嗒咔嗒 | 向上 | 这 | 街道 | , |

她骑着马，哐当哐当地沿着街道驶来，

[ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv] [lait] ['drɒpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,

| and | streaks | of | light | dropping | through | the | rickety | shutters | of | a | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连胜 | 的 | 光 | 下降 | 通过 | 这 | 摇摇晃晃的 | 百叶窗 | 的 | 一个 | 大的 | , |

缕缕光线透过一扇大窗户摇摇欲坠的百叶窗照射进来，

['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| ramshackle | building | in | the | center | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇欲坠的 | 建筑 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 镇 | . |

镇中心一栋摇摇欲坠的建筑。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] ,

| A | stream | of | men | was | moving | up | the | steps | of | this | place | , | which | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 的 | 男人 | 曾是 | 移动 | 向上 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 地方 | , | 哪个 | 似乎 | , |

一群男人正沿着这地方的台阶向上走去，看起来，

[æz; əz][ɪts][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .

| as | its | door | swung | open | , | to | be | a | public | meeting | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 门 | 摇摆 | 打开 | , | 到 | 是 | 一个 | 民众 | 会议 | 大厅 | . |

大门敞开，成为一个公共集会厅。

[ɪts] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

| Its | benches | were | crowded | with | rough | - | looking | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 长椅 | 是 | 挤 | 和 | 粗糙的 | - | 寻找 | 男人 | , |

长椅上挤满了看起来很粗犷的男人，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] -

| and | someone | on | a | platform | at | the | far | end | was | addressing | the | close | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某人 | 在 | 一个 | 平台 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 曾是 | 解决 | 这 | 关闭 | - |

[pækt] ['ɔːdiəns] .

| packed | audience | . |
|---|---|---|
| 包装 | 观众 | . |

在舞台远端的某个平台上，有人正在向挤满观众的人群讲话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bʌk] [luːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

| She | turned | Buck | loose | at | her | own | door | to | find | his | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 巴克 | 松动的 | 在 | 她 | 自己的 | 门 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 家 | , |

她把巴克放回自家门口，让他自己找回家的路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][dæn] [oʊ'lɪri] .

| as | she | had | been | instructed | by | Dan | O'Leary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 到过 | 指示 | 经过 | 担 | 奥利里 | . |

按照丹·奥利里的指示。

[ðen] , ['taɪəd] , [stɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| Then | , | tired | , | stiff | , | and | with | much | to | tell | , | she | hurried | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 疲劳的 | , | 僵硬的 | , | 和 | 和 | 很多 | 到 | 告诉 | , | 她 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 | . |

然后，她疲惫不堪，浑身僵硬，还有很多话要说，便匆匆走进了屋子。

['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['tʃaɪnəmən] ['sɜːvɪŋ]

| Dinner | that | night | , | in | the | candle | - | lit | dining | - | room | with | the | noiseless | Chinaman | serving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 那 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 蜡烛 | - | 点燃 | 用餐 | - | 房间 | 和 | 这 | 无声 | 中国人 | 服务 |

[ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

| them | delicious | food | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可口的 | 食物 | , |

当晚，在烛光摇曳的餐厅里，一位安静的中国人为他们端上了美味佳肴。

[wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bɪətrɪs] .

| was | very | welcome | to | the | hungry | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 欢迎 | 到 | 这 | 饥饿的 | 贝娅特丽丝 | . |

饥肠辘辘的贝娅特丽丝非常高兴。

[ɑːnt] ['ʌnə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [freɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| **Aunt** | **Anna** | **,** | **looking** | **very** | **frail** | **and** | **weary** | **,** | **but** | **still** | **able** | **to** | **sit** | **up** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 安娜 | , | 寻找 | 非常 | 脆弱 | 和 | 厌倦 | , | 但 | 仍然 | 有能力的 | 到 | 坐 | 向上 | 在 | 她 |

['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] ,

| **cushioned** | **chair** | **,** |
|---|---|---|
| 缓冲 | 椅子 | , |

安娜阿姨看起来很虚弱，也很疲惫，但仍然能够坐在她的软垫椅子上。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| **was** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | , |

他坐在桌子的主位上，

[wɪð] [wʌn] [tɔːl] ['tʃesnʌt] - [heəd] [niːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]

| **with** | **one** | **tall** | **chestnut** | **-** | **haired** | **niece** | **at** | **her** | **right** | **and** | **with** | **the** | **other** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 高的 | 板栗 | - | 头发 | 侄女 | 在 | 她 | 正确的 | 和 | 和 | 这 | 其他 | , | 这 |

['jʌŋgə] [wʌn] ,

| **younger** | **one** | **,** |
|---|---|---|
| 年轻 | 一 | , |

她右边站着一位身材高挑、栗色头发的侄女，右边站着另一位，年纪较小的侄女。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [plʌmp] ['nænsi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ]

| **the** | **pink** | **and** | **plump** | **Nancy** | **who** | **was** | **always** | **laughing** | **and** | **nearly** | **always** | **asking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 和 | 丰满 | 南希 | WHO | 曾是 | 总是 | 笑 | 和 | 几乎 | 总是 | 问 |

['kwestʃənz] ,

| **questions** | **,** |
|---|---|
| 问题 | , |

那个粉嫩圆润、总是笑嘻嘻的南希，总是问个不停。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [left] .

| **sitting** | **at** | **her** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 她 | 左边 | . |

坐在她左边。

“ [dʒəʊ] [lɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , ” [əb'zɜːvd] ['bɪətrɪs] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| **“** | **Joe** | **Ling** | **is** | **a** | **good** | **cook** | **,** | **”** | **observed** | **Beatrice** | **with** | **satisfaction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔 | 凌 | 是 | 一个 | 好的 | 厨师 | , | ” | 观察到 | 贝娅特丽丝 | 和 | 满意 | , |

“乔·林厨艺不错，”比阿特丽斯满意地评价道。

[wen] [ðeə(r)] [waɪt] - ['dʒækɪt] [ʃef] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .

| **when** | **their** | **white** | **-** | **jacketed** | **chef** | **had** | **gone** | **into** | **the** | **kitchen** | **for** | **the** | **dessert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 白色的 | - | 套 | 厨师 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 厨房 | 为了 | 这 | 甜点 | . |

当他们身穿白大褂的厨师走进厨房准备甜点时。

“ [jes] ,

| **“** | **Yes** | **,** |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [ɑːnt] ['ʌnə] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]

| **but** | **he** | **wouldn't** | **let** | **me** | **come** | **into** | **the** | **kitchen** | **to** | **get** | **Aunt** | **Anna** | **a** | **glass** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 让 | 我 | 来 | 进入 | 这 | 厨房 | 到 | 得到 | 阿姨 | 安娜 | 一个 | 玻璃 | 的 |

[mɪlk] ;

| **milk** | **;** |
|---|---|
| 牛奶 | ; |

但他不让我进厨房给安娜阿姨倒杯牛奶；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɒθ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

| **and** | **when** | **I** | **told** | **him** | **about** | **the** | **broth** | **she** | **needed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 肉汤 | 她 | 需要 | , |

当我告诉他她需要肉汤时，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔː(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

| I | couldn't | make | out | whether | he | heard | or | not | , | for | he | paid | no | attention | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 出去 | 无论 | 他 | 听到 | 或者 | 不是 | , | 为了 | 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

我无法判断他是否听到了，因为他根本没在意。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['tʃainəmən] .

| I | don't | think | I | understand | Chinamen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 理解 | 中国人 | . |

我不太了解中国人。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Their | faces | don't | change | , | you | can't | tell | what | they | are | thinking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 不 | 改变 | , | 你 | 不能 | 告诉 | 什么 | 他们 | 是 | 思维 | 关于 | , |

他们的表情没有变化，你根本看不出他们在想什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| and | they | look | as | though | they | knew | everything | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看 | 作为 | 尽管 | 他们 | 知道 | 一切 | 在 | 这 | 世界 | . |

他们看起来好像无所不知。

〞 ['nænsi] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

| 〞 | Nancy | sighed | as | she | spoke | , | for | she | had | undertaken | the | housekeeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 南希 | 叹了口气 | 作为 | 她 | 辐 | , | 为了 | 她 | 有 | 已 | 这 | 家政 | , |

南希一边说着一边叹了口气，因为家务活都是她做的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [də'mestɪk] [teɪsts] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

| since | she | had | more | domestic | tastes | than | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 有 | 更多的 | 国内的 | 口味 | 比 | 她 | 姐姐 | . |

因为她比姐姐更喜欢居家生活。

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['iːli] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | new | and | strange | difficulties | in | this | establishment | in | Ely | were | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 和 | 奇怪的 | 困难 | 在 | 这 | 建立 | 在 | 伊利 | 是 | , | 然而 | , |

['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .

| sometimes | rather | appalling | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 相当 | 令人震惊 | . |

然而，这家位于伊利的机构所遇到的新奇困难，有时却相当可怕。

[ɑːnt] ['ʌnə] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

| Aunt | Anna | said | very | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 安娜 | 说 | 非常 | 小的 | ; |

安娜阿姨很少说话；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [smɔːl] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [tɔːk] .

| she | seemed | to | have | small | appetite | and | to | be | too | tired | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 小的 | 食欲 | 和 | 到 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 讲话 | . |

她似乎没什么胃口，而且太累了，说不出话来。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['nænsi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

| After | dinner | Nancy | went | out | to | give | orders | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 南希 | 去 | 出去 | 到 | 给 | 订单 | 为了 | 早餐 | , |

晚饭后，南希出去安排早餐的食材。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| but | she | came | in | again | looking | much | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 来了 | 在 | 再次 | 寻找 | 很多 | 灰心 | . |

但她再次进来时，看起来很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [dʒəʊ] [lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] -

| It | seemed | impossible | for | her | to | get | used | to | Joe | Ling | with | his | mask | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 为了 | 她 | 到 | 得到 | 用过的 | 到 | 乔 | 凌 | 和 | 他的 | 面具 | - |

[laɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mænəz] .

| like | face | and | silent | Oriental | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 脸 | 和 | 沉默的 | 东方 | 礼仪 | . |

她似乎永远也无法习惯乔·林那张面具般的脸和沉默寡言的东方举止。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['nænsi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] ;

| The | next | day | Nancy | was | to | try | the | new | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 南希 | 曾是 | 到 | 尝试 | 这 | 新的 | 马 | ; |

第二天，南希要去试骑那匹新马；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [æz; əz] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stjuːt] [bʌk] ,

| but | she | was | not | so | good | a | rider | as | Beatrice | , | and | the | astute | Buck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 所以 | 好的 | 一个 | 骑士 | 作为 | 贝娅特丽丝 | , | 和 | 这 | 精明 | 巴克 | , |

但她的骑术不如比阿特丽斯和机敏的巴克好。

[gesɪŋ] [ðæt] [fækt] [æt; ət] [wʌns] , [tʊk] ['libətiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] .

| guessing | that | fact | at | once | , | took | liberties | with | her | that | she | did | not | enjoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 那 | 事实 | 在 | 一次 | , | 采取 | 自由 | 和 | 她 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 享受 | . |

他立刻猜到了这一点，并对她做了她并不喜欢的事。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['misəd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| She | gave | her | sister | a | lively | account | of | her | misadventures | in | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 姐姐 | 一个 | 热闹 | 帐户 | 的 | 她 | 不幸遭遇 | 在 | 这 | 晚上 |

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

| when | they | were | going | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 床 | . |

晚上睡觉前，她绘声绘色地向姐姐讲述了自己经历的种种奇遇。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [plænz] .

| “ | I | wanted | to | ride | up | to | your | cabin | , | but | Buck | had | other | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 通缉 | 到 | 骑 | 向上 | 到 | 你的 | 舱 | , | 但 | 巴克 | 有 | 其他 | 计划 | . |

“我本来想骑马去你的小屋，但是巴克另有打算。”

[aɪ] [sɔː] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðen]

| I | saw | most | of | the | town | and | part | of | this | end | of | the | valley | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 最多 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 部分 | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 谷 | 和 | 然后 |

[ðə; ði] ['pəʊni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .

| the | pony | decided | to | take | me | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 决定 | 到 | 拿 | 我 | 家 | . |

我游览了小镇的大部分地区和山谷的这一端，然后小马决定带我回家。

[sʌm; səm] ['wɜːkmən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] [ðæt] [bɪg] [dɪtʃ]

| Some | workmen | , | coming | in | from | the | place | where | they | are | digging | that | big | ditch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 工人 | , | 未来 | 在 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 挖掘 | 那 | 大的 | 沟 |

,

,

,

一些工人从他们挖那条大沟的地方进来，

[ skaul ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| scowled | and | stared | at | me | and | I | didn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱着眉头 | 和 | 凝视 | 在 | 我 | 和 | 我 | 没有 | 喜欢 | 它 | . |

他皱着眉头盯着我，我不喜欢这样。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪ] [ɑːnt] ['ʌnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . ”

| I | sometimes | wonder | a | little | why | Aunt | Anna | wanted | to | come | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 想知道 | 一个 | 小的 | 为什么 | 阿姨 | 安娜 | 通缉 | 到 | 来 | 这里 | . | ” |

我有时会想，安娜阿姨为什么想来这里。

“ [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
**“ Who was with her when she was here long ago ?**
“ WHO 曾是 和 她 什么时候 她 曾是 这里 长的 前 ?

“很久以前她在这里的时候，和她在一起的是谁？”

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] .
**” Beatrice asked .**
” 贝娅特丽丝 问 .

“贝娅特丽丝问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæd] ,
**“ It seems to me that I heard her talking of it to dad ,**
“ 它 似乎 到 我 那 我 听到 她 说 的 它 到 爸爸 ,

“我好像听到她跟爸爸谈起过这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . ”
**and that she said something about her — her brother . ”**
和 那 她 说 某物 关于 她 — 她 兄弟 . ”

她还说了些关于她——她哥哥——的事情。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [bʌt; bət]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ]
**“ Her brother — why , she hasn't any but our father , ” objected**
“ 她 兄弟 — 为什么 , 她 还没有 任何 但 我们的 父亲 , ” 反对
['nænsi] .
**Nancy .**
南希 .

“她的兄弟——哎呀，她除了我们的父亲之外，什么兄弟都没有，”南希反驳道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] .
**“ If she had one he would be our uncle , and we would know him .**
“ 如果 她 有 一 他 会 是 我们的 叔叔 , 和 我们 会 知道 他 .

“如果她有孩子，那他就是我们的叔叔，我们就会认识他。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] !
**It couldn't be !**
它 不能 是 !

不可能！

” ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
**” Beatrice was thinking so deeply that she paused in brushing her hair .**
” 贝娅特丽丝 曾是 思维 所以 深 那 她 暂停 在 刷牙 她 头发 .

“贝娅特丽丝陷入了沉思，甚至停下了梳头的动作。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [əʊ] ,
**“ It does seem as though I remembered about some such person , oh ,**
“ 它 做 似乎 作为 尽管 我 记得 关于 一些 这样的 人 , 哦 ,

“我好像确实记得有这样一个人，哦，

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] .
**a very long time ago when we were little .**
一个 非常 长的 时间 前 什么时候 我们 是 小的 .

很久很久以前，我们还很小的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] , [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [laɪk]
**It was some one younger than father or Aunt Anna , with yellow hair like**
它 曾是 一些 一 年轻 比 父亲 或者 阿姨 安娜 , 和 黄色的 头发 喜欢
[hɜːz] .
**hers .**
她的 .

那人比父亲或安娜阿姨年轻，有着和她一样的金发。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| He | used | to | come | up | to | the | nursery | to | play | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 苗圃 | 到 | 玩 | 和 | 我们 | , |

他以前经常来托儿所和我们一起玩，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['eni] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tɔːkt]

| and | then | all | of | a | sudden | he | didn't | come | any | more | and | no | one | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 没有 | 来 | 任何 | 更多的 | 和 | 不 | 一 | 谈话 |

[ə'baʊt] [hɪm] ,

| about | him | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | , |

然后突然之间他就再也没来过，也没有人再提起他了。

[səʊ] [aɪ] [dʒʌst] [fə'gɒt] . ”

| so | I | just | forgot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 忘了 | . | ” |

所以我就忘了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['nænsi] .

| “ | It | is | very | puzzling | , | ” | returned | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 非常 | 令人费解 | , | ” | 返回 | 南希 | . |

“这真是令人费解，”南希回答道。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Perhaps | we | might | write | home | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我们 | 可能 | 写 | 家 | 关于 | 它 | , |

“或许我们可以写信回家说说这件事。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] ['wʌri] [ɑːnt] ['ʌnə] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | it | would | never | do | to | worry | Aunt | Anna | with | asking | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 到 | 担心 | 阿姨 | 安娜 | 和 | 问 | 她 | . |

但千万不能问安娜阿姨，以免让她担心。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

| Meanwhile | we | will | sleep | on | it | , | for | it | is | time | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我们 | 将要 | 睡觉 | 在 | 它 | , | 为了 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

我们先睡一觉，因为该睡觉了。

” ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .

| ” | Sleeping | on | it | , | however | , | was | the | one | thing | that | they | did | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 睡眠 | 在 | 它 | , | 然而 | , | 曾是 | 这 | 一 | 事物 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 做 | . |

然而，他们唯一没有做的就是好好考虑一下。

['nænsi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wen] [ʃiː; ʃi]

| Nancy | had | put | out | the | light | and | was | putting | up | the | curtains | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 有 | 放 | 出去 | 这 | 光 | 和 | 曾是 | 推杆 | 向上 | 这 | 窗帘 | 什么时候 | 她 |

[ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] :

| aroused | her | drowsy | sister | with | a | sudden | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 她 | 昏昏欲睡 | 姐姐 | 和 | 一个 | 突然 | 哭 | : |

南希关了灯，正在拉窗帘，突然一声尖叫把昏昏欲睡的妹妹吵醒了：

“ [əʊ] , ['bɪətrɪs] , [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] .

| “ | O | , | Beatrice | , | come | here | and | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝娅特丽丝 | , | 来 | 这里 | 和 | 看 | . |

“哦，贝娅特丽丝，过来看看。”

” [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ]

| ” | They | stood | together | at | the | open | window | , | startled | and | terrified | by | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 站立 | 一起 | 在 | 这 | 打开 | 窗户 | , | 惊慌 | 和 | 恐惧 | 经过 | 什么 | 他们 |

[sɔː] .

| saw | . |
|---|---|
| 锯 | . |

他们并肩站在敞开的窗户旁，被眼前所见吓坏了。

[ðə; ði][bɪg][hɔːl][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

| The | big | hall | in | the | next | block | was | plainly | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 大厅 | 在 | 这 | 下一个 | 堵塞 | 曾是 | 显然 | 可见的 | , |

隔壁楼的大厅清晰可见。

[wɪð] [ɪts] ['ʃʌtəz] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

| with | its | shutters | down | and | its | door | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 百叶窗 | 向下 | 和 | 它是 | 门 | 宽的 | 打开 | , |

百叶窗放下，大门大开，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kləʊz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

| as | though | the | air | within | had | become | close | and | stifling | beyond | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 空气 | 之内 | 有 | 变得 | 关闭 | 和 | 令人窒息 | 超过 | 耐力 | . |

仿佛屋内的空气变得狭窄而令人窒息，难以忍受。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [pækt] [wɪð] [men] , [bʌt; bət][nəʊ] ['ɔːdəli] ['kʌmpəni] [naʊ] .

| The | place | was | still | packed | with | men | , | but | no | orderly | company | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 仍然 | 包装 | 和 | 男人 | , | 但 | 不 | 秩序 | 公司 | 现在 | . |

这里仍然挤满了男人，但已经没有秩序了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,

| They | were | all | standing | , | some | of | them | had | climbed | upon | the | benches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 常设 | , | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 攀登 | 之上 | 这 | 长椅 | , |

他们都站着，有些人爬上了长凳。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| and | every | one | seemed | to | be | shouting | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 似乎 | 到 | 是 | 喊叫 | 在 | 一次 | . |

所有人似乎都在同时大声喊叫。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

| In | the | depths | of | the | building | , | almost | beyond | where | they | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 建筑 | , | 几乎 | 超过 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | , |

在建筑物的深处，几乎超出他们的视线范围，

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

| somebody | was | waving | a | red | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 挥手 | 一个 | 红色的 | 旗帜 | . |

有人在挥舞红旗。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

| Presently | a | group | of | men | came | rushing | down | the | steps | , | then | more | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 团体 | 的 | 男人 | 来了 | 匆忙 | 向下 | 这 | 步骤 | , | 然后 | 更多的 | 和 | 更多的 | , |

这时，一群男人冲下台阶，接着越来越多的人涌了下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [θrɒŋ] , ['weɪvɪŋ] [hæts] ,

| until | the | street | was | filled | with | an | irregular | , | shouting | throng | , | waving | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 街道 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 不规律的 | , | 喊叫 | 人群 | , | 挥手 | 帽子 | , |

[bæn'dænə] ,

| bandannas | , |
|---|---|
| 头巾 | , |

直到街道上挤满了熙熙攘攘、大声喧哗、挥舞着帽子和头巾的人群，

[ænd; ənd] ['bænəz] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| and | banners | and | shrieking | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 横幅 | 和 | 尖叫 | 一起 | , |

还有旗帜和尖叫声交织在一起，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['fɒrən] [tʌŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [wɒt]

| so | many | of | them | in | foreign | tongues | that | it | was | impossible | to | guess | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 在 | 外国的 | 舌头 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 猜测 | 什么 |

[ðeɪ] [sed] .

| they | said | . |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | . |

其中很多都是用外语说的，根本猜不出他们在说什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [straɪk] , ” ['nænsi] [gɑːspt] .

| “ | It | is | the | strike | , | ” | Nancy | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 罢工 | , | ” | 南希 | 倒吸一口气 | . |

“是罢工，”南希倒吸了一口气。

“ [krɪ'stiːnə] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [səʊ] [suːn] [ɔː(r)][biː; bi][səʊ] — [səʊ]['terəb(ə)l] . ”

| “ | Christina | did | not | tell | you | it | would | begin | so | soon | or | be | so | — | so | terrible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克里斯蒂娜 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你 | 它 | 会 | 开始 | 所以 | 很快 | 或者 | 是 | 所以 | — | 所以 | 糟糕的 | . | ” |

“克里斯蒂娜没有告诉你事情会这么快开始，而且会这么——这么糟糕。”

“ [ðæt] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - , ” [sed]

| “ | That | man | walking | at | the | head | of | them | all | is | her | brother | Thorvik | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 男人 | 步行 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他们 | 全部 | 是 | 她 | 兄弟 | - | , | ” | 说 |

['bɪətrɪs] .

| Beatrice | . |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

“走在他们最前面的那个人是她的哥哥托尔维克，”贝娅特丽丝说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .

| “ | I | wonder | where | they | are | going | and | what | they | mean | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | 和 | 什么 | 他们 | 意思是 | 到 | 做 | . |

“我想知道他们要去哪里，以及他们打算做什么。”

” [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] ['nænsi] , ['snɪfɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [dɪ'kleəd] , “ [ai]

| ” | They | lingered | at | the | open | window | until | Nancy | , | sniffing | suddenly | , | declared | , | “ | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 打开 | 窗户 | 直到 | 南希 | , | 嗅闻 | 突然 | , | 声明 | , | “ | 我 |

[smel] [sməʊk] .

| smell | smoke | . |
|---|---|---|
| 闻 | 抽烟 | . |

他们在敞开的窗户边逗留了一会儿，直到南希突然抽了抽鼻子，说道：“我闻到烟味了。”

” [bɪ'fɔː(r)] ['bɪətrɪs] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ʌnə]

| ” | Before | Beatrice | could | answer | , | they | heard | in | the | next | room | the | voice | of | Aunt | Anna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 贝娅特丽丝 | 可以 | 回答 | , | 他们 | 听到 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 这 | 嗓音 | 的 | 阿姨 | 安娜 |

,

,

,

“贝阿特丽斯还没来得及回答，就听到隔壁房间传来安娜姨妈的声音。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] .

| who | had | been | awakened | by | the | uproar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 觉醒 | 经过 | 这 | 骚动 | . |

被喧闹声吵醒的人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , ” ['bɪətrɪs] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | It | is | just | a | public | meeting | breaking | up | , | ” | Beatrice | reassured | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 只是 | 一个 | 民众 | 会议 | 打破 | 向上 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 放心 | 她 | , |

“这只是一个公开会议结束而已，”比阿特丽斯向她保证道。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [smel] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [wʊd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː]

| although | the | sharp | smell | of | burning | wood | began | to | fill | the | room | as | the | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 锋利的 | 闻 | 的 | 燃烧 | 木头 | 开始 | 到 | 充满 | 这 | 房间 | 作为 | 这 | 蓝色的 |

[sməʊk] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| smoke | drifted | in | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 漂移 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | . |

虽然刺鼻的木头燃烧气味开始弥漫整个房间，蓝色的烟雾也从窗户飘了进来。

---

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ˈnænsi] [kɔːt]

| The | girls | were | about | to | go | on | with | some | explanation | when | Nancy | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 关于 | 到 | 去 | 在 | 和 | 一些 | 解释 | 什么时候 | 南希 | 捕捉 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ɑːm] [ænd; ənd] ,

| her | sister's | arm | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐妹 | 手臂 | 和 | , |

女孩们正要继续解释，南希却一把抓住她妹妹的胳膊，然后.....

---

[baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [aʊt] .

| by | a | sign | , | made | her | look | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 符号 | , | 制成 | 她 | 看 | 出去 | . |

一个标志让她往外看去。

---

[ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,

| The | side | door | , | just | below | them | , | was | opening | and | closing | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 门 | , | 只是 | 以下 | 他们 | , | 曾是 | 开幕 | 和 | 结束 | 默默 | , |

他们正下方的侧门无声地开合着。

---

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈfɪgə(r)] .

| to | allow | the | passing | of | a | stealthy | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 允许 | 这 | 通过 | 的 | 一个 | 隐秘的 | 数字 | . |

允许一个隐秘的人通过。

---

[dʒəʊ] [lɪŋ] ,

| Joe | Ling | , |
|---|---|---|
| 乔 | 凌 | , |

乔·林，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [ˈbæləns] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈaɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhevi]

| with | a | pole | balanced | over | his | shoulder | and | at | either | end | of | it | a | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 极 | 均衡 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 在 | 任何一个 | 结尾 | 的 | 它 | 一个 | 重的 |

[ˈbɑːskɪt] ,

| basket | , |
|---|---|
| 篮子 | , |

他肩上扛着一根杆子，杆子的两端各挂着一个沉重的篮子。

---

[wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ðæt] [ʃɔːt] - [ˈstepɪŋ] [trɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌrid]

| was | slipping | away | into | the | dark | with | that | short | - | stepping | trot | of | a | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 滑倒 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 和 | 那 | 短的 | - | 步进 | 小跑 | 的 | 一个 | 慌忙 |

[ˈtʃaɪnəmən] .

| Chinaman | . |
|---|---|
| 中国人 | . |

他迈着匆忙的中国人特有的短促步伐，悄然消失在黑暗中。

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðəʊz] [seɪm] [bˈɑːskɪts] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːldli] [pəˈzeʃənz] , [tuː; tə]

| He | had | brought | those | same | baskets | , | containing | all | his | worldly | possessions | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 那些 | 相同的 | 篮子 | , | 包含 | 全部 | 他的 | 世俗 | 财产 | , | 到 |

[ðeə(r)] [haʊs] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .

| their | house | three | days | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房子 | 三 | 天 | 前 | . |

三天前，他曾带着装有他全部家当的那些篮子来到他们家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][ðæt][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][tɜːm][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð][ðem; ðəm]

| It | was | plain | that | he | not | only | considered | his | term | of | employment | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他 | 不是 | 仅有的 | 经过考虑的 | 他的 | 学期 | 的 | 就业 | 和 | 他们 |

[æt; ət][æn; ən][end][bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['əˈbaʊt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][dʌst][ɒv; əv]['iːli][frɒm; frəm]

| at | an | end | but | that | he | was | about | to | shake | the | dust | of | Ely | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 结尾 | 但 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 摇 | 这 | 灰尘 | 的 | 伊利 | 从 |

[hɪz; ɪz]['saɪlənt] ,

| his | silent | , |
|---|---|---|
| 他的 | 沉默的 | , |

很明显，他不仅认为他与他们的雇佣关系即将结束，而且他即将掸去伊利城尘埃中留下的沉默。

---

[ˌtʃaɪ'niːz] - ['slɪpəd] [fiːt] .

| Chinese | - | slippered | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 中国人 | - | 拖鞋 | 脚 | . |

穿着中国拖鞋的脚。

---

“ [ænd; ənd] ['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] [tuː] ?

| “ | And | oughtn't | we | to | go | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 不应该 | 我们 | 到 | 去 | 也 | ? |

“那我们难道不也应该去吗？”

---

” ['bɪətrɪs] [wˈʌndəd] ['despərətli] .

| ” | Beatrice | wondered | desperately | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 想知道 | 绝望地 | . |

贝娅特丽丝绝望地想着。

---

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːnt] ['ʌnə] , [θɪn] , [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .

| She | looked | at | Aunt | Anna | , | thin | , | weak | , | and | exhausted | , | lying | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 阿姨 | 安娜 | , | 薄的 | , | 虚弱的 | , | 和 | 筋疲力尽的 | , | 说谎 | 在 | 这 | 床 | . |

她看着躺在床上的安娜阿姨，她又瘦又虚弱，精疲力竭。

---

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tˈɪmbəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

| She | heard | outside | the | crash | of | falling | timbers | and | a | great | shout | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 外部 | 这 | 碰撞 | 的 | 坠落 | 木材 | 和 | 一个 | 伟大的 | 喊 | 作为 | 一个 |

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [red] [spɑːks] [went] ['seɪlɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| shower | of | red | sparks | went | sailing | past | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淋浴 | 的 | 红色的 | 火花 | 去 | 帆船 | 过去的 | 这 | 窗户 | . |

她听到窗外传来木头坠落的巨响和一声尖叫，同时一道道红色火花从窗外飞过。

---

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| A | moment | later | there | came | a | violent | knocking | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 那里 | 来了 | 一个 | 暴力 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

片刻之后，门上传来一阵急促的敲击声。

---

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [krɪ'stiːnə] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

| Was | it | Christina | she | wondered | as | she | ran | down | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 克里斯蒂娜 | 她 | 想知道 | 作为 | 她 | 跑 | 向下 | 这 | 楼梯 | , |

她一边跑下楼梯一边想，那是克里斯蒂娜吗？

---

[ɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaʊtɪŋ] [men] — — ?

| or | had | some | of | those | shouting | men | — | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 一些 | 的 | 那些 | 喊叫 | 男人 | — | — | ? |

或者，那些喊叫的男人中，有些人——？

---

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['spɒftli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [deəd] [drɔː] [ðə; ði][bəʊlt] ,

| She | called | softly | before | she | dared | draw | the | bolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 轻轻 | 前 | 她 | 敢于 | 画 | 这 | 螺栓 | , |

她轻声呼喊了一声，才敢拉开螺栓。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

| and | was | relieved | to | hear | the | sound | of | a | woman's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 松了口气 | 到 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | . |

听到女人的声音，他松了一口气。

[krɪ'stiːnə] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dæn] [oʊ'lɪriz] ['helpə(r)][æt; ət][ðə; ði]
**Christina stood on the threshold , and with her Dan O'Leary's helper at the**
克里斯蒂娜 站立 在 这 临界点 , 和 和 她 担 奥利里 帮手 在 这
['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [sæm] .
**livery - stable , Sam .**
涂装 - 稳定的 , 山姆 .

克里斯蒂娜站在门槛上，和她在马厩的助手丹·奥利里一起，萨姆。

“ [θɪŋz] [hæv; həv]['brəʊkən] [luːs] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['kwɪkli]
**“ Things have broken loose quicker than we thought , ” the woman began quickly**
“ 事物 有 破碎的 松动的 更快 比 我们 想法 , ” 这 女士 开始 迅速地
,
**,**
,

“事情比我们预想的要快得多就失控了，”女人迅速开口说道。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪð] [ðæt] [red] [fleə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
**since there was no need for explanations with that red flare lighting up the**
自从 那里 曾是 不 需要 为了 解释 和 那 红色的 耀斑 灯光 向上 这
[həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
**whole village .**
所有的 村庄 .

那道红色信号弹照亮了整个村庄，无需任何解释。

“ [ðə; ði][men] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['weəhaʊs] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] ['devlmənt] [ɪz][ɪn]
**“ The men are burning the empty warehouse , just to show what devilment is in**
“ 这 男人 是 燃烧 这 空的 仓库 , 只是 到 展示 什么 恶作剧 是 在
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“这些人正在焚烧空仓库，只是为了展现他们内心的邪恶。”

[wɪð] [ðɪs] [wɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [meɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] .
**With this wind the whole town may catch and they don't care .**
和 这 风 这 所有的 镇 可能 抓住 和 他们 不 关心 .

这场风可能会把全镇的人都卷进去，但他们毫不在意。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
**You and your aunt must get away as quickly as you can .**
你 和 你的 阿姨 必须 得到 离开 作为 迅速地 作为 你 能 .

你和你姑姑必须尽快离开。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [gəʊz] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] .
**There is a train goes through in less than half an hour , so you must hurry .**
那里 是 一个 火车 去 通过 在 较少的 比 一半 一个 小时 , 所以 你 必须 匆忙 .

不到半小时就有一趟火车经过，所以你必须抓紧时间。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][dæn] , [bʌt; bət][sæm][hɪə(r)][hæz; həz] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .
**We couldn't find Dan , but Sam here has hitched up and will take you down .**
我们 不能 寻找 担 , 但 山姆 这里 有 搭便车 向上 和 将要 拿 你 向下 .
”
**”**
”

我们没找到丹，不过萨姆已经搭好马，会带你下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 冒险之丘(The Hill of Adventure)
## 第2/8页

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , ” ['bɪətrɪs] [ə'griːd] ,
**“ We will go at once , ” Beatrice agreed ,**
“ 我们 将要 去 在 一次 , ” 贝娅特丽丝 同意 ,

“我们马上就去,”贝娅特丽丝同意道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['redi]
**beginning to gather up their possessions in the living - room and to make ready**
开始 到 收集 向上 他们的 财产 在 这 活的 - 房间 和 到 制作 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] ['pækɪŋ] .
**for a hasty packing .**
为了 一个 仓促 包装 .

他们开始在客厅里收拾行李，准备匆忙打包。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] ,
**In the midst of her wild preparations , however ,**
在 这 中间 的 她 荒野 准备工作 , 然而 ,

然而，在她忙于各种准备工作的过程中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] ,
**there was a step on the stair and Aunt Anna came slowly down ,**
那里 曾是 一个 步 在 这 楼梯 和 阿姨 安娜 来了 缓慢地 向下 ,

楼梯上有一级台阶，安娜阿姨缓缓走了下来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
**looking very white and frightened .**
寻找 非常 白色的 和 害怕 .

脸色苍白，神情惊恐。

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
**“ What is all this ?**
“ 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
**What are you doing ?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnə] , [sæm] ,
**” she questioned and , from the combined explanations of Christina , Sam ,**
” 她 被质问 和 , 从 这 合并 解释 的 克里斯蒂娜 , 山姆 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ niːs ] , [ɔːl]['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
**and her nieces , all given at once ,**
和 她 侄女 , 全部 给定 在 一次 ,

她提出疑问，并结合克里斯蒂娜、萨姆和她侄女们同时给出的解释，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**she seemed somehow to divine what had happened .**
她 似乎 不知何故 到 神圣的 什么 有 发生 .

她似乎不知怎的预感到了发生了什么。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [naʊ] , ” ['bɪətrɪs] [ɜːrdʒd] .
**“ There are only twenty minutes now , ” Beatrice urged .**
“ 那里 是 仅有的 二十 分钟 现在 , ” 贝娅特丽丝 敦促 .

“现在只剩二十分钟了,”贝娅特丽丝催促道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
| “ | We | must | be | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 是 | 快的 | . |

我们必须抓紧时间。

” [bʌt; bət] [ɑːnt] ['ʌnə] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
| ” | But | Aunt | Anna | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 阿姨 | 安娜 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

但安娜阿姨一动不动。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sæm] .
| “ | You | may | take | the | girls | to | the | station | , | ” | she | said | to | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 拿 | 这 | 女孩们 | 到 | 这 | 车站 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 山姆 | . |

“你可以带女孩们去车站，”她对萨姆说。

“ [ðeɪ] [kæn; kən]['trævə(ə)l] [bæk] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . ”
| “ | They | can | travel | back | alone | , | but | I | am | not | going | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 能 | 旅行 | 后退 | 独自的 | , | 但 | 我 | 是 | 不是 | 去 | . | ” |

“他们可以独自返回，但我不会去。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [kraɪd] ['bɪətrɪs] ['despərətli] .
| “ | But | you | must | , | ” | cried | Beatrice | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 必须 | , | ” | 哭 | 贝娅特丽丝 | 绝望地 | . |

“但是你必须这么做！”贝娅特丽丝绝望地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] .
| “ | You | will | not | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 安全的 | . |

你将不再安全。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [get] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [laɪk] [ðɪs] .
| You | can | never | get | well | in | a | tumult | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 得到 | 出色地 | 在 | 一个 | 骚乱 | 喜欢 | 这 | . |

在这种动荡的局势下，你永远无法康复。

” [ɑːnt] ['ʌnə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .
| ” | Aunt | Anna | gave | her | a | strange | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 安娜 | 给予 | 她 | 一个 | 奇怪的 | 看 | . |

安娜阿姨给了她一个奇怪的眼神。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
| “ | I | did | not | come | here | to | get | well | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 来 | 这里 | 到 | 得到 | 出色地 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我来这里不是为了治病，”她说。

“ [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
| “ | I | came | for | something | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 来了 | 为了 | 某物 | 非常 | 不同的 | . |

“我来这里是为了完全不同的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
| And | I | am | not | going | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 后退 | . |

我不会回去。

” [ʃiː; ʃi] [sweɪd] — [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [tuː] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ['fɜːðə(r)] .
| ” | She | swayed | — | caught | at | the | railing | , | too | faint | and | ill | to | argue | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 摇摆 | — | 捕捉 | 在 | 这 | 栏杆 | , | 也 | 头晕的 | 和 | 患病的 | 到 | 争论 | 更远 | . |

她摇摇晃晃——被栏杆绊住，虚弱又病重，无力再争辩。

['nænsi] [ræn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .
| Nancy | ran | to | help | her | but | she | still | struggled | to | make | them | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 跑 | 到 | 帮助 | 她 | 但 | 她 | 仍然 | 挣扎 | 到 | 制作 | 他们 | 理解 | . |

南希跑过去帮忙，但她仍然很难让他们理解。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['bɪətrɪs] [ə; eɪ] ['despərət] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət]

| She | sent | Beatrice | a | desperate | , | imploring | glance | and | strove | to | speak | again | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 贝娅特丽丝 | 一个 | 绝望的 | , | 恳求 | 瞥一眼 | 和 | 努力 | 到 | 说话 | 再次 | , | 但 |

[nəʊ] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm] .

| no | words | would | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 字 | 会 | 来 | . |

她绝望地、恳求地看了贝阿特丽斯一眼，努力想再次开口说话，但却一个字也说不出来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [krɪ'stiːnə] .

| “ | You | must | make | her | go | , | ” | insisted | Christina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 制作 | 她 | 去 | , | ” | 坚持 | 克里斯蒂娜 | . |

“你必须让她去，”克里斯蒂娜坚持道。

“ [sæm][kæn; kən] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

| “ | Sam | can | lift | her | on | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 山姆 | 能 | 举起 | 她 | 在 | 这 | 火车 | . |

“萨姆可以把她抱上火车。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

| She | will | thank | you | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 感谢 | 你 | 在 | 这 | 结尾 | . |

她最终会感谢你的。

” ['bɪətrɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| ” | Beatrice | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

贝娅特丽丝摇了摇头。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [steɪ] [ʃiː; ʃi]

| “ | I | don't | understand | at | all | why | she | wants | to | stay | , | ” | she | said | , | “ | but | stay | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 理解 | 在 | 全部 | 为什么 | 她 | 想要 | 到 | 停留 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 但 | 停留 | 她 |

[ʃæl; ʃəl] .

| shall | . |
|---|---|
| 将 | . |

“我完全不明白她为什么想留下来，”她说，“但她必须留下来。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| There | is | only | one | other | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 其他 | 事物 | 到 | 做 | . |

只剩最后一件事要做了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

| We | will | go | to | the | cabin | up | on | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 舱 | 向上 | 在 | 这 | 山 | . |

我们将前往山上的小木屋。

[sæm] , [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm][dæn] [oʊ'lɪriz] [haʊs] ?

| Sam | , | can | you | get | the | keys | from | Dan | O'Leary's | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | , | 能 | 你 | 得到 | 这 | 钥匙 | 从 | 担 | 奥利里 | 房子 | ? |

山姆，你能从丹·奥利里家拿到钥匙吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [juːst] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['faɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] .

| The | place | has | been | used | lately | , | and | it | is | safe | from | this | fire | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 有 | 到过 | 用过的 | 最近 | , | 和 | 它 | 是 | 安全的 | 从 | 这 | 火 | , | 在 | 至少 | . |

这个地方最近一直有人使用，至少不会受到这次火灾的影响。

['nænsi] , [pæk] [ɑːnt] ['ænəz] [θɪŋz]

| Nancy | , | pack | Aunt | Anna's | things |
|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 盒 | 阿姨 | 安娜的 | 事物 |

南希，收拾安娜阿姨的东西。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði][rest] .

| and | I | will | gather | up | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 收集 | 向上 | 这 | 休息 | . |

剩下的东西我会去收集。

[wiː; wi][kænt] [stɑːt] [tuː] [suːn] .

| We | can't | start | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 开始 | 也 | 很快 | . |

我们不能操之过急。

〃 [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [ʌp]

| 〃 | Half | an | hour | later | the | rickety | old | carriage | was | groaning | and | lurching | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 摇摇晃晃的 | 老的 | 运输 | 曾是 | 呻吟 | 和 | 踉跄跄 | 向上 |

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] .

| the | mountain | road | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 路 | . |

半小时后，那辆摇摇晃晃的旧马车沿着山路嘎吱作响、颠簸前行。

[nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['stedəli] ['ʌpwəd] .

| No | one | said | a | word | as | they | climbed | steadily | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 说 | 一个 | 单词 | 作为 | 他们 | 攀登 | 稳步 | 向上 | . |

他们一路上默默向上攀登，没有一个人说话。

['bɪətrɪs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [stɪl] ['liːpɪŋ] ['mædli] , [stɪl] [hɜːd] , [ðəʊ] ['feɪntli] ,

| Beatrice | , | looking | back | , | saw | the | red | flames | still | leaping | madly | , | still | heard | , | though | faintly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | , | 寻找 | 后退 | , | 锯 | 这 | 红色的 | 火焰 | 仍然 | 跳跃 | 疯狂地 | , | 仍然 | 听到 | , | 尽管 | 淡淡的 | , |

贝娅特丽丝回头望去，只见红色的火焰仍在疯狂地跳跃，火焰的声音虽然微弱，但依然清晰可闻。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| the | shouts | of | the | men | as | they | ran | here | and | there | to | bring | fresh | fuel | to | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 跑 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 带来 | 新鲜的 | 燃料 | 到 | 这 | 火 | . |

男人们跑来跑去，往火堆里添柴，一边喊叫一边走动。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][end] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜːr); hə(r)] ;

| The | responsibility | of | choice | had | in | the | end | rested | upon | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 的 | 选择 | 有 | 在 | 这 | 结尾 | 休息 | 之上 | 她 | ; |

最终，选择的责任落在了她身上；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['kæbɪn]['pɒsəb(ə)l] .

| it | would | be | her | part | to | make | life | in | the | mountain | cabin | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 她 | 部分 | 到 | 制作 | 生活 | 在 | 这 | 山 | 舱 | 可能的 | . |

她要为在山间小屋里的生活做出贡献。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| Could | she | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 做 | 它 | ? |

她能做到吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['tʃəʊzn] [wel] ?

| Had | she | chosen | well | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 选定 | 出色地 | ? |

她的选择正确吗?

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

**They came into the shadow of the forest , and , in the stillness , following the**

他们 来了 进入 这 阴影 的 这 森林 , 和 , 在 这 寂静 , 下列的 这

['ʌprɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

**uproar below ,**

骚动 以下 ,

他们走进森林的阴影里，在寂静中，循着下方的喧闹声，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪəd] [ jæp ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

**they heard the weird yapping of a coyote somewhere in the hills .**

他们 听到 这 诡异的 喋喋不休 的 一个 郊狼 某处 在 这 丘陵 .

他们听到山里某处传来郊狼怪异的叫声。

['tʃæptə(r)] [θriː]

**CHAPTER III**

章 三、

第三章

['neɪbəz]

**NEIGHBORS**

邻居

邻居

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] ['nænsi] ,

**“ Do you remember , ” said Nancy ,**

“ 做 你 记住 , ” 说 南希 ,

“你还记得吗？”南希问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ vjuː ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [trʌŋks]

**as she and Beatrice viewed each other across a wilderness of overflowing trunks**

作为 她 和 贝娅特丽丝 已查看 每个 其他 穿过 一个 荒野 的 溢出 树干

, [hɑːf] - [ˌʌn'pækt] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['bedɪŋ] ,

**, half - unpacked boxes of bedding ,**

, 一半 - 拆开包装 盒子 的 寝具 ,

当她和贝娅特丽丝隔着堆满行李箱、半开封的床上用品箱子彼此对视时，

[bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] ,

**baskets of china , and packages of groceries ,**

篮子 的 中国 , 和 包裹 的 杂货 ,

一篮篮瓷器和几包食品杂货，

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sə'rɒrəti] [dɑːns] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk]

**“ do you remember how that Englishman at your sorority dance used to talk**

“ 做 你 记住 如何 那 英国人 在 你的 姐妹会 舞蹈 用过的 到 讲话

[ə'baʊt] [æn; ən][ə'feə(r)] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] - ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] - ?

**about an affair like this as ' settling in ' ?**

关于 一个 事务 喜欢 这 作为 - 安顿 在 - ?

“你还记得你参加姐妹会舞会时，那个英国人是如何把这种婚外情称为‘安顿下来’的吗？”

['set(ə)lɪŋ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] , [bʌt; bət] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] !

**Settling wouldn't be so hard , but settling in !**

安顿 不会 是 所以 难的 , 但 安顿 在 !

安顿下来并不难，难的是真正融入进去！

[wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ['evə(r)][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ? ”

**Will all this stuff ever go inside this house ? ”**

将要 全部 这 东西 曾经 去 里面 这 房子 ? ”

这些东西最终都会搬进这栋房子里吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪətrɪs] [æb'stræktɪdli] .

**“ I don't know , ” replied Beatrice abstractedly .**

“ 我 不 知道 , ” 回复 贝娅特丽丝 抽象地 .

“我不知道，”贝娅特丽丝心不在焉地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['sʌmhaʊ] .
**“ It will have to go in somehow .**
” 它 将要 有 到 去 在 不知何故 .

“总得想办法把它放进去。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [niːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] .
**Surely we need everything that is here .**
一定 我们 需要 一切 那 是 这里 .

我们当然需要这里的一切。

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['æbsəntli] ,
**” She spoke absently ,**
” 她 辐 心不在焉地 ,

她心不在焉地说道：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv] ['meməriz]
**for the mention of the dance had brought a sudden flood of memories**
为了 这 提到 的 这 舞蹈 有 带来 一个 突然 洪水 的 回忆
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɒd] ['fænsiz] .
**and of odd fancies .**
和 的 奇怪的 幻想 .

提到舞会，就勾起了我脑海中突然涌现的回忆和奇思妙想。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɜːdɪkt]
**It had been the last one she had attended before the doctor's verdict**
它 有 到过 这 最后的 一 她 有 参加 前 这 医生的 判决
[kən'sɜːnɪŋ] [ɑːnt] ['ænəz] [helθ] ,
**concerning Aunt Anna's health ,**
有关 阿姨 安娜的 健康 ,

这是医生对安娜阿姨的健康状况做出诊断之前，她参加的最后一次检查。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌp'set] [ɔːl][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [west] .
**which had upset all their plans and driven them West .**
哪个 有 沮丧的 全部 他们的 计划 和 驱动 他们 西方 .

这打乱了他们所有的计划，迫使他们向西迁徙。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
**It must have been in another world , she thought ,**
它 必须 有 到过 在 其他 世界 , 她 想法 ,

她心想，那一定是另一个世界。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ,
**that evening at the country club with the moonlight coming in on the polished floor ,**
那 晚上 在 这 国家 俱乐部 和 这 月光 未来 在 在 这 抛光 地面 ,

那天晚上，在乡村俱乐部，月光洒在光洁的地板上。

[wɪð] [ðə; ði] [hwɜːrl] [meɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [dresɪz] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
**with the whirling maze of colored dresses , the swinging music ,**
和 这 旋转 迷宫 的 有色 连衣裙 , 这 摇摆 音乐 ,

伴随着旋转的彩色裙摆迷宫和摇摆的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv][ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [fiːt] .
**and the soft sound of multitudes of sliding feet .**
和 这 柔软的 声音 的 众多 的 滑动 脚 .

还有无数双脚滑动的轻柔声响。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['dɔːstep] ,
**She stepped out upon the stone doorstep ,**
她 步 出去 之上 这 石头 家门口 ,

她踏上了石砌门阶，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [red] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] [daʊn] [ə'pɒn]
**and** **looked** **down** **between** **the** **giant** **red** **trunks** **of** **the** **pine** **-** **trees** **down** **upon**
和 看起来 向下 之间 这 巨大的 红色的 树干 的 这 松树 - 树木 向下 之上
[ðə; ði] [waɪt] [θred] [ɒv; əv] [rəʊd] ['waɪndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,
**the** **white** **thread** **of** **road** **winding** **to** **the** **valley** **,**
这 白色的 线 的 路 绕线 到 这 谷 ,

然后，他向下望去，透过巨大的红色松树树干，可以看到蜿蜒通往山谷的白色公路。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv][bɒks] - [laɪk] ['haʊzɪz] ,
**upon** **the** **huddle** **of** **box** **-** **like** **houses** **,**
之上 这 乱堆 的 盒子 - 喜欢 房屋 ,

在一簇簇方盒子状的房屋上，

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] ['ru:ɪnz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
**with** **the** **slow** **smoke** **rising** **from** **the** **blackened** **ruins** **in** **the** **midst** **.**
和 这 慢的 抽烟 上升 从 这 变黑 废墟 在 这 中间 .

远处，焦黑的废墟中缓缓升起缕缕青烟。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['pænɪk] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
**A** **wave** **of** **panic** **seized** **her** **.**
一个 海浪 的 恐慌 查获 她 .

她顿时感到一阵恐慌。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nju:] [wɜ:ld] , [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]
**Would** **she** **know** **how** **to** **manage** **affairs** **in** **this** **strange** **new** **world** **,** **this** **place** **of**
会 她 知道 如何 到 管理 事务 在 这 奇怪的 新的 世界 , 这 地方 的
['rʌgɪd] ,
**rugged** **,**
崎岖 ,

她是否知道如何在这个陌生的新世界，这个崎岖不平的地方处理事务?

['ləʊnli] [pi:ks] , [paɪn] - ['fɒrɪstɪd] ['maʊntənsaɪd] , [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['væliz] [fɪld] [wɪð] ['raɪətɪŋ] [men] ?
**lonely** **peaks** **,** **pine** **-** **forested** **mountainsides** **,** **of** **narrow** **valleys** **filled** **with** **rioting** **men** **?**
孤独 高峰 , 松树 - 森林 山坡 , 的 狭窄的 山谷 已填 和 骚乱 男人 ?

孤寂的山峰，松林覆盖的山坡，以及挤满暴乱人群的狭窄山谷?

[jet] ['pænɪk][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] , [bɔ:n] , [pə'hæps] ,
**Yet** **panic** **was** **followed** **by** **sudden** **exhilaration** **,** **born** **,** **perhaps** **,**
然而 恐慌 曾是 随后 经过 突然 兴奋 , 出生 , 也许 ,

然而，恐慌过后，随之而来的是突如其来的兴奋，或许是由此而生的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
**of** **the** **strange** **clearness** **of** **the** **thin** **air** **and** **the** **brilliance** **of** **the** **morning**
的 这 奇怪的 清晰度 的 这 薄的 空气 和 这 辉煌 的 这 早晨
['sʌnʃaɪn] .
**sunshine** **.**
阳光 .

稀薄的空气异常清澈，清晨的阳光灿烂夺目。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ə'gen] ,
**She** **remembered** **the** **dance** **again** **,**
她 记得 这 舞蹈 再次 ,

她又想起了那支舞。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl]
**how** **she** **had** **been** **manager** **of** **it** **and** **how** **the** **evening** **had** **been** **full**
如何 她 有 到过 经理 的 它 和 如何 这 晚上 有 到过 满的
[ɒv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] .
**of** **congratulations** **on** **the** **success** **of** **her** **arrangements** **.**
的 恭喜! 在 这 成功 的 她 安排 .

她是如何担任经理的，以及当晚大家是如何祝贺她安排的成功。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌdɪskən'tent] ,

| Yet | in | the | midst | of | it | she | had | felt | a | vague | discontent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 她 | 有 | 毛毡 | 一个 | 模糊的 | 不满 | , |

然而，身处其中，她却感到一丝淡淡的不满。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

| a | sudden | wonder | whether | this | was | all | the | pleasure | that | life | had | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 想知道 | 无论 | 这 | 曾是 | 全部 | 这 | 乐趣 | 那 | 生活 | 有 | 到 | 提供 | . |

突然间，我不禁怀疑人生是否只有这些乐趣。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] , ['spɑːklɪŋ] [eə(r)] ,

| Well | , | she | thought | now | , | with | a | long | breath | of | fresh | , | sparkling | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她 | 想法 | 现在 | , | 和 | 一个 | 长的 | 气息 | 的 | 新鲜的 | , | 闪闪发光 | 空气 | , |

她深深吸了一口清新的空气，心想：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,

| if | she | could | hold | her | own | in | that | world | , | she | could | in | this | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 抓住 | 她 | 自己的 | 在 | 那 | 世界 | , | 她 | 可以 | 在 | 这 | 还 | , |

如果她能在那个世界里立足，那么在这个世界里她也一样可以。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

| and | she | returned | to | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 返回 | 到 | 她 | 工作 | . |

她随后返回工作岗位。

['nænsi] , [kwaɪt] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['eni] [ daut ] [ɔː(r)] ['fænsiz] , [wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] ['stedəli] [ə'hed] [æt; ət]

| Nancy | , | quite | untroubled | by | any | doubts | or | fancies | , | was | plodding | steadily | ahead | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 相当 | 平静无波 | 经过 | 任何 | 疑虑 | 或者 | 幻想 | , | 曾是 | 缓慢地 | 稳步 | 前方 | 在 |

[ðə; ði][tɑːsk][ɪn][hænd] .

| the | task | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 在 | 手 | . |

南希丝毫没有受到任何疑虑或幻想的困扰，稳步推进着手头的工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'raɪz] ['ɜːli] , [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]

| It | had | been | no | hardship | for | her | to | arise | early | , | explore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 不 | 困境 | 为了 | 她 | 到 | 出现 | 早期的 | , | 探索 | 这 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| possibilities | of | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 这 | 厨房 | , |

对她来说，早起探索厨房的各种可能性并非难事。

[kən'kɒkt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| concoct | a | breakfast | out | of | such | supplies | as | they | had | brought | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编造 | 一个 | 早餐 | 出去 | 的 | 这样的 | 补给品 | 作为 | 他们 | 有 | 带来 | 和 | 他们 | , |

他们利用随身携带的食材拼凑了一顿早餐。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

| and | carry | it | in | on | a | tray | with | a | beaming | and | triumphant | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 在 | 在 | 一个 | 托盘 | 和 | 一个 | 光芒四射 | 和 | 凯 | 微笑 | . |

然后端着托盘进去，脸上带着灿烂的笑容，仿佛赢得了胜利。

[ɑːnt] ['ʌnə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['flɪtɪŋ] ,

| Aunt | Anna | seemed | to | have | suffered | little | harm | from | the | midnight | flitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 安娜 | 似乎 | 到 | 有 | 遭受 | 小的 | 伤害 | 从 | 这 | 午夜 | 飞掠 | , |

安娜阿姨似乎并没有在午夜的飞翔中受到什么伤害。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ ik'saitmənt ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | was | sleeping | late | after | the | excitements | of | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 睡眠 | 晚的 | 后 | 这 | 兴奋 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

由于前一晚的兴奋，他睡得很晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['tɒlərəb(ə)l]
**She** 她 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **comfortable** 舒服的 **at** 在 **once** 一次 **in** 在 **the** 这 **one** 一 **room** 房间 **that** 那 **was** 曾是 **in** 在 **tolerable** 可容忍的
['ɔːdə(r)] ;
**order** 命令 **;** ;

她很快就适应了唯一一间还算整洁的房间；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
**for** 为了 **the** 这 **girls** 女孩们 **had** 有 **only** 仅有的 **to** 到 **make** 制作 **up** 向上 **the** 这 **couch** 长椅 **with** 和 **the** 这 **bedding** 寝具 **they** 他们 **had** 有
[brɔːt] ,
**brought** 带来 **,** ,

女孩们只需要用带来的被褥铺好沙发即可。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [kəʊnz] [ðæt] [leɪ] [səʊ] ['θɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
**to** 到 **build** 建造 **a** 一个 **fire** 火 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **pine** 松树 **cones** 圆锥体 **that** 那 **lay** 躺 **so** 所以 **thickly** 浓密 **under** 在下面 **the** 这 **trees** 树木 **,** ,

用树下密密麻麻的松果生火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
**and** 和 **the** 这 **apartment** 公寓 **was** 曾是 **ready** 准备好 **for** 为了 **the** 这 **invalid** 无效的 **.** .

公寓已经为这位残疾人准备好了。

[krɪˈstiːnə] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɔkjuːpənts] ,
**Christina** 克里斯蒂娜 **had** 有 **taken** 已采取 **charge** 收费 **of** 的 **the** 这 **place** 地方 **for** 为了 **the** 这 **former** 以前的 **occupants** 居住者 **,** ,

克里斯蒂娜接管了这处房产，接替了之前的住户。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .
**and** 和 **had** 有 **left** 左边 **it** 它 **very** 非常 **clean** 干净的 **and** 和 **in** 在 **order** 命令 **.** .

离开时，房间非常干净整洁。

[ɪn][ðə; ði][draɪ][mɒnˈtænə][eə(r)] , [nəʊ] [haʊs] , ['iːv(ə)n] [wen] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [grəuz] [dæmp] ,
**In** 在 **the** 这 **dry** 干燥 **Montana** 蒙大拿 **air** 空气 **,** **no** 不 **house** 房子 **,** **even** 甚至 **when** 什么时候 **closed** 关闭 **for** 为了 **months** 几个月 **,** **grows** 生长 **damp** 潮湿 **,**
[nɔː(r)] ,
**nor** 也不 **,** ,

在蒙大拿州干燥的空气中，即使房屋关闭数月，也不会变得潮湿。

[ɪn][ðə; ði] [kliːn] [paɪn] [wʊdz] , ['iːv(ə)n] ['veri] ['dʌsti] .
**in** 在 **the** 这 **clean** 干净的 **pine** 松树 **woods** 树林 **,** **even** 甚至 **very** 非常 **dusty** 尘土飞扬 **.** .

在干净的松树林里，即使灰尘很大。

[ɑːnt] ['ʌnə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ə'weɪk] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**Aunt** 阿姨 **Anna** 安娜 **had** 有 **remained** 剩余 **long** 长的 **awake** 醒 **,** **however** 然而 **;** **for** 为了 **,** **two** 二 **hours** 小时 **later** 之后 **when** 什么时候 **it** 它
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɔːn] ,
**was** 曾是 **almost** 几乎 **dawn** 黎明 **,** ,

然而，安娜阿姨却一直熬夜；因为两个小时后，当天快亮的时候，

['bɪətrɪs] [hæd; həd]['stəʊlən][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**Beatrice** 贝娅特丽丝 **had** 有 **stolen** 被盗 **in** 在 **and** 和 **found** 成立 **her** 她 **staring** 凝视 **wide** 宽的 **-** - **eyed** 眼睛 **at** 在 **the** 这 **fire** 火 **.** .

贝娅特丽丝偷偷溜了进去，发现她正睁大眼睛盯着火堆。

“ [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| “ | Can | I | do | anything | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我 | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | ? |

我能为您做些什么吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] ['taɪəd] ?

| Aren't | you | very | tired | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 非常 | 疲劳的 | ? |

你不累吗?

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ɑːskt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| ” | the | girl | had | asked | , | but | her | aunt | only | smiled | and | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 有 | 问 | , | 但 | 她 | 阿姨 | 仅有的 | 微笑 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

女孩问了这个问题，但她的姑姑只是笑着摇了摇头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | am | very | comfortable | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 非常 | 舒服的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我感觉很舒服，”她说。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| “ | I | think | we | are | going | to | be | very | happy | in | this | strange | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 房子 | . |

“我想我们会在这间奇特的小房子里过得很幸福。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] .

| I | am | glad | you | had | the | courage | to | bring | me | here | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 带来 | 我 | 这里 | , | 我的 | 孩子 | . |

孩子，我很高兴你有勇气带我来这里。

” ['bɪətrɪs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['kʌvəlɪd] .

| ” | Beatrice | stood | beside | the | bed | and | straightened | the | coverlid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 站立 | 旁 | 这 | 床 | 和 | 拉直 | 这 | 床单 | . |

贝娅特丽丝站在床边，把被子盖好。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] ?

| “ | Won't | you | tell | me | why | you | wanted | so | much | to | stay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惯于 | 你 | 告诉 | 我 | 为什么 | 你 | 通缉 | 所以 | 很多 | 到 | 停留 | ? |

“你能不能告诉我，你为什么那么想留下来？”

” [ʃiː; ʃi] [begd] .

| ” | she | begged | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 乞求 | . |

她哀求道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [nəʊ] .

| “ | I | wish | I | might | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 知道 | . |

“我真希望我知道。”

” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| ” | Her | aunt | did | not | answer | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 阿姨 | 做过 | 不是 | 回答 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

她的姑姑沉默了一会儿。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)] [nəʊ] , [bʌt; bət] [pə'hæps]

| “ | I | used | to | think | , | ” | she | said | at | last | , | “ | that | you | might | never | know | , | but | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 最后的 | , | “ | 那 | 你 | 可能 | 绝不 | 知道 | , | 但 | 也许 |

,

,

,

“我以前总觉得，”她最后说道，“你可能永远不会知道，但是也许……”

[sɪns] [lɑːst] [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

| since | last | night | , | I | have | changed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 最后的 | 夜晚 | , | 我 | 有 | 已更改 | 我的 | 头脑 | . |

从昨晚到现在，我改变了主意。

[jes] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] ;

| Yes | , | whatever | happens | , | I | believe | I | will | tell | you | , | but | not | just | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 任何 | 发生 | , | 我 | 相信 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | 但 | 不是 | 只是 | 现在 | ; |

是的，无论发生什么，我相信我都会告诉你，但不是现在；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈwɪəri] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| for | I | am | too | weary | to | go | through | with | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 也 | 厌倦 | 到 | 去 | 通过 | 和 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

因为我太累了，不想再做这种事了。

[muːv] [maɪ] [ˈpɪləʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

| Move | my | pillow | a | little | , | my | dear | ; | I | am | going | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 我的 | 枕头 | 一个 | 小的 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 我 | 是 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

亲爱的，帮我挪一下枕头，我要睡觉了。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɔːtəfɔːl] [wʊd] [meɪk] [ˈenibɒdi] [ˈdraʊzi] .

| The | music | of | that | waterfall | would | make | anybody | drowsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 那 | 瀑布 | 会 | 制作 | 任何人 | 昏昏欲睡 | . |

那瀑布的潺潺水声会让人昏昏欲睡。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] , [krɪˈstiːnə] [hæd; həd] [əˈpɪəd] , [wɪð] [sæm] , [ˈhevi] -

| " | Before | they | had | finished | breakfast | , | Christina | had | appeared | , | with | Sam | , | heavy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 他们 | 有 | 完成的 | 早餐 | , | 克里斯蒂娜 | 有 | 出现 | , | 和 | 山姆 | , | 重的 | - |

[ˈleɪdn] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| laden | , | following | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 满载 | , | 下列的 | 她 | , |

“他们还没吃完早餐，克里斯蒂娜就出现了，萨姆提着沉重的东西跟在她身后。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

| bringing | more | of | their | things | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 更多的 | 的 | 他们的 | 事物 | 从 | 这 | 村庄 | . |

他们从村里带来了更多东西。

“ [aɪ] [dʒʌst] [pækt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sæm] [fetʃ]

| “ | I | just | packed | everything | that | I | thought | you | would | need | and | had | Sam | fetch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 包装 | 一切 | 那 | 我 | 想法 | 你 | 会 | 需要 | 和 | 有 | 山姆 | 拿来 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

| it | up | , |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | , |

“我把我觉得你需要的东西都打包好了，让萨姆去取过来。”

" [sed] [krɪˈstiːnə] .

| " | said | Christina | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 克里斯蒂娜 | . |

克里斯蒂娜说道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈkwaiətid] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

| “ | No | , | you | can't | go | down | to | the | town | until | things | have | quieted | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 不能 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 镇 | 直到 | 事物 | 有 | 安静 | 一个 | 小的 | . |

“不，在事情平静下来之前，你不能下城去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [dæn] [oʊˈlɪri] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] . ”

| There | was | fighting | last | night | , | and | Dan | O'Leary | has | been | shot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 斗争 | 最后的 | 夜晚 | , | 和 | 担 | 奥利里 | 有 | 到过 | 射击 | . | ” |

昨晚发生了打斗，丹·奥利里中枪了。

“ [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði][leg] , ” [sæm][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] ['nænˌsiz] ['hɒrɪfaɪd] [feɪs] .

| “ | **Just** | **through** | **the** | **leg** | **,** | ” | **Sam** | **reassured** | **them** | **,** | **seeing** | **Nancy's** | **horrified** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 通过 | 这 | 腿 | , | ” | 山姆 | 放心 | 他们 | , | 看到 | 南希的 | 惊恐万分 | 脸 | . |

“就从腿上打,”萨姆看到南希惊恐的表情，安慰他们说。

“ [dæn][hæz; həz] [biːn] ['fɔːmən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪŋ] [gæŋz] ,

| “ | **Dan** | **has** | **been** | **foreman** | **of** | **one** | **of** | **the** | **ditching** | **gangs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 担 | 有 | 到过 | 领班 | 的 | 一 | 的 | 这 | 沟渠 | 帮派 | , |

“丹曾担任其中一个挖沟队的工头，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] ,

| **but** | **he** | **owns** | **the** | **livery** | **-** | **stable** | **and** | **one** | **of** | **the** | **stores** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拥有 | 这 | 涂装 | - | 稳定的 | 和 | 一 | 的 | 这 | 商店 | , |

但他拥有马厩和其中一家商店。

[səʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ['həʊldə(r)] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)] ['keəf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

| **so** | **being** | **a** | **property** | **holder** | **makes** | **him** | **more** | **careful** | **than** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 存在 | 一个 | 财产 | 持有者 | 制作 | 他 | 更多的 | 小心 | 比 | 这 | 休息 | . |

所以，作为房产所有者，他比其他人更加谨慎。

[hiːz] [hɒt] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ʌn'tɪl]

| **He's** | **hot** | **-** | **headed** | **enough** | **,** | **though** | **,** | **and** | **was** | **leader** | **of** | **all** | **the** | **workmen** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 热的 | - | 标题 | 足够的 | , | 尽管 | , | 和 | 曾是 | 领导者 | 的 | 全部 | 这 | 工人 | 直到 |

[ðɪs] ['feləʊ] [aʊt][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

| **this** | **fellow** | **out** | **of** | **Russia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 出去 | 的 | 俄罗斯 | , |

他脾气很急躁，而且在那个来自俄罗斯的家伙出现之前，他一直是所有工人的领袖。

- , [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

| **Thorvik** | **,** | **came** | **to** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 来了 | 到 | 镇 | . |

索尔维克来到了镇上。

[hiː; hi][gəʊz][dæn][wʌn]['betə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][woʊnt][stɜː(r)][ʌp] . ”

| **He** | **goes** | **Dan** | **one** | **better** | **,** | **and** | **there** | **is** | **no** | **knowing** | **what** | **he** | **won't** | **stir** | **up** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 担 | 一 | 更好的 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 会心 | 什么 | 他 | 惯于 | 搅拌 | 向上 | . | ” |

他比丹更胜一筹，谁也不知道他不会掀起什么波澜。”

“ [ɪz][ðə; ði] [straɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] ?

| “ | **Is** | **the** | **strike** | **going** | **to** | **last** | **long** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 罢工 | 去 | 到 | 最后的 | 长的 | ? |

罢工会持续很久吗?

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] .

| **”** | **Beatrice** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 问 | . |

“贝娅特丽丝问道。”

[sæm] [ 'tʃʌkl ] .

| **Sam** | **chuckled** | **.** |
|---|---|---|
| 山姆 | 轻笑 | . |

山姆轻笑了一声。

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [straɪk] ; [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɪz] .

| “ | **It's** | **not** | **a** | **strike** | **;** | **that's** | **just** | **where** | **the** | **pinch** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 不是 | 一个 | 罢工 | ; | 那就是 | 只是 | 在哪里 | 这 | 捏 | 是 | . |

“这不是罢工；只是目前的情况比较棘手。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [suːn]

| While | they | were | holding | their | meeting | last | night | , | and | arguing | about | how | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 保持 | 他们的 | 会议 | 最后的 | 夜晚 | , | 和 | 争论 | 关于 | 如何 | 很快 |

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] ,

| they | should | quit | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 辞职 | , |

昨晚他们开会争论应该何时辞职时，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ʃʌt] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs]

| there | comes | word | from | the | company | that | the | work | is | shut | down | until | further | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 单词 | 从 | 这 | 公司 | 那 | 这 | 工作 | 是 | 关闭 | 向下 | 直到 | 更远 | 注意 |

.

| : |
|---|
| . |

公司传来消息，该项目暂停，直至另行通知。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

| Something | has | gone | wrong | with | the | money | end | of | the | business | , | people | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 已消失 | 错误的 | 和 | 这 | 钱 | 结尾 | 的 | 这 | 商业 | , | 人们 | 说 | , |

人们说，公司的财务方面出了问题。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] .

| and | there's | nothing | to | go | on | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 到 | 去 | 在 | 和 | . |

而且没有任何线索可以继续下去。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [straɪk] ; [ðə; ði][men] ['haɪə(r)] [ʌp] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Anyway | , | there's | no | strike | ; | the | men | higher | up | beat | them | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 有 | 不 | 罢工 | ; | 这 | 男人 | 更高 | 向上 | 打 | 他们 | 到 | 它 | . |

总之，根本没有罢工；上级抢先一步发动了罢工。

[krɪ'stiːnə] [ɪz] [raɪt] .

| Christina | is | right | . |
|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 是 | 正确的 | . |

克里斯蒂娜说得对。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['iːli] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

| The | City | of | Ely | is | no | place | for | young | ladies | to | be | going | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 伊利 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 年轻的 | 女士们 | 到 | 是 | 去 | 只是 | 现在 | . |

现在对年轻女士来说，伊利市并不是一个值得去的地方。

" [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

| " | He | carried | in | the | boxes | and | went | down | the | path | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 携带 | 在 | 这 | 盒子 | 和 | 去 | 向下 | 这 | 小路 | 为了 | 更多的 | . |

他把箱子搬进来，然后沿着小路去拿更多。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [mɪs] ['bɪətrɪs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

| “ | There's | room | in | the | shed | for | your | horse | , | Miss | Beatrice | , | " | he | announced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 房间 | 在 | 这 | 棚 | 为了 | 你的 | 马 | , | 错过 | 贝娅特丽丝 | , | " | 他 | 宣布 | , |

“马棚里有地方放你的马，贝娅特丽丝小姐，”他宣布道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] .

| when | he | had | made | his | last | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 最后的 | 旅行 | . |

那是他最后一次旅行的时候。

“ [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| “ | I | can | bring | him | up | if | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 带来 | 他 | 向上 | 如果 | 你 | 喜欢 | , |

“如果你愿意，我可以把他带过来。”

['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [jɔː'self] .

| only | you | would | have | to | take | care | of | him | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 会 | 有 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | 你自己 | . |

只是你需要亲自照顾他。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɔːl] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fiːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ,

| We | can | haul | up | enough | feed | to | keep | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 运输 | 向上 | 足够的 | 喂养 | 到 | 保持 | 他 | , |

我们可以运来足够的饲料来养活他。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['greɪzɪŋ] [lænd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

| and | there's | some | grazing | land | higher | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 放牧 | 土地 | 更高 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

山坡高处还有一些牧场。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [bʌk] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| " | Accordingly | it | was | settled | that | Buck | , | also | , | was | to | be | a | part | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 它 | 曾是 | 定居 | 那 | 巴克 | , | 还 | , | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| establishment | , |
|---|---|
| 建立 | , |

"因此，双方决定，巴克也要成为他们公司的一员。"

[ɔːl'ðəʊ] ['brətrɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

| although | Beatrice | felt | a | little | appalled | at | the | prospect | of | taking | care | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 贝娅特丽丝 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 震惊 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 采取 | 关心 | 的 | 一个 |

[hɔːs] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

| horse | single | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|
| 马 | 单身的 | - | 递交 | . |

虽然碧翠丝对独自照顾一匹马感到有些害怕。

" [bles] [juː; jʊ] , [hiːz] [ðæt] [waɪz] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , " [sæm]

| " | Bless | you | , | he's | that | wise | he | can | almost | take | care | of | himself | , | " | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 你 | , | 他是 | 那 | 明智的 | 他 | 能 | 几乎 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | , | " | 山姆 |

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| reassured | her | . |
|---|---|---|
| 放心 | 她 | . |

"谢天谢地，他那么聪明，几乎可以照顾好自己了。"萨姆安慰她说。

" [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['sæd(ə)l] [hɪm] ,

| " | He's | a | little | light | on | his | feet | when | you | go | to | saddle | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 小的 | 光 | 在 | 他的 | 脚 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 鞍 | 他 | , |

"当你给他套鞍的时候，他会有点轻飘飘的。"

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

| but | beyond | that | he | hasn't | a | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 那 | 他 | 还没有 | 一个 | 过错 | . |

但除此之外，他没有其他缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

| It | will | be | a | good | thing | to | have | a | horse | on | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 有 | 一个 | 马 | 在 | 这 | 地方 | . |

家里有匹马是件好事。

" [tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] , [wɪð] [krɪ'stiːnəz] [ə'sɪstəns] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['ɔːdə(r)]

| " | Toward | noon | the | two | girls | , | with | Christina's | assistance | , | began | to | bring | some | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朝向 | 中午 | 这 | 二 | 女孩们 | , | 和 | 克里斯蒂娜的 | 协助 | , | 开始 | 到 | 带来 | 一些 | 命令 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] .

| out | of | the | confusion | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 困惑 | . |

"临近中午时分，在克里斯蒂娜的帮助下，两个女孩开始从混乱中理清头绪。

[ðə; ði]['kæbɪn] [pə'zest] [fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz] [ˌdaʊn'steəz] ; [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| The | cabin | possessed | four | rooms | downstairs | ; | the | large | living | - | room | , | into | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 拥有 | 四 | 房间 | 楼下 | ; | 这 | 大的 | 活的 | - | 房间 | , | 进入 | 哪个 | 这 |

[frʌnt] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ;

| front | door | opened | ; |
|---|---|---|---|
| 正面 | 门 | 打开 | ; |

小木屋楼下有四个房间；宽敞的客厅，前门通向客厅；

[ðə; ði] ['bedru:m] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] ,

| the | bedroom | off | it | ; | the | lean | - | to | kitchen | ; | and | , | wonder | of | wonders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卧室 | 离开 | 它 | ; | 这 | 倾斜 | - | 到 | 厨房 | ; | 和 | , | 想知道 | 的 | 奇迹 | , |

旁边是卧室；简易厨房；还有，奇迹中的奇迹，

[ə; eɪ]['taɪni][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['pɔ:səlɪn] [tʌb] .

| a | tiny | bath | - | room | with | a | shining | white | porcelain | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 洗澡 | - | 房间 | 和 | 一个 | 灼灼 | 白色的 | 瓷 | 浴缸 | . |

一间很小的浴室，里面有一个洁白闪亮的瓷浴缸。

“ [ðəʊz] [ˌendʒə'nɪr] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

| “ | Those | engineers | who | used | the | place | just | settled | down | to | make | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 工程师 | WHO | 用过的 | 这 | 地方 | 只是 | 定居 | 向下 | 到 | 制作 | 他们自己 |

['kʌmftəb(ə)l] , ” [krɪ'sti:nə] [ɪk'spleɪnd] .

| comfortable | , | ” | Christina | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | , | ” | 克里斯蒂娜 | 解释 | . |

“那些使用这个地方的工程师们只是安顿下来，让自己感觉舒服些，”克里斯蒂娜解释说。

“ [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [paɪps] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

| “ | They | put | in | the | water | - | pipes | themselves | , | and | I'll | never | forget | the | day | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 放 | 在 | 这 | 水 | - | 管道 | 他们自己 | , | 和 | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 这 | 天 | 他们 |

[brɔ:t] [ʌp] [ðæt] [tʌb] ,

| brought | up | that | tub | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 那 | 浴缸 | , |

“他们自己安装了水管，我永远不会忘记他们把浴缸搬上来的那天。”

[pækt] [ɒn][ə; eɪ] [mju:l] .

| packed | on | a | mule | . |
|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 一个 | 骡子 | . |

驮在骡子上。

[hi:; hi] [bʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wʌns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [tu:]

| He | bucked | it | off | once | and | it | slid | down | the | hill | until | it | caught | between | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反抗 | 它 | 离开 | 一次 | 和 | 它 | 滑行 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 直到 | 它 | 捕捉 | 之间 | 二 |

[paɪn] - [tri:z] .

| pine | - | trees | . |
|---|---|---|---|
| 松树 | - | 树木 | . |

他把它甩了下来，它顺着山坡滑了下去，最后卡在了两棵松树之间。

” [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['fɔ:mə(r)] ['tenənts] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)]

| ” | The | enterprising | former | tenants | had | also | introduced | electricity | from | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 进取 | 以前的 | 租户 | 有 | 还 | 介绍 | 电 | 从 | 这 | 力量 |

[plɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [maɪn] ,

| plant | of | the | nearest | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 的 | 这 | 最近的 | 矿 | , |

“那些精明的原租户还从附近矿场的发电厂引进了电力，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['haʊskɪpɪŋ] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

| so | that | the | two | most | difficult | housekeeping | problems | of | water | and | light | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 二 | 最多 | 难的 | 家政 | 问题 | 的 | 水 | 和 | 光 | 是 |

[ðʌs] [ɔ:l'redi] [sɒlvd] .

| thus | already | solved | . |
|---|---|---|---|
| 因此 | 已经 | 已解决 | . |

这样一来，水和光这两个最棘手的家务问题就得到了解决。

[ðə; ði] ['hevi] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] ['klʌmzi] [tʃeəz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)]

| The | heavy | table | and | straight | clumsy | chairs | must | also | have | been | brought | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 桌子 | 和 | 直的 | 笨拙 | 椅子 | 必须 | 还 | 有 | 到过 | 带来 | 那里 |

[baɪ][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

| by | their | predecessors | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 前任 | , |

那张沉重的桌子和笨重的直椅子也一定是前人带来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

| and | the | bunks | in | the | two | little | rooms | under | the | roof | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上下铺 | 在 | 这 | 二 | 小的 | 房间 | 在下面 | 这 | 屋顶 | 必须 | 有 | 到过 |

[ðeə(r)] [wɜːk] .

| their | work | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | . |

屋顶下两间小房间里的床铺一定是他们的作品。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [slept] [ɒn] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] ;

| The | men | had | evidently | slept | on | pine | branches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 显然 | 睡着了 | 在 | 松树 | 分支 | ; |

这些人显然睡在松树枝上;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][sæm] [brɔːt] ['mætrəsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| but | for | the | girls | Sam | brought | mattresses | from | the | house | in | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 女孩们 | 山姆 | 带来 | 床垫 | 从 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 村庄 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] .

| and | a | comfortable | bed | for | Aunt | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舒服的 | 床 | 为了 | 阿姨 | 安娜 | . |

但萨姆从村里的房子里搬来了床垫，还为安娜阿姨准备了一张舒适的床。

“ [naʊ] , ” [sed] ['nænsi] [æt; ət][lɑːst] , “ [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɪk'sept] [mɪlk] [ænd; ənd]

| “ | Now | , | ” | said | Nancy | at | last | , | “ | we | have | everything | we | need | except | milk | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 说 | 南希 | 在 | 最后的 | , | “ | 我们 | 有 | 一切 | 我们 | 需要 | 除了 | 牛奶 | 和 |

[egz] . ”

| eggs | . | ” |
|---|---|---|
| 鸡蛋 | . | ” |

“现在，”南希终于说道，“除了牛奶和鸡蛋，我们什么都有了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [krɪ'stiːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] ,

| “ | I | believe | , | ” | said | Christina | , | who | was | scrubbing | the | big | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | , | ” | 说 | 克里斯蒂娜 | , | WHO | 曾是 | 擦洗 | 这 | 大的 | 桌子 | , |

“我相信，”正在擦洗大桌子的克里斯蒂娜说道。

“ [ðæt] ['əʊvə(r)][æt; ət][dʒɒn] ['hɛrɪks] — [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)]

| “ | that | over | at | John | Herrick's | — | he's | your | nearest | neighbor | — | they | could | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 超过 | 在 | 约翰 | 赫里克的 | — | 他是 | 你的 | 最近的 | 邻居 | — | 他们 | 可以 | 空闲的 |

[juː; jʊ] [wɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [juː; jʊ] [wɒnt] .

| you | what | milk | and | eggs | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 什么 | 牛奶 | 和 | 鸡蛋 | 你 | 想 | . |

“约翰·赫里克家——他是你最近的邻居——他们可以免费给你你想要的牛奶和鸡蛋。”

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːl] , ['hestə(r)] ,

| I | know | they | have | a | cow | and | that | his | girl | , | Hester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 有 | 一个 | 奶牛 | 和 | 那 | 他的 | 女孩 | , | 海丝特 | , |

我知道他们家有一头牛，还有他女朋友海丝特。

[meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] !

| makes | a | great | deal | of | her | chickens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 她 | 鸡 | ! |

她养了很多鸡!

〃 ['neɪbəz] !
**〃 Neighbors !**
〃 邻居 !

“邻居们!

['bɪətrɪs] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [haʊs] , ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
**Beatrice had forgotten that house , nearly hidden by the shoulder of the mountain**
贝娅特丽丝 有 被遗忘的 那 房子 , 几乎 隐 经过 这 肩膀 的 这 山
,
**,**
,

贝娅特丽丝已经忘记了那栋房子，它几乎完全被山肩遮蔽住了。

[bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'ləʊ] .
**but visible from the trail below .**
但 可见的 从 这 踪迹 以下 .

但从下面的小径上可以看到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ðeə(r)] , [tuː] , [pə'hæps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
**There was a girl there , too , perhaps of their own age .**
那里 曾是 一个 女孩 那里 , 也 , 也许 的 他们的 自己的 年龄 .

那里还有一个女孩，可能和他们年龄相仿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['skeəsli] ['weɪtɪd] [tuː; tə]
**She was eager to go and investigate at once and scarcely waited to**
她 曾是 渴望的 到 去 和 调查 在 一次 和 几乎 等待 到
[hɪə(r)] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
**hear how to find the way .**
听到 如何 到 寻找 这 方式 .

她迫不及待地想要立刻去调查，几乎没等别人告诉她该如何找到路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði]
**It was a long walk down to the road beyond the bars and then up the**
它 曾是 一个 长的 走 向下 到 这 路 超过 这 酒吧 和 然后 向上 这
[hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
**hill to the next house .**
爬坡道 到 这 下一个 房子 .

从酒吧走到马路，再爬上山坡到下一栋房子，路程很长。

['bɪətrɪs] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ træmp ] [ə'lɒŋ] ,
**Beatrice realized , as she tramped along ,**
贝娅特丽丝 已实现 , 作为 她 践踏 沿着 ,

贝娅特丽丝边走边意识到，

[ðæt] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bʌk]
**that distances are deceitful in high altitudes and that the presence of Buck**
那 距离 是 欺骗性的 在 高的 海拔 和 那 这 在场 的 巴克
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] .
**would be a great convenience .**
会 是 一个 伟大的 方便 .

在高海拔地区，距离具有欺骗性，而巴克的出现将带来极大的便利。

[ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] —
**The house , when she reached it , was even larger than she had thought —**
这 房子 , 什么时候 她 达到 它 , 曾是 甚至 更大的 比 她 有 想法 —
[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['dwelɪŋ] ,
**a long , low dwelling ,**
一个 长的 , 低的 住宅 ,

当她走到房子跟前时，发现房子比她想象的还要大——这是一栋又长又低的房屋。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃedz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [kə'rɑːl] !

| with | a | row | of | sheds | and | stables | and | an | enclosed | corral | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 排 | 的 | 棚屋 | 和 | 马厩 | 和 | 一个 | 内 | 围栏 | ! |

还有一排棚子、马厩和一个封闭的畜栏!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][flai]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]

| She | had | just | reached | the | front | steps | when | she | saw | the | door | fly | open | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 达到 | 这 | 正面 | 步骤 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 门 | 飞 | 打开 | 和 | 一个 |

[braʊn] - [heəd] [gɜːl] ,

| brown | - | haired | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | - | 头发 | 女孩 | , |

她刚走到前台阶，就看到门猛地打开，一个棕发女孩走了进来。

[wɪð] ['veri] [braɪt] , ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] ,

| with | very | bright | , | dancing | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 明亮的 | , | 跳舞 | 眼睛 | , |

眼睛明亮有神，闪闪发光。

[kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [skɜːrts] .

| come | running | out | in | a | flutter | of | dark | curls | and | flying | blue | and | white | skirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 跑步 | 出去 | 在 | 一个 | 扑 | 的 | 黑暗的 | 卷发 | 和 | 飞行 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 裙子 | . |

她披散着乌黑的卷发，穿着飘逸的蓝白相间裙摆，跑了出来。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [kraɪd] ['hestə(r)] ['herɪk] , ['grɑːspɪŋ] ['biːətrɪsɪz] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] [braʊn] [wʌn] .

| “ | Oh | , | oh | ! | ” | cried | Hester | Herrick | , | grasping | Beatrice's | hand | in | her | cordial | brown | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 哦 | ! | ” | 哭 | 海丝特 | 赫里克 | , | 抓握 | 比阿特丽斯的 | 手 | 在 | 她 | 亲切 | 棕色的 | 一 | . |

“哦，哦！”海丝特·赫里克喊道，用她那只热情洋溢的棕色手紧紧握住比阿特丽斯的手。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sməʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [nəʊ]

| “ | I | thought | there | was | smoke | in | your | chimney | and | I | couldn't | wait | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 抽烟 | 在 | 你的 | 烟囱 | 和 | 我 | 不能 | 等待 | 到 | 知道 |

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

| who | was | living | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 活的 | 在 | 这 | 舱 | . |

“我以为你家烟囱里冒烟了，我迫不及待地想知道是谁住在小木屋里。”

[tuː; tə][hæv; həv] ['neɪbəz] — [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] !

| To | have | neighbors | — | you | can't | think | what | it | means | on | this | mountain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 邻居 | — | 你 | 不能 | 思考 | 什么 | 它 | 方法 | 在 | 这 | 山 | ! |

在这座山上，拥有邻居——你无法想象这意味着什么!

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

| Come | in | , | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 来 | 在 | . |

进来，进来。

” [tuː; tə] ['bɪətrɪs] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'teɪst] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | To | Beatrice | , | who | had | observed | with | some | distaste | the | flimsy | houses | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 贝娅特丽丝 | , | WHO | 有 | 观察到 | 和 | 一些 | 厌恶 | 这 | 脆弱的 | 房屋 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

“对于贝娅特丽丝来说，她曾带着几分厌恶观察过村里那些简陋的房屋，

[ðə; ði] ['sægɪŋ] [bɔːd] [wɔːks] [ænd; ənd] [striːts] [fʊl] [ɒv; əv] [ rʌt ] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] , [ðɪs] [pleɪs]

| the | sagging | board | walks | and | streets | full | of | ruts | and | boulders | , | this | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下垂 | 木板 | 散步 | 和 | 街道 | 满的 | 的 | 车辙 | 和 | 巨石 | , | 这 | 地方 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] ,

| was | a | delightful | surprise | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 愉快 | 惊喜 | , |

尽管木板路破旧不堪，街道坑洼不平，布满巨石，但这个地方却给了我一个惊喜。

[wɪð] [ɪts][eə(r)][ɒv; əv] [spruːs] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑːm] .

| with | its | air | of | spruce | neatness | and | picturesque | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 空气 | 的 | 云杉 | 整洁 | 和 | 如画 | 魅力 | . |

它给人一种整洁有序、风景如画的感觉。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ænd; ənd] [waɪd] [iːvz] ; [bʌt; bət]

| She | liked | the | outside | of | the | building | , | the | pointed | gables | and | wide | eaves | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 建筑 | , | 这 | 尖 | 山墙 | 和 | 宽的 | 檐 | ; | 但 |

,

;

,

她喜欢这栋建筑的外观，尖尖的山墙和宽阔的屋檐；但是，

[æz; əz]['hestə(r)] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

| as | Hester | conducted | her | within | , | she | gave | a | little | gasp | of | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 海丝特 | 实施 | 她 | 之内 | , | 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 喘气 | 的 | 想知道 | , |

当海丝特领着她走进去时，她不禁发出了一声惊叹的轻叹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

| for | the | house | was | really | beautiful | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房子 | 曾是 | 真的 | 美丽的 | 里面 | . |

因为房子内部真的很漂亮。

['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ment] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['wʊdwɜːk] ,

| Beauty | in | a | house | , | to | her | , | had | always | meant | shining | white | woodwork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 在 | 一个 | 房子 | , | 到 | 她 | , | 有 | 总是 | 意思是 | 灼灼 | 白色的 | 木工 | , |

['sɒftlɪ] ['kʌləd] [rʌgz] ,

| softly | colored | rugs | , |
|---|---|---|---|
| 轻轻 | 有色 | 地毯 | , |

在她看来，房子里的美总是意味着闪亮的白色木制品和柔和色调的地毯。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)] .

| and | polished | mahogany | , | but | there | was | nothing | of | all | that | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛光 | 桃花心木 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 全部 | 那 | 这里 | . |

还有抛光的红木，但这里什么都没有。

[ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

| The | low | room | with | its | windows | opening | toward | the | distant | mountains | , | was | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 房间 | 和 | 它是 | 视窗 | 开幕 | 朝向 | 这 | 遥远 | 山脉 | , | 曾是 | 满的 | 的 |

[rɪtʃ] [k'ʌləz] ,

| rich | colors | , |
|---|---|---|
| 富有的 | 颜色 | , |

这间低矮的房间窗户朝向远处的群山，充满了浓郁的色彩。

[ðə; ði] [dʌl] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːld] [paɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊkˌkeɪsɪz] ,

| the | dull | red | of | the | unceiled | pine | walls | and | bookcases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 红色的 | 的 | 这 | 未封顶 | 松树 | 墙壁 | 和 | 书柜 | , |

裸露的松木墙壁和书架呈现出暗红色，

[ðə; ði] [ɒd] [braʊnz] [ænd; ənd] ['jeloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['beəskɪn] [rʌgz] ,

| the | odd | browns | and | yellows | in | the | bearskin | rugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 棕色 | 和 | 黄色 | 在 | 这 | 熊皮 | 地毯 | , |

熊皮地毯上那些奇特的棕色和黄色，

[ðə; ði][klɪə(r)] [fleɪm] - ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['lɪliz] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] -

| the | clear | flame | - | color | of | the | bowl | of | wild | lilies | that | stood | on | the | broad | window | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 火焰 | - | 颜色 | 的 | 这 | 碗 | 的 | 荒野 | 百合花 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 广阔 | 窗户 | - |

[sɪl] .

| sill | . |
|---|---|
| 窗台 | . |

摆放在宽阔窗台上的那碗野生百合花，有着明亮的火焰色。

['hestə(r)] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt]

| Hester | seated | her | guest | in | the | corner | of | a | huge | comfortable | couch | and | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海丝特 | 坐着 | 她 | 客人 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 巨大的 | 舒服的 | 长椅 | 和 | 卫星 |

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [brɔːd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| down | beside | her | with | a | smile | of | broad | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 旁 | 她 | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 广阔 | 满意 | . |

海丝特让客人坐在一张巨大舒适沙发的一角，然后带着满意的笑容在她旁边坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'zeɪɪk]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ɪn]

| It | was | difficult | to | bring | up | such | a | prosaic | subject | as | milk | and | eggs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 带来 | 向上 | 这样的 | 一个 | 平淡无奇 | 主题 | 作为 | 牛奶 | 和 | 鸡蛋 | 在 |

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ;

| such | pleasant | surroundings | ; |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 令人愉快的 | 周围环境 | ; |

在如此宜人的环境中，很难提起牛奶和鸡蛋这样平淡无奇的话题；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

| but | when | that | had | been | disposed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那 | 有 | 到过 | 处置 | 的 | , |

但当那件事处理完毕后，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| the | two | were | soon | chattering | as | though | they | had | known | each | other | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 很快 | 喋喋不休 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 已知 | 每个 | 其他 | 为了 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

两人很快就聊了起来，仿佛他们已经认识多年一样。

“ [jes] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['hestə(r)] , ['nɒdɪŋ] ['seɪdʒli] ,

| “ | Yes | , | ” | commented | Hester | , | nodding | sagely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 评论 | 海丝特 | , | 点头 | 睿智地 | , |

“是的，”海丝特意点头，意味深长地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

| as | she | heard | the | tale | of | their | departure | for | the | cabin | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 离开 | 为了 | 这 | 舱 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

当她听到他们启程前往山上小屋的故事时，

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['iːli] , [səʊ] ['rɑːdi] [sez] ,

| “ | there | is | going | to | be | real | trouble | in | Ely | , | so | Roddy | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 真实的 | 麻烦 | 在 | 伊利 | , | 所以 | 罗迪 | 说道 | , |

罗迪说：“伊利镇将会有真正的麻烦。”

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

| and | he | won't | let | me | go | down | there | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 惯于 | 让 | 我 | 去 | 向下 | 那里 | 只是 | 现在 | . |

他现在不让我下去。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'weɪ] !

| How | glad | I | am | that | you | didn't | go | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 那 | 你 | 没有 | 去 | 离开 | ! |

我真庆幸你没有离开！

” ['biːətrɪsɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [lɒg] [ɒn]

| ” | Beatrice's | eyes | had | been | roving | about | the | room | , | observing | the | white | birch | log | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比阿特丽斯的 | 眼睛 | 有 | 到过 | 漫游 | 关于 | 这 | 房间 | , | 观察 | 这 | 白色的 | 桦木 | 日志 | 在 |

[ðə; ði] [hɑːθ] ,

| the | hearth | , |
|---|---|---|
| 这 | 炉 | , |

“贝娅特丽丝的目光一直在房间里游移，最后落在了壁炉上的那根白桦木柴上。”

[ðə; ði] ['tɔːni] - ['ɒrɪndʒ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmspʌn] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn]
**the** **tawny** **-** **orange** **shade** **of** **the** **homespun** **curtains** **,** **and** **even** **the** **pictures** **on**
这 黄褐色 - 橙子 阴影 的 这 质朴的 窗帘 , 和 甚至 这 图片 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
**the** **wall** **.**
这 墙 .

手工织布窗帘的黄褐色，甚至墙上的照片也是这种颜色。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]
**“** **Why** **,** **”** **she** **exclaimed** **,** **her** **glance** **arrested** **by** **a** **photograph** **hanging** **near** **the**
“ 为什么 , ” 她 惊呼 , 她 瞥一眼 被捕 经过 一个 照片 绞刑 靠近 这
['wɪndəʊ] ,
**window** **,**
窗户 ,

“为什么？”她惊呼道，目光被挂在窗边的一张照片吸引住了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] ['pɪktʃə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] .
**“** **we** **have** **that** **same** **picture** **at** **home** **,** **in** **my** **father's** **study** **.**
“ 我们 有 那 相同的 图片 在 家 , 在 我的 父亲的 学习 .

“我家也有一幅同样的画，挂在我父亲的书房里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] .
**It** **is** **of** **the** **school** **where** **he** **used** **to** **go** **.**
它 是 的 这 学校 在哪里 他 用过的 到 去 .

这是他以前就读的学校的照片。

” ['hestə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvəd] ['ɑːtʃweɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [triː] - [laɪnd] [wɔːk] [bɪ'jɒnd]
**”** **Hester** **looked** **up** **at** **the** **vine** **-** **covered** **archway** **showing** **a** **tree** **-** **lined** **walk** **beyond**
” 海丝特 看起来 向上 在 这 藤 - 涵盖 拱道 显示 一个 树 - 衬里 走 超过
.
**:**
.

海丝特抬头望向藤蔓缠绕的拱门，拱门后是一条绿树成荫的小路。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['rɑːdi] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“** **I** **don't** **know** **where** **Roddy** **got** **it** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 不 知道 在哪里 罗迪 得到 它 , ” 她 说 .

“我不知道罗迪是从哪里弄来的，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən]
**“** **It** **has** **always** **been** **there** **,** **over** **his** **desk** **,** **for** **as** **long** **as** **I** **can**
“ 它 有 总是 到过 那里 , 超过 他的 桌子 , 为了 作为 长的 作为 我 能
[rɪ'membə(r)] . ”
**remember** **.** **”**
记住 . ”

“据我所知，它一直都在那里，就在他的办公桌上方。”

“ [huː] [ɪz] ['rɑːdi] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
**“** **Who** **is** **Roddy** **,** **your** **brother** **?**
“ WHO 是 罗迪 , 你的 兄弟 ?

“罗迪是谁？你哥哥吗？”

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] .
**”** **Beatrice** **asked** **.**
” 贝娅特丽丝 问 .

“贝娅特丽丝问道。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] — [maɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['riːəli] .
**“** **No** **,** **he** **is** **my** **—** **my** **sort** **of** **father** **,** **but** **not** **really** **.**
“ 不 , 他 是 我的 — 我的 种类 的 父亲 , 但 不是 真的 .

“不，他是我——某种意义上的父亲，但又不是真正的父亲。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

| He | is | too | young | to | be | my | father | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 我的 | 父亲 | , | 我 | 认为 | . |

我想他太年轻了，不可能是我父亲。

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| He | adopted | me | when | I | was | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已采用 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 非常 | 小的 | . |

我小时候他收养了我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['rɒdmən] ['herɪk] , [səʊ] , [æz; əz] [hiːz] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə] , [ai][kɔːl] [hɪm] ['rɑːdi] .

| His | name | is | John | Rodman | Herrick | , | so | , | as | he's | only | fifteen | years | older | , | I | call | him | Roddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 约翰 | 罗德曼 | 赫里克 | , | 所以 | , | 作为 | 他是 | 仅有的 | 十五 | 年 | 老 | , | 我 | 称呼 | 他 | 罗迪 | . |

他的名字是约翰·罗德曼·赫里克，因为他只比我大十五岁，所以我叫他罗迪。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,

| I | can't | remember | when | I | didn't | live | in | this | house | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 记住 | 什么时候 | 我 | 没有 | 居住 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 他 | , |

我记不清什么时候开始不和他一起住在这栋房子里了。

[ænd; ənd] [wɪð] [əʊld]['dʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɪm] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

| and | with | old | Julia | and | her | husband | Tim | , | to | do | the | work | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 老的 | 朱莉娅 | 和 | 她 | 丈夫 | 蒂姆 | , | 到 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 我们 | . |

还有老朱莉娅和她的丈夫蒂姆，他们为我们做这些工作。

[ðeə(r)] [ɪz] ['rɑːdi] [naʊ] .

| There | is | Roddy | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 罗迪 | 现在 | . |

现在罗迪还在。

〃 [ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [buːts] ['saʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] ,

| 〃 | The | stride | of | heavy | boots | sounded | along | the | veranda | , | and | a | man | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 步幅 | 的 | 重的 | 靴子 | 听起来 | 沿着 | 这 | 阳台 | , | 和 | 一个 | 男人 | 来了 | 在 | , |

沉重的脚步声沿着走廊传来，一个男人走了进来。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪgərəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] , [æz; əz]['hestə(r)][hæd; həd] [sed] , [lʊkt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| a | handsome | vigorous | person | who | , | as | Hester | had | said | , | looked | too | young | to | be | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 蓬勃 | 人 | WHO | , | 作为 | 海丝特 | 有 | 说 | , | 看起来 | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 她 | 父亲 | . |

他英俊健壮，正如海丝特所说，看起来太年轻了，不像是她的父亲。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] , [wɪð] [θɪk] ,

| Nor | were | they | the | least | alike | in | appearance | , | since | he | was | very | fair | , | with | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 这 | 至少 | 同样 | 在 | 外貌 | , | 自从 | 他 | 曾是 | 非常 | 公平的 | , | 和 | 厚的 | , |

他们的外貌也丝毫不同，因为他皮肤白皙，头发浓密，

[lait] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['kɔntræstid] ['ɒdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sʌnbɜːnt] [skɪn] .

| light | hair | and | blue | eyes | that | contrasted | oddly | with | his | very | sunburnt | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 头发 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 那 | 对比 | 奇怪 | 和 | 他的 | 非常 | 晒伤 | 皮肤 | . |

浅色的头发和蓝色的眼睛与他晒得通红的皮肤形成了奇特的对比。

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['raɪdɪŋ] [kləʊðz] ,

| He | wore | ordinary | riding | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 普通的 | 骑术 | 衣服 | , |

他穿着普通的骑马服。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] ['prəʊfaɪl] [ænd; ənd]

| but | seemed | to | carry | an | air | of | distinction | in | his | clean | - | cut | profile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 到 | 携带 | 一个 | 空气 | 的 | 区别 | 在 | 他的 | 干净的 | - | 切 | 轮廓 | 和 |

[streɪt] ['ʃəuldəz] .

| straight | shoulders | . |
|---|---|---|
| 直的 | 肩膀 | . |

但他棱角分明的侧脸和笔直的肩膀，似乎给人一种与众不同的感觉。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['hɛstərz] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk]

| He | listened | to | Hester's | rather | confused | account | of | Beatrice's | arrival | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 海丝特的 | 相当 | 使困惑 | 帐户 | 的 | 比阿特丽斯的 | 到达 | 和 | 摇晃 |

[hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

| hands | with | her | gravely | . |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 和 | 她 | 严重地 | . |

他听了海丝特语无伦次地讲述碧翠丝到来的经过，然后严肃地和她握了握手。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ?

| “ | Are | you | going | to | be | comfortable | in | the | cabin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | 到 | 是 | 舒服的 | 在 | 这 | 舱 | ? |

“你觉得在船舱里会舒服吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [huː] [ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [get] ['set(ə)ld] ? ”

| “ | Who | is | helping | you | get | settled | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 帮助 | 你 | 得到 | 定居 | ? | ” |

谁在帮你安顿下来?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ” ['bɪətrɪs] [təʊld] [hɪm] .

| “ | There | is | a | Finnish | woman | who | is | doing | everything | for | us | , | ” | Beatrice | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 芬兰 | 女士 | WHO | 是 | 正在做 | 一切 | 为了 | 我们 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 讲述 | 他 | . |

“有一位芬兰女士在为我们做一切事，”贝娅特丽丝告诉他。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] .

| “ | I | have | never | seen | any | one | who | worked | so | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 一 | WHO | 工作 | 所以 | 难的 | . |

“我从未见过如此努力的人。”

” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːst] [met] [krɪ'stiːnə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

| ” | She | told | how | she | had | first | met | Christina | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 讲述 | 如何 | 她 | 有 | 第一的 | 遇见 | 克里斯蒂娜 | 在 | 这 | 木头 | , |

她讲述了自己第一次在树林里遇见克里斯蒂娜的情景。

[ænd; ənd] [wɒt] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] .

| and | what | gratitude | and | assistance | the | woman | had | given | them | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 感激 | 和 | 协助 | 这 | 女士 | 有 | 给定 | 他们 | 之后 | . |

后来，这位女士给予了他们莫大的感激和帮助。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [krɪ'stiːnə] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ” [dʒɒn]

| “ | Poor | Christina | , | she | can | never | put | that | boy | out | of | her | mind | , | ” | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 克里斯蒂娜 | , | 她 | 能 | 绝不 | 放 | 那 | 男生 | 出去 | 的 | 她 | 头脑 | , | ” | 约翰 |

['herɪk] [sed] .

| Herrick | said | . |
|---|---|---|
| 赫里克 | 说 | . |

“可怜的克里斯蒂娜，她永远也无法忘记那个男孩，”约翰·赫里克说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['oʊlɑːf] ['jensn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi]

| “ | He | was | a | good | fellow | , | Olaf | Jensen | , | and | I | have | missed | him | since | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | 奥拉夫 | 詹森 | , | 和 | 我 | 有 | 错过 | 他 | 自从 | 他 |

[left] ['iːli] .

| left | Ely | . |
|---|---|---|
| 左边 | 伊利 | . |

“奥拉夫·詹森是个好人，自从他离开伊利后，我一直很想念他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]

| He | was | always | in | some | mischief | or | other | and | his | last | escapade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 一些 | 恶作剧 | 或者 | 其他 | 和 | 他的 | 最后的 | 恶作剧 |

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sɪəriəs] .

| before | he | went | to | sea | came | near | to | being | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 去 | 到 | 海 | 来了 | 靠近 | 到 | 存在 | 严肃的 | . |

他总是惹是生非，出海前的最后一次冒险几乎酿成了大祸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi]

| There | are | still | men | in | the | village | telling | what | they | will | do | to | him | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 男人 | 在 | 这 | 村庄 | 讲述 | 什么 | 他们 | 将要 | 做 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 |

['kɒmz] [bæk] . ”

| comes | back | . | ” |
|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | . | ” |

村里还有人扬言等他回来要怎么处置他。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] ?

| “ | What | was | it | he | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 它 | 他 | 做过 | ? |

他做了什么?

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] .

| ” | Beatrice | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 问 | . |

“贝娅特丽丝问道。”

[dʒɒn] ['herɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

| John | Herrick | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克 | 开始 | 到 | 笑 | . |

约翰·赫里克开始大笑起来。

“ ['oʊlɑːf][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [wʌn][ðv; əv]['aʊə(r)] ['dɪtʃɪŋ] [gæŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən]

| “ | Olaf | was | working | with | one | of | our | ditching | gangs | , | and | a | good | workman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥拉夫 | 曾是 | 在职的 | 和 | 一 | 的 | 我们的 | 沟渠 | 帮派 | , | 和 | 一个 | 好的 | 工人 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

| he | was | . |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | . |

“奥拉夫当时在我们一个挖沟队工作，他是个好工人。”

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , ['oʊlɑːf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Suddenly | , | one | day | while | they | were | digging | near | the | river | , | Olaf | pointed | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一 | 天 | 尽管 | 他们 | 是 | 挖掘 | 靠近 | 这 | 河 | , | 奥拉夫 | 尖 | 到 | 一个 |

[haɪ] [rɒk] ['ɒpəzɪt] ,

| high | rock | opposite | , |
|---|---|---|---|
| 高的 | 岩石 | 对面的 | , |

有一天，当他们在河边挖掘时，奥拉夫突然指着对面一块高高的岩石说：

[kɔːld] ['meɪsənz] [blʌf] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

| called | Mason's | Bluff | , | a | well | - | known | and | dangerous | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 石匠的 | 虚张声势 | , | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 和 | 危险的 | 地方 | . |

这里被称为梅森崖，是一个著名的危险之地。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| There | seemed | to | be | a | man | hanging | by | a | rope | halfway | down | the | face | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | 绞刑 | 经过 | 一个 | 绳索 | 半 | 向下 | 这 | 脸 | 的 | 它 |

,

**,**

,

似乎有一个人被绳子吊在岩壁半腰上。

[ʌn'eɪb(ə)l] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [get] ['aɪðə(r)] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .

| unable | , | apparently | , | to | get | either | up | or | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | , | 显然 | , | 到 | 得到 | 任何一个 | 向上 | 或者 | 向下 | . |

显然，他既上不去也下不来。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] — [sed] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [wʊd] [traɪ]

| The | laborers | didn't | take | much | interest | — | said | any | one | was | a | fool | who | would | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳工 | 没有 | 拿 | 很多 | 兴趣 | — | 说 | 任何 | 一 | 曾是 | 一个 | 傻子 | WHO | 会 | 尝试 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaɪm] ;

| such | a | climb | ; |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 爬 | ; |

工人们对此并不感兴趣——他们说，任何尝试攀爬的人都是傻瓜；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

| and | not | one | of | them | would | budge | an | inch | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 会 | 预算 | 一个 | 英寸 | 到 | 帮助 | 他 | . |

没有一个人愿意伸出援手。

[ðen] ['oʊlɑːf] [ riˈmɑːk ] ['kæʒuəli] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['saɪəntɪst] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]

| Then | Olaf | remarked | casually | , | ' | It | must | be | that | scientist | fellow | who | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奥拉夫 | 评论 | 随意地 | , | - | 它 | 必须 | 是 | 那 | 科学家 | 同伴 | WHO | 曾是 | 在 |

['aʊə(r)][kæmp] ['jestədeɪ] .

| our | camp | yesterday | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 昨天 | . |

然后奥拉夫漫不经心地说道："那一定是昨天在我们营地里的那个科学家。"

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [rɪtʃ] ['tendəfʊt] [huː] [went] [ə'raʊnd] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd]

| Do | you | remember | that | rich | tenderfoot | who | went | around | spending | money | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 那 | 富有的 | 嫩脚 | WHO | 去 | 大约 | 开支 | 钱 | 和 |

['tæpɪŋ] [rɒks] ?

| tapping | rocks | ? |
|---|---|---|
| 窃听 | 岩石 | ? |

你还记得那个到处花钱、敲石头的富家子弟吗?

- ['evri] [mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

| ' | Every | man | dropped | his | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每一个 | 男人 | 掉落 | 他的 | 工具 | , |

"每个人都放下了手中的工具，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ðiːz] ['bəʊhʌŋk] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb]

| for | if | there | is | a | chance | for | a | reward | these | Bohunks | are | on | the | job |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 为了 | 一个 | 报酬 | 这些 | 博胡克斯 | 是 | 在 | 这 | 工作 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

只要有机会获得奖励，这些博汉克就会立刻行动起来。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['getɪŋ] [ə'krɒs] ['eni] [wei]

| You | should | have | seen | them | scurrying | down | to | the | river | , | getting | across | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 他们 | 匆匆忙忙 | 向下 | 到 | 这 | 河 | , | 获得 | 穿过 | 任何 | 方式 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| they | could | , |
|---|---|---|
| 他们 | 可以 | , |

你应该看看他们是如何慌慌张张地跑到河边，想尽一切办法过河的。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['ræbɪts] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɒn]

| and | running | like | rabbits | through | the | brush | , | each | one | determined | to | be | first | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 喜欢 | 兔子 | 通过 | 这 | 刷子 | , | 每个 | 一 | 决定 | 到 | 是 | 第一的 | 在 |

[ðə; ði][spɒt] . ”

| the | spot | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 点 | . | ” |

它们像兔子一样在灌木丛中奔跑，每个人都决心第一个到达目的地。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [seɪv] [hɪm] ?

| “ | And | did | they | save | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 做过 | 他们 | 节省 | 他 | ? |

他们救了他吗?

” ['bɪətrɪs] [ in'kwaiə ] ['iːgəli] .

| ” | Beatrice | inquired | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 询问 | 急切地 | . |

“贝娅特丽丝急切地问道。”

“ [ðə; ði][fɜːst] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðə; ði][mæn] [fel] .

| “ | The | first | ones | were | within | a | hundred | yards | when | the | man | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第一的 | 一个 | 是 | 之内 | 一个 | 百 | 码 | 什么时候 | 这 | 男人 | 跌倒 | . |

“当那人倒下时，第一批人距离他不到一百码。”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| ” | She | gasped | , | but | he | went | on | with | a | dry | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倒吸一口气 | , | 但 | 他 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 干燥 | 轻笑 | . |

她倒吸了一口气，但他却干笑着继续说道。

“ [ðeɪ] [went] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] [mæn] , [stʌft]

| “ | They | went | nearer | to | pick | him | up | and | found | he | was | a | dummy | man | , | stuffed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 去 | 更近 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | 和 | 成立 | 他 | 曾是 | 一个 | 假的 | 男人 | , | 填充 |

[wɪð] [strɔː] .

| with | straw | . |
|---|---|---|
| 和 | 稻草 | . |

“他们走近想把他捡起来，结果发现他是一个填充着稻草的假人。”

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['oʊlɑːf][hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

| Then | they | remembered | that | Olaf | had | been | laughing | at | them | for | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 记得 | 那 | 奥拉夫 | 有 | 到过 | 笑 | 在 | 他们 | 为了 | 存在 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| willing | to | do | anything | for | money | and | nothing | without | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 做 | 任何事物 | 为了 | 钱 | 和 | 没有什么 | 没有 | 它 | , |

然后他们想起奥拉夫曾嘲笑他们为了钱什么都愿意做，没有钱什么都不愿意做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ vau ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

| and | they | came | back | to | camp | vowing | to | have | his | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 后退 | 到 | 营 | 发誓 | 到 | 有 | 他的 | 血 | . |

他们回到营地后发誓要取他的性命。

['iːv(ə)n][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] ['tempə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] ,

| Even | I | was | surprised | at | what | an | ugly | temper | they | showed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 什么 | 一个 | 丑陋的 | 脾气 | 他们 | 显示 | , |

连我都对他们表现出的恶劣脾气感到惊讶。

[bʌt; bət]['oʊlɑːf][wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ,

| but | Olaf | was | wise | enough | to | know | how | they | would | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥拉夫 | 曾是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 知道 | 如何 | 他们 | 会 | 感觉 | , |

但奥拉夫很聪明，他知道他们会有什么感受。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| and | when | they | came | back | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

他们回来的时候，他已经不见了。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['faɪn(ə)l] [flɪŋ] .

| **Probably** | **he** | **meant** | **to** | **go** | **anyway** | **and** | **wanted** | **to** | **have** | **one** | **final** | **fling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 意思是 | 到 | 去 | 反正 | 和 | 通缉 | 到 | 有 | 一 | 最终的 | 一扔 | . |

或许他本来就打算走，只是想最后再放纵一次。

" ['bɪətrɪs] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

| **"** | **Beatrice** | **,** | **glancing** | **at** | **the** | **clock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | , | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 钟 | , |

贝娅特丽丝瞥了一眼钟，

[wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd][rəʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ] .

| **was** | **horrified** | **to** | **see** | **how** | **long** | **she** | **had** | **stayed** | **and** | **rose** | **at** | **once** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊恐万分 | 到 | 看 | 如何 | 长的 | 她 | 有 | 入住 | 和 | 玫瑰 | 在 | 一次 | 到 | 去 | . |

看到她待了那么久，他感到很震惊，立刻起身要走。

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Both** | **her** | **new** | **friends** | **came** | **to** | **the** | **door** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 她 | 新的 | 朋友们 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 和 | 她 | . |

她的两个新朋友和她一起来到了门口。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒɒn] ['herɪk] [æz; əz] ['bɪətrɪs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][step] [bɪ'ləʊ] ,

| **"** | **By** | **the** | **way** | **,** | **"** | **said** | **John** | **Herrick** | **as** | **Beatrice** | **stood** | **on** | **the** | **step** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 约翰 | 赫里克 | 作为 | 贝娅特丽丝 | 站立 | 在 | 这 | 步 | 以下 | , |

"对了，"约翰·赫里克说道，此时比阿特丽斯正站在下面的台阶上。

" [maɪ]['hestə(r)][ɪz] [tuː] [ɪn'fɔːm(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

| **"** | **my** | **Hester** | **is** | **too** | **informal** | **a** | **person** | **for** | **introductions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 海丝特 | 是 | 也 | 非正式 | 一个 | 人 | 为了 | 介绍 | , |

"我的妻子海丝特性格太随意，不习惯自我介绍。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

| **and** | **she** | **has** | **not** | **even** | **told** | **me** | **your** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 甚至 | 讲述 | 我 | 你的 | 姓名 | . |

她甚至都没告诉我你的名字。

[ɪn'diːd] , [ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

| **Indeed** | **,** | **I** | **doubt** | **if** | **she** | **knows** | **it** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 怀疑 | 如果 | 她 | 知道 | 它 | 她自己 | . |

事实上，我怀疑她自己是否知道这一点。

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| **Won't** | **you** | **tell** | **us** | **who** | **you** | **are** | **and** | **who** | **is** | **at** | **the** | **cabin** | **with** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 告诉 | 我们 | WHO | 你 | 是 | 和 | WHO | 是 | 在 | 这 | 舱 | 和 | 你 | ? |

请你告诉我们你是谁，还有谁和你一起在小屋里?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] , ['frendli] [smaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] , ['bɪətrɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] !

| **"** | **What** | **a** | **cordial** | **,** | **friendly** | **smile** | **,** | **he** | **had** | **,** | **Beatrice** | **thought** | **,** | **and** | **how** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 亲切 | , | 友好的 | 微笑 | , | 他 | 有 | , | 贝娅特丽丝 | 想法 | , | 和 | 如何 | 它 |

| **lighted** | **his** | **brown** | **face** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 照明 | 他的 | 棕色的 | 脸 | ! |

"他那笑容多么亲切友好啊，"贝娅特丽丝心想，"那笑容照亮了他棕色的脸庞！"

" [maɪ] [ɑːnt] ['ʌnə] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['nænsi] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

| **"** | **My** | **Aunt** | **Anna** | **and** | **my** | **sister** | **Nancy** | **are** | **at** | **the** | **cottage** | **with** | **me** | **,** | **"** | **she** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 阿姨 | 安娜 | 和 | 我的 | 姐姐 | 南希 | 是 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 我 | , | " | 她 | 说 |

.

| **:** |
|---|
| . |

"我的安娜阿姨和我的妹妹南希和我一起在小屋里，"她说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | The | place | is | mine | ; | my | father | gave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 地方 | 是 | 矿 | ; | 我的 | 父亲 | 给予 | 它 | 到 | 我 | . |

“这地方是我的，是我父亲给我的。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɪətrɪs] [ diːm ] .

| My | name | is | Beatrice | Deems | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 贝娅特丽丝 | 迪姆斯 | . |

我的名字是比阿特丽斯·迪姆斯。

” ['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ə'brʌptli] [æz; əz][dɪd][dʒɒn] ['hɛrɪks]

| ” | Never | had | she | seen | a | countenance | change | so | abruptly | as | did | John | Herrick's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 有 | 她 | 已见 | 一个 | 面容 | 改变 | 所以 | 突然 | 作为 | 做过 | 约翰 | 赫里克的 |

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| as | he | turned | suddenly | and | went | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 突然 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | , |

“她从未见过像约翰·赫里克那样脸色骤变的人，他突然转身走进屋子时，脸色就变了。”

['liːvɪŋ] ['hestə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪs] [ə'ləʊn] .

| leaving | Hester | to | say | her | good | - | bys | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 海丝特 | 到 | 说 | 她 | 好的 | - | 作者 | 独自的 | . |

留下海丝特独自一人道别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lə'bɔːriəs] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] [deɪ] [ðæt] ['nænsi]

| It | was | at | the | end | of | a | very | laborious | but | satisfactory | day | that | Nancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 非常 | 费力的 | 但 | 令人满意的 | 天 | 那 | 南希 |

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] ['bɪətrɪs] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [paɪn]

| came | up | to | her | sister's | room | to | find | Beatrice | writing | at | the | rough | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 到 | 她 | 姐妹 | 房间 | 到 | 寻找 | 贝娅特丽丝 | 写作 | 在 | 这 | 粗糙的 | 松树 |

['teɪb(ə)l] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

一天工作非常辛苦，但也很充实。一天结束时，南希来到姐姐的房间，发现比阿特丽斯正在粗糙的松木桌旁写作。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd][sæm][hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] , ” [sed] ['nænsi] .

| “ | Everything | is | in | order | , | and | Christina | and | Sam | have | just | gone | , | ” | said | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一切 | 是 | 在 | 命令 | , | 和 | 克里斯蒂娜 | 和 | 山姆 | 有 | 只是 | 已消失 | , | ” | 说 | 南希 | . |

“一切都安排妥当了，克里斯蒂娜和萨姆刚刚离开，”南希说。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? ”

| “ | There | wasn't | anything | more | you | wanted | them | to | do | , | was | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 任何事物 | 更多的 | 你 | 通缉 | 他们 | 到 | 做 | , | 曾是 | 那里 | ? | ” |

“你没有其他想让他们做的事情了吧？”

“ [əʊ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][meɪl][maɪ] ['lɛtəz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪətrɪs] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | Oh | , | I | wanted | them | to | mail | my | letters | , | ” | exclaimed | Beatrice | , | seizing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 通缉 | 他们 | 到 | 邮件 | 我的 | 信件 | , | ” | 惊呼 | 贝娅特丽丝 | , | 抓住 | 她 |

['envəlɔʊps; 'ɑːnvəlɔʊps][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

| envelopes | and | jumping | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 信封 | 和 | 跳 | 向上 | . |

“哦，我希望他们帮我寄信，”贝娅特丽丝惊呼道，抓起信封跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][dæd] [ðæt] [aɪ]['əʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs]

| “ | It | took | me | so | long | to | write | everything | to | dad | that | I | only | just | finished | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 采取 | 我 | 所以 | 长的 | 到 | 写 | 一切 | 到 | 爸爸 | 那 | 我 | 仅有的 | 只是 | 完成的 | 这 |

[wʌn] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [krɪ'stiːnə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

| one | that | I | promised | Christina | for | her | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 我 | 承诺 | 克里斯蒂娜 | 为了 | 她 | 男生 | , |

“我花了太长时间才把给爸爸的信写完，以至于我刚刚才写完答应给克里斯蒂娜儿子的这封信。”

['oʊlɑːf] .
**Olaf** **.**
奥拉夫 .

奥拉夫。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [kætʃ] [sæm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
**Perhaps** **I** **can** **catch** **Sam** **at** **the** **gate** **.**
也许 我 能 抓住 山姆 在 这 门 .

或许我能在门口碰到萨姆。

〃 [ʃiː; ʃi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk]
**〃** **She** **sped** **down** **the** **path** **through** **the** **pines** **and** **was** **able** **to** **overtake**
〃 她 加速 向下 这 小路 通过 这 松树 和 曾是 有能力的 到 超过
[krɪ'stiːnə] [ænd; ənd][sæm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑːrz] .
**Christina** **and** **Sam** **where** **they** **had** **paused** **to** **put** **up** **the** **bars** **.**
克里斯蒂娜 和 山姆 在哪里 他们 有 暂停 到 放 向上 这 酒吧 .

她沿着松树林中的小路飞驰而去，超过了停下来安装栏杆的克里斯蒂娜和萨姆。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['wʊmən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
**Beatrice** **was** **just** **explaining** **to** **the** **Finnish** **woman** **what** **she** **had** **written** **,**
贝娅特丽丝 曾是 只是 解释 到 这 芬兰 女士 什么 她 有 书面 ,

贝娅特丽丝正在向那位芬兰妇女解释她写的内容。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] -
**when** **a** **heavy** **slouching** **figure** **came** **up** **the** **road** **through** **the** **shadows** **and** **Thorvik**
什么时候 一个 重的 伛 数字 来了 向上 这 路 通过 这 阴影 和 -
,
**,**
,

当一个沉重佝偻的身影从阴影中沿着道路走来时，索尔维克

[ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'drest] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['rʌfli] .
**in** **his** **broken** **English** **,** **addressed** **his** **sister** **roughly** **.**
在 他的 破碎的 英语 , 已解决 他的 姐姐 大致 .

他用蹩脚的英语粗鲁地称呼妹妹。

“ [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hɪə(r)] — [spend] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] ?
**“** **You** **spend** **the** **whole** **day** **here** **—** **spend** **the** **night** **too** **?**
〃 你 花费 这 所有的 天 这里 — 花费 这 夜晚 也 ?

“你今天一整天都待在这里——晚上也待在这里吗？”

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [maɪ] ['sʌpə(r)] !
**I** **have** **not** **yet** **my** **supper** **!**
我 有 不是 然而 我的 晚餐 !

我还没吃晚饭呢！

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['bɪətrɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)]
**〃** **It** **was** **evident** **that** **he** **wished** **Beatrice** **,** **also** **,** **to** **know** **of** **his** **displeasure**
〃 它 曾是 明显 那 他 希望 贝娅特丽丝 , 还 , 到 知道 的 他的 不满
,
**,**
,

“很明显，他也希望贝娅特丽丝知道他的不满。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
**or** **he** **would** **have** **used** **his** **own** **tongue** **.**
或者 他 会 有 用过的 他的 自己的 舌头 .

否则他就会用自己的舌头了。

[hiː; hi][ grɑːsp, græsp ] [krɪ'stiːnə] ['æŋgrəli][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [glɑːns]

| He | grasped | Christina | angrily | by | the | arm | and | shot | the | girl | a | scowling | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 克里斯蒂娜 | 愤怒地 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 射击 | 这 | 女孩 | 一个 | 皱眉 | 瞥一眼 |

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪəs] ['enməti] [ðæt] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪt] .

| of | such | fierce | enmity | that | involuntarily | she | shrank | back | behind | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 凶猛的 | 敌意 | 那 | 不由自主 | 她 | 缩小 | 后退 | 在后面 | 这 | 门 | . |

他愤怒地抓住克里斯蒂娜的胳膊，狠狠地瞪了她一眼，眼神中充满了强烈的敌意，以至于克里斯蒂娜不由自主地缩回了大门后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] ['skruːtəni] , [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə][sæm]

| It | was | difficult | , | under | that | frowning | scrutiny | , | to | hand | the | two | letters | to | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | , | 在下面 | 那 | 皱眉 | 审查 | , | 到 | 手 | 这 | 二 | 信件 | 到 | 山姆 |

,

,

,

在那种皱着眉头的审视下，把这两封信交给萨姆是很困难的。

— [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [sɪns] [krɪ'stiːnə] [aɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɜːvəs]

| — | the | more | so | since | Christina | eyed | one | of | the | envelopes | with | such | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 更多的 | 所以 | 自从 | 克里斯蒂娜 | 眼睛 | 一 | 的 | 这 | 信封 | 和 | 这样的 | 紧张的 |

[ˌæprɪ'henʃn] .

| apprehension | . |
|---|---|
| 忧虑 | . |

——尤其是克里斯蒂娜紧张不安地盯着其中一个信封时，更是如此。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʌlə(r)] [aɪ] [ðæn; ðən] - [mait] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]

| Even | a | duller | eye | than | Thorvik's | might | have | noted | that | the | letter | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 更暗淡 | 眼睛 | 比 | - | 可能 | 有 | 著名的 | 那 | 这 | 信 | 曾是 | 的 |

['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| special | importance | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 重要性 | 到 | 她 | . |

即使比索尔维克更迟钝的人也可能注意到，这封信对她来说意义非凡。

[ðə; ði] ['sʌlən] [ˌænɪ'mɒsəti] ['diːpənd] [ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] .

| The | sullen | animosity | deepened | on | the | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 敌意 | 加深 | 在 | 这 | 男人的 | 脸 | . |

男人脸上阴郁的敌意更加加深了。

“ [juː; jʊ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] ; [siː] ?

| “ | You | make | nothing | more | with | my | sister | ; | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 制作 | 没有什么 | 更多的 | 和 | 我的 | 姐姐 | ; | 看 | ? |

你对我妹妹再也没有任何好处了，明白吗?

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][led] [krɪ'stiːnə] [ə'weɪ] .

| ” | he | said | , | as | he | led | Christina | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 引领 | 克里斯蒂娜 | 离开 | . |

“他一边说着，一边领着克里斯蒂娜离开了。”

[sæm] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [gʊd] [naɪt] , [ klʌk ] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]

| Sam | nodded | a | subdued | good | night | , | clucked | low | - | spiritedly | to | his | horses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 点头 | 一个 | 低沉的 | 好的 | 夜晚 | , | 咯咯叫 | 低的 | - | 精神抖擞地 | 到 | 他的 | 马匹 | , | 和 |

[drəʊv] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] .

| drove | slowly | after | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 缓慢地 | 后 | 这 | 二 | . |

山姆低声点头道了声晚安，低声咕哝了几声马儿，然后慢慢地驾车跟在两人身后。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] ['tʃɪəflnəs] [si:md] [ə'fektɪd] [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv] -

| Even | his | unquenched | cheerfulness | seemed | affected | by | instinctive | dread | of | Thorvik's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 未熄灭的 | 愉悦 | 似乎 | 做作的 | 经过 | 本能 | 恐惧 | 的 | - |

['saʊə(r)] [ɪl] - ['tempə(r)] .

| sour | ill | - | temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 酸的 | 患病的 | - | 脾气 | . |

即使是他那永不消退的乐观精神，似乎也受到了对托尔维克暴躁脾气的本能恐惧的影响。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑ:t] [ðæt] ['bɪətrɪs] [wɔ:kt] [bæk] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðə; ði]

| Nor | was | it | with | a | very | cheerful | heart | that | Beatrice | walked | back | alone | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 和 | 一个 | 非常 | 快乐 | 心 | 那 | 贝娅特丽丝 | 步行 | 后退 | 独自的 | 向上 | 这 |

[pɑ:θ] .

| path | . |
|---|---|
| 小路 | . |

贝娅特丽丝独自一人沿着小路走回去时，心情也并不愉快。

[ˌaɪ 'ti:] ['rendəd] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:zɪə] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| It | rendered | her | task | of | living | by | no | means | easier | to | realize | that | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 渲染 | 她 | 任务 | 的 | 活的 | 经过 | 不 | 方法 | 更轻松 | 到 | 意识到 | 那 | 她 | 有 |

[meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - .

| made | an | enemy | of | such | a | man | as | Thorvik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 敌人 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | 作为 | - | . |

意识到自己得罪了像托尔维克这样的人，让她的生活变得更加艰难。

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

| Yet | the | light | from | her | cabin | , | shining | small | and | yellow | beneath | the | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 光 | 从 | 她 | 舱 | , | 灼灼 | 小的 | 和 | 黄色的 | 下面 | 这 | 巨大的 |

[paɪnz] ,

| pines | , |
|---|---|
| 松树 | , |

然而，她小屋里透出的灯光，在参天松树下闪烁着微弱的黄色光芒，

[si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ˌri:'kɪnd(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

| seemed | somehow | to | rekindle | her | failing | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 不知何故 | 到 | 重燃 | 她 | 失败 | 勇气 | . |

似乎以某种方式重新点燃了她逐渐消逝的勇气。

[ðəʊz] [tu:] ['dɪəli] [lʌvd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] , ['nænsi] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ʌnə] .

| Those | two | dearly | loved | people | were | there | within | , | Nancy | and | Aunt | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 亲爱的 | 喜爱 | 人们 | 是 | 那里 | 之内 | , | 南希 | 和 | 阿姨 | 安娜 | . |

那两个深受爱戴的人就在那里，南希和安娜阿姨。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| Surely | the | way | would | be | shown | to | her | to | care | for | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 方式 | 会 | 是 | 所示 | 到 | 她 | 到 | 关心 | 为了 | 他们 | 和 |

[ki:p] [ðem; ðəm] [seɪf] .

| keep | them | safe | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 安全的 | . |

一定会有人指引她如何照顾他们，保护他们的安全。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

['ʃɜ:lɒk] [həʊmz]

| SHERLOCK | HOLMES |
|---|---|
| 夏洛克 | 福尔摩斯 |

夏洛克·福尔摩斯

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈbɪətrɪs] ,

| It | was | a | week | later | and | Beatrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 星期 | 之后 | 和 | 贝娅特丽丝 | , |

一周后，贝娅特丽丝

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv] [bluː] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [griːn] [ˈfɒrɪst] [ˈʃəʊɪŋ] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)]

| with | a | landscape | of | blue | mountains | and | green | forest | showing | beyond | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 景观 | 的 | 蓝色的 | 山脉 | 和 | 绿色的 | 森林 | 显示 | 超过 | 她 |

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] ,

| through | the | open | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 门 | , |

透过敞开的门，可以看到远处蓝色的山峦和绿色的森林。

[wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈraɪdɪŋ] [kləʊðz] .

| was | standing | on | the | threshold | in | her | riding | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 临界点 | 在 | 她 | 骑术 | 衣服 | . |

她穿着骑马服站在门槛上。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] ,

| “ | I | have | finished | my | share | of | the | housework | and | I | am | off | for | a | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 分享 | 的 | 这 | 家务 | 和 | 我 | 是 | 离开 | 为了 | 一个 | 骑 | , |

“我已经做完了我那份家务，我要出去兜风了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈnænsi] .

| ” | she | said | to | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 到 | 南希 | . |

她对南希说。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʌstɪŋ] .

| Her | sister | smiled | broadly | over | her | dusting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 微笑 | 总体而言 | 超过 | 她 | 除尘 | . |

她妹妹一边掸灰一边露出灿烂的笑容。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] ,

| “ | I | would | never | have | thought | , | ” | she | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 绝不 | 有 | 想法 | , | ” | 她 | 声明 | , |

“我做梦都没想到，”她说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈkʌri] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd]

| “ | that | you | could | curry | a | horse | and | split | the | kindling | before | breakfast | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | 可以 | 咖喱 | 一个 | 马 | 和 | 分裂 | 这 | 引火物 | 前 | 早餐 | 和 |

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skrʌb] [flɔːz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˈdɪʃɪz] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv]

| that | I | could | scrub | floors | and | wash | dishes | every | day | and | that | we | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 擦洗 | 楼层 | 和 | 洗 | 菜肴 | 每一个 | 天 | 和 | 那 | 我们 | 两个都 | 的 |

[ˌjuː ˈes] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| us | would | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 喜欢 | 它 | . |

“你可以给马匹做咖喱，在早餐前分好引火柴，而我可以每天擦地板、洗碗，我们俩都会喜欢这样。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [eə(r)] .

| There | must | be | something | strange | in | this | mountain | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 奇怪的 | 在 | 这 | 山 | 空气 | . |

这山里的空气一定有什么特别之处。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ˈset(ə)ld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðeə(r)]

| ” | They | had | begun | to | feel | as | settled | as | though | they | had | been | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 感觉 | 作为 | 定居 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 他们的 |

[ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

| housekeeping | in | the | cabin | for | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家政 | 在 | 这 | 舱 | 为了 | 几个月 | . |

“他们开始感觉自己像在小屋里住了几个月一样安顿下来了。”

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [æn; ən] [in´tra:nsiŋli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

| The | cottage | itself | was | a | different | place | , | an | entrancingly | pleasant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 本身 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 地方 | , | 一个 | 令人着迷 | 令人愉快的 | 和 |

['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] .

| comfortable | one | . |
|---|---|---|
| 舒服的 | 一 | . |

小屋本身则截然不同，是一个令人陶醉的、舒适宜人的地方。

['hestə(r)] ['herɪk] , [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [greɪt] [frendz] ,

| Hester | Herrick | , | with | whom | they | were | now | great | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海丝特 | 赫里克 | , | 和 | 谁 | 他们 | 是 | 现在 | 伟大的 | 朋友们 | , |

他们现在和海丝特·赫里克成了好朋友。

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] — [sʌm; səm][bɪg] [blæk] ['ændaɪənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

| was | always | bringing | them | things | — | some | big | black | andirons | for | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 带来 | 他们 | 事物 | — | 一些 | 大的 | 黑色的 | 铁架 | 为了 | 这 | 伟大的 |

['faɪəpleɪs] ,

| fireplace | , |
|---|---|
| 壁炉 | , |

他总是给他们带东西——一些用于大壁炉的黑色大铁架，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] [paɪn] ['piləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['beəskɪn] [rʌg] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

| a | collection | of | soft | pine | pillows | , | and | the | thick | bearskin | rug | that | lay | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 柔软的 | 松树 | 枕头 | , | 和 | 这 | 厚的 | 熊皮 | 小地毯 | 那 | 躺 | 前 | 这 |

[hɑ:θ] .

| hearth | . |
|---|---|
| 炉 | . |

一堆柔软的松木枕头，以及铺在壁炉前的厚厚的熊皮地毯。

“ ['rɑ:di] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| “ | Roddy | said | you | were | to | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗迪 | 说 | 你 | 是 | 到 | 有 | 它 | . |

“罗迪说你会得到它。”

[hi:; hi] [ʃɒt] [ðə; ði][beə(r)] [hɪm'self] [lɑ:st]['wɪntə(r)] ,

| He | shot | the | bear | himself | last | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 这 | 熊 | 他自己 | 最后的 | 冬天 | , |

去年冬天是他自己猎杀的那头熊。

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st] [gɪft] [wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn] .

| ” | she | said | when | the | girls | protested | that | this | last | gift | was | too | great | a | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 抗议 | 那 | 这 | 最后的 | 礼物 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 一 | . |

“当女孩们抗议说最后这份礼物太贵重时，她说。”

[sæm]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bæʃfəli] [prɪ'zentɪd] ['ɒfərɪŋ] ,

| Sam | also | had | brought | a | bashfully | presented | offering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 还 | 有 | 带来 | 一个 | 害羞地 | 呈现 | 提供 | , |

山姆也腼腆地带来了一份供品。

[ðə; ði] [pelt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['laɪən] [wɪtʃ] [naʊ] [sɜ:vd] [æz; əz] [ɑ:nt] ['ænəz] ['bedsaɪd] [rʌg] .

| the | pelt | of | a | mountain | lion | which | now | served | as | Aunt | Anna's | bedside | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛皮 | 的 | 一个 | 山 | 狮子 | 哪个 | 现在 | 服务 | 作为 | 阿姨 | 安娜的 | 床头 | 小地毯 | . |

一张美洲狮的皮毛，现在成了安娜阿姨的床头毯。

['nænsi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [waɪt] [blu:] - ['bɔ:dəd] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['wɪndəʊz]

| Nancy | had | put | up | white | blue | - | bordered | curtains | at | the | little | square | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 有 | 放 | 向上 | 白色的 | 蓝色的 | - | 带边框 | 窗帘 | 在 | 这 | 小的 | 正方形 | 视窗 |

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ɒn][ðə; ði][waɪd] [sɪlz] [pɒts] [ɒv; əv] [red] ['beriz] ,

| and | had | set | on | the | wide | sills | pots | of | red | berries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 放 | 在 | 这 | 宽的 | 门槛 | 锅 | 的 | 红色的 | 浆果 | , |

南希在小小的方形窗户上挂上了蓝边白窗帘，并在宽阔的窗台上摆放了几盆红色的浆果。

['bɒksɪz][ɒv; əv] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒv; əv] [braɪt] - [feɪst] ['pænzɪz] .

| boxes | of | ferns | , | and | bowls | of | bright | - | faced | pansies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 的 | 蕨类植物 | , | 和 | 碗 | 的 | 明亮的 | - | 面对 | 三色堇 | . |

一箱箱蕨类植物，还有几碗鲜艳的三色堇。

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɒn]

| With | the | fresh | wind | fluttering | the | curtains | and | the | sunshine | lying | in | patches | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新鲜的 | 风 | 飘动 | 这 | 窗帘 | 和 | 这 | 阳光 | 说谎 | 在 | 补丁 | 在 |

[ðə; ði] [waɪt] ['skrʌbɪd] [flɔː(r)] ,

| the | white | scrubbed | floor | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 擦洗过 | 地面 | , |

微风拂过，窗帘随风飘动，阳光斑驳地洒在洁白的地板上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

| the | little | cabin | was | as | gay | and | homelike | a | place | as | heart | could | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 舱 | 曾是 | 作为 | 同性恋 | 和 | 家的感觉 | 一个 | 地方 | 作为 | 心 | 可以 | 欲望 | . |

这间小木屋温馨舒适，就像家一样，令人心旷神怡。

[krɪ'stiːnə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ˌɪntə'dɪkʃn] , [stɪl] [keɪm] ['evri] [deɪ] .

| Christina | , | in | spite | of | Thorvik's | interdiction | , | still | came | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | - | 禁运 | , | 仍然 | 来了 | 每一个 | 天 | . |

尽管托尔维克禁止，克里斯蒂娜还是每天都来。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt]

| This | morning | she | arrived | earlier | than | usual | , | with | their | marketing | in | a | big | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 她 | 到达的 | 早些时候 | 比 | 通常 | , | 和 | 他们的 | 营销 | 在 | 一个 | 大的 | 篮子 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ;

| and | the | mail | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮件 | ; |

今天早上她比平时来得早，带着一大篮子营销材料和邮件；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [jet] ,

| for | it | was | not | , | even | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | , | 甚至 | 然而 | , |

因为当时还不是，

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][gəʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| a | good | thing | for | the | girls | to | go | often | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 这 | 女孩们 | 到 | 去 | 经常 | 到 | 这 | 村庄 | . |

对女孩们来说，经常回村子是件好事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| She | took | some | letters | in | to | their | Aunt | Anna | and | remained | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一些 | 信件 | 在 | 到 | 他们的 | 阿姨 | 安娜 | 和 | 剩余 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

她带着一些信件去拜访了他们的安娜阿姨，并在那里待了一段时间。

[sɪns] [ɑːnt] ['ʌnə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

| since | Aunt | Anna | appeared | to | be | asking | her | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 阿姨 | 安娜 | 出现 | 到 | 是 | 问 | 她 | 问题 | . |

因为安娜阿姨似乎在问她问题。

“ [nəʊ] , ” [ðə; ði][g'ɜːlz] [hɜːd] [krɪ'stiːnə] [seɪ] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| “ | No | , | ” | the | girls | heard | Christina | say | , | through | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 这 | 女孩们 | 听到 | 克里斯蒂娜 | 说 | , | 通过 | 这 | 门 | , |

“不，”女孩们听到克里斯蒂娜透过门说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˌhɪərə'baʊts] .

| “ | there | is | no | one | of | your | name | hereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 一 | 的 | 你的 | 姓名 | 附近 | . |

“附近没有一个叫你名字的人。”

[bʌt; bət]['oʊlɑːf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['væli] [ten] [j'iəz] ,

| But | Olaf | and | I | have | only | lived | in | this | valley | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥拉夫 | 和 | 我 | 有 | 仅有的 | 居住地 | 在 | 这 | 谷 | 十 | 年 | , |

但我和奥拉夫在这个山谷里只住了十年。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| so | it | might | have | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 前 | . |

所以之前可能就是这样。

" ['bɪətrɪs] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] .

| " | Beatrice | looked | up | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | 看起来 | 向上 | , | 惊慌 | . |

贝娅特丽丝抬起头，吓了一跳。

[wɒt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

| What | had | her | aunt | been | asking | and | why | should | there | be | any | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 她 | 阿姨 | 到过 | 问 | 和 | 为什么 | 应该 | 那里 | 是 | 任何 | 一 | 的 |

[ðeə(r)] [neɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ɒf] [pleɪs] ?

| their | name | living | in | this | far | - | off | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 活的 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 地方 | ? |

她姑妈问的是什么？为什么会有和她们同姓的人住在这个遥远的地方？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['wʌndə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['nevə(r)]

| She | remembered | her | former | wonder | concerning | that | brother | of | whom | they | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 她 | 以前的 | 想知道 | 有关 | 那 | 兄弟 | 的 | 谁 | 他们 | 绝不 |

[hɜːd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

| heard | anything | at | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 任何事物 | 在 | 家 | . |

她想起了以前对那个家里一直杳无音讯的哥哥的好奇。

[bʌt; bət] [krɪ'stiːnə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

| But | Christina | came | out | and | closed | the | door | , | the | bright | morning | was | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克里斯蒂娜 | 来了 | 出去 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | , | 这 | 明亮的 | 早晨 | 曾是 | 呼叫 | , |

但克里斯蒂娜走了出来，关上了门，明媚的早晨在召唤着她。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪd] .

| and | Beatrice | forgot | her | curiosity | in | looking | forward | to | her | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝娅特丽丝 | 忘了 | 她 | 好奇心 | 在 | 寻找 | 向前 | 到 | 她 | 骑 | . |

贝娅特丽丝一心期待着乘车，忘记了好奇心。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ['nænsi] ?

| “ | Don't | you | want | to | go | , | Nancy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 想 | 到 | 去 | , | 南希 | ? |

“南希，你不想去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| " | she | said | as | she | went | through | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 作为 | 她 | 去 | 通过 | 这 | 厨房 | . |

“她一边穿过厨房一边说道。”

“ [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['nænsi] ['brɪskli] , “ [ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

| “ | No | , | " | returned | Nancy | briskly | , | “ | I | don't | care | for | riding | as | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | " | 返回 | 南希 | 轻快地 | , | “ | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 骑术 | 作为 | 你 | 做 | , |

“不，”南希干脆地回答道，“我不喜欢像你那样骑马。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| and | this | morning | I | would | not | go | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 我 | 会 | 不是 | 去 | 为了 | 任何事物 | . |

今天早上我什么都不想去。

[krɪ'stiːnə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] .

| **Christina** | **is** | **going** | **to** | **teach** | **me** | **how** | **to** | **make** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 是 | 去 | 到 | 教 | 我 | 如何 | 到 | 制作 | 面包 | . |

克里斯蒂娜要教我做面包。

" [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['dɪzi] ['maʊntənsaɪd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| **"** | **The** | **exploration** | **of** | **strange** | **forests** | **and** | **dizzy** | **mountainsides** | **was** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 勘探 | 的 | 奇怪的 | 森林 | 和 | 晕眩的 | 山坡 | 曾是 | 没有什么 |

[tuː; tə] ['nænsi] ,

| **to** | **Nancy** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 南希 | , |

“探索奇异的森林和险峻的山坡对南希来说根本不算什么。”

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

| **compared** | **with** | **the** | **excitement** | **of** | **cooking** | **something** | **new** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 烹饪 | 某物 | 新的 | . |

与烹饪新菜肴的兴奋感相比。

[tuː; tə]['sæd(ə)l] [bʌk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [les] ['dɪfɪkəlt] [ə'feə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] ,

| **To** | **saddle** | **Buck** | **was** | **now** | **a** | **less** | **difficult** | **affair** | **than** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鞍 | 巴克 | 曾是 | 现在 | 一个 | 较少的 | 难的 | 事务 | 比 | 在 | 第一的 | , |

现在给巴克上鞍比一开始容易多了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd]

| **for** | **his** | **mistress** | **had** | **learned** | **to** | **fling** | **the** | **object** | **of** | **his** | **hatred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 情妇 | 有 | 学习 | 到 | 一扔 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 仇恨 |

[ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [stænd] [bæk] ,

| **upon** | **him** | **and** | **then** | **stand** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他 | 和 | 然后 | 站立 | 后退 | , |

因为他的情妇已经学会了把令他憎恨的东西扔到他身上，然后退后一步。

['gɪvɪŋ] [ə'drɔɪt] [dʒɜːks][æt; ət][ðə; ði] [sɪntʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kɪks] [ænd; ənd] [ plʌndʒ ] .

| **giving** | **adroit** | **jerks** | **at** | **the** | **cinch** | **between** | **his** | **kicks** | **and** | **plunges** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 灵巧 | 混蛋 | 在 | 这 | 肚带 | 之间 | 他的 | 踢 | 和 | 暴跌 | . |

他在踢腿和冲刺之间，巧妙地猛拉缰绳。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə]

| **When** | **he** | **had** | **got** | **his** | **fill** | **of** | **bucking** | **he** | **would** | **turn** | **his** | **white** | **face** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 得到 | 他的 | 充满 | 的 | 颠簸 | 他 | 会 | 转动 | 他的 | 白色的 | 脸 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

| **her** | **as** | **if** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 如果 | 到 | 说 | , |

当他玩够了挣扎之后，他会把苍白的脸转向她，仿佛在说：

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [naʊ] [lets] [biː; bi] [ɒf] .

| **“** | **That** | **is** | **all** | **for** | **to** | **-** | **day** | **;** | **now** | **let's** | **be** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | 为了 | 到 | - | 天 | ; | 现在 | 我们来吧 | 是 | 离开 | . |

“今天就到这里吧；现在我们走吧。”

" [hɜː(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| **"** | **Her** | **expedition** | **was** | **doomed** | **to** | **delay** | **,** | **however** | **,** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 远征 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 延迟 | , | 然而 | , | 为了 | , |

然而，她的探险注定要延期，因为.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

| **as** | **she** | **was** | **leading** | **her** | **pony** | **around** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **house** | **,** | **she** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 领导 | 她 | 小马 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | , | 她 | 来了 |

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

| **upon** | **a** | **visitor** | **,** |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 游客 | , |

当她牵着小马绕过房子拐角时，遇到了一位访客。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

| a | total | stranger | , | standing | on | the | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部的 | 陌生人 | , | 常设 | 在 | 这 | 家门口 | . |

一个完全陌生的人，站在门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['dɔːbel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɒk] [gəʊ]

| He | was | apparently | annoyed | at | finding | no | doorbell | and | having | his | knock | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 恼怒 | 在 | 寻找 | 不 | 门铃 | 和 | 拥有 | 他的 | 敲 | 去 |

[ʌn'hɜːd] .

| unheard | . |
|---|---|
| 闻所未闻 | . |

他显然很恼火，因为没有门铃，而且他敲门也没人听见。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ kɔːf ] , [ænd; ənd] [ræpt] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]

| He | shuffled | his | feet | , | coughed | , | and | rapped | smartly | on | the | door | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗牌 | 他的 | 脚 | , | 咳嗽 | , | 和 | 说唱 | 聪明地 | 在 | 这 | 门 | 再次 | 和 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

他挪动着脚步，咳嗽了几声，然后一下又一下地用力敲着门。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd]

| as | though | he | were | a | person | of | such | importance | that | he | could | not | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 人 | 的 | 这样的 | 重要性 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 买得起 |

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

| to | be | kept | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 保留 | 等待 | . |

仿佛他是一位举足轻重的人物，不能让他久等似的。

['bɪətrɪs] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [juːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] ['iːliz] [kən'venʃən(ə)l] ['kɒstjuːm]

| Beatrice | realized | suddenly | how | used | she | had | become | to | Ely's | conventional | costume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 已实现 | 突然 | 如何 | 用过的 | 她 | 有 | 变得 | 到 | 伊利的 | 传统的 | 戏服 |

[ɒv; əv] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] ,

| of | flannel | shirt | and | high | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 绒布 | 衬衫 | 和 | 高的 | 靴子 | , |

贝娅特丽丝突然意识到自己已经多么习惯伊莱那身传统的法兰绒衬衫和高筒靴的装束了。

[sɪns] [ðɪs] ['dæpə(r)] ['njuːkʌmə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [taɪt] , [haɪ] - ['weɪstɪd] [kəʊt]

| since | this | dapper | newcomer | , | with | his | pointed | shoes | and | tight | , | high | - | waisted | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 衣着考究 | 新人 | , | 和 | 他的 | 尖 | 鞋 | 和 | 紧的 | , | 高的 | - | 腰部 | 外套 |

[lʊkt] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| looked | not | only | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 不是 | 仅有的 | 不舒服 | , |

由于这位衣着考究的新来者，穿着尖头皮鞋和紧身高腰外套，看起来不仅不自在，

[bʌt; bət] [əb'sɜːd] .

| but | absurd | . |
|---|---|---|
| 但 | 荒诞 | . |

但很荒谬。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] [ diːm ] .

| “ | Good | morning | , | Miss | Deems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 早晨 | , | 错过 | 迪姆斯 | . |

“早上好，迪姆斯小姐。”

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ” [brˈgæn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['iːzəli] .

| Beautiful | day | , | is | it | not | ? | ” | began | the | stranger | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 天 | , | 是 | 它 | 不是 | ? | ” | 开始 | 这 | 陌生人 | 容易地 | . |

“今天天气真好，不是吗？”陌生人轻松地说道。

“ [mɪlz] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ['dæbni] [mɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊnzvɪl] , [mɒn'tænə] - ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .

| “ | Mills | is | my | name | , | Dabney | Mills | of | the | Brownsville | , | Montana | ' | Evening | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 米尔斯 | 是 | 我的 | 姓名 | , | 达布尼 | 米尔斯 | 的 | 这 | 布朗斯维尔 | , | 蒙大拿 | - | 晚上 | 星星 | . |

“我叫米尔斯，我是蒙大拿州布朗斯维尔《晚星报》的达布尼·米尔斯。

- [maɪ]['peɪpə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kʌm] ,

| ' | My | paper | has | sent | me | here | , | or | rather | I | volunteered | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 纸 | 有 | 发送 | 我 | 这里 | , | 或者 | 相当 | 我 | 自愿 | 到 | 来 | , |

“是我的报社派我来的，或者更确切地说，是我自愿来的。”

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn]['brəʊkən][baʊ; bəʊ] ['væli] . ”

| to | investigate | this | unfortunate | affair | going | on | in | Broken | Bow | Valley | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 调查 | 这 | 不幸 | 事务 | 去 | 在 | 在 | 破碎的 | 弓 | 谷 | . | ” |

调查发生在布罗肯博谷的这起不幸事件。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [straɪk] ?

| “ | Oh | , | you | mean | the | strike | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你 | 意思是 | 这 | 罢工 | ? |

“哦，你是说罢工吗？”

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] ,

| ” | Beatrice | asked | , |
|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 问 | , |

贝娅特丽丝问道：

['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [waɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'drest] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [ʃʊd; ʃəd]

| rather | bewildered | and | not | knowing | at | all | why | the | overdressed | Mr | . | Mills | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 困惑 | 和 | 不是 | 会心 | 在 | 全部 | 为什么 | 这 | 穿得太正式了 | 先生 | . | 米尔斯 | 应该 |

[hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] [rɪ'məʊt] ['kæbɪn] .

| have | sought | out | their | remote | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 寻求 | 出去 | 他们的 | 偏僻的 | 舱 | . |

他们感到非常困惑，完全不明白为什么衣着考究的米尔斯先生会找到他们偏僻的小屋。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [bʌt; bət] ,

| He | made | a | movement | as | though | to | go | in | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 移动 | 作为 | 尽管 | 到 | 去 | 在 | , | 但 | , |

他做了个要进去的动作，但是，

[sɪns] ['bɪətrɪs] [siːmd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| since | Beatrice | seemed | not | at | all | inclined | to | open | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 贝娅特丽丝 | 似乎 | 不是 | 在 | 全部 | 倾斜 | 到 | 打开 | 这 | 门 | , |

因为贝阿特丽丝似乎根本不想开门，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step] [wɪð] [smuːð] [ə'ʃʊərəns] , [leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

| he | sat | down | on | the | step | with | smooth | assurance | , | laid | his | hat | on | the | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 步 | 和 | 光滑的 | 保证 | , | 铺设 | 他的 | 帽子 | 在 | 这 | 石头 | , |

他神态自若地坐在台阶上，把帽子放在石头上。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] .

| and | took | out | a | note | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 笔记 | - | 书 | . |

然后拿出笔记本。

“ [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɒkaʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [straɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['aɪðə(r)] ,

| “ | The | affair | is | more | like | a | lockout | than | a | strike | , | but | not | exactly | that | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 事务 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 闭锁 | 比 | 一个 | 罢工 | , | 但 | 不是 | 确切地 | 那 | , | 任何一个 | , |

“这件事更像是停工而不是罢工，但也不完全算是罢工。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ðæt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfluːənsi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ə; eɪ]

| " | he | continued | with | that | irresistible | fluency | of | speech | adopted | by | people | who | talk | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | 和 | 那 | 无法抗拒 | 流利度 | 的 | 演讲 | 已采用 | 经过 | 人们 | WHO | 讲话 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈlɪsnər] .

| great | deal | to | unwilling | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 到 | 不情愿 | 听众 | . |

他继续用那种滔滔不绝、令人难以抗拒的流畅语调说话，这种语调只有那些对着不情愿的听众滔滔不绝的人才会采用。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] .

| " | As | I | understand | it | , | the | situation | is | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 理解 | 它 | , | 这 | 情况 | 是 | 这 | . |

据我了解，情况是这样的。

[ðə; ðɪ]['brəʊkən][baʊ; bəʊ] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˌsiː ˈəʊ] . [ ˌʌndəˈteɪk ] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [dæmz] ,

| The | Broken | Bow | Irrigation | Co | . | undertakes | to | construct | the | necessary | dams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 弓 | 灌溉 | 合作 | . | 承担 | 到 | 构造 | 这 | 必要的 | 水坝 | , |

['dɪtʃɪz] ,

| ditches | , |
|---|---|
| 沟渠 | , |

布罗肯博灌溉公司承诺修建必要的堤坝、沟渠，

[ænd; ənd] [sluːs] - ['geɪts] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [ðɪs] [draɪ] ['væli] , [ə; eɪ][bɪg]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| and | sluice | - | gates | to | water | this | dry | valley | , | a | big | project | in | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水闸 | - | 大门 | 到 | 水 | 这 | 干燥 | 谷 | , | 一个 | 大的 | 项目 | 在 | 哪个 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [dʒɒn] ['herɪk] ,

| certain | John | Herrick | , |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 约翰 | 赫里克 | , |

以及为这条干涸的山谷注水的闸门，这是一项由约翰·赫里克参与的大工程。

['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] , [hæz; həz] [lɑːdʒ] ['ɪntrəsts] . "

| resident | of | these | parts | , | has | large | interests | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这些 | 部分 | , | 有 | 大的 | 兴趣 | . | " |

居住在这一地区的居民，拥有巨大的利益。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [dʒɒn] ['hɛrɪks] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " ['bɪətrɪs] [sed] .

| " | I | did | not | know | about | John | Herrick's | share | in | it | , | " | Beatrice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 关于 | 约翰 | 赫里克的 | 分享 | 在 | 它 | , | " | 贝娅特丽丝 | 说 | . |

"我不知道约翰·赫里克也持有股份，"比阿特丽斯说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['westən] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] "

| She | was | beginning | already | to | catch | the | Western | habit | of | dropping | the | title | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 开始 | 已经 | 到 | 抓住 | 这 | 西 | 习惯 | 的 | 下降 | 这 | 标题 | " |

['mɪstə(r)] " [ɪkˈsept] [ɪn][dəˈrekt] [əˈdres] .

| mister | " | except | in | direct | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | " | 除了 | 在 | 直接的 | 地址 | . |

她已经开始沾染西方人的习惯，除了直接称呼对方外，不再使用"先生"这个称呼。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,

| Since | she | was | unwilling | that | the | stranger | should | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 曾是 | 不情愿 | 那 | 这 | 陌生人 | 应该 | 来 | 在 | , |

由于她不愿意让陌生人进来，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstɜːb] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [ɑːnt] ['ʌnə] ,

| for | fear | he | would | disturb | and | annoy | Aunt | Anna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他 | 会 | 打扰 | 和 | 烦人 | 阿姨 | 安娜 | , |

因为他害怕会打扰和惹恼安娜阿姨。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]

| and | since | he | made | no | move | to | go | away | , | she | finally | sat | down | herself | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 去 | 离开 | , | 她 | 最后 | 卫星 | 向下 | 她自己 | 之上 | 这 |

[step] .

| step | . |
|---|---|
| 步 | . |

因为他没有要离开的意思，她最终只好自己坐在了台阶上。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ” [mɪlz] [went] [ɒn] , “ [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [pɑːt] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl]

| “ | The | money | for | this | affair | , | ” | Mills | went | on | , | “ | was | raised | in | part | , | as | is | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 钱 | 为了 | 这 | 事务 | , | ” | 米尔斯 | 去 | 在 | , | “ | 曾是 | 提高 | 在 | 部分 | , | 作为 | 是 | 通常 |

,

| , |
|---|
| , |

米尔斯继续说道：“这次活动的资金，一部分是像往常一样筹集的，

[baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ,

| by | the | owners | of | the | land | which | is | to | be | irrigated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 土地 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 灌溉 | , |

由待灌溉土地的所有者支付，

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səb'skraɪbd] [baɪ] ['kæpətlɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['væli]

| but | the | greater | amount | was | to | be | subscribed | by | capitalists | outside | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更大的 | 数量 | 曾是 | 到 | 是 | 已订阅 | 经过 | 资本家 | 外部 | 这 | 谷 |

,

| , |
|---|
| , |

但大部分资金将由山谷以外的资本家认购。

[dʒɒn] ['herɪk] ['pledʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sʌm] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'θ'kʌmɪŋ] .

| John | Herrick | pledging | himself | to | see | that | the | necessary | sum | was | forthcoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克 | 认捐 | 他自己 | 到 | 看 | 那 | 这 | 必要的 | 和 | 曾是 | 即将推出 | . |

约翰·赫里克承诺会确保筹集到所需的款项。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .

| So | far | , | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 所以 | 好的 | . |

到目前为止，一切都很好。

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt]

| ” | He | tapped | the | note | - | book | with | a | stubby | forefinger | and | went | on | with | significant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 轻敲 | 这 | 笔记 | - | 书 | 和 | 一个 | 矮胖的 | 食指 | 和 | 去 | 在 | 和 | 重要的 |

['emfəsɪs] .

| emphasis | . |
|---|---|
| 强调 | . |

他用粗短的食指敲了敲笔记本，然后语气格外强调地继续说道。

“ [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][bæŋk][ɪn] ['iːli] ,

| “ | Since | there | is | no | bank | in | Ely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 那里 | 是 | 不 | 银行 | 在 | 伊利 | , |

“由于伊利没有银行，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn] ['kʌrənsi] [brɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]

| there | are | often | large | sums | in | currency | brought | to | pay | the | men | and | deposited | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 经常 | 大的 | 总和 | 在 | 货币 | 带来 | 到 | 支付 | 这 | 男人 | 和 | 已存 | 在 |

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [seɪf] .

| the | Irrigation | Company's | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌溉 | 公司的 | 安全的 | . |

经常会有大笔现金被带到灌溉公司，作为工人的报酬，并存入灌溉公司的保险库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] ,

| It | is | known | that | , | just | before | this | outbreak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 那 | , | 只是 | 前 | 这 | 暴发 | , |

众所周知，就在这次疫情爆发之前，

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt]

| the | finances | of | the | company | were | in | good | condition | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财政 | 的 | 这 | 公司 | 是 | 在 | 好的 | 状况 | 和 | 那 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [fʌndz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

| there | was | no | talk | of | funds | giving | out | before | the | work | was | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲话 | 的 | 资金 | 给予 | 出去 | 前 | 这 | 工作 | 曾是 | 完全的 | . |

公司财务状况良好，在工程完工前没有出现资金短缺的情况。

[jet] [wen] [ðə; ði] [men] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn][ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd]

| Yet | when | the | men | held | a | meeting | to | debate | whether | they | should | go | on | or | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 这 | 男人 | 握住 | 一个 | 会议 | 到 | 辩论 | 无论 | 他们 | 应该 | 去 | 在 | 或者 | 应该 |

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] [ɪn'kriːs] [bʌt; bət] -

| strike | for | increased | wages | — | they | had | already | had | one | increase | but | Thorvik | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 为了 | 增加 | 工资 | — | 他们 | 有 | 已经 | 有 | 一 | 增加 | 但 | - | |

[ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

| insisted | it | was | not | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 它 | 曾是 | 不是 | 足够的 | , |

然而，当工人们开会讨论是否应该继续罢工以争取更高的工资时——他们已经争取过一次加薪，但索尔维克坚持认为这还不够——

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

| — | they | were | served | with | a | notice | that | the | capital | was | exhausted | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他们 | 是 | 服务 | 和 | 一个 | 注意 | 那 | 这 | 首都 | 曾是 | 筋疲力尽的 | 和 | 那 |

[kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] .

| construction | was | shut | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 曾是 | 关闭 | 向下 | . |

—他们收到通知，称资金已耗尽，建设工程已停止。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] .

| That | is | what | all | the | trouble | is | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 全部 | 这 | 麻烦 | 是 | 关于 | . |

这就是所有麻烦的根源。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪətrɪs] ['veri] ['waɪzli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | He | looked | at | Beatrice | very | wisely | , | but | she | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 贝娅特丽丝 | 非常 | 明智地 | , | 但 | 她 | 说 | 没有什么 | . |

他意味深长地看了贝娅特丽丝一眼，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['nænsi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dæbni] [mɪlz] -

| She | was | aware | of | Nancy | standing | in | the | door | and | looking | at | Dabney | Mills | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 南希 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 和 | 寻找 | 在 | 达布尼 | 米尔斯 | - |

[bæk] [ɪn] [raʊnd] - [aɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| back | in | round | - | eyed | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 圆形的 | - | 眼睛 | 惊讶 | . |

她注意到南希站在门口，睁大眼睛，惊讶地看着达布尼·米尔斯的背影。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [aʊt] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['stɪfli] ,

| She | called | her | sister | out | finally | , | and | introduced | the | newcomer | stiffly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 她 | 姐姐 | 出去 | 最后 | , | 和 | 介绍 | 这 | 新人 | 僵硬地 | , |

她终于把妹妹叫了出来，生硬地介绍了新来的人。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['nænsi] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | motioned | Nancy | to | sit | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 示意 | 南希 | 到 | 坐 | 旁 | 她 | . |

然后示意南希坐在她旁边。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] !
“ **Yes , sir , the money was gone !**
“ 是的 , 先生 , 这 钱 曾是 已消失 !

“是的，先生，钱没了！”

” [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mɪlz] - ['nærətɪv] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] ,
” **The polished manner of Mills ' narrative dropped suddenly into the colloquial ,**
” 这 抛光 方式 的 米尔斯 - 叙述 掉落 突然 进入 这 口语 ,

“米尔斯叙述中原本流畅的语言风格突然转变为口语化的表达方式，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**as though the effort had been too much for him .**
作为 尽管 这 努力 有 到过 也 很多 为了 他 .

仿佛这项工作对他来说太过吃力。

“ [ðə; ði] [men] [mˈɒbd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
“ **The men mobbed the office building demanding to know what had happened ,**
“ 这 男人 暴徒 这 办公室 建筑 要求 到 知道 什么 有 发生 ,

“男人们涌入办公楼，要求知道发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'uːniənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊks]
**and the officers of the unions were allowed to examine the books**
和 这 警官 的 这 工会 是 允许 到 检查 这 图书
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] ,
**and even to look into the safe ,**
和 甚至 到 看 进入 这 安全的 ,

工会官员获准查阅账簿，甚至可以查看保险箱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] [ə; eɪ] [red]
**but it was plain to them all that the company couldn't turn up a red**
但 它 曾是 清楚的 到 他们 全部 那 这 公司 不能 转动 向上 一个 红色的
[sent] .
**cent .**
中心 .

但他们都很清楚，这家公司一分钱也拿不出来。

[biːn] ['stəʊlən] , [səʊ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Been stolen , so people begin to say , but no one knows who did it .**
到过 被盗 , 所以 人们 开始 到 说 , 但 不 一 知道 WHO 做过 它 .

人们开始说东西被偷了，但没有人知道是谁偷的。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] , ['aɪd(ə)l] , ['kwɒrəlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
**Now the men are lounging around town , idle , quarreling , looking for trouble .**
现在 这 男人 是 休闲 大约 镇 , 闲置的 , 争吵 , 寻找 为了 麻烦 .

现在这些男人都在城里闲逛，无所事事，争吵不休，到处惹是生非。

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːl] [kæn; kən] [tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [faʊnd] .
**Not a wheel can turn until the money is found .**
不是 一个 车轮 能 转动 直到 这 钱 是 成立 .

钱没到手，一切都无法运转。

” ['nænsi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪntrəst] .
” **Nancy looked at him with inquisitive interest .**
” 南希 看起来 在 他 和 好奇 兴趣 .

南希饶有兴致地看着他。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['iːli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **And did you come to Ely to find it ?**
“ 和 做过 你 来 到 伊利 到 寻找 它 ?

“你来伊利就是为了找到它吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wel] — [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ai] [ges] [ai][dɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rednɪŋ]
**" Well — why , if you put it that way , I guess I did , " he answered , reddening**
" 出色地 — 为什么 , 如果 你 放 它 那 方式 , 我 猜测 我 做过 , " 他 回答 , 发红
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
**a little ,**
一个 小的 ,

“嗯——如果你这么说的话，我想我的确这么做了，”他回答道，脸微微泛红。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ['flætəd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [baɪ] [ðə; ði] ['blʌntnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
**but seeming flattered , on the whole , by the bluntness of her question .**
但 似乎 受宠若惊 , 在 这 所有的 , 经过 这 钝 的 她 问题 .

但总的来说，他似乎对她直率的问题感到受宠若惊。

" [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] [ɪf] ['eni] [wʌn]
**" I told the editor of my paper that it would make a big story if any one**
" 我 讲述 这 编辑 的 我的 纸 那 它 会 制作 一个 大的 故事 如果 任何 一
[kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [meɪd] [wei] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] .
**could find out just who made way with that money .**
可以 寻找 出去 只是 WHO 制成 方式 和 那 钱 .

“我告诉报社编辑，如果有人能查出是谁卷走了那笔钱，那将会是一个大新闻。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [mʌtʃ] ,
**He didn't think a cub reporter could do much ,**
他 没有 思考 一个 幼兽 记者 可以 做 很多 ,

他认为一个初出茅庐的记者做不了什么。

[bʌt; bət] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]
**but I offered to come up here on my own responsibility and get to the**
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
**bottom of the whole affair .**
底部 的 这 所有的 事务 .

但我主动提出要亲自来这里，彻底查清整件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bɪg] [hɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [meɪk] [gʊd] .
**It will be a smashing big hit for me if I make good .**
它 将要 是 一个 粉碎 大的 打 为了 我 如果 我 制作 好的 .

如果我成功了，那对我来说将是一次巨大的成功。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] .
**" He opened his note - book and fluttered over the leaves .**
" 他 打开 他的 笔记 - 书 和 飘动 超过 这 树叶 .

他打开笔记本，在书页间翩翩起舞。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['kʌntri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]
**" Of course the sheriff is working on the job , but these country officials are**
" 的 课程 这 警长 是 在职的 在 这 工作 , 但 这些 国家 官员 是
[nəʊ] [ sluːθ ] .
**no sleuths .**
不 侦探 .

“当然，警长在尽职尽责地工作，但这些乡村官员可不是侦探。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['smɑːtə] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] .
**It will take a smarter man than he is to get anywhere .**
它 将要 拿 一个 更聪明 男人 比 他 是 到 得到 任何地方 .

要想有所成就，需要比他更聪明的人。

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [ʌp][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [dʒɒn] ['herɪk] ;

| I'm | on | my | way | up | to | interview | John | Herrick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 我的 | 方式 | 向上 | 到 | 面试 | 约翰 | 赫里克 | ; |

我正要去采访约翰·赫里克；

[hiːz] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

| he's | the | big | man | of | the | company | and | he | ought | to | be | able | to | give | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 大的 | 男人 | 的 | 这 | 公司 | 和 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 我 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

他是公司里的大人物，他应该能给我点什么。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][woʊnt] [tɔːk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd]

| But | in | case | he | won't | talk | I | thought | I | would | stop | and | learn | what | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 案件 | 他 | 惯于 | 讲话 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 停止 | 和 | 学习 | 什么 | 我 | 可以 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

| from | his | neighbors | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 邻居 | , |

但万一他不肯说话，我想我还是停下来，从他的邻居那里尽可能多地了解一些情况吧。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['herɪk] [wel] .

| I | understand | you | know | Miss | Herrick | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 你 | 知道 | 错过 | 赫里克 | 出色地 | . |

据我所知，你和赫里克小姐很熟。

[naʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| Now | anything | you | can | tell | me | will | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 任何事物 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 将要 | 是 | 有用 | . |

现在，你告诉我的任何信息都将对我有帮助。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['herɪk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

| What | do | you | know | of | John | Herrick | or | his | habits | or | his | business | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 知道 | 的 | 约翰 | 赫里克 | 或者 | 他的 | 习惯 | 或者 | 他的 | 商业 | ? |

你对约翰·赫里克这个人、他的生活习惯或他的生意了解多少?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['pens(ə)l] [pɔɪzd] .

| " | He | waited | with | pencil | poised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | 和 | 铅笔 | 准备 | . |

他手持铅笔，静静等待。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [kraɪd] ['nænsi]

| “ | We | don't | know | anything | , | and | we | wouldn't | tell | you | if | we | did | , | " | cried | Nancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 知道 | 任何事物 | , | 和 | 我们 | 不会 | 告诉 | 你 | 如果 | 我们 | 做过 | , | " | 哭 | 南希 |

[ɪn'dɪgnəntli] .

| indignantly | . |
|---|---|
| 愤慨地 | . |

“我们什么都不知道，就算知道也不会告诉你，”南希愤愤不平地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [hɑːd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbəz] , "

| “ | It | isn't | hard | usually | to | find | out | about | people | from | their | neighbors | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 难的 | 通常 | 到 | 寻找 | 出去 | 关于 | 人们 | 从 | 他们的 | 邻居 | , | " |

['dæbni] [mɪlz] [dɪ'kleəd] ,

| Dabney | Mills | declared | , |
|---|---|---|---|
| 达布尼 | 米尔斯 | 声明 | , |

“通常来说，从邻居那里了解一个人并不难，”达布尼·米尔斯说道。

[kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] .

| quite | unabashed | . |
|---|---|---|
| 相当 | 毫不掩饰 | . |

毫不掩饰。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
**“ You are staying with your aunt , I understand .**
” 你 是 入住 和 你的 阿姨 , 我 理解 .

“我听说你和你姑姑住在一起。”

[pə'hæps] [ɪf] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — — ”
**Perhaps if I went in and spoke to her — — ”**
也许 如果 我 去 在 和 辐 到 她 — — ”

也许如果我进去和她谈谈——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
**“ You will do nothing of the sort .**
” 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做这种事。

” ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][hæd; həd]
**” Beatrice had found the voice of which astonishment and anger had**
” 贝娅特丽丝 有 成立 这 嗓音 的 哪个 惊讶 和 愤怒 有
[ rɔb ] [hɜː(r); hə(r)] .
**robbed her .**
被抢劫 她 .

“贝娅特丽丝找回了她因震惊和愤怒而失去的声音。”

“ [maɪ] [ɑːnt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
**“ My aunt is not to be disturbed ,**
” 我的 阿姨 是 不是 到 是 不安 ,

“请勿打扰我姑妈。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [juːz][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] . ”
**and there is not the least use in asking us any more questions . ”**
和 那里 是 不是 这 至少 使用 在 问 我们 任何 更多的 问题 . ”

问我们更多问题也毫无用处。”

“ [əʊ] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] — — !
**“ Oh , well , of course , if you are going to take it like that — — !**
” 哦 , 出色地 , 的 课程 , 如果 你 是 去 到 拿 它 喜欢 那 — — !

“哦，好吧，当然，如果你要这么理解的话——!

” ['dæbni] [mɪlz] [rəʊz][ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] .
**” Dabney Mills rose and pocketed his note - book .**
” 达布尼 米尔斯 玫瑰 和 口袋 他的 笔记 - 书 .

达布尼·米尔斯站起身，把笔记本放进口袋。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['ʌnə'fendid] [ænd; ənd][nɒt] [kən'vɪnst] ['iːv(ə)n] [jet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwest] [wɒz; wəz]
**He seemed quite unoffended and not convinced even yet that his quest was**
['fruːtləs] .
**fruitless .**
徒劳无功 .

他似乎并不生气，甚至还没有确信他的努力是徒劳的。

“ [aɪl] [drɒp][ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
**“ I'll drop in again in a day or two .**
” 患病的 降低 在 再次 在 一个 天 或者 二 .

“我过一两天再过来看看。”

” ['bɪətrɪs] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['nænsi] ,
**” Beatrice walked with great dignity into the house , followed by Nancy ,**
” 贝娅特丽丝 步行 和 伟大的 尊严 进入 这 房子 , 随后 经过 南希 ,

“贝娅特丽丝仪态万方地走进屋子，南希跟在后面。”

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ trʌdʒ ] [ə'weɪ]

| who | could | not | help | turning | to | look | after | the | reporter | as | he | trudged | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 帮助 | 转弯 | 到 | 看 | 后 | 这 | 记者 | 作为 | 他 | 艰难跋涉 | 离开 |

[θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ,

| through | the | pines | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 松树 | , |

他忍不住回头望了一眼那位艰难地穿过松林离开的记者。

[ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swægə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd]

| the | cock | of | his | hat | and | the | swagger | of | his | shoulders | showing | that | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 的 | 他的 | 帽子 | 和 | 这 | 昂首阔步 | 的 | 他的 | 肩膀 | 显示 | 那 | 他 | 做过 |

[nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [dɪ'fiːt] .

| not | acknowledge | defeat | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 承认 | 击败 | . |

他歪戴着帽子，昂着肩膀，一副不服输的样子。

“ [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ɑːnt] ['ʌnə] ['wʌznt] [dɪ'stɜːbd] ,

| “ | I | do | hope | Aunt | Anna | wasn't | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 希望 | 阿姨 | 安娜 | 不是 | 不安 | , |

“我真心希望安娜阿姨没有受到惊扰。”

” [sed] ['bɪətrɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ 'tiptəu ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɒpt]

| ” | said | Beatrice | as | she | tiptoed | into | the | inner | room | to | discover | her | aunt | propped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 贝娅特丽丝 | 作为 | 她 | 踮着脚尖 | 进入 | 这 | 内 | 房间 | 到 | 发现 | 她 | 阿姨 | 支撑 |

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɔkt] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| up | in | the | invalid | chair | and | rocked | by | a | gale | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 无效的 | 椅子 | 和 | 摇滚 | 经过 | 一个 | 大风 | 的 | 笑声 | . |

“贝娅特丽丝一边说着，一边蹑手蹑脚地走进内室，发现她的姑妈靠在病椅上，被一阵阵的笑声摇晃着。

“ [juː; jʊ] [dɪd] ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪəz] , ” [ɑːnt] ['ʌnə] [sed] .

| “ | You | did | very | well | , | my | dears | , | ” | Aunt | Anna | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 非常 | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | ” | 阿姨 | 安娜 | 说 | . |

“你们做得很好，我的孩子们，”安娜阿姨说。

“ ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['maːtʃɪz] [ə'weɪ] .

| “ | Even | his | back | is | bristling | with | indignation | as | he | marches | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 他的 | 后退 | 是 | 竖起的 | 和 | 愤慨 | 作为 | 他 | 游行 | 离开 | . |

“他昂首阔步地离开，连背脊都充满了愤慨。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] ,

| I | could | not | help | overhearing | with | the | door | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 偷听 | 和 | 这 | 门 | 打开 | , |

门开着，我不小心听到了他们的对话。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [wel] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| and | you | were | both | well | equal | to | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 两个都 | 出色地 | 平等的 | 到 | 这 | 情况 | . |

你们俩当时的情况都完全可以应付。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪm'pɜːtɪnənt] [mæn] , [ɔː(r)] [bɔɪ] ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['skeəsli] [grəʊn] [ʌp] .

| What | a | strange | , | impertinent | man | , | or | boy | rather | , | for | he | is | scarcely | grown | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇怪的 | , | 无礼 | 男人 | , | 或者 | 男生 | 相当 | , | 为了 | 他 | 是 | 几乎 | 生长 | 向上 | . |

多么奇怪、无礼的男人，或者更确切地说，是一个男孩，因为他几乎还没长大。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] ['repjətəb(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] [ ɪm'plɔɪ ] [hɪm] ! ”

| I | wonder | that | any | reputable | newspaper | employs | him | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 那 | 任何 | 信誉良好的 | 报纸 | 雇佣 | 他 | ! | ” |

我真不明白，居然有哪家正规报社会聘用他！

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
“ He said he was doing this on his own responsibility and was going to
” 他 说 他 曾是 正在做 这 在 他的 自己的 责任 和 曾是 去 到
[sel] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['leɪtə(r)] ,
sell the news to a paper later ,
卖 这 消息 到 一个 纸 之后 ,

他说这是他个人的行为，之后会把消息卖给报社。

” [ɪk'spleɪnd] ['bɪətrɪs] .
” explained Beatrice .
” 解释 贝娅特丽丝 .

“贝娅特丽丝解释道。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . ”
“ He thinks he is going to make some startling discovery . ”
” 他 思考 他 是 去 到 制作 一些 令人震惊 发现 . ”

“他认为自己会有一些惊人的发现。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ə'sɜːtɪd] ['nænsi] ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['seɪdʒli] ,
“ I believe , ” asserted Nancy wagging her head sagely ,
” 我 相信 , ” 断言 南希 摇尾巴 她 头 睿智地 ,

“我相信，”南希故作老成地摇了摇头，断言道。

“ [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ,
“ that when he was young and his character was forming ,
” 那 什么时候 他 曾是 年轻的 和 他的 特点 曾是 成型 ,

“在他年轻、性格形成的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [let] [hɪm] [riːd] [tuː] ['meni] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
his mother let him read too many detective stories and they didn't agree with him .
他的 母亲 让 他 读 也 许多 侦探 故事 和 他们 没有 同意 和 他 .

他妈妈让他读了太多侦探小说，结果他并不赞同。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ænd; ənd] [kreɪg] ['kenədi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rəʊld]
He thinks he is Sherlock Holmes and Craig Kennedy and all the others rolled
他 思考 他 是 夏洛克 福尔摩斯 和 克雷格 肯尼迪 和 全部 这 其他的 滚动
['ɪntuː][wʌn] .
into one .
进入 一 .

他觉得自己集夏洛克·福尔摩斯、克雷格·肯尼迪以及其他所有侦探于一身。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] . ”
That is what is the matter with him . ”
那 是 什么 是 这 事情 和 他 . ”

这就是他的问题所在。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [vjuː] , ['nænsi] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
“ You take a charitable view , Nancy , ” returned her aunt ,
” 你 拿 一个 慈善 看法 , 南希 , ” 返回 她 阿姨 ,

“南希，你真是太宽容了，”她姑姑回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɪz] [raɪt] .
“ and I rather think your diagnosis is right .
” 和 我 相当 思考 你的 诊断 是 正确的 .

“而且我相当认为你的诊断是正确的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] ,
But insistent ,
但 坚持 ,

但坚持，

['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [kæn; kən] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [wɪ'ðaʊt]

| foolish | people | of | his | kind | can | often | do | a | great | deal | of | harm | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 人们 | 的 | 他的 | 种类 | 能 | 经常 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 伤害 | 没有 |

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| intending | it | . |
|---|---|---|
| 意图 | 它 | . |

像他这种愚蠢的人，往往在无意中造成很大的伤害。

〞 ['bɪətrɪs] [rɪ'tɜːnd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bʌk] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd]

| 〞 | Beatrice | returned | finally | to | the | impatient | Buck | and | rode | down | the | path | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 贝娅特丽丝 | 返回 | 最后 | 到 | 这 | 不耐烦 | 巴克 | 和 | 骑 | 向下 | 这 | 小路 | 朝向 |

[ðə; ði] [geɪt] .

| the | gate | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

“贝阿特丽丝终于回到了不耐烦的巴克身边，沿着小路向大门走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| It | was | her | intention | to | explore | some | of | the | upper | trails | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 意图 | 到 | 探索 | 一些 | 的 | 这 | 上 | 小径 | 的 | 这 |

['maʊntənsaɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| mountainside | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 山坡 | 到 | - | 天 | , |

她今天打算探索一下山腰上的一些高处小径。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| for | she | had | no | desire | to | ride | in | the | direction | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 骑 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 村庄 | . |

因为她根本不想朝村庄的方向骑马。

[wʌns] ['əʊnli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['veri]

| Once | only | had | she | been | forced | to | go | to | town | and | she | had | felt | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 仅有的 | 有 | 她 | 到过 | 强制 | 到 | 去 | 到 | 镇 | 和 | 她 | 有 | 毛毡 | 非常 |

[ʌn'iːzi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] [ʌn'frendli] [ stɛə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['fɒrənəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| uneasy | under | the | sullen | unfriendly | stares | of | the | idle | foreigners | lounging | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 在下面 | 这 | 忧郁 | 不友好 | 凝视 | 的 | 这 | 闲置的 | 外国人 | 休闲 | 关于 | 这 |

['dɔːˌweɪz] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] ['saɪdwɔːk] .

| doorways | or | sitting | in | rows | at | the | edge | of | the | board | sidewalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门口 | 或者 | 坐着 | 在 | 行 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木板 | 人行道 | . |

她只被迫去过一次镇上，当时那些游手好闲的外国人懒洋洋地倚在门口或成排坐在木板人行道边缘，用阴沉不友好的目光盯着她，让她感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ,

| She | was | to | be | delayed | once | more | , | however | , | by | another | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 是 | 延迟 | 一次 | 更多的 | , | 然而 | , | 经过 | 其他 | 游客 | , |

然而，她又一次被另一位访客耽搁了。

[wʌn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ʌn'welkəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

| one | even | more | unwelcome | than | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 甚至 | 更多的 | 不受欢迎 | 比 | 这 | 第一的 | . |

比第一个更令人不快的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ ˌdis'maʊnt ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dʒɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːθ]

| She | had | dismounted | to | give | a | final | jerk | to | the | cinch | of | the | girth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 下马 | 到 | 给 | 一个 | 最终的 | 混蛋 | 到 | 这 | 肚带 | 的 | 这 | 周长 |

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

| and | was | about | to | swing | into | the | saddle | again | to | ride | through | the | gate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 摇摆 | 进入 | 这 | 鞍 | 再次 | 到 | 骑 | 通过 | 这 | 门 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [kʌm] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒʊərd; 'laʊərd] [bɑːrz] .

| when | she | saw | Thorvik | come | striding | across | the | lowered | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | - | 来 | 大步走 | 穿过 | 这 | 降低 | 酒吧 | . |

她下马，最后拉紧了马肚带，正要再次骑上马鞍穿过大门时，看到索尔维克大步走过了放下的栏杆。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːp] [klaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt]

| His | face | was | red | with | the | heat | of | his | steep | climb | and | the | veins | stood | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 红色的 | 和 | 这 | 热 | 的 | 他的 | 陡 | 爬 | 和 | 这 | 静脉 | 站立 | 出去 |

[ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)] .

| on | his | forehead | below | his | bristling | tow | - | colored | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 前额 | 以下 | 他的 | 竖起的 | 拖 | - | 有色 | 头发 | . |

陡峭的山路让他的脸涨得通红，额头上青筋暴起，蓬乱的双黄头发下，青筋清晰可见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð]

| Such | a | face | she | had | never | seen | before | , | distorted | with | anger | and | flushed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 脸 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | , | 扭曲 | 和 | 愤怒 | 和 | 酡 | 和 |

['iːv(ə)l] [heɪt] .

| evil | hate | . |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 恨 | . |

她从未见过这样的脸，因愤怒而扭曲，因邪恶的仇恨而涨红。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| He | pulled | a | letter | from | his | pocket | as | he | came | near | and | held | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 一个 | 信 | 从 | 他的 | 口袋 | 作为 | 他 | 来了 | 靠近 | 和 | 握住 | 它 | 向上 | . |

他走近时从口袋里掏出一封信，举了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk]

| Thinking | that | it | was | for | her | she | stretched | out | her | hand | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 她 | 她 | 拉伸 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

她以为那是给她的，便伸出手去拿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

| but | he | snatched | it | back | beyond | her | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 抢夺 | 它 | 后退 | 超过 | 她 | 抵达 | . |

但他又把它夺了回去，让她够不着。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð] [reɪdʒ]

| “ | You | are | to | look | , | not | to | have | it | , | ” | he | said | in | a | voice | thick | with | rage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 到 | 看 | , | 不是 | 到 | 有 | 它 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 厚的 | 和 | 愤怒 |

.

| : |
|---|
| . |

“你只能看，不能拥有，”他怒气冲冲地说。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , ['skuːlbɔɪ] [hænd][tuː; tə] “ ['mɪsɪz] . [krɪ'stiːnə]

| She | saw | it | was | addressed | in | a | plain | , | schoolboy | hand | to | “ | Mrs | . | Christina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 它 | 曾是 | 已解决 | 在 | 一个 | 清楚的 | , | 男生 | 手 | 到 | “ | 太太 | . | 克里斯蒂娜 |

['jensn] , ['iːli] , [mɒn'tænə] . ”

| Jensen | , | Ely | , | Montana | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹森 | , | 伊利 | , | 蒙大拿 | . | ” |

她看到信是用稚嫩的小学生笔迹写成的，收件人是“蒙大拿州伊利市克里斯蒂娜·詹森夫人”。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] — — ”

| “ | Why | , | ” | she | cried | , | “ | it | must | be | from | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 她 | 哭 | , | “ | 它 | 必须 | 是 | 从 | — | — | ” |

“为什么，”她喊道，“一定是——”

“ [frɒm; frəm] [ðæt] ['oʊlɑːf] , ” [snɑːrld] - , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ,

| “ | From | that | Olaf | , | ” | snarled | Thorvik | , | “ | and | why | should | he | be | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 那 | 奥拉夫 | , | ” | 纠缠 | - | , | “ | 和 | 为什么 | 应该 | 他 | 是 | 写作 | , |

“奥拉夫，”索尔维克咆哮道，“他为什么要写东西？”

[ɪf] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| **if** | **not** | **because** | **he** | **has** | **had** | **an** | **answer** | **to** | **his** | **letter** | **of** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 因为 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 回答 | 到 | 他的 | 信 | 的 | 长的 | 前 | . |

如果不是因为他很久以前写的信已经得到了回复的话。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

| **I** | **told** | **her** | **there** | **should** | **be** | **no** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 回答 | . |

我告诉她不应该有答案。

[huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

| **Who** | **wrote** | **for** | **her** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 写道 | 为了 | 她 | ? | ” |

谁为她写剧本?

“ [aɪ] [dɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɪətrɪs] ['stedəli] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

| **“** | **I** | **did** | **,** | **”** | **returned** | **Beatrice** | **steadily** | **,** | **although** | **her** | **hot** | **temper** | **was** | **beginning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | , | ” | 返回 | 贝娅特丽丝 | 稳步 | , | 虽然 | 她 | 热的 | 脾气 | 曾是 | 开始 |

[tuː; tə] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

| **to** | **rise** | **within** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 上升 | 之内 | 她 | . |

“我做了,”贝娅特丽丝平静地回答道，尽管她心中的怒火开始升腾。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [stept] ['fɔːwəd]

| **She** | **made** | **a** | **move** | **to** | **remount** | **her** | **horse** | **,** | **but** | **the** | **man** | **stepped** | **forward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 移动 | 到 | 重新安装 | 她 | 马 | , | 但 | 这 | 男人 | 步 | 向前 |

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

| **and** | **seized** | **the** | **bridle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 这 | 辔 | . |

她准备重新骑上马，但那人上前一步，抓住了马的缰绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 冒险之丘(The Hill of Adventure)
## 第3/8页

[bʌk] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['stɑːtld] , [wiːld] [ænd; ənd][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] ,
**Buck , nervous and startled , wheeled and reared ,**
巴克 , 紧张的 和 惊慌 , 带轮子的 和 饲养 ,

巴克受惊而紧张，转身扬蹄。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][dʒɜːk] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][bɪt] .
**but could not jerk free from the iron grip on his bit .**
但 可以 不是 混蛋 自由的 从 这 铁 紧握 在 他的 少量 .

但他却无法挣脱缰绳的束缚。

- [muːvd] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
**Thorvik moved up the path and put himself between Beatrice and the house .**
- 已搬 向上 这 小路 和 放 他自己 之间 贝娅特丽丝 和 这 房子 .

索尔维克沿着小路走上前去，挡在了贝娅特丽丝和房子之间。

['terə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**Terror as well as anger was beginning to take possession of her ,**
恐怖 作为 出色地 作为 愤怒 曾是 开始 到 拿 拥有 的 她 ,

恐惧和愤怒开始攫住她的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ flintʃ ] .
**but she faced him without flinching .**
但 她 面对 他 没有 畏缩 .

但她面对他毫不畏惧。

“ [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːftə(r)][ai] [fə'bɪd] ?
**“ You wrote it — after I forbid ?**
“ 你 写道 它 — 后 我 禁止 ?

“你写了——在我禁止之后？”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] ['fjʊəri] .
**” His voice shook with fury .**
” 他的 嗓音 摇晃 和 愤怒 .

他的声音因愤怒而颤抖。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**“ Then this is what I do with the answer .**
“ 然后 这 是 什么 我 做 和 这 回答 .

“那么，我就会这样处理答案。”

” [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][reɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːd][hændz][tɔː(r)][ðə; ði]
**” He slipped the rein over his arm and with his great hard hands tore the**
” 他 滑倒了 这 缰绳 超过 他的 手臂 和 和 他的 伟大的 难的 双手 撕裂 这
['letə(r)]['ɪntuː] [ʃredz] [ðæt] [went] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd]
**letter into shreds that went whirling and scattering in the wind all across the side**
信 进入 碎屑 那 去 旋转 和 散射 在 这 风 全部 穿过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
**of the hill .**
的 这 爬坡道 .

“他把缰绳套在胳膊上，用他那双粗壮的大手把信撕成了碎片，碎片在风中飞舞，散落在山坡上。

“ [hæd; həd] [krɪ'stiːnə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['bɪətrɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
**“ Had Christina read it ? ” cried Beatrice in dismay .**
“ 有 克里斯蒂娜 读 它 ? ” 哭 贝娅特丽丝 在 沮丧 .

“克里斯蒂娜看过吗？”贝娅特丽丝惊恐地喊道。

“ [nəʊ] , [krɪ'stiːnə] ['kænɒt] [riːd] , [nɔː(r)][ai] . [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **Christina** | **cannot** | **read** | **,** | **nor** | **I** | **.** | **She** | **is** | **crying** | **at** | **home** | **.** |
| ” | 不 | , | 克里斯蒂娜 | 不能 | 读 | , | 也不 | 我 | . | 她 | 是 | 哭泣 | 在 | 家 | . |

“不，克里斯蒂娜不识字，我也不识字。她正在家里哭。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **told** | **her** | **I** | **would** | **bring** | **the** | **letter** | **to** | **you** | **and** | **tear** | **it** | **up** | **before** | |
| 我 | 讲述 | 她 | 我 | 会 | 带来 | 这 | 信 | 到 | 你 | 和 | 撕 | 它 | 向上 | 前 | |

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

| | | |
|---|---|---|
| **your** | **face** | **,** |
| 你的 | 脸 | , |

我告诉她我会把信带给你，当着你的面撕碎它。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **show** | **you** | **how** | **much** | **use** | **is** | **it** | **to** | **meddle** | **with** | **the** | **business** | **of** | **other** | **people** | **.** |
| 到 | 展示 | 你 | 如何 | 很多 | 使用 | 是 | 它 | 到 | 插手 | 和 | 这 | 商业 | 的 | 其他 | 人们 | . |

”
**”**
”

让你看看干涉别人的事有什么用。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **she** | **will** | **never** | **know** | **what** | **he** | **said** | **?** |
| ” | 和 | 她 | 将要 | 绝不 | 知道 | 什么 | 他 | 说 | ? |

她永远不会知道他说了什么？

” ['bɪətrɪs] [ɪk'skleɪmd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Beatrice** | **exclaimed** | **.** |
| ” | 贝娅特丽丝 | 惊呼 | . |

“贝娅特丽丝惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **took** | **it** | **from** | **her** | **before** | **she** | **could** | **hear** | **?** |
| ” | 你 | 采取 | 它 | 从 | 她 | 前 | 她 | 可以 | 听到 | ? |

你趁她还没听见就把东西从她手里拿走了？

[juː; jʊ] ['kaʊəd] — [juː; jʊ] — — ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **coward** | **—** | **you** | **—** | **—** | **”** |
| 你 | 懦夫 | — | 你 | — | — | ” |

你这个懦夫——你——”

“ ['stedi] , [maɪ][dɪə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Steady** | **,** | **my** | **dear** | **.** |
| ” | 稳定的 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“稳住，亲爱的。”

” [ə; eɪ] [mænz] ['kwaɪət] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **A** | **man's** | **quiet** | **voice** | **sounded** | **at** | **her** | **elbow** | **,** | **and** | **she** | **turned** | **suddenly** | **to** | |
| ” | 一个 | 男人的 | 安静的 | 嗓音 | 听起来 | 在 | 她 | 弯头 | , | 和 | 她 | 转向 | 突然 | 到 | |

[siː] [dʒɒn] ['herɪk] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **see** | **John** | **Herrick** | **.** |
| 看 | 约翰 | 赫里克 | . |

“一个男人轻柔的声音在她耳边响起，她猛地转过身，看到是约翰·赫里克。”

“ ['æŋgə(r)][woʊnt][get][juː; jʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Anger** | **won't** | **get** | **you** | **anywhere** | **with** | **people** | **of** | **this** | **fellow's** | **kind** | **,** | **”** | **he** | **said** | **gently** | **.** |
| ” | 愤怒 | 惯于 | 得到 | 你 | 任何地方 | 和 | 人们 | 的 | 这 | 同伴们 | 种类 | , | ” | 他 | 说 | 轻轻地 | . |

“对付这种人，生气解决不了任何问题，”他温和地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][mæn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]

| “ | If | you | wish | to | order | a | man | off | your | grounds | , | you | must | do | it | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 命令 | 一个 | 男人 | 离开 | 你的 | 理由 | , | 你 | 必须 | 做 | 它 | 悄悄 |

.

| : |
|---|
| . |

“如果你想把一个人赶出你的地盘，你必须悄悄地去做。”

” [səʊ] , ['stændɪŋ] [fɜːm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [dʒɒn] ['herɪk] [wɒz; wəz]

| ” | So | , | standing | firm | on | the | path | , | fortified | by | the | knowledge | that | John | Herrick | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 常设 | 公司 | 在 | 这 | 小路 | , | 强化 | 经过 | 这 | 知识 | 那 | 约翰 | 赫里克 | 曾是 |

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| beside | her | , |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | , |

“所以，她坚定地走在路上，因为她知道约翰·赫里克就在她身边，这给了她莫大的力量。”

['bɪətrɪs] [hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn'truːdə(r)][tuː; tə][drɒp]

| Beatrice | had | the | strange | delight | of | directing | an | impertinent | intruder | to | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 有 | 这 | 奇怪的 | 喜 | 的 | 导演 | 一个 | 无礼 | 入侵者 | 到 | 降低 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [reɪn][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['premɪsɪz] ,

| her | horse's | rein | and | leave | her | premises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 马匹 | 缰绳 | 和 | 离开 | 她 | 前提 | , |

贝娅特丽丝有一种奇特的快感，她命令一个无礼的闯入者松开马缰绳，离开她的住所。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'beɪ] .

| and | of | seeing | him | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 看到 | 他 | 服从 | . |

并亲眼目睹他服从。

[fɔː(r); fə(r)] - [went] .

| For | Thorvik | went | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | - | 去 | . |

索尔维克走了。

[hiː; hi] [ 'blʌstə ] , [ 'stæmə ] , [ðen] ['faɪnəli] [ rɪ'lɪŋkwɪʃ ] [bʌks] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

| He | blustered | , | stammered | , | then | finally | relinquished | Buck's | bridle | and | marched | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚张声势 | , | 结结巴巴 | , | 然后 | 最后 | 放弃 | 巴克的 | 辔 | 和 | 行军 | 离开 |

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

| to | the | gate | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 门 | . |

他气急败坏，结结巴巴，最后还是松开了巴克的缰绳，大步走向大门。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [tuː; tə] [hɜːl] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| He | stopped | before | he | passed | through | to | hurl | a | defiance | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 前 | 他 | 通过了 | 通过 | 到 | 投 | 一个 | 蔑视 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

他停下脚步，回头投去一个挑衅的眼神，然后径直走过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

| but | he | hastened | on | immediately | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 加快 | 在 | 立即地 | 后 | . |

但他随后立即加快了脚步。

“ [hɪz; ɪz] [θrets] [grəʊ] [laʊdə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] , ” [kˈɒmɛntɪd] [dʒɒn] ['herɪk] .

| “ | His | threats | grow | louder | the | further | away | he | goes | , | ” | commented | John | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 威胁 | 生长 | 更大声 | 这 | 更远 | 离开 | 他 | 去 | , | ” | 评论 | 约翰 | 赫里克 | . |

约翰·赫里克评论道：“他走得越远，威胁的声音就越大。”

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [əb'zɜːvd] ['bɪətrɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪli] .

| “ | I | — | I | am | glad | you | came | , | ” | observed | Beatrice | a | little | shakily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 来了 | , | ” | 观察到 | 贝娅特丽丝 | 一个 | 小的 | 摇摇晃晃地 | . |

“我……我很高兴你来了，”贝阿特丽丝有些颤抖地说道。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] ,

| The | incident | had | been | an | unpleasant | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 有 | 到过 | 一个 | 令人不快的 | 一 | , |

这件事令人不快。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [nɒt] [help] [ə'pɪəd]

| nor | could | she | guess | what | the | result | would | have | been | had | not | help | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 她 | 猜测 | 什么 | 这 | 结果 | 会 | 有 | 到过 | 有 | 不是 | 帮助 | 出现 |

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .

| from | such | an | unexpected | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 意外 | 四分之一 | . |

她也无法预料，如果没有来自意想不到的帮助，结果会是什么样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['ɔːlsəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['greɪvli] .

| “ | I | am | glad | also | , | ” | he | returned | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 还 | , | ” | 他 | 返回 | 严重地 | . |

“我也很高兴，”他严肃地回答道。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [stɒpt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][dɔː(r)][æz; əz][aɪ]

| “ | A | strange | creature | who | called | himself | a | reporter | stopped | me | at | my | door | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 奇怪的 | 生物 | WHO | 称为 | 他自己 | 一个 | 记者 | 停止 | 我 | 在 | 我的 | 门 | 作为 | 我 |

[wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| was | starting | for | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 为了 | 这 | 村庄 | . |

“当我准备出门去村子时，一个自称记者的奇怪生物拦住了我。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃənz] ,

| He | asked | me | a | great | many | impudent | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 我 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 厚颜无耻 | 问题 | , |

他问了我很多无礼的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - ['gəʊɪŋ] [ɪn] [θruː]

| but | he | happened | to | mention | that | he | had | seen | Thorvik | going | in | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 发生 | 到 | 提到 | 那 | 他 | 有 | 已见 | - | 去 | 在 | 通过 |

[jɔː(r); jə(r)] [geɪt] .

| your | gate | . |
|---|---|---|
| 你的 | 门 | . |

但他碰巧提到，他看到索尔维克从你们的大门进去了。

[æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,

| At | that | , | I | rode | off | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | , | 我 | 骑 | 离开 | 在 | 一次 | , |

于是，我立刻骑马离开了。

['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [bəuθ] [stɪl] ['əʊpən] .

| leaving | him | with | his | mouth | and | his | note | - | book | both | still | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 和 | 他的 | 嘴 | 和 | 他的 | 笔记 | - | 书 | 两个都 | 仍然 | 打开 | . |

留下他嘴巴和笔记本都还张着。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [frend] [naʊ] .

| Here | comes | our | journalistic | friend | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 我们的 | 新闻 | 朋友 | 现在 | . |

接下来这位是我们的新闻界朋友。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| He | seems | to | find | this | morning | sun | a | trifle | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 寻找 | 这 | 早晨 | 太阳 | 一个 | 琐事 | 不舒服 | . |

他似乎不太喜欢早晨的阳光。

” ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] [dɪd] ['dæbni] [mɪlz] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ trʌdʒ ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

| ” | Very | hot | and | wilted | did | Dabney | Mills | look | as | he | came | trudging | down | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 热的 | 和 | 枯萎的 | 做过 | 达布尼 | 米尔斯 | 看 | 作为 | 他 | 来了 | 艰难跋涉 | 向下 | 这 | 小路 | , |

“达布尼·米尔斯看起来又热又憔悴，步履蹒跚地沿着小路走来。”

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [tɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [lɪmp] [waɪt] ['kɒlə(r)] .

| his | handkerchief | stuck | into | his | over | - | tall | but | exceedingly | limp | white | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手帕 | 卡住 | 进入 | 他的 | 超过 | - | 高的 | 但 | 非常 | 跛行 | 白色的 | 衣领 | . |

他的手帕插在他过高但又极其松垮的白色衣领里。

[jet] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [stɪl] [siːmd] [ˌʌndɪs'meɪd] .

| Yet | his | inquiring | spirit | still | seemed | undismayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 查询 | 精神 | 仍然 | 似乎 | 毫不气馁 | . |

然而，他求知若渴的精神似乎并未因此而气馁。

[hiː; hi] [stɒpt] [weə(r)] [dʒɒn] ['hɛrɪks] ['nɜːvəs] [blæk] ['pəʊni][wɒz; wəz][taɪd] , [ piə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| He | stopped | where | John | Herrick's | nervous | black | pony | was | tied | , | peered | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在哪里 | 约翰 | 赫里克的 | 紧张的 | 黑色的 | 小马 | 曾是 | 系 | , | 窥视 | 超过 | 这 |

[fens] ,

| fence | , |
|---|---|
| 栅栏 | , |

他停在约翰·赫里克那匹紧张的黑色小马拴着的地方，越过栅栏向外张望。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wʌns][mɔː(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ][peɪdʒ] .

| and | poised | his | pencil | once | more | above | a | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 他的 | 铅笔 | 一次 | 更多的 | 多于 | 一个 | 页 | . |

他再次将铅笔悬在纸上方。

“ [woʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

| “ | Won't | you | just | tell | me | — | — | ” | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 只是 | 告诉 | 我 | — | — | ” | 他 | 开始 | . |

“你就不能告诉我吗——”他开口说道。

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ” [sed] [dʒɒn] ['herɪk] , “ [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | I | have | told | you | already | , | ” | said | John | Herrick | , | “ | that | I | have | nothing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 已经 | , | ” | 说 | 约翰 | 赫里克 | , | “ | 那 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | . |

“我已经告诉过你了，”约翰·赫里克说，“我没什么可说的。”

[wen] [ðə; ði] [men] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen]

| When | the | men | get | rid | of | their | leader | and | come | to | me | willing | to | work | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们的 | 领导者 | 和 | 来 | 到 | 我 | 愿意的 | 到 | 工作 | 再次 |

,

| , |
|---|
| , |

当这些人摆脱了他们的领导，并且愿意再次为我工作时，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

| we | will | inquire | into | this | matter | of | the | company's | finances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 查询 | 进入 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 公司的 | 财政 | . |

我们将对该公司财务状况进行调查。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mʌni] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| But | while | they | are | not | in | our | employ | , | the | company's | money | is | none | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 我们的 | 采用 | , | 这 | 公司的 | 钱 | 是 | 没有任何 | 的 | 他们的 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

但只要他们不是我们的雇员，公司的钱就与他们无关。

[ʌn'tɪl] - [liːvz] ['iːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔːərz] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [straɪks] ,

| Until | Thorvik | leaves | Ely | and | the | laborers | stop | talking | of | strikes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | - | 树叶 | 伊利 | 和 | 这 | 劳工 | 停止 | 说 | 的 | 罢工 | , |

直到托尔维克离开伊利，工人们停止谈论罢工为止，

[θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| things | shall | stand | exactly | as | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 将 | 站立 | 确切地 | 作为 | 他们 | 是 | . |

一切都将保持现状。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['faɪn(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dæbni] [mɪlz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end]

" His tone was so final that even Dabney Mills realized that this was the end

" 他的 语气 曾是 所以 最终的 那 甚至 达布尼 米尔斯 已实现 那 这 曾是 这 结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] - [hæd; həd] [gɒn] .

of the interview and walked on unwillingly in the direction Thorvik had gone .

的 这 面试 和 步行 在 不情愿地 在 这 方向 - 有 已消失 .

"他的语气如此决绝，以至于连达布尼·米尔斯都意识到采访已经结束了，不情愿地朝着索尔维克离开的方向走去。

[dʒɒn] ['herɪk] [kɔ:t] [bʌk] , [geɪv] [ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz]

John Herrick caught Buck , gave the rein to Beatrice , and went to untie his

约翰 赫里克 捕捉 巴克 , 给予 这 缰绳 到 贝娅特丽丝 , 和 去 到 解开 他的

[əʊn] [hɔ:s] ,

own horse ,

自己的 马 ,

约翰·赫里克抓住了巴克，把缰绳交给比阿特丽斯，然后去解开自己马的缰绳。

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['maʊntɪŋ] .

but hesitated a moment before mounting .

但 犹豫了一下 一个 片刻 前 安装 .

但他犹豫了一下才骑上去。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ə'sju:md] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʃaɪnəs] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:di'æləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

His manner assumed suddenly a stiff shyness quite unlike his cordiality of a

他的 方式 假定 突然 一个 僵硬的 害羞 相当 与此不同 他的 亲切 的 一个

['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] .

moment before .

片刻 前 .

他的态度突然变得生硬而羞涩，与刚才的热情友好截然不同。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .

" There is one thing more , " he began .

" 那里 是 一 事物 更多的 , " 他 开始 .

"还有一件事，"他开口说道。

" [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , [bʌt; bət] [ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] ['hestə(r)]

" I have been away for some days , but I now understand from Hester

" 我 有 到过 离开 为了 一些 天 , 但 我 现在 理解 从 海丝特

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ,

that your aunt ,

那 你的 阿姨 ,

"我离开这几天了，但我现在从海丝特那里得知，你的姑妈……"

[hu:] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪl] .

who is with you , has been ill .

WHO 是 和 你 , 有 到过 患病的 .

和你在一起的那个人生病了。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "

Is that true ? "

是 那 真的 ? "

真是这样吗?

" [jes] , " [ə'sent] ['bɪətrɪs] .

" Yes , " assented Beatrice .

" 是的 , " 同意 贝娅特丽丝 .

"是的，"贝娅特丽丝同意道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz][tʃeɪndʒ][ɒv; əv]['mænə(r)]，[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][stɪl][felt][ðæt][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs]

| She | was | puzzled | by | his | change | of | manner | , | but | she | still | felt | that | his | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 困惑 | 经过 | 他的 | 改变 | 的 | 方式 | ， | 但 | 她 | 仍然 | 毛毡 | 那 | 他的 | 仁慈 |

[ɪn'vaɪtɪd]['kɒnfɪdəns]，

| invited | confidence | , |
|---|---|---|
| 受邀 | 信心 | ， |

她对他的态度转变感到困惑，但她仍然觉得他的友善让她心生信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm]['fʊli][ɒv; əv][ðə; ði][steɪt][ɒv; əv][ɑːnt]['ænəz][helθ][ænd; ənd][haʊ][kən'sɜːnd]

| and | she | told | him | fully | of | the | state | of | Aunt | Anna's | health | and | how | concerned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 他 | 完全 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 阿姨 | 安娜的 | 健康 | 和 | 如何 | 担心的 |

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)].

| they | were | about | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 她 | . |

她把安娜姨妈的健康状况以及他们对她的担忧都一一告诉了他。

“[aɪ]['wɒntɪd][tuː; tə][sə'dʒest]，”[dʒɒn]['herɪk][went][ɒn]['sləʊli]，

| “ | I | wanted | to | suggest | , | ” | John | Herrick | went | on | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 通缉 | 到 | 建议 | ， | ” | 约翰 | 赫里克 | 去 | 在 | 缓慢地 | ， |

“我想建议，”约翰·赫里克缓缓说道，

“[ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][huː][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][greɪ][klaʊd]['maʊntən]，

| “ | that | there | is | a | doctor | who | lives | on | the | other | side | of | Gray | Cloud | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 医生 | WHO | 生活 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 灰色的 | 云 | 山 | ， |

“据说在灰云山另一边住着一位医生，

[ə; eɪ][mæn][huː][dʌz][nɒt]['præktɪs][naʊ]，

| a | man | who | does | not | practise | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 做 | 不是 | 实践 | 现在 | ， |

一个现在不执业的人

[bʌt; bət][huː][hæz; həz][biːn][ə; eɪ]['feɪməs]['spesʃəlɪst][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][sʌtʃ]['ɪlnəs].

| but | who | has | been | a | famous | specialist | for | just | such | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 著名的 | 专家 | 为了 | 只是 | 这样的 | 疾病 | . |

但他正是治疗这类疾病的著名专家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][help][jɔː(r); jə(r)][ɑːnt]，[aɪ][nəʊ].

| He | could | help | your | aunt | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 帮助 | 你的 | 阿姨 | ， | 我 | 知道 | . |

我知道他可以帮助你姑姑。

[hiː; hi][wʊd][kʌm][tuː; tə][siː][hɜː(r); hə(r)][ɪf][aɪ][ɑːskt][hɪm]，

| He | would | come | to | see | her | if | I | asked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 到 | 看 | 她 | 如果 | 我 | 问 | 他 | ， |

如果我开口，他会来看她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][biːn][ə; eɪ][gʊd][frend][tuː; tə][ˌem 'iː].

| for | he | has | always | been | a | good | friend | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 好的 | 朋友 | 到 | 我 | . |

因为他一直是我的好朋友。

[wʊd][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][kən'sʌlt][hɪm]？”

| Would | you | care | to | consult | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 关心 | 到 | 咨询 | 他 | ？ | ” |

你愿意咨询他的意见吗?

“[əʊ]，[ɪn'diːd][aɪ][wʊd].

| “ | Oh | , | indeed | I | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ， | 的确 | 我 | 会 | . |

“哦，我当然愿意。”

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] ['wʌndəfəli] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd]

| How | kind | of | you | , | how | wonderfully | good | to | have | thought | of | it | ! | ” | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 的 | 你 | , | 如何 | 太棒了 | 好的 | 到 | 有 | 想法 | 的 | 它 | ! | ” | 惊呼 |

['bɪətrɪs] .

| Beatrice | . |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | . |

“你真是太好了，能想到这个主意真是太棒了！”贝娅特丽丝惊叹道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['regjələ(r)]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən][baʊ; bəʊ] ['væli] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [felt]

| She | had | seen | the | regular | doctor | of | Broken | Bow | Valley | and | had | not | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 这 | 常规的 | 医生 | 的 | 破碎的 | 弓 | 谷 | 和 | 有 | 不是 | 毛毡 |

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ðem; ðəm] ['veri] ['greɪtli] .

| that | he | could | help | them | very | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 帮助 | 他们 | 非常 | 非常 | . |

她曾去看过布罗肯博谷的普通医生，但感觉他帮不了他们太多忙。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [dʒɒn] ['herɪk] [rɪ'tɜːnd] , [ə'pærəntli] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]

| “ | Oh | , | it | is | nothing | , | ” | John | Herrick | returned | , | apparently | somewhat | disturbed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 是 | 没有什么 | , | ” | 约翰 | 赫里克 | 返回 | , | 显然 | 有些 | 不安 | 经过 | 这 |

['iːgənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] .

| eagerness | of | her | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 的 | 她 | 感激 | . |

“哦，没什么，”约翰·赫里克回答道，显然对她急切的感激之情感到有些不安。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

| “ | It | is | just | friendly | interest | in | a | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 只是 | 友好的 | 兴趣 | 在 | 一个 | 邻居 | . |

“这只是对邻居的友好关心。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

| ” | He | went | on | speaking | in | a | tone | of | rather | careful | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | 请讲 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 相当 | 小心 | 漠不关心 | . |

他继续用一种相当谨慎的漠不关心的语气说道。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ]['hestə(r)] ,

| “ | Dr | . | Minturn | and | his | wife | are | very | fond | of | my | Hester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 博士 | . | 明特恩 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 我的 | 海丝特 | , |

“明特恩医生和他的妻子都很喜欢我的海丝特，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [raɪdz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

| and | she | often | rides | over | to | visit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 经常 | 骑行 | 超过 | 到 | 访问 | 他们 | . |

她经常骑马去看望他们。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

| It | takes | a | whole | day | to | go | there | and | another | to | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 所有的 | 天 | 到 | 去 | 那里 | 和 | 其他 | 到 | 来 | 后退 | , |

去那里要花一整天，回来又要花一天。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

| but | I | believe | she | would | like | to | take | the | ride | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 这 | 骑 | 和 | 你 | . |

但我相信她会愿意和你一起搭车。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| She | was | saying | something | yesterday | about | going | soon | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 说 | 某物 | 昨天 | 关于 | 去 | 很快 | 到 | 看 | 他们 | . |

她昨天说过要尽快去看望他们。

[aɪ] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [liːv] ['iːli][tuː; tə] - [deɪ] .

| I | would | fetch | the | doctor | myself | , | but | I | cannot | leave | Ely | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 拿来 | 这 | 医生 | 我 | , | 但 | 我 | 不能 | 离开 | 伊利 | 到 | - | 天 | . |

我本来想亲自去请医生，但我今天不能离开伊利。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n][raɪd][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

| As | he | does | not | often | ride | to | town | for | his | mail | and | there | is | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做 | 不是 | 经常 | 骑 | 到 | 镇 | 为了 | 他的 | 邮件 | 和 | 那里 | 是 | 不 |

['telɪfəʊn] [laɪn] ,

| telephone | line | , |
|---|---|---|
| 电话 | 线 | , |

由于他不常骑马进城取邮件，而且那里也没有电话线，

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

| he | is | rather | difficult | to | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 难的 | 到 | 抵达 | . |

他很难联系上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [wɪl] ['glædli] [gəʊ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] . ”

| If | you | wish | to | wait | for | a | day | or | two | , | I | will | gladly | go | to | fetch | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 等待 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 我 | 将要 | 乐意 | 去 | 到 | 拿来 | 他 | . | ” |

如果您愿意等一两天，我很乐意去把他接过来。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪətrɪs] .

| “ | Oh | , | no | , | ” | replied | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | ” | 回复 | 贝娅特丽丝 | . |

“哦，不，”贝娅特丽丝回答道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['hestə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] .

| “ | I | will | go | to | - | day | if | Hester | is | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 去 | 到 | - | 天 | 如果 | 海丝特 | 是 | 愿意的 | . |

“如果海丝特愿意，我今天就去。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] .

| I | feel | as | though | I | could | not | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 可以 | 不是 | 等待 | . |

我感觉自己等不及了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ?

| And | how | can | I | ever | thank | you | for | — | for | everything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 感谢 | 你 | 为了 | — | 为了 | 一切 | ? |

我该如何感谢你——感谢你所做的一切?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [dʒɒn] ['herɪk] [bent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| ” | There | was | a | curious | wistfulness | in | the | look | that | John | Herrick | bent | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 怅惘 | 在 | 这 | 看 | 那 | 约翰 | 赫里克 | 弯曲 | 之上 | 她 | , |

约翰·赫里克凝视着她时，眼神中带着一丝奇特的惆怅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ['ɔːlsəʊ] .

| and | a | great | kindness | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 仁慈 | 还 | . |

还有一份极大的善意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɑːsk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ;

| “ | You | have | taken | up | rather | a | large | task | , | ” | he | said | slowly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 已采取 | 向上 | 相当 | 一个 | 大的 | 任务 | , | ” | 他 | 说 | 缓慢地 | ; |

“你承担了一项相当艰巨的任务，”他缓缓说道；

“ ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] .

| “ | taken | it | for | the | most | part | upon | your | own | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已采取 | 它 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 之上 | 你的 | 自己的 | 肩膀 | . |

“大部分责任都由你自己承担了。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

| I | want | you | to | know | that | , | as | far | as | it | is | in | my | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 那 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | , |

我想让你知道，只要我力所能及，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | going | to | help | you | make | a | success | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | 制作 | 一个 | 成功 | 的 | 它 | . |

我会帮助你取得成功。

" [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [drɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd]

| " | His | shyness | had | dropped | as | suddenly | as | it | had | come | upon | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 害羞 | 有 | 掉落 | 作为 | 突然 | 作为 | 它 | 有 | 来 | 之上 | 他 | 和 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['frendlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː]

| there | was | nothing | but | the | warmest | friendliness | in | his | smile | as | he | swung | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 这 | 最温暖 | 友善 | 在 | 他的 | 微笑 | 作为 | 他 | 摇摆 | 进入 |

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| the | saddle | . |
|---|---|---|
| 这 | 鞍 | . |

“他的羞怯感来得快去得也快，他跨上马鞍时，脸上只有最温暖友好的笑容。”

[baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['bɪətrɪs] [tɜːnd] [bʌks] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| By | a | touch | upon | the | bridle | , | Beatrice | turned | Buck's | head | toward | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 触碰 | 之上 | 这 | 辔 | , | 贝娅特丽丝 | 转向 | 巴克的 | 头 | 朝向 | 这 | 房子 | , |

碧翠丝轻轻一碰缰绳，巴克的头就转向了房子的方向。

[ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][dʒɒn] ['herɪk] .

| then | paused | and | looked | back | at | John | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 暂停 | 和 | 看起来 | 后退 | 在 | 约翰 | 赫里克 | . |

然后停顿了一下，回头看了看约翰·赫里克。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

| She | saw | that | he | had | not | moved | but | was | sitting | his | horse | staring | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已搬 | 但 | 曾是 | 坐着 | 他的 | 马 | 凝视 | 后 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她看到他一动不动地坐在马背上，目光呆滞地望着她的背影。

[ə'pɒn] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

| Upon | sudden | impulse | she | wheeled | her | pony | and | rode | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 突然 | 冲动 | 她 | 带轮子的 | 她 | 小马 | 和 | 骑 | 向上 | 到 | 他 | . |

她一时兴起，调转马头，骑着马来到他跟前。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

| “ | You | are | taking | a | great | deal | of | trouble | for | — | for | strangers | , | ” | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 为了 | — | 为了 | 陌生人 | , | ” | 她 | 说 |

,

,

,

“你为陌生人做了这么多事，”她说。

['lʊkɪŋ] [hɪm] ['veri] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

| looking | him | very | steadily | in | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他 | 非常 | 稳步 | 在 | 这 | 眼睛 | . |

目光坚定地注视着他。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

| “ | I | don't | think | I | can | ever | make | you | understand | how | grateful | I | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 我 | 能 | 曾经 | 制作 | 你 | 理解 | 如何 | 感激的 | 我 | 是 | . | ” |

“我恐怕永远也无法让你明白我有多么感激你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['greɪvli] , “ [aɪ] — — ”

| “ | It | is | you | who | do | not | understand | , | ” | he | returned | gravely | , | “ | I | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 你 | WHO | 做 | 不是 | 理解 | , | ” | 他 | 返回 | 严重地 | , | “ | 我 | — | — | ” |

“是你不明白，”他严肃地回答，“我——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ， ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['greɪvli]

| “ | It | is | you | who | do | not | understand | , | ” | he | returned | gravely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 你 | WHO | 做 | 不是 | 理解 | ， | ” | 他 | 返回 | 严重地 |

“是你不明白，”他严肃地回答道。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [blæk] [hɔːs] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][weɪt][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf]

| Whether | his | impatient | black | horse | would | no | longer | wait | or | whether | he | broke | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他的 | 不耐烦 | 黑色的 | 马 | 会 | 不 | 更长 | 等待 | 或者 | 无论 | 他 | 打破 | 离开 |

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

| what | he | was | saying | by | a | jerk | of | the | rein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 曾是 | 说 | 经过 | 一个 | 混蛋 | 的 | 这 | 缰绳 | ， |

他那匹不耐烦的黑马是否再也等不及了，或者他是否猛地拉住缰绳打断了正在说的话，

['bɪətrɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

| Beatrice | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

贝娅特丽丝也说不出来。

[hɪz; ɪz]['pəʊni] [plʌndʒd] ， [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

| His | pony | plunged | , | turned | , | and | went | galloping | away | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小马 | 暴跌 | ， | 转向 | ， | 和 | 去 | 疾驰 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | ， |

他的小马猛地一蹬，转了个弯，然后沿着路飞奔而去。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bʌk] [tuː; tə][set][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wʌns][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| leaving | her | and | Buck | to | set | their | faces | once | more | toward | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 和 | 巴克 | 到 | 放 | 他们的 | 面孔 | 一次 | 更多的 | 朝向 | 这 | 舱 | . |

留下她和巴克再次面向小屋的方向。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə] ['nænsi] [ænd; ənd] [ɑːnt]

| It | did | not | take | her | many | minutes | to | explain | matters | to | Nancy | and | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 她 | 许多 | 分钟 | 到 | 解释 | 事情 | 到 | 南希 | 和 | 阿姨 |

['ʌnə] ,

| Anna | , |
|---|---|
| 安娜 | ， |

她没花多少时间就把事情解释清楚了，对象是南希和安娜阿姨。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

| to | gather | up | what | she | would | need | for | the | journey | , | and | to | bid | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 向上 | 什么 | 她 | 会 | 需要 | 为了 | 这 | 旅行 | ， | 和 | 到 | 出价 | 他们 |

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gʊd] - [baɪ] .

| an | excited | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兴奋的 | 好的 | - | 经过 | . |

她收拾好旅途中需要的东西，然后兴奋地向他们道别。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ,

| “ | Of | course | it | is | all | right | for | me | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 我 | 到 | 去 | ， |

“我当然可以去，

” [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][rɪ'pleɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [feɪnt] ['prəʊtest] .

| ” | she | assured | her | aunt | in | reply | to | some | faint | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 保证 | 她 | 阿姨 | 在 | 回复 | 到 | 一些 | 头晕的 | 反对 | . |

“她向姑姑保证，以回应她微弱的抗议。”

“ ['hestə(r)][gəʊz]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] .

| “ | Hester | goes | often | and | she | will | be | there | to | show | me | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海丝特 | 去 | 经常 | 和 | 她 | 将要 | 是 | 那里 | 到 | 展示 | 我 | 这 | 方式 | . |

“海丝特经常去那里，她会在那里给我指路。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [bʌks] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] [wʊd] [teɪk]

| " | She | was | away | down | the | path | as | fast | as | Buck's | nimble | feet | would | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 离开 | 向下 | 这 | 小路 | 作为 | 快速地 | 作为 | 巴克的 | 灵活 | 脚 | 会 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“她沿着小路飞奔而去，速度之快，就像巴克敏捷的双脚带她去的速度一样快。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ['hestə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈmiːdiətli]

| When | she | rode | up | to | the | door | of | the | next | house | , | Hester | was | not | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 下一个 | 房子 | , | 海丝特 | 曾是 | 不是 | 立即地 |

['vɪzəb(ə)l] ,

| visible | , |
|---|---|
| 可见的 | , |

当她骑马来到隔壁房子门口时，海丝特并没有立刻出现在人们的视线中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| but | she | appeared | presently | from | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 出现 | 目前 | 从 | 这 | 厨房 | . |

但她随即从厨房出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['maʊntən]

| With | a | troubled | face | she | listened | to | the | plan | of | their | going | across | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 麻烦 | 脸 | 她 | 听着 | 到 | 这 | 计划 | 的 | 他们的 | 去 | 穿过 | 这 | 山 |

[təˈgeðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

她一脸忧虑地听着他们一起翻山越岭的计划。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | wish | I | could | go | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 去 | , | " | 她 | 说 | , |

“我真希望我能去，”她说。

“ [bʌt; bət][əʊld]['dʒuːljə][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈtæks] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ]

| “ | but | old | Julia | has | one | of | her | attacks | of | rheumatism | and | I | know | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 老的 | 朱莉娅 | 有 | 一 | 的 | 她 | 攻击 | 的 | 风湿病 | 和 | 我 | 知道 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| should | not | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 离开 | 她 | . |

“但是老茱莉亚又一次患上了风湿病，我知道我不应该离开她。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɔː(r)] ['rɑːdi] [kæn; kən][raɪd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| Won't | you | wait | a | few | days | until | I | can | go | or | Roddy | can | ride | over | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 等待 | 一个 | 很少 | 天 | 直到 | 我 | 能 | 去 | 或者 | 罗迪 | 能 | 骑 | 超过 | 为了 |

[ˌjuː 'es] ?

| us | ? |
|---|---|
| 我们 | ? |

你能不能等几天，等我能去或者罗迪能骑马过来接我们?

" ['bɪətrɪs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [sæt]['saɪlənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli]

| " | Beatrice | , | impatient | and | disappointed | , | sat | silent | in | her | saddle | , | thinking | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | , | 不耐烦 | 和 | 失望的 | , | 卫星 | 沉默的 | 在 | 她 | 鞍 | , | 思维 | 深 |

.

| : |
|---|
| . |

“贝娅特丽丝不耐烦又失望，默默地坐在马鞍上，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] , [sʌn] - ['flʌdɪd] ['væli] ,

| She | looked | down | into | the | long | , | sun | - | flooded | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 长的 | , | 太阳 | - | 被淹 | 谷 | , |

她向下望去，只见那条阳光普照的狭长山谷。

[ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [sləʊps] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [ˈwaɪndɪŋ] [treɪl] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| then | up | at | the | sharp | slopes | above | and | the | white | , | winding | trail | , | calling | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 在 | 这 | 锋利的 | 连续下坡 | 多于 | 和 | 这 | 白色的 | , | 绕线 | 踪迹 | , | 呼叫 | 她 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .

| to | the | adventure | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 冒险 | . |

然后，在上方陡峭的山坡上，一条白色的蜿蜒小径召唤着她去冒险。

“ [waɪ] [ˈʃudnt] [aiˈ][gəʊ][əˈləʊn] ?

| “ | Why | shouldn't | I | go | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不应该 | 我 | 去 | 独自的 | ? |

我为什么不能独自前往?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈbəʊldli] .

| ” | she | asked | boldly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 大胆地 | . |

她大胆地问道。

“ [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [bʌk] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ][ˈɔːlsəʊ] .

| “ | Where | you | can | go | , | surely | Buck | and | I | can | go | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 你 | 能 | 去 | , | 一定 | 巴克 | 和 | 我 | 能 | 去 | 还 | . |

“你能去的地方，我和巴克肯定也能去。”

” [ˈhestə(r)] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] .

| ” | Hester | looked | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 海丝特 | 看起来 | 疑 | . |

海丝特一脸怀疑。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri] [hɑːd] [ˈgəʊɪŋ] ,

| “ | The | way | is | clear | enough | , | ” | she | said | , | “ | and | not | very | hard | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 方式 | 是 | 清除 | 足够的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 和 | 不是 | 非常 | 难的 | 去 | , |

“路很清晰，”她说，“而且并不难走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈrɪdn] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

| but | you | have | never | ridden | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 绝不 | 骑 | 超过 | 它 | . |

但你从未骑过它。

” [ˈbɪətrɪs] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] .

| ” | Beatrice | would | listen | to | no | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 会 | 听 | 到 | 不 | 反对意见 | . |

“贝娅特丽丝根本不听任何反对意见。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jˈiəz] - [ˌsiːniˈɒrəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl]

| By | the | weight | of | her | two | years | ' | seniority | and | her | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 重量 | 的 | 她 | 二 | 年 | - | 资历 | 和 | 她 | 自然的 |

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| determination | , |
|---|---|
| 决心 | , |

凭借她两年的资历和天生的决心，

[ʃiː; ʃi] [ˈspiːdəli] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ɔːl][ɒv; əv] [ˈhɛstərz] [mɪsˈgɪvɪŋz] .

| she | speedily | overcame | all | of | Hester's | misgivings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 迅速地 | 克服 | 全部 | 的 | 海丝特的 | 疑虑 | . |

她很快就消除了海丝特的所有疑虑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi]

| She | made | her | friend | give | her | full | directions | , | which | she | felt | would | be | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她 | 朋友 | 给 | 她 | 满的 | 方向 | , | 哪个 | 她 | 毛毡 | 会 | 是 | 简单的 |

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

| to | follow | . |
|---|---|---|
| 到 | 跟随 | . |

她让朋友给她详细的指示，她觉得这样很容易就能按照指示去做。

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [hed] ['wɔːtəz]

| “ | I | am | to | keep | to | the | line | of | the | stream | as | far | as | its | head | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 到 | 保持 | 到 | 这 | 线 | 的 | 这 | 溪流 | 作为 | 远的 | 作为 | 它是 | 头 | 水 |

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ʌp] [θruː] [ə; eɪ][kleft] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | then | go | up | through | a | cleft | between | two | rocks | at | the | very | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 向上 | 通过 | 一个 | 裂 | 之间 | 二 | 岩石 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 |

[pɑːs] ,

| pass | , |
|---|---|
| 经过 | , |

“我要沿着溪流一直走到源头，然后从山口顶端两块岩石之间的缝隙向上走去。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

| ” | she | repeated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 重复 | . |

她重复道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['feəli] [pleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ?

| “ | You | say | the | trail | is | fairly | plain | all | the | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 这 | 踪迹 | 是 | 相当 | 清楚的 | 全部 | 这 | 方式 | ? |

你说这条路一路都很平坦?

['sɜːt(ə)nli] [ai][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Certainly | I | can | follow | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 能 | 跟随 | 它 | . | ” |

当然我可以看懂。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][æt; ət][ðə; ði]

| “ | One | of | the | men | said | something | about | some | rocks | that | had | fallen | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 男人 | 说 | 某物 | 关于 | 一些 | 岩石 | 那 | 有 | 倒下 | 在 | 这 |

['veri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| very | head | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 头 | 的 | 这 | 溪流 | , |

“其中一个人提到，溪流源头有一些石头滚落下来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ” ['hestə(r)] [sed] .

| and | you | may | have | to | go | around | them | , | ” | Hester | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 有 | 到 | 去 | 大约 | 他们 | , | ” | 海丝特 | 说 | . |

“你可能得绕过他们，”赫斯特说。

“ ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pleɪn] .

| “ | Otherwise | it | is | all | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 否则 | 它 | 是 | 全部 | 清楚的 | . |

否则一切都很清楚了。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊn] [ænd; ənd][dəʊnt] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] . ”

| Be | careful | on | the | slopes | of | loose | stone | and | don't | leave | the | trail | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 在 | 这 | 连续下坡 | 的 | 松动的 | 石头 | 和 | 不 | 离开 | 这 | 踪迹 | . | ” |

在布满松散碎石的斜坡上要小心，不要偏离小路。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɪətrɪs] .

| “ | I | will | be | careful | , | ” | returned | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 是 | 小心 | , | ” | 返回 | 贝娅特丽丝 | . |

“我会小心的。”贝娅特丽丝回答道。

“ [əʊ]['hestə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !

| “ | O | Hester | , | what | a | ride | it | is | going | to | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 海丝特 | , | 什么 | 一个 | 骑 | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | ! |

“哦，海丝特，这将是一段多么精彩的旅程啊！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| ” | There | was | not | a | mile | of | the | way | that | disappointed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 方式 | 那 | 失望的 | 她 | . |

“一路上没有一英里让她失望。”

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] , [θruː] ['fɒrɪst] , [ə'krɒs] [kl'iəɹɪŋz] ,

| Up | and | up | they | went | , | through | forest | , | across | clearings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 他们 | 去 | , | 通过 | 森林 | , | 穿过 | 空地 | , |

他们一路向上，穿过森林，越过林间空地，

['fɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gaɪd] ,

| fording | the | noisy | shallows | of | the | stream | that | was | their | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 这 | 嘈杂 | 浅滩 | 的 | 这 | 溪流 | 那 | 曾是 | 他们的 | 指导 | , |

他们涉过喧闹的浅溪，这条溪流是他们的向导。

['skræmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['rɒki] [sləʊps] [weə(r)] [bʌk] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['weərəli]

| scrambling | across | the | faces | of | rocky | slopes | where | Buck | picked | his | way | as | warily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 穿过 | 这 | 面孔 | 的 | 岩石 | 连续下坡 | 在哪里 | 巴克 | 挑选 | 他的 | 方式 | 作为 | 谨慎地 |

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

| as | a | cat | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 猫 | . |

巴克像猫一样小心翼翼地攀爬在岩石斜坡上。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [striːm] , [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

| She | ate | her | lunch | beside | the | stream | , | drank | of | the | ice | - | cold | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吃 | 她 | 午餐 | 旁 | 这 | 溪流 | , | 喝 | 的 | 这 | 冰 | - | 寒冷的 | 水 | 和 |

[rəʊd] [ɒn] .

| rode | on | . |
|---|---|---|
| 骑 | 在 | . |

她在溪边吃了午饭，喝了冰冷的溪水，然后继续骑马前行。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [stɒpt]

| “ | We | must | be | nearly | to | the | pass | , | ” | she | thought | at | last | , | and | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 是 | 几乎 | 到 | 这 | 经过 | , | ” | 她 | 想法 | 在 | 最后的 | , | 和 | 停止 |

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

| to | look | back | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 后退 | . |

“我们应该快到山口了，”她最后想，然后停下来回头看了一眼。

['brəʊkən][baʊ; bəʊ] ['væli] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [kriːk] - [bed] , [wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni]

| Broken | Bow | Valley | had | shrunk | to | a | mere | creek | - | bed | , | one | among | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 弓 | 谷 | 有 | 缩小 | 到 | 一个 | 仅仅 | 溪 | - | 床 | , | 一 | 之中 | 许多 |

['wɔːtəkɔːsiz] ['waɪndɪŋ] [bɪ'niːθ] .

| watercourses | winding | beneath | . |
|---|---|---|---|
| 水道 | 绕线 | 下面 | . |

断弓谷已经萎缩成一条小溪，只是下方蜿蜒的众多水道之一。

[ðə; ðɪ] ['hevi] , [dɑːk] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [sləʊps]

| The | heavy | , | dark | forest | seemed | to | cling | , | like | a | blanket | , | to | the | lower | slopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | , | 黑暗的 | 森林 | 似乎 | 到 | 黏着 | , | 喜欢 | 一个 | 毯子 | , | 到 | 这 | 降低 | 连续下坡 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

| of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山脉 | , |

厚重幽暗的森林如同毯子一般，紧紧地贴在山脉的低坡上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smuːð] ['rɒki] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| as | though | it | had | slipped | away | from | the | smooth | rocky | shoulders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 滑倒了 | 离开 | 从 | 这 | 光滑的 | 岩石 | 肩膀 | 的 | 这 |

['haɪts] [ə'bʌv] .

| heights | above | . |
|---|---|---|
| 高度 | 多于 | . |

仿佛是从上方山峰光滑的岩石肩部滑落下来的。

[greɪ] [klaʊd] [pɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [aɪz] ,

| Gray | Cloud | Pass | was | not | a | very | high | one | , | but | to | her | inexperienced | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 云 | 经过 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 高的 | 一 | , | 但 | 到 | 她 | 缺乏经验 | 眼睛 | , |

灰云隘口虽然海拔不高，但在她缺乏经验的眼中，

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪzi] .

| the | depths | below | her | were | almost | enough | to | make | her | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 以下 | 她 | 是 | 几乎 | 足够的 | 到 | 制作 | 她 | 晕眩的 | . |

她脚下的深渊几乎让她感到头晕目眩。

[ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [blu:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - ['fi:ldz] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hʌdld] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði]

| A | cold | wind | blew | down | from | the | ice | - | fields | so | that | she | huddled | herself | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | 风 | 吹 | 向下 | 从 | 这 | 冰 | - | 字段 | 所以 | 那 | 她 | 蜷缩着 | 她自己 | 进入 | 这 |

['greɪtf(ə)l] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃi:pskɪn] [kəʊt] .

| grateful | warmth | of | her | sheepskin | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激的 | 温暖 | 的 | 她 | 羊皮 | 外套 | . |

寒风从冰原吹来，她赶紧缩进温暖的羊皮大衣里。

['haɪə(r)] [stɪl] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz]['hestə(r)][hæd; həd] [fɔ:'təʊld] ,

| Higher | still | they | mounted | until | they | came | , | as | Hester | had | foretold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 仍然 | 他们 | 安装 | 直到 | 他们 | 来了 | , | 作为 | 海丝特 | 有 | 预言 | , |

他们继续向上攀登，直到到达目的地，正如海丝特预言的那样。

[tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] .

| to | an | impassable | mass | of | rock | that | had | fallen | across | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 不可逾越 | 大量的 | 的 | 岩石 | 那 | 有 | 倒下 | 穿过 | 这 | 踪迹 | . |

被一块横亘在路上的巨石阻挡住了去路。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ʌp] [ə; eɪ] ['bærən] [sləʊp] ['kʌvəd] [wɪð] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] ,

| The | détour | was | difficult | , | up | a | barren | slope | covered | with | stunted | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 难的 | , | 向上 | 一个 | 荒芜 | 坡 | 涵盖 | 和 | 发育不良 | 灌木丛 | , |

绕道而行很艰难，要爬一段光秃秃的山坡，山坡上长满了矮小的灌木丛。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [spɜ:(r)] [wens] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'weɪ] [æt; ət] [pi:k] [bɪ'jɒnd] [pi:k] ,

| and | out | on | a | naked | spur | whence | she | could | look | away | at | peak | beyond | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 在 | 一个 | 裸 | 刺 | 何处 | 她 | 可以 | 看 | 离开 | 在 | 顶峰 | 超过 | 顶峰 | , |

她赤身裸体地站在山脊上，可以眺望更远处的山峰。

[sʌm; səm] [bli:k] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['nevə(r)] - ['meltɪŋ] [snəʊ] .

| some | bleak | and | dark | , | some | shining | with | never | - | melting | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 苍凉 | 和 | 黑暗的 | , | 一些 | 灼灼 | 和 | 绝不 | - | 融化 | 雪 | . |

有的地方荒凉阴暗，有的地方则闪耀着永不融化的积雪。

[sʌtʃ] ['taɪni] [speks] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [bʌk] [wɜ:(r); wə(r)] , ['krɔ:lɪŋ] [laɪk] [flaɪz] ['əʊvə(r)]

| Such | tiny | specks | of | creatures | as | she | and | Buck | were | , | crawling | like | flies | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 微小的 | 斑点 | 的 | 生物 | 作为 | 她 | 和 | 巴克 | 是 | , | 爬行 | 喜欢 | 苍蝇 | 超过 |

[ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] !

| the | rocky | hillside | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 山坡 | ! |

她和巴克就像一粒粒微小的生物，像苍蝇一样爬过岩石山坡！

“ [dəʊnt] [li:v] [ðə; ði] [treɪl] .

| “ | Don't | leave | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 离开 | 这 | 踪迹 | . |

“不要离开小路。”

” [səʊ]['hestə(r)][hæd; həd] [wɔ:nd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| ” | So | Hester | had | warned | , | but | there | could | be | no | harm | in | climbing | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 海丝特 | 有 | 警告 | , | 但 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 伤害 | 在 | 攀登 | 一个 | 小的 |

['haɪə(r)] ,

| higher | , |
|---|---|
| 更高 | , |

“海丝特曾警告过我，但再往上爬一点也没什么坏处。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [səʊ] ['pleɪnli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wuːnd]

| since | she | could | see | so | plainly | where | her | pathway | began | again | and | wound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 可以 | 看 | 所以 | 显然 | 在哪里 | 她 | 路径 | 开始 | 再次 | 和 | 伤口 |

['krʊkɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bʌk]

| crookedly | to | the | narrow | passage | between | two | huge | boulders | where | she | and | Buck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歪斜地 | 到 | 这 | 狭窄的 | 通道 | 之间 | 二 | 巨大的 | 巨石 | 在哪里 | 她 | 和 | 巴克 |

[mʌst; məst][gəʊ] [θruː] .

| must | go | through | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 去 | 通过 | . |

因为她能清楚地看到她的路再次从哪里开始，蜿蜒曲折地通向两块巨石之间的狭窄通道，她和巴克必须穿过那里。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɒz; wəz]

| Above | her | , | caught | in | a | cleft | in | the | great | shoulder | of | the | mountain | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 她 | , | 捕捉 | 在 | 一个 | 裂 | 在 | 这 | 伟大的 | 肩膀 | 的 | 这 | 山 | , | 曾是 |

[ə; eɪ] [stɪl] ,

| a | still | , |
|---|---|---|
| 一个 | 仍然 | , |

在她上方，在山峰巨大肩部的裂缝中，静谧无声。

[dɑːk] [leɪk] ,

| dark | lake | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 湖 | , |

黑湖，

[ɪts] ['wɔːtəz] [held] [ɪn] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| its | waters | held | in | this | cup | of | the | rocks | and | fed | by | the | melting | snows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 水 | 握住 | 在 | 这 | 杯子 | 的 | 这 | 岩石 | 和 | 美联储 | 经过 | 这 | 融化 | 雪 | 的 | 这 |

[aɪs] - ['fiːldz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .

| ice | - | fields | far | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | - | 字段 | 远的 | 多于 | . |

它的水被岩石环绕，汇聚成一个天然的杯状结构，并由上方冰原融化的积雪补给。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] ['fɔːwəd] .

| She | felt | that | she | must | see | it | closer | and | urged | her | pony | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 必须 | 看 | 它 | 更近 | 和 | 敦促 | 她 | 小马 | 向前 | . |

她觉得必须看得更清楚些，于是催马向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] , [diːp] - [bluː] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk]

| It | was | as | still | as | a | polished | mirror | , | deep | - | blue | and | fringed | by | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 仍然 | 作为 | 一个 | 抛光 | 镜子 | , | 深的 | - | 蓝色的 | 和 | 流苏 | 经过 | 一个 | 黑暗的 |

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [paɪnz] .

| circle | of | pines | . |
|---|---|---|---|
| 圆圈 | 的 | 松树 | . |

它静谧得像一面抛光的镜子，深蓝色，周围环绕着一圈深色的松树。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['steərɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːfɪs] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [keɪm] [daʊn]

| While | she | stood | , | staring | fascinated | at | the | gleaming | surface | , | a | deer | came | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 站立 | , | 凝视 | 着迷 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 表面 | , | 一个 | 鹿 | 来了 | 向下 |

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

| to | drink | , |
|---|---|---|
| 到 | 喝 | , |

她站在那里，着迷地盯着闪闪发光的水面，这时一只鹿走了过来喝水。

[swæm] ['leʒəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| swam | leisurely | across | the | far | end | of | the | lake | , | and | disappeared | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 悠闲 | 穿过 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | , | 和 | 消失 | 进入 | 这 | 森林 | . |

她悠闲地游过湖的另一端，消失在森林中。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]

| The | motion | seemed | to | break | her | dream | , | for | she | turned | quickly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 似乎 | 到 | 休息 | 她 | 梦 | , | 为了 | 她 | 转向 | 迅速地 | 在 | 这 |

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

| saddle | and | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞍 | 和 | 看起来 | 向下 | . |

这个动作似乎打破了她的美梦，因为她猛地转过身，低头看去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:s] ,

| She | had | climbed | above | the | very | summit | of | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 攀登 | 多于 | 这 | 非常 | 首脑 | 的 | 这 | 经过 | , |

她已经爬到了山口的最高峰之上。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ dip ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [ə'gen] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| for | she | could | see | where | the | trail | dipped | downhill | again | , | disappearing | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 看 | 在哪里 | 这 | 踪迹 | 浸入 | 下坡 | 再次 | , | 消失 | 在 | 一个 |

[mæs] [ɒv; əv] [tri:z] .

| mass | of | trees | . |
|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 树木 | . |

因为她可以看到小路再次向下倾斜，消失在茂密的树林中。

[ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] , ['əʊpən]

| It | even | seemed | that | she | could | discern | a | cottage | below | and | a | wide | , | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 甚至 | 似乎 | 那 | 她 | 可以 | 辨别 | 一个 | 小屋 | 以下 | 和 | 一个 | 宽的 | , | 打开 |

[sləʊp] [ɒv; əv] ['hɪlsaɪd] .

| slope | of | hillside | . |
|---|---|---|---|
| 坡 | 的 | 山坡 | . |

她甚至似乎还能分辨出下面的一间小屋和一片开阔的山坡。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [si:] , [haʊ'evə(r)] ,

| She | could | also | see | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 还 | 看 | , | 然而 | , |

然而，她也能看到.....

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

| that | the | sun | was | perilously | near | the | line | of | the | mountain | tops | and | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 危险地 | 靠近 | 这 | 线 | 的 | 这 | 山 | 最高额 | 和 | 那 | 这 |

[deɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [end] .

| day | was | coming | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 曾是 | 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

太阳已经非常接近山顶，一天即将结束。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['kwɪkli] .

| “ | We | must | hurry | , | ” | she | thought | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 匆忙 | , | ” | 她 | 想法 | 迅速地 | . |

“我们必须抓紧时间，”她迅速想到。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] [daʊn] .

| “ | I | believe | this | is | the | best | way | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 这 | 是 | 这 | 最好的 | 方式 | 向下 | . |

我认为这是最好的下山方式。

” [bʌk] [mu:vd] ['fɔ:wəd] , ['hezɪteɪtɪd] , [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .

| ” | Buck | moved | forward | , | hesitated | , | felt | for | his | footing | , | and | hesitated | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 巴克 | 已搬 | 向前 | , | 犹豫了一下 | , | 毛毡 | 为了 | 他的 | 立足点 | , | 和 | 犹豫了一下 | 再次 | . |

“巴克向前走了一步，犹豫了一下，摸索着站稳脚跟，然后又犹豫了一下。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [stəʊnz] .

| An | ominous | sound | came | to | her | ears | , | the | rattling | of | sliding | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不祥的 | 声音 | 来了 | 到 | 她 | 耳朵 | , | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 滑动 | 石头 | . |

她耳中传来一阵不祥的声音，那是石块滑落的嘎嘎声。

[ðə; ði] [hɔːs] [slɪpt] , [went] ['fɔːwəd] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'pærəntli] [wɪð] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| The | horse | slipped | , | went | forward | several | yards | apparently | with | no | will | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 滑倒了 | , | 去 | 向前 | 一些 | 码 | 显然 | 和 | 不 | 将要 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

马儿滑倒了，向前走了几码，显然是不受自己意愿控制的。

[ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| then | stopped | and | turned | his | white | face | to | look | around | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 停止 | 和 | 转向 | 他的 | 白色的 | 脸 | 到 | 看 | 大约 | 在 | 她 | . |

然后他停了下来，转过他苍白的脸，环顾着她。

[ʃiː; ʃi] [ ˌdis'maʊnt ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] [luːs] [ʃeɪl] [gɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| She | dismounted | to | lead | him | , | but | felt | the | loose | shale | give | way | under | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下马 | 到 | 带领 | 他 | , | 但 | 毛毡 | 这 | 松动的 | 页岩 | 给 | 方式 | 在下面 | 她 | 脚 | . |

她下马去引路，却感到脚下的松散页岩突然塌陷。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [bʌks] ['sæd(ə)l] ,

| Frantically | she | caught | at | the | pommel | of | Buck's | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 她 | 捕捉 | 在 | 这 | 柄头 | 的 | 巴克的 | 鞍 | , |

她慌乱地抓住巴克马鞍的鞍头，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['slɪpɪŋ] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | in | a | moment | they | were | both | slipping | together | while | the | rattle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 两个都 | 滑倒 | 一起 | 尽管 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 |

[stəʊnz] [ɪn'kriːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] .

| stones | increased | into | a | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 增加 | 进入 | 一个 | 吼 | . |

但转眼间，他们俩就一起滑落到一起，石头碰撞的声音也变成了轰鸣声。

“ [bʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

| “ | Buck | , | ” | she | cried | aloud | , | “ | what | have | I | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 巴克 | , | ” | 她 | 哭 | 大声 | , | “ | 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ! |

“巴克，”她大声喊道，“我做了什么！”

” [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

| ” | The | whole | mountain | seemed | to | be | moving | under | her | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 所有的 | 山 | 似乎 | 到 | 是 | 移动 | 在下面 | 她 | 脚 | ; |

“整座山似乎都在她脚下移动；

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['dɪmli] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [hɔːn] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] ,

| she | knew | dimly | that | the | saddle | horn | was | snatched | from | her | grasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 依稀 | 那 | 这 | 鞍 | 喇叭 | 曾是 | 抢夺 | 从 | 她 | 抓牢 | , |

她隐约感觉到马鞍角被人从她手中夺走了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

| just | before | she | plunged | forward | into | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 她 | 暴跌 | 向前 | 进入 | 黑暗 | . |

就在她纵身跃入黑暗之前。

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['krɪsməs] - [triː] [hɪl]

| CHRISTMAS | - | TREE | HILL |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | - | 树 | 爬坡道 |

圣诞树山

[wen] ['bɪətrɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [sɒft] ,

| When | Beatrice | opened | her | eyes | , | a | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝娅特丽丝 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 一个 | 柔软的 | , |

当贝阿特丽斯睁开眼睛时，一阵柔和的.....

[ɪn'sɪstənt] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['wɔːmli]

| **insistent** | **nose** | **was** | **passing** | **over** | **her** | **face** | **and** | **hands** | **and** | **breathing** | **warmly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 鼻子 | 曾是 | 通过 | 超过 | 她 | 脸 | 和 | 双手 | 和 | 呼吸 | 热情地 |

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

| **against** | **her** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|
| 反对 | 她 | 脸颊 | . |

一个鼻子不停地在她脸上和手上游走，温暖的气息拂过她的脸颊。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hwɜːrl] [hed] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [bʌk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

| **She** | **sat** | **up** | **,** | **holding** | **her** | **whirling** | **head** | **,** | **to** | **discover** | **that** | **Buck** | **was** | **standing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | , | 保持 | 她 | 旋转 | 头 | , | 到 | 发现 | 那 | 巴克 | 曾是 | 常设 |

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| **over** | **her** | **,** |
|---|---|---|
| 超过 | 她 | , |

她坐起身，双手抱住晕眩的脑袋，发现巴克正站在她面前。

[ə'pærəntli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

| **apparently** | **puzzled** | **and** | **distressed** | **at** | **the** | **mishap** | **to** | **his** | **mistress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 困惑 | 和 | 苦恼 | 在 | 这 | 意外 | 到 | 他的 | 情妇 | . |

显然，他对情妇遭遇的不幸感到困惑和难过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['bærən] ['maʊntən] - [saɪd][ɒv; əv]

| **It** | **seemed** | **strange** | **,** | **after** | **her** | **last** | **glimpse** | **of** | **that** | **barren** | **mountain** | **-** | **side** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | , | 后 | 她 | 最后的 | 一瞥 | 的 | 那 | 荒芜 | 山 | - | 边 | 的 |

['slaɪdɪŋ] [ʃeɪl] ,

| **sliding** | **shale** | **,** |
|---|---|---|
| 滑动 | 页岩 | , |

在她最后一次瞥见那片光秃秃的、布满滑落页岩的山坡之后，这感觉很奇怪。

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [hɑːf] ['berid] [ɪn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] ['leɪɪŋ]

| **to** | **find** | **herself** | **lying** | **half** | **buried** | **in** | **grass** | **and** | **flowers** | **with** | **the** | **warm** | **sunshine** | **laying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 她自己 | 说谎 | 一半 | 埋葬 | 在 | 草 | 和 | 花朵 | 和 | 这 | 温暖的 | 阳光 | 躺下 |

[ə; eɪ]['levə)l] [reɪ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| **a** | **level** | **ray** | **across** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 等级 | 射线 | 穿过 | 她 | 脸 | . |

她发现自己半埋在草丛和鲜花中，温暖的阳光洒在她的脸上。

[ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| **She** | **got** | **to** | **her** | **knees** | **and** | **then** | **to** | **her** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 到 | 她 | 膝盖 | 和 | 然后 | 到 | 她 | 脚 | , |

她跪了下来，然后又站了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪzi] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ]

| **and** | **found** | **that** | **she** | **was** | **possessed** | **of** | **a** | **dizzy** | **head** | **and** | **an** | **aching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 她 | 曾是 | 拥有 | 的 | 一个 | 晕眩的 | 头 | 和 | 一个 | 疼痛 |

['ʃəʊldə(r)] ,

| **shoulder** | **,** |
|---|---|
| 肩膀 | , |

她发现自己头晕目眩，肩膀疼痛。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [leɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'ɪndʒəd] .

| **that** | **she** | **was** | **bruised** | **and** | **lame** | **,** | **but** | **otherwise** | **uninjured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 瘀伤 | 和 | 瘸 | , | 但 | 否则 | 未受伤 | . |

她身上有瘀伤，腿脚不便，但除此之外没有其他受伤。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊn] ,

| **Looking** | **up** | **,** | **she** | **could** | **see** | **where** | **the** | **slope** | **of** | **loose** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , | 她 | 可以 | 看 | 在哪里 | 这 | 坡 | 的 | 松动的 | 石头 | , |

她抬头望去，可以看到那片布满松散碎石的斜坡。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][slɪd] , [endid] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [wɔːl] ,

| down | which | she | and | the | horse | had | slid | , | ended | in | a | straight | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 哪个 | 她 | 和 | 这 | 马 | 有 | 滑行 | , | 结束 | 在 | 一个 | 直的 | 墙 | , |

她和马滑下来的地方，尽头是一堵笔直的墙。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] .

| a | drop | of | eight | or | ten | feet | , | over | which | she | had | plunged | into | the | soft | grass | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 降低 | 的 | 八 | 或者 | 十 | 脚 | , | 超过 | 哪个 | 她 | 有 | 暴跌 | 进入 | 这 | 柔软的 | 草 | 以下 | . |

她从八到十英尺高的悬崖上摔了下来，掉进了下面柔软的草地里。

[bʌk] , ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [les] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

| Buck | , | wiser | than | she | , | had | evidently | managed | to | slide | less | precipitately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | , | 更明智 | 比 | 她 | , | 有 | 显然 | 管理 | 到 | 滑动 | 较少的 | 突然地 | , |

巴克比她更明智，显然滑得没那么急。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] .

| and | in | the | end | had | saved | himself | by | jumping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 有 | 已保存 | 他自己 | 经过 | 跳 | . |

最后他跳下去才保住了性命。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ,

| His | legs | were | cut | by | the | sharp | stones | and | he | was | still | nervous | and | quivering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 是 | 切 | 经过 | 这 | 锋利的 | 石头 | 和 | 他 | 曾是 | 仍然 | 紧张的 | 和 | 颤抖 | , |

他的腿被锋利的石头划伤了，他仍然紧张颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [hɑːrmd] .

| but | he | was | not | seriously | harmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 严重地 | 受到伤害 | . |

但他并未受重伤。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| Although | she | made | an | effort | to | climb | into | the | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 爬 | 进入 | 这 | 鞍 | , |

尽管她努力想爬上马鞍，

['bɪətrɪs] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

| Beatrice | found | that | her | knees | were | shaking | and | her | head | was | so | dizzy | that | she | was | forced | to | give | up | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 成立 | 那 | 她 | 膝盖 | 是 | 摇晃 | 和 | 她 | 头 | 曾是 | 所以 | 晕眩的 | 那 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 试图 | . |

贝娅特丽丝发现自己的双腿在发抖，头晕目眩，不得不放弃尝试。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] ,

| With | her | hand | upon | the | horse's | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 手 | 之上 | 这 | 马匹 | 脖子 | , |

她一只手放在马的脖子上，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [pɑːθ] ['trɒdn] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['maʊntən] ['medəʊ] .

| she | walked | along | the | crooked | path | trodden | in | the | tall | grass | of | this | high | mountain | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 沿着 | 这 | 歪 | 小路 | 践踏 | 在 | 这 | 高的 | 草 | 的 | 这 | 高的 | 山 | 草地 | . |

她沿着这条在高山草甸高草丛中蜿蜒的小路走着。

[braɪt] ['flaʊəz] [huːz] [nems] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] .

| Bright | flowers | whose | names | she | did | not | know | brushed | her | skirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 花朵 | 谁 | 姓名 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 刷过 | 她 | 裙子 | . |

她裙摆上拂过几朵她不认识的鲜艳花朵。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪlsaɪd] , ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]

| The | whole | hillside | , | sloping | to | the | west | , | was | bathed | in | the | last | brightness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 山坡 | , | 倾斜的 | 到 | 这 | 西方 | , | 曾是 | 洗澡 | 在 | 这 | 最后的 | 亮度 | 的 |

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

| the | waning | sunlight | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 减弱 | 阳光 | . |

整个向西倾斜的山坡沐浴在夕阳的余晖中。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [wʊdz] [huːz] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [ʃəʊd] [ðæt]

| They | passed | through | a | tangle | of | poplar | woods | whose | dense | underbrush | showed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 通过 | 一个 | 纠纷 | 的 | 白杨 | 树林 | 谁 | 稠密 | 草丛 | 显示 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sekənd] [grəʊθ] ,

| it | was | second | growth | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 第二 | 生长 | , |

他们穿过一片茂密的白杨林，林下茂密的灌木表明这是一片次生林。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

| springing | up | after | the | pine | forest | had | been | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 后 | 这 | 松树 | 森林 | 有 | 到过 | 切 | . |

松树林被砍伐后，它们迅速生长起来。

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

| Then | out | into | the | open | they | came | again | , | to | look | down | into | a | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | 他们 | 来了 | 再次 | , | 到 | 看 | 向下 | 进入 | 一个 | 广阔 | , |

然后他们又来到开阔地带，向下俯瞰一片广阔的……

['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ['væli] [huːz] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv] ['fiːldz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['rɪbən]

| irrigated | valley | whose | checker | - | board | of | fields | followed | the | winding | silver | ribbon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌溉 | 谷 | 谁 | 检查器 | - | 木板 | 的 | 字段 | 随后 | 这 | 绕线 | 银 | 丝带 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| of | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | . |

灌溉良好的山谷，田野呈棋盘状，沿着蜿蜒的银色河流延伸。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['ɪntuː]

| And | this | hillside | at | her | feet | — | was | it | a | forest | or | a | garden | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山坡 | 在 | 她 | 脚 | — | 曾是 | 它 | 一个 | 森林 | 或者 | 一个 | 花园 | 进入 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] ?

| which | she | had | stumbled | ? |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 踉跄 | ? |

她脚下的这片山坡——是森林还是花园，是她误入其中的地方？

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [spruːs] - [triːz] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv]

| Hundreds | of | little | spruce | - | trees | , | as | tall | as | her | shoulder | and | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 小的 | 云杉 | - | 树木 | , | 作为 | 高的 | 作为 | 她 | 肩膀 | 和 | 全部 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

| the | same | height | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 高度 | , |

数百棵小云杉树，和她的肩膀一样高，而且高度都一样。

['mɑːtʃt] [ɪn] [streɪt] [rəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

| marched | in | straight | rows | across | the | slope | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 在 | 直的 | 行 | 穿过 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 山 | , |

他们列队沿着山坡笔直行进，

['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['lʌsti] [griːn] .

| clothing | the | steep | ground | in | a | smooth | mantle | of | lusty | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 这 | 陡 | 地面 | 在 | 一个 | 光滑的 | 地幔 | 的 | 好色的 | 绿色的 | . |

为陡峭的地面披上一层翠绿的披风。

[ə; eɪ] [striːm] [wuːnd] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋk] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

| A | stream | wound | downward | through | the | plantation | , | and | on | its | bank | , | on | a | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 伤口 | 向下 | 通过 | 这 | 种植园 | , | 和 | 在 | 它是 | 银行 | , | 在 | 一个 | 等级 |

[bentʃ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| bench | below | her | , |
|---|---|---|---|
| 长椅 | 以下 | 她 | , |

一条小溪蜿蜒流经种植园，溪岸边，在她下方的一处平坦的台地上，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ruːf] [ænd; ənd]

| were | a | clump | of | willows | and | a | white | cottage | with | a | red | roof | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 丛 | 的 | 柳树 | 和 | 一个 | 白色的 | 小屋 | 和 | 一个 | 红色的 | 屋顶 | 和 |

[ə; eɪ] [waɪd] - ['əʊpən][dɔː(r)] .

| a | wide | - | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | - | 打开 | 门 | . |

那里有一丛柳树和一座白色小屋，小屋有着红色的屋顶和敞开的大门。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['dɑːktər; draɪv] . [mɪntɝːnz] [haʊs] ,

| “ | That | must | be | Dr | . | Minturn's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 是 | 博士 | . | 明特恩的 | 房子 | , |

“那一定是明特恩博士的房子。”

” ['bɪətrɪs] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn]

| ” | Beatrice | reflected | and | a | moment | later | caught | sight | of | Dr | . | Minturn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 反映 | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 捕捉 | 视线 | 的 | 博士 | . | 明特恩 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

贝娅特丽丝沉思片刻，随后看到了明特恩医生本人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

| He | was | sitting | on | a | knoll | at | the | edge | of | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 小丘 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | , |

他当时正坐在树林边缘的小山丘上。

['geɪzɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [də'meɪn] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['bʌzɪŋ] [vɔɪs]

| gazing | down | over | his | domain | and | humming | a | song | in | a | deep | , | buzzing | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 超过 | 他的 | 领域 | 和 | 哼唱 | 一个 | 歌曲 | 在 | 一个 | 深的 | , | 嗡嗡声 | 嗓音 |

[laɪk] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

| like | a | bumble | - | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 大黄蜂 | - | 蜜蜂 | . |

他俯视着自己的领地，用低沉嗡嗡的声音像蜜蜂一样哼着歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [trə'mendəs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [θætʃ] [ɒv; əv]

| He | was | a | very | tall | man | , | with | tremendous | shoulders | and | a | heavy | thatch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 高的 | 男人 | , | 和 | 巨大的 | 肩膀 | 和 | 一个 | 重的 | 苫 | 的 |

[greɪ] [heə(r)] .

| gray | hair | . |
|---|---|---|
| 灰色的 | 头发 | . |

他身材高大，肩膀宽阔，一头浓密的灰发。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] [bʌk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] , [bʌt; bət][sæt] ['veri]

| He | did | not | notice | Beatrice | and | Buck | , | even | when | they | came | close | , | but | sat | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 贝娅特丽丝 | 和 | 巴克 | , | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 关闭 | , | 但 | 卫星 | 非常 |

[stɪl] ,

| still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

他没有注意到碧翠丝和巴克，即使他们走近了，他仍然一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| **his** | **big** | **hands** | **lying** | **idle** | **on** | **his** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 双手 | 说谎 | 闲置的 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他那双大手无力地放在膝盖上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tentli] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

| **He** | **had** | **the** | **air** | **,** | **however** | **,** | **of** | **being** | **intently** | **busy** | **about** | **some** | **project** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 空气 | , | 然而 | , | 的 | 存在 | 专注地 | 忙碌的 | 关于 | 一些 | 项目 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| **of** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | . |

然而，他却一副正全神贯注于自己某个项目的样子。

['bɪətrɪs] [wɒtʃt] [hɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [əb'zɔːbd] [hɪm][səʊ]

| **Beatrice** | **watched** | **him** | **,** | **fascinated** | **,** | **wondering** | **what** | **it** | **could** | **be** | **that** | **absorbed** | **him** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 观看 | 他 | , | 着迷 | , | 好奇 | 什么 | 它 | 可以 | 是 | 那 | 吸收 | 他 | 所以 |

.

**:**

.

贝娅特丽丝着迷地看着他，想知道究竟是什么让他如此着迷。

“ [wɒt] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

| **“** | **What** | **—** | **what** | **are** | **you** | **doing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | — | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

“你……你在做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

| **”** | **she** | **asked** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 在 | 最后的 | . |

她最后问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['sləʊli] , ['siːmɪŋ] ['naɪðə(r)] ['stɑːtld] [nɔː(r)] [sə'praɪzd]

| **He** | **turned** | **around** | **to** | **her** | **,** | **smiling** | **slowly** | **,** | **seeming** | **neither** | **startled** | **nor** | **surprised** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 大约 | 到 | 她 | , | 微笑 | 缓慢地 | , | 似乎 | 两者都不 | 惊慌 | 也不 | 惊讶 |

.

**:**

.

他转过身来看着她，缓缓地笑了笑，看起来既不惊慌也不惊讶。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **I'm** | **getting** | **rich** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 获得 | 富有的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我要发财了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

| **She** | **looked** | **so** | **bewildered** | **by** | **his** | **reply** | **that** | **he** | **jumped** | **up** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 所以 | 困惑 | 经过 | 他的 | 回复 | 那 | 他 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 一次 | . |

她对他的回答感到非常困惑，他立刻跳了起来。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['stjuːpɪd][dʒəʊks][ænd; ənd] [aɪv] ['stɑːtld] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **“** | **That** | **is** | **one** | **of** | **my** | **stupid** | **jokes** | **and** | **I've** | **startled** | **you** | **with** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 愚蠢的 | 笑话 | 和 | 我已经 | 惊慌 | 你 | 和 | 它 | , |

“这是我讲的一个很蠢的笑话，吓到你了。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .

| **”** | **he** | **exclaimed** | **in** | **a** | **tone** | **of** | **self** | **-** | **reproach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 自己 | - | 责备 | . |

“他用自责的语气惊呼道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [treɪl] [ɔːl] [ə'ləʊn] — [waɪ] , [juːv] [hæd; həd][æn; ən]

| “ | And | you | have | come | over | that | trail | all | alone | — | why | , | you've | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 有 | 来 | 超过 | 那 | 踪迹 | 全部 | 独自的 | — | 为什么 | , | 你已经 | 有 | 一个 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

“你独自一人走过这条路——为什么？你出事了。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [wiː; wi]

| Come | down | to | the | house | at | once | and | let | Miriam | and | me | see | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 一次 | 和 | 让 | 米里亚姆 | 和 | 我 | 看 | 什么 | 我们 |

[kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| can | do | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 做 | 为了 | 你 | . |

你立刻下楼来，让我和米里亚姆看看我们能为你做些什么。

” [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tʊk] [bʌks] ['braɪd(ə)l] ,

| ” | He | helped | her | into | the | saddle | , | took | Buck's | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 帮助 | 她 | 进入 | 这 | 鞍 | , | 采取 | 巴克的 | 辔 | , |

他扶她上了马鞍，接过巴克的缰绳，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['spaɪsi] - ['smelɪŋ] ['lɪt(ə)l] [triːz] [tuː; tə]

| and | conducted | them | down | through | the | rows | of | spicy | - | smelling | little | trees | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实施 | 他们 | 向下 | 通过 | 这 | 行 | 的 | 辛辣的 | - | 闻起来 | 小的 | 树木 | 到 |

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| the | door | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | . |

然后带领他们穿过散发着辛辣香味的小树丛，来到小屋门口。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['bɪətrɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][æt; ət] [huːz]

| On | the | way | Beatrice | managed | to | explain | why | she | had | come | and | at | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 贝娅特丽丝 | 管理 | 到 | 解释 | 为什么 | 她 | 有 | 来 | 和 | 在 | 谁 |

[sə'dʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

途中，贝娅特丽丝设法解释了她来的原因以及是谁建议她来的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ə'griːmənt] .

| The | doctor | nodded | his | head | in | immediate | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 点头 | 他的 | 头 | 在 | 即时 | 协议 | . |

医生立即点头表示同意。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | To | be | sure | , | I | will | go | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 是 | 当然 | , | 我 | 将要 | 去 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我肯定会去，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [duː; də] ['enɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['herɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl]

| “ | I | would | do | anything | for | John | Herrick | or | a | friend | of | his | , | so | that's | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 做 | 任何事物 | 为了 | 约翰 | 赫里克 | 或者 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | , | 所以 | 那就是 | 全部 |

['set(ə)ld] .

| settled | . |
|---|---|
| 定居 | . |

“我愿意为约翰·赫里克或他的朋友做任何事，这件事就这么定了。”

[hɪrz] ['mɪriəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

| Here's | Miriam | coming | to | the | gate | to | meet | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 米里亚姆 | 未来 | 到 | 这 | 门 | 到 | 见面 | 你 | . |

米里亚姆来门口迎接你们了。

" [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][skweə(r)][ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]

| " | The | cottage | was | square | and | neat | and | white | and | had | a | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小屋 | 曾是 | 正方形 | 和 | 整洁的 | 和 | 白色的 | 和 | 有 | 一个 | 花园 |

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| before | it | , |
|---|---|---|
| 前 | 它 | , |

"小屋方方正正，整洁洁白，前面还有一个花园。"

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪlɪŋ] [fens] — [ðə; ði][fɜːst]['gɑːd(ə)n] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

| surrounded | by | a | white | paling | fence | — | the | first | garden | Beatrice | had | seen | since | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 白色的 | 苍白 | 栅栏 | — | 这 | 第一的 | 花园 | 贝娅特丽丝 | 有 | 已见 | 自从 | 她 |

[keɪm] [tuː; tə]['brəʊkən][baʊ; bəʊ] ['væli] .

| came | to | Broken | Bow | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 破碎的 | 弓 | 谷 | . |

花园四周环绕着白色栅栏——这是碧翠丝来到断弓谷后见到的第一个花园。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [hedʒ] [ɒv; əv]

| It | gave | her | a | pang | of | homesickness | to | look | at | the | tangled | hedge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 她 | 一个 | 疼痛 | 的 | 思乡之情 | 到 | 看 | 在 | 这 | 纠缠不清 | 对冲 | 的 |

[pɪŋk] [waɪld]['rəʊzɪz] ,

| pink | wild | roses | , |
|---|---|---|---|
| 粉色的 | 荒野 | 玫瑰 | , |

看着那丛纠缠不清的粉红色野玫瑰，她不禁涌起一阵思乡之情。

[ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['lɪliz] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['bɔːdəz]

| the | clumps | of | yellow | lilies | and | forget | - | me | - | nots | , | and | the | bright | borders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团块 | 的 | 黄色的 | 百合花 | 和 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | , | 和 | 这 | 明亮的 | 边界 |

[ɒv; əv] ['pænzɪz] .

| of | pansies | . |
|---|---|---|
| 的 | 三色堇 | . |

成簇的黄色百合和勿忘我，以及鲜艳的三色堇花边。

['mɪriəm] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , ['kwaɪət] - [vɔɪst] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [smuːð] [greɪ]

| Miriam | , | at | the | gate | , | was | a | plump | , | quiet | - | voiced | person | with | smooth | gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米里亚姆 | , | 在 | 这 | 门 | , | 曾是 | 一个 | 丰满 | , | 安静的 | - | 配音 | 人 | 和 | 光滑的 | 灰色的 |

[heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] .

| hair | and | a | placid | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 和 | 一个 | 平静 | 微笑 | . |

站在门口的米里亚姆身材丰满，声音轻柔，有着柔顺的灰发和宁静的微笑。

" ['mɪriəm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

| " | Miriam | would | have | a | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米里亚姆 | 会 | 有 | 一个 | 花园 | , |

"米利暗会有一个花园，

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [sed] [wen] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [hæd; həd]

| " | Dr | . | Minturn | said | when | the | greetings | were | over | and | Beatrice | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 明特恩 | 说 | 什么时候 | 这 | 问候 | 是 | 超过 | 和 | 贝娅特丽丝 | 有 |

[əd'maɪəd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

| admired | the | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 钦佩 | 这 | 花朵 | . |

"明特恩博士在问候结束后，贝娅特丽丝欣赏完鲜花后说道。"

" ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [rʌnz] [waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| " | Almost | everything | in | it | is | just | what | runs | wild | over | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 一切 | 在 | 它 | 是 | 只是 | 什么 | 跑步 | 荒野 | 超过 | 这 | 山脉 | , |

"里面几乎所有东西都是山上野生的植物，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] .

| but | she | prefers | them | behind | a | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 偏好 | 他们 | 在后面 | 一个 | 栅栏 | . |

但她更喜欢把它们圈在栅栏后面。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [bɪg] ,

| I | think | she | dreams | at | night | of | how | to | make | those | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 梦境 | 在 | 夜晚 | 的 | 如何 | 到 | 制作 | 那些 | 大的 | , |

我认为她晚上会梦到如何才能做出那些大东西，

[waɪld] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] . ”

| wild | forget | - | me | - | nots | look | like | the | little | cultivated | ones | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | 看 | 喜欢 | 这 | 小的 | 栽培 | 一个 | . | ” |

野生勿忘我看起来和人工栽培的小勿忘我差不多。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

| “ | The | doctor | likes | to | make | fun | of | my | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 医生 | 点赞 | 到 | 制作 | 乐趣 | 的 | 我的 | 花园 | , |

“医生喜欢取笑我的花园，

” ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [sɒft] [vɔɪs] .

| ” | Mrs | . | Minturn | said | in | her | pleasant | soft | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 明特恩 | 说 | 在 | 她 | 令人愉快的 | 柔软的 | 嗓音 | . |

“明特恩夫人用她那柔和悦耳的声音说道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]

| “ | But | it | is | not | very | different | from | what | he | has | done | with | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 是 | 不是 | 非常 | 不同的 | 从 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | 这 | 所有的 |

['maʊntən] - [saɪd] .

| mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|
| 山 | - | 边 | . |

“但这和他改造整座山坡的做法并没有太大区别。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][beə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

| It | was | as | bare | as | your | hand | when | we | came | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 裸 | 作为 | 你的 | 手 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 这里 | , |

我们刚来的时候，这里空空如也，就像你的手一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['plɑːntɪd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪnz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæz; həz]

| and | he | has | planted | every | one | of | the | little | pines | himself | and | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已种植 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 松树 | 他自己 | 和 | 有 |

[ nəːs ] [iːtʃ] [triː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

| nursed | each | tree | as | though | it | were | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护理 | 每个 | 树 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 婴儿 | . |

每棵小松树都是他亲手栽种的，每一棵树都像对待婴儿一样精心照料。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] - [triː] [hɪl] .

| We | call | it | Christmas | - | tree | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 它 | 圣诞节 | - | 树 | 爬坡道 | . |

我们称它为圣诞树山。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][rest][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðæt] [kʌt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .

| But | come | in | , | my | dear | ; | you | must | rest | and | wash | that | cut | on | your | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 在 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 你 | 必须 | 休息 | 和 | 洗 | 那 | 切 | 在 | 你的 | 脸颊 | . |

进来吧，亲爱的；你得休息一下，洗洗脸颊上的伤口。

” [ʃiː; ʃi] [led] ['bɪətrɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,

| ” | She | led | Beatrice | to | the | house | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 引领 | 贝娅特丽丝 | 到 | 这 | 房子 | 和 | , |

她领着贝娅特丽丝进了房子，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

| in | taking | it | quite | for | granted | that | her | guest | was | to | spend | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采取 | 它 | 相当 | 为了 | 的确 | 那 | 她 | 客人 | 曾是 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | , |

她理所当然地认为客人会留宿，

['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['kliːnɪst]

| conducted | her | to | what | the | girl | thought | was | the | smallest | and | cleanest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 她 | 到 | 什么 | 这 | 女孩 | 想法 | 曾是 | 这 | 最小 | 和 | 最干净 |

['bedruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| bedroom | she | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

领着她来到女孩认为是她见过的最小、最干净的卧室。

[hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [tʌkt] [ʌp]['ʌndə(r)]

| Here | Mrs | . | Minturn | insisted | that | she | must | lie | down | and | be | tucked | up | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 太太 | . | 明特恩 | 坚持 | 那 | 她 | 必须 | 说谎 | 向下 | 和 | 是 | 塞进去 | 向上 | 在下面 |

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] [ænd; ənd] “ [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| the | patchwork | quilt | and | “ | go | to | sleep | for | an | hour | if | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼布 | 被子 | 和 | “ | 去 | 到 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 小时 | 如果 | 她 | 可以 | . |

明特恩太太坚持要躺下，盖上拼布被子，“如果可以的话，睡上一个小时”。

” ['bɪətrɪs] [dɪd] [nɒt] [sliːp] , [bʌt; bət] [leɪ] ['veri] ['piːsfəli] ,

| ” | Beatrice | did | not | sleep | , | but | lay | very | peacefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 做过 | 不是 | 睡觉 | , | 但 | 躺 | 非常 | 和平地 | , |

“贝阿特丽丝没有睡着，而是安详地躺着，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['plɑːstəd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [ɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| staring | at | the | rough | plastered | walls | of | the | tiny | room | or | , | through | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 粗糙的 | 粉刷过的 | 墙壁 | 的 | 这 | 微小的 | 房间 | 或者 | , | 通过 | 这 | 窗户 | , |

凝视着狭小房间粗糙的粉刷墙壁，或者透过窗户，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] [triːz] ['stepɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [streɪt] , ['dekərəs] [rəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd]

| at | the | myriad | little | trees | stepping | in | their | straight | , | decorous | rows | across | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无数 | 小的 | 树木 | 步进 | 在 | 他们的 | 直的 | , | 得体 | 行 | 穿过 | 这 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| of | the | hill | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | . |

山坡上，无数小树整齐划一地排列成整齐的行列。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['restɪd] [ænd; ənd]

| Long | before | the | hour | was | over | she | was | beginning | to | feel | quite | rested | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 小时 | 曾是 | 超过 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 休息 | 和 |

[hɜː'self] [ə'gen] ,

| herself | again | , |
|---|---|---|
| 她自己 | 再次 | , |

不到一个小时，她就感觉休息得很好，又恢复了正常状态。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| and | when | her | hostess | came | to | announce | that | supper | was | ready | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 女主人 | 来了 | 到 | 宣布 | 那 | 晚餐 | 曾是 | 准备好 | 她 | 曾是 |

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| sitting | at | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 窗户 | , |

当女主人来宣布晚餐准备好时，她正坐在窗边。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɒpəzɪt] .

| gazing | out | at | the | sunset | light | on | the | white | peaks | of | the | range | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 日落 | 光 | 在 | 这 | 白色的 | 高峰 | 的 | 这 | 范围 | 对面的 | . |

凝视着夕阳洒在对面山脉白色山峰上的景象。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]

| After | they | had | eaten | , | Dr | . | Minturn | insisted | that | she | make | a | tour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 吃 | , | 博士 | . | 明特恩 | 坚持 | 那 | 她 | 制作 | 一个 | 旅游 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ,

| the | place | and | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 和 | , |

他们吃完饭后，明特恩医生坚持要她参观一下这个地方，

“ [gəʊ][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [niːd] ['eni] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
**“ Go on , my dear , I don't need any help with the dishes ,**
” 去 在 , 我的 亲爱的 , 我 不 需要 任何 帮助 和 这 菜肴 ,

“亲爱的，你去吧，我不需要你帮忙洗碗。”

” ['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] [sed] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
**” Mrs . Minturn said when her guest wished to stay and assist her .**
” 太太 . 明特恩 说 什么时候 她 客人 希望 到 停留 和 协助 她 .

“明特恩夫人说，当她的客人想留下来帮忙时，她就这么做了。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [θɪŋz] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː]
**“ It isn't often that the doctor has a chance to show things off to a new**
” 它 不是 经常 那 这 医生 有 一个 机会 到 展示 事物 离开 到 一个 新的
['pɜːs(ə)n] ,
**person ,**
人 ,

“医生很少有机会向新病人展示自己的医术，

[səʊ][dəʊnt][dɪ'naɪ][hɪm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
**so don't deny him the pleasure .**
所以 不 否定 他 这 乐趣 .

所以不要剥夺他享受的乐趣。

” ['bɪətrɪs] [ə'kɔːdɪŋli] [sɔː] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [kən'tentɪd] [kaʊz] ,
**” Beatrice accordingly saw everything : the horses , the contented cows ,**
” 贝娅特丽丝 因此 锯 一切 : 这 马匹 , 这 满足 牛 ,

因此，贝娅特丽丝看到了所有的一切：马匹、悠闲的牛群，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [pɪg] ['grʌntɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [staɪ] .
**even the cheerful pig grunting happily to himself in his spotless sty .**
甚至 这 快乐 猪 哼哼 快乐地 到 他自己 在 他的 一尘不染 风格 .

就连那头快乐的猪也在它干净的猪圈里高兴地哼哼唧唧。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] , [kaɪ'əʊtiːz] ,
**The chickens occupied a substantial residence on account of the owls , coyotes ,**
这 鸡 占领 一个 重大的 住宅 在 帐户 的 这 猫头鹰 , 郊狼 ,
[mˈɑːtənz] ,
**martens ,**
貂 ,

由于猫头鹰、郊狼、貂等动物的存在，鸡群占据了相当大的栖息地。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [lent] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['pəʊltri] ['reɪzɪŋ] [ɪn]
**and other wild animals that lent difficulty and excitement to poultry raising in**
和 其他 荒野 动物 那 借出的 困难 和 激动 到 家禽 提高 在
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
**the Rocky Mountains .**
这 洛基 山脉 .

以及其他野生动物，给落基山脉的家禽养殖带来了困难和刺激。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][led] ['bɪətrɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['wiləuz] [tuː; tə]
**Then the doctor led Beatrice beyond the garden and the clump of willows to**
然后 这 医生 引领 贝娅特丽丝 超过 这 花园 和 这 丛 的 柳树 到
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz]
**where she could see the whole sweep of the mountain and the shadows**
在哪里 她 可以 看 这 所有的 扫 的 这 山 和 这 阴影
['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz] ['dɑːknəs] [krept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
**flooding the valley as darkness crept up the hill .**
洪水 这 谷 作为 黑暗 悄悄地爬向上 这 爬坡道 .

然后，医生领着贝娅特丽丝穿过花园和柳树丛，来到一个可以俯瞰整座山峰的地方，在那里，随着夜幕降临，山谷被阴影笼罩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ðɪs] [riːp'lɑːntɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ][paɪn] ['fɒrɪst] [hæz; həz] [biːn]
“ It was a plan of my own , this replanting where the pine forest has been
“ 它 曾是 一个 计划 的 我的 自己的 , 这 重新种植 在哪里 这 松树 森林 有 到过
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

“这是我自己的计划，在松树林被砍伐的地方重新植树造林。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] ['bɪətrɪs] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [sləʊp] ,
” he explained , as he sat down by Beatrice on the grassy slope ,
” 他 解释 , 作为 他 卫星 向下 经过 贝娅特丽丝 在 这 草丛 坡 ,

“他一边解释，一边在贝娅特丽丝身旁的草坡上坐了下来，”

['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] .
evidently delighted to have some one to listen to his enthusiasm .
显然 高兴极了 到 有 一些 一 到 听 到 他的 热情 .

显然，有人愿意倾听他的热情，他感到非常高兴。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [riː'fɒrɪst] [weə(r)] [trækts][hæv; həv] [biːn] [kʌt]
“ The Government does a good deal of this reforesting where tracts have been cut
“ 这 政府 做 一个 好的 交易 的 这 重新造林 在哪里 小册子 有 到过 切
[daʊn] [ɔː(r)] [bɜːnd] ,
down or burned ,
向下 或者 烧伤 ,

“政府在被砍伐或焚烧过的林地上进行了大量重新造林工作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] .
but they can't give the trees the care that I do .
但 他们 不能 给 这 树木 这 关心 那 我 做 .

但他们无法像我一样精心照料这些树木。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm] .
Nobody could except a man who loves them .
无人 可以 除了 一个 男人 WHO 爱 他们 .

除了爱她们的男人，没有人能做到。

[æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [bɪg][aɪ] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [triː] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl]
As they grow big I keep taking out some for Christmas - trees or for small
作为 他们 生长 大的 我 保持 采取 出去 一些 为了 圣诞节 - 树木 或者 为了 小的
['tɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ,

随着它们长大，我会不断地砍伐一些用作圣诞树或小木材。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [kʌt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
but the bulk of them shall never be cut until they have grown to be
但 这 大部分 的 他们 将 绝不 是 切 直到 他们 有 生长 到 是
['dʒaɪənts] ,
giants ,
巨人 ,

但它们中的大部分只有在长成参天大树后才会被砍伐。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
a hundred feet high .
一个 百 脚 高的 .

一百英尺高。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [jɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [iːtʃ] [jɪə(r)] [mɔː(r)]

| I | love | to | sit | here | and | watch | them | , | each | year | a | little | bigger | , | each | year | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 到 | 坐 | 这里 | 和 | 手表 | 他们 | , | 每个 | 年 | 一个 | 小的 | 大 | , | 每个 | 年 | 更多的 |

['væljuəb(ə)l] .

| valuable | . |
|---|---|
| 有价值的 | . |

我喜欢坐在这里看着它们，一年比一年大一些，一年比一年更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][lænd] ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] [j'iəz] [frɒm; frəm]

| It | will | be | a | wonderful | piece | of | timber | land | fifty | , | sixty | , | seventy | years | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 精彩的 | 片 | 的 | 木材 | 土地 | 五十 | , | 六十 | , | 七十 | 年 | 从 |

[naʊ] . ”

| now | . | ” |
|---|---|---|
| 现在 | . | ” |

五十年、六十年、七十年后，这里将会是一片绝佳的林地。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [bɪ'gæn] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] [stɒpt] .

| “ | But | — | but | — | — | ” | began | Beatrice | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | — | 但 | — | — | ” | 开始 | 贝娅特丽丝 | 和 | 停止 | . |

“可是——可是——”贝阿特丽斯开口说道，却又停住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ blə:t ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [greɪ] - [heəd] [æt; ət][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ]

| She | had | almost | blurted | out | that | a | man | who | was | gray | - | haired | at | the | planting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 几乎 | 脱口而出 | 出去 | 那 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 灰色的 | - | 头发 | 在 | 这 | 种植 |

[ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [grəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['maɪti] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

| of | these | trees | could | not | hope | to | see | them | grow | to | that | mighty | forest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 树木 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 看 | 他们 | 生长 | 到 | 那 | 强大的 | 森林 | 的 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] .

| which | he | dreamed | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 梦见 | . |

她几乎脱口而出，一个在种下这些树时头发已经花白的人，不可能指望看到它们长成他梦想中的那片茂密森林。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [sə'riːnli] ,

| “ | Oh | , | I | know | I | will | be | gone | long | before | then | , | ” | he | replied | serenely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 知道 | 我 | 将要 | 是 | 已消失 | 长的 | 前 | 然后 | , | ” | 他 | 回复 | 平静地 | , |

“哦，我知道我会在那之前很久就离开人世，”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

| “ | but | what | does | it | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? |

但这又有什么关系呢?

[wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪriəm] [wel] ;

| We | live | here | in | the | mountains | to | keep | Miriam | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 这里 | 在 | 这 | 山脉 | 到 | 保持 | 米里亚姆 | 出色地 | ; |

我们住在山里，是为了保护米里亚姆的健康;

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

| she | doesn't | get | on | in | the | valleys | and | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 得到 | 在 | 在 | 这 | 山谷 | 和 | 城镇 | . |

她不适应山谷和城镇的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] [triːz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi]

| She | has | her | garden | and | I | have | my | trees | and | we | are | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 花园 | 和 | 我 | 有 | 我的 | 树木 | 和 | 我们 | 是 | 快乐的 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

她有她的花园，我有我的树，我们都足够快乐了。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [lɒŋ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [taɪm] .

| thinking | about | the | future | , | even | if | it | is | a | future | long | beyond | our | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 关于 | 这 | 未来 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 未来 | 长的 | 超过 | 我们的 | 时间 | . |

思考未来，即使那是一个远远超出我们这个时代的未来。

[maɪnz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɪl] [biː; bi] ['tɪmbəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [triːz] ,

| Mines | that | we | never | heard | of | will | be | timbered | from | these | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿山 | 那 | 我们 | 绝不 | 听到 | 的 | 将要 | 是 | 木材 | 从 | 这些 | 树木 | , |

我们从未听说过的矿井将会用这些树木建造。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ;

| to | bring | out | gold | and | silver | for | our | children's | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 出去 | 金子 | 和 | 银 | 为了 | 我们的 | 孩子们的 | 孩子们 | ; |

为子孙后代取出金银；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃɪps] [wɪð] [ðiːz] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)][mɑːsts] [ðæt] [wɪl] [seɪl] [tuː; tə] [pɔːts] [ai]['nevə(r)] [sɔː]

| there | will | be | ships | with | these | pines | for | masts | that | will | sail | to | ports | I | never | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 船舶 | 和 | 这些 | 松树 | 为了 | 桅杆 | 那 | 将要 | 帆 | 到 | 端口 | 我 | 绝不 | 锯 |

.

:

.

将来会有船只以这些松木为桅杆，驶向我从未见过的港口。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['haʊzɪz] [bɪlt] — [ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn]

| There | will | be | houses | built | — | I | can | almost | see | the | people | that | will | be | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 房屋 | 建造 | — | 我 | 能 | 几乎 | 看 | 这 | 人们 | 那 | 将要 | 是 | 出生 |

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ðæt] [maɪ] [triːz] [wɪl] [meɪk] .

| and | live | and | die | under | the | roofs | that | my | trees | will | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 和 | 死 | 在下面 | 这 | 屋顶 | 那 | 我的 | 树木 | 将要 | 制作 | . |

将会建起房屋——我几乎可以看到人们将在我的树木所筑起的屋檐下出生、生活和死去。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm]

| " | His | eyes | had | been | on | the | far | distance | , | but | he | turned | to | fix | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 远的 | 距离 | , | 但 | 他 | 转向 | 到 | 使固定 | 他们 |

[ɪn'tentli] [ɒn] ['biːətrɪsɪz] .

| intently | on | Beatrice's | . |
|---|---|---|---|
| 专注地 | 在 | 比阿特丽斯的 | . |

“他的目光原本投向远方，但他转过头，专注地盯着贝娅特丽丝。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] , " [hiː; hi] [sed] ,

| “ | If | you | live | on | a | mountain | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 居住 | 在 | 一个 | 山 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“如果你住在山上，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['pʊʃɪŋ] ,

| “ | you | can | see | much | more | than | if | you | belong | to | the | crowded | , | pushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | 很多 | 更多的 | 比 | 如果 | 你 | 属于 | 到 | 这 | 挤 | , | 推动 | , |

“与身处拥挤推搡人群中的人相比，你能看到更多，”

['hʌrɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

| hurrying | people | that | stay | in | the | valley | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 人们 | 那 | 停留 | 在 | 这 | 谷 | . | " |

催促留在山谷里的人们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

| “ | And | now | , | " | he | declared | , | after | a | little | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 他 | 声明 | , | 后 | 一个 | 小的 | 暂停 | , |

“现在，”他停顿了一下，说道，

“ [hɪə(r)][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz] ['mɪrɪəm] [sed] [ai] [wʊd] ,

| “ | here | I | have | talked | and | talked | just | as | Miriam | said | I | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 有 | 谈话 | 和 | 谈话 | 只是 | 作为 | 米里亚姆 | 说 | 我 | 会 | , |

“我在这里一直说个不停，就像米利暗告诉我的那样，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] .

| but | I | want | you | to | have | a | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 有 | 一个 | 转动 | . |

但我希望你也有机会。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][juː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɒn] ['herɪk] ,

| You | have | told | us | your | name | and | that | you | know | John | Herrick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 讲述 | 我们 | 你的 | 姓名 | 和 | 那 | 你 | 知道 | 约翰 | 赫里克 | , |

你已经告诉我们你的名字，并且你认识约翰·赫里克，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] ?

| but | may | I | hear | the | rest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 我 | 听到 | 这 | 休息 | ? |

我可以听听剩下的部分吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['iːli] ?

| Where | are | you | living | and | how | did | you | happen | to | come | to | Ely | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 活的 | 和 | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 来 | 到 | 伊利 | ? |

你住在哪里？你是怎么来到伊利的?

['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['kɒmən] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['bækwʊdz] ['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl]

| Strangers | are | not | so | common | but | that | we | backwoods | people | like | to | know | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 是 | 不是 | 所以 | 常见的 | 但 | 那 | 我们 | 偏远地区 | 人们 | 喜欢 | 到 | 知道 | 全部 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

陌生人并不常见，但我们这些乡下人却喜欢了解他们的一切。

" ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] ['bɪətrɪs] [faʊnd] [hɜː'self] ['telɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt]

| " | Rather | to | her | own | surprise | Beatrice | found | herself | telling | not | only | what | she | hoped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 到 | 她 | 自己的 | 惊喜 | 贝娅特丽丝 | 成立 | 她自己 | 讲述 | 不是 | 仅有的 | 什么 | 她 | 希望 |

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

| he | would | do | for | her | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 为了 | 她 | 阿姨 | , |

令贝阿特丽斯自己都感到惊讶的是，她发现自己不仅告诉了他她希望他能为她的姑妈做些什么，

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['iːli] ,

| but | all | about | why | they | had | come | to | Ely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 关于 | 为什么 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 伊利 | , |

但这一切都与他们为何来到伊利有关。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pʌz(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɑːnt] ['ænəz] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

| even | to | her | own | puzzle | as | to | what | Aunt | Anna's | special | reason | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 她 | 自己的 | 谜 | 作为 | 到 | 什么 | 阿姨 | 安娜的 | 特别的 | 原因 | 有 | 到过 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] .

| for | insisting | so | earnestly | that | she | would | not | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 坚持 | 所以 | 切实 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 去 | 离开 | . |

甚至连她自己也百思不得其解，安娜阿姨究竟有什么特别的理由如此恳切地坚持不让她离开。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [krɪ'stiːnə] , [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]

| She | told | him | of | the | strike | , | of | her | acquaintance | with | Christina | , | the | visit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 罢工 | , | 的 | 她 | 熟人 | 和 | 克里斯蒂娜 | , | 这 | 访问 | 的 |

['dæbni] [mɪlz] ,

| Dabney | Mills | , |
|---|---|---|
| 达布尼 | 米尔斯 | , |

她告诉他罢工的事，她认识克里斯蒂娜的事，以及达布尼·米尔斯的来访。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['frendʃɪp] [wɪð] ['hestə(r)] ['herɪk] .

| and | her | new | - | found | friendship | with | Hester | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 新的 | - | 成立 | 友谊 | 和 | 海丝特 | 赫里克 | . |

以及她与海丝特·赫里克建立的新友谊。

[hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] ['əʊvə(r)]

| He | looked | concerned | over | some | portions | of | her | tale | and | smiled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 担心的 | 超过 | 一些 | 部分 | 的 | 她 | 故事 | 和 | 微笑 | 超过 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

她讲述的故事中有些部分让他感到担忧，有些部分则让他露出了微笑。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊ] [lɪŋ] .

| He | laughed | aloud | when | she | described | the | midnight | departure | of | Joe | Ling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 大声 | 什么时候 | 她 | 描述 | 这 | 午夜 | 离开 | 的 | 乔 | 凌 | . |

当她描述乔·林午夜离开的情景时，他大笑起来。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .

| “ | You | were | right | to | give | up | when | he | went | away | , | ” | he | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 正确的 | 到 | 给 | 向上什么时候 | | 他 | 去 | 离开 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“他离开后你放弃是对的，”他评论道。

“ [ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [tuː; tə][get]

| “ | The | Chinamen | in | these | valleys | seem | to | know | everything | and | just | when | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 中国人 | 在 | 这些 | 山谷 | 似乎 | 到 | 知道 | 一切 | 和 | 只是 | 什么时候 | 到 | 得到 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| out | of | the | way | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 麻烦 | . |

“这些山谷里的中国人似乎什么都知道，也知道什么时候该避开麻烦。”

[aɪ] [nəʊ] [dʒəʊ] .

| I | know | Joe | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 乔 | . |

我认识乔。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [trʌk] ['gɑːd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['iːli] .

| He | has | a | little | house | and | truck | garden | outside | of | Ely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 房子 | 和 | 卡车 | 花园 | 外部 | 的 | 伊利 | . |

他在伊利郊外有一栋小房子和一个菜园。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] [weɪ] ,

| He | will | stay | there | quietly | until | , | in | his | own | strange | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 停留 | 那里 | 悄悄 | 直到 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 奇怪的 | 方式 | , |

他会静静地待在那里，直到，以他自己独特的方式，

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

| he | has | found | out | that | the | disturbance | is | over | for | good | , | and | then | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 出去 | 那 | 这 | 干扰 | 是 | 超过 | 为了 | 好的 | , | 和 | 然后 | 他 |

[wɪl] [kʌm] [bæk] .

| will | come | back | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 来 | 后退 | . |

他已经得知骚乱彻底结束了，然后他就会回来。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɛrɪks] .

| ” | He | nodded | with | satisfaction | when | she | spoke | of | the | Herricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 点头 | 和 | 满意 | 什么时候 | 她 | 辐 | 的 | 这 | 赫里克斯 | . |

当她谈到赫里克一家时，他满意地点了点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | am | glad | you | know | them | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 知道 | 他们 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我很高兴你认识他们，”他说。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['hestə(r)] [ɑː'selvz] ,

| “ | We | — | we | think | a | lot | of | Hester | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | — | 我们 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 海丝特 | 我们自己 | , |

“我们——我们自己都很欣赏海丝特，

[ænd; ənd][dʒɒn] ['herɪk] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd][ə'maɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] . ”

| and | John | Herrick | — | there | are | few | men | I | like | and | admire | as | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 赫里克 | — | 那里 | 是 | 很少 | 男人 | 我 | 喜欢 | 和 | 钦佩 | 作为 | 很多 | . | ” |

还有约翰·赫里克——我很少像他那样喜欢和敬佩别人。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː] , ” [ə'griːd] ['bɪətrɪs] .

| “ | I | like | them | too | , | ” | agreed | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 他们 | 也 | , | ” | 同意 | 贝娅特丽丝 | . |

“我也喜欢它们，”贝娅特丽丝赞同道。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli]

| “ | I | don't | understand | just | how | they | belong | to | each | other | ; | she | says | he | isn't | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 理解 | 只是 | 如何 | 他们 | 属于 | 到 | 每个 | 其他 | ; | 她 | 说道 | 他 | 不是 | 真的 |

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

| her | father | . | ” |
|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | . | ” |

“我不明白他们之间到底是怎么回事；她说他并不是她真正的父亲。”

“ [aɪl] [nɒt] [fə'get] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ;

| “ | I'll | not | forget | , | ” | Dr | . | Minturn | began | slowly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 不是 | 忘记 | , | ” | 博士 | . | 明特恩 | 开始 | 缓慢地 | ; |

“我不会忘记的，”明特恩博士缓缓开口；

“ [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [dʒɒn] ['herɪk] .

| “ | I'll | not | forget | in | a | long | time | the | day | I | first | saw | John | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 不是 | 忘记 | 在 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 天 | 我 | 第一的 | 锯 | 约翰 | 赫里克 | . |

“我永远不会忘记第一次见到约翰·赫里克的那一天。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]

| I | was | up | at | the | edge | of | the | woods | where | you | found | me | and | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | 在哪里 | 你 | 成立 | 我 | 和 | 他 | 来了 |

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] :

| riding | down | the | trail | : |
|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 向下 | 这 | 踪迹 | : |

我当时在树林边缘，就是你找到我的地方，他沿着小路骑马下来了：

[hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [pə'hæps] .

| had | been | riding | all | night | or | longer | than | that | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 骑术 | 全部 | 夜晚 | 或者 | 更长 | 比 | 那 | , | 也许 | . |

或许已经骑行了一整夜，甚至更久。

[baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [blæk] ['trʌb(ə)l] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ðæt]

| By | the | look | on | his | face | I | could | see | that | black | trouble | rode | behind | him | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 黑色的 | 麻烦 | 骑 | 在后面 | 他 | 和 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæləp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| he | had | not | been | able | to | gallop | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 驰骋 | 离开 | 从 | 它 | . |

从他脸上的表情可以看出，黑色的麻烦如影随形，他无法摆脱它。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] ,

| I | didn't | say | much | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 说 | 很多 | 到 | 他 | , |

我没跟他多说话，

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] — [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ['taɪəd] — [ænd; ənd]

| but | I | brought | him | home | — | he | and | the | horse | were | dead | tired | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 带来 | 他 | 家 | — | 他 | 和 | 这 | 马 | 是 | 死的 | 疲劳的 | — | 和 |

[wiː; wi][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

| we | got | him | to | stay | with | us | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 他 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | 为了 | 三 | 天 | , |

但我把他带回了家——他和马都累坏了——我们让他和我们一起待了三天。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [streɪnd] [lʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| until | that | strained | look | began | to | disappear | from | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 紧张 | 看 | 开始 | 到 | 消失 | 从 | 他的 | 脸 | . |

直到他脸上那种紧张的神情开始消失。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] .

| I | didn't | know | what | had | happened | to | him | and | I | didn't | dare | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 和 | 我 | 没有 | 敢 | 到 | 问 | . |

我不知道他发生了什么事，也不敢问。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] ,

| That | was | ten | years | ago | and | I | know | him | nearly | as | well | as | I | know | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 十 | 年 | 前 | 和 | 我 | 知道 | 他 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 知道 | 我 | , |

那是十年前的事了，我对他的了解几乎和对自己一样深入。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [jet] . ”

| but | I | have | never | asked | him | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 问 | 他 | 然而 | . | ” |

但我还没问过他。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['hestə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðen] ?

| “ | And | did | he | have | Hester | with | him | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做过 | 他 | 有 | 海丝特 | 和 | 他 | 然后 | ? |

“当时他身边有海丝特吗？”

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] .

| ” | Beatrice | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 问 | . |

“贝娅特丽丝问道。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] .

| “ | Bless | you | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 你 | , | 不 | . |

“祝福你，不。”

['hestə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| Hester | lived | with | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 海丝特 | 居住地 | 和 | 我们 | . |

海丝特和我们一起生活。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ðeə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

| She | was | born | at | our | house | and | her | mother | died | there | ; | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出生 | 在 | 我们的 | 房子 | 和 | 她 | 母亲 | 死亡 | 那里 | ; | 她 | 父亲 |

[hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

| had | died | before | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | 前 | . |

她出生在我们家，她的母亲也去世在那里；她的父亲更早去世了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [kɪn] [ɒv; əv] ['mɪrɪəmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['beɪbi] [wen] [ðə; ði]

| They | were | some | far | kin | of | Miriam's | , | and | we | kept | the | baby | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一些 | 远的 | 亲属 | 的 | 米里亚姆的 | , | 和 | 我们 | 保留 | 这 | 婴儿 | 什么时候 | 这 |

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| others | were | gone | . |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 已消失 | . |

他们是米里亚姆的远房亲戚，其他人离开后，我们留下了这个婴儿。

['aʊə(r)] [əʊn] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['mærid] ,

| Our | own | two | children | were | grown | up | and | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 二 | 孩子们 | 是 | 生长 | 向上 | 和 | 已婚 | , |

我们自己的两个孩子都已长大成人并结婚了，

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɑː'selvz] .

| so | we | were | glad | enough | to | have | her | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 有 | 她 | 我们自己 | . |

所以我们很高兴能拥有她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ][fæt] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

| She | was | six | years | old | , | a | fat | , | merry | little | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 六 | 年 | 老的 | , | 一个 | 胖的 | , | 欢乐 | 小的 | 事物 | , |

她六岁，是个胖乎乎、快乐的小家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɒn] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd]

| and | the | way | she | and | John | took | to | each | other | would | do | your | heart | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 她 | 和 | 约翰 | 采取 | 到 | 每个 | 其他 | 会 | 做 | 你的 | 心 | 好的 |

.

:

.

她和约翰之间的互动一定会让你感到温暖。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

| He | would | sit | on | the | door | - | stone | and | play | with | her | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 坐 | 在 | 这 | 门 | - | 石头 | 和 | 玩 | 和 | 她 | 为了 | 小时 | , |

他会坐在门槛石上，和她玩耍几个小时。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wɔːks] [tə'geðə(r)] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][paɪn] - [triːz] ,

| or | they | would | take | walks | together | , | up | and | down | the | rows | of | pine | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 会 | 拿 | 散步 | 一起 | , | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 行 | 的 | 松树 | - | 树木 | , |

或者他们会一起散步，沿着成排的松树走来走去。

[ðə; ði][fɜːst] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ðen] .

| the | first | ones | that | had | been | planted | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一个 | 那 | 有 | 到过 | 已种植 | 然后 | . |

当时种下的第一批。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['meni] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'mʌŋ]

| He | came | back | to | see | us | many | times | , | for | he | rode | back | and | forth | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 到 | 看 | 我们 | 许多 | 时代 | , | 为了 | 他 | 骑 | 后退 | 和 | 前进 | 之中 |

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| the | mountains | , |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | , |

他多次回来看望我们，因为他经常在山间来回奔波。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪnz] , ['baɪɪŋ] [ʌp] [rɑːntʃ] .

| looking | at | mines | , | buying | up | ranches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 矿井 | , | 购买 | 向上 | 牧场 | . |

考察矿场，收购牧场。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [siːmd] [tuː; tə]['prɒspə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] ['hæpi] .

| Everything | he | touched | seemed | to | prosper | , | but | he | never | looked | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 他 | 感动 | 似乎 | 到 | 繁荣 | , | 但 | 他 | 绝不 | 看起来 | 快乐的 | . |

他经手的每件事似乎都进展顺利，但他看起来却并不快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

| It | was | a | whole | year | after | , | that | he | came | one | day | and | said | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 所有的 | 年 | 后 | , | 那 | 他 | 来了 | 一 | 天 | 和 | 说 | 他 | 通缉 |

['hestə(r)] . ”

| Hester | . | ” |
|---|---|---|
| 海丝特 | . | ” |

整整一年后，有一天他突然出现，说他想要海丝特。

“ [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪətrɪs] .

| “ | Oh | , | how | could | you | give | her | up | ? | ” | exclaimed | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 可以 | 你 | 给 | 她 | 向上 | ? | ” | 惊呼 | 贝娅特丽丝 | . |

“哦，你怎么能放弃她呢？”贝娅特丽丝惊呼道。

“ [ai] [θɔːt] [ai] ['kʊd(ə)nt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['rɑːðə(r)] ['glʌmli] , “ [ænd; ənd][ai] [ vau ] [ai] [ˌwʊdnt] ,

| “ | I | thought | I | couldn't | , | ” | returned | the | doctor | rather | glumly | , | “ | and | I | vowed | I | wouldn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 不能 | , | ” | 返回 | 这 | 医生 | 相当 | 闷闷不乐地 | , | “ | 和 | 我 | 发誓 | 我 | 不会 | , |

“我以为我做不到，”医生有些沮丧地回答道，“而且我发誓我绝不会做不到。”

[bʌt; bət] ['mɪriəm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)] ?

| but | Miriam | said | to | me | , | ' | Look | at | his | face | , | can't | you | see | how | he | needs | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 米里亚姆 | 说 | 到 | 我 | , | - | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 不能 | 你 | 看 | 如何 | 他 | 需求 | 她 | ? |

但米利暗对我说：“看看他的脸，难道你看不出他有多需要她吗？”

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][end][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

| ' | and | of | course | in | the | end | I | had | to | give | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 的 | 课程 | 在 | 这 | 结尾 | 我 | 有 | 到 | 给 | 在 | . |

当然，最终我不得不妥协。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪriəm] .

| The | care | of | a | small | child | was | really | too | much | for | Miriam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关心 | 的 | 一个 | 小的 | 孩子 | 曾是 | 真的 | 也 | 很多 | 为了 | 米里亚姆 | . |

照顾小孩子对米里亚姆来说实在太吃力了。

[ɪf] [dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| If | John | had | not | seen | that | , | he | would | never | have | asked | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 约翰 | 有 | 不是 | 已见 | 那 | , | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 问 | 为了 | 她 | . |

如果约翰没有看到那一幕，他永远不会向她求婚。

['herɪk] [ɪz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi] ;

| Herrick | is | better | off | than | we | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫里克 | 是 | 更好的 | 离开 | 比 | 我们 | ; |

赫里克比我们过得好；

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]['hestə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] .

| he | can | do | a | great | deal | for | Hester | that | we | never | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 海丝特 | 那 | 我们 | 绝不 | 可以 | . |

他能为海丝特做很多我们做不到的事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪtʃ] [mænz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

| While | she | has | been | growing | up | she | has | had | everything | that | a | sensible | rich | man's | money | could | give | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 到过 | 生长 | 向上 | 她 | 有 | 有 | 一切 | 那 | 一个 | 明智的 | 富有的 | 男人的 | 钱 | 可以 | 给 | 她 | . |

在她成长的过程中，她拥有了一个明智的富人所能给予她的一切。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] [haʊs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

| He | built | that | house | just | for | her | , | and | , | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 那 | 房子 | 只是 | 为了 | 她 | , | 和 | , | 哦 | , |

他专门为她建了那栋房子，哦，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

| he | is | a | lonely | man | in | it | when | she | is | away | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 孤独 | 男人 | 在 | 它 | 什么时候 | 她 | 是 | 离开 | 在 | 学校 | . |

当她去上学时，他感到很孤独。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [went] [ˌəʊvə'siːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| She | came | back | to | stay | with | us | when | he | went | overseas | during | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 后退 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | 什么时候 | 他 | 去 | 海外 | 期间 | 这 | 战争 | , |

战争期间他出国作战时，她回来和我们住在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . ”

| but | they | surely | were | glad | to | be | together | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 一定 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 一起 | 再次 | . | ” |

但他们肯定很高兴能再次相聚。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

| “ | And | you | never | knew | where | he | came | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 绝不 | 知道 | 在哪里 | 他 | 来了 | 从 | ? |

你一直都不知道他来自哪里?

” [ðə; ði][gɜːl] ['kwestʃənd] ['wʌndrɪŋli] .

| ” | the | girl | questioned | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 被质问 | 惊奇地 | . |

“女孩疑惑地问道。”

“ ['naɪðə(r)] [ðæt] [nɔː(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['maʊntənz] .

| “ | Neither | that | nor | what | trouble | drove | him | to | our | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 那 | 也不 | 什么 | 麻烦 | 驾驶 | 他 | 到 | 我们的 | 山脉 | . |

“既不是这件事，也不是是什么麻烦把他驱赶到我们山区的。”

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [tuː] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] [west] .

| We | don't | go | too | deep | into | a | man's | past | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 去 | 也 | 深的 | 进入 | 一个 | 男人的 | 过去的 | 在 | 这 | 西方 | . |

在西方，我们不会过分探究一个人的过去。

[wiː; wi] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd][stænd][baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

| We | like | him | and | stand | by | him | for | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 他 | 和 | 站立 | 经过 | 他 | 为了 | 什么 | 他 | 是 | . |

我们喜欢他，也支持他，因为他就是他。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [blɒt] , ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [tə'wɔːd]

| ” | It | was | quite | dark | now | , | and | a | white | blot | , | moving | through | the | dusk | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 现在 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 印迹 | , | 移动 | 通过 | 这 | 黄昏 | 朝向 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“天色已经很暗了，一个白色的斑点在暮色中向他们移动过来，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [mɪntɝːnz] [gaʊn] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] [pruːvd] .

| proved | to | be | Mrs | . | Minturn's | gown | , | as | her | quiet | voice | presently | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 是 | 太太 | . | 明特恩的 | 袍 | , | 作为 | 她 | 安静的 | 嗓音 | 目前 | 已证实 | . |

事实证明，这件礼服是明特恩太太的，她轻柔的声音也证实了这一点。

“ [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [triː] [baɪ]

| “ | I | am | sure | the | doctor | must | have | told | you | the | history | of | every | tree | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 这 | 医生 | 必须 | 有 | 讲述 | 你 | 这 | 历史 | 的 | 每一个 | 树 | 经过 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

“我相信医生现在一定已经把每棵树的历史都跟你讲过了。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['bædʒəz] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ðə; ði][dɪə(r)] ['nɪbld] .

| even | to | the | ones | that | the | badgers | dug | up | and | the | rows | the | deer | nibbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 一个 | 那 | 这 | 獾 | 挖 | 向上 | 和 | 这 | 行 | 这 | 鹿 | 轻咬 | . |

甚至包括獾刨过的和鹿啃过的那些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][bəuθ] [keɪm] [ɪn] . ”

| It | is | time | you | both | came | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 你 | 两个都 | 来了 | 在 | . | ” |

你们两个该进来了。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ju:; jʊ]['plɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['pænzɪz] ,

| “ | Only | think | , | she | lives | in | the | cabin | where | you | planted | the | pansies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 思考 | , | 她 | 生活 | 在 | 这 | 舱 | 在哪里 | 你 | 已种植 | 这 | 三色堇 | , |

“想想看，她就住在你种三色堇的那间小屋里。”

” [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]

| ” | her | husband | returned | as | he | raised | his | long | length | from | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 丈夫 | 返回 | 作为 | 他 | 提高 | 他的 | 长的 | 长度 | 从 | 这 | 银行 |

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] .

| where | they | had | been | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 坐着 | . |

她的丈夫从他们刚才坐着的河岸边站起身来，走了回来。

“ [əʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][plɑ:nt][ðem; ðəm] ? ” [ɑ:skt] ['bɪətrɪs] .

| “ | Oh | , | did | you | plant | them | ? | ” | asked | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 做过 | 你 | 植物 | 他们 | ? | ” | 问 | 贝娅特丽丝 | . |

“哦，是你种的吗？”贝娅特丽丝问道。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | I | believe | they | were | what | made | me | love | the | place | the | first | time | I | saw | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 他们 | 是 | 什么 | 制成 | 我 | 爱 | 这 | 地方 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 锯 | 它 | . | ” |

“我相信正是他们让我第一次见到这个地方就爱上了它。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

| “ | Yes | , | it | was | I | that | put | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它 | 曾是 | 我 | 那 | 放 | 他们 | 那里 | . |

“是的，是我把它们放在那里的。”

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] ['hestə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪtfʊl] [ɒv; əv]

| We | had | been | over | to | see | Hester | and | I | had | bought | a | basketful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 超过 | 到 | 看 | 海丝特 | 和 | 我 | 有 | 买 | 一个 | 满篮 | 的 |

[ðə; ði][plɑ:nts][ɪn]['i:li] ,

| the | plants | in | Ely | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 在 | 伊利 | , |

我们去看望了海丝特，我在伊利买了一大篮植物。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| though | the | doctor | laughed | at | me | and | said | I | had | no | room | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 医生 | 笑了 | 在 | 我 | 和 | 说 | 我 | 有 | 不 | 房间 | 为了 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['gɑ:d(ə)n] .

| in | the | crowded | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 挤 | 花园 | . |

虽然医生嘲笑我说，我那拥挤的花园里没有地方安置它们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [səʊ] ,

| He | was | quite | right | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 正确的 | , | 所以 | , |

他说的完全正确，所以

[wen] ['hestə(r)][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [dʒɒn] ,

| when | Hester | and | I | took | a | walk | while | he | was | talking | business | with | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 海丝特 | 和 | 我 | 采取 | 一个 | 走 | 尽管 | 他 | 曾是 | 说 | 商业 | 和 | 约翰 | , |

当他与约翰谈生意时，我和海丝特出去散步了。

[wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [ai][dʒʌst] [stɒpt]

| we | happened | to | go | by | the | cabin | and | it | looked | so | lonely | that | I | just | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发生 | 到 | 去 | 经过 | 这 | 舱 | 和 | 它 | 看起来 | 所以 | 孤独 | 那 | 我 | 只是 | 停止 |

[ænd; ənd][wi:; wi] ['plɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['pænzɪz] [baɪ][ðə; ði] [steps] .

| and | we | planted | the | pansies | by | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 已种植 | 这 | 三色堇 | 经过 | 这 | 步骤 | . |

我们碰巧路过那间小木屋，它看起来很孤单，所以我停下来，我们在台阶旁种上了三色堇。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .

| I | am | glad | they | are | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 是 | 生长 | . |

我很高兴它们在成长。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [sliːp] , [ai] [nəʊ] .

| And | now | you | must | come | in | for | you | need | sleep | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 必须 | 来 | 在 | 为了 | 你 | 需要 | 睡觉 | , | 我 | 知道 | . |

现在你必须进来了，我知道你需要睡觉。

[æz; əz][ai] [seɪ] ,

| As | I | say | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | , |

正如我所说，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triːz] [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ]

| the | doctor | loves | to | talk | of | his | trees | but | I | feel | sure | he | has | told | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 爱 | 到 | 讲话 | 的 | 他的 | 树木 | 但 | 我 | 感觉 | 当然 | 他 | 有 | 讲述 | 你 |

['evriθɪŋ] . ”

| everything | . | ” |
|---|---|---|
| 一切 | . | ” |

医生喜欢谈论他的树，但我相信他已经把一切都告诉你了。

“ [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

| “ | All | but | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 但 | 一 | 事物 | , |

“除了一件事之外，

” ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʌkt] ['mɪriəmz] [ɑːm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tɜːnd]

| ” | Dr | . | Minturn | said | as | he | tucked | Miriam's | arm | under | his | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | . | 明特恩 | 说 | 作为 | 他 | 塞进去 | 米里亚姆的 | 手臂 | 在下面 | 他的 | 和 | 转向 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| toward | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 房子 | . |

“明特恩医生说着，把米里亚姆的胳膊夹在自己胳膊下，转身朝房子走去。”

“ [ðæt] [ɪz] ,

| “ | That | is | , |
|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | , |

“那是，

[ðæt] ['krɪsməs] - [triː] [hɪl] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['hestə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]

| that | Christmas | - | tree | Hill | is | to | belong | to | Hester | some | day | when | you | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 圣诞节 | - | 树 | 爬坡道 | 是 | 到 | 属于 | 到 | 海丝特 | 一些 | 天 | 什么时候 | 你 | 和 | 我 |

[kænt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

| can't | enjoy | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 享受 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

那座圣诞树山丘总有一天会属于海丝特，等你我再也无法享受它的时候。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| ” | CHAPTER | VI |
|---|---|---|
| ” | 章 | 六年级 |

第六章

['oʊlɑːf]

| OLAF |
|---|
| 奥拉夫 |

奥拉夫

[sped] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] ['fɛə'welz] [ɒv; əv] ['mɪriəm] ,

| Sped | by | the | kindly | farewells | of | Miriam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 经过 | 这 | 亲切地 | 告别 | 的 | 米里亚姆 | , |

在米利暗亲切的告别声中，

['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [set] [aʊt] [nekst] [deɪ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| **Beatrice** | **and** | **Dr** | **.** | **Minturn** | **set** | **out** | **next** | **day** | **on** | **their** | **return** | **ride** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 和 | 博士 | . | 明特恩 | 放 | 出去 | 下一个 | 天 | 在 | 他们的 | 返回 | 骑 | 穿过 | 这 |

[pɑːs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] [əd'ventʃə(r)] .

| **pass** | **and** | **reached** | **the** | **cabin** | **without** | **undue** | **adventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 达到 | 这 | 舱 | 没有 | 过度 | 冒险 | . |

第二天，碧翠丝和明特恩博士骑马返回，翻越山口，顺利抵达了小木屋。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ɑːnt] ['ʌnə] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| **During** | **the** | **doctor's** | **long** | **interview** | **with** | **Aunt** | **Anna** | **,** | **the** | **two** | **girls** | **sat** | **beside** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 医生的 | 长的 | 面试 | 和 | 阿姨 | 安娜 | , | 这 | 二 | 女孩们 | 卫星 | 旁 | 这 | 火 | , |

在医生与安娜阿姨长时间面谈期间，两个女孩坐在火堆旁。

['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ['taɪtli] , ['naɪðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps]

| **holding** | **each** | **other's** | **hands** | **tightly** | **,** | **neither** | **speaking** | **a** | **word** | **to** | **voice** | **her** | **hopes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 每个 | 其他的 | 双手 | 紧紧 | , | 两者都不 | 请讲 | 一个 | 单词 | 到 | 嗓音 | 她 | 希望 |

[ɔː(r)] [fɪəz] .

| **or** | **fears** | **.** |
|---|---|---|
| 或者 | 恐惧 | . |

两人紧紧握着彼此的手，谁也没有说一句话来表达自己的希望或恐惧。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

| **When** | **the** | **doctor** | **came** | **out** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生 | 来了 | 出去 | , | 然而 | , |

然而，当医生出来的时候，

[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| **one** | **glimpse** | **of** | **his** | **smiling** | **face** | **was** | **enough** | **to** | **cheer** | **them** | **both** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一瞥 | 的 | 他的 | 微笑 | 脸 | 曾是 | 足够的 | 到 | 欢呼 | 他们 | 两个都 | . |

他那灿烂的笑容，只消了一眼，就足以让两人都感到高兴。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] ,

| **“** | **Nothing** | **seriously** | **wrong** | **,** | **”** | **was** | **his** | **verdict** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 严重地 | 错误的 | , | ” | 曾是 | 他的 | 判决 | , |

“没什么大问题，”他的结论是。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt]

| **“** | **and** | **you** | **have** | **brought** | **her** | **to** | **just** | **the** | **climate** | **and** | **just** | **the** | **sort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 有 | 带来 | 她 | 到 | 只是 | 这 | 气候 | 和 | 只是 | 这 | 种类 |

[ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

| **of** | **life** | **to** | **make** | **her** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 到 | 制作 | 她 | 出色地 | . |

“你把她带到了适合她康复的气候和生活方式。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| **”** | **He** | **gave** | **them** | **long** | **and** | **careful** | **directions** | **as** | **to** | **what** | **they** | **were** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 给予 | 他们 | 长的 | 和 | 小心 | 方向 | 作为 | 到 | 什么 | 他们 | 是 | 到 |

[duː; də][ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| **do** | **and** | **then** | **got** | **up** | **to** | **say** | **good** | **-** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 然后 | 得到 | 向上 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | . |

他详细地、仔细地指示他们该做什么，然后起身道别。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɒn] ['hɛrɪks] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

| **“** | **I** | **am** | **going** | **over** | **to** | **John** | **Herrick's** | **to** | **spend** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 超过 | 到 | 约翰 | 赫里克的 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | , |

“我今晚要去约翰·赫里克家过夜。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [bæk] .

| **and** | **I** | **will** | **see** | **you** | **again** | **before** | **I** | **go** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 看 | 你 | 再次 | 前 | 我 | 去 | 后退 | . |

在我回去之前，我会再见到你的。

" [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| " | He | visited | the | village | also | before | his | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 到访 | 这 | 村庄 | 还 | 前 | 他的 | 离开 | , |

“他在离开前也去村里看过。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] .

| for | he | seemed | interested | in | the | progress | of | the | trouble | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 似乎 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 麻烦 | 那里 | . |

因为他似乎对那里的动乱进展很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['nænsi] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| He | had | a | long | talk | with | Nancy | and | Beatrice | out | under | the | pines | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 南希 | 和 | 贝娅特丽丝 | 出去 | 在下面 | 这 | 松树 | 旁 | 这 |

[striːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| stream | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，他在溪边的松树下和南希、比阿特丽斯进行了长时间的谈话。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [get] [wel] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .

| “ | Your | aunt | will | get | well | , | " | he | assured | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 阿姨 | 将要 | 得到 | 出色地 | , | " | 他 | 保证 | 他们 | . |

“你姑姑会好起来的，”他向他们保证。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

| “ | She | is | anxious | and | unhappy | and | troubled | , | besides | her | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 焦虑的 | 和 | 不开心 | 和 | 麻烦 | , | 除了 | 她 | 疾病 | . |

除了生病之外，她还焦虑、不快乐、心事重重。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

| You | say | that | you | don't | understand | why | , | but | in | time | she | may | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 你 | 不 | 理解 | 为什么 | , | 但 | 在 | 时间 | 她 | 可能 | 告诉 | 你 | . | " |

你说你不明白为什么，但也许过段时间她会告诉你。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

| “ | Did | she | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 她 | 告诉 | 你 | ? |

她告诉你了吗?

" ['nænsi] [ɑːskt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪt]

| " | Nancy | asked | him | suddenly | for | he | was | the | sort | of | person | to | invite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 南希 | 问 | 他 | 突然 | 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 人 | 到 | 邀请 |

[ 'kɔnfidəns ] .

| confidences | . |
|---|---|
| 秘密 | . |

“南希突然问他，因为他是那种会主动索取秘密的人。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][əʊld]['dɑːktərz] [ges] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| “ | No | , | she | told | me | very | little | , | but | old | doctors | guess | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 讲述 | 我 | 非常 | 小的 | , | 但 | 老的 | 医生 | 猜测 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

“不，她告诉我的很少，但老医生们往往能猜到很多事情。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɜː'self] [sʌm; səm] [deɪ] .

| She | will | tell | you | herself | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 告诉 | 你 | 她自己 | 一些 | 天 | . |

总有一天她会亲口告诉你。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pɔːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | He | went | on | to | explain | that | a | sleeping | - | porch | must | be | added | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 到 | 解释 | 那 | 一个 | 睡眠 | - | 门廊 | 必须 | 是 | 额外 | 到 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

他接着解释说，小木屋必须加建一个可以睡觉的阳台。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

| since | it | was | imperative | that | she | sleep | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 至关重要的 | 那 | 她 | 睡觉 | 出去 | 的 | 门 | . |

因为她必须睡在户外。

“ [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɒn] ['herɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][send][sʌm; səm][wʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə]

| “ | I | spoke | about | it | to | John | Herrick | and | he | can | send | some | one | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 辐 | 关于 | 它 | 到 | 约翰 | 赫里克 | 和 | 他 | 能 | 发送 | 一些 | 一 | 超过 | 到 |

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| build | it | for | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 它 | 为了 | 你 | , |

“我跟约翰·赫里克谈过这件事，他可以派人过来帮你建。”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [əʊld] [tɪm] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv][sɔːrts] ,

| “ | Old | Tim | who | works | for | him | is | a | carpenter | of | sorts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | 蒂姆 | WHO | 作品 | 为了 | 他 | 是 | 一个 | 木匠 | 的 | 排序 | , |

“为他工作的老蒂姆是个木匠，手艺还不错。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['tɒtəri] [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪf]

| though | he | is | rather | tottery | and | slow | and | you | must | not | be | impatient | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 相当 | 托特里 | 和 | 慢的 | 和 | 你 | 必须 | 不是 | 是 | 不耐烦 | 如果 |

[ðə; ði] [wɜːk] [ siːm ] [tuː; tə][dræg] .

| the | work | seems | to | drag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 似乎 | 到 | 拖 | . |

虽然他动作有些蹒跚缓慢，如果工作进展缓慢，你也不要不耐烦。

[naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

| Now | I | believe | that | is | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 相信 | 那 | 是 | 全部 | . | ” |

现在我想这就是全部了。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — — ” ['bɪətrɪs] [bɪ'gæn][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] .

| “ | I | wish | I | could | tell | you | — | — | ” | Beatrice | began | as | he | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | — | — | ” | 贝娅特丽丝 | 开始 | 作为 | 他 | 得到 | 向上 | . |

“我真希望我能告诉你——” 贝娅特丽丝刚开口，他就站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd]

| She | wanted | to | thank | him | for | breaking | out | of | his | long | retirement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 感谢 | 他 | 为了 | 打破 | 出去 | 的 | 他的 | 长的 | 退休 | 和 |

['rendərɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ] [fiː] .

| rendering | services | for | which | he | would | accept | no | fee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 服务 | 为了 | 哪个 | 他 | 会 | 接受 | 不 | 费用 | . |

她想感谢他打破长期退休状态，无偿提供服务。

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wɜːdz] [æt; ət] [wʌns] .

| He | cut | short | her | halting | words | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 短的 | 她 | 停止 | 字 | 在 | 一次 | . |

他立刻打断了她结结巴巴的话。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| “ | I | don't | want | to | hear | anything | about | that | , | ” | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 听到 | 任何事物 | 关于 | 那 | , | ” | 他 | 声明 | . |

“我不想听到任何关于这件事的消息，”他宣称。

“ [dʒʌst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| “ | Just | be | careful | of | your | aunt | and | get | her | confidence | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 是 | 小心 | 的 | 你的 | 阿姨 | 和 | 得到 | 她 | 信心 | 如果 | 你 | 能 | . |

“只要小心对待你姑姑，如果可以的话，争取赢得她的信任。”

[ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] .

| I | will | be | here | again | before | so | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 这里 | 再次 | 前 | 所以 | 非常 | 长的 | . |

我很快就会再次来到这里。

[ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [beəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt]

| That | situation | in | the | village | bears | watching | and | I | want | to | see | how | it | turns | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 情况 | 在 | 这 | 村庄 | 熊 | 观看 | 和 | 我 | 想 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 转弯 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

村里的情况值得关注，我想看看结果如何。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [men] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] ,

| I | never | saw | anything | quite | like | it | — | all | the | idle | men | wrangling | and | quarreling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 相当 | 喜欢 | 它 | — | 全部 | 这 | 闲置的 | 男人 | 争吵 | 和 | 争吵 | , |

我从未见过这样的景象——一群游手好闲的男人争吵不休。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] .

| since | there | is | no | one | outside | to | quarrel | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 外部 | 到 | 争吵 | 和 | . |

因为外面没有人可以争吵。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːks] ,

| The | fellow | that | got | away | with | the | money | and | shut | down | the | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 那 | 得到 | 离开 | 和 | 这 | 钱 | 和 | 关闭 | 向下 | 这 | 作品 | , |

那个卷款潜逃并关闭工厂的人

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ,

| he | is | the | one | they | are | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 一 | 他们 | 是 | 后 | , |

他们要找的人就是他。

[bʌt; bət] [sɪns] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] [nɔː(r)] [ðæt] ['klevə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] ['feləʊ] [kæn; kən][faɪnd][hɪm]

| but | since | neither | they | nor | the | sheriff | nor | that | clever | reporter | fellow | can | find | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 两者都不 | 他们 | 也不 | 这 | 警长 | 也不 | 那 | 聪明的 | 记者 | 同伴 | 能 | 寻找 | 他 |

,

| , |
|---|
| , |

但是，无论是他们、警长还是那个聪明的记者都找不到他。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðeə(r)][bæd]['hjuːmə(r)][ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| they | have | to | take | out | their | bad | humor | on | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 拿 | 出去 | 他们的 | 坏的 | 幽默 | 在 | 一 | 其他 | . |

他们只能把坏脾气发泄在彼此身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌgli] - ['tempəd] [men] ,

| It | is | a | dangerous | place | , | a | town | full | of | ugly | - | tempered | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 危险的 | 地方 | , | 一个 | 镇 | 满的 | 的 | 丑陋的 | - | 淬火 | 男人 | , |

这是一个危险的地方，一个到处都是脾气暴躁的男人的城镇。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [ðæt] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

| especially | when | they | have | some | one | like | that | Thorvik | to | keep | the | agitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 他们 | 有 | 一些 | 一 | 喜欢 | 那 | - | 到 | 保持 | 这 | 搅动 |

['bɔɪlɪŋ] . ”

| boiling | . | ” |
|---|---|---|
| 沸腾 | . | ” |

尤其是当他们有像索尔维克这样的人煽动情绪的时候。”

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [ɑːskt] ['nænsi] .

| “ | But | who | could | have | taken | the | money | ? | ” | asked | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | WHO | 可以 | 有 | 已采取 | 这 | 钱 | ? | ” | 问 | 南希 | . |

“可是，是谁拿了这笔钱呢？”南希问道。

“ ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ， ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| “ | Blessed | if | I | know | ， | ” | returned | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蒙福 | 如果 | 我 | 知道 | ， | ” | 返回 | 这 | 医生 | . |

“如果我知道的话，那真是太好了。”医生回答道。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɑːskt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

| “ | There | wasn't | even | a | masked | man | with | a | black | horse | and | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 甚至 | 一个 | 戴面具 | 男人 | 和 | 一个 | 黑色的 | 马 | 和 | 一个 | 一对 | 的 |

[ˌɔːtə'mætɪks] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [muːvɪz] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən][ə'feə(r)] [laɪk] [ðæt] .

| automatics | such | as | the | movies | tell | us | belong | to | an | affair | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动 | 这样的 | 作为 | 这 | 电影 | 告诉 | 我们 | 属于 | 到 | 一个 | 事务 | 喜欢 | 那 | . |

“电影里描绘的那种场合，甚至连一个戴着面具、骑着黑马、带着两把自动手枪的男人都没有。”

[wel] ， [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪriəm] .

| Well | ， | I | must | be | getting | back | to | Miriam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | ， | 我 | 必须 | 是 | 获得 | 后退 | 到 | 米里亚姆 | . |

我得回去见米里亚姆了。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

” [hiː; hi] [ 'klæmbə ] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][set] [ɒf] ，

| ” | He | clambered | , | with | his | awkward | length | , | into | the | saddle | , | and | set | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 攀爬 | , | 和 | 他的 | 尴尬的 | 长度 | , | 进入 | 这 | 鞍 | , | 和 | 放 | 离开 | , |

他笨拙地爬上马鞍，然后出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

| leaving | the | girls | much | lighter | of | heart | than | they | had | been | before | his | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 女孩们 | 很多 | 打火机 | 的 | 心 | 比 | 他们 | 有 | 到过 | 前 | 他的 | 访问 | . |

他来访后，女孩们的心情比之前轻松多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] .

| It | would | be | hard | to | measure | the | extent | of | their | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 措施 | 这 | 程度 | 的 | 他们的 | 感激 | . |

他们的感激之情难以估量。

[nekst] [deɪ] [əʊld] [tɪm] ，

| Next | day | old | Tim | , |
|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 老的 | 蒂姆 | , |

第二天，小蒂姆

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ kriːk ] ['wægən] - [ləʊd] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)]

| with | his | tools | over | his | shoulder | and | a | creaking | wagon | - | load | of | lumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 工具 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 一个 | 嘎吱作响 | 车皮 | - | 加载 | 的 | 木材 |

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ，

| following | him | up | to | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 门 | , |

他肩上扛着工具，身后跟着一辆吱吱作响的装满木材的马车，一直走到大门口。

[keɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pɔːtʃ] .

| came | to | begin | on | the | sleeping | - | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 睡眠 | - | 门廊 | . |

开始在睡廊上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] [ðə; ði]

| It | was | quite | true | that | he | worked | very | slowly | and | that | after | ten | days | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 真的 | 那 | 他 | 工作 | 非常 | 缓慢地 | 和 | 那 | 后 | 十 | 天 | 这 |

[pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ，

| porch | was | still | not | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 门廊 | 曾是 | 仍然 | 不是 | 完成的 | , |

他的确干活很慢，十天过去了，门廊还没完工，这完全属实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

| but | his | efforts | to | make | everything | as | comfortable | as | possible | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 努力 | 到 | 制作 | 一切 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 可能的 | 是 | 所以 |

['ɜ:nɪst] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd][nɒt] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .

| earnest | that | the | girls | could | not | grow | impatient | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认真 | 那 | 这 | 女孩们 | 可以 | 不是 | 生长 | 不耐烦 | 和 | 他 | . |

但他竭尽全力让一切都尽可能舒适，这种真诚让女孩们无法对他产生不耐烦。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['helpə(r)] ,

| At | the | end | of | that | time | he | appeared | one | morning | with | a | helper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 他 | 出现 | 一 | 早晨 | 和 | 一个 | 帮手 | , |

在那段时间的最后，一天早上他带着一个助手出现了。

[ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [wɪð] [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| a | broad | - | shouldered | boy | of | about | eighteen | with | tow | - | colored | hair | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | - | 肩部 | 男生 | 的 | 关于 | 十八 | 和 | 拖 | - | 有色 | 头发 | 和 | 这 |

['waɪdɪst][ænd; ənd][məʊst] ['frendli] [smaɪl] ['bɪətrɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

| widest | and | most | friendly | smile | Beatrice | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最宽 | 和 | 最多 | 友好的 | 微笑 | 贝娅特丽丝 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

一个肩宽体壮、大约十八岁的男孩，有着一头灰褐色的头发，脸上挂着贝阿特丽斯见过的最灿烂、最友好的笑容。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

| “ | Who | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 他 | ? |

“他是谁？”

[dɪd][hi:; hi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

| Did | he | come | from | the | village | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 来 | 从 | 这 | 村庄 | ? |

他来自这个村子吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [bʌt; bət][əʊld] [tɪm] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] .

| ” | she | asked | , | but | old | Tim | answered | evasively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 但 | 老的 | 蒂姆 | 回答 | 闪烁其词 | . |

她问道，但老蒂姆闪烁其词地回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm][wʌn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][dʒɒn] ['hɛrɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| He | was | just | some | one | staying | at | John | Herrick's | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 一些 | 一 | 入住 | 在 | 约翰 | 赫里克的 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

他只是暂时借住在约翰·赫里克家而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [help] .

| and | he | thought | he | would | come | over | and | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 来 | 超过 | 和 | 帮助 | . |

他想过来看看，帮帮忙。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lɜ:n] ['nʌθɪŋ] ,

| Beyond | that | she | could | learn | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 她 | 可以 | 学习 | 没有什么 | , |

除此之外，她什么也学不到了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] ['i:li] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

| although | she | noticed | that | when | supplies | were | wanted | from | Ely | it | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 注意到 | 那 | 什么时候 | 补给品 | 是 | 通缉 | 从 | 伊利 | 它 | 曾是 | 总是 |

[əʊld] [tɪm] [hu:] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| old | Tim | who | went | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 蒂姆 | WHO | 去 | 为了 | 他们 | , |

不过她注意到，每当需要从伊利镇运物资时，总是老蒂姆去取。

['nevə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['helpə(r)] .

| never | his | younger | helper | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 他的 | 年轻 | 帮手 | . |

绝不会是他的年轻助手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [tɪm] [wɒz; wəz] ['fluːənt] .

| The | boy | worked | hard | and | was | as | shy | of | speech | as | Tim | was | fluent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 工作 | 难的 | 和 | 曾是 | 作为 | 害羞的 | 的 | 演讲 | 作为 | 蒂姆 | 曾是 | 流利 | . |

这个男孩学习很努力，但却像蒂姆一样不善言辞，而蒂姆则能说一口流利的英语。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] .

| After | his | coming | the | building | went | on | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 未来 | 这 | 建筑 | 去 | 在 | 快速 | . |

他到来之后，建筑工程迅速推进。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| All | sorts | of | improvements | were | added | besides | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 改进 | 是 | 额外 | 除了 | 这 | 门廊 | . |

除了门廊之外，还增加了各种各样的改进。

['kʌbədz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [biːn] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [baɪ] ['nænsi] ,

| Cupboards | in | the | kitchen | had | been | demanded | by | Nancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橱柜 | 在 | 这 | 厨房 | 有 | 到过 | 要求 | 经过 | 南希 | , |

厨房里的橱柜是南希要求的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz]

| but | they | had | not | dreamed | of | dormer | - | windows | for | their | little | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 梦见 | 的 | 天窗 | - | 视窗 | 为了 | 他们的 | 小的 | 房间 |

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] ,

| under | the | roof | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 屋顶 | , |

但他们从未想过会在屋檐下的小房间里安装老虎窗。

[haɪ] - [bækt] ['set(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'leɪʃ(ə)l] [bɒks] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [bʌk] .

| high | - | backed | settles | for | the | fireplace | , | and | a | palatial | box | stall | for | Buck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 支持的 | 定居点 | 为了 | 这 | 壁炉 | , | 和 | 一个 | 宫殿 | 盒子 | 摊位 | 为了 | 巴克 | . |

壁炉旁摆放着高背长椅，还有一间豪华的马厩，专供雄鹿使用。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ” [wɒz; wəz] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]

| The | request | “ | for | a | few | shelves | for | pots | and | kettles | ” | was | materialized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | “ | 为了 | 一个 | 很少 | 货架 | 为了 | 锅 | 和 | 水壶 | ” | 曾是 | 实体化 |

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pæntri] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌbədz] ,

| into | a | spacious | pantry | rich | in | cupboards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 宽敞 | 食品储藏室 | 富有的 | 在 | 橱柜 | , |

“需要几个放锅碗瓢盆的架子”的要求，最终变成了一个宽敞的、橱柜齐全的食品储藏室。

[ʃelvz] , [drɔːz] ,

| shelves | , | drawers | , |
|---|---|---|---|
| 货架 | , | 抽屉 | , |

架子、抽屉、

[ænd; ənd] [pegz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [juː'tens(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns'fɔːmd]

| and | pegs | for | the | hanging | of | each | utensil | and | into | a | transformed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钉子 | 为了 | 这 | 绞刑 | 的 | 每个 | 用具 | 和 | 进入 | 一个 | 转变 |

['kɪtʃɪn] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ˌriːə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

| kitchen | with | everything | rearranged | to | the | great | increase | of | comfort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 和 | 一切 | 重新排列 | 到 | 这 | 伟大的 | 增加 | 的 | 舒适 | 和 |

[kən'viːniəns] .

| convenience | . |
|---|---|
| 方便 | . |

厨房里安装了挂钩，用来悬挂各种餐具，所有物品都重新布置，改造后的厨房舒适便捷得多。

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [dʒɒn] ['herɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] ,

| “ | We | wanted | John | Herrick | to | come | over | and | see | what | we | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 通缉 | 约翰 | 赫里克 | 到 | 来 | 超过 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 有 | 完毕 | , |

“我们想让约翰·赫里克过来看看我们做了什么，

" [tɪm] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Tim said one day , " but somehow he doesn't do it ,**
" 蒂姆 说 一 天 , " 但 不知何故 他 不 做 它 ,

蒂姆有一天说："但不知为何他就是没做到。"

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] .
**though he is always asking about the work .**
尽管 他 是 总是 问 关于 这 工作 .

虽然他总是问起工作上的事。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
**A lot of the things we have done were his suggestion .**
一个 很多 的 这 事物 我们 有 完毕 是 他的 建议 .

我们做的很多事情都是他的建议。

[ðəʊz] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtəz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [aɪ'dɪə] .
**Those sliding shutters on the porch were his special idea .**
那些 滑动 百叶窗 在 这 门廊 是 他的 特别的 主意 .

门廊上的那些滑动百叶窗是他的独创设计。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] . "
**There couldn't be anything better to keep out the rain and snow . "**
那里 不能 是 任何事物 更好的 到 保持 出去 这 雨 和 雪 . "

没有比这更好的遮风挡雨的东西了。"

" [snəʊ] ? " ['ekəud] ['nænsi] ,
**" Snow ? " echoed Nancy ,**
" 雪 ? " 回声 南希 ,

"下雪了吗？"南希重复道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv]
**who was standing beside him to admire his work as he loved to have**
WHO 曾是 常设 旁 他 到 钦佩 他的 工作 作为 他 喜爱 到 有
[hɜː(r); hə(r)][duː; də] .
**her do .**
她 做 .

她站在他旁边欣赏他的作品，这是他最喜欢的事情。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ! "
**" Why , we are only going to be here for the summer ! "**
" 为什么 , 我们 是 仅有的 去 到 是 这里 为了 这 夏天 ! "

"我们只是在这里待一个夏天而已！"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [snəʊ] ['eni] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] , " [tɪm] [rɪ'tɜːnd] .
**" It can snow any day it wants to in these mountains , " Tim returned .**
" 它 能 雪 任何 天 它 想要 到 在 这些 山脉 , " 蒂姆 返回 .

"这些山里，想下雪就下雪，"蒂姆回答道。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn]['dʒænjuəri][ðæn; ðən][ɪn][dʒuːn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**" There's more in January than in June , to be sure ,**
" 有 更多的 在 一月 比 在 六月 , 到 是 当然 ,

"一月份的事情肯定比六月份多，这是肯定的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [weɪk] [ʌp] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [graʊnd] [waɪt] .
**but you may wake up any morning and find the ground white .**
但 你 可能 唤醒 向上 任何 早晨 和 寻找 这 地面 白色的 .

但你可能在某个早晨醒来，发现地面变成了白色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 冒险之丘(The Hill of Adventure)



[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [snəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [reɪn] [ˌhɪərəˈbaʊts] .

| It | can | snow | just | as | easy | as | rain | hereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 雪 | 只是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 雨 | 附近 | . |

这里下雪和下雨一样容易。

" ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [tɪmz] ['helpə(r)] ['kiːnli] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

| " | Beatrice | had | been | watching | Tim's | helper | keenly | from | day | to | day | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | 有 | 到过 | 观看 | 蒂姆的 | 帮手 | 敏锐地 | 从 | 天 | 到 | 天 | 和 | 一个 |

['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| growing | suspicion | lurking | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 怀疑 | 潜伏 | 在 | 她 | 头脑 | . |

“比阿特丽斯每天都密切关注着蒂姆的助手，心中的疑虑与日俱增。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə'sɪstəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| Besides | giving | assistance | with | the | building | he | came | to | the | house | daily | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 给予 | 协助 | 和 | 这 | 建筑 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 日常的 | 和 | 这 |

[mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ðæt] ['hestə(r)] [sə'plaɪd] .

| milk | and | eggs | that | Hester | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | 和 | 鸡蛋 | 那 | 海丝特 | 供应 | . |

除了帮忙盖房子，他还每天都带着海丝特提供的牛奶和鸡蛋来家里。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'stɜː] ['ɜːli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [miːt] [krɪ'stiːnə] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːθ] [bɪ'ləʊ]

| One | morning | when | she | was | astir | early | she | saw | him | meet | Christina | on | the | path | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 搅拌 | 早期的 | 她 | 锯 | 他 | 见面 | 克里斯蒂娜 | 在 | 这 | 小路 | 以下 |

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| the | house | and | watched | him | take | from | her | the | basket | in | which | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 观看 | 他 | 拿 | 从 | 她 | 这 | 篮子 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 |

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] .

| bringing | their | marketing | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他们的 | 营销 | . |

一天早晨，她早早起床，看见他在房子下面的小路上遇见了克里斯蒂娜，并看着他从她手中接过她用来装进市场货的篮子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɪn] ['kwaɪət][eə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]

| In | the | thin | quiet | air | their | voices | came | up | to | her | window | more | clearly | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 薄的 | 安静的 | 空气 | 他们的 | 声音 | 来了 | 向上 | 到 | 她 | 窗户 | 更多的 | 清楚地 | 比 |

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

| they | seemed | to | realize | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 意识到 | . |

在稀薄寂静的空气中，他们的声音比他们自己意识到的要清晰得多，传到了她的窗户边。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hevi] ?

| “ | Isn't | it | too | heavy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 也 | 重的 | ? |

“会不会太重了？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

| " | he | questioned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 被质问 | . |

他质问道。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] .

| “ | And | you're | looking | pale | and | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你是 | 寻找 | 苍白 | 和 | 疲劳的 | . |

“而且你看上去脸色苍白，很疲惫。”

[ðæt] — [ðæt] - [hæz; həz] [biːn] [əˈbjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] .

| That | — | that | Thorvik | has | been | abusing | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | — | 那 | - | 有 | 到过 | 滥用 | 你 | 再次 | . |

那个——那个索尔维克又在虐待你了。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɪm] . ”

| I'd | like | to | get | my | hands | on | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 他 | . | ” |

我想把他抓住。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [krɪˈstiːnə] [ɪn] [ˈterə(r)] ,

| “ | No | , | no | , | ” | cried | Christina | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | ” | 哭 | 克里斯蒂娜 | 在 | 恐怖 | , |

“不，不！”克里斯蒂娜惊恐地哭喊道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [hɪm] [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [siː] [juː; jʊ] .

| “ | you | must | not | let | him | or | any | one | in | the | village | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 不是 | 让 | 他 | 或者 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 村庄 | 看 | 你 | . |

“你绝对不能让他或村里的任何人看到你。”

[juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [dʒɒn] [ˈherɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| You | promised | John | Herrick | you | would | not | go | near | the | town | until | he | found | out | how | things | stood | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 承诺 | 约翰 | 赫里克 | 你 | 会 | 不是 | 去 | 靠近 | 这 | 镇 | 直到 | 他 | 成立 | 出去 | 如何 | 事物 | 站立 | 为了 | 你 | . |

你曾向约翰·赫里克承诺，在他弄清楚你的处境之前，你不会靠近那个小镇。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sefə] [ænd; ənd] [ˈiːzɪə] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

| He | said | it | was | safer | and | easier | that | no | one | at | all | should | know | you | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 更安全 | 和 | 更轻松 | 那 | 不 | 一 | 在 | 全部 | 应该 | 知道 | 你 | 是 | 这里 | . |

他说，为了安全起见，最好不要让任何人知道你在这里。

- [dʌz] [nɒt] [hɑːm] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [maɪ] [gʊd] [frendz] . ”

| Thorvik | does | not | harm | me | ; | it | is | only | the | — | the | things | he | says | about | my | good | friends | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 不是 | 伤害 | 我 | ; | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | — | 这 | 事物 | 他 | 说道 | 关于 | 我的 | 好的 | 朋友们 | . | ” |

索尔维克不会伤害我；只是——他会说我好朋友的坏话。”

“ [aɪ] [kænt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmɪzrəbl] , ” [prəʊˈtestɪd; prəˈtestɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈhɒtli] .

| “ | I | can't | stand | by | and | see | him | make | you | miserable | , | ” | protested | the | boy | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 站立 | 经过 | 和 | 看 | 他 | 制作 | 你 | 悲惨的 | , | ” | 抗议 | 这 | 男生 | 热 | . |

“我不能袖手旁观，眼睁睁地看着他让你痛苦，”男孩激动地抗议道。

“ [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] , ” [rɪˈpiːtɪd] [krɪˈstiːnə] [ˈɒbstɪnətli] .

| “ | You | promised | , | ” | repeated | Christina | obstinately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 承诺 | , | ” | 重复 | 克里斯蒂娜 | 顽固地 | . |

“你答应过我的，”克里斯蒂娜固执地重复道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [breɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [geɪv] . ”

| “ | You | can't | break | the | word | you | gave | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 休息 | 这 | 单词 | 你 | 给予 | . | ” |

“你不能违背自己许下的承诺。”

“ [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [dʒɒn] ['herɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi]
**“ Then some day I will be giving John Herrick his promise back again , ” he**
“ 然后 一些 天 我 将要 是 给予 约翰 赫里克 他的 承诺 后退 再次 , ” 他
[rɪ'tɜːnd] ,
**returned ,**
返回 ,

“总有一天，我会再次兑现对约翰·赫里克的承诺，”他回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [laʊdə] .
**his voice rising louder .**
他的 嗓音 上升 更大声 .

他的声音越来越大。

“ - [wɪl] [faɪnd] — —
**“ Thorvik will find — —**
“ - 将要 寻找 — —

“索尔维克会找到——”

” [krɪ'stiːnə] , ['glɑːnsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] ['saɪləns] .
**” Christina , glancing anxiously at the windows , warned him to silence .**
” 克里斯蒂娜 , 瞥了一眼 焦虑地 在 这 视窗 , 警告 他 到 沉默 .

克里斯蒂娜焦急地瞥了一眼窗外，警告他保持安静。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːvɪŋ] ['bɪətrɪs] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**They went together into the kitchen , leaving Beatrice to ponder what she had**
他们 去 一起 进入 这 厨房 , 离开 贝娅特丽丝 到 思考 什么 她 有
[hɜːd] .
**heard .**
听到 .

他们一起进了厨房，留下贝娅特丽丝独自思考她听到的话。

“ [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə]['oʊlɑːf][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm]
**“ That letter to Olaf got such a quick answer that it must have found him**
“ 那 信 到 奥拉夫 得到 这样的 一个 快的 回答 那 它 必须 有 成立 他
[dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
**just back from a voyage ,**
只是 后退 从 一个 航程 ,

“奥拉夫收到那封信的速度如此之快，说明他一定是刚结束航行回来。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] .
**” she was reflecting .**
” 她 曾是 反思 .

她陷入了沉思。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] .
**“ And we never read what he wrote .**
“ 和 我们 绝不 读 什么 他 写道 .

“我们从来没有读过他写的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
**It must have been to say that he was coming home .**
它 必须 有 到过 到 说 那 他 曾是 未来 家 .

那一定是说他要回家了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn]
**I suppose they kept his being here a secret even from us so that if any one**
我 认为 他们 保留 他的 存在 这里 一个 秘密 甚至 从 我们 所以 那 如果 任何 一
[ɑːskt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] .
**asked us we would not know .**
问 我们 我们 会 不是 知道 .

我想他们甚至对我们隐瞒了他在这里的事，这样如果有人问起，我们也不会知道。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['dæbni] [mɪlz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .

| There | is | always | that | Dabney | Mills | hanging | about | trying | to | find | out | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 那 | 达布尼 | 米尔斯 | 绞刑 | 关于 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 事物 | . |

总有达布尼·米尔斯在附近晃悠，试图打探消息。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

| " | The | day | was | so | full | that | she | had | little | time | to | talk | of | the | matter | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 曾是 | 所以 | 满的 | 那 | 她 | 有 | 小的 | 时间 | 到 | 讲话 | 的 | 这 | 事情 | 和 |

['nænsi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| Nancy | until | they | sat | by | the | fire | late | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 直到 | 他们 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | 晚的 | 那 | 晚上 | . |

“那天她忙得不可开交，几乎没有时间跟南希谈论这件事，直到那天晚上很晚的时候，她们才坐在火炉旁。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [wʌn] [ɒn] [ðiːz] [naɪts] [ðæt] [gruː] [səʊ] ['tʃɪli] [ðə; ði]

| The | blaze | was | always | a | grateful | one | on | these | nights | that | grew | so | chilly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 曾是 | 总是 | 一个 | 感激的 | 一 | 在 | 这些 | 夜晚 | 那 | 生长 | 所以 | 寒冷 | 这 |

['məʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| moment | the | sun | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 这 | 太阳 | 曾是 | 已消失 | . |

在太阳落山后气温骤降的夜晚，篝火总是令人感到温暖和感激。

[ɑːnt] ['ʌnə] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɒn] [tuː; tə][bed] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['sliːpɪŋ] - [pɔːtʃ] ,

| Aunt | Anna | had | finally | gone | to | bed | on | the | new | sleeping | - | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 安娜 | 有 | 最后 | 已消失 | 到 | 床 | 在 | 这 | 新的 | 睡眠 | - | 门廊 | , |

安娜阿姨终于在新搭建的阳台睡廊上睡下了。

['nænsi] [sæt][ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [tɪmz] ['set(ə)lz] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , ['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] , [waɪl] ['brətrɪs] ,

| Nancy | sat | on | one | of | Tim's | settles | by | the | hearth | , | knitting | busily | , | while | Beatrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 卫星 | 在 | 一 | 的 | 蒂姆的 | 定居点 | 经过 | 这 | 炉 | , | 针织 | 忙碌地 | , | 尽管 | 贝娅特丽丝 | , |

南希坐在蒂姆壁炉旁的一张长凳上，忙碌地织着毛线，而比阿特丽斯……

['əʊpənli]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] , [sæt] ['ɒpəzɪt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fleɪmz] .

| openly | idle | and | dreaming | , | sat | opposite | gazing | into | the | changing | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公然 | 闲置的 | 和 | 做梦 | , | 卫星 | 对面的 | 凝视 | 进入 | 这 | 变化 | 火焰 | . |

他百无聊赖地坐在对面，凝视着变幻莫测的火焰，做着白日梦。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'fɑː(r)][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['veəriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

| Her | mind | was | running | afar | upon | such | various | things | that | even | now | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 跑步 | 远方 | 之上 | 这样的 | 各种各样的 | 事物 | 那 | 甚至 | 现在 | 她 | 做过 | 不是 |

[kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [krɪ'stiːnəz] [sʌn] .

| come | immediately | to | the | question | of | Christina's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 立即地 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 克里斯蒂娜的 | 儿子 | . |

她的思绪飘忽不定，想着各种各样的事情，以至于现在她还没有立刻想到克里斯蒂娜的儿子这个问题。

“ ['nænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Nancy | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 南希 | , | ” | 她 | 说 | , |

“南希，”她说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]

| “ | don't | you | begin | to | feel | like | an | entirely | different | person | from | the | one | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 开始 | 到 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 完全 | 不同的 | 人 | 从 | 这 | 一 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ?

| were | when | we | came | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 这里 | ? |

“你难道不觉得自己和刚来这里时判若两人吗？”

” [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɒn'ɒdɪd] [ɪn] [kwɪk] [ə'sent] .

| ” | Her | sister | nodded | in | quick | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 姐姐 | 点头 | 在 | 快的 | 同意 | . |

她的妹妹迅速点头表示同意。

“ [ai]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ['rɑ:ðə(r)]
**“ I never knew before that I could do so — so much thinking , ” she agreed rather**
“ 我 绝不 知道 前 那 我 可以 做 所以 — 所以 很多 思维 , ” 她 同意 相当
['veɪgli] .
**vaguely .**
依稀 .

“我以前从不知道自己可以这样做——想了好多事情，”她含糊地同意道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][taɪm][tu:; tə][tɜ:n] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
**“ I am busy every minute but there is time to turn things over in my mind ,**
“ 我 是 忙碌的 每一个 分钟 但 那里 是 时间 到 转动 事物 超过 在 我的 头脑 ,

“我每时每刻都很忙，但我仍然有时间在脑海中反复思考。”

['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ʌnə] [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] ,
**ever so many things about you and Aunt Anna and dad and myself and ,**
曾经 所以 许多 事物 关于 你 和 阿姨 安娜 和 爸爸 和 我 和 ,

关于你、安娜阿姨、爸爸和我，还有很多很多事，

[əʊ] — [dʒʌst][ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] .
**oh — just about living .**
哦 — 只是 关于 活的 .

哦——只是关于生存。

[wen] [ai] [lʊk] [bæk] [æt; ət][lɑ:st]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**When I look back at last winter and all the time before ,**
什么时候 我 看 后退 在 最后的 冬天 和 全部 这 时间 前 ,

回首去年冬天以及之前的所有时光，

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
**it seems as though we were always in a crowd of people ,**
它 似乎 作为 尽管 我们 是 总是 在 一个 人群 的 人们 ,

我们似乎总是身处人群之中。

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɔ:l] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ]
**people who were all talking at once and all wanting me to do something**
人们 WHO 是 全部 说 在 一次 和 全部 想要 我 到 做 某物
[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
**with them in a hurry .**
和 他们 在 一个 匆忙 .

一群人同时说话，都想让我赶紧和他们一起做点什么。

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ”
**I liked it , but I never had time to think about anything at all . ”**
我 喜欢 它 , 但 我 绝不 有 时间 到 思考 关于 任何事物 在 全部 . ”

我喜欢那种生活，但我根本没时间思考任何事情。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['bɪətrɪs] ['sləʊli] ,
**“ Yes , ” returned Beatrice slowly ,**
“ 是的 , ” 返回 贝娅特丽丝 缓慢地 ,

“是的，”贝娅特丽丝缓缓回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ðæt]
**“ there was always something to do and somewhere to go and that**
“ 那里 曾是 总是 某物 到 做 和 某处 到 去 和 那
[si:md] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] .
**seemed all there was to living .**
似乎 全部 那里 曾是 到 活的 .

“总有事可做，总有地方可去，生活似乎就只有这些。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
**Think of my head being so full of things that I forgot about having an uncle .**
思考 的 我的 头 存在 所以 满的 的 事物 那 我 忘了 关于 拥有 一个 叔叔 .

我当时满脑子都是事情，竟然忘了自己还有个叔叔。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [dæd][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [tɔːk][ɒv; əv][hɪm] ,

| I | must | have | seen | him | and | have | heard | dad | and | Aunt | Anna | talk | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 已见 | 他 | 和 | 有 | 听到 | 爸爸 | 和 | 阿姨 | 安娜 | 讲话 | 的 | 他 | , |

我肯定见过他，也听爸爸和安娜阿姨提起过他。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiːt][æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

| but | I | never | noticed | it | at | last | when | he | never | came | any | more | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 注意到 | 它 | 在 | 最后的什么时候 | | 他 | 绝不 | 来了 | 任何 | 更多的 | 和 | 曾是 |

['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

| never | mentioned | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 提及 | . |

但直到他再也没有出现，也没有人提起他，我才注意到这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] .

| But | I | think | about | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 关于 | 他 | 现在 | . |

但我现在会想起他。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] [mɔː(r)] — [ænd; ənd][mɔː(r)] .

| I | think | about | him | more | — | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 关于 | 他 | 更多的 | — | 和 | 更多的 | . |

我越来越想念他。

" ['nænsi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .

| " | Nancy | laid | down | her | knitting | and | leaned | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 南希 | 铺设 | 向下 | 她 | 针织 | 和 | 倾斜 | 向前 | . |

南希放下手中的毛线，向前倾身。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?

| “ | Do | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | ? |

“你?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

| " | she | questioned | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 被质问 | . |

她问道。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] . [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] , ['sʌmweɪ] ,

| “ | So | do | I | . | Do | you | think | it | could | be | because | of | him | , | someway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | . | 做 | 你 | 思考 | 它 | 可以 | 是 | 因为 | 的 | 他 | , | 以某种方式 | , |

“我也是。你觉得这会不会跟他有关？”

[ðæt] [ɑːnt] ['ʌnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

| that | Aunt | Anna | wanted | to | come | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阿姨 | 安娜 | 通缉 | 到 | 来 | 这里 | ? | " |

安娜阿姨想来这里?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['bɪətrɪs] , “ [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

| “ | It | may | be | , | " | said | Beatrice | , | “ | but | , | if | it | is | , | where | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | , | " | 说 | 贝娅特丽丝 | , | “ | 但 | , | 如果 | 它 | 是 | , | 在哪里 | 是 | 他 | ? |

“也许是这样，”贝娅特丽丝说，“但如果是这样，他在哪里呢？”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

| " | They | looked | at | each | other | , | an | unspoken | question | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 一个 | 未说出口的 | 问题 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们互相看着对方，眼神中流露出未说出口的疑问。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [pə'sjuːd] ['bɪətrɪs] .

| “ | There | is | another | thing | , | " | pursued | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 其他 | 事物 | , | " | 追击 | 贝娅特丽丝 | . |

“还有一件事，”贝娅特丽丝接着说。

“ [ðæt] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈhelpɪŋ] [tɪm] [ɪz] [krɪˈstiːnəz] [sʌn] [ˈoʊlɑːf] .
“ That boy who has been helping Tim is Christina's son Olaf .
“ 那 男生 WHO 有 到过 帮助 蒂姆 是 克里斯蒂娜的 儿子 奥拉夫 .

“那个一直在帮助蒂姆的男孩是克里斯蒂娜的儿子奥拉夫。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] . ”
I had thought so before but to - day I am certain . ”
我 有 想法 所以 前 但 到 - 天 我 是 肯定 . ”

我之前也这么想过，但今天我更加确信了。

“ [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ səˈspekt, ˈsʌspekt ] [ðæt] [tuː] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ I had been suspecting that too , ” said Nancy .
“ 我 有 到过 怀疑 那 也 , ” 说 南希 .

“我也一直怀疑是这样，”南希说。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] ,
“ One day I asked her if she didn't want us to write her another letter ,
“ 一 天 我 问 她 如果 她 没有 想 我们 到 写 她 其他 信 ,

“有一天我问她是否不想让我们再给她写一封信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [səʊ] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [sed] , - [nɒt] [dʒʌst] [jet] . -
and she laughed , so happily , and said , ' - Not just yet . ' -
和 她 笑了 , 所以 快乐地 , 和 说 , - 不是 只是 然而 . -

她开心地笑了，说：“还没到时候呢。”

” [ðə; ðiː][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˈbedruːm] [ˈəʊpənd] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈʌnə] [keɪm] [ɪn] .
” The door from the bedroom opened softly and Aunt Anna came in .
” 这 门 从 这 卧室 打开 轻轻 和 阿姨 安娜 来了 在 .

卧室的门轻轻地开了，安娜阿姨走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [freʃ] [eə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)]
Her cheeks were pink from the fresh air outside , her fair hair
她 脸颊 是 粉色的 从 这 新鲜的 空气 外部 , 她 公平的 头发
[wɒz; wəz] [ˈrʌfld] ,
was ruffled ,
曾是 褶皱的 ,

外面的新鲜空气让她的双颊泛起红晕，她金色的头发也有些凌乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ðiː] [dɑːk] [fɜː(r)] [rəʊb] [ðæt] [ðə; ðiː][gˈɜːlz][hæd; həd][leɪd][ˈəʊvə(r)]
and she was wrapped in the dark fur robe that the girls had laid over
和 她 曾是 包装 在 这 黑暗的 毛皮 长袍 那 这 女孩们 有 铺设 超过
[hɜː(r); hə(r)][bed] .
her bed .
她 床 .

她裹在女孩们铺在她床上的那件深色皮草长袍里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ðiː][bɪg][tʃeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
She looked very pretty as she sat in the big chair that they pulled out for
她 看起来 非常 漂亮的 作为 她 卫星 在 这 大的 椅子 那 他们 拉 出去 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她坐在他们为她拉出来的大椅子上，看起来非常漂亮。

[ðə; ðiː] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈfaɪə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
the glow of the fire lighting her face .
这 辉光 的 这 火 灯光 她 脸 .

火光映照着她的脸庞。

“ [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ,
“ I heard your voices , ” she said , “ and ,
“ 我 听到 你的 声音 , ” 她 说 , “ 和 ,

“我听到了你们的声音，”她说，“而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɒps]

| though | it | is | glorious | out | there | with | the | sound | of | the | water | and | with | the | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 辉煌 | 出去 | 那里 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 水 | 和 | 和 | 这 | 最高额 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ʃəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] ,

| of | the | trees | showing | against | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | 显示 | 反对 | 这 | 明星 | , |

虽然那里景色很美，可以听到水声，还能看到树梢在星空下若隐若现，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

| I | was | not | able | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 睡觉 | , |

我彻夜难眠。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| so | I | thought | I | would | come | in | and | talk | to | you | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 来 | 在 | 和 | 讲话 | 到 | 你 | 一个 | 小的 | . |

所以我决定进来和你聊一会儿。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [saɪd] ['blɪsfəli] .

| " | She | leaned | back | in | her | chair | and | sighed | blissfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 倾斜 | 后退 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 叹了口气 | 幸福地 | . |

她向后靠在椅子上，幸福地叹了口气。

“ [wɒt] [gʊd] [keə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ai] [fiːl] !

| “ | What | good | care | you | take | of | me | and | how | well | I | feel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 好的 | 关心 | 你 | 拿 | 的 | 我 | 和 | 如何 | 出色地 | 我 | 感觉 | ! |

“你对我照顾得真好，我感觉好极了！”

[ai][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

| I | do | not | seem | to | be | the | same | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 人 | . |

我感觉自己好像变了个人。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .

| " | The | girls | laughed | in | unison | , | it | was | so | like | what | they | had | been | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 笑了 | 在 | 齐声 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 什么 | 他们 | 有 | 到过 | 说 | . |

“女孩们齐声大笑，这简直就像她们刚才说的话一样。”

“ ['bɪətrɪs] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [went] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] ,

| “ | Beatrice | , | " | her | aunt | went | on | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝娅特丽丝 | , | " | 她 | 阿姨 | 去 | 在 | 突然 | , |

“贝娅特丽丝，”她姑姑突然继续说道，

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [wen] [juː; jʊ] [went]

| “ | Dr | . | Minturn | told | me | about | your | falling | over | the | cliff | when | you | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 博士 | . | 明特恩 | 讲述 | 我 | 关于 | 你的 | 坠落 | 超过 | 这 | 悬崖 | 什么时候 | 你 | 去 |

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

| to | fetch | him | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿来 | 他 | 为了 | 我 | . | " |

“明特恩医生告诉我，你去帮我找他的时候，不小心从悬崖上摔下去了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɪətrɪs] ['ʃiːpɪʃli] ,

| “ | It | was | not | much | of | a | cliff | , | " | returned | Beatrice | sheepishly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 悬崖 | , | " | 返回 | 贝娅特丽丝 | 羞怯地 | , |

“那算不上什么悬崖，”贝娅特丽丝不好意思地回答道。

[ɪn'vɒləntrəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bruːzd] ['elbəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][wʌn][mə'mentəʊ][ɒv; əv]

| involuntarily | rubbing | the | bruised | elbow | that | was | now | the | one | memento | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | 擦 | 这 | 瘀伤 | 弯头 | 那 | 曾是 | 现在 | 这 | 一 | 纪念 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .

| her | misadventure | . |
|---|---|---|
| 她 | 不幸遭遇 | . |

她不由自主地揉了揉淤青的手肘，这成了她这次不幸经历的唯一纪念品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['ænəz] ['nɒlɪdʒ] .

| She | had | meant | to | keep | that | incident | from | Aunt | Anna's | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 意思是 | 到 | 保持 | 那 | 事件 | 从 | 阿姨 | 安娜的 | 知识 | . |

她原本打算瞒着安娜阿姨这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] ,

| “ | It | frightened | me | , | ” | her | aunt | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 害怕 | 我 | , | ” | 她 | 阿姨 | 说 | , |

“这吓到我了，”她姑姑说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | but | it | opened | my | eyes | to | what | you | were | willing | to | do | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 到 | 什么 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 做 | 为了 | 我 | . |

“但这让我看到了你愿意为我做的一切。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

| We | are | all | of | us | changed | and | we | are | all | beginning | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 的 | 我们 | 已更改 | 和 | 我们 | 是 | 全部 | 开始 | 到 | 理解 |

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)] .

| one | another | better | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 更好的 | . |

我们所有人都发生了改变，我们也开始更好地了解彼此。

[æt; ət] [həʊm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

| At | home | , | with | your | rounds | of | shopping | and | motoring | and | dancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | , | 和 | 你的 | 回合 | 的 | 购物 | 和 | 汽车 | 和 | 跳舞 | , |

在家，你可以购物、开车、跳舞，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kæʒuəli] [ə'kweɪntɪd] .

| I | used | to | think | we | were | not | much | more | than | casually | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 我们 | 是 | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 随意地 | 熟人 | . |

我以前一直以为我们只是泛泛之交。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| And | there | was | something | of | which | I | always | wanted | to | talk | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 的 | 哪个 | 我 | 总是 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | , |

我一直有件事想跟你说说，

[bʌt; bət][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

| but | I | wondered | if | a | day | would | ever | come | when | you | would | have | time | to | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想知道 | 如果 | 一个 | 天 | 会 | 曾经 | 来 | 什么时候 | 你 | 会 | 有 | 时间 | 到 | 听 |

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

| and | understand | . |
|---|---|---|
| 和 | 理解 | . |

但我不知道你是否有一天会有时间倾听和理解。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][aɪ][dɪd]

| I | did | not | want | you | to | hear | unless | you | could | see | it | all | as | clearly | as | I | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 你 | 到 | 听到 | 除非 | 你 | 可以 | 看 | 它 | 全部 | 作为 | 清楚地 | 作为 | 我 | 做过 |

[maɪ'self] . ”

| myself | . | ” |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

我不想让你听到这些，除非你能像我一样清楚地看到这一切。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ɑːskt] ['bɪətrɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ,

| “ | And | do | you | think | , | ” | asked | Beatrice | , | her | voice | low | and | eager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 你 | 思考 | , | ” | 问 | 贝娅特丽丝 | , | 她 | 嗓音 | 低的 | 和 | 渴望的 | , |

“那你觉得呢？”贝娅特丽丝低声问道，语气急切而渴望。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] ? ”

| “ | do | you | believe | that | the | time | has | come | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 相信 | 那 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 现在 | ? | ” |

你认为时机已经成熟了吗?

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] .

| “ | Yes | , | ” | was | the | answer | , | “ | I | think | the | time | has | come | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , | “ | 我 | 思考 | 这 | 时间 | 有 | 来 | 现在 | . |

“是的，”他回答说，“我认为时机已经成熟了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][æt; ət] [lɑːst] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['hæŋɪŋ] ['hevi] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ten] [j'iəz] — [ə'baʊt] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] — [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

| It | is | right | that | you | should | hear | at | last | what | has | been | hanging | heavy | on | my | heart | for | these | ten | years | — | about | why | I | came | here | — | about | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 正确的 | 那 | 你 | 应该 | 听到 | 在 | 最后的 | 什么 | 有 | 到过 | 绞刑 | 重的 | 在 | 我的 | 心 | 为了 | 这些 | 十 | 年 | — | 关于 | 为什么 | 我 | 来了 | 这里 | — | 关于 | 我的 | 兄弟 | . |

你终于应该听到这十年来一直压在我心头的秘密——我来到这里的原因——关于我的兄弟。

” ['tʃæptə(r)] [sevn]

| ” | CHAPTER | VII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 七 |

第七章

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒæk] ”

| “ | MY | BROTHER | JACK | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 兄弟 | 杰克 | ” |

《我的兄弟杰克》

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ,

| “ | I | have | often | wondered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 经常 | 想知道 | , |

我常常想，

” [ɑːnt] ['ʌnə] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ;

| ” | Aunt | Anna | began | her | story | that | was | to | explain | so | much | that | the | girls | had | not | understood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 安娜 | 开始 | 她 | 故事 | 那 | 曾是 | 到 | 解释 | 所以 | 很多 | 那 | 这 | 女孩们 | 有 | 不是 | 理解 | ; |

安娜阿姨开始讲述她的故事，这个故事解释了女孩们之前不明白的许多事情；

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [dʒæk] .

| “ | I | have | often | wondered | that | you | did | not | remember | your | uncle | , | my | younger | brother | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 经常 | 想知道 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 记住 | 你的 | 叔叔 | , | 我的 | 年轻 | 兄弟 | 杰克 | . |

“我一直很纳闷，你为什么不记得你的叔叔，我的弟弟杰克了。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

| When | you | talked | of | things | you | had | done | when | you | were | small | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 谈话 | 的 | 事物 | 你 | 有 | 完毕 | 什么时候 | 你 | 是 | 小的 | 孩子们 | , |

当你谈起你小时候做过的事情时，

[ai] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['hʌŋgrəli] , ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] .

| I | used | to | listen | hungrily | , | hoping | you | might | speak | of | him | , | but | you | never | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 听 | 饥饿地 | , | 希望 | 你 | 可能 | 说话 | 的 | 他 | , | 但 | 你 | 绝不 | 做过 | . |

我过去总是如饥似渴地听着，希望你能谈到他，但你从未提起过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

| He | was | with | us | a | great | deal | when | you | were | little | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 我们 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 什么时候 | 你 | 是 | 小的 | 事物 | , |

你们小时候，他经常和我们在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| and | he | was | always | in | the | nursery | or | playing | with | you | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 苗圃 | 或者 | 玩耍 | 和 | 你 | 在 | 这 | 花园 | , |

他总是待在育婴室里，或者和你在花园里玩耍。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

| for | he | loved | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 喜爱 | 孩子们 | . |

因为他喜爱孩子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

| That | was | soon | after | I | came | to | live | with | you | , | and | when | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 很快 | 后 | 我 | 来了 | 到 | 居住 | 和 | 你 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 |

['kɒlɪdʒ] ,

| college | , |
|---|---|
| 大学 | , |

那是我刚搬来和你一起住不久，他还在上大学的时候。

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| studying | to | be | an | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 是 | 一个 | 工程师 | . |

正在攻读工程学学位。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] : [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː] [jʌŋ]

| He | spent | all | his | vacations | with | us | : | I | wish | you | had | not | been | too | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 全部 | 他的 | 假期 | 和 | 我们 | : | 我 | 希望 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 也 | 年轻的 |

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

| to | remember | . |
|---|---|---|
| 到 | 记住 | . |

他所有的假期都是和我们一起度过的：真希望你当时不要太小，以免被我记起。

" ['bɪətrɪs] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] ['veɪnli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

| " | Beatrice | wrinkled | her | brows | and | vainly | searched | for | a | fleeting | recollection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | 皱 | 她 | 眉毛 | 和 | 徒劳地 | 搜索 | 为了 | 一个 | 转瞬即逝 | 回忆 |

.

| : |
|---|
| . |

贝娅特丽丝皱起眉头，徒劳地努力回忆着一丝转瞬即逝的记忆。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ['klɪəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

| " | I | don't | remember | anything | clearly | , | " | she | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 记住 | 任何事物 | 清楚地 | , | " | 她 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“我什么都记不清了，”她最后说道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɪ'twiːn] . "

| " | There | has | been | so | much | between | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 所以 | 很多 | 之间 | . | " |

“这期间发生了太多事。”

" [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [left] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]

| " | When | my | brother | left | college | he | went | to | work | immediately | and | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我的 | 兄弟 | 左边 | 大学 | 他 | 去 | 到 | 工作 | 立即地 | 和 | 曾是 | 所以 |

['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] - [dʒɒb] .

| eager | and | interested | in | his | first | - | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 和 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 第一的 | - | 工作 | . |

“我哥哥大学毕业后就立刻去工作了，他对他的第一份工作非常热情和感兴趣。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæm][ænd; ənd]['rezəvwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ]

| - | It | was | the | building | of | a | dam | and | reservoir | for | the | water | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 这 | 建筑 | 的 | 一个 | 坝 | 和 | 水库 | 为了 | 这 | 水 | 供应 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

| of | a | town | near | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 镇 | 靠近 | 我们 | , |

“那是为我们附近的一个城镇修建水坝和水库，为那里供水。”

[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

| a | project | that | was | being | financed | by | the | company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 项目 | 那 | 曾是 | 存在 | 融资 | 经过 | 这 | 公司 | 的 |

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

| which | your | father | is | a | director | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你的 | 父亲 | 是 | 一个 | 导演 | . |

该项目由你父亲担任董事的公司出资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

| It | was | through | his | means | that | Jack | was | put | in | charge | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 通过 | 他的 | 方法 | 那 | 杰克 | 曾是 | 放 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 工作 | , |

正是通过他的关系，杰克才得以负责这项工作。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [tuː] [jʌŋ] , [ai] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət]

| although | he | was | very | young | for | such | responsibility | , | too | young | , | I | insisted | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | 为了 | 这样的 | 责任 | , | 也 | 年轻的 | , | 我 | 坚持 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] .

| the | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

虽然他年纪太小，不适合承担这样的责任，我当时坚持认为他太年轻了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .

| And | it | was | proved | that | he | was | too | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已证实 | 那 | 他 | 曾是 | 也 | 年轻的 | . |

事实证明他年纪太小了。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

| He | did | his | work | well | , | he | was | a | brilliant | engineer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 他的 | 工作 | 出色地 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 杰出的 | 工程师 | , |

他工作表现出色，是一位杰出的工程师。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][dɪd]

| but | he | trusted | too | much | to | the | honor | of | other | people | and | he | — | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可信 | 也 | 很多 | 到 | 这 | 荣誉 | 的 | 其他 | 人们 | 和 | 他 | — | 他 | 做过 |

[nɒt] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][æn; ən]['əʊldə][mæn] [wʊd] .

| not | take | things | as | an | older | man | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拿 | 事物 | 作为 | 一个 | 老 | 男人 | 会 | . |

但他太信任别人的荣誉，而且他——他处理事情的方式不像一个年长的人那样。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['nænsi] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]

| " | She | paused | , | and | Nancy | , | putting | down | her | knitting | , | came | to | sit | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | , | 和 | 南希 | , | 推杆 | 向下 | 她 | 针织 | , | 来了 | 到 | 坐 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| floor | beside | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 旁 | 她 | 椅子 | . |

她停顿了一下，南希放下手中的毛线，走到椅子旁边的地板上坐了下来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpən] ?

| “ | Poor | Aunt | Anna | , | " | she | said | , | “ | did | something | dreadful | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 阿姨 | 安娜 | , | " | 她 | 说 | , | “ | 做过 | 某物 | 可怕 | 发生 | ? |

“可怜的安娜阿姨，”她说，“是不是发生了什么可怕的事情？”

" ['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [nɒdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| " | Slowly | her | aunt | nodded | , | looking | steadily | into | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 她 | 阿姨 | 点头 | , | 寻找 | 稳步 | 进入 | 这 | 火 | , |

“她姑妈缓缓点头，目光始终凝视着炉火，

[æz; əz] [ðəʊ] [tɪəz] [mait] [kʌm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['weɪvə(r)] .

| as | though | tears | might | come | should | she | allow | her | eyes | to | waver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 眼泪 | 可能 | 来 | 应该 | 她 | 允许 | 她 | 眼睛 | 到 | 动摇 | . |

仿佛只要她眼神稍有动摇，眼泪就会夺眶而出。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hæz; həz] ['daːkənd] [maɪ] [laɪf] , ['evri] [deɪ]
**“ Yes , ” she answered , “ something happened that has darkened my life , every day**
“ 是的 , ” 她 回答 , “ 某物 发生 那 有 变暗 我的 生活 , 每一个 天
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**of it ,**
的 它 ,

“是的，”她回答说，“发生了一些事，让我的生活每一天都笼罩在黑暗之中。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
**for all these years .**
为了 全部 这些 年 .

这么多年了。

“ [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] ,
**“ We did not see so much of my brother after he began working ,**
“ 我们 做过 不是 看 所以 很多 的 我的 兄弟 后 他 开始 在职的 ,

“自从我哥哥开始工作后，我们就很少见到他了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['bɪzi] .
**for he was absorbed and busy .**
为了 他 曾是 吸收 和 忙碌的 .

因为他当时全神贯注，忙得不可开交。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
**As is usual in such cases ,**
作为 是 通常 在 这样的 案例 ,

这种情况通常如此，

[ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**a contractor was doing the work under his planning and his**
一个 承包商 曾是 正在做 这 工作 在下面 他的 规划 和 他的
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
**supervision .**
监督 .

承包商在他的计划和监督下进行施工。

[θɪŋz] [went] ['veri] [wel] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .
**Things went very well — for some months .**
事物 去 非常 出色地 — 为了 一些 几个月 .

事情进展得非常顺利——持续了几个月。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] ,
**Then one day , like a thunderclap ,**
然后 一 天 , 喜欢 一个 霹雳 ,

然后有一天，就像晴天霹雳一样，

[keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [grəʊs] [dɪs'ɒnɪsti] .
**came the news that the project was being carried on with gross dishonesty .**
来了 这 消息 那 这 项目 曾是 存在 携带 在 和 总的 不诚实 .

随后传来消息，这个项目是在极其不诚实的情况下进行的。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ðæn; ðən][hæd; həd]
**A great deal more money had been advanced for the work than had**
一个 伟大的 交易 更多的 钱 有 到过 先进的 为了 这 工作 比 有
['æktʃuəli] [biːn] [spent] [ɒn] [kən'strʌkʃn] ,
**actually been spent on construction ,**
实际上 到过 花费 在 建造 ,

为这项工作预付的资金远远超过了实际用于建设的资金。

[fɔːls] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [kɒsts] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɪn] ,
**false records of costs had been turned in ,**
错误的 记录 的 成本 有 到过 转向 在 ,

有人提交了虚假的成本记录。

[məˈʃiːnəri] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [dets] [ɪnˈkɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| machinery | ordered | and | not | paid | for | , | debts | incurred | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械 | 订购 | 和 | 不是 | 有薪酬的 | 为了 | , | 债务 | 已发生 | 在 | 每一个 | 边 | , |

订购的机器设备尚未付款，各方都欠下了债务。

[wɪð] ['meni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [kəmˈpliːtli] ['vænɪʃd] .

| with | many | thousands | of | dollars | completely | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 数千 | 的 | 美元 | 完全地 | 消失了 | . |

数万美元就此消失得无影无踪。

[sʌm; səm] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [hæd; həd] [biːn] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

| Some | one | , | it | was | evident | , | had | been | pocketing | the | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | , | 它 | 曾是 | 明显 | , | 有 | 到过 | 口袋 | 这 | 不同之处 | , |

很明显，有人把差价装进了自己的腰包。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [fʊt] .

| and | an | immediate | investigation | was | set | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 即时 | 调查 | 曾是 | 放 | 在 | 脚 | . |

于是立即展开了实地调查。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

| “ | It | was | a | terrible | blow | to | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 吹 | 到 | 你的 | 父亲 | . |

“这对你父亲来说是一个沉重的打击。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [fækts] [fɜːst] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] ,

| I | do | not | know | myself | what | he | thought | when | the | facts | first | became | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | 什么 | 他 | 想法 | 什么时候 | 这 | 事实 | 第一的 | 成为 | 已知 | , |

我不知道他最初得知真相时的想法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ɑːskt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [dəˈrektər] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

| but | he | at | once | asked | some | of | his | fellow | - | directors | to | meet | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 在 | 一次 | 问 | 一些 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 导演 | 到 | 见面 | 在 | 他的 |

[haʊs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ['mætəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)]

| house | and | said | that | Jack | would | be | there | to | explain | matters | to | them | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 说 | 那 | 杰克 | 会 | 是 | 那里 | 到 | 解释 | 事情 | 到 | 他们 | 前 |

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [bɔːd] [nekst] [deɪ] .

| there | should | be | a | formal | meeting | of | the | whole | board | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 正式的 | 会议 | 的 | 这 | 所有的 | 木板 | 下一个 | 天 | . |

但他立即要求一些董事同僚到他家见面，并表示杰克会到场向他们解释情况，之后第二天将召开全体董事会的正式会议。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] ,

| They | called | me | in | to | act | as | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 我 | 在 | 到 | 行为 | 作为 | 秘书 | , |

他们叫我来担任秘书，

[sɪns] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [kept] [bʌt; bət] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept]

| since | they | wanted | a | record | kept | but | desired | the | whole | affair | to | be | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 通缉 | 一个 | 记录 | 保留 | 但 | 想要的 | 这 | 所有的 | 事务 | 到 | 是 | 保留 |

['praɪvət] .

| private | . |
|---|---|
| 私人的 | . |

因为他们希望保留记录，但又希望整件事保密。

[ai] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [maɪ] [niːz] [ʃʊk] [æz; əz] [ai] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

| I | can | remember | how | my | knees | shook | as | I | went | in | and | sat | down | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 如何 | 我的 | 膝盖 | 摇晃 | 作为 | 我 | 去 | 在 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 |

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['teɪb(ə)l] .

| end | of | the | library | table | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 图书馆 | 桌子 | . |

我还记得走进图书馆，在桌子尽头坐下时，我的双腿都在发抖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [men] [ðeə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪ] - ['hedɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| There | were | five | men | there | , | most | of | them | gray | - | headed | , | all | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 男人 | 那里 | , | 最多 | 的 | 他们 | 灰色的 | - | 标题 | , | 全部 | 的 | 他们 |

[ʌn'spiːkɪŋ] , ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

| unspeaking | , | even | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无言 | , | 甚至 | 你的 | 父亲 | . |

那里有五个男人，大部分都是白发苍苍的老人，他们都一言不发，就连你的父亲也不例外。

---

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['hʌri] [tuː; tə][hæv; həv][dʒæk] [kʌm] .

| I | was | in | a | wild | hurry | to | have | Jack | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 荒野 | 匆忙 | 到 | 有 | 杰克 | 来 | . |

我当时急着想让杰克过来。

---

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ðiː]['mætə(r)] [klɪəd] ['kwɪkli] .

| I | wanted | the | matter | cleared | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 这 | 事情 | 已清除 | 迅速地 | . |

我希望这件事能尽快得到解决。

---

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [stɔːm] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spens]

| I | could | hardly | keep | from | crying | out | in | the | storm | of | impatience | and | suspense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 保持 | 从 | 哭泣 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 | 的 | 不耐烦 | 和 | 悬念 |

[ai] [felt] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['weɪtɪd] .

| I | felt | during | those | minutes | we | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 期间 | 那些 | 分钟 | 我们 | 等待 | . |

等待的几分钟里，我焦急万分，几乎忍不住要喊出声来。

---

“ [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [stɪl] ,

| “ | He | came | at | last | and | I | can | shut | my | eyes | and | see | him | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 来了 | 在 | 最后的 | 和 | 我 | 能 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 和 | 看 | 他 | 仍然 | , |

“他终于来了，我闭上眼睛还能看到他。”

---

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [greɪv] [men] , [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

| standing | before | that | group | of | grave | men | , | so | young | , | so | white | - | faced | and | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 前 | 那 | 团体 | 的 | 严重 | 男人 | , | 所以 | 年轻的 | , | 所以 | 白色的 | - | 面对 | 和 | 兴奋的 | , |

[səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| so | eager | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 渴望的 | 到 | 解释 | . |

站在那群神情严肃的男人面前，他们如此年轻，脸色苍白，却又如此激动，如此渴望解释。

---

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [streɪt] - ['fɔːwəd] [weɪ]

| They | asked | him | questions | and | he | answered | them | in | the | straight | - | forward | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 他 | 问题 | 和 | 他 | 回答 | 他们 | 在 | 这 | 直的 | - | 向前 | 方式 |

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

| he | always | had | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | . |

他们问了他一些问题，他像往常一样直截了当地回答了他们。

---

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'gen] ,

| They | looked | more | serious | and | questioned | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 更多的 | 严肃的 | 和 | 被质问 | 他 | 再次 | , |

他们神色更加严肃，再次盘问了他。

---

[waɪl] [maɪ][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ai] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ðiː] ['ɑːnsəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fræŋk][ænd; ənd]

| while | my | hands | shook | as | I | wrote | down | the | answers | , | they | were | so | frank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 双手 | 摇晃 | 作为 | 我 | 写道 | 向下 | 这 | 答案 | , | 他们 | 是 | 所以 | 坦率 | 和 |

['əʊpən] ,

| open | , |
|---|---|
| 打开 | , |

虽然我写下答案时双手都在颤抖，但他们的回答却如此坦诚开放。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] . “
**and** **they** **were** **doing** **him** **so** **much** **harm** **.** **“**
和 他们 是 正在做 他 所以 很多 伤害 . ”

他们对他造成了很大的伤害。

- [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [mɔː(r)] ['θʌrəli] ? -
**'** **Why** **had** **he** **not** **gone** **over** **the** **accounts** **more** **thoroughly** **?** **'**
- 为什么 有 他 不是 已消失 超过 这 账户 更多的 彻底 ? -

“他为什么没有更仔细地核对账目？”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .
**“** **He** **had** **felt** **that** **his** **work** **was** **the** **scientific** **end** **of** **the** **enterprise** **.**
“ 他 有 毛毡 那 他的 工作 曾是 这 科学 结尾 的 这 企业 .

“他一直认为自己的工作是这项事业的科学终点。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [huː] ,
**He** **had** **left** **financial** **matters** **almost** **entirely** **to** **the** **contractor** **,** **who** **,**
他 有 左边 金融的 事情 几乎 完全 到 这 承包商 , WHO ,
[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] ,
**so** **he** **had** **considered** **,**
所以 他 有 经过考虑的 ,

他几乎完全将财务事宜交给了承包商，他认为，

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɒnɪst] . “
**was** **completely** **honest** **.** **“**
曾是 完全地 诚实的 . ”

完全诚实。

- [dɪd] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðə; ði] [mæn] [naʊ] ? -
**'** **Did** **he** **suspect** **the** **man** **now** **?** **'**
- 做过 他 怀疑 这 男人 现在 ? -

他现在怀疑那个人了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪsəˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌndz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd]
**“** **It** **was** **plain** **from** **the** **misappropriation** **of** **the** **funds** **that** **the** **man** **had**
“ 它 曾是 清楚的 从 这 挪用 的 这 资金 那 这 男人 有
[biːn] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm] . “
**been** **robbing** **them** **.** **“**
到过 抢劫 他们 . ”

“从资金被挪用的情况来看，很明显这个人一直在抢劫他们。”

- [jes] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ɒfə(r)] [mə'tɪərɪəl] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]
**'** **Yes** **,** **but** **could** **he** **offer** **material** **proof** **that** **it** **was** **the** **contractor**
- 是的 , 但 可以 他 提供 材料 证明 那 它 曾是 这 承包商
, [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ,
**,** **and** **he** **alone** **,**
, 和 他 独自的 ,

“是的，但他能否提供实质性证据证明是承包商，而且只有他一个人？”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ? -
**who** **had** **been** **pocketing** **the** **money** **?** **'**
WHO 有 到过 口袋 这 钱 ? -

谁把钱装进了自己的口袋?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pruːf] , [səʊ] [fɑː(r)] .
**“** **No** **,** **he** **had** **no** **proof** **,** **so** **far** **.**
“ 不 , 他 有 不 证明 , 所以 远的 .

“不，到目前为止，他还没有证据。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] , [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɒnərəb(ə)l] [æz; əz]
“ He was so inexperienced , so sure that every one was as honorable as
“ 他 曾是 所以 缺乏经验 , 所以 当然 那 每一个 一 曾是 作为 光荣的 作为
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“他太缺乏经验了，太自信地认为每个人都和他一样正直，

[səʊ][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈevribɒdi] [hæd; həd][ˈiːkwəl] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .
so certain that everybody had equal faith in him .
所以 肯定 那 大家 有 平等的 信仰 在 他 .

他如此自信，以至于每个人都对他充满信心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [səˈspektɪd] .
He was half - way through the interview before he realized what they suspected .
他 曾是 一半 - 方式 通过 这 面试 前 他 已实现 什么 他们 怀疑 .

采访进行到一半时，他才意识到他们怀疑的是什么。

“ [ai][hæd; həd] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] .
“ I had thought , when he came in , how much of a boy he was still .
“ 我 有 想法 , 什么时候 他 来了 在 , 如何 很多 的 一个 男生 他 曾是 仍然 .

“他进来的时候，我就在想，他还是个孩子似的。”

[ðen] , [ɔːl][ɪn][wʌn][ˈməʊmənt] , [ai] [sɔː] [hɪm] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Then , all in one moment , I saw him grow to be a man .
然后 , 全部 在 一 片刻 , 我 锯 他 生长 到 是 一个 男人 .

然后，就在一瞬间，我亲眼见证了他成长为一个男人。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kənˈsɪdə(r)][hɪm] [ˈgɪlti] [siːmd] [tuː; tə] [diːl] [hɪm][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [bləʊ] ,
The idea that they might consider him guilty seemed to deal him a staggering blow ,
这 主意 那 他们 可能 考虑 他 有罪的 似乎 到 交易 他 一个 令人震惊 吹 ,

他们可能会认定他有罪，这个想法似乎对他造成了沉重的打击。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [strʌk] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] . “
as though some one had actually struck him between the eyes . “
作为 尽管 一些 一 有 实际上 击 他 之间 这 眼睛 . “

就好像有人真的朝他眉心打了一拳似的。

- [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈprɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [ˈdɜːti] [ˈbɪznəs] ,
' You believe that I have profited by this dirty business ,
- 你 相信 那 我 有 获利 经过 这 肮脏的 商业 ,

“你认为我从这桩肮脏的勾当中获利了？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [hændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kliːn] ?
you think that my own hands are not clean ?
你 思考 那 我的 自己的 双手 是 不是 干净的 ?

你认为我的双手不干净吗?

- [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
' he cried out suddenly , and waited a long minute for some one to
- 他 哭 出去 突然 , 和 等待 一个 长的 分钟 为了 一些 一 到
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

他突然大喊一声，等了很久才有人回应。

“ [ɪn] [ˈevri] [gruːp] [ðeə(r)][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪp] , [hɑːd] ,
“ In every group there is always at least one man of a certain type , hard ,
“ 在 每一个 团体 那里 是 总是 在 至少 一 男人 的 一个 肯定 类型 , 难的 ,

“每个群体中总会至少有一个特定类型的人，强硬，

[ɪn'fleksəb(ə)l] , [strɪkt] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

| **inflexible** | **,** | **strict** | **with** | **himself** | **,** | **and** | **merciless** | **to** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不灵活的 | , | 严格的 | 和 | 他自己 | , | 和 | 无情 | 到 | 其他的 | . |

固执己见，对自己要求严格，对他人毫不留情。

['rɒbət] ['kɜːbi] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ðæt] [deɪ] .

| **Robert** | **Kirby** | **was** | **the** | **man** | **of** | **that** | **sort** | **in** | **our** | **company** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 柯比 | 曾是 | 这 | 男人 | 的 | 那 | 种类 | 在 | 我们的 | 公司 | 那 | 天 | . |

那天，我们公司里有一位这样的人，名叫罗伯特·柯比。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| **He** | **sat** | **at** | **the** | **opposite** | **end** | **of** | **the** | **table** | **from** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 这 | 对面的 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | 从 | 我 | , |

他坐在桌子的另一端，与我对面而坐。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['nɜːvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒn][dʒæk]

| **and** | **I** | **had** | **watched** | **him** | **nervously** | **as** | **he** | **turned** | **his** | **little** | **sharp** | **eyes** | **on** | **Jack** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 观看 | 他 | 紧张地 | 作为 | 他 | 转向 | 他的 | 小的 | 锋利的 | 眼睛 | 在 | 杰克 |

[ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **and** | **never** | **moved** | **them** | **from** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 已搬 | 他们 | 从 | 他的 | 脸 | . |

我紧张地看着他，他那双锐利的小眼睛一直盯着杰克，一刻也没有离开过杰克的脸。

[baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [wɜːdz] [fɜːst] . “

| **By** | **some** | **terrible** | **mischance** | **it** | **was** | **he** | **who** | **found** | **words** | **first** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 糟糕的 | 灾难 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 成立 | 字 | 第一的 | . | “ |

由于某种可怕的巧合，他竟然第一个找到了词语。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , - [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] ,

| **'** | **After** | **all** | **you** | **have** | **said** | **,** | **'** | **he** | **declared** | **in** | **his** | **cutting** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 全部 | 你 | 有 | 说 | , | - | 他 | 声明 | 在 | 他的 | 切割 | 嗓音 | , |

“说了这么多，”他用尖锐的声音说道，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðəwaɪz] . -

| **'** | **it** | **would** | **be** | **hard** | **for** | **any** | **of** | **us** | **to** | **believe** | **otherwise** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 会 | 是 | 难的 | 为了 | 任何 | 的 | 我们 | 到 | 相信 | 否则 | . | - |

“我们当中任何人都很难相信事实并非如此。”

“ [dʒæk] [wiːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]

| **“** | **Jack** | **wheeled** | **to** | **your** | **father** | **and** | **faced** | **him** | **,** | **not** | **with** | **a** | **question** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | 带轮子的 | 到 | 你的 | 父亲 | 和 | 面对 | 他 | , | 不是 | 和 | 一个 | 问题 | , | 但 |

[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . “

| **an** | **accusation** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 指控 | . | “ |

“杰克猛地转身面对你父亲，不是提问，而是指责。”

- [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

| **'** | **You** | **believe** | **it** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 相信 | 它 | 也 | ! |

你也这么认为！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

| **'** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 哭 | . |

他哭了。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æt; ət] [best] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌp'set]

| **“** | **Your** | **father** | **is** | **slow** | **of** | **speech** | **at** | **best** | **and** | **he** | **was** | **excited** | **and** | **upset** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 是 | 慢的 | 的 | 演讲 | 在 | 最好的 | 和 | 他 | 曾是 | 兴奋的 | 和 | 沮丧的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“你父亲说话本来就慢，而且当时他既激动又沮丧。”

[hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] . “

| He | voiced | his | faith | in | his | brother | , | but | he | spoke | a | second | too | late | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 配音 | 他的 | 信仰 | 在 | 他的 | 兄弟 | , | 但 | 他 | 辐 | 一个 | 第二 | 也 | 晚的 | . | ” |

他表达了对哥哥的信任，但为时已晚了一秒。

- [juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn] .

| ' | You | all | of | you | believe | it | , | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 全部 | 的 | 你 | 相信 | 它 | , | 每一个 | 一 | . |

你们所有人都相信这一点，每个人都相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ] [d'ɒləz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

| It | is | because | your | eyes | are | as | blind | as | the | dollars | you | are | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 你的 | 眼睛 | 是 | 作为 | 瞎的 | 作为 | 这 | 美元 | 你 | 是 | 总是 |

['kaʊntɪŋ] . -

| counting | . | ' |
|---|---|---|
| 计数 | . | - |

那是因为你的眼睛和你总是数着的那些钱一样盲目。

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] .

| “ | He | turned | so | quickly | to | the | door | that | no | one | could | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 所以 | 迅速地 | 到 | 这 | 门 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 停止 | 他 | . |

他转身走向门口的速度太快了，没有人能阻止他。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . “

| I | was | the | only | one | that | managed | to | move | as | he | flung | it | open | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 管理 | 到 | 移动 | 作为 | 他 | 扔 | 它 | 打开 | . | ” |

他猛地打开门时，只有我一个人躲开了。

- [nɒt] [aɪ] . - [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][maɪ] [pleɪs]

| ' | Not | I | . | ' | With | all | my | strength | I | called | it | after | him | as | I | stood | up | in | my | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 我 | . | - | 和 | 全部 | 我的 | 力量 | 我 | 称为 | 它 | 后 | 他 | 作为 | 我 | 站立 | 向上 | 在 | 我的 | 地方 |

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

| at | the | end | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | . |

“不是我。”我用尽全力在他身后喊道，同时站起身来，回到桌子尽头的座位上。

- [əʊ] [dʒæk] , [nɒt] [aɪ] ! -

| ' | Oh | Jack | , | not | I | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 杰克 | , | 不是 | 我 | ! | - |

“哦，杰克，不是我！”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [slæmd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

| “ | But | the | door | had | slammed | so | quickly | that | I | think | he | did | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 门 | 有 | 猛烈抨击 | 所以 | 迅速地 | 那 | 我 | 思考 | 他 | 做过 | 不是 | 听到 | . |

“但是门关得太快了，我想他没听到。”

“ [wiː; wi][ɔːl][sæt] ['veri] [stɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| “ | We | all | sat | very | still | , | unable | to | speak | , | ashamed | even | to | look | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 全部 | 卫星 | 非常 | 仍然 | , | 无法 | 到 | 说话 | , | 羞愧 | 甚至 | 到 | 看 | 在 | 一 | 其他 | . |

“我们都静静地坐着，说不出话来，甚至羞于看向彼此。”

['rɒbət] ['kɜːbi] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]['saɪləns] . “

| Robert | Kirby | again | was | the | first | to | break | the | silence | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 柯比 | 再次 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | . | ” |

罗伯特·柯比再次成为第一个打破沉默的人。

- [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɒpt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] , - [hiː; hi] [sed] ,

| ' | He | should | be | stopped | ; | he | must | be | put | under | arrest | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 应该 | 是 | 停止 | ; | 他 | 必须 | 是 | 放 | 在下面 | 逮捕 | , | - | 他 | 说 | , |

“必须阻止他；必须逮捕他，”他说。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] . “

| but | your | father | got | up | and | stood | with | his | back | against | the | door | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 父亲 | 得到 | 向上 | 和 | 站立 | 和 | 他的 | 后退 | 反对 | 这 | 门 | . | “ |

但你父亲站了起来，背靠着门站着。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ,

| ' | If | it | is | true | that | my | brother | is | guilty | , | and | Heaven | grant | it | is | not | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 我的 | 兄弟 | 是 | 有罪的 | , | 和 | 天堂 | 授予 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | , |

“如果我的兄弟真的有罪，但愿上天保佑这不是真的，

- [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , - [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [æt; ət][wʌns] .

| ' | he | declared | , | ' | all | the | money | shall | be | repaid | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 声明 | , | - | 全部 | 这 | 钱 | 将 | 是 | 已偿还 | 在 | 一次 | . |

他宣称：“所有款项将立即偿还。”

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][tuː; tə][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] . -

| This | matter | is | to | go | no | farther | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 是 | 到 | 去 | 不 | 更远 | . | - |

此事到此为止。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [dʒæk] [ə'gen] .

| “ | We | never | saw | Jack | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 绝不 | 锯 | 杰克 | 再次 | . |

“我们再也没见过杰克。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,

| Your | father | had | a | letter | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 他 | , |

你父亲有一封他的来信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɒsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| saying | that | of | course | he | considered | himself | responsible | for | the | losses | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 的 | 课程 | 他 | 经过考虑的 | 他自己 | 负责任的 | 为了 | 这 | 损失 | 到 | 这 |

['kʌmpəni] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

| company | since | his | own | folly | had | brought | them | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 自从 | 他的 | 自己的 | 蠢事 | 有 | 带来 | 他们 | 关于 | . |

他表示，他当然认为自己应该为公司的损失负责，因为这些损失是他自己的愚蠢行为造成的。

- ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

| ' | Other | people | may | think | I | am | guilty | if | they | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 其他 | 人们 | 可能 | 思考 | 我 | 是 | 有罪的 | 如果 | 他们 | 喜欢 | . |

“其他人如果愿意的话，可以认为我有罪。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌnə] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] [wɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rɒbət]

| If | you | and | Anna | do | not | believe | in | me | I | do | not | care | what | decision | Robert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 和 | 安娜 | 做 | 不是 | 相信 | 在 | 我 | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 什么 | 决定 | 罗伯特 |

['kɜːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] ,

| Kirby | and | his | friends | come | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯比 | 和 | 他的 | 朋友们 | 来 | 到 | , |

如果你和安娜不相信我，我不在乎罗伯特·柯比和他的朋友们做出什么决定。

- [hiː; hi] ['ædɪd] .

| ' | he | added | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 额外 | . |

他补充道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [left] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

| He | had | disposed | of | all | the | property | left | to | him | by | our | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 处置 | 的 | 全部 | 这 | 财产 | 左边 | 到 | 他 | 经过 | 我们的 | 父亲 | 和 |

[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sʌm] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːltɪd] [ə'maʊnt] .

| was | turning | over | the | sum | realized | to | cover | the | defaulted | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 转弯 | 超过 | 这 | 和 | 已实现 | 到 | 覆盖 | 这 | 默认 | 数量 | . |

他已将父亲留给他的所有财产变卖，并将所得款项用于偿还拖欠的款项。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

| There | was | a | little | lacking | , | a | few | hundred | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 缺乏 | , | 一个 | 很少 | 百 | 美元 | , |

还差一点，几百美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] - [laɪk] ['letə(r)]

| and | this | he | was | obliged | — | you | could | see | even | in | that | business | - | like | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 曾是 | 有义务 | — | 你 | 可以 | 看 | 甚至 | 在 | 那 | 商业 | - | 喜欢 | 信 |

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

| how | it | hurt | him | to | do | so | — | to | ask | your | father | to | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 伤害 | 他 | 到 | 做 | 所以 | — | 到 | 问 | 你的 | 父亲 | 到 | 进步 | . |

因此，他不得不请求你父亲的帮助——即使从那封公事公办的信中也能看出他这样做有多么痛苦。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [diːdz] - [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ɪn]

| In | return | he | was | delivering | to | him | the | title | deeds | ' | to | that | piece | of | land | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 他 | 曾是 | 运送 | 到 | 他 | 这 | 标题 | 契约 | - | 到 | 那 | 片 | 的 | 土地 | 在 |

[mɒn'tænə] ,

| Montana | , |
|---|---|
| 蒙大拿 | , |

作为回报，他将蒙大拿州那块土地的地契交给了他。

['ʌnə] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Anna | can | tell | you | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 能 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | , |

安娜可以告诉你这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['bɪznəs] [kləʊzd] .

| there | is | no | time | to | sell | that | in | a | hurry | and | I | want | this | infernal | business | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 时间 | 到 | 卖 | 那 | 在 | 一个 | 匆忙 | 和 | 我 | 想 | 这 | 地狱 | 商业 | 关闭 | . |

没有时间匆忙出售，我希望这家该死的生意赶紧关门。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['letə(r)][wiː; wi]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ten]

| ' | That | was | the | only | letter | we | ever | received | from | him | , | and | that | was | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 信 | 我们 | 曾经 | 已收到 | 从 | 他 | , | 和 | 那 | 曾是 | 十 |

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

| years | ago | . |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

“那是我们收到的他唯一的一封信，那是十年前的事了。”

“ [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['hɪlsaɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

| “ | The | land | he | spoke | of | was | this | bit | of | hillside | , | with | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 土地 | 他 | 辐 | 的 | 曾是 | 这 | 少量 | 的 | 山坡 | , | 和 | 这 | 舱 | , |

他说的那块地就是这片山坡，上面有间小木屋。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

| where | we | are | living | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 活的 | 现在 | . |

我们现在居住的地方。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [geɪ] ['dʒɜːni] , ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][dʒæks][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,

| We | took | a | gay | journey | , | during | one | of | Jack's | vacations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 一个 | 同性恋 | 旅行 | , | 期间 | 一 | 的 | 杰克的 | 假期 | , |

在杰克的一次假期里，我们进行了一次同性恋之旅。

[dʒʌst] ['veɪgli] - [west] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['əʊpənɪŋ]

| just | vaguely | ' | West | ' | because | he | had | always | said | there | was | the | best | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 依稀 | - | 西方 | - | 因为 | 他 | 有 | 总是 | 说 | 那里 | 曾是 | 这 | 最好的 | 开幕 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['westən] [steɪts] ,

| for | a | man | in | the | Western | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 西 | 各州 | , |

只是笼统地说是“西部”，因为他一直认为西部各州是男人最好的发展机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .

| and | he | hoped | to | live | there | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 到 | 居住 | 那里 | 一些 | 天 | . |

他希望有朝一日能住在那里。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , - [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]

| His | grandmother | had | given | him | a | thousand | dollars | , | ' | just | to | see | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祖母 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 千 | 美元 | , | - | 只是 | 到 | 看 | 如何 | 他 |

[wʊd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] ,

| would | invest | it | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 投资 | 它 | , |

他祖母给了他一千美元，“只是想看看他会怎么投资”。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | she | said | , |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | , |

她说：

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]

| and | was | a | little | dismayed | when | he | came | back | and | told | her | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 小的 | 沮丧 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 讲述 | 她 | 他 |

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn] [mɒn'tænə] .

| had | purchased | a | part | of | a | mountain | in | Montana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 购买 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 山 | 在 | 蒙大拿 | . |

当他回来告诉她他买下了蒙大拿州一座山的一部分时，她感到有些失望。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ; [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][grænd]['kænjən][ænd; ənd]

| We | had | been | to | the | Coast | ; | we | had | seen | the | Grand | Cañon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 海岸 | ; | 我们 | 有 | 已见 | 这 | 盛大 | 峡谷 | 和 |

['jeləʊˌstəʊn] [pɑːk] .

| Yellowstone | Park | . |
|---|---|---|
| 黄石公园 | 公园 | . |

我们去过海岸；我们看过大峡谷和黄石公园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [huː] [pə'sweɪdɪd] [dʒæk][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]

| It | was | a | man | we | met | in | the | Park | who | persuaded | Jack | to | buy | this | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | 我们 | 遇见 | 在 | 这 | 公园 | WHO | 被说服 | 杰克 | 到 | 买 | 这 | 片 | 的 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

我们在公园里遇到的那个人说服了杰克买下这块地。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

| saying | that | the | timber | on | it | was | worth | a | good | deal | and | there | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 木材 | 在 | 它 | 曾是 | 值得 | 一个 | 好的 | 交易 | 和 | 那里 | 曾是 | 总是 |

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] .

| the | chance | of | a | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 一个 | 矿 | . |

他说，上面的木材价值不菲，而且很有可能发现矿藏。

[wiː; wi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['iːli] ,

| We | come | over | to | see | the | purchase | and | spent | a | day | in | Ely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 超过 | 到 | 看 | 这 | 购买 | 和 | 花费 | 一个 | 天 | 在 | 伊利 | , |

我们过来看看这笔交易，并在伊利待了一天。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

| though | most | of | it | was | put | in | riding | through | the | hills | and | scrambling | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 的 | 它 | 曾是 | 放 | 在 | 骑术 | 通过 | 这 | 丘陵 | 和 | 争抢 | 超过 |

[æz; əz] ['meni] [stiːp] [treɪlz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .

| as | many | steep | trails | as | we | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 陡 | 小径 | 作为 | 我们 | 可以 | 寻找 | . |

虽然大部分时间都花在了骑行穿越山丘和攀爬我们能找到的尽可能多的陡峭小径上。

[wiː; wi] [klaɪmd] [səʊ] [haɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['væli] ['ɑːftə(r)] ['væli] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

| We | climbed | so | high | we | could | see | valley | after | valley | spread | out | below | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 攀登 | 所以 | 高的 | 我们 | 可以 | 看 | 谷 | 后 | 谷 | 传播 | 出去 | 以下 | 我们 | , |

我们爬得很高，可以看到下方绵延起伏的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌhɑːf'weɪ]

| and | the | air | was | so | clear | one | felt | that | it | was | possible | to | see | halfway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 清除 | 一 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 看 | 半 |

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['maʊntənz] [dɪd] [nɒt] [blɒk] [ðə; ði] [wei] .

| round | the | world | if | only | the | mountains | did | not | block | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 世界 | 如果 | 仅有的 | 这 | 山脉 | 做过 | 不是 | 堵塞 | 这 | 方式 | . |

空气如此清新，让人感觉如果不是群山阻挡，甚至可以看到半个世界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['raɪdəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'ləʊ] , ['taɪni] [blæk] ['fɪgəz]

| There | were | two | or | three | riders | scattered | over | the | trail | below | , | tiny | black | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 骑手 | 疏散 | 超过 | 这 | 踪迹 | 以下 | , | 微小的 | 黑色的 | 数据 |

[laɪk] [tɒɪz] ,

| like | toys | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 玩具 | , |

下面的小路上散落着两三个骑车的人影，像玩具一样小小的黑色身影。

[ɔːl'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

| although | everything | was | so | still | we | could | hear | their | voices | shouting | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一切 | 曾是 | 所以 | 仍然 | 我们 | 可以 | 听到 | 他们的 | 声音 | 喊叫 | 到 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

| another | and | could | hear | the | plunge | and | splash | of | a | waterfall | a | mile | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 可以 | 听到 | 这 | 暴跌 | 和 | 溅 | 的 | 一个 | 瀑布 | 一个 | 英里 | 离开 |

.

:

.

虽然周围一片寂静，但我们能听到他们互相喊叫的声音，还能听到一英里外瀑布的轰鸣声和飞溅声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [piːks] ,

| It | had | been | snowing | on | the | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 下雪了 | 在 | 这 | 高峰 | , |

山峰上一直在下雪，

[bʌt; bət] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

| but | where | we | were | it | was | hot | in | the | blazing | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 我们 | 是 | 它 | 曾是 | 热的 | 在 | 这 | 炽烈 | 阳光 | . |

但我们所在的地方阳光炙烤，非常炎热。

[dʒæk][sæt] ['steərɪŋ] , ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

| Jack | sat | staring | , | staring | , | and | staring | into | the | valley | and | at | last | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 卫星 | 凝视 | , | 凝视 | , | 和 | 凝视 | 进入 | 这 | 谷 | 和 | 在 | 最后的 | 他 | 说 | : |

杰克呆呆地望着山谷，最后说道：

“ ['ʌnə] ,

| “ | Anna | , |
|---|---|---|
| “ | 安娜 | , |

“安娜，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| from | a | height | like | this | you | ought | to | be | able | to | see | what | sort | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 高度 | 喜欢 | 这 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 |

[pleɪs] [ðə; ði] [wɜːld] ['riːəli] [ɪz] . ”

| place | the | world | really | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 世界 | 真的 | 是 | . | ” |

从这样的高度，你应该能看清这个世界究竟是什么样子。”

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .
**“ I have never forgotten .**
“ 我 有 绝不 被遗忘的 .

我从未忘记。

” [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [paɪn] [kəʊn] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
**” A burning pine cone fell from the heap of coals and rolled out on the**
” 一个 燃烧 松树 锥体 跌倒 从 这 堆 的 煤炭 和 滚动 出去 在 这
[hɑːθ] .
**hearth .**
炉 .

“一个燃烧的松果从煤堆中掉落，滚落在壁炉上。”

['bɪətrɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ,
**Beatrice , who had been listening so intently that she had not moved ,**
贝娅特丽丝 , WHO 有 到过 聆听 所以 专注地 那 她 有 不是 已搬 ,

贝阿特丽丝一直全神贯注地听着，一动不动。

[rəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['mendɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
**rose now and fell to mending the fire .**
玫瑰 现在 和 跌倒 到 修补 这 火 .

起身之后，又倒下去修补火堆。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ?
**“ And did you never find any trace of him ?**
“ 和 做过 你 绝不 寻找 任何 痕迹 的 他 ?

“难道你始终没有找到他的任何踪迹吗？”

” ['nænsi] ['dʒentli] [brɔːt] [ɑːnt] ['ʌnə] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
**” Nancy gently brought Aunt Anna back to her story .**
” 南希 轻轻地 带来 阿姨 安娜 后退 到 她 故事 .

南希温柔地把安娜阿姨拉回了她的故事中。

“ ['nevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
**“ Never , my dear , though we tried in every way you could imagine .**
“ 绝不 , 我的 亲爱的 , 尽管 我们 尝试 在 每一个 方式 你 可以 想象 .

“亲爱的，尽管我们用尽了你能想象到的所有方法，但从来没有成功过。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
**He was determined to disappear out of our lives , and we were**
他 曾是 决定 到 消失 出去 的 我们的 生活 , 和 我们 是
[nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
**not able to prevent it .**
不是 有能力的 到 防止 它 .

他决心从我们的生活中消失，而我们却无力阻止。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
**A year or two later the same contractor was proved to be**
一个 年 或者 二 之后 这 相同的 承包商 曾是 已证实 到 是
[kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['skændələs] [frɔːdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
**connected with some such scandalous frauds that he was sent to the**
连接 和 一些 这样的 丑闻 欺诈 那 他 曾是 发送 到 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
**penitentiary .**
监狱 .

一两年后，同一名承包商被证实与某些骇人听闻的欺诈行为有关，并被送进了监狱。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | first | matter | was | dropped | on | account | of | your | father's | influence | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事情 | 曾是 | 掉落 | 在 | 帐户 | 的 | 你的 | 父亲的 | 影响 | 和 | 这 |

[fækt] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [meɪd] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| fact | that | Jack | had | made | restitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 那 | 杰克 | 有 | 制成 | 归还 | , |

第一件事之所以被搁置，是因为你父亲的影响以及杰克已经做出了赔偿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['bəʊldə(r)] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

| so | that | the | man | was | bolder | when | he | tried | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 更大胆 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 再次 | . |

所以，当他再次尝试时，胆子就更大了。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [pruːf] [ə'genst] [hɪm] ,

| Your | father | had | made | some | effort | to | procure | proof | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 有 | 制成 | 一些 | 努力 | 到 | 采购 | 证明 | 反对 | 他 | , |

你父亲曾试图搜集对他不利的证据。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [dʒæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

| but | there | was | nothing | definite | enough | to | exonerate | Jack | before | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 定 | 足够的 | 到 | 开脱 | 杰克 | 前 | 这 | 世界 | . |

但没有任何确凿的证据能够证明杰克在世人面前的清白。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪktɪd] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [klɪə(r)] [maɪ]

| When | the | man | was | finally | convicted | , | we | thought | that | must | surely | clear | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 曾是 | 最后 | 已定罪 | , | 我们 | 想法 | 那 | 必须 | 一定 | 清除 | 我的 |

['brʌðərz] [neɪm] .

| brother's | name | . |
|---|---|---|
| 兄弟 | 姓名 | . |

当那名男子最终被定罪时，我们认为这肯定能洗清我哥哥的罪名。

[jet] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [leɪd] [ðə; ði] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] ['kɜːbi] ,

| Yet | I | was | present | when | your | father | laid | the | facts | before | Robert | Kirby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 曾是 | 展示 | 什么时候 | 你的 | 父亲 | 铺设 | 这 | 事实 | 前 | 罗伯特 | 柯比 | , |

然而，我当时就在场，亲耳听到你父亲向罗伯特·柯比陈述事实。

[huː] ['əʊnli] [ grʌnt ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

| who | only | grunted | and | said | that | nothing | could | convince | him | that | they | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 哼哼 | 和 | 说 | 那 | 没有什么 | 可以 | 说服 | 他 | 那 | 他们 | 有 | 不是 |

[wɜːkt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

| worked | together | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一起 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

他只是哼了一声，说无论如何也无法让他相信他们第一次没有一起工作过。

[wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fə'gɪv] ['aʊə(r)]

| When | I | say | my | prayers | and | come | to | the | place | where | we | must | forgive | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 我的 | 祈祷 | 和 | 来 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 必须 | 原谅 | 我们的 |

['enəmɪz] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

当我祷告到必须宽恕敌人的那一刻，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [maɪ'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['rɒbət] ['kɜːbi] ,

| I | have | to | struggle | with | myself | all | over | again | to | forgive | Robert | Kirby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 斗争 | 和 | 我 | 全部 | 超过 | 再次 | 到 | 原谅 | 罗伯特 | 柯比 | , |

我必须再次经历一番内心的挣扎才能原谅罗伯特·柯比。

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmɪs'led] , ['ɪgnərənt] ,

**although all the time I know him to be nothing but a misled , ignorant ,**

虽然 全部 这 时间 我 知道 他 到 是 没有什么 但 一个 被误导 , 无知 ,

['ɒbstɪnət] [əʊld][mæn] . ”

**obstinate old man . ”**

顽固 老的 男人 . ”

虽然我一直都知道他不过是个被误导、无知、固执的老头子。

“ [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , ” [dɪ'kleəd] ['nænsi] [wɪð] [hiːt] .

**“ I would call him something worse , ” declared Nancy with heat .**

“ 我 会 称呼 他 某物 更糟 , ” 声明 南希 和 热 .

“我会用更难听的词骂他，”南希怒气冲冲地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

**There was quiet for a little as they all sat thinking .**

那里 曾是 安静的 为了 一个 小的 作为 他们 全部 卫星 思维 .

众人静静地坐着，陷入了沉思。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm][hɪə(r)] , [ɑːnt] ['ʌnə] ?

**“ And did you think that you might find him here , Aunt Anna ?**

“ 和 做过 你 思考 那 你 可能 寻找 他 这里 , 阿姨 安娜 ?

“安娜阿姨，你有没有想过会在这里找到他？”

” ['bɪətrɪs] ['faɪnəli] [ɑːskt] ['sləʊli] .

**” Beatrice finally asked slowly .**

” 贝娅特丽丝 最后 问 缓慢地 .

“贝娅特丽丝终于缓缓问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][hɪm][ɔː(r)][get] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] .

**“ I thought we might find him or get news of him .**

“ 我 想法 我们 可能 寻找 他 或者 得到 消息 的 他 .

“我以为我们或许能找到他或者得到他的消息。”

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðɪs] [jɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] — [ɔː(r)][nɒt] [get] [wel] , [aɪ] [ vau ]

**When the doctor said this year I must go away or — or not get well , I vowed**

什么时候 这 医生 说 这 年 我 必须 去 离开 或者 — 或者 不是 得到 出色地 , 我 发誓

[ðæt] ,

**that ,**

那 ,

今年医生说我必须离开一段时间，否则就无法康复，我当时就发誓，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

**if it were the last thing I did , I would look for him once more .**

如果 它 是 这 最后的 事物 我 做过 , 我 会 看 为了 他 一次 更多的 .

就算这是我做的最后一件事，我也会再去找他一次。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] , ['sʌmhaʊ] ,

**He loved this place so much that I always felt , somehow ,**

他 喜爱 这 地方 所以 很多 那 我 总是 毛毡 , 不知何故 ,

他非常热爱这个地方，以至于我总觉得，不知为何，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

**that he would come back to it .**

那 他 会 来 后退 到 它 .

他会回来的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] ,

**We had written to him here ,**

我们 有 书面 到 他 这里 ,

我们曾在这里给他写过信，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]

| but | the | letters | came | back | to | us | with | word | that | no | such | person | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 信件 | 来了 | 后退 | 到 | 我们 | 和 | 单词 | 那 | 不 | 这样的 | 人 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [faʊnd] ;

| be | found | ; |
|---|---|---|
| 是 | 成立 | ; |

但信件退回后告知我们，根本没有找到这个人；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haʊs] .

| and | your | father | made | inquiries | when | he | came | to | get | us | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父亲 | 制成 | 查询 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 得到 | 我们 | 一个 | 房子 | . |

你父亲来帮我们买房子的时候也打听过。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

| He | did | not | approve | much | of | our | settling | down | here | for | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 批准 | 很多 | 的 | 我们的 | 安顿 | 向下 | 这里 | 为了 | 这 | 夏天 | , |

他不太赞成我们在这里安顿下来过夏天。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] . ”

| but | I | was | determined | and | he | had | to | give | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 决定 | 和 | 他 | 有 | 到 | 给 | 方式 | . | ” |

但我决心已定，他不得不让步。

“ [jet] [wiː; wi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , ” ['nænsi] [əb'zɜːvd] .

| “ | Yet | we | almost | had | to | go | back | , | ” | Nancy | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 我们 | 几乎 | 有 | 到 | 去 | 后退 | , | ” | 南希 | 观察到 | . |

“然而我们差点就不得不回去了，”南希说道。

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| ” | 是的 | , |

“是的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːətrɪsɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

| if | it | had | not | been | for | Beatrice's | thinking | of | the | cabin | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 比阿特丽斯的 | 思维 | 的 | 这 | 舱 | 和 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

| her | courage | in | bringing | us | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 勇气 | 在 | 带来 | 我们 | 这里 | , |

如果不是贝阿特丽斯想到了这间小屋，如果不是她鼓起勇气带我们来到这里，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| we | would | have | had | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

我们本来就不得不放弃它。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl]

| And | so | far | we | have | heard | nothing | , | but | I | cannot | help | hoping | that | we | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 我们 | 有 | 听到 | 没有什么 | , | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 希望 | 那 | 我们 | 仍然 |

[meɪ] . ”

| may | . | ” |
|---|---|---|
| 可能 | . | ” |

到目前为止，我们还没有收到任何消息，但我仍然抱有一丝希望，希望我们最终能收到消息。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɑːnt] ['ʌnə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ?

| “ | But | why | , | Aunt | Anna | , | why | did | you | never | tell | us | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | , | 阿姨 | 安娜 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 绝不 | 告诉 | 我们 | 前 | ? |

“可是安娜阿姨，为什么你以前从来没告诉我们呢？”

" ['bɪətrɪs] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [wen] [ðə; ði]

| " | Beatrice | put | the | question | with | the | same | puzzled | frown | she | had | worn | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | 放 | 这 | 问题 | 和 | 这 | 相同的 | 困惑 | 皱眉 | 她 | 有 | 磨损 | 什么时候 | 这 |

['stɔ:ri] [bɪ'gæn] .

| story | began | . |
|---|---|---|
| 故事 | 开始 | . |

“贝娅特丽丝带着和故事开始时一样的困惑的表情，皱起了眉头，提出了这个问题。”

“ [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] .

| “ | I | wanted | to | , | but | I | could | not | bear | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | . |

“我很想这么做，但我实在不忍心。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['hʌrid] [ænd; ənd][səʊ] [di:p] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,

| You | were | always | so | hurried | and | so | deep | in | affairs | of | your | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 总是 | 所以 | 慌忙 | 和 | 所以 | 深的 | 在 | 事务 | 的 | 你的 | 自己的 | , |

你总是那么匆忙，那么专注于自己的事情。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .

| as | is | the | natural | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 自然的 | 事物 | . |

这是自然而然的事情。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['mɪnɪt] ,

| To | tell | you | and | have | you | think | , | even | for | a | fleeting | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 和 | 有 | 你 | 思考 | , | 甚至 | 为了 | 一个 | 转瞬即逝 | 分钟 | , |

告诉你，让你思考，哪怕只是一瞬间。

[ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪd] [rɒŋ] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

| that | my | brother | did | wrong | — | that | would | have | been | beyond | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 兄弟 | 做过 | 错误的 | — | 那 | 会 | 有 | 到过 | 超过 | 耐力 | . |

我哥哥做错的事——那是我无法容忍的。

[hi:; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [æz; əz] ['rɒbət] ['kɜ:bi] [sez] ,

| He | is | only | a | name | to | you | , | and | after | all | , | as | Robert | Kirby | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | 一个 | 姓名 | 到 | 你 | , | 和 | 后 | 全部 | , | 作为 | 罗伯特 | 柯比 | 说道 | , |

对你来说，他只不过是一个名字而已，毕竟，正如罗伯特·柯比所说，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [pru:vd] .

| nothing | has | ever | been | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 曾经 | 到过 | 已证实 | . |

任何事情都从未得到证实。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] ['brʌðə(r)] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] .

| But | you | must | believe | in | my | brother | ; | you | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 相信 | 在 | 我的 | 兄弟 | ; | 你 | 必须 | . |

但你必须相信我的兄弟；你必须相信。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪn'djʊəd] ['mɪzəri]

| " | She | leaned | back | and | a | slow | tear | of | weariness | and | long | - | endured | misery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 倾斜 | 后退 | 和 | 一个 | 慢的 | 撕 | 的 | 疲劳 | 和 | 长的 | - | 忍受 | 苦难 |

[rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

| rolled | down | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

她向后靠去，一滴疲惫和长期忍受的痛苦的泪水缓缓滑落脸颊。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][hæd; həd]['taɪəd][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] , [səʊ] [ðæt]

| The | recital | had | tired | her | far | more | than | they | had | realized | , | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独奏会 | 有 | 疲劳的 | 她 | 远的 | 更多的 | 比 | 他们 | 有 | 已实现 | , | 所以 | 那 |

['nænsi] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə'lɑ:m] ,

| Nancy | , | suddenly | taking | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 突然 | 采取 | 警报 | , |

这场独奏会让她比他们意识到的还要疲惫得多，以至于南希突然感到担忧。

[ wɪsk ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed] .

| whisked | her | away | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 她 | 离开 | 到 | 床 | . |

把她抱到床上。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈlʌvɪŋ] [pæts][ænd; ənd] [hʌgz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈkʌmfət] ,

| There | , | with | many | loving | pats | and | hugs | and | words | of | affectionate | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 和 | 许多 | 爱 | 轻拍 | 和 | 拥抱 | 和 | 字 | 的 | 亲热 | 舒适 | , |

在那里，伴随着许多充满爱意的轻拍、拥抱和安慰的话语，

[ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

| they | at | last | saw | her | ready | for | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 最后的 | 锯 | 她 | 准备好 | 为了 | 睡觉 | . |

他们终于看到她准备睡觉了。

[jet] [ˈbɪətrɪs] , [ˈlaɪɪŋ] [brɔːd] [əˈweɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈflʌtə(r)] [ɪn]

| Yet | Beatrice | , | lying | broad | awake | in | her | little | room | , | watching | the | curtains | flutter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 贝娅特丽丝 | , | 说谎 | 广阔 | 醒 | 在 | 她 | 小的 | 房间 | , | 观看 | 这 | 窗帘 | 扑 | 在 |

[ðə; ði] [ˈwɪndi] [dɑːk] ,

| the | windy | dark | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 刮风 | 黑暗的 | , |

然而，贝娅特丽丝却醒着躺在她的小房间里，看着窗帘在风中的黑暗中飘动。

[kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] .

| could | not | put | from | her | mind | the | thought | of | what | she | had | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 放 | 从 | 她 | 头脑 | 这 | 想法 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 听到 | . |

她无法将听到的事情从脑海中抹去。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː] [ˈnæn,siz] [ruːm] [ˈɒpəzɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| Presently | she | got | up | to | steal | into | Nancy's | room | opposite | and | see | how | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 得到 | 向上 | 到 | 偷 | 进入 | 南希的 | 房间 | 对面的 | 和 | 看 | 如何 | 她 | 曾是 |

[ˈfeəɹɪŋ] .

| faring | . |
|---|---|
| 航道 | . |

她起身偷偷溜进对面南希的房间，看看她过得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ]

| She | found | that | the | bed | was | empty | and | that | her | sister | was | kneeling | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那 | 这 | 床 | 曾是 | 空的 | 和 | 那 | 她 | 姐姐 | 曾是 | 跪着 | 经过 |

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

她发现床上空无一人，妹妹正跪在窗边。

[ˈsteərɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

| staring | out | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 进入 | 这 | 森林 | . |

凝视着远处的森林。

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti][wɒz; wəz] [ˈjelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| A | solitary | coyote | was | yelping | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤 | 郊狼 | 曾是 | 尖叫 | 在 | 这 | 树林 | , |

树林里传来一只孤零零的郊狼的嚎叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [əˈkʌstəmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

| but | it | was | a | sound | to | which | they | had | become | so | accustomed | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 声音 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 变得 | 所以 | 习惯 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| was | doubtful | if | they | even | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 疑 | 如果 | 他们 | 甚至 | 听到 | 它 | . |

但他们对这种声音已经习以为常，以至于他们是否真的听到了都值得怀疑。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [muːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [triː] - [tɒps] , [ðə; ði] [dɑːk] ['kæzəm]

| The | pale | light | of | a | late | moon | showed | the | moving | tree | - | tops | , | the | dark | chasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 光 | 的 | 一个 | 晚的 | 月亮 | 显示 | 这 | 移动 | 树 | - | 最高额 | , | 这 | 黑暗的 | 深渊 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

| of | the | stream | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪流 | , |

皎洁的月光映照着摇曳的树梢和幽暗的溪流深渊。

[ænd; ənd] , ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ,

| and | , | hardly | to | be | discerned | among | the | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 几乎 | 到 | 是 | 辨别 | 之中 | 这 | 松树 | , |

而且，几乎难以在松树林中辨认出来，

[ðə; ði][skweə(r)] ['tʃɪmni] [stæks] [ænd; ənd][wʌn]['taɪni] [laɪt] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒɒn]

| the | square | chimney | stacks | and | one | tiny | light | that | marked | the | place | of | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正方形 | 烟囱 | 堆栈 | 和 | 一 | 微小的 | 光 | 那 | 标记 | 这 | 地方 | 的 | 约翰 |

['hɛrɪks] [haʊs] .

| Herrick's | house | . |
|---|---|---|
| 赫里克的 | 房子 | . |

方形的烟囱和一盏小灯标志着约翰·赫里克家的位置。

“ [doʊnt] [steɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ” [ 'remənstreit, ri'mɔn- ] ['bɪətrɪs] .

| “ | Don't | stay | there | in | the | cold | , | ” | remonstrated | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 停留 | 那里 | 在 | 这 | 寒冷的 | , | ” | 抗议 | 贝娅特丽丝 | . |

“别待在那儿挨冻，”贝娅特丽丝劝道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ”

| “ | You | can't | see | anything | or | — | or | anybody | in | the | middle | of | the | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 看 | 任何事物 | 或者 | — | 或者 | 任何人 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | . | ” |

“半夜里你什么都看不见，也看不见任何人。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [saɪd] ['nænsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| “ | I | know | it | , | ” | sighed | Nancy | as | she | turned | from | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | , | ” | 叹了口气 | 南希 | 作为 | 她 | 转向 | 从 | 这 | 窗户 | . |

“我知道，”南希叹了口气，转身离开窗边。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

| “ | I | was | just | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | . |

我当时正在思考。

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [hʌmpt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

| ” | She | climbed | on | the | bed | and | sat | with | her | knees | humped | and | her | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 攀登 | 在 | 这 | 床 | 和 | 卫星 | 和 | 她 | 膝盖 | 驼背 | 和 | 她 | 手臂 |

[flʌŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| flung | around | them | , |
|---|---|---|---|
| 扔 | 大约 | 他们 | , |

她爬上床，蜷缩着双膝坐着，一只胳膊搂着膝盖。

[stɪl] ['steərɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ,

| still | staring | , | as | though | fascinated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 凝视 | , | 作为 | 尽管 | 着迷 | , |

仍然盯着看，仿佛被迷住了一样。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ðæt] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [dʒɒn] ['herɪk]

| out | through | the | window | toward | that | slope | of | the | mountain | where | John | Herrick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 通过 | 这 | 窗户 | 朝向 | 那 | 坡 | 的 | 这 | 山 | 在哪里 | 约翰 | 赫里克 |

[lɪvd; 'laɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

透过窗户，可以看到约翰·赫里克居住的那片山坡。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [dæd] [ɔː(r)] [ɑːnt] [ˈʌnə] ， ” [ˈbɪətrɪs] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ，
**“ He doesn't look like dad or Aunt Anna ， ” Beatrice protested suddenly ，**
“ 他 不 看 喜欢 爸爸 或者 阿姨 安娜 ， ” 贝娅特丽丝 抗议 突然 ，

“他长得不像爸爸，也不像安娜阿姨，”比阿特丽斯突然抗议道。

[wɪð] [nəʊ] [əˈpærənt] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
**with no apparent connection with anything that had been said .**
和 不 明显 联系 和 任何事物 那 有 到过 说 .

与之前所说的任何事情都没有明显联系。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [laɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] . ”
**“ No , he isn't like them at all . ”**
“ 不 ， 他 不是 喜欢 他们 在 全部 . ”

“不，他跟他们一点都不一样。”

“ [ˈmeɪbi] [nɒt] ， ” [rɪˈtɜːnd] [ˈnænsi] [ɪnˈskruːtəbli] ， “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [seɪm] [laɪt] [ˈjeləʊ]
**“ Maybe not , ” returned Nancy inscrutably , “ but he has that same light yellow**
“ 或许 不是 ， ” 返回 南希 难以捉摸 ， “ 但 他 有 那 相同的 光 黄色的
[heə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .
**hair that she has .**
头发 那 她 有 .

“也许不是，”南希意味深长地回答道，“但他和她一样，有着浅黄色的头发。”

[ɪf] [ɑːnt] [ˈʌnə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsʌnbɜːnt] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [peɪl] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] —
**If Aunt Anna were very sunburnt or he were very pale — it might be —**
如果 阿姨 安娜 是 非常 晒伤 或者 他 是 非常 苍白 — 它 可能 是 —
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
**that they would not be so very different .**
那 他们 会 不是 是 所以 非常 不同的 .

如果安娜阿姨晒伤很严重，或者他皮肤很苍白——也许——他们就不会显得那么不同了。

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
**” CHAPTER VIII**
” 章 八

第八章

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːɪn]
**MRS . BRUIN**
太太 . 棕熊

布鲁因夫人

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [leɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ˈænəz] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
**Although the girls had talked so late of Aunt Anna's story and the strange**
虽然 这 女孩们 有 谈话 所以 晚的 的 阿姨 安娜的 故事 和 这 奇怪的
[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**thought they had concerning it ,**
想法 他们 有 有关 它 ,

尽管女孩们很晚才谈论安娜阿姨的故事以及她们对此产生的奇怪想法，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈbɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ]
**they were up early next morning and still discussing the matter busily as they**
他们 是 向上 早期的 下一个 早晨 和 仍然 讨论 这 事情 忙碌地 作为 他们
[prɪˈpeəd] [ˈbrekfəst] .
**prepared breakfast .**
准备 早餐 .

第二天一大早，他们就起床了，一边准备早餐一边继续热烈地讨论这件事。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] ， ” [sed] [ˈnænsi] ， [ˈplaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [eg] - [ˈbiːtə(r)] [wɪð] [ˈvɪgə(r)] ,
**“ The question is , ” said Nancy , plying her egg - beater with vigor ,**
“ 这 问题 是 ， ” 说 南希 ， 合奏 她 蛋 - 击打者 和 活力 ,

“问题是，”南希一边用力地打着蛋器一边说，

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ɑːnt] ['ʌnə] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ? ”
**“ shall we tell Aunt Anna what we think ? ”**
” 将 我们 告诉 阿姨 安娜 什么 我们 思考 ? ”

“我们该把我们的想法告诉安娜阿姨吗？”

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ['herɪk] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , [əʊ] ,
**“ If we should be mistaken , and John Herrick should turn out to be , oh ,**
” 如果 我们 应该 是 错误 , 和 约翰 赫里克 应该 转动 出去 到 是 , 哦 ,
[dʒʌst] ['enibɒdi] ,
**just anybody ,**
只是 任何人 ,

“如果我们弄错了，约翰·赫里克其实只是个普通人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**she would be so disappointed .**
她 会 是 所以 失望的 .

她会非常失望的。

[pə'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] .
**Perhaps we had better wait .**
也许 我们 有 更好的 等待 .

或许我们最好再等等。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**” They had hardly finished breakfast when there was a knock at the door ,**
” 他们 有 几乎 完成的 早餐 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

他们刚吃完早饭，就有人敲门。

['fɒləʊd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [mɪntɜːnz] [tɔːl] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
**followed by Dr . Minturn's tall presence on the threshold .**
随后 经过 博士 . 明特恩的 高的 在场 在 这 临界点 .

紧接着是站在门口的明特恩博士高大的身影。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ,
**He inspected his patient and announced a very great improvement ,**
他 检查 他的 病人 和 宣布 一个 非常 伟大的 改进 ,

他检查了病人，并宣布病情已大有好转。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] ,
**and then said he must go on at once ,**
和 然后 说 他 必须 去 在 在 一次 ,

然后他说他必须马上继续赶路。

[sɪns] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [seɪm]
**since he hoped to visit the town and start back over the mountain that same**
自从 他 希望 到 访问 这 镇 和 开始 后退 超过 这 山 那 相同的
[deɪ] .
**day .**
天 .

因为他希望当天就能游览小镇，然后翻过山返回。

['bɪətrɪs] [wɔːkt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
**Beatrice walked down with him through the pines , for he had tied his horse**
贝娅特丽丝 步行 向下 和 他 通过 这 松树 , 为了 他 有 系 他的 马
[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
**at the gate .**
在 这 门 .

贝阿特丽丝陪着他穿过松树林往下走，因为他已经把马拴在了门口。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ siːm ] [les] ['wʌrid] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed]
**“ Your aunt seems less worried and far more cheerful than before , ” he said**
“ 你的 阿姨 似乎 较少的 担心 和 远的 更多的 快乐 比 前 , ” 他 说
.
**:**
.

“你姑姑看起来没那么担心了，也比以前开朗多了，”他说。

“ [jes] , ” [ ə'sent ] ['bɪətrɪs] ,
**“ Yes , ” assented Beatrice ,**
“ 是的 , ” 同意 贝娅特丽丝 ,

“是的，”贝娅特丽丝同意道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
**“ I think it is because she has told us at last why she came .**
“ 我 思考 它 是 因为 她 有 讲述 我们 在 最后的 为什么 她 来了 .

“我想是因为她终于告诉我们她来的原因了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ænəz] ['stɔːri] .
**” She went on to give the substance of Aunt Anna's story .**
” 她 去 在 到 给 这 物质 的 阿姨 安娜的 故事 .

她接着讲述了安娜阿姨的故事实质内容。

“ [ai] [sə'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
**“ I surmised it was something like that ,**
“ 我 推测 它 曾是 某物 喜欢 那 ,

我猜想大概就是这样。

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
**” he observed when he had heard her to the end ,**
” 他 观察到 什么时候 他 有 听到 她 到 这 结尾 ,

“他听完她的话后说道，”

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] .
**“ and I have been thinking about it ever since .**
“ 和 我 有 到过 思维 关于 它 曾经 自从 .

“从那以后，我一直在思考这件事。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ diːm ] [bʌt; bət] — [ai] [bɪ'liːv]
**I don't know any man in this neighborhood by the name of Deems but — I believe**
我 不 知道 任何 男人 在 这 邻里 经过 这 姓名 的 迪姆斯 但 — 我 相信
[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**he is not so far away after all .**
他 是 不是 所以 远的 离开 后 全部 .

我不认识附近有叫迪姆斯的人，但是——我相信他其实离得不远。

” ['bɪətrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .
**” Beatrice looked at him steadily .**
” 贝娅特丽丝 看起来 在 他 稳步 .

贝娅特丽丝目光坚定地注视着他。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I believe that too , ” she said .**
“ 我 相信 那 也 , ” 她 说 .

“我也这么认为，”她说。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrz] ,
**Dr . Minturn stopped , for they had reached the bars ,**
博士 . 明特恩 停止 , 为了 他们 有 达到 这 酒吧 ,

明特恩博士停了下来，因为他们已经走到了酒吧门口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| but | he | made | no | move | to | mount | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 山 | 他的 | 马 | . |

但他并没有上马的动作。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][əd'vaɪs] [ðæt]['ɪz(ə)nt]['medɪk(ə)l] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

| “ | I'm | going | to | give | you | some | advice | that | isn't | medical | , | ” | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 一些 | 建议 | 那 | 不是 | 医疗的 | , | ” | 他 | 开始 | . |

“我要给你一些非医学方面的建议，”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['herɪk] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| “ | I | think | more | of | John | Herrick | than | of | any | other | man | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 更多的 | 的 | 约翰 | 赫里克 | 比 | 的 | 任何 | 其他 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | , |

“在我看来，约翰·赫里克比世界上任何人都更受尊敬。”

['bɑːrɪŋ] [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['hestə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .

| barring | my | own | son | , | perhaps | , | and | I | love | Hester | as | though | she | were | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 我的 | 自己的 | 儿子 | , | 也许 | , | 和 | 我 | 爱 | 海丝特 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 矿 | . |

或许除了我自己的儿子之外，我爱海丝特就像爱自己的孩子一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| And | you | three | here | , | your | aunt | and | your | sister | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 三 | 这里 | , | 你的 | 阿姨 | 和 | 你的 | 姐姐 | 和 | 你 | , |

还有你们三个，你的姑姑、你的妹妹和你，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][æz; əz]['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)]

| I | have | come | to | think | of | you | all | as | better | friends | than | I | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 你 | 全部 | 作为 | 更好的 | 朋友们 | 比 | 我 | 有 | 曾经 |

[θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'gen] .

| thought | to | make | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 制作 | 再次 | . |

我已经把你们都视为比我以往任何时候都更要好的朋友。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] — [waɪ] ,

| Your | aunt | — | why | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阿姨 | — | 为什么 | , |

你姑姑——为什么?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [plʌk] [ɪn][wʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

| she | has | more | pluck | in | one | inch | of | that | little | sick | body | of | hers | than | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 更多的 | 采摘 | 在 | 一 | 英寸 | 的 | 那 | 小的 | 生病的 | 身体 | 的 | 她的 | 比 | 我 | 有 |

[ɪn][maɪ] [həʊl] [bɪg] [self] ,

| in | my | whole | big | self | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 所有的 | 大的 | 自己 | , |

她那瘦弱的小身子里，哪怕只有一寸的勇气，都比我整个人加起来的勇气还要多。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] [ɑːrnt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| and | her | girls | aren't | far | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 女孩们 | 不是 | 远的 | 在后面 | 她 | . |

她的女儿们也紧随其后。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] ['hæpi] .

| I'd | like | to | see | her | have | what | she | wants | , | I'd | like | to | see | you | all | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 她 | 有 | 什么 | 她 | 想要 | , | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 全部 | 快乐的 | . |

我希望她能如愿以偿，我希望你们都幸福快乐。

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ləʊə(r)] .

| ” | He | drew | a | long | breath | and | spoke | lower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | 和 | 辐 | 降低 | . |

他深吸一口气，压低声音说道。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] , “ [doʊnt] — [pres] ['enibɒdi] [tuː] [hɑːd]

| “ | Whatever | you | think | is | or | isn't | so | , | ” | he | warned | , | “ | don't | — | press | anybody | too | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 你 | 思考 | 是 | 或者 | 不是 | 所以 | , | ” | 他 | 警告 | , | “ | 不 | — | 按 | 任何人 | 也 | 难的 |

,

,

,

“无论你认为事情是真是假，”他警告说，“都不要——对任何人施加太大压力。”

[doʊnt] [pʊʃ] [sʌm; səm][wʌn][baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [tuː] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [huː]

| don't | push | some | one | by | letting | him | know | too | quickly | that | you | have | guessed | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 推 | 一些 | 一 | 经过 | 出租 | 他 | 知道 | 也 | 迅速地 | 那 | 你 | 有 | 猜对了 | WHO |

[hiː; hi][ɪz] .

| he | is | . |
|---|---|---|
| 他 | 是 | . |

不要过早地让别人知道你已经猜到他是谁，以免给他施加压力。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] ; [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv]

| Your | aunt | is | eager | and | overwrought | ; | who | wouldn't | be | , | after | ten | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 阿姨 | 是 | 渴望的 | 和 | 雕饰 | ; | WHO | 不会 | 是 | , | 后 | 十 | 年 | 的 |

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ?

| anxiety | and | sorrow | ? |
|---|---|---|---|
| 焦虑 | 和 | 悲哀 | ? |

你姑姑既急切又激动；经历了十年的焦虑和悲伤，谁能不激动呢?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd]['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

| She | and | you | might | be | in | too | much | of | a | hurry | and | ruin | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 你 | 可能 | 是 | 在 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 匆忙 | 和 | 废墟 | 一切 | . |

你和她可能太着急了，反而把一切都搞砸了。

[dʒɒn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː] [ɪl]

| John | thinks | he | is | safe | under | his | assumed | name | and | with | your | aunt | too | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 思考 | 他 | 是 | 安全的 | 在下面 | 他的 | 假定 | 姓名 | 和 | 和 | 你的 | 阿姨 | 也 | 患病的 |

[tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .

| to | be | about | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 关于 | . |

约翰认为他用假名很安全，而且你姑妈病得太重，无法到场。

[hiː; hi] [nəʊz] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [pə'hæps] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

| He | knows | who | you | are | and | perhaps | why | you | have | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | WHO | 你 | 是 | 和 | 也许 | 为什么 | 你 | 有 | 来 | , |

他知道你是谁，或许也知道你为什么来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [jet] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] [praɪd] .

| but | he | can't | yet | make | up | his | mind | to | conquer | his | stubborn | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 然而 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 征服 | 他的 | 固执的 | 自豪 | . |

但他还没下定决心克服自己顽固的自尊心。

[gɪv] [hɪm] [taɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [seɪ] , [gɪv] [hɪm] [taɪm] .

| Give | him | time | , | that | is | all | I | say | , | give | him | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 时间 | , | 那 | 是 | 全部 | 我 | 说 | , | 给 | 他 | 时间 | . |

给他时间，我只能说，给他时间。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ,

| He | rode | away | into | the | hills | the | first | day | he | saw | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 离开 | 进入 | 这 | 丘陵 | 这 | 第一的 | 天 | 他 | 锯 | 你 | , |

他见到你的第一天就骑马消失在山里了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| but | he | must | have | thought | things | out | up | there | in | the | mountains | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 有 | 想法 | 事物 | 出去 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 山脉 | , | 为了 | 他 |

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

| came | back | again | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 再次 | . |

但他肯定在山上想清楚了，因为他又回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [jet] . ”

| But | he | can't | come | all | the | way | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 然而 | . | ” |

但他现在还无法完全到达目的地。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] ?

| “ | Do | you | think | he | ever | will | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 他 | 曾经 | 将要 | ? |

你认为他会做到吗?

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

| ” | Beatrice | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 问 | 焦虑地 | . |

“贝娅特丽丝焦急地问道。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

| “ | Yes | , | I | think | he | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 思考 | 他 | 将要 | . |

“是的，我认为他会的。”

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ”

| Does | your | aunt | have | any | suspicion | of | who | he | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 阿姨 | 有 | 任何 | 怀疑 | 的 | WHO | 他 | 是 | ? | ” |

你姑姑有没有怀疑过他的身份?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['hæznt] , ” ['bɪətrɪs] [dɪ'kleəd] .

| “ | I | am | sure | she | hasn't | , | ” | Beatrice | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 当然 | 她 | 还没有 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 声明 | . |

“我确信她没有，”比阿特丽斯断言道。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['hɛstərz] ['fɑːðə(r)] , [sʌm; səm][wʌn] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]

| “ | She | thinks | of | him | as | Hester's | father | , | some | one | too | old | to | be | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 思考 | 的 | 他 | 作为 | 海丝特的 | 父亲 | , | 一些 | 一 | 也 | 老的 | 到 | 是 | 她 |

['brʌðə(r)] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

“她把他当成海丝特的父亲，年纪太大，不可能是她的哥哥。”

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| No | , | she | doesn't | dream | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 不 | 梦 | 它 | . | ” |

不，她不是在做梦。

“ [ðen] [doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [tel] [hɪm] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

| “ | Then | don't | tell | her | and | don't | tell | him | , | ” | he | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 不 | 告诉 | 她 | 和 | 不 | 告诉 | 他 | , | ” | 他 | 敦促 | . |

“那就别告诉她，也别告诉他，”他劝道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒɒn][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] .

| “ | Wait | until | John | is | ready | to | tell | her | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 直到 | 约翰 | 是 | 准备好 | 到 | 告诉 | 她 | 他自己 | . |

“等约翰准备好亲自告诉她的时候再说吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['dʒentli] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

| You | must | go | gently | with | a | man | who | has | been | hurt | to | his | very | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | 轻轻地 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 伤害 | 到 | 他的 | 非常 | 灵魂 | . |

对于一个心灵受到重创的人，你必须温柔以待。

〞 ['bɪətrɪs] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒləmli] .

| 〞 | Beatrice | held | out | her | brown | hand | and | the | doctor | shook | it | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 贝娅特丽丝 | 握住 | 出去 | 她 | 棕色的 | 手 | 和 | 这 | 医生 | 摇晃 | 它 | 庄严地 | . |

贝娅特丽丝伸出她棕色的手，医生郑重地握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [raɪd] [ə'weɪ] ;

| She | watched | him | ride | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 他 | 骑 | 离开 | ; |

她目送他骑马离去；

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [bʌk] [ænd; ənd][set] [ɒf] ['prez(ə)ntli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

| then | returned | to | the | house | to | saddle | Buck | and | set | off | presently | up | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 鞍 | 巴克 | 和 | 放 | 离开 | 目前 | 向上 | 这 | 山 | . |

然后返回屋内给巴克备鞍，随即出发上山。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] ,

| Her | mind | was | full | of | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 满的 | 的 | 新的 | , |

她的脑海里充满了新的、

[ɪk'saɪtɪd] [həʊps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [bʌks] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

| excited | hopes | that | seemed | to | dance | to | the | music | of | Buck's | flying | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 希望 | 那 | 似乎 | 到 | 舞蹈 | 到 | 这 | 音乐 | 的 | 巴克的 | 飞行 | 脚 | . |

激动的希望仿佛随着巴克飞奔的脚步声翩翩起舞。

['nænsi] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['prɒbləm] .

| Nancy | , | meanwhile | , | was | not | thinking | so | much | of | their | new | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 同时 | , | 曾是 | 不是 | 思维 | 所以 | 很多 | 的 | 他们的 | 新的 | 问题 | . |

与此同时，南希并没有过多考虑他们遇到的新问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hænd] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] .

| She | had | the | faculty | of | being | completely | absorbed | in | the | object | in | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 学院 | 的 | 存在 | 完全地 | 吸收 | 在 | 这 | 目的 | 在 | 手 |

| and | to | - | day | that | object | was | a | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 那 | 目的 | 曾是 | 一个 | 蛋糕 | . |

她有全神贯注于手头事物的能力，而今天她手头的事物是一块蛋糕。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌskændɪ'neɪvɪən] ['resəpi] ,

| Christina | had | given | her | a | Scandinavian | recipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 有 | 给定 | 她 | 一个 | 斯堪的纳维亚语 | 食谱 | , |

克里斯蒂娜给了她一份斯堪的纳维亚食谱。

['dwelɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [di'liʃəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['nænsi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| dwelling | so | much | on | the | unusual | deliciousness | of | the | result | that | Nancy | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 异常 | 美味 | 的 | 这 | 结果 | 那 | 南希 | 可以 |

| scarcely | wait | to | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 等待 | 到 | 尝试 | 它 | . |

南希对这道菜的美味赞不绝口，简直迫不及待地想要尝尝。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][keə(r)][ʃi:; ʃi] [mɪkst] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ænd; ənd] [ wei ] [ænd; ənd] [stɜ:d]

| With | the | greatest | of | care | she | mixed | and | measured | and | weighed | and | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最 | 的 | 关心 | 她 | 混合 | 和 | 测量 | 和 | 称重 | 和 | 搅拌 |

.

:

.

她极其细致地混合、计量、称重和搅拌。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪk] ,

| “ | It | is | rather | a | long | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 长的 | 蛋糕 | , |

这是一个很长的蛋糕，

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] ,

| ” | she | reflected | after | she | had | spent | an | hour | combining | the | ingredients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 反映 | 后 | 她 | 有 | 花费 | 一个 | 小时 | 结合 | 这 | 原料 | , |

她花了一个小时混合各种食材后，沉思道：“

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [dɪʃ] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪl] .

| but | she | felt | certain | that | the | completed | dish | would | amply | repay | her | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 肯定 | 那 | 这 | 完全的 | 盘子 | 会 | 充足的 | 偿还 | 她 | 辛劳 | . |

但她确信，这道菜的成品会让她付出的辛勤劳动得到充分的回报。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)]

| She | had | just | got | it | into | the | oven | when | a | knock | sounded | on | the | kitchen | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 得到 | 它 | 进入 | 这 | 烤箱 | 什么时候 | 一个 | 敲 | 听起来 | 在 | 这 | 厨房 | 门 |

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] ['hestə(r)][hæd; həd] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [egz] .

| to | announce | the | boy | whom | Hester | had | sent | with | a | basket | of | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 宣布 | 这 | 男生 | 谁 | 海丝特 | 有 | 发送 | 和 | 一个 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | . |

她刚把鸡蛋放进烤箱，厨房门就响起了敲门声，原来是海丝特派来的男孩带着一篮鸡蛋来了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['oʊlɑ:f] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

| “ | Thank | you | , | Olaf | , | ” | she | said | as | he | set | them | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 奥拉夫 | , | ” | 她 | 说 | 作为 | 他 | 放 | 他们 | 向下 | ; |

“谢谢你，奥拉夫，”他把东西放下时，她说道；

[ðen] [flʌʃt] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| then | flushed | since | she | had | not | meant | to | speak | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 酡 | 自从 | 她 | 有 | 不是 | 意思是 | 到 | 说话 | 他的 | 姓名 | . |

然后她脸红了，因为她本不该说出他的名字。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔ:lsəʊ] .

| The | color | flooded | his | face | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 被淹 | 他的 | 脸 | 还 | . |

他的脸上也泛起了红晕。

“ [aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

| “ | I | beg | your | pardon | , | ” | she | added | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | ” | 她 | 额外 | 迅速地 | . |

“请再说一遍，”她连忙补充道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [biːn] [gesɪŋ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][praɪ]

| “ | We | have | been | guessing | who | you | were | , | but | we | didn't | mean | to | pry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 到过 | 猜测 | WHO | 你 | 是 | , | 但 | 我们 | 没有 | 意思是 | 到 | 撬 |

['ɪntu:] ['eni] ['si:krəts] . ”

| into | any | secrets | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 任何 | 秘密 | . | ” |

“我们一直在猜测你是谁，但我们并没有想窥探你的任何秘密。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] , ” [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

| “ | It | does | not | matter | , | ” | he | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 不是 | 事情 | , | ” | 他 | 保证 | 她 | . |

“没关系，”他向她保证。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒɒn] ['herɪk] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| “ | My | mother | and | John | Herrick | made | me | promise | that | I | would | not | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 母亲 | 和 | 约翰 | 赫里克 | 制成 | 我 | 承诺 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 去 | 到 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌp'set] ,

| village | while | things | were | so | upset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 尽管 | 事物 | 是 | 所以 | 沮丧的 | , |

“我母亲和约翰·赫里克让我发誓，在局势如此动荡的时候，我不要去村里。”

[sɪns] [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][bæd] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] .

| since | he | says | there | is | no | use | in | stirring | up | bad | feeling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 说道 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 搅拌 | 向上 | 坏的 | 感觉 | 再次 | . |

因为他说再挑起仇恨也无济于事。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['letə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] ;

| Your | sister's | letter | caught | me | in | San | Francisco | , | just | as | I | was | to | sail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姐妹 | 信 | 捕捉 | 我 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 到 | 帆 | ; |

你姐姐的来信是在我即将出海航行时，在旧金山收到的；

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [wʌns][ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]

| but | I | couldn't | help | coming | home | , | once | I | knew | that | my | mother | really | wanted | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 未来 | 家 | , | 一次 | 我 | 知道 | 那 | 我的 | 母亲 | 真的 | 通缉 | 到 | 看 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

但我知道母亲真的很想见我，所以我还是忍不住回家了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,

| But | I | don't | like | this | hiding | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 隐藏 | 离开 | , |

但我并不喜欢这种躲藏的方式。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [dʒɒn] ['herɪk] [sez] .

| and | I | only | agreed | to | it | because | I | would | do | anything | John | Herrick | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 同意 | 到 | 它 | 因为 | 我 | 会 | 做 | 任何事物 | 约翰 | 赫里克 | 说道 | . |

我之所以同意，只是因为我愿意听从约翰·赫里克的任何指示。

” [əʊld] [tɪm] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːstep]

| ” | Old | Tim | came | in | to | put | away | his | tools | and | to | sit | down | upon | the | doorstep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 蒂姆 | 来了 | 在 | 到 | 放 | 离开 | 他的 | 工具 | 和 | 到 | 坐 | 向下 | 之上 | 这 | 家门口 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][rest] .

| for | a | moment | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 休息 | . |

“老蒂姆进来收拾工具，然后坐在门口休息一会儿。

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .

| “ | I | can't | think | of | another | thing | to | do | to | this | cabin | , | ” | he | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 其他 | 事物 | 到 | 做 | 到 | 这 | 舱 | , | ” | 他 | 坦白 | . |

“我想不出还能对这间小木屋做些什么了，”他坦白道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

| “ | I | have | to | own | that | it | is | time | for | me | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到 | 自己的 | 那 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 家 | . |

“我必须承认，是时候回家了。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wen] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]

| ” | He | was | just | getting | up | to | take | his | leave | when | a | step | was | heard | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 只是 | 获得 | 向上 | 到 | 拿 | 他的 | 离开 | 什么时候 | 一个 | 步 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 |

[pɑːθ] [ænd; ənd] ['dæbni] [mɪlz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| path | and | Dabney | Mills | came | around | the | corner | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 和 | 达布尼 | 米尔斯 | 来了 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | , |

“他正要起身离开，这时听到小路上有脚步声，达布尼·米尔斯从房子拐角处走了过来。”

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] ['eni] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [sʌm; səm] [deɪz]

| **smiling** | **and** | **quite** | **unabashed** | **by** | **any** | **memories** | **of** | **his** | **departure** | **some** | **days** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 相当 | 毫不掩饰 | 经过 | 任何 | 回忆 | 的 | 他的 | 离开 | 一些 | 天 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

他面带微笑，丝毫没有因为几天前离开而感到难过。

" [aɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **I** | **heard** | **voices** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 声音 | , | " | 他 | 说 | , |

"我听到了人声，"他说。

" [səʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] ['eni] [wʌn][baɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd]

| **"** | **so** | **I** | **just** | **thought** | **I** | **wouldn't** | **disturb** | **any** | **one** | **by** | **knocking** | **at** | **the** | **front** | **door** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 只是 | 想法 | 我 | 不会 | 打扰 | 任何 | 一 | 经过 | 敲门 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 和 |

[wʊd] — — "

| **would** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|
| 会 | — | — | " |

"所以我就想，敲前门不会打扰到任何人，然后——"

" [wʊd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [tɪm] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

| **"** | **Would** | **see** | **if** | **you** | **couldn't** | **overhear** | **something** | **,** | **"** | **Tim** | **cut** | **him** | **short** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 看 | 如果 | 你 | 不能 | 无意中听到 | 某物 | , | " | 蒂姆 | 切 | 他 | 短的 | . |

"看看你能不能偷听到什么，"蒂姆打断了他的话。

" [wel] , [wɪr] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hɪə(r)] , [səʊ]['aʊə(r)] [tɔːk] [ˌwʊdnt]

| **"** | **Well** | **,** | **we're** | **not** | **speaking** | **of** | **anything** | **you** | **shouldn't** | **hear** | **,** | **so** | **our** | **talk** | **wouldn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是 | 不是 | 请讲 | 的 | 任何事物 | 你 | 不应该 | 听到 | , | 所以 | 我们的 | 讲话 | 不会 |

['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

| **interest** | **you** | **.** |
|---|---|---|
| 兴趣 | 你 | . |

"嗯，我们说的都不是什么你不应该听的东西，所以我们的谈话你不会感兴趣。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ ɪn'truːd ] [juːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs]

| **"** | **He** | **walked** | **away** | **leaving** | **the** | **intruding** | **youth** | **looking** | **after** | **him** | **in** | **speechless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 离开 | 离开 | 这 | 入侵 | 青年 | 寻找 | 后 | 他 | 在 | 无言 |

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| **indignation** | **.** |
|---|---|
| 愤慨 | . |

他转身离开，留下那个不速之客愤愤不平地望着他。

['nænsi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stəʊv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] .

| **Nancy** | **turned** | **to** | **the** | **stove** | **to** | **look** | **at** | **her** | **cake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 转向 | 到 | 这 | 火炉 | 到 | 看 | 在 | 她 | 蛋糕 | . |

南希转过身去看她的蛋糕。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dæbni] [seɪ] , ['steərɪŋ] [æt; ət]['oʊlɑːf] ,

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **this** | **gentleman** | **,** | **"** | **she** | **heard** | **Dabney** | **say** | **,** | **staring** | **at** | **Olaf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 这 | 绅士 | , | " | 她 | 听到 | 达布尼 | 说 | , | 凝视 | 在 | 奥拉夫 | , |

"我不认识这位先生，"她听到达布尼盯着奥拉夫说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tɪm] [rɪ'plaɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]

| **and** | **she** | **heard** | **Tim** | **reply** | **over** | **his** | **shoulder** | **,** | **"** | **Nor** | **do** | **you** | **need** | **to** | **know** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听到 | 蒂姆 | 回复 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , | " | 也不 | 做 | 你 | 需要 | 到 | 知道 | 他 |

,

| **,** |
|---|
| , |

她听到蒂姆从肩头回头回答说："你也不需要认识他。"

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

| so | far | as | I | can | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | . | ” |

就我所见而言。”

“ [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ 'beri ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [mɪs] ['nænsi] , ” ['oʊlɑːf] [sed] ,

| “ | I | heard | you | talk | of | going | berrying | the | other | day | , | Miss | Nancy | , | ” | Olaf | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 你 | 讲话 | 的 | 去 | 浆果 | 这 | 其他 | 天 | , | 错过 | 南希 | , | ” | 奥拉夫 | 说 | , |

“我前几天听你说要去采浆果，南希小姐，”奥拉夫说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [kwaɪt] [ disri'gɑːd ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'pɔːtə(r)] .

| coming | to | the | door | and | quite | disregarding | the | inquisitive | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 这 | 门 | 和 | 相当 | 不予理会 | 这 | 好奇 | 记者 | . |

他走到门口，完全无视了好奇的记者。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | This | is | the | best | sort | of | a | day | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 一个 | 天 | 为了 | 它 | , |

“今天正是做这件事的最佳时机。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

| and | I | can | show | you | just | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 展示 | 你 | 只是 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

我可以告诉你该去哪里。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [woʊnt][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

| Your | sister | is | coming | up | the | hill | , | so | your | aunt | won't | be | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姐姐 | 是 | 未来 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 所以 | 你的 | 阿姨 | 惯于 | 是 | 左边 | 独自的 | . |

你姐姐正要上山，所以你姑姑不会一个人待着。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ? ”

| Wouldn't | you | like | to | come | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 喜欢 | 到 | 来 | ? | ” |

你不想来吗?

“ [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] !

| “ | I | would | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 的确 | ! |

“我当然愿意！”

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ?

| Will | you | excuse | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 原谅 | 我们 | ? |

请问你们可以离开一下吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['dæbni] [mɪlz] ,

| ” | she | added | politely | to | Dabney | Mills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | 礼貌地 | 到 | 达布尼 | 米尔斯 | , |

她礼貌地对达布尼·米尔斯补充道：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] [ə'sent] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)]

| to | which | he | gave | a | gruff | assent | and | stalked | out | of | sight | around | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 给予 | 一个 | 粗暴 | 同意 | 和 | 跟踪 | 出去 | 的 | 视线 | 大约 | 这 | 角落 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| of | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | . |

他粗声粗气地应了一声，然后大步走到房子拐角处，消失在人们的视线中。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ,

| She | felt | anxious | to | escape | from | his | questions | , | and | was | sure | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 焦虑的 | 到 | 逃脱 | 从 | 他的 | 问题 | , | 和 | 曾是 | 当然 | 那 | , |

她急于摆脱他的追问，并且确信：

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['bɪətrɪs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| in | the | hands | of | the | determined | Beatrice | , | he | could | find | out | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 决定 | 贝娅特丽丝 | , | 他 | 可以 | 寻找 | 出去 | 非常 | 小的 | . |

在意志坚定的贝阿特丽斯手中，他几乎什么也得不到。

[ʃi:; ʃi] [fetʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt][ænd; ənd][set] [ɒf] ['geɪli] ,

| She | fetched | her | hat | and | her | basket | and | set | off | gaily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已获取 | 她 | 帽子 | 和 | 她 | 篮子 | 和 | 放 | 离开 | 兴高采烈地 | , |

她拿了帽子和篮子，兴高采烈地出发了。

[sɪns] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['beriz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)]

| since | to | look | for | berries | had | been | a | cherished | project | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 到 | 看 | 为了 | 浆果 | 有 | 到过 | 一个 | 珍爱 | 项目 | 为了 |

[sʌm; səm] [deɪz] .

| some | days | . |
|---|---|---|
| 一些 | 天 | . |

因为寻找浆果一直是这几天来我一直很期待的事情。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][skweə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][hɪt] [hɪm] ,

| “ | If | I | could | just | square | off | and | hit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 可以 | 只是 | 正方形 | 离开 | 和 | 打 | 他 | , |

“如果我能和他对峙并击中他，

” ['oʊlɑ:f] [sed] [rɪ'gretfəli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][gleə(r)][æt; ət] ['dæbni] ,

| ” | Olaf | said | regretfully | looking | back | for | a | final | glare | at | Dabney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥拉夫 | 说 | 遗憾的是 | 寻找 | 后退 | 为了 | 一个 | 最终的 | 强光 | 在 | 达布尼 | , |

奥拉夫遗憾地回头最后瞪了达布尼一眼，说道：“

“ [ðæt] [mait] ['set(ə)l] [hɪm] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] . ”

| “ | that | might | settle | him | once | for | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 可能 | 定居 | 他 | 一次 | 为了 | 全部 | . | ” |

“这或许能让他彻底放下这件事。”

“ [nəʊ] , ” ['nænsi] [rɪ'tɜ:nd] ['waɪzli] ,

| “ | No | , | ” | Nancy | returned | wisely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 南希 | 返回 | 明智地 | , |

“不，”南希明智地回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən]

| “ | it | would | only | begin | a | lot | of | trouble | that | would | involve | more | people | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 仅有的 | 开始 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 那 | 会 | 涉及 | 更多的 | 人们 | 比 |

[jɔ:'self] . ”

| yourself | . | ” |
|---|---|---|
| 你自己 | . | ” |

“这样做只会引发很多麻烦，牵涉到的人远不止你一个。”

“ [səʊ][dʒɒn] ['herɪk] [sez] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gri:d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| “ | So | John | Herrick | says | , | ” | the | boy | agreed | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 约翰 | 赫里克 | 说道 | , | ” | 这 | 男生 | 同意 | 和 | 一个 | 叹 | , |

“约翰·赫里克是这么说的，”男孩叹了口气，同意道。

“ [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| “ | though | it | still | seems | to | me | the | simplest | way | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 它 | 仍然 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 最简单的 | 方式 | 出去 | 的 | 它 | . |

“尽管在我看来，这仍然是最简单的解决办法。”

” [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

| ” | They | scrambled | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 打乱 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

他们争先恐后地爬上了山坡，

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən]['pɑ:stʃə(r)][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z]

| out | beyond | the | shadow | of | the | pines | to | the | open | pasture | land | where | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 松树 | 到 | 这 | 打开 | 牧场 | 土地 | 在哪里 | 这 | 树木 |

[hæd; həd] [bi:n] [kʌt] ,

| had | been | cut | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 切 | , |

走出松树的阴影，来到树木被砍伐后的开阔牧场，

[weə(r)] [ðə; ði] [nju:] [grəʊθ] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

| where | the | new | growth | was | springing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 新的 | 生长 | 曾是 | 弹簧 | 向上 | , |

在新生植物萌发的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [stʌmps] [ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ['mætɪd] [ðə; ði]

| and | where | among | the | old | stumps | the | berry | bushes | and | vines | matted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 之中 | 这 | 老的 | 树桩 | 这 | 浆果 | 灌木丛 | 和 | 藤蔓 | 哑光 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

在古老的树桩之间，浆果灌木和藤蔓密密麻麻地覆盖着地面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] , ['veri] [stɪl] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['sɪŋɪŋ]

| It | was | a | hot | summer | day | , | very | still | , | except | for | the | grasshoppers | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 热的 | 夏天 | 天 | , | 非常 | 仍然 | , | 除了 | 为了 | 这 | 蚱蜢 | 歌唱 |

['ʃrɪlli] ,

| shrilly | , |
|---|---|
| 尖锐地 | , |

那是一个炎热的夏日，四周静悄悄的，只有蚱蜢发出刺耳的鸣叫声。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['draʊzi] [hi:t] [ðæt] ['nænsi] [nju:] .

| but | not | with | that | peaceful | drowsy | heat | that | Nancy | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 和 | 那 | 和平 | 昏昏欲睡 | 热 | 那 | 南希 | 知道 | . |

但不是南希所熟悉的那种宁静而昏昏欲睡的热浪。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['breɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [fi:l] ['leɪzi][ɔ:(r)] ['sli:pi] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]

| The | air | was | far | too | bracing | for | any | one | to | feel | lazy | or | sleepy | as | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 远的 | 也 | 支撑 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 感觉 | 懒惰的 | 或者 | 困 | 作为 | 在 | 这 |

['sʌmə(r)] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] .

| summer | days | at | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 天 | 在 | 家 | . |

空气清新得让人无法像在家乡的夏日那样感到懒散或困倦。

[ðə; ði] [blu:] ['dɪstənsɪz] [ 'ʃɪmə ] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ,

| The | blue | distances | shimmered | , | the | sky | was | cloudless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 距离 | 闪闪发光 | , | 这 | 天空 | 曾是 | 无云 | , |

远处的蓝色波光粼粼，天空万里无云。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stɜ:(r)][ænd; ənd] [θrɒb] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| everything | seemed | to | stir | and | throb | with | the | energy | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 搅拌 | 和 | 搏动 | 和 | 这 | 活力 | 的 | 活的 | . |

万物似乎都涌动着生命的活力。

[ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] [fɪld] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [pætʃ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| The | baskets | filled | rapidly | as | the | two | went | from | one | patch | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 已填 | 快速 | 作为 | 这 | 二 | 去 | 从 | 一 | 修补 | 到 | 其他 | , |

两人从一块田地走到另一块田地，篮子很快就装满了。

['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .

| climbing | higher | and | higher | up | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 更高 | 和 | 更高 | 向上 | 这 | 山 | . |

攀登得越来越高。

['sʌd(ə)nli] ['oʊlɑːf][ glɑːns, glæns ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .

| **Suddenly** | **Olaf** | **glanced** | **over** | **his** | **shoulder** | **and** | **then** | **turned** | **about** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 奥拉夫 | 瞥了一眼 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 然后 | 转向 | 关于 | 迅速地 | . |

奥拉夫突然回头看了一眼，然后迅速转过身去。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| **“** | **Just** | **look** | **there** | **,** | **”** | **he** | **said** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 那里 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“你看那边，”他低声说道。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɒg][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| **Something** | **like** | **a** | **big** | **black** | **dog** | **was** | **moving** | **among** | **the** | **bushes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 狗 | 曾是 | 移动 | 之中 | 这 | 灌木丛 | , |

灌木丛中似乎有一只像大黑狗一样的东西在移动。

[ɪts] [smuːð] [raʊnd] [bæk] ['ʃəʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] .

| **its** | **smooth** | **round** | **back** | **showing** | **now** | **and** | **again** | **above** | **the** | **tangled** | **thicket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 光滑的 | 圆形的 | 后退 | 显示 | 现在 | 和 | 再次 | 多于 | 这 | 纠缠不清 | 灌木丛 | . |

它光滑圆润的背部偶尔会从茂密的灌木丛中露出来。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , ['nænsi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['klɪəli] , [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [hed] ,

| **Presently** | **,** | **as** | **it** | **crossed** | **an** | **open** | **space** | **,** | **Nancy** | **saw** | **it** | **more** | **clearly** | **,** | **with** | **its** | **small** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 作为 | 它 | 交叉 | 一个 | 打开 | 空间 | , | 南希 | 锯 | 它 | 更多的 | 清楚地 | , | 和 | 它是 | 小的 | 头 | , |

这时，当它穿过一片空地时，南希看得更清楚了，看到了它小小的脑袋。

['klʌmzi] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɒd] ['ʃʌflɪŋ] [wɔːk] .

| **clumsy** | **feet** | **,** | **and** | **odd** | **shuffling** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 脚 | , | 和 | 奇怪的 | 洗牌 | 走 | . |

笨拙的脚步，以及奇怪的拖沓步态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][beə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .

| **She** | **had** | **never** | **seen** | **a** | **bear** | **at** | **large** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 熊 | 在 | 大的 | 前 | . |

她以前从未见过散养的熊。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

| **“** | **Oh** | **,** | **”** | **she** | **breathed** | **,** | **and** | **dropped** | **her** | **basket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 她 | 呼吸 | , | 和 | 掉落 | 她 | 篮子 | . |

“哦，”她倒吸一口气，手里的篮子掉在了地上。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , ” ['oʊlɑːf][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| **“** | **There** | **is** | **no** | **need** | **to** | **be** | **afraid** | **,** | **”** | **Olaf** | **assured** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 是 | 害怕的 | , | ” | 奥拉夫 | 保证 | 她 | . |

“不必害怕，”奥拉夫向她保证。

“ [ə; eɪ][beə(r)][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| **“** | **A** | **bear** | **won't** | **bother** | **you** | **at** | **all** | **if** | **you** | **leave** | **him** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 熊 | 惯于 | 打扰 | 你 | 在 | 全部 | 如果 | 你 | 离开 | 他 | 独自的 | . |

“只要你不去打扰它，熊就不会来烦你。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌgli] ['tempəz] ,

| **They** | **have** | **ugly** | **tempers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 丑陋的 | 脾气 | , |

他们脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [meɪk] [ðem; ðəm] ['æŋgri] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [get]

| and | if | you | once | make | them | angry | they | will | follow | you | a | long | way | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 一次 | 制作 | 他们 | 生气的 | 他们 | 将要 | 跟随 | 你 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 得到 |

['iːv(ə)n] .

| even | . |
|---|---|
| 甚至 | . |

如果你惹恼了他们一次，他们会一路追杀你来报复你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .

| But | this | one | won't | hurt | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 惯于 | 伤害 | 我们 | . |

但这一个不会伤害我们。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,

| " | The | creature | , | at | first | quite | unconscious | of | their | presence | , | went | slowly | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生物 | , | 在 | 第一的 | 相当 | 无意识 | 的 | 他们的 | 在场 | , | 去 | 缓慢地 | 沿着 | , |

['snʌfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] ,

| snuffing | among | the | roots | , |
|---|---|---|---|---|
| 吸鼻烟 | 之中 | 这 | 根 | , |

“这生物起初完全没有意识到他们的存在，缓缓地向前走去，在树根间嗅来嗅去，

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ænts] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

| turning | over | stones | to | lick | up | the | ants | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 超过 | 石头 | 到 | 舔 | 向上 | 这 | 蚂蚁 | 下面 | 他们 | . |

翻开石头，舔舐下面的蚂蚁。

['faɪnəli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [pɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

| Finally | observing | them | , | it | stood | on | its | hind | legs | to | peer | over | a | clump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 观察 | 他们 | , | 它 | 站立 | 在 | 它是 | 后 | 腿 | 到 | 同伴 | 超过 | 一个 | 丛 | 的 |

[bʊʃɪz] ,

| bushes | , |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

它终于注意到它们，便用后腿站立起来，从一丛灌木后探出头来。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɔɪ] [ðæt] ['nænsi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

| looking | so | much | like | a | shy | , | but | inquisitive | boy | that | Nancy | laughed | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 害羞的 | , | 但 | 好奇 | 男生 | 那 | 南希 | 笑了 | 大声 | . |

他看起来就像一个害羞但又好奇的男孩，这让南希忍不住大笑起来。

“ [əʊ] , [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| “ | Oh | , | see | , | there's | another | , | two | little | ones | , | ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 看 | , | 有 | 其他 | , | 二 | 小的 | 一个 | , | ” | 她 | 惊呼 | . |

“哦，看，还有两个小家伙，”她惊呼道。

['oʊlɑːf] [lʊkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['heɪstɪli] .

| Olaf | looked | where | she | pointed | and | took | up | the | baskets | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫 | 看起来 | 在哪里 | 她 | 尖 | 和 | 采取 | 向上 | 这 | 篮子 | 草草 | . |

奥拉夫顺着她指的方向看去，匆匆拿起篮子。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

| “ | If | there | are | cubs | it | is | quite | a | different | thing | , | ” | he | said | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那里 | 是 | 幼崽 | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 不同的 | 事物 | , | ” | 他 | 说 | 迅速地 | . |

“如果有幼崽，情况就完全不同了，”他赶紧说道。

“ [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [beə(r)] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

| “ | A | mother | bear | never | does | anything | you | think | she | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 母亲 | 熊 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 你 | 思考 | 她 | 将要 | . |

“母熊永远不会做你想象她会做的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] .

| It | would | be | better | for | us | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | . |

我们最好还是走吧。

" [ðə; ði][beə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]

| " | The | bear | stood | watching | their | hasty | departure | for | a | moment | ; | then | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 熊 | 站立 | 观看 | 他们的 | 仓促 | 离开 | 为了 | 一个 | 片刻 | ; | 然后 | , | 和 | 一个 |

[grʌnt] ,

| grunt | , |
|---|---|
| 咕哝 | , |

“熊站在那里，看着他们匆匆离去，看了片刻；然后，咕哝了一声，

[drɒpt] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| dropped | on | all | fours | again | and | turned | once | more | to | the | pursuit | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 在 | 全部 | 四 | 再次 | 和 | 转向 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 追逐 | 的 | 她 |

['dɪnə(r)] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

她再次四肢着地，转身继续寻找她的晚餐。

['nænsi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ,

| Nancy | , | looking | back | , | caught | sight | of | the | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 寻找 | 后退 | , | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 胖的 | , |

南希回头望去，看到了那个胖子。

[raʊnd] [kʌbz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ 'skæmpə ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz] [hiːlz] .

| round | cubs | as | they | came | scampering | forward | to | run | at | their | mother's | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 幼崽 | 作为 | 他们 | 来了 | 四处奔跑 | 向前 | 到 | 跑步 | 在 | 他们的 | 母亲的 | 高跟鞋 | . |

圆滚滚的小幼崽们飞奔上前，紧随母亲身后。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

| One | of | them | tumbled | over | and | rolled | upon | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 翻滚 | 超过 | 和 | 滚动 | 之上 | 这 | 草 | , |

其中一只摔倒在地，滚落在草地上。

[ˌweərə'pɒn] [ɪts] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frendli]

| whereupon | its | mother | turned | to | lick | it | affectionately | and | give | it | a | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 它是 | 母亲 | 转向 | 到 | 舔 | 它 | 亲切地 | 和 | 给 | 它 | 一个 | 友好的 |

[kʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [pɔː] .

| cuff | with | her | big | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 袖口 | 和 | 她 | 大的 | 爪子 | . |

于是它的母亲转过身来，慈爱地舔了舔它，并用她的大爪子友好地拍了拍它。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

| Evidently | she | considered | the | incident | , | so | far | as | human | beings | were | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 经过考虑的 | 这 | 事件 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 人类 | 生物 | 是 | 担心的 | , |

[æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kləʊzd] .

| as | being | quite | closed | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 相当 | 关闭 | . |

显然，就人类而言，她认为这件事已经完全结束了。

['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['hestə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['beri] ['pɪkəz] [rɪ'tɜːnd] .

| Beatrice | and | Hester | were | at | the | cabin | when | the | two | berry | pickers | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 和 | 海丝特 | 是 | 在 | 这 | 舱 | 什么时候 | 这 | 二 | 浆果 | 采摘者 | 返回 | . |

当两个采摘浆果的人返回时，贝娅特丽丝和海丝特正在小屋里。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['dæbni] [mɪlz] , [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

| They | declared | that | they | had | seen | nothing | of | Dabney | Mills | , | who | had | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 声明 | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 没有什么 | 的 | 达布尼 | 米尔斯 | , | WHO | 有 | 显然 |

['teɪkən] [hɪm'self] [ɒf] .

| taken | himself | off | . |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 他自己 | 离开 | . |

他们声称没有见到达布尼·米尔斯，他显然已经自行离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪ'leəriəs] [lʌntʃ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['bɪətrɪs] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz]
**They had a hilarious lunch , during which Beatrice imitated the airs and graces**
他们 有 一个 太搞笑了 午餐 , 期间 哪个 贝娅特丽丝 模仿 这 播出 和 恩典
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
**of the insistent reporter ,**
的 这 坚持 记者 ,

他们共进了一顿妙趣横生的午餐，期间贝娅特丽丝模仿了那位咄咄逼人的记者的做派和举止。

[waɪl] ['nænsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv]
**while Nancy , as she waited on the table , assumed the shuffling mannerisms of**
尽管 南希 , 作为 她 等待 在 这 桌子 , 假定 这 洗牌 举止 的
[dʒəʊ] [lɪŋ] .
**Joe Ling .**
乔 凌 .

南希在餐桌旁侍候时，模仿着乔·林的步履蹒跚的举止。

[ɑːnt] ['ʌnə] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [səʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli]
**Aunt Anna declared herself so worn out with laughing at them that she retired early**
阿姨 安娜 声明 她自己 所以 磨损 出去 和 笑 在 他们 那 她 退休 早期的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][næp] ,
**for her nap ,**
为了 她 午睡 ,

安娜阿姨说她笑得筋疲力尽，于是早早地去睡午觉了。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)]['hestə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsəʊ] .
**and Beatrice presently , after Hester was gone , went upstairs to sleep also .**
和 贝娅特丽丝 目前 , 后 海丝特 曾是 已消失 , 去 楼上 到 睡觉 还 .

随后，海丝特离开后，贝阿特丽丝也上楼睡觉了。

['nænsi] [spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]
**Nancy spent a large part of the afternoon finishing her cake , for even**
南希 花费 一个 大的 部分 的 这 下午 精加工 她 蛋糕 , 为了 甚至
[ðə; ði]['aɪsɪŋ] ,
**the icing ,**
这 糖霜 ,

南希花了下午的大部分时间来完成她的蛋糕，甚至连糖霜都仔细地涂上了。

[wɪð] [ɪts] [ɔːl'tɜːnət] ['leɪəz] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn][ɪt'self] .
**with its alternate layers of brown and white was a work of art in itself .**
和 它是 备用 层 的 棕色的 和 白色的 曾是 一个 工作 的 艺术 在 本身 .

它棕色和白色交替的层次本身就是一件艺术品。

['faɪnəli] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [set][tuː; tə] [kuːl] [ɒn][ðə; ði]
**Finally the task was completed , however , and the dish set to cool on the**
最后 这 任务 曾是 完全的 , 然而 , 和 这 盘子 放 到 凉爽的 在 这
['wɪndəʊ] - [ledʒ] .
**window - ledge .**
窗户 - 壁架 .

最终任务完成了，菜肴被放在窗台上冷却。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
**When at last it became time to think about the evening meal she discovered that**
什么时候 在 最后的 它 成为 时间 到 思考 关于 这 晚上 一顿饭 她 发现 那
[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [freʃ] ['kɪndlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [fetʃ]
**she needed fresh kindling for the fire and went out to the shed to fetch**
她 需要 新鲜的 引火物 为了 这 火 和 去 出去 到 这 棚 到 拿来
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

终于到了考虑晚饭的时候，她发现需要一些新的引火物来生火，于是就去棚子里拿。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| She | opened | the | door | and | started | back | with | a | cry | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 开始 | 后退 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 惊喜 | . |

她打开门，惊叫一声后退了一步。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

| Seated | on | the | straw | , | with | his | back | to | the | wall | and | his | note | - | book | on | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 稻草 | , | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 他的 | 笔记 | - | 书 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

他坐在稻草上，背靠着墙，笔记本放在膝盖上。

[wɒz; wəz] ['dæbni] [mɪlz] .

| was | Dabney | Mills | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 达布尼 | 米尔斯 | . |

是达布尼磨坊。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['feləʊ] , ['oʊlɑːf][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ,

| “ | I | heard | that | fellow | , | Olaf | you | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 那 | 同伴 | , | 奥拉夫 | 你 | 称呼 | 他 | , |

“我听说那个人，你叫他奥拉夫，

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ,

| say | that | he | was | coming | back | at | four | o'clock | with | the | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 曾是 | 未来 | 后退 | 在 | 四 | 点钟 | 和 | 这 | 牛奶 | , |

他说他四点钟会带着牛奶回来。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] [wen] [wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

| so | I | came | back | to | have | a | word | with | him | when | we | shouldn't | be | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 来了 | 后退 | 到 | 有 | 一个 | 单词 | 和 | 他 | 什么时候 | 我们 | 不应该 | 是 | 不安 | . |

所以，我回来想和他谈谈，但我们不应该被打扰。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

| I've | been | waiting | quite | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 等待 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

我已经等了很久了。

[hiːz] [leɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['krɒsli] .

| He's | late | , | ” | he | declared | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 晚的 | , | ” | 他 | 声明 | 生气 | . |

“他迟到了，”他生气地说道。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| He | got | up | and | walked | stiffly | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 僵硬地 | 到 | 这 | 门 | . |

他起身，僵硬地走向门口。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌts] [ðæt] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .

| “ | Say | , | ” | he | exclaimed | , | “ | What's | that | beside | your | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | ” | 他 | 惊呼 | , | “ | 是什么 | 那 | 旁 | 你的 | 窗户 | . |

“喂，”他惊呼道，“你窗边那是什么？”

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !

| I | do | believe | it's | a | bear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 相信 | 它是 | 一个 | 熊 | ! |

我相信那是一只熊！

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'meɪ] .

| ” | His | tone | was | one | of | undisguised | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 语气 | 曾是 | 一 | 的 | 不加掩饰的 | 沮丧 | . |

他的语气中充满了毫不掩饰的沮丧。

“ [weə(r)] ? ” [sed] ['nænsi] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**“ Where ? ” said Nancy , running out after him .**
“ 在哪里 ? ” 说 南希 , 跑步 出去 后 他 .

“在哪儿？”南希说着，追了出去。

“ [əʊ] , [maɪ] [keɪk] , [maɪ] [keɪk] !
**“ Oh , my cake , my cake !**
“ 哦 , 我的 蛋糕 , 我的 蛋糕 !

“哦，我的蛋糕，我的蛋糕！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'stres] .
**” she cried in distress .**
” 她 哭 在 痛苦 .

她痛苦地哭喊着。

[ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['oʊlɑːf] [hæd; həd] [siːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'beri ]
**The same creature that she and Olaf had seen when they were berrying**
这 相同的 生物 那 她 和 奥拉夫 有 已见 什么时候 他们 是 浆果
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ænd; ənd]
**had come down the hill and was running an investigating and**
有 来 向下 这 爬坡道 和 曾是 跑步 一个 调查 和
[ə'priːʃətɪv] [tʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [keɪk] .
**appreciative tongue over the icing of the precious cake .**
欣赏的 舌头 超过 这 糖霜 的 这 宝贵的 蛋糕 .

她和奥拉夫在采浆果时看到的那个生物从山上下来，正用舌头探索和欣赏地舔舐着珍贵蛋糕上的糖霜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] , [pə'hæps] ,
**She had been used , perhaps ,**
她 有 到过 用过的 , 也许 ,

她或许曾被人利用过。

[tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self]
**to prowl about the cabin when it was empty and was now making herself**
到 潜行 关于 这 舱 什么时候 它 曾是 空的 和 曾是 现在 制作 她自己
['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .
**very much at home .**
非常 很多 在 家 .

当小屋空无一人时，她便在里面四处游荡，现在她已经完全把自己当成了自己的家。

[ɔːl'ðəʊ] ['pleɪnli] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'freʃmənt] ,
**Although plainly pleased with her refreshment ,**
虽然 显然 高兴 和 她 清爽 ,

虽然她显然对这顿茶点感到满意，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃæmb(ə)l] [ɒf] [tə'wɔːd]
**she dropped down when she heard their voices and began to shamble off toward**
她 掉落 向下 什么时候 她 听到 他们的 声音 和 开始 到 混乱 离开 朝向
[ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['ʌndəbrʌʃ] .
**the sheltering underbrush .**
这 庇护所 草丛 .

听到他们的声音，她便趴了下来，蹒跚地朝遮蔽的灌木丛走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 冒险之丘(The Hill of Adventure)

## 第5/8页

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['kwaɪətli] , ” ['nænsi] [wɔːnd] , “ [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt] , [doʊnt] !

| “ | Let | her | go | quietly | , | ” | Nancy | warned | , | “ | don't | disturb | her | , | don't | , | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 她 | 去 | 悄悄 | , | ” | 南希 | 警告 | , | “ | 不 | 打扰 | 她 | , | 不 | , | 不 | ! |

“让她安静地走吧,”南希警告说，“不要打扰她，不要，不要！”

” ['dæbni] [mɪlz] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪməlz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

| ” | Dabney | Mills | plucking | up | courage | at | the | animal's | willingness | to | depart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达布尼 | 米尔斯 | 拔毛 | 向上 | 勇气 | 在 | 这 | 动物 | 意愿 | 到 | 离开 | , |

“达布尼·米尔斯鼓起勇气，因为这只动物愿意离开。”

[wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| was | attempting | to | speed | her | going | by | throwing | stones | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尝试 | 到 | 速度 | 她 | 去 | 经过 | 投掷 | 石头 | 后 | 她 | . |

他试图通过向她身后扔石头来加快她前进的速度。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][skweə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| Picking | up | a | square | block | of | wood | from | beside | the | shed | , | he | flung | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一个 | 正方形 | 堵塞 | 的 | 木头 | 从 | 旁 | 这 | 棚 | , | 他 | 扔 | 它 | 和 |

[ʌn'fɔːtʃənət] [sək'ses] ,

| unfortunate | success | , |
|---|---|---|
| 不幸 | 成功 | , |

他从棚子旁边捡起一块方形木头，扔了出去，结果却不尽如人意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['nænˌsiz] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| in | spite | of | Nancy's | catching | at | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 南希的 | 捕捉 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

尽管南希抓住了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði][beə(r)] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

| It | caught | the | bear | full | on | the | side | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 捕捉 | 这 | 熊 | 满的 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 头 | . |

它正中熊的头部侧面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [bɪ'eəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [snɑːl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| She | turned | , | bared | all | her | teeth | in | an | angry | snarl | , | and | rushed | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | , | 裸露 | 全部 | 她 | 牙齿 | 在 | 一个 | 生气的 | 咆哮 | , | 和 | 匆忙 | 之上 | 他们 | . |

她转身，龇牙咧嘴地发出愤怒的咆哮，向他们冲了过去。

[wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ðeɪ] [fled] , [pɑːst][ðə; ði] [ʃed] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

| Without | ceremony | they | fled | , | past | the | shed | , | away | from | the | house | , | and | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 仪式 | 他们 | 逃亡 | , | 过去的 | 这 | 棚 | , | 离开 | 从 | 这 | 房子 | , | 和 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

他们没有丝毫犹豫，逃走了，经过棚屋，离开了房子，爬上了山坡。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

| To | reach | the | safety | of | the | cabin | , | they | would | have | to | pass | by | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 舱 | , | 他们 | 会 | 有 | 到 | 经过 | 经过 | 她 | , |

为了安全抵达小屋，他们必须经过她身边。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

| which | at | the | moment | was | unthinkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 片刻 | 曾是 | 不可思议 | . |

这在当时是不可想象的。

['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] ['kri:tʃə(r)] [klaımd] ['stedəli] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
**Therefore , as the angry creature climbed steadily after them ,**
所以 , 作为 这 生气的 生物 攀登 稳步 后 他们 ,

因此，当那愤怒的生物稳步攀爬着追赶他们时，

[ðeı] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
**they were forced further and further up toward the open spaces of the**
他们 是 强制 更远 和 更远 向上 朝向 这 打开 空间 的 这
['maʊntən] .
**mountain .**
山 .

他们被迫不断向上攀登，最终到达了山上的开阔地带。

“ [aım][nɒt] [ə'freɪd] .
**“ I'm not afraid .**
” 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[ʃi:; ʃi][woʊnt] [hɜ:t] [ˌju: 'es] , ” ['nænsi] [kept] ['telıŋ] [hɜ:'self] ,
**She won't hurt us , ” Nancy kept telling herself ,**
她 惯于 伤害 我们 , ” 南希 保留 讲述 她自己 ,

“她不会伤害我们的，”南希不断地告诉自己。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætərıŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmıŋ] [ʃɔ:t] .
**though her teeth were chattering and her breath was coming short .**
尽管 她 牙齿 是 喋喋不休 和 她 气息 曾是 未来 短的 .

虽然她牙齿打颤，呼吸也变得急促。

[bı'wıldəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
**Bewildered as she was ,**
困惑 作为 她 曾是 ,

尽管她感到困惑不解，

[ʃi:; ʃi] [stıl] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maınd] [ı'nʌf] [tu:; tə][traı][tu:; tə] [bend] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ın][ə; eı]
**she still had presence of mind enough to try to bend their course in a**
她 仍然 有 在场 的 头脑 足够的 到 尝试 到 弯曲 他们的 课程 在 一个
['sɜ:k(ə)l][səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st] [ðeı] [maıt] [kʌm] ['nıərə(r)] [həʊm] .
**circle so that at last they might come nearer home .**
圆圈 所以 那 在 最后的 他们 可能 来 更近 家 .

她仍然保持着足够的冷静，试图改变他们的航线，绕个圈，以便最终能够更接近家。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['ku:lnəs] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
**But no such coolness possessed her companion .**
但 不 这样的 凉爽 拥有 她 伴侣 .

但她的同伴却丝毫没有这种冷漠。

[ık'saıtıd] , ['ɔ:lməʊst][hı'sterık(ə)l] [wıð] ['terə(r)] , [hi:; hi] ['ʃaʊtıd] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] , [weıvd] [hız; ız] [ɑ:mz] ,
**Excited , almost hysterical with terror , he shouted at the bear , waved his arms ,**
兴奋的 , 几乎 歇斯底里的 和 恐怖 , 他 喊叫 在 这 熊 , 挥手 他的 武器 ,

他既兴奋又近乎歇斯底里，对着熊大喊大叫，挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [θru:] [stıks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['evrı] [taım] [ðə; ði] [sti:p] [treıl] [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ]
**and threw sticks and stones at her every time the steep trail afforded**
和 扔 棍子 和 石头 在 她 每一个 时间 这 陡 踪迹 提供
[hım] [ˌɒpə'tju:nəti] .
**him opportunity .**
他 机会 .

每当陡峭的小路给他带来机会时，他就会向她扔棍棒和石头。

“ [stɒp] , [doʊnt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnlı] ['meıkıŋ] [ˌaı 'ti:] [wɜ:s] , ” ['nænsi] [begd] [hım] ['breθləsli] ,
**“ Stop , don't , you are only making it worse , ” Nancy begged him breathlessly ,**
“ 停止 , 不 , 你 是 仅有的 制作 它 更糟 , ” 南希 乞求 他 气喘吁吁 ,

“住手，别这样，你只会让情况更糟，”南希气喘吁吁地哀求道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

| but | he | was | far | too | terrified | to | pay | any | heed | to | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 远的 | 也 | 恐惧 | 到 | 支付 | 任何 | 注意 | 到 | 她 | 字 | . |

但他吓坏了，根本没把她的话放在心上。

['nænsi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪg] ['sweɪɪŋ] ['bɒdi] [ðæt]

| Nancy | felt | that | there | could | be | nothing | more | terrible | than | this | big | swaying | body | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 毛毡 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 糟糕的 | 比 | 这 | 大的 | 摇晃 | 身体 | 那 |

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

| came | up | the | hill | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 后 | 他们 | , |

南希觉得，没有什么比这个摇摇晃晃、跟在他们身后爬上山坡的庞大身躯更可怕的了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [hed] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] ,

| the | little | pointed | head | with | its | white | teeth | showing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 尖 | 头 | 和 | 它是 | 白色的 | 牙齿 | 显示 | , |

小巧的尖脑袋，露出白色的牙齿，

[ɪts] [smɔːl] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪməlz] [ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊəri] .

| its | small | eyes | blazing | with | an | animal's | unreasoning | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 眼睛 | 炽烈 | 和 | 一个 | 动物 | 不讲道理 | 愤怒 | . |

它那双小眼睛里燃烧着野兽般毫无理智的愤怒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

| She | was | panting | and | exhausted | , | her | knees | shook | under | her | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喘息 | 和 | 筋疲力尽的 | , | 她 | 膝盖 | 摇晃 | 在下面 | 她 | , | 它 |

[siːmd] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] .

| seemed | utterly | impossible | to | go | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 完全地 | 不可能的 | 到 | 去 | 更远 | . |

她气喘吁吁，精疲力竭，双膝发软，似乎再也走不动了。

[wʌn] [lɑːst] [həʊp] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :

| One | last | hope | flashed | through | her | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 希望 | 闪光灯 | 通过 | 她 | 头脑 | : |

她脑海中闪过最后一丝希望：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['oʊlɑːf][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

| it | was | the | hour | for | Olaf | to | bring | the | milk | and | he | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 小时 | 为了 | 奥拉夫 | 到 | 带来 | 这 | 牛奶 | 和 | 他 | 可能 | 是 |

['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

| somewhere | below | , |
|---|---|---|
| 某处 | 以下 | , |

奥拉夫该送牛奶了，他可能在下面的某个地方。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .

| coming | through | the | pines | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 通过 | 这 | 松树 | . |

穿过松林。

[ʃiː; ʃi] ['hɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] [ɒv; əv]

| She | hollowed | her | hands | before | her | mouth | and | , | with | a | final | effort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 空心的 | 她 | 双手 | 前 | 她 | 嘴 | 和 | , | 和 | 一个 | 最终的 | 努力 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] [lʌŋz] ,

| her | panting | lungs | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 喘息 | 肺 | , |

她双手捂住嘴，用尽最后的力气，喘着粗气，

['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] :

| shouted | with | all | her | might | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | : |

她用尽全力喊道：

“ ['oʊlɑːf] , ['oʊlɑːf] .
**“ Olaf , Olaf .**
“ 奥拉夫 , 奥拉夫 .

“奥拉夫，奥拉夫。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
**” A faint hail came in answer .**
” 一个 头晕的 冰雹 来了 在 回答 .

“一阵轻微的冰雹回应了我们。”

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
**How far away it was !**
如何 远的 离开 它 曾是 !

有多远啊!

[wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
**Would he know what had happened ?**
会 他 知道 什么 有 发生 ?

他是否知道发生了什么事?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ]
**There was only a little further for them to climb , for a long ridge**
那里 曾是 仅有的 一个 小的 更远 为了 他们 到 爬 , 为了 一个 长的 岭
[ɒv; əv] [rɒk] ,
**of rock ,**
的 岩石 ,

他们只需再往前爬一小段路，就是一段长长的岩脊。

['ʃoʊldərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'sent] [wɪð] [ɪts] [smuːð] [wɔːl] [ðæt]
**shouldering up through the underbrush , cut off their ascent with its smooth wall that**
肩部 向上 通过 这 草丛 , 切 离开 他们的 上升 和 它是 光滑的 墙 那
['ɒfəd] [nəʊ] ['fʊthəʊld] .
**offered no foothold .**
提供 不 立足点 .

他们奋力穿过灌木丛，光滑的墙壁挡住了他们的去路，没有可以落脚的地方。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]
**Beside it the mountain - side fell away in a sheer drop of a hundred feet of**
旁 它 这 山 - 边 跌倒 离开 在 一个 透明 降低 的 一个 百 脚 的
['presəpɪs] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [blɒkt] [kəm'pliːtli] .
**precipice so that their retreat was blocked completely .**
悬崖 所以 那 他们的 撤退 曾是 已屏蔽 完全地 .

旁边山坡陡然下降，落差达百尺，他们的退路完全被堵死了。

[ə; eɪ][vɑːst] ['fɜːri] [fɔːm] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
**A vast furry form rose through the bushes beside them ,**
一个 广阔的 毛茸茸的 形式 玫瑰 通过 这 灌木丛 旁 他们 ,

一个巨大的毛茸茸的身影从他们身旁的灌木丛中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [pɔː] .
**and the bear struck at them with her great paw .**
和 这 熊 击 在 他们 和 她 伟大的 爪子 .

熊用它巨大的爪子击打他们。

['nænsi] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['dæbni] [mɪlz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi]
**Nancy was too bewildered to understand how Dabney Mills came suddenly to be**
南希 曾是 也 困惑 到 理解 如何 达布尼 米尔斯 来了 突然 到 是
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
**behind her ,**
在后面 她 ,

南希一时不知所措，完全不明白达布尼·米尔斯怎么会突然出现在她身后。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] .

| while | she | was | thrust | forward | into | the | very | face | of | their | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 推力 | 向前 | 进入 | 这 | 非常 | 脸 | 的 | 他们的 | 敌人 | . |

她被推到敌人面前。

[ðə; ði] [bləʊ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| The | blow | missed | her | , | however | , | and | struck | the | boy | , | just | where | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 错过 | 她 | , | 然而 | , | 和 | 击 | 这 | 男生 | , | 只是 | 在哪里 | 她 | 可以 |

[nɒt] [siː] .

| not | see | . |
|---|---|---|
| 不是 | 看 | . |

然而，这一击并没有打到她，而是打在了男孩身上，正好在她看不到的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪkənɪŋ] [saɪ] , [hiː; hi] [drɒpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| With | a | strange | sickening | sigh | , | he | dropped | and | rolled | toward | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇怪的 | 令人作呕 | 叹 | , | 他 | 掉落 | 和 | 滚动 | 朝向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[klɪf] .

| cliff | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

他发出一声怪异的、令人作呕的叹息，然后倒下，滚向悬崖边缘。

['nænsi] ['flætnd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] , ['steərɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][beə(r)]

| Nancy | flattened | herself | against | the | rock | wall | , | staring | , | fascinated | , | as | the | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 扁平的 | 她自己 | 反对 | 这 | 岩石 | 墙 | , | 凝视 | , | 着迷 | , | 作为 | 这 | 熊 |

['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] ['fɜːmli] ,

| settled | her | haunches | firmly | , |
|---|---|---|---|---|
| 定居 | 她 | 臀部 | 牢牢 | , |

南希紧贴着岩壁，目不转睛地盯着，着迷地看着熊稳稳地坐下。

[siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [skweəd] [ɒf] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| seemed | to | pause | a | moment | , | and | then | squared | off | to | strike | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 平方 | 离开 | 到 | 罢工 | 在 | 她 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

她似乎停顿了一下，然后摆出架势再次向她发起攻击。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

| A | DECISION |
|---|---|
| 一个 | 决定 |

一项决定

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['nænsi] [ɔː(r)]['oʊlɑːf][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt]

| It | was | not | easy | for | either | Nancy | or | Olaf | to | give | any | connected | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 为了 | 任何一个 | 南希 | 或者 | 奥拉夫 | 到 | 给 | 任何 | 连接 | 帐户 |

['ɑːftəwəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] .

| afterward | of | their | adventure | with | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 的 | 他们的 | 冒险 | 和 | 这 | 熊 | . |

事后，南希和奥拉夫都很难对他们与熊的奇遇做出连贯的描述。

['nænsi] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['oʊlɑːf] , [wen] ['kwestʃənd] ,

| Nancy | could | never | describe | it | clearly | at | all | , | and | Olaf | , | when | questioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 可以 | 绝不 | 描述 | 它 | 清楚地 | 在 | 全部 | , | 和 | 奥拉夫 | , | 什么时候 | 被质问 | , |

南希始终无法清楚地描述这件事，而奥拉夫在被问及时，

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

| gave | a | very | simple | version | of | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 非常 | 简单的 | 版本 | 的 | 这 | 救援 | . |

给出了一个非常简单的救援方案。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][beə(r)] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ,

| “ | I | saw | the | bear | striking | at | them | when | I | came | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 这 | 熊 | 引人注目 | 在 | 他们 | 什么时候 | 我 | 来了 | 靠近 | , |

“我靠近时，看到熊正在攻击他们。”

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [ hwæŋ ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mɪlk] - ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [biːt]

| so | I | just | whanged | her | over | the | head | with | the | milk | - | bucket | , | and | she | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 鞭打 | 她 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 这 | 牛奶 | - | 桶 | , | 和 | 她 | 打 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

于是我就用牛奶桶砸她的头，她就打了它。

” ['dæbni] [mɪlz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

| ” | Dabney | Mills | , | who | had | no | knowledge | at | the | time | of | what | was | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达布尼 | 米尔斯 | , | WHO | 有 | 不 | 知识 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 什么 | 曾是 | 发生 | , |

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

| was | able | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | , |

“当时对所发生的事情一无所知的达布尼·米尔斯能够……”

[pə'hæps] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] .

| perhaps | , | to | give | the | most | picturesque | story | of | the | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 到 | 给 | 这 | 最多 | 如画 | 故事 | 的 | 这 | 三 | . |

或许，是为了讲述这三个故事中最具画面感的一个。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mɪlk] - [peɪl] [ðæt]

| Not | even | he | , | however | , | was | able | to | deny | that | it | was | the | milk | - | pail | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 他 | , | 然而 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 否定 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 牛奶 | - | 桶 | 那 |

[seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

| saved | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 已保存 | 这 | 天 | . |

然而，就连他自己也无法否认，正是那桶牛奶拯救了局面。

['oʊlɑːf][hæd; həd] [biːn] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['nænˌsiz] ['fræntɪk][kraɪ]

| Olaf | had | been | carrying | it | on | his | arm | when | he | heard | Nancy's | frantic | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫 | 有 | 到过 | 携带 | 它 | 在 | 他的 | 手臂 | 什么时候 | 他 | 听到 | 南希的 | 疯狂的 | 哭 |

[fɔː(r); fə(r)] [help] ,

| for | help | , |
|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | , |

奥拉夫当时正把它挎在胳膊上，这时他听到了南希惊恐的求救声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| and | he | had | never | thought | of | setting | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 环境 | 它 | 向下 | , |

他从未想过要把它放下。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [spɪl] [kwaɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

| nor | did | he | spill | quite | all | of | the | contents | as | he | ran | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 洒 | 相当 | 全部 | 的 | 这 | 内容 | 作为 | 他 | 跑 | 到 | 帮助 | 她 | . |

他跑去帮她的时候，也没有把里面的东西全部洒出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sləʊp] ,

| He | had | come | panting | up | the | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 喘息 | 向上 | 这 | 坡 | , |

他气喘吁吁地爬上山坡，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɛrz] [bləʊ] [greɪz] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'weɪ]

| just | in | time | to | see | the | bear's | blow | graze | the | girl's | shoulder | and | rip | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 熊的 | 吹 | 轻擦 | 这 | 女孩们 | 肩膀 | 和 | 撕裂 | 离开 |

[hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

| her | sleeve | . |
|---|---|---|
| 她 | 袖子 | . |

就在这时，她看到熊的一爪擦过女孩的肩膀，撕掉了她的袖子。

['biːɪŋ] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

| Being | still | out | of | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 仍然 | 出去 | 的 | 抵达 | , |

仍然遥不可及，

[hiː; hi][hæd; həd] [ həːl ] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [tɪn] ['bʌkɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [wɪð] [məʊst]

| he | had | hurled | the | unwieldy | tin | bucket | with | all | his | might | and | with | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 投掷 | 这 | 笨重 | 锡 | 桶 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 和 | 和 | 最多 |

[sək'sesf(ə)l] [eɪm] .

| successful | aim | . |
|---|---|---|
| 成功的 | 目的 | . |

他使出浑身解数，一举将那个笨重的铁桶扔了出去。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bləʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['stɑːtld] ['nænsi] ,

| The | clanging | blow | with | which | it | struck | startled | Nancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叮当声 | 吹 | 和 | 哪个 | 它 | 击 | 惊慌 | 南希 | , |

它猛烈的撞击声吓了南希一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪlk] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]

| and | the | unexpected | spectacle | of | a | stream | of | white | milk | pouring | over | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意外 | 奇观 | 的 | 一个 | 溪流 | 的 | 白色的 | 牛奶 | 浇注 | 超过 | 那些 |

[blæk] ,

| black | , |
|---|---|
| 黑色的 | , |

以及一股白色牛奶倾泻而下，覆盖在那些黑色物体上的意想不到的景象，

['fɜːri] ['ʃəuldəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

| furry | shoulders | made | her | feel | that | she | had | been | bereft | of | her | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛茸茸的 | 肩膀 | 制成 | 她 | 感觉 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 失去 | 的 | 她 | 感官 | . |

毛茸茸的肩膀让她感觉自己失去了知觉。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə]

| “ | And | I | have | seen | , | ” | she | said | when | she | was | trying | to | relate | the | tale | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 有 | 已见 | , | ” | 她 | 说 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 涉及 | 这 | 故事 | 到 |

['bɪətrɪs] ,

| Beatrice | , |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | , |

“而且我亲眼所见，”当她试图把这个故事讲给贝娅特丽丝听时，她说道。

“ [wɒt] ['nəʊbədi] [els] ['evə(r)] [sɔː] ; [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][beə(r)] [lʊk] [sə'praɪzd] .

| “ | what | nobody | else | ever | saw | ; | I | have | seen | a | bear | look | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 无人 | 别的 | 曾经 | 锯 | ; | 我 | 有 | 已见 | 一个 | 熊 | 看 | 惊讶 | . |

“别人从未见过的景象；我见过熊露出惊讶的表情。”

” [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [teɪk] ['ɪnstənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

| ” | Astonishment | and | horror | seemed | , | indeed | , | to | take | instant | possession | of | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊讶 | 和 | 恐怖 | 似乎 | , | 的确 | , | 到 | 拿 | 立即的 | 拥有 | 的 | 太太 | . |

['bruːɪn] ,

| Bruin | , |
|---|---|
| 布鲁因 | , |

“布鲁因夫人似乎立刻被震惊和恐惧所笼罩。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| for | she | dropped | from | the | ledge | and | made | off | through | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 掉落 | 从 | 这 | 壁架 | 和 | 制成 | 离开 | 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

她从窗台上跳了下去，钻进了灌木丛。

[ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] , [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

| The | milk | - | pail | , | dislodged | from | where | it | had | caught | among | the | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛奶 | - | 桶 | , | 脱落 | 从 | 在哪里 | 它 | 有 | 捕捉 | 之中 | 这 | 石头 | , |

牛奶桶从卡在石头缝隙中的地方脱落了。

[rəʊld] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [lent] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]

| rolled | clanging | and | banging | after | her | with | a | noise | that | lent | even | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 叮当声 | 和 | 砰砰作响 | 后 | 她 | 和 | 一个 | 噪音 | 那 | 借出的 | 甚至 | 更大的 |

[spiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

| speed | to | her | flight | . |
|---|---|---|---|---|
| 速度 | 到 | 她 | 航班 | . |

滚滚而来，叮当作响，在她身后发出声响，这反而让她飞得更快了。

['oʊlɑːf][ænd; ənd] ['nænsi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs]

| Olaf | and | Nancy | stared | at | each | other | for | a | moment | while | his | anxious | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫 | 和 | 南希 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 尽管 | 他的 | 焦虑的 | 脸 |

[rɪ'lækst] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɪg(ə)lz] .

| relaxed | slowly | into | a | broad | grin | and | she | burst | out | into | irrepressible | giggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻松 | 缓慢地 | 进入 | 一个 | 广阔 | 咧嘴笑 | 和 | 她 | 爆裂 | 出去 | 进入 | 不可抑制的 | 咯咯笑 | . |

奥拉夫和南希对视了一会儿，奥拉夫焦虑的表情慢慢放松下来，露出了灿烂的笑容，而南希则忍不住咯咯笑了起来。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mɪnɪts] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [brəʊk] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]

| The | strain | of | the | terrible | minutes | that | had | just | passed | broke | down | suddenly | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 糟糕的 | 分钟 | 那 | 有 | 只是 | 通过了 | 打破 | 向下 | 突然 | 进入 |

[ˌʌnkən'trəʊləbl] [mɜːθ] [səʊ] [ðæt] [geɪl] ['ɑːftə(r)] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

| uncontrollable | mirth | so | that | gale | after | gale | of | laughter | swept | over | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可控的 | 欢笑 | 所以 | 那 | 大风 | 后 | 大风 | 的 | 笑声 | 扫荡 | 超过 | 他们 | 两个都 | . |

刚才那可怕的几分钟带来的紧张感突然消散，取而代之的是无法抑制的欢笑，一阵阵的笑声席卷了他们两人。

['nænsi] [wɒz; wəz][səʊ] ['breθləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['despərət] [klaɪm] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz]

| Nancy | was | so | breathless | from | her | desperate | climb | that | laughing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 曾是 | 所以 | 喘不过气 | 从 | 她 | 绝望的 | 爬 | 那 | 笑 | 曾是 |

['peɪnf(ə)l] ,

| painful | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

南希拼命攀爬，气喘吁吁，笑起来都觉得痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs]

| yet | she | could | not | check | it | and | was | forced | to | sit | down | upon | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 可以 | 不是 | 查看 | 它 | 和 | 曾是 | 强制 | 到 | 坐 | 向下 | 之上 | 这 | 草 |

[ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] .

| and | lean | against | the | rock | wall | in | her | helplessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 反对 | 这 | 岩石 | 墙 | 在 | 她 | 无助 | . |

但她却无法查看，只能无奈地坐在草地上，靠着岩壁。

['oʊlɑːf] [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wet] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Olaf | recovered | first | , | rubbed | his | eyes | , | wet | with | laughter | , | on | the | sleeve | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫 | 恢复 | 第一的 | , | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , | 湿的 | 和 | 笑声 | , | 在 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 |

[kəʊt] ,

| coat | , |
|---|---|
| 外套 | , |

奥拉夫最先回过神来，他用外套袖子揉了揉被笑得湿漉漉的眼睛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] ['səʊbəli] .

| and | was | able | to | speak | quite | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 相当 | 清醒地 | . |

而且能够相当冷静地发言。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **After** | **all** | **,** | **it** | **isn't** | **so** | **funny** | **,** | **”** | **he** | **observed** | **.** |
| ” | 后 | 全部 | , | 它 | 不是 | 所以 | 有趣的 | , | ” | 他 | 观察到 | . |

“说到底，这并不好笑，”他说道。

[hiː; hi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **leaned** | **far** | **out** | **over** | **the** | **precipice** | **and** | **looked** | **down** **.** |
| 他 | 倾斜 | 远的 | 出去 | 超过 | 这 | 悬崖 | 和 | 看起来 | 向下 . |

他探身越过悬崖，向下望去。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **thought** | **you** | **would** | **go** | **over** | **before** | **I** | **got** | **there** | **.** **”** |
| ” | 我 | 想法 | 你 | 会 | 去 | 超过 | 前 | 我 | 得到 | 那里 | . ” |

“我以为你会比我先过去。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['dæbni] [mɪlz] , ” ['nænsi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **must** | **look** | **after** | **Dabney** | **Mills** | **,** | **”** | **Nancy** | **reminded** | **him** | **suddenly** | **.** |
| ” | 我们 | 必须 | 看 | 后 | 达布尼 | 米尔斯 | , | ” | 南希 | 提醒 | 他 | 突然 | . |

“我们必须照顾好达布尼磨坊，”南希突然提醒他。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ！ ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Suppose** | **he** | **had** | **been** | **killed** | **!** **”** |
| ” | 认为 | 他 | 有 | 到过 | 被杀 | ！ ” |

“如果他被杀了呢！”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **he** | **had** | **it** | **would** | **be** | **by** | **no** | **fault** | **of** | **his** | **,** |
| ” | 如果 | 他 | 有 | 它 | 会 | 是 | 经过 | 不 | 过错 | 的 | 他的 | , |

“如果他真的有罪，那也不是他的错。”

” ['oʊlɑːf] [ 'mʌtə ] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Olaf** | **muttered** | **as** | **he** | **helped** | **her** | **to** | **her** | **feet** | **and** | **walked** | **with** |
| ” | 奥拉夫 | 低声说道 | 作为 | 他 | 帮助 | 她 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 步行 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **her** | **to** | **where** | **the** | **reporter** | **was** | **sitting** | **up** | **,** |
| 她 | 到 | 在哪里 | 这 | 记者 | 曾是 | 坐着 | 向上 | , |

奥拉夫一边低声嘟囔着，一边扶她站起来，陪她走到记者坐着的地方。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **looking** | **about** | **him** | **with** | **a** | **dazed** | **expression** | **.** |
| 寻找 | 关于 | 他 | 和 | 一个 | 茫然 | 表达 | . |

他茫然地环顾四周。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [sləʊ] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [mə'rəʊsli] [tuː; tə]['oʊlɑːf] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **were** | **mighty** | **slow** | **coming** | **,** | **”** | **he** | **said** | **morosely** | **to** | **Olaf** | **.** |
| ” | 你 | 是 | 强大的 | 慢的 | 未来 | , | ” | 他 | 说 | 忧郁地 | 到 | 奥拉夫 | . |

“你来得真慢，”他闷闷不乐地对奥拉夫说。

“ [ðæt] [bruːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **brute** | **could** | **have** | **knocked** | **us** | **into** | **kingdom** | **come** **.** |
| ” | 那 | 蛮力 | 可以 | 有 | 敲门 | 我们 | 进入 | 王国 | 来 . |

“那个恶棍差点把我们打得魂飞魄散。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪgli] , [fɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **was** | **feeling** | **about** | **vaguely** | **,** | **first** | **in** | **his** | **pockets** | **,** | **then** | **among** | **the** | **weeds** |
| ” | 他 | 曾是 | 感觉 | 关于 | 依稀 | , | 第一的 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 然后 | 之中 | 这 | 杂草 |

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ə'baʊt] [hɪm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **stones** | **about** | **him** | **.** |
| 和 | 石头 | 关于 | 他 | . |

“他胡乱地摸索着，先是在口袋里摸索，然后在周围的杂草和石头间摸索。

[ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [bruːz] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

| A | great | blue | bruise | was | spreading | slowly | over | his | face | and | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 蓝色的 | 挫伤 | 曾是 | 传播 | 缓慢地 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 | 脖子 | . |

一大片青紫的淤青正慢慢地蔓延到他的脸和脖子上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ?

| “ | Have | you | lost | something | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 丢失的 | 某物 | ? |

你丢了什么东西吗?

” ['nænsi] [ in'kwaiə ] .

| ” | Nancy | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 南希 | 询问 | . |

“南希问道。”

“ [dʒʌst][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] .

| “ | Just | my | note | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 我的 | 笔记 | - | 书 | . |

“只是我的笔记本。”

[ai] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| I | — | I | wanted | to | put | something | down | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 通缉 | 到 | 放 | 某物 | 向下 | 在 | 它 | . |

我……我想在里面写点什么。

” [hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [stʌnd] ,

| ” | He | seemed | still | to | be | somewhat | stunned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 仍然 | 到 | 是 | 有些 | 目瞪口呆 | , |

他似乎仍然有些惊魂未定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| but | he | got | up | and | went | with | them | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 和 | 他们 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

但他起身和他们一起下了山。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| For | some | time | he | was | silent | , | an | unusual | condition | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 曾是 | 沉默的 | , | 一个 | 异常 | 状况 | 为了 | 他 | , |

他沉默了一段时间，这对他来说很不寻常。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [həʊm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] ,

| but | before | they | were | halfway | home | he | began | to | talk | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 是 | 半 | 家 | 他 | 开始 | 到 | 讲话 | 再次 | , |

但还没走到家的一半，他又开始说话了。

['evɪdəntli] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

| evidently | composing | a | proper | account | of | his | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 构成 | 一个 | 恰当的 | 帐户 | 的 | 他的 | 冒险 | . |

显然，他正在撰写一份关于他冒险经历的完整记述。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] !

| “ | A | very | dangerous | , | vicious | animal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 非常 | 危险的 | , | 恶毒 | 动物 | ! |

“一种非常危险、凶猛的动物！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| ” | he | observed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 观察到 | . |

他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

| “ | It | was | quite | touch | and | go | for | a | time | , | a | very | narrow | escape | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 相当 | 触碰 | 和 | 去 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 一个 | 非常 | 狭窄的 | 逃脱 | ! |

“当时情况非常危急，真是死里逃生！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wepən] — " ['nænsi] [ˌɪntə'rʌptɪd]
**Of course , if I had been carrying any sort of weapon — " Nancy interrupted**
的 课程 , 如果 我 有 到过 携带 任何 种类 的 武器 — " 南希 中断
[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
**with an exclamation ,**
和 一个 感叹 ,

当然，如果我当时携带了任何武器——"南希惊呼一声打断了他的话，

[ænd; ənd]['oʊlɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvət] ['tʃʌk(ə)l] .
**and Olaf with a covert chuckle .**
和 奥拉夫 和 一个 隐蔽 轻笑 .

奥拉夫偷偷地笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪf] ['oʊlɑːf][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd]
**She was about to declare very frankly that if Olaf had been unarmed and**
她 曾是 关于 到 宣布 非常 坦率地说 那 如果 奥拉夫 有 到过 徒手 和
['dæbni] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - ['bʌkɪt] ,
**Dabney possessed of the milk - bucket ,**
达布尼 拥有 的 这 牛奶 - 桶 ,

她正要坦率地宣称，如果奥拉夫没有携带武器，而达布尼拿着牛奶桶，

[ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] .
**the affair would not have been very different .**
这 事务 会 不是 有 到过 非常 不同的 .

事情不会有太大不同。

['oʊlɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :
**Olaf , however , dropped behind and spoke to her in an undertone :**
奥拉夫 , 然而 , 掉落 在后面 和 辐 到 她 在 一个 底色 :

然而，奥拉夫却落在了后面，低声和她说话：

" [pliːz] [let] [hɪm] [gəʊ][ɒn] .
**" Please let him go on .**
" 请 让 他 去 在 .

请让他继续。

[hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
**He will talk himself into believing he was quite a hero ,**
他 将要 讲话 他自己 进入 相信 他 曾是 相当 一个 英雄 ,

他会说服自己相信他是个英雄。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**and I want to hear him do it .**
和 我 想 到 听到 他 做 它 .

我想听他亲自示范。

" [ɑːnt] ['ʌnə] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
**" Aunt Anna was given a very mild account of the affair when they reached**
" 阿姨 安娜 曾是 给定 一个 非常 温和的 帐户 的 这 事务 什么时候 他们 达到
[həʊm] ,
**home ,**
家 ,

"他们回到家后，安娜姨妈听到的对这件事的描述非常轻描淡写。"

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] [haʊ] [əb'sɜːd] [ðə; ði][beə(r)]
**with little emphasis on the danger and a great deal on how absurd the bear**
和 小的 强调 在 这 危险 和 一个 伟大的 交易 在 如何 荒诞 这 熊
[hæd; həd] [lʊkt] .
**had looked .**
有 看起来 .

影片很少强调危险性，却着重描写了熊看起来有多么滑稽可笑。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [diːp] ['skrætʃɪz] [ɒn] ['nænˌsiz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːn]
**Yet** **her** **eyes** **fell** **upon** **the** **deep** **scratches** **on** **Nancy's** **arm** **and** **her** **torn**
然而 她 眼睛 跌倒 之上 这 深的 划痕 在 南希的 手臂 和 她 撕裂
[sliːv] ,
**sleeve** **,**
袖子 ,

然而，她的目光却落在了南希手臂上深深的抓痕和撕破的袖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]['oʊlɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [gləʊ] [wɪð]
**and** **then** **turned** **to** **Olaf** **with** **a** **look** **that** **made** **him** **suddenly** **glow** **with**
和 然后 转向 到 奥拉夫 和 一个 看 那 制成 他 突然 辉光 和
[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [praɪd] ,
**embarrassment** **and** **pride** **,**
尴尬 和 自豪 ,

然后他转向奥拉夫，眼神中流露出一种既尴尬又自豪的神情。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm] [bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [gʊd] [naɪt] .
**but** **also** **made** **him** **bid** **them** **a** **panic** **-** **stricken** **good** **night** **.**
但 还 制成 他 出价 他们 一个 恐慌 - 受打击的 好的 夜晚 .

但也让他惊慌失措地向他们道了晚安。

[wen] [ɑːnt] ['ænəz] [glɑːns] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] ['dæbni] [mɪlz] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
**When** **Aunt** **Anna's** **glance** **traveled** **to** **Dabney** **Mills** **who** **was** **beginning** **to** **relate**
什么时候 阿姨 安娜的 瞥一眼 旅行 到 达布尼 米尔斯 WHO 曾是 开始 到 涉及
[hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [kwaɪt] ['fluːəntli] ,
**his** **version** **of** **the** **story** **quite** **fluently** **,**
他的 版本 的 这 故事 相当 流利地 ,

当安娜阿姨的目光落在达布尼·米尔斯身上时，他正开始流利地讲述他自己的故事版本。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ 'stæmə ] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
**he** **paused** **,** **stammered** **,** **and** **declared** **that** **he** **,** **too** **,** **must** **be** **going** **.**
他 暂停 , 结结巴巴 , 和 声明 那 他 , 也 , 必须 是 去 .

他顿了顿，结结巴巴地说，他也必须走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [prest] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] .
**There** **was** **no** **one** **present** **who** **pressed** **him** **to** **stay** **.**
那里 曾是 不 一 展示 WHO 按下 他 到 停留 .

当时没有人劝他留下。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['hestə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] , ” [sed] ['nænsi] ,
**“** **I** **will** **have** **to** **give** **this** **to** **Hester** **for** **her** **chickens** **,** **”** **said** **Nancy** **,**
“ 我 将要 有 到 给 这 到 海丝特 为了 她 鸡 , ” 说 南希 ,

“我得把这个给海丝特喂她的鸡，”南希说。

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] ['ruːfəli] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .
**surveying** **the** **wreck** **of** **her** **cake** **ruefully** **,** **just** **before** **she** **went** **to** **bed** **.**
测量 这 破坏 的 她 蛋糕 懊悔地 , 只是 前 她 去 到 床 .

临睡前，她懊恼地环顾了一下自己被毁的蛋糕。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]
**The** **girls** **had** **promised** **their** **aunt** **that** **they** **would** **not** **talk** **a** **great** **deal** **before** **they**
这 女孩们 有 承诺 他们的 阿姨 那 他们 会 不是 讲话 一个 伟大的 交易 前 他们
[went] [tuː; tə] [sliːp] ,
**went** **to** **sleep** **,**
去 到 睡觉 ,

女孩们答应过姑姑，睡觉前不会说太多话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] .
**but** **they** **found** **it** **difficult** **to** **keep** **their** **word** **.**
但 他们 成立 它 难的 到 保持 他们的 单词 .

但他们发现很难信守承诺。

[bɪ'saɪdz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][beə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['dɑːktər; draɪv] .

| **Besides** | **discussing** | **the** | **bear** | **adventure** | **they** | **had** | **also** | **to** | **talk** | **over** | **Dr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 讨论 | 这 | 熊 | 冒险 | 他们 | 有 | 还 | 到 | 讲话 | 超过 | 博士 | . |

[mɪntɜːnz] [əd'vaɪs][tuː; tə] ['bɪətrɪs] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [baɪ] ['nænsi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

| **Minturn's** | **advice** | **to** | **Beatrice** | **given** | **that** | **morning** | **and** | **heard** | **by** | **Nancy** | **now** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明特恩的 | 建议 | 到 | 贝娅特丽丝 | 给定 | 那 | 早晨 | 和 | 听到 | 经过 | 南希 | 现在 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .

| **the** | **first** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | . |

除了讨论熊的奇遇之外，她们还要讨论明特恩医生那天早上给比阿特丽斯的建议，而南希现在是第一次听到这些建议。

“ [hiː; hi] [sed] ， ” [kwəʊtɪd] ['bɪətrɪs] ， “

| **“** | **He** | **said** | **,** | **”** | **quoted** | **Beatrice** | **,** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说 | ， | ” | 引 | 贝娅特丽丝 | ， | “ |

“他说，”贝娅特丽丝引用道，“

- [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['hʌri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] . - ”

| **'** | **that** | **we** | **must** | **not** | **hurry** | **a** | **man** | **who** | **has** | **been** | **hurt** | **to** | **his** | **very** | **soul** | **.** | **'** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 我们 | 必须 | 不是 | 匆忙 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 伤害 | 到 | 他的 | 非常 | 灵魂 | . | - | ” |

“我们绝不能催促一个心灵受到重创的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ， ” [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [gɜːl] [əb'zɜːvd] ['θɔːtfəli] .

| **“** | **I** | **think** | **the** | **doctor** | **was** | **right** | **,** | **”** | **the** | **younger** | **girl** | **observed** | **thoughtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 这 | 医生 | 曾是 | 正确的 | ， | ” | 这 | 年轻 | 女孩 | 观察到 | 深思熟虑 | . |

“我觉得医生说得对，”小女孩若有所思地说道。

“ [dʒɒn] ['herɪk] — [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] — [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ɑːnt]

| **“** | **John** | **Herrick** | **—** | **I** | **can't** | **seem** | **to** | **call** | **him** | **anything** | **else** | **—** | **must** | **be** | **just** | **like** | **Aunt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰 | 赫里克 | — | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 称呼 | 他 | 任何事物 | 别的 | — | 必须 | 是 | 只是 | 喜欢 | 阿姨 |

['ʌnə] ，

| **Anna** | **,** |
|---|---|
| 安娜 | ， |

“约翰·赫里克——我好像没办法用别的名字称呼他——肯定跟安娜阿姨很像，

[wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [hɜːz] .

| **with** | **just** | **such** | **a** | **will** | **as** | **hers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 这样的 | 一个 | 将要 | 作为 | 她的 | . |

正是像她那样意志坚定的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə]

| **And** | **the** | **more** | **he** | **loved** | **his** | **family** | **the** | **more** | **it** | **must** | **have** | **hurt** | **him** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 喜爱 | 他的 | 家庭 | 这 | 更多的 | 它 | 必须 | 有 | 伤害 | 他 | 到 |

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] . ”

| **believe** | **that** | **they** | **doubted** | **his** | **honor** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 他们 | 怀疑 | 他的 | 荣誉 | . | ” |

他越爱他的家人，就越难以接受他们质疑他的荣誉。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['bɪətrɪs] .

| **“** | **But** | **suppose** | **he** | **never** | **comes** | **back** | **to** | **us** | **,** | **”** | **said** | **Beatrice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 认为 | 他 | 绝不 | 来 | 后退 | 到 | 我们 | ， | ” | 说 | 贝娅特丽丝 | . |

“可是，如果他再也不回来了呢？”贝娅特丽丝说。

“ [mʌst; məst][wiː; wi][sɪt][baɪ][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

| **“** | **Must** | **we** | **sit** | **by** | **and** | **do** | **nothing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 我们 | 坐 | 经过 | 和 | 做 | 没有什么 | ? |

难道我们只能袖手旁观吗?

[hiː; hi] [njuː] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

| **He** | **knew** | **who** | **we** | **were** | **from** | **the** | **first** | **day** | **we** | **came** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | WHO | 我们 | 是 | 从 | 这 | 第一的 | 天 | 我们 | 来了 | 这里 | ， |

从我们来这里的第一天起，他就知道我们是谁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] .

| but | he | has | never | made | a | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 制成 | 一个 | 符号 | . |

但他从未做出过任何标志。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

| " | Although | they | had | put | out | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 他们 | 有 | 放 | 出去 | 这 | 光 | , |

“尽管他们已经熄灭了灯，

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hændz][ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs]

| the | glowing | hands | of | Beatrice's | wrist | - | watch | reminded | her | of | her | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 双手 | 的 | 比阿特丽斯的 | 手腕 | - | 手表 | 提醒 | 她 | 的 | 她 | 承诺 |

.

:

.

贝娅特丽丝手表上闪亮的指针提醒她，她曾许下过诺言。

['nænsi] [ə'kɔːdɪŋli] [ 'skʌri, 'skəː- ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə][bed] ,

| Nancy | accordingly | scurried | into | her | own | room | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 因此 | 匆匆跑过 | 进入 | 她 | 自己的 | 房间 | 到 | 床 | , |

于是，南希匆匆跑回自己的房间睡觉了。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [drɒpt] [ə'sliːp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][dɪd] ['bɪətrɪs] ,

| and | presumably | dropped | asleep | as | quickly | as | did | Beatrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想必 | 掉落 | 睡着了 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 做过 | 贝娅特丽丝 | , |

想必她也像贝阿特丽斯一样很快就睡着了。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

| who | could | hardly | even | remember | laying | her | head | upon | the | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 几乎 | 甚至 | 记住 | 躺下 | 她 | 头 | 之上 | 这 | 枕头 | . |

她甚至几乎记不起自己何时把头放在枕头上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['bɪətrɪs] [ə'wəʊk] .

| It | must | have | been | several | hours | later | that | Beatrice | awoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 小时 | 之后 | 那 | 贝娅特丽丝 | 醒来 | . |

贝娅特丽丝大概过了好几个小时才醒过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| She | had | slept | so | soundly | that | all | her | weariness | was | gone | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 睡着了 | 所以 | 稳固地 | 那 | 全部 | 她 | 疲劳 | 曾是 | 已消失 | 和 | 这 |

['feɪntɪst] [ɒv; əv] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['fæbrɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| faintest | of | sounds | outside | had | broken | through | the | thin | fabric | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最微弱 | 的 | 声音 | 外部 | 有 | 破碎的 | 通过 | 这 | 薄的 | 织物 | 的 | 她 |

[driːmz] .

| dreams | . |
|---|---|
| 梦境 | . |

她睡得非常香甜，所有的疲惫都消失了，外面最轻微的声音都穿透了她薄薄的梦境。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

| She | sat | up | , | and | turned | to | the | window | close | beside | her | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | , | 和 | 转向 | 到 | 这 | 窗户 | 关闭 | 旁 | 她 | 床 | , |

她坐起身，转向床边的窗户。

[tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| to | peer | out | and | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 同伴 | 出去 | 和 | 到 | 听 | . |

向外窥视，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [paɪn] -

| It | was | moonlight | again | — | a | very | clear | night | and | so | quiet | that | the | big | pine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 月光 | 再次 | — | 一个 | 非常 | 清除 | 夜晚 | 和 | 所以 | 安静的 | 那 | 这 | 大的 | 松树 | - |

[triːz] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði][drɒp]

| trees | stood | as | immovable | as | though | they | were | a | painted | forest | on | the | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 站立 | 作为 | 不可移动的 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 一个 | 绘 | 森林 | 在 | 这 | 降低 |

['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

| curtain | of | a | theater | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗帘 | 的 | 一个 | 剧院 | . |

又是月光皎洁的夜晚——夜色清澈，静谧无声，高大的松树纹丝不动，仿佛是剧院幕布上描绘的森林。

[ðə; ði] [waɪt] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [set]['ɪntuː] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] [ðə; ði][skweə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| The | white | flood | of | light | set | into | sharp | relief | the | square | frame | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 洪水 | 的 | 光 | 放 | 进入 | 锋利的 | 宽慰 | 这 | 正方形 | 框架 | 的 | 这 | 窗户 | . |

耀眼的白光将方形窗框衬托得格外醒目。

['bɪətrɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfld] [waɪt] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [twɪn] [pɒts] [ɒv; əv] ['beriz] [ɒn][ðə; ði] [sɪl]

| Beatrice | , | looking | at | the | ruffled | white | curtains | , | the | twin | pots | of | berries | on | the | sill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | , | 寻找 | 在 | 这 | 褶皱的 | 白色的 | 窗帘 | , | 这 | 双 | 锅 | 的 | 浆果 | 在 | 这 | 窗台 |

,

,

,

贝娅特丽丝望着褶皱的白色窗帘，窗台上摆着两盆浆果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊks] [bɪ'ləʊ] ,

| and | the | row | of | books | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 排 | 的 | 图书 | 以下 | , |

还有下面那一排书，

[θɔːt] [haʊ] ['kweɪntli] ['kəʊzi][ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] ['gəʊstli]

| thought | how | quaintly | cozy | and | homelike | it | looked | in | contrast | to | that | ghostly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 如何 | 古雅地 | 舒适 | 和 | 家的感觉 | 它 | 看起来 | 在 | 对比 | 到 | 那 | 幽灵般的 |

['wɪldənəs] [ˌaʊt'saɪd] .

| wilderness | outside | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 外部 | . |

与外面那片荒凉的荒野形成鲜明对比，我心想，这里看起来多么古朴温馨，像家一样。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv]

| Then | , | as | she | leaned | against | the | frame | to | look | out | , | she | drew | a | deep | breath | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 她 | 倾斜 | 反对 | 这 | 框架 | 到 | 看 | 出去 | , | 她 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | 的 |

[ə'stɒnɪʃmənt] .

| astonishment | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

然后，当她倚在画框上向外望去时，她惊讶地深吸了一口气。

['veri] ['evɪdəntli] [ɑːnt] ['ʌnə] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

| Very | evidently | Aunt | Anna | had | been | unable | to | sleep | and | was | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 显然 | 阿姨 | 安娜 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 睡觉 | 和 | 曾是 | 坐着 | , |

[ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [kləʊk] ,

| wrapped | in | her | big | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 她 | 大的 | 披风 | , |

很明显，安娜阿姨一直睡不着，她裹着大斗篷坐在那里。

['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] .

| reading | at | the | window | just | below | , | as | was | often | her | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 在 | 这 | 窗户 | 只是 | 以下 | , | 作为 | 曾是 | 经常 | 她 | 风俗 | . |

她像往常一样，在楼下的窗边看书。

[ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

| A | square | of | light | on | the | ground | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正方形 | 的 | 光 | 在 | 这 | 地面 | 以下 | , |

地面上出现一块方形的光斑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| and | a | shadow | that | moved | a | little | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阴影 | 那 | 已搬 | 一个 | 小的 | 现在 | 和 | 然后 | , |

还有一道时不时移动的影子。

[æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

| as | though | for | the | turning | of | a | page | , | made | it | plain | that | this | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 为了 | 这 | 转弯 | 的 | 一个 | 页 | , | 制成 | 它 | 清楚的 | 那 | 这 | 曾是 | 所以 | . |

仿佛翻过一页，就清楚地表明了这一点。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]

| And | opposite | the | window | , | in | a | clearing | among | the | pines | , | some | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对面的 | 这 | 窗户 | , | 在 | 一个 | 清理 | 之中 | 这 | 松树 | , | 一些 | 一 | 曾是 |

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| walking | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 到 | 和 | 弗 | . |

窗对面，松树林间的空地上，有人来回走动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] ['herɪk] ,

| It | was | John | Herrick | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 约翰 | 赫里克 | , |

是约翰·赫里克。

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

| with | the | moonlight | on | his | fair | hair | and | flooding | the | ground | about | him | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月光 | 在 | 他的 | 公平的 | 头发 | 和 | 洪水 | 这 | 地面 | 关于 | 他 | 喜欢 | 一个 |

[puːl] [ɒv; əv] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .

| pool | of | still | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 水池 | 的 | 仍然 | 水 | . |

月光洒在他金色的头发上，像一汪静水般淹没了他周围的地面。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [taɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪətrɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi]

| Somewhere | in | the | dark | behind | him | his | horse | was | tied | , | for | Beatrice | , | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 黑暗的 | 在后面 | 他 | 他的 | 马 | 曾是 | 系 | , | 为了 | 贝娅特丽丝 | , | 什么时候 | 她 |

['lɪsnd] ,

| listened | , |
|---|---|
| 听着 | , |

在他身后黑暗的某个地方，拴着他的马，那是为贝娅特丽丝准备的，当她侧耳倾听时。

[kʊd; kəd][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪnt] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʊt] [ɔː(r)][ðə; ði]

| could | hear | now | and | then | the | faint | stamping | of | an | impatient | foot | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 头晕的 | 冲压 | 的 | 一个 | 不耐烦 | 脚 | 或者 | 这 |

['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði][bɪt] .

| jingle | of | the | bit | . |
|---|---|---|---|---|
| 铃铛 | 的 | 这 | 少量 | . |

偶尔能听到不耐烦的脚步声或马嚼子的叮当声。

[ɪf] [ɑːnt] ['ʌnə] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] ,

| If | Aunt | Anna | heard | the | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 阿姨 | 安娜 | 听到 | 这 | 声音 | , |

如果安娜阿姨听到了这些声音，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [nɔː(r)] ,

| she | did | not | distinguish | them | from | the | ordinary | noises | of | the | night | , | nor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 区分 | 他们 | 从 | 这 | 普通的 | 噪音 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 也不 | , |

她没有将它们与夜晚的寻常声响区分开来，也没有.....

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ['klɪəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

| with | the | lighted | lamp | beside | her | , | could | she | see | clearly | anything | that | lay | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 照明 | 灯 | 旁 | 她 | , | 可以 | 她 | 看 | 清楚地 | 任何事物 | 那 | 躺 | 在 | 这 |

['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] .

| forest | beyond | . |
|---|---|---|
| 森林 | 超过 | . |

她身边点着灯，能清楚地看到远处森林里的景象吗?

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [kʊd; kəd] [ges] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

| But | Beatrice | could | guess | , | as | surely | as | though | she | stood | in | the | moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝娅特丽丝 | 可以 | 猜测 | , | 作为 | 一定 | 作为 | 尽管 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 月光 |

[bɪ'saɪd] [dʒɒn] ['herɪk] ,

| beside | John | Herrick | , |
|---|---|---|---|
| 旁 | 约翰 | 赫里克 | , |

但比阿特丽斯能猜到，就像她站在月光下约翰·赫里克身边一样确定。

[dʒʌst] [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['sɪtɪŋ]

| just | how | distinct | before | his | eyes | was | the | lighted | window | with | his | sister | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 清楚的 | 前 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 这 | 照明 | 窗户 | 和 | 他的 | 姐姐 | 坐着 |

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| beside | it | . |
|---|---|---|
| 旁 | 它 | . |

在他眼前，那扇亮着灯的窗户清晰可见，他的妹妹就坐在窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , ['iːv(ə)n] , [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]

| She | could | imagine | , | even | , | just | what | that | picture | must | mean | to | him | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 想象 | , | 甚至 | , | 只是 | 什么 | 那 | 图片 | 必须 | 意思是 | 到 | 他 | , | 这 |

['gləʊɪŋ] , ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,

| glowing | , | shaded | lamp | , |
|---|---|---|---|---|
| 发光 | , | 阴影 | 灯 | , |

她甚至可以想象，那张照片对他来说意味着什么，那盏闪闪发光、灯罩遮蔽的灯。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ænəz] ['prəʊfaɪl] .

| the | cushioned | chair | , | the | quiet | beauty | of | Aunt | Anna's | profile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缓冲 | 椅子 | , | 这 | 安静的 | 美丽 | 的 | 阿姨 | 安娜的 | 轮廓 | . |

那张带软垫的椅子，安娜阿姨侧脸的静谧之美。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][stænd][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] ,

| How | they | must | all | stand | for | home | and | familiar | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 必须 | 全部 | 站立 | 为了 | 家 | 和 | 熟悉的 | 事物 | , |

它们都代表着家和熟悉的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

| for | the | unswerving | affection | of | those | of | his | own | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 坚定不移 | 感情 | 的 | 那些 | 的 | 他的 | 自己的 | 血 | . |

为了他血亲们坚定不移的爱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [waɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ,

| He | must | know | , | surely | , | why | his | sister | had | come | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 知道 | , | 一定 | , | 为什么 | 他的 | 姐姐 | 有 | 来 | 那里 | , |

他肯定知道他妹妹为什么会来这里。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| what | she | was | waiting | for | as | she | sat | , | unconscious | and | serene | , | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 曾是 | 等待 | 为了 | 作为 | 她 | 卫星 | , | 无意识 | 和 | 安详 | , | 旁 | 这 |

['wɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

她坐在窗边，神情平静，昏迷不醒，她究竟在等待什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| He | had | only | to | lift | his | voice | ever | so | little | above | the | whispers | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 举起 | 他的 | 嗓音 | 曾经 | 所以 | 小的 | 多于 | 这 | 低语 | 的 | 这 | 森林 |

;

;

;

他只需将声音稍微提高一点，就能盖过森林的低语；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [spel] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] .

| he | had | only | to | speak | her | name | and | the | long | spell | would | be | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 说话 | 她 | 姓名 | 和 | 这 | 长的 | 拼写 | 会 | 是 | 破碎的 | . |

他只需要说出她的名字，长久的魔咒就会被打破。

['bɪətrɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| Beatrice | held | her | breath | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 握住 | 她 | 气息 | 到 | 听 | . |

贝娅特丽丝屏住呼吸倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

| There | was | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | . |

周围一片寂静。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [spel] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən]

| He | had | only | to | lift | his | voice | and | the | long | spell | would | be | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 举起 | 他的 | 嗓音 | 和 | 这 | 长的 | 拼写 | 会 | 是 | 破碎的 |

他只需提高嗓门，这长久的魔咒就会被打破。

[hiː; hi] [stʊd] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ;

| He | stood | , | staring | up | at | the | window | for | a | long | , | long | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | , | 凝视 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | ; |

他站在那里，抬头望着窗户，过了很久很久；

[ðen] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [æt; ət][lɑːst] .

| then | turned | upon | his | heel | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 之上 | 他的 | 脚跟 | 在 | 最后的 | . |

最后他转身就跑。

['bɪətrɪs] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪə(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn]

| Beatrice | could | actually | hear | the | harsh | grating | of | his | heavy | boot | upon | a | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 可以 | 实际上 | 听到 | 这 | 残酷的 | 格栅 | 的 | 他的 | 重的 | 启动 | 之上 | 一个 | 石头 |

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

| as | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | . |

贝娅特丽丝甚至能听到他沉重的靴子踩在石头上发出刺耳的摩擦声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb] [æz; əz][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

| She | heard | the | jingling | of | the | curb | as | he | loosed | his | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 叮当 | 的 | 这 | 抑制 | 作为 | 他 | 松开 | 他的 | 马 | ; |

她听到他解开马缰绳时，马蹄铁发出的叮当声；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ɒv; əv]['aɪən] - [ʃɒd]

| she | heard | the | creak | of | the | stirrup | leather | and | the | scramble | of | iron | - | shod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 吱嘎声 | 的 | 这 | 镫 | 皮革 | 和 | 这 | 争夺 | 的 | 铁 | - | 鞋子 |

[fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

| feet | as | he | swung | into | the | saddle | and | was | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 作为 | 他 | 摇摆 | 进入 | 这 | 鞍 | 和 | 曾是 | 离开 | . |

她听到马镫皮的吱嘎声和铁皮鞋的脚步声，他翻身上马，飞奔而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ;

| There | was | no | hesitation | or | stopping | to | look | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 犹豫 | 或者 | 停止 | 到 | 看 | 后退 | ; |

没有丝毫犹豫，也没有停下来回头看；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| it | was | as | though | he | had | come | to | a | final | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 最终的 | 决定 | . |

他似乎已经做出了最终决定。

['bɪətrɪs] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɒmɪnəs] , ['sʌmθɪŋ] [dɪs'meɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Beatrice | felt | that | there | was | something | very | ominous | , | something | dismaying | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 非常 | 不祥的 | , | 某物 | 令人沮丧 | 在 | 这 |

['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [θʌd] ,

| steadily | diminishing | thud | , |
|---|---|---|---|
| 稳步 | 减少 | 砰的一声 | , |

贝阿特丽斯觉得那渐渐减弱的闷响中蕴含着某种非常不祥的预兆，某种令人沮丧的事情。

[θʌd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] - [biːts] , [æz; əz] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [druː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| thud | , | of | the | hoof | - | beats | , | as | horse | and | rider | drew | away | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰的一声 | , | 的 | 这 | 蹄 | - | 节拍 | , | 作为 | 马 | 和 | 骑士 | 画 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

马蹄声沉闷地响起，马和骑手消失在黑暗中。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['ʃɪvərɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)]

| With | a | long | sigh | she | turned | , | shivering | , | from | the | window | and | buried | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 叹 | 她 | 转向 | , | 瑟瑟发抖 | , | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 埋葬 | 她 |

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

| face | in | the | pillow | . |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 在 | 这 | 枕头 | . |

她长叹一声，瑟瑟发抖地转过身，离开窗边，把脸埋进了枕头里。

[krɪ'stiːnə] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][nekst] [deɪ] ,

| Christina | came | up | the | hill | to | see | them | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 来了 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 到 | 看 | 他们 | 下一个 | 天 | , |

第二天，克里斯蒂娜上山来看他们了。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [krɪ'stiːnə] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] ['siːkrət] [frɒm; frəm]

| a | radiant | Christina | who | had | learned | that | she | need | no | longer | keep | secret | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辐射状 | 克里斯蒂娜 | WHO | 有 | 学习 | 那 | 她 | 需要 | 不 | 更长 | 保持 | 秘密 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['oʊləfs] [rɪ'tɜːn] .

| her | friends | her | joy | in | Olaf's | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | 她 | 喜悦 | 在 | 奥拉夫的 | 返回 | . |

克里斯蒂娜容光焕发，她终于可以向朋友们坦白自己对奥拉夫回归的喜悦了。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]

| The | promise | of | the | brilliant | moonlight | had | not | been | fulfilled | in | the | morning's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 的 | 这 | 杰出的 | 月光 | 有 | 不是 | 到过 | 已完成 | 在 | 这 | 早晨 |

['weðə(r)] ,

| weather | , |
|---|---|
| 天气 | , |

清晨的天气并没有像预想的那样，展现出皎洁的月光。

[fɔː(r); fə(r)][ 'deljuːdʒ ][ɒv; əv][reɪn][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , ['sluːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ruːf] , ['drɪpɪŋ]

| for | deluges | of | rain | were | falling | , | sluicing | down | the | steep | roof | , | dripping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 洪水 | 的 | 雨 | 是 | 坠落 | , | 泄水 | 向下 | 这 | 陡 | 屋顶 | , | 滴落 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

| from | the | trees | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 树木 | , |

瓢泼大雨倾盆而下，顺着陡峭的屋顶奔流而下，从树上滴落下来。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

| and | swelling | the | stream | until | the | sound | of | the | waterfall | filled | the | whole | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肿胀 | 这 | 溪流 | 直到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 瀑布 | 已填 | 这 | 所有的 | 房子 | . |

水流湍急，瀑布声响彻整栋房子。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [reɪn] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

| No | amount | of | rain | could | quench | the | Finnish | woman's | happiness | , | however | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 数量 | 的 | 雨 | 可以 | 淬火 | 这 | 芬兰 | 女性的 | 幸福 | , | 然而 | , | 作为 | 她 |

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| stood | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 厨房 | , |

然而，无论下多大的雨都浇灭不了这位芬兰妇女的喜悦，她站在厨房里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [səʊkt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['bi:mɪŋ] .

| her | garments | soaked | and | her | face | beaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 服装 | 浸泡过 | 和 | 她 | 脸 | 光芒四射 | . |

她的衣服湿透了，脸上却洋溢着笑容。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] [rɒŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ,

| “ | It | seemed | so | wrong | to | keep | the | good | news | from | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 所以 | 错误的 | 到 | 保持 | 这 | 好的 | 消息 | 从 | 你 | , |

“我觉得瞒着你这个好消息太不应该了，”

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [θru:] [mɪs] ['bɪətrɪs] [ðæt] ['oʊlɑ:f] [keɪm] [həʊm] .

| when | it | was | really | through | Miss | Beatrice | that | Olaf | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 真的 | 通过 | 错过 | 贝娅特丽丝 | 那 | 奥拉夫 | 来了 | 家 | . |

其实是贝阿特丽斯小姐让奥拉夫回家的。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

| I | would | never | have | dared | to | ask | any | one | to | write | to | him | in | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 绝不 | 有 | 敢于 | 到 | 问 | 任何 | 一 | 到 | 写 | 到 | 他 | 在 | 这 | 脸 | 的 |

\- [fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| Thorvik's | forbidding | it | . |
|---|---|---|---|
| - | 禁止 | 它 | . |

托尔维克明令禁止，我绝不敢请任何人给他写信。

['oʊlɑ:f] [keɪm] ['veri] ['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] - ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

| Olaf | came | very | early | one | morning | , | when | Thorvik | happened | to | be | away | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫 | 来了 | 非常 | 早期的 | 一 | 早晨 | , | 什么时候 | - | 发生 | 到 | 是 | 离开 | 为了 | 这 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

一天清晨，奥拉夫很早就来了，当时索尔维克正好不在家过夜。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [dʒɒn] ['herɪk] ,

| and | we | went | straight | up | to | see | John | Herrick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 去 | 直的 | 向上 | 到 | 看 | 约翰 | 赫里克 | , |

然后我们直接上去见了约翰·赫里克。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] .

| for | he | was | always | the | best | friend | my | boy | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 总是 | 这 | 最好的 | 朋友 | 我的 | 男生 | 有 | . |

因为他一直是我儿子最好的朋友。

[hi:; hi] [meɪd] ['oʊlɑ:f] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| He | made | Olaf | promise | that | he | would | not | show | himself | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 奥拉夫 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 展示 | 他自己 | 在 | 这 | 村庄 | , |

他让奥拉夫发誓不要在村子里露面。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [waɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['bɪznəs]

| and | I | know | myself | that | it | is | wise | that | he | should | keep | away | after | that | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我 | 那 | 它 | 是 | 明智的 | 那 | 他 | 应该 | 保持 | 离开 | 后 | 那 | 商业 |

[æt; ət] ['meɪsənz] [blʌf] ,

| at | Mason's | Bluff | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 石匠的 | 虚张声势 | , |

我知道，在梅森崖发生那件事之后，他最好还是远离那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

| but | it | is | hard | for | me | to | see | so | little | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 看 | 所以 | 小的 | 的 | 他 | . |

但很少见到他，这让我很难过。

" [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veri] [laɪt] [ɪn'diːd] .

| " | Of | her | son's | adventure | with | the | bear | she | made | very | light | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 她 | 儿子的 | 冒险 | 和 | 这 | 熊 | 她 | 制成 | 非常 | 光 | 的确 | . |

“她对儿子与熊的奇遇轻描淡写地描述得非常轻松。”

“ [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

| “ | He | did | nothing | more | than | he | should | , | " | she | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 他 | 应该 | , | " | 她 | 声明 | . |

“他所做的一切都是他应该做的，”她宣称。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt][dɪə(r)] [mɪs] ['nænsi] ;

| “ | Of | course | , | he | might | have | been | hurt | , | but | there | was | that | dear | Miss | Nancy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 伤害 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 那 | 亲爱的 | 错过 | 南希 | ; |

“当然，他可能受伤了，但是还有亲爱的南希小姐；

[θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

| think | what | might | have | come | to | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 可能 | 有 | 来 | 到 | 她 | ! |

想想她可能会遭遇什么！

" [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,

| " | Her | presence | in | the | kitchen | was | very | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 在场 | 在 | 这 | 厨房 | 曾是 | 非常 | 欢迎 | , |

“她在厨房的出现非常受欢迎，”

[fɔː(r); fə(r)] ['nænˌsiz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] ,

| for | Nancy's | arm | was | too | stiff | to | be | of | much | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 南希的 | 手臂 | 曾是 | 也 | 僵硬的 | 到 | 是 | 的 | 很多 | 服务 | , |

因为南希的胳膊太僵硬，帮不上什么忙。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [æz; əz] [kʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['sʌbstɪtjuːt] .

| and | Beatrice | admitted | frankly | that | as | cook | she | was | a | sorry | substitute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝娅特丽丝 | 承认 | 坦率地说 | 那 | 作为 | 厨师 | 她 | 曾是 | 一个 | 对不起 | 代替 | . |

贝娅特丽丝坦率地承认，作为厨师，她是个糟糕的替代者。

“ ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːkwəd] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| “ | Willing | but | awkward | , | I | would | describe | myself | if | I | were | advertising | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愿意的 | 但 | 尴尬的 | , | 我 | 会 | 描述 | 我 | 如果 | 我 | 是 | 广告 | 为了 | 一个 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| situation | , |
|---|---|
| 情况 | , |

“我乐于助人，但有点笨拙。如果我要找工作，我会这样形容自己。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

| " | she | told | them | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 他们 | . |

她告诉他们。

“ ['nænsi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

| “ | Nancy | has | a | special | talent | for | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 南希 | 有 | 一个 | 特别的 | 天赋 | 为了 | 烹饪 | , |

“南希在烹饪方面很有天赋，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [maɪ'self] .

| but | I | have | a | genius | for | breaking | dishes | and | scalding | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 天才 | 为了 | 打破 | 菜肴 | 和 | 烫 | 我 | . |

但我却有打破盘子和烫伤自己的天赋。

" [krɪ'stiːnə] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**" Christina , therefore ,**
" 克里斯蒂娜 , 所以 ,

因此，克里斯蒂娜

[steɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [ə'pɒn]
**stayed to cook the dinner and to bake a second edition of the cake upon**
入住 到 厨师 这 晚餐 和 到 烤 一个 第二 版 的 这 蛋糕 之上
[wɪtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['jestədeɪ] .
**which misfortune had fallen yesterday .**
哪个 不幸 有 倒下 昨天 .

留下来做晚饭，并烤制了第二个昨天遭遇不幸的蛋糕。

['oʊlɑːf] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
**Olaf came across the hill through the rain and sat for long in the kitchen**
奥拉夫 来了 穿过 这 爬坡道 通过 这 雨 和 卫星 为了 长的 在 这 厨房
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**with his mother ,**
和 他的 母亲 ,

奥拉夫冒雨翻过山坡，和母亲在厨房里坐了很久。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪzɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l]
**making her the most peaceful and uninterrupted visit that had been possible**
制作 她 这 最多 和平 和 不间断 访问 那 有 到过 可能的
[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
**since his return .**
自从 他的 返回 .

这使得她得以享受自他回来以来最平静、最不受打扰的探访。

['nænsi] , ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] ['veəriəs] ['erəndz] , [hɜːd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Nancy , going in and out on various errands , heard snatches of tales of the**
南希 , 去 在 和 出去 在 各种各样的 跑腿 , 听到 抢夺 的 故事 的 这
[haɪ] ['siːz] ,
**high seas ,**
高的 海域 ,

南希进进出出办各种事，偶尔会听到一些关于公海的零星故事。

[ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] , [ɒv; əv] [hɒt] ['fɒrən] [pɔːts] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] ,
**of whales and hurricanes , of hot foreign ports baking in the tropical sun ,**
的 鲸鱼 和 飓风 , 的 热的 外国的 端口 烘烤 在 这 热带 太阳 ,

鲸鱼和飓风，在热带阳光下炙烤的炎热外国港口，

[ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [kʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [deks]
**of winds that cut you like a knife as you slid across the slippery decks**
的 风 那 切 你 喜欢 一个 刀 作为 你 滑行 穿过 这 滑 甲板
[wɪð] [greɪt] [weɪvz] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
**with great waves washing over you ,**
和 伟大的 波浪 洗涤 超过 你 ,

狂风像刀割一样割伤你，你滑过湿滑的甲板，巨浪拍打着你。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [həʊm] ,
**of the longing for the land and home ,**
的 这 渴望 为了 这 土地 和 家 ,

对土地和家园的渴望，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] — ['oʊlɑːf] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restləs] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [grəuz]
**and also — Olaf came to it slowly — of the restless desire that grows**
和 还 — 奥拉夫 来了 到 它 缓慢地 — 的 这 不安 欲望 那 生长
[ænd; ənd] [grəuz] ,
**and grows ,**
和 生长 ,

而且——奥拉夫慢慢地领悟到——还有那种不断增长、永无止境的渴望。

[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][ɒn] [liːv] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [ə'gen] .

| of | the | sailor | on | leave | to | be | at | sea | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水手 | 在 | 离开 | 到 | 是 | 在 | 海 | 再次 | . |

水手休假后将再次出海。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][dʒʌst] [jet] !

| “ | Ah | , | but | you | wouldn't | go | just | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 但 | 你 | 不会 | 去 | 只是 | 然而 | ! |

“啊，但你还不能走！”

” [kraɪd] [krɪ'stiːnə] [ɪn] [ə'lɑːm] .

| ” | cried | Christina | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 克里斯蒂娜 | 在 | 警报 | . |

“克里斯蒂娜惊恐地喊道。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [dʒʌst] [jet] .

| “ | No | , | not | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不是 | 只是 | 然而 | . |

“不，还没到时候。”

[dʒɒn] ['herɪk] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm][ɪn] — [ɪn]

| John | Herrick | has | been | so | kind | to | me | that | I | feel | like | standing | by | him | in | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克 | 有 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 我 | 那 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 常设 | 经过 | 他 | 在 | — | 在 |

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hænd][dʒʌst] [naʊ] .

| something | that | he | has | on | hand | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 他 | 有 | 在 | 手 | 只是 | 现在 | . |

约翰·赫里克对我非常友善，我感觉自己应该支持他——支持他现在手头有的东西。

” [bʌt; bət]['oʊlɑːf] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [blɜːd] ['wɪndəʊz]

| ” | But | Olaf | leaned | back | in | his | chair | and | looked | out | through | the | blurred | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 奥拉夫 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 看起来 | 出去 | 通过 | 这 | 模糊 | 视窗 |

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

| as | though | he | were | already | impatient | to | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 已经 | 不耐烦 | 到 | 是 | 离开 | . |

“但奥拉夫向后靠在椅子上，透过模糊的窗户向外望去，好像已经迫不及待地想要出发了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒdli] [ə'sɔːtɪd] [peə(r)] , [hiː; hi][səʊ][tɔːl] , [streɪt] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [ʃiː; ʃi]

| They | were | an | oddly | assorted | pair | , | he | so | tall | , | straight | , | and | American | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 奇怪 | 各种各样的 | 一对 | , | 他 | 所以 | 高的 | , | 直的 | , | 和 | 美国人 | , | 她 |

,

,

,

他们是一对很不搭调的情侣，他身材高挑，笔直挺拔，是美国人，而她，

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [səʊ] ['fɒrən] [stɪl] .

| despite | her | ordinary | clothes | and | her | careful | English | , | so | foreign | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 普通的 | 衣服 | 和 | 她 | 小心 | 英语 | , | 所以 | 外国的 | 仍然 | . |

尽管她穿着普通的衣服，说着蹩脚的英语，但仍然显得那么异国风情。

['bɪətrɪs] [θɔːt] [səʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| Beatrice | thought | so | , | as | she | came | into | the | kitchen | in | the | late | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 想法 | 所以 | , | 作为 | 她 | 来了 | 进入 | 这 | 厨房 | 在 | 这 | 晚的 | 下午 | , |

傍晚时分，贝娅特丽丝走进厨房时，她也是这么想的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| and | found | them | both | making | preparations | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他们 | 两个都 | 制作 | 准备工作 | 到 | 离开 | . |

发现他们两人正在准备离开。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| The | day | had | been | a | long | and | heavy | one | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 和 | 重的 | 一 | 到 | 她 | . |

对她来说，这一天漫长而沉重。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,

| Her | mind | was | full | of | what | she | had | seen | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 曾是 | 满的 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

她脑海里全是前一天晚上看到的东西，

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð] [ˈnænsi] .

| although | she | had | not | yet | had | time | to | discuss | it | in | private | with | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 不是 | 然而 | 有 | 时间 | 到 | 讨论 | 它 | 在 | 私人的 | 和 | 南希 | . |

虽然她还没有时间私下和南希讨论这件事。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][raɪd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɛrɪks] - [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| She | longed | to | ride | over | to | the | Herricks | ' | house | , | for | what | purpose | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 到 | 骑 | 超过 | 到 | 这 | 赫里克斯 | - | 房子 | , | 为了 | 什么 | 目的 | 她 | 可以 |

[nɒt] [hɜːˈself] [seɪ] .

| not | herself | say | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 她自己 | 说 | . |

她很想骑马去赫里克家，但她自己也说不清为什么。

[ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] , [haʊˈevə(r)] , [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][səʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| The | pouring | rain | , | however | , | made | such | an | expedition | so | unreasonable | that | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浇注 | 雨 | , | 然而 | , | 制成 | 这样的 | 一个 | 远征 | 所以 | 不合理 | 那 | 她 | 可以 |

[nɒt] ,

| not | , |
|---|---|
| 不是 | , |

然而，倾盆大雨使得这样的远征变得极其不合理，以至于她无法成行。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][ˈɜːdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]

| in | the | whole | course | of | the | day | , | think | of | an | excuse | urgent | enough | to | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 这 | 天 | , | 思考 | 的 | 一个 | 原谅 | 紧迫的 | 足够的 | 到 | 解释 |

[hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ] .

| her | going | . |
|---|---|---|
| 她 | 去 | . |

在一整天的时间里，想出一个足够紧急的借口来解释她要离开的原因。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][wet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [krɪˈstiːnə] .

| “ | I | wish | you | were | not | going | to | be | so | wet | , | ” | she | said | to | Christina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 所以 | 湿的 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 克里斯蒂娜 | . |

“我希望你不要浑身湿透，”她对克里斯蒂娜说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊkt] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [həʊm] . ”

| “ | You | will | be | soaked | again | before | you | get | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 是 | 浸泡过 | 再次 | 前 | 你 | 得到 | 家 | . | ” |

“你到家之前肯定又会被淋湿。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈreɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , ” [ˈoʊlɑːf] [əbˈzɜːvd] ,

| “ | It | is | not | raining | so | much | now | , | ” | Olaf | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 下雨 | 所以 | 很多 | 现在 | , | ” | 奥拉夫 | 观察到 | , |

“现在雨下得不大，”奥拉夫说道。

[ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] —

| reaching | for | his | cap | that | lay | on | the | window | - | sill | , | “ | it | will | soon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 为了 | 他的 | 帽 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , | “ | 它 | 将要 | 很快 | — |

他伸手去拿放在窗台上的帽子，“很快就会——”

” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd]

| ” | He | interrupted | himself | suddenly | and | turned | round | to | them | with | a | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 中断 | 他自己 | 突然 | 和 | 转向 | 圆形的 | 到 | 他们 | 和 | 一个 | 高兴极了 |

[grɪn] .

| grin | . |
|---|---|
| 咧嘴笑 | . |

他突然打断了自己的话，转过身来，脸上带着欣喜的笑容看着他们。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] , [tuː; tə] ['biːətrɪsɪz]

| He | spoke | softly | and | jerked | his | head | toward | the | window | where | , | to | Beatrice's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 轻轻 | 和 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 朝向 | 这 | 窗户 | 在哪里 | , | 到 | 比阿特丽斯的 |

[ə'stɒnɪʃmənt] ,

| astonishment | , |
|---|---|
| 惊讶 | , |

他轻声说道，然后猛地朝窗外扬了扬头，令贝阿特丽斯惊讶的是，窗外的景象是：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [wet] [peɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɪn] .

| she | saw | dimly | through | the | wet | pane | that | a | face | was | peering | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 依稀 | 通过 | 这 | 湿的 | 窗格 | 那 | 一个 | 脸 | 曾是 | 窥视 | 在 | . |

她透过湿漉漉的玻璃隐约看到一张脸正向里张望。

[ðə; ði] [kləʊz] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [nəʊz] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dæbni] [mɪlz] .

| The | close | - | set | eyes | and | ungainly | nose | showed | that | it | was | Dabney | Mills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | - | 放 | 眼睛 | 和 | 笨拙的 | 鼻子 | 显示 | 那 | 它 | 曾是 | 达布尼 | 米尔斯 | . |

那双间距很近的眼睛和笨拙的鼻子表明，他是达布尼·米尔斯。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ['iːvzdrɒpə(r)] [ment] , ” [sed] ['oʊlɑːf] .

| “ | I | never | knew | before | just | what | the | word | eavesdropper | meant | , | ” | said | Olaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 知道 | 前 | 只是 | 什么 | 这 | 单词 | 偷听者 | 意思是 | , | ” | 说 | 奥拉夫 | . |

“我以前从来不知道‘偷听者’这个词是什么意思，”奥拉夫说。

“ [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðæt]

| “ | Think | how | the | water | must | be | pouring | off | the | roof | and | running | down | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 如何 | 这 | 水 | 必须 | 是 | 浇注 | 离开 | 这 | 屋顶 | 和 | 跑步 | 向下 | 那 |

['fɛloʊz] [nek] !

| fellow's | neck | ! |
|---|---|---|
| 同伴们 | 脖子 | ! |

“想想看，水肯定从屋顶倾泻而下，顺着那家伙的脖子流下来！”

” ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] , ['dæbni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

| ” | Seeing | that | he | had | been | observed | , | Dabney | came | to | the | door | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看到 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 观察到 | , | 达布尼 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 和 | 一个 |

['məʊmənt]['leɪtə(r)] [stʊd] ,

| moment | later | stood | , |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 之后 | 站立 | , |

“达布尼见自己被人注视，便走到门口，片刻后站了起来。”

[ə; eɪ] [brˈdræg(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ['fɪgə(r)] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

| a | bedraggled | and | dejected | figure | , | just | inside | the | threshold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邋遢的 | 和 | 垂头丧气 | 数字 | , | 只是 | 里面 | 这 | 临界点 | . |

一个衣衫褴褛、垂头丧气的身影，就站在门槛内。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][æt; ət] [həʊm] ,

| “ | I | was | looking | in | to | see | if | there | was | any | one | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 寻找 | 在 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 一 | 在 | 家 | , |

“我当时正在查看家里是否有人，

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [waɪl] ['oʊlɑːf] ['sʌplɪmentɪd] :

| ” | he | tried | to | explain | , | while | Olaf | supplemented | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尝试 | 到 | 解释 | , | 尽管 | 奥拉夫 | 补充 | : |

他试图解释，奥拉夫补充道：

“ [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [ɔːl][biː; bi] [aʊt] . ”

| “ | On | such | a | fine | day | he | was | afraid | you | might | all | be | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 天 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 可能 | 全部 | 是 | 出去 | . | ” |

“这么好的天气，他担心你们都出去了。”

“ [ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [bæk] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] ,

| “ | I | went | up | the | mountain | to | see | if | I | could | get | back | my | note | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 向上 | 这 | 山 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 得到 | 后退 | 我的 | 笔记 | - | 书 | , |

“我上山去看看能不能找回我的笔记本。”

" ['dæbni] [went] [ɒn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] .

| " | Dabney | went | on | to | account | for | his | forlorn | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达布尼 | 去 | 在 | 到 | 帐户 | 为了 | 他的 | 绝望 | 状况 | . |

达布尼接着讲述了他悲惨的处境。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | have | been | looking | for | hours | , | but | I | couldn't | find | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 小时 | , | 但 | 我 | 不能 | 寻找 | 它 | . | " |

“我找了好几个小时了，但还是没找到。”

" ['meɪbi] [ðə; ði][beə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid]

| " | Maybe | the | bear | put | it | in | her | pocket | and | went | away | with | it | , | " | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 这 | 熊 | 放 | 它 | 在 | 她 | 口袋 | 和 | 去 | 离开 | 和 | 它 | , | " | 建议 |

[krɪ'stiːnə] ['flɪpəntli] .

| Christina | flippantly | . |
|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 轻率地 | . |

“也许熊把它放进口袋里带走了，”克里斯蒂娜轻率地说道。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

| " | Anyway | , | it | would | be | soaked | to | a | pulp | by | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | , | 它 | 会 | 是 | 浸泡过 | 到 | 一个 | 纸浆 | 经过 | 这 | 时间 | . | " |

“反正这个时候它早就被泡烂了。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] , [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði] [mɪlk] -

| " | You | needn't | worry | , | I | picked | it | up | last | night | when | I | went | back | to | get | the | milk | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 担心 | , | 我 | 挑选 | 它 | 向上最后的 | | 夜晚 | 什么时候 | 我 | 去 | 后退 | 到 | 得到 | 这 | 牛奶 | - |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

“你不用担心，我昨晚回去拿牛奶罐的时候把它捡起来了。”

" ['oʊlɑːf] [sed] .

| " | Olaf | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 奥拉夫 | 说 | . |

奥拉夫说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

| He | brought | the | familiar | leather | - | covered | book | from | an | inside | pocket | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 这 | 熟悉的 | 皮革 | - | 涵盖 | 书 | 从 | 一个 | 里面 | 口袋 | 和 |

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

| held | it | out | to | its | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 它 | 出去 | 到 | 它是 | 所有者 | . |

他从内袋里掏出那本熟悉的皮面书，递给了它的主人。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['dæbni] [mɪlz] [wɪð] ['pænɪk]

| A | wicked | twinkle | that | he | could | not | suppress | seemed | to | fill | Dabney | Mills | with | panic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶 | 闪烁 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 压制 | 似乎 | 到 | 充满 | 达布尼 | 米尔斯 | 和 | 恐慌 |

- ['strɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| - | stricken | suspicion | . |
|---|---|---|---|
| - | 受打击的 | 怀疑 | . |

达布尼·米尔斯眼中闪过一丝无法抑制的邪恶光芒，这让他感到一阵恐慌和怀疑。

" [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kraɪd] .

| " | You've | been | reading | it | , | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 阅读 | 它 | , | " | 他 | 哭 | . |

“你一直在看它！”他喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] .

| " | You | had | no | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 正确的 | . |

你没有权利这样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] .

| You | have | been | prying | into | my | private | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 窥探 | 进入 | 我的 | 私人的 | 事务 | . |

你一直在窥探我的私事。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

| " | The | other | boy's | face | flushed | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 男孩们 | 脸 | 酡 | 和 | 愤怒 | . |

另一个男孩气得满脸通红。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai] ['hævnt] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

| " | It | may | be | I | haven't | been | brought | up | a | gentleman | like | you | , | " | he | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 我 | 还没有 | 到过 | 带来 | 向上 | 一个 | 绅士 | 喜欢 | 你 | , | " | 他 | 返回 |

['hɒtli] .

| hotly | . |
|---|---|
| 热 | . |

“或许我没有像你一样被培养成一位绅士，”他怒气冲冲地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

| " | But | I | wouldn't | be | peering | and | prying | into | other | people's | business | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不会 | 是 | 窥视 | 和 | 窥探 | 进入 | 其他 | 人们的 | 商业 | 为了 | 全部 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

“但我不会因此就去窥探和打探别人的私事。”

[wɒt'evə(r)] [miːn] ['siːkrəts] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [stɪl] , [seɪf]

| Whatever | mean | secrets | you | have | hid | away | in | that | book | , | they | are | there | still | , | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 意思是 | 秘密 | 你 | 有 | 隐藏 | 离开 | 在 | 那 | 书 | , | 他们 | 是 | 那里 | 仍然 | , | 安全的 |

[ænd; ənd] [saʊnd] .

| and | sound | . |
|---|---|---|
| 和 | 声音 | . |

无论你在那本书里藏了什么不可告人的秘密，它们仍然在那里，安然无恙。

[ɔːl] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][end] .

| All | I | did | was | to | write | a | page | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 做过 | 曾是 | 到 | 写 | 一个 | 页 | 在 | 这 | 结尾 | . |

我只是在最后写了一页而已。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət]

| I | was | afraid | that | if | you | didn't | have | an | account | of | that | bear | business | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 如果 | 你 | 没有 | 有 | 一个 | 帐户 | 的 | 那 | 熊 | 商业 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

我担心如果你没有立即对那件熊的事情做出交代，

[juː; jʊ] [maɪt] [fə'get] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| you | might | forget | just | how | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 忘记 | 只是 | 如何 | 它 | 发生 | . |

你可能会忘记事情究竟是怎么发生的。

" ['dæbni] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

| " | Dabney | snatched | the | book | and | nervously | turned | to | the | last | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达布尼 | 抢夺 | 这 | 书 | 和 | 紧张地 | 转向 | 到 | 这 | 最后的 | 页 | . |

达布尼一把抓起书，紧张地翻到最后一页。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

| **Beatrice** | **was** | **so** | **close** | **that** | **she** | **could** | **not** | **help** | **seeing** | **that** | **it** | **was** | **covered** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 看到 | 那 | 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 |

['oʊləfs][skweə(r)] ['sku:lbɔɪ] ['raɪtɪŋ] .

| **Olaf's** | **square** | **schoolboy** | **writing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫的 | 正方形 | 男生 | 写作 | . |

比阿特丽斯离得太近了，忍不住看到上面布满了奥拉夫的方方正正的小学生字迹。

[ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][rest] .

| **The** | **last** | **sentence** | **caught** | **her** | **eye** | **,** | **giving** | **a** | **clue** | **to** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 句子 | 捕捉 | 她 | 眼睛 | , | 给予 | 一个 | 线索 | 到 | 这 | 休息 | . |

最后一句话吸引了她的注意，为理解接下来的内容提供了线索。

“ ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz]

| **“** | **Even** | **though** | **our** | **hero** | **took** | **the** | **precaution** | **of** | **getting** | **behind** | **the** | **lady** | **who** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 尽管 | 我们的 | 英雄 | 采取 | 这 | 预防 | 的 | 获得 | 在后面 | 这 | 女士 | WHO | 曾是 |

[wɪð] [hɪm] ,

| **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

“尽管我们的英雄采取了预防措施，躲在与他同行的女士身后，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪn'taɪəli] [ʌn'hɑ:md] .

| **he** | **did** | **not** | **escape** | **entirely** | **unharmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 完全 | 毫发无损 | . |

他并非毫发无损地逃脱了。

” ['dæbni] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['oʊlɑ:f][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪkɪd]

| **”** | **Dabney** | **thrust** | **the** | **book** | **into** | **his** | **pocket** | **and** | **shot** | **Olaf** | **a** | **glance** | **of** | **wicked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达布尼 | 推力 | 这 | 书 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 射击 | 奥拉夫 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 邪恶 |

[reɪdʒ] .

| **rage** | **.** |
|---|---|
| 愤怒 | . |

“达布尼把书塞进口袋，狠狠地瞪了奥拉夫一眼，眼神中充满了邪恶的愤怒。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

| **“** | **I** | **am** | **very** | **much** | **obliged** | **to** | **you** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我非常感激你，”他说。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['grætɪtju:d]['leɪtə(r)] .

| **“** | **You** | **shall** | **hear** | **of** | **my** | **gratitude** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将 | 听到 | 的 | 我的 | 感激 | 之后 | . |

“以后你会听到我对你的感激之情。”

[ai] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] .

| **I** | **know** | **more** | **about** | **you** | **than** | **you** | **think** | **,** | **young** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 更多的 | 关于 | 你 | 比 | 你 | 思考 | , | 年轻的 | 男人 | . |

年轻人，我对你的了解比你想象的要多。

” [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **”** | **He** | **went** | **out** | **into** | **the** | **rain** | **,** | **slamming** | **the** | **door** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 雨 | , | 猛击 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

他走进了雨中，砰地一声关上了门。

['tʃæptə(r)] [eks]

| **CHAPTER** | **X** |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[dæbni:z] [klu:]

| **DABNEY'S** | **CLUE** |
|---|---|
| 达布尼的 | 线索 |

达布尼的线索

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɑːnt] ['ʌnə] [sed] , " [ə; eɪ]

| It | was | still | raining | next | morning | , | which | was | , | as | Aunt | Anna | said | , | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 下雨 | 下一个 | 早晨 | , | 哪个 | 曾是 | , | 作为 | 阿姨 | 安娜 | 说 | , | " | 一个 |

['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,

| merciful | providence | , |
|---|---|---|
| 仁慈 | 普罗维登斯 | , |

第二天早上还在下雨，正如安娜阿姨所说，"这是上天的仁慈安排"。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ,

| considering | how | much | mending | there | is | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 如何 | 很多 | 修补 | 那里 | 是 | 到 | 做 | , |

考虑到需要修补的地方很多，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] .

| and | how | little | we | stay | indoors | to | do | it | on | a | bright | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 小的 | 我们 | 停留 | 室内 | 到 | 做 | 它 | 在 | 一个 | 明亮的 | 天 | . |

而我们却很少在阳光明媚的日子里待在室内做这件事。

" [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ['bɪzɪli] ,

| " | They | sat | around | the | fire | talking | and | sewing | busily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 卫星 | 大约 | 这 | 火 | 说 | 和 | 缝纫 | 忙碌地 | , |

他们围坐在火堆旁，一边聊天一边忙碌地缝纫。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

| for | it | was | true | that | much | had | been | neglected | in | the | enjoyment | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 很多 | 有 | 到过 | 被忽视的 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 其他 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

因为的确，在享受其他事物的过程中，很多事情都被忽略了。

['bɪətrɪs] , [ðə; ði] [liːst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['siːmstrəs; 'semstrəs][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːz]

| Beatrice | , | the | least | enthusiastic | seamstress | of | the | three | , | was | the | one | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | , | 这 | 至少 | 热情的 | 裁缝 | 的 | 这 | 三 | , | 曾是 | 这 | 一 | 谁 |

['wɔːdrəʊb] ['niːdɪd] [ðə; ði][məʊst][rɪ'peə(r)] ,

| wardrobe | needed | the | most | repair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 衣柜 | 需要 | 这 | 最多 | 维修 | , |

三人之中，贝娅特丽丝是最不热衷于缝纫的，她的衣物也最需要修补。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ 'skræmbl ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [rɔːt] [mɔː(r)]['ruːɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

| since | her | scrambles | over | the | mountains | had | wrought | more | ruin | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 争夺 | 超过 | 这 | 山脉 | 有 | 锻 | 更多的 | 废墟 | 比 | 她 |

[hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

| had | realized | . |
|---|---|---|
| 有 | 已实现 | . |

因为她翻越群山所造成的破坏比她意识到的还要大。

[ɪf] [ɑːnt] ['ʌnə] [hæd; həd] [nɒt] ['mendɪd] [ðə; ði] [rent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [skɜːt] [ænd; ənd] ['nænsi]

| If | Aunt | Anna | had | not | mended | the | rent | in | her | riding | skirt | and | Nancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 阿姨 | 安娜 | 有 | 不是 | 已修复 | 这 | 租 | 在 | 她 | 骑术 | 裙子 | 和 | 南希 |

[hæd; həd][nɒt] [səʊd] [ʌp][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt] ,

| had | not | sewed | up | the | rip | in | her | sheepskin | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 缝制的 | 向上 | 这 | 撕裂 | 在 | 她 | 羊皮 | 外套 | , |

如果安娜阿姨没有补好骑马裙上的破洞，南希没有缝好羊皮大衣上的裂口，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

| she | would | never | have | come | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 绝不 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | . |

她永远也到不了终点。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [struːd] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv][mɒn'tænə]['əʊvə(r)] [wɪð] ['bʌtnz] ,
**“ I seem to have strewed the whole State of Montana over with buttons ,**
” 我 似乎 到 有 散落的 这 所有的 状态 的 蒙大拿 超过 和 按钮 ,

“我好像把整个蒙大拿州都撒满了纽扣。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [bʌt; bət] , [əʊ] ,
**” she declared with a sigh , “ but , oh ,**
” 她 声明 和 一个 叹 , “ 但 , 哦 ,

她叹了口气说道：“但是，哦，

[haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [waɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
**how much I have seen while I have been doing it !**
如何 很多 我 有 已见 尽管 我 有 到过 正在做 它 !

我在做这件事的过程中看到了多少东西啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [θɪŋk] [bʌk] [wɪl] [kɪk] [aʊt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔːl]
**If it is still raining to - morrow , I think Buck will kick out the side of his stall**
如果 它 是 仍然 下雨 到 - 明天 , 我 思考 巴克 将要 踢 出去 这 边 的 他的 摊位
,
**,**
,

如果明天还下雨，我觉得巴克会把他的马厩侧墙踢开。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
**he is so impatient to be off again , and so am I .**
他 是 所以 不耐烦 到 是 离开 再次 , 和 所以 是 我 .

他迫不及待地想再次出发，我也是。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
**” There was a promise of clearing at sunset , for the clouds began to**
” 那里 曾是 一个 承诺 的 清理 在 日落 , 为了 这 云 开始 到
[lɪft] ,
**lift ,**
举起 ,

“日落时分，云层开始散去，预示着天气将会放晴。”

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)]
**and patches of blue sky showed to the westward , a hopeful sign for**
和 补丁 的 蓝色的 天空 显示 到 这 向西 , 一个 充满希望 符号 为了
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
**the morrow .**
这 明天 .

西边露出几片蓝天，预示着明天会是个好兆头。

[ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] , ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɔːstep] ,
**The peak of Gray Cloud Mountain , visible from their doorstep ,**
这 顶峰 的 灰色的 云 山 , 可见的 从 他们的 家门口 ,

从他们家门口就能看到灰云山的顶峰。

[ luːm ] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk]
**loomed through the mist that had shrouded it from view and before dark**
迫近 通过 这 薄雾 那 有 被遮蔽的 它 从 看法 和 前 黑暗的
[ʃəʊd] [ɪts] ['taʊərɪŋ] ['aʊtlaɪn] ,
**showed its towering outline ,**
显示 它是 参天 大纲 ,

它从笼罩着它的迷雾中显露出来，在夜幕降临之前，它高耸的轮廓清晰可见。

[klɪə(r)] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**clear - cut against the clouds .**
清除 - 切 反对 这 云 .

在云层的映衬下，轮廓分明。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [səʊ] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['nænsi] [θɔːt] ,

| And | never | , | never | , | so | Beatrice | and | Nancy | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | , | 绝不 | , | 所以 | 贝娅特丽丝 | 和 | 南希 | 想法 | , |

贝娅特丽丝和南希心想，永远，永远。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

| had | they | seen | a | more | glorious | day | than | the | morrow | turned | out | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 已见 | 一个 | 更多的 | 辉煌 | 天 | 比 | 这 | 明天 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | . |

他们是否曾见过比明天更辉煌的一天?

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒʃt] [kliːn] ,

| With | the | whole | world | washed | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 世界 | 洗过 | 干净的 | , |

世界仿佛被洗净了一般，

[wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [draɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [ 'kɔŋkə ] ['sʌnʃaɪn] ,

| with | the | dripping | water | dried | up | in | an | hour | by | the | all | - | conquering | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滴落 | 水 | 干燥 | 向上 | 在 | 一个 | 小时 | 经过 | 这 | 全部 | - | 征服 | 阳光 | , |

在无所不能的阳光照射下，滴落的水在一小时内就干涸了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

| it | seemed | that | nothing | could | be | more | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 完美的 | . |

似乎没有什么比这更完美了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [huːf]

| Before | they | had | finished | breakfast | , | there | was | a | loud | trampling | of | hoofs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 完成的 | 早餐 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 践踏 | 的 | 蹄子 |

[ˌaʊt'saɪd] ,

| outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

他们还没吃完早饭，外面就传来一阵响亮的马蹄声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] — ['hestə(r)] ['herɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɪntəʊ]['pəʊni] , ['dɑːktər; draɪv] .

| announcing | a | cavalcade | — | Hester | Herrick | on | her | pinto | pony | , | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 一个 | 车队 | — | 海丝特 | 赫里克 | 在 | 她 | 平托 | 小马 | , | 博士 | . |

['mɪntɜːrn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Minturn | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 明特恩 | 和 | 她 | , |

宣布将举行一场盛大的游行——海丝特·赫里克骑着她的花斑小马，明特恩医生陪同她。

[ænd; ənd]['oʊlɑːf] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pækhɔːs] .

| and | Olaf | riding | behind | leading | a | packhorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥拉夫 | 骑术 | 在后面 | 领导 | 一个 | 驮马 | . |

奥拉夫骑在后面，牵着一匹驮马。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” ['hestə(r)] [ə'naʊnst] .

| “ | It | is | the | day | of | all | days | for | a | picnic | , | ” | Hester | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | 天 | 的 | 全部 | 天 | 为了 | 一个 | 野餐 | , | ” | 海丝特 | 宣布 | . |

“今天真是个适合野餐的日子！”海丝特宣布道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['iːg(ə)l] [rɒk] ,

| “ | All | the | time | you | have | been | here | , | we | have | talked | of | going | to | Eagle | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 时间 | 你 | 有 | 到过 | 这里 | , | 我们 | 有 | 谈话 | 的 | 去 | 到 | 鹰 | 岩石 | , |

“你在这里的这段时间，我们一直在谈论去鹰岩的事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | you | promised | to | come | with | me | the | first | day | I | could | arrange | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 承诺 | 到 | 来 | 和 | 我 | 这 | 第一的 | 天 | 我 | 可以 | 安排 | 它 | . |

你答应过我，只要我能安排好，你就会在第一天跟我一起去。

[krɪ'stiːnə] [wɪl] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] [mɪs] [ diːm ] ,

| **Christina** | **will** | **spend** | **the** | **day** | **with** | **Miss** | **Deems** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 将要 | 花费 | 这 | 天 | 和 | 错过 | 迪姆斯 | , |

克里斯蒂娜将和迪姆斯小姐一起度过一天。

[ðɪs] [hɔːs] [ðæt] ['oʊlɑːf] [ɪz] [ɒn] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [tuː; tə] [raɪd] ;

| **this** | **horse** | **that** | **Olaf** | **is** | **on** | **will** | **do** | **for** | **Nancy** | **to** | **ride** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 那 | 奥拉夫 | 是 | 在 | 将要 | 做 | 为了 | 南希 | 到 | 骑 | ; |

奥拉夫骑的这匹马南希也可以骑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [niːd] [ɪz] [pækt] [ɒn] [əʊld] ['mɑːθə] [hɪə(r)] .

| **and** | **everything** | **we** | **could** | **possibly** | **need** | **is** | **packed** | **on** | **old** | **Martha** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 我们 | 可以 | 可能 | 需要 | 是 | 包装 | 在 | 老的 | 玛莎 | 这里 | . |

老玛莎身上已经打包了我们可能需要的一切东西。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [rəʊd] [baɪ] ['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

| **Dr** | **.** | **Minturn** | **rode** | **by** | **our** | **house** | **this** | **morning** | **,** | **and** | **thought** | **he** | **would** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 明特恩 | 骑 | 经过 | 我们的 | 房子 | 这 | 早晨 | , | 和 | 想法 | 他 | 会 | 来 |

['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

| **over** | **with** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 我 | ; |

明特恩医生今天早上开车经过我家，他想跟我一起过来；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **though** | **he** | **is** | **in** | **a** | **hurry** | **to** | **get** | **to** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 村庄 | . |

虽然他急着赶往村庄。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]

| **He** | **will** | **come** | **back** | **this** | **evening** | **after** | **we** | **have** | **got** | **home** | **to** | **make** | **your** | **aunt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 后退 | 这 | 晚上 | 后 | 我们 | 有 | 得到 | 家 | 到 | 制作 | 你的 | 阿姨 |

[ə; eɪ] ['riːəl] ,

| **a** | **real** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | , |

他今晚会在我们回家后回来，给你姑姑做一个真正的.....

['prɒpə(r)] ['vɪzɪt] .

| **proper** | **visit** | **.** |
|---|---|---|
| 恰当的 | 访问 | . |

正式拜访。

[duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .

| **Do** | **say** | **you** | **will** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 说 | 你 | 将要 | 来 | . |

请答应我会来。

" [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

| **"** | **Her** | **eagerness** | **and** | **the** | **inviting** | **beauty** | **of** | **the** | **day** | **were** | **not** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 渴望 | 和 | 这 | 邀请 | 美丽 | 的 | 这 | 天 | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[dɪ'naɪd] ,

| **denied** | **,** |
|---|---|
| 否认 | , |

"她的热情和当天宜人的美景都令人无法抗拒。"

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['nænsi] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn]

| **so** | **that** | **in** | **a** | **moment** | **Nancy** | **and** | **Beatrice** | **were** | **running** | **to** | **and** | **fro** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 一个 | 片刻 | 南希 | 和 | 贝娅特丽丝 | 是 | 跑步 | 到 | 和 | 弗 | 在 |

['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| **hasty** | **preparation** | **.** |
|---|---|---|
| 仓促 | 准备 | . |

于是，南希和比阿特丽斯立刻来回奔跑，匆忙做准备。

| “ | [brɪŋ] | [wɔːm] | [kəʊts] | [ænd; ənd] | [jɔː(r); jə(r)] | ['swɪmɪŋ] | [suːts] | [ænd; ənd] | ['hʌri] | , | ” | ['hestə(r)] | [daɪ'rɛktɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Bring** | **warm** | **coats** | **and** | **your** | **swimming** | **suits** | **and** | **hurry** | **,** | **”** | **Hester** | **directed** | **.** |
| ” | 带来 | 温暖的 | 外套 | 和 | 你的 | 游泳 | 西装 | 和 | 匆忙 | , | ” | 海丝特 | 指导 | . |

“带上保暖外套和泳衣，快点过来，”海丝特吩咐道。

| “ | ['oʊlɑːf] | [wɪl] | ['sæd(ə)l] | [bʌk] | [waɪl] | [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] | ['getɪŋ] | ['redi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Olaf** | **will** | **saddle** | **Buck** | **while** | **you** | **are** | **getting** | **ready** | **.** |
| ” | 奥拉夫 | 将要 | 鞍 | 巴克 | 尽管 | 你 | 是 | 获得 | 准备好 | . |

“在你准备的时候，奥拉夫会给巴克套上鞍。”

| ” | [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] | [wel] | [ðæt] | ['oʊlɑːf][wɒz; wəz] | [ðeə(r)][tuː; tə] | [diːl] | [wɪð] | ['biːətrɪsɪz] | ['pəʊni] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **It** | **was** | **well** | **that** | **Olaf** | **was** | **there** | **to** | **deal** | **with** | **Beatrice's** | **pony** | **,** |
| ” | 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 奥拉夫 | 曾是 | 那里 | 到 | 交易 | 和 | 比阿特丽斯的 | 小马 | , |

“幸好奥拉夫在场，可以照看贝阿特丽斯的矮种马。”

| [fɔː(r); fə(r)] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['gæðəd] | ['enədʒi] | [ɒv; əv] | [tuː] | [deɪz] | - | [veɪ'keɪʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **with** | **the** | **gathered** | **energy** | **of** | **two** | **days** | **'** | **vacation** | **,** |
| 为了 | 和 | 这 | 聚集 | 活力 | 的 | 二 | 天 | - | 假期 | , |

凭借两天假期积蓄的能量，

| [bʌk] | [went] | [θruː] | [ɔːl][ðə; ði] | [trɪks] | [ɪn][hɪz; ɪz] | ['repətwɑː(r)] | ['djʊərɪŋ][ðə; ði] | ['sɪntʃɪŋ] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['sæd(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Buck** | **went** | **through** | **all** | **the** | **tricks** | **in** | **his** | **repertoire** | **during** | **the** | **cinching** | **of** | **the** | **saddle** |
| 巴克 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 技巧 | 在 | 他的 | 曲目 | 期间 | 这 | 收紧 | 的 | 这 | 鞍 |

.

**:**

.

在给马鞍系紧的过程中，巴克使出了浑身解数。

| [hiː; hi][wɒz; wəz] | [ɒf] | [daʊn] | [ðə; ði] | [treɪl] | [laɪk] | [æn; ən] | ['ærəʊ] | [ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] | ['mɪstrəs] | [wɒz; wəz][ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **off** | **down** | **the** | **trail** | **like** | **an** | **arrow** | **the** | **moment** | **his** | **mistress** | **was** | **in** |
| 他 | 曾是 | 离开 | 向下 | 这 | 踪迹 | 喜欢 | 一个 | 箭 | 这 | 片刻 | 他的 | 情妇 | 曾是 | 在 |

| [ðə; ði]['sæd(ə)l] | , |
|---|---|
| **the** | **saddle** | **,** |
| 这 | 鞍 | , |

他的情妇一骑上马鞍，他就如箭一般沿着小路飞奔而去。

| ['liːvɪŋ] | [ðə; ði] | ['ʌðə(r)z] | ['treɪlɪŋ] | [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **the** | **others** | **trailing** | **far** | **behind** | **.** |
| 离开 | 这 | 其他的 | 尾随 | 远的 | 在后面 | . |

将其他人远远甩在身后。

| [ðeɪ] | [keɪm] | [tə'geðə(r)] | [suːn] | , | [haʊ'evə(r)] | , | [ænd; ənd] | [klaɪmd] | ['merəli] | ['ʌpwəd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **came** | **together** | **soon** | **,** | **however** | **,** | **and** | **climbed** | **merrily** | **upward** | **,** |
| 他们 | 来了 | 一起 | 很快 | , | 然而 | , | 和 | 攀登 | 兴高采烈地 | 向上 | , |

然而，他们很快就聚到了一起，兴高采烈地向上攀登。

| ['lʊkɪŋ] | [bæk] | [æt; ət][ðə; ði] | ['væli] | [mæpt] | [aʊt] | [bɪ'ləʊ] | [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][beə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **looking** | **back** | **at** | **the** | **valley** | **mapped** | **out** | **below** | **them** | **and** | **at** | **the** | **bare** | **,** |
| 寻找 | 后退 | 在 | 这 | 谷 | 已映射 | 出去 | 以下 | 他们 | 和 | 在 | 这 | 裸 | , |

回头望向下方绘制好的山谷地图和光秃秃的地面，

| [braʊn] | [sləʊps] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [reɪndʒ] | ['ɒpəzɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **brown** | **slopes** | **of** | **the** | **range** | **opposite** | **.** |
| 棕色的 | 连续下坡 | 的 | 这 | 范围 | 对面的 | . |

对面山脉的棕色山坡。

| [ðeɪ] | [lʊkt] | [səʊ][nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] | [ðæt] | ['bɪətrɪs] | ['ʃaʊtɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **looked** | **so** | **near** | **in** | **the** | **clear** | **air** | **that** | **Beatrice** | **shouted** | **,** |
| 他们 | 看起来 | 所以 | 靠近 | 在 | 这 | 清除 | 空气 | 那 | 贝娅特丽丝 | 喊叫 | , |

在晴朗的空气中，他们看起来如此接近，以至于贝娅特丽丝喊道：

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ekəʊ] . ”

| “ | to | see | if | there | would | be | an | echo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 回声 | . | ” |

“看看会不会有回声。”

“ ['hɑːdli] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['hestə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .

| “ | Hardly | , | ” | commented | Hester | , | “ | for | they | are | twenty | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | , | ” | 评论 | 海丝特 | , | “ | 为了 | 他们 | 是 | 二十 | 英里 | 离开 | . |

“未必，”海丝特评论道，“因为他们距离这里有二十英里远。”

” ['bɪətrɪs] [traɪd] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] ,

| ” | Beatrice | tried | many | times | , | as | they | went | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 尝试 | 许多 | 时代 | , | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | , |

“贝娅特丽丝尝试了很多次，一路走来，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə]['hestə(r)] [ðæt] [mait] [brɪŋ] [fɔːθ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

| to | think | of | some | question | to | put | to | Hester | that | might | bring | forth | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 一些 | 问题 | 到 | 放 | 到 | 海丝特 | 那 | 可能 | 带来 | 前进 | 信息 |

[əˈbaʊt] [dʒɒn] ['herɪk] ,

| about | John | Herrick | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 约翰 | 赫里克 | , |

我想问海丝特一些问题，或许能从她那里得到关于约翰·赫里克的信息。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | no | matter | how | often | she | led | up | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | 如何 | 经常 | 她 | 引领 | 向上 | 到 | 它 | , |

但无论她之前铺垫了多少次，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

| she | was | never | able | to | think | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝不 | 有能力的 | 到 | 思考 | 什么 | 到 | 说 | . |

她总是想不出该说些什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['nænsi] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| She | had | told | Nancy | of | that | strange | scene | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 南希 | 的 | 那 | 奇怪的 | 场景 | 在 | 这 | 月光 | , |

她曾把月光下那奇怪的一幕告诉过南希。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [naʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [blʌnt] ['fræŋknəs] ,

| and | she | was | afraid | now | of | her | sister's | blunt | frankness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 现在 | 的 | 她 | 姐妹 | 钝 | 坦率 | , |

她现在害怕姐姐直言不讳的性格。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tɔːk] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [ðæt] ['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] .

| should | the | talk | touch | upon | that | matter | of | which | both | their | minds | were | so | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 讲话 | 触碰 | 之上 | 那 | 事情 | 的 | 哪个 | 两个都 | 他们的 | 思想 | 是 | 所以 | 满的 | . |

如果谈话触及到他们两人心中都萦绕着的那个问题呢?

[ɪn][ðə; ði][end] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| In | the | end | , | therefore | , | she | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 所以 | , | 她 | 说 | 没有什么 | . |

因此，最后她什么也没说。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['iːg(ə)l] [rɒk] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] , [ʌnˈsædld] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

| They | reached | Eagle | Rock | well | before | noon | , | unsaddled | their | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 鹰 | 岩石 | 出色地 | 前 | 中午 | , | 卸下鞍具 | 他们的 | 马匹 | , |

他们很早就到达了鹰岩，在中午之前卸下了马鞍。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [lʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [pæk] -
**removed** **the** **generous** **bundles** **of** **lunch** **from** **the** **back** **of** **the** **willing** **pack** **-**
已移除 这 慷慨的 捆绑 的 午餐 从 这 后退 的 这 愿意的 盒 -
['pəʊni] ,
**pony** **,**
小马 ,

从那匹乐意驮运货物的矮种马背上取下了满满一包午餐。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɔːl] [fɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] .
**and** **turned** **all** **four** **out** **to** **graze** **.**
和 转向 全部 四 出去 到 轻擦 .

然后把这四只羊都放出去吃草。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ə'brʌptli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
**Above** **them** **rose** **abruptly** **a** **huge** **gray** **mass** **of** **granite** **,**
多于 他们 玫瑰 突然 一个 巨大的 灰色的 大量的 的 花岗岩 ,

在他们上方，突然耸立起一大块灰色花岗岩。

[set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [sləʊp] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [triːz] .
**set** **in** **the** **midst** **of** **a** **smooth** **slope** **of** **grass** **and** **scrubby** **trees** **.**
放 在 这 中间 的 一个 光滑的 坡 的 草 和 灌木丛 树木 .

坐落在绿草茵茵、灌木丛生的缓坡之中。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
**A** **clear** **stream** **swept** **in** **a** **curve** **below** **the** **foot** **of** **the** **rock** **,**
一个 清除 溪流 扫荡 在 一个 曲线 以下 这 脚 的 这 岩石 ,

一条清澈的溪流在岩石脚下蜿蜒流淌，

[spred] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [puːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['bæb(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
**spread** **to** **a** **broad** **pool** **,** **and** **then** **ran** **babbling** **out** **of** **sight** **among** **the** **trees** **.**
传播 到 一个 广阔 水池 , 和 然后 跑 胡说 出去 的 视线 之中 这 树木 .

蔓延到一片宽阔的水洼，然后潺潺流淌，消失在树林中。

['hestə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] [jʌŋ]
**Hester** **,** **who** **was** **,** **in** **her** **own** **sphere** **,** **a** **capable** **and** **self** **-** **reliant** **young**
海丝特 , WHO 曾是 , 在 她 自己的 领域 , 一个 有能力的 和 自己 - 依赖 年轻的
['pɜːs(ə)n] ,
**person** **,**
人 ,

海丝特在她自己的领域里，是一位能干且自立的年轻人。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [lest] [ðeɪ] [streɪ] [tuː] [fɑː(r)] ,
**showed** **them** **how** **to** **hobble** **the** **horses** **lest** **they** **stray** **too** **far** **,**
显示 他们 如何 到 跛行 这 马匹 免得 他们 流浪 也 远的 ,

教他们如何拴住马匹，以免它们走得太远。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
**how** **to** **build** **a** **fireplace** **of** **stones** **with** **its** **back** **to** **the** **wind** **,**
如何 到 建造 一个 壁炉 的 石头 和 它是 后退 到 这 风 ,

如何建造一个背风的石头壁炉，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]
**and** **then** **brought** **out** **her** **fishing** **tackle** **and** **set** **about** **teaching** **the** **two** **girls**
和 然后 带来 出去 她 钓鱼 处理 和 放 关于 教学 这 二 女孩们
[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['reɪnbəʊ] [traʊt] .
**how** **to** **catch** **rainbow** **trout** **.**
如何 到 抓住 彩虹 鳟鱼 .

然后她拿出自己的渔具，开始教两个女孩如何钓虹鳟鱼。

['bɪətrɪs] [sək'siːdɪd] ['veri] ['bædli] ,
**Beatrice** **succeeded** **very** **badly** **,**
贝娅特丽丝 成功了 非常 糟糕 ,

贝娅特丽丝的成绩非常糟糕。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [ 'tæŋgl ] [hɜ:(r); hə(r)] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd]

| displaying | a | great | talent | for | tangling | her | hook | in | the | bushes | when | she | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 伟大的 | 天赋 | 为了 | 纠缠 | 她 | 钩 | 在 | 这 | 灌木丛 | 什么时候 | 她 | 尝试 |

[tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][kɑ:st] .

| to | learn | to | cast | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 到 | 投掷 | . |

她学习抛竿时，展现出了惊人的天赋，总是把鱼钩缠在灌木丛里。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɒd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [stretʃt] [hɜ:'self] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði]

| She | laid | down | her | rod | after | a | little | , | stretched | herself | upon | her | back | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 向下 | 她 | 杆 | 后 | 一个 | 小的 | , | 拉伸 | 她自己 | 之上 | 她 | 后退 | 在 | 这 |

[wɔ:m] [grɑ:s] ,

| warm | grass | , |
|---|---|---|
| 温暖的 | 草 | , |

过了一会儿，她放下鱼竿，仰面躺在温暖的草地上。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [went] ['drɪftɪŋ]

| and | fell | to | watching | the | fleet | of | towering | white | clouds | that | went | drifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 到 | 观看 | 这 | 舰队 | 的 | 参天 | 白色的 | 云 | 那 | 去 | 漂流 |

[ˌəʊvə'hed] .

| overhead | . |
|---|---|
| 开销 | . |

于是，我开始凝视着头顶上飘过的一团团高耸的白色云朵。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| One | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , |

其中之一，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['ves(ə)l] [wɪð] [kɜ:vd] [ænd; ənd]

| which | looked | even | more | than | the | others | like | a | tall | vessel | with | curved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 其他的 | 喜欢 | 一个 | 高的 | 血管 | 和 | 弯曲 | 和 |

['ʃaɪnɪŋ] [seɪlz] ,

| shining | sails | , |
|---|---|---|
| 灼灼 | 帆 | , |

它看起来比其他船只更像一艘高大的船，有着弯曲闪亮的船帆。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ɒn][ðə; ði]['dʒægɪd] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] [ænd; ənd] [hʌŋ]

| had | come | to | grief | on | the | jagged | shoulder | of | Gray | Cloud | Mountain | and | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 悲伤 | 在 | 这 | 锯齿状 | 肩膀 | 的 | 灰色的 | 云 | 山 | 和 | 悬挂 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

他不幸撞上了灰云山的嶙峋山肩，悬挂在那里。

['bi:tɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| beating | itself | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 本身 | 到 | 件 | , |

自我折磨至崩溃

['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spred] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] [ri:ðz; ri:θs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

| growing | thinner | and | thinner | as | it | spread | out | in | long | wreaths | across | the | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更薄 | 和 | 更薄 | 作为 | 它 | 传播 | 出去 | 在 | 长的 | 花圈 | 穿过 | 这 | 发光 |

[blu:] [skaɪ] .

| blue | sky | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 天空 | . |

随着它在蔚蓝的天空中蔓延开来，它变得越来越细，形成一道道长长的花环。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] [k'eəz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| Some | of | Beatrice's | cares | and | worries | seemed | to | be | fading | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 比阿特丽斯的 | 关心 | 和 | 担忧 | 似乎 | 到 | 是 | 褪色 | 从 | 她 |

[maɪnd][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

| mind | in | much | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 在 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

贝阿特丽丝的一些忧虑和烦恼似乎也以同样的方式从她的脑海中消散了。

[bləʊn] [ə'fɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [brɪsk] , [wɔːm] [ gʌst ] [ɒv; əv] [wɪnd] .

| blown | afar | by | the | brisk | , | warm | gusts | of | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 远方 | 经过 | 这 | 轻快 | , | 温暖的 | 阵风 | 的 | 风 | . |

被凛冽温暖的阵风吹向远方。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

| “ | I | believe | everything | will | come | out | right | after | all | , | ” | she | thought | , | “ | and | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 一切 | 将要 | 来 | 出去 | 正确的 | 后 | 全部 | , | ” | 她 | 想法 | , | “ | 和 | 我 | 将 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

“我相信一切最终都会真相大白，”她想，“我也会知道的。”

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

| when | the | time | comes | , | what | I | ought | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | , | 什么 | 我 | 应该 | 到 | 做 | . |

时机成熟时，我应该怎么做。

” [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| ” | She | got | up | at | last | and | went | to | join | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 得到 | 向上 | 在 | 最后的 | 和 | 去 | 到 | 加入 | 这 | 其他的 | , |

她终于起身，去和其他人会合了。

[huː] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ ri'prəutʃ ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni]

| who | greeted | her | with | reproaches | for | having | made | so | little | effort | to | catch | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 问候 | 她 | 和 | 责备 | 为了 | 拥有 | 制成 | 所以 | 小的 | 努力 | 到 | 抓住 | 任何 |

[fɪʃ] .

| fish | . |
|---|---|
| 鱼 | . |

他们斥责她捕鱼如此敷衍了事。

['nænsi] , [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

| Nancy | , | more | patient | and | painstaking | , | had | come | into | better | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 更多的 | 病人 | 和 | 费尽心力 | , | 有 | 来 | 进入 | 更好的 | 财富 | . |

南希更有耐心，也更勤奋，她的运气也更好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

| She | had | learned | to | cast | , | after | a | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 学习 | 到 | 投掷 | , | 后 | 一个 | 时尚 | , |

她学会了某种程度上的施法技巧。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] - ['kʌlərd] [flaɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət]

| and | had | managed | to | dangle | her | gay | - | colored | fly | in | the | water | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 管理 | 到 | 悬挂 | 她 | 同性恋 | - | 有色 | 飞 | 在 | 这 | 水 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪfl] [dʒʌst][æz; əz]['hestə(r)][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | edge | of | a | riffle | just | as | Hester | had | instructed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 步枪 | 只是 | 作为 | 海丝特 | 有 | 指示 | 她 | . |

她按照海丝特的指示，成功地将她那色彩鲜艳的鱼钩挂在了浅滩边缘的水中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪn] ,

| Then | came | the | first | tug | at | her | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 第一的 | 拖船 | 在 | 她 | 线 | , |

然后，她的鱼线第一次被拉扯了一下。

[ə; eɪ]['mædʒɪk]['kwɪvə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [ʌp]

| a | magic | quiver | which | seemed | to | send | an | electric | shock | of | excitement | all | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 魔法 | 颤动 | 哪个 | 似乎 | 到 | 发送 | 一个 | 电的 | 震惊 | 的 | 激动 | 全部 | 向上 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

| her | arm | . |
|---|---|---|
| 她 | 手臂 | . |

那是一个神奇的箭筒，似乎能让她手臂传来一阵阵兴奋的电流。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

| In | that | second | she | became | a | fisherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 第二 | 她 | 成为 | 一个 | 渔夫 | . |

就在那一瞬间，她变成了一名渔夫。

[ðeɪ] ['lændɪd] [twelv] [traʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] ['hɛstərz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði]

| They | landed | twelve | trout | between | them | , | although | Hester's | share | was | by | far | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 登陆 | 十二 | 鳟鱼 | 之间 | 他们 | , | 虽然 | 海丝特的 | 分享 | 曾是 | 经过 | 远的 | 这 |

['greɪtə(r)] ,

| greater | , |
|---|---|
| 更大的 | , |

他们一共钓到了十二条鳟鱼，不过海丝特钓到的比其他人多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt; eɪt] [ɔːl] [twelv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [spred] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] ,

| and | they | ate | all | twelve | for | the | lunch | that | they | spread | on | a | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 吃 | 全部 | 十二 | 为了 | 这 | 午餐 | 那 | 他们 | 传播 | 在 | 一个 | 平坦的 | , |

他们把十二个人都吃光了，午餐的饭菜铺在一张平地上。

[sʌn] - [ wɔːm ] [ʃelf] [ɒv; əv] ['iːg(ə)l] [rɒk] .

| sun | - | warmed | shelf | of | Eagle | Rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | - | 温暖 | 架子 | 的 | 鹰 | 岩石 | . |

鹰岩上阳光照射下的岩架。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɪð] ['sɪzlɪŋ] [fraɪd] ['beɪkən] , ['təʊstɪd] [tʃiːz] ['sænwɪtʃz] ,

| Such | a | feast | as | it | was | , | with | sizzling | fried | bacon | , | toasted | cheese | sandwiches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 盛宴 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 和 | 炙热 | 油煎 | 熏肉 | , | 烤过的 | 奶酪 | 三明治 | , |

[hɒt] ['kəʊkəʊ] ,

| hot | cocoa | , |
|---|---|---|
| 热的 | 可可 | , |

这是一顿丰盛的盛宴，有滋滋作响的煎培根、烤奶酪三明治和热可可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traʊt] [kʊkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːn] [baɪ] ['hestə(r)] .

| and | the | trout | cooked | to | a | turn | by | Hester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鳟鱼 | 煮熟 | 到 | 一个 | 转动 | 经过 | 海丝特 | . |

鳟鱼是海丝特烹制的，味道鲜美。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [tɔːkt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

| Afterward | they | sat | and | talked | for | a | very | long | time | , | talked | of | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 卫星 | 和 | 谈话 | 为了 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | , | 谈话 | 的 | 一切 |

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

| and | of | nothing | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 没有什么 | , |

之后他们坐下来聊了很久，什么都聊，也聊一些无关紧要的事情。

[ʌn'tɪl] ['hestə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)]

| until | Hester | jumped | up | and | said | there | was | only | just | time | for | a | swim | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 海丝特 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 说 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 时间 | 为了 | 一个 | 游泳 | 前 |

['gəʊɪŋ] [həʊm] .

| going | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

直到海丝特跳起来说，回家之前只剩下一点时间游个泳了。

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] ['nænsi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,

| “ | I | did | not | know | , | ” | said | Nancy | a | little | doubtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | , | ” | 说 | 南希 | 一个 | 小的 | 怀疑地 | , |

“我不知道，”南希有些犹豫地说。

“ [ðæt] ['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [spɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] . ”

| “ | that | swimming | was | one | of | the | usual | sports | in | the | Rocky | Mountains | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 游泳 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 通常 | 运动的 | 在 | 这 | 洛基 | 山脉 | . | ” |

“游泳是落基山脉地区常见的运动之一。”

“ [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] ['hestə(r)] ,

| “ | Most | of | the | water | is | too | cold | to | be | pleasant | , | ” | replied | Hester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 的 | 这 | 水 | 是 | 也 | 寒冷的 | 到 | 是 | 令人愉快的 | , | ” | 回复 | 海丝特 | , |

“大部分水太冷了，喝起来很不舒服，”海丝特回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [puːl] [ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .

| “ | but | this | pool | is | warm | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 水池 | 是 | 温暖的 | 足够的 | . |

但是这个泳池的水温足够暖和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

| It | is | the | only | one | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 我 | 知道 | 的 | . |

这是我唯一知道的。

['rɑːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪm] [hɪə(r)] .

| Roddy | found | it | long | ago | , | and | taught | me | to | swim | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗迪 | 成立 | 它 | 长的 | 前 | , | 和 | 教授 | 我 | 到 | 游泳 | 这里 | . |

罗迪很久以前就发现了这个地方，并在这里教我游泳。

[hiː; hi] [sez] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːvəs] [ðæt] [helpt] [tuː; tə][dæm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

| He | says | perhaps | it | was | beavers | that | helped | to | dam | it | and | went | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 也许 | 它 | 曾是 | 海狸 | 那 | 帮助 | 到 | 坝 | 它 | 和 | 去 | 离开 |

[jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| years | before | we | discovered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 我们 | 发现 | 它 | . |

他说，或许是海狸帮助筑坝，而且在我们发现它之前很多年就离开了。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [fed] [baɪ] ['meltɪd] [snəʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| The | stream | is | fed | by | melted | snow | , | like | all | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 是 | 美联储 | 经过 | 融化 | 雪 | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 其他的 | , |

这条溪流和其他溪流一样，都是由融化的雪水汇聚而成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['veri] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪə(r)] ,

| but | it | runs | very | shallow | for | miles | above | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 跑步 | 非常 | 浅的 | 为了 | 英里 | 多于 | 这里 | , |

但在这里上游数英里范围内，水面都非常浅。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

| out | in | the | open | where | the | sun | can | warm | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 打开 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 能 | 温暖的 | 它 | . |

放在阳光充足的空旷地方，让阳光温暖它。

[baɪ][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][kəʊld][æt; ət][ɔːl] .

| By | mid | - | afternoon | , | like | this | , | it | is | not | cold | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中 | - | 下午 | , | 喜欢 | 这 | , | 它 | 是 | 不是 | 寒冷的 | 在 | 全部 | . |

到了下午，像这样，一点也不冷。

” [ʃiː; ʃi] [ dɔn ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .

| ” | She | donned | her | bathing | suit | and | dropped | into | the | water | with | a | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 穿戴 | 她 | 洗澡 | 套装 | 和 | 掉落 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 一个 | 溅 | . |

她穿上泳衣，扑通一声跳入水中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] ['fɒləʊd] .

| After | a | moment | of | doubt | and | hesitation | , | her | two | friends | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 怀疑 | 和 | 犹豫 | , | 她 | 二 | 朋友们 | 随后 | . |

犹豫片刻后，她的两个朋友跟了上去。

“ [əʊ] ！ ” [kraɪd] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] “ [əʊ] , ” ['ekəud] ['nænsi] ,

| “ | Oh | ! | ” | cried | Beatrice | and | “ | Oh | , | ” | echoed | Nancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ！ | ” | 哭 | 贝娅特丽丝 | 和 | “ | 哦 | , | ” | 回声 | 南希 | , |

“哦！”比阿特丽斯叫道，“哦，”南希附和道。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] ！

| “ | I | did | not | know | it | would | be | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 这 | ！ |

“我没想到会是这样！”

” [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ,

| ” | A | person | who | has | never | bathed | in | the | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 人 | WHO | 有 | 绝不 | 洗澡 | 在 | 这 | 清除 | , |

从未在清澈的水中沐浴过的人，

[rɒk] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənsaɪd] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] ['riːəl] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] .

| rock | pools | of | the | high | mountainsides | cannot | know | what | real | exhilaration | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 游泳池 | 的 | 这 | 高的 | 山坡 | 不能 | 知道 | 什么 | 真实的 | 兴奋 | 是 | . |

高山岩池里的水洼，是体会不到真正的快乐是什么滋味的。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt]

| The | two | girls | caught | their | breath | with | delight | and | wonder | , | with | a | pleasure | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 捕捉 | 他们的 | 气息 | 和 | 喜 | 和 | 想知道 | , | 和 | 一个 | 乐趣 | 那 |

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

| was | quite | indescribable | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 无法形容 | . |

两个女孩欣喜若狂，屏住了呼吸，那种喜悦之情难以言表。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

| To | plunge | into | the | crystal | - | blue | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 暴跌 | 进入 | 这 | 水晶 | - | 蓝色的 | 水 | , |

纵身跃入那清澈湛蓝的水中，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ pɔː ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] ['glæsiəz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

| to | know | that | it | has | poured | down | from | the | vast | glaciers | and | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 它 | 有 | 倾倒 | 向下 | 从 | 这 | 广阔的 | 冰川 | 和 | 伟大的 | , |

要知道，它是从广袤的冰川和巨大的山体中倾泻而下的，

['empti] [snəʊ] - ['fiːldz] [weə(r)] [nəʊ]['hjuːmən] [fʊt] ['evə(r)] ['kɒmz] ,

| empty | snow | - | fields | where | no | human | foot | ever | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 雪 | - | 字段 | 在哪里 | 不 | 人类 | 脚 | 曾经 | 来 | , |

空旷的雪原，从未有人涉足。

[tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dedli] [kəʊld] — [ðeə(r)]

| to | feel | all | the | tingling | freshness | of | the | water | without | its | deadly | cold | — | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 全部 | 这 | 刺痛感 | 新鲜 | 的 | 这 | 水 | 没有 | 它是 | 致命 | 寒冷的 | — | 那里 |

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| are | few | things | like | it | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很少 | 事物 | 喜欢 | 它 | 在 | 这 | 世界 | . |

感受清凉的水带来的活力，却不必忍受冰冷刺骨的刺骨——世界上很少有这样的事情。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ʌn'tɪl] ['hestə(r)] [wɔːnd]

| The | girls | laughed | and | splashed | and | swam | and | floated | until | Hester | warned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 笑了 | 和 | 溅起 | 和 | 游泳 | 和 | 漂浮 | 直到 | 海丝特 | 警告 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] ,

| them | that | it | was | not | wise | to | stay | in | too | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 明智的 | 到 | 停留 | 在 | 也 | 长的 | , |

女孩们欢笑嬉戏，游泳漂浮，直到海丝特警告她们不要在水里待太久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| and | they | came | out | reluctantly | to | dry | themselves | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 出去 | 勉强 | 到 | 干燥 | 他们自己 | 在 | 这 | 太阳 | . |

于是他们不情愿地出来在阳光下晒干身体。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['iːg(ə)l] [rɒk] ,

| They | scrambled | almost | to | the | top | of | Eagle | Rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打乱 | 几乎 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 鹰 | 岩石 | , |

他们几乎爬到了鹰岩的顶峰。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

| found | a | shelf | that | was | sheltered | from | the | wind | , | and | sat | down | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 架子 | 那 | 曾是 | 避难所 | 从 | 这 | 风 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 排 | , |

找到一个避风的架子，坐了下来。

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz]

| swinging | their | feet | over | the | void | beneath | and | looking | out | over | the | long | ranges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他们的 | 脚 | 超过 | 这 | 空白 | 下面 | 和 | 寻找 | 出去 | 超过 | 这 | 长的 | 范围 |

[ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

| of | hills | and | mountains | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 丘陵 | 和 | 山脉 | , |

他们双脚悬空，眺望着下方绵延起伏的山峦。

[braʊn] , ['rʌsɪt] , [red] , [ænd; ənd] [krəʊm] - ['jeləʊ] , ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [piːks] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]

| brown | , | russet | , | red | , | and | chrome | - | yellow | , | fading | to | the | blue | peaks | in | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | , | 赤褐色 | , | 红色的 | , | 和 | 铬合金 | - | 黄色的 | , | 褪色 | 到 | 这 | 蓝色的 | 高峰 | 在 | 这 | 远的 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

棕色、赤褐色、红色和铬黄色，逐渐过渡到远处的蓝色山峰。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊntən] [ʃiːp] , [ðæt] [dɒt] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] , ” ['hestə(r)]

| “ | That | must | be | a | mountain | sheep | , | that | dot | moving | there | opposite | us | , | ” | Hester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 是 | 一个 | 山 | 羊 | , | 那 | 点 | 移动 | 那里 | 对面的 | 我们 | , | ” | 海丝特 |

[əb'zɜːvd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

“那一定是只山羊，那个在我们对面移动的小点，”海丝特观察道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [greɪ] [klaʊd] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɪərɪst]

| “ | And | you | can | see | Gray | Cloud | Pass | over | beyond | the | shoulder | of | this | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 能 | 看 | 灰色的 | 云 | 经过 | 超过 | 超过 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 最近的 |

[hɪl] .

| hill | . |
|---|---|
| 爬坡道 | . |

“从最近的这座山丘的山肩上，可以看到灰云隘口。”

[ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv] [griːn] [ə'bʌv] [ɪz] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

| The | tuft | of | green | above | is | that | stretch | of | woods | growing | around | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 簇 | 的 | 绿色的 | 多于 | 是 | 那 | 拉紧 | 的 | 树林 | 生长 | 大约 | 这 | 湖 | , |

上方那片绿色的地方就是湖边生长的那片树林。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [beə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp] [bɪ'jɒnd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['splɪd] [rɒk]

| but | see | how | bare | the | slope | is | where | it | goes | up | beyond | — | nothing | but | solid | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 如何 | 裸 | 这 | 坡 | 是 | 在哪里 | 它 | 去 | 向上 | 超过 | — | 没有什么 | 但 | 坚硬的 | 岩石 |

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] .

| and | overhanging | cliffs | to | the | very | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬垂 | 悬崖 | 到 | 这 | 非常 | 顶部 | . |

但看看再往上走，山坡就多么光秃秃的了——除了坚硬的岩石和一直延伸到山顶的悬崖，什么也没有。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] [ðæt] [pɪks] [ɪts] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| There | is | a | little | trail | that | picks | its | way | back | and | forth | over | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 踪迹 | 那 | 精选 | 它是 | 方式 | 后退 | 和 | 前进 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

['maʊntən] ;

| mountain | ; |
|---|---|
| 山 | ; |

有一条小径蜿蜒曲折地盘旋在山体上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ded] [mænz] [maɪl] , [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [dʒʌst][ðeə(r)] ,

| it | is | called | Dead | Man's | Mile | , | there | is | so | much | danger | , | just | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | 死的 | 男人的 | 英里 | , | 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 危险 | , | 只是 | 那里 | , |

它被称为“死亡之路”，那里危机四伏。

[frɒm; frəm] [ʌn'stedi] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɒks] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| from | unsteady | footing | and | rocks | falling | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 不稳定 | 立足点 | 和 | 岩石 | 坠落 | 从 | 多于 | . |

由于地面不稳和上方落石。

" ['bɪətrɪs] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] , ['iːzɪə] [sləʊp]

| " | Beatrice | remembered | how | she | had | come | to | grief | even | on | the | lower | , | easier | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | 记得 | 如何 | 她 | 有 | 来 | 到 | 悲伤 | 甚至 | 在 | 这 | 降低 | , | 更轻松 | 坡 |

,

| , |
|---|
| , |

“贝娅特丽丝记得，即使在较低、较缓的山坡上，她也遭遇了不幸。”

[ænd; ənd] [ ˈʃʌdə ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['haɪə(r)] [ʌp] .

| and | shuddered | at | the | thought | of | the | difficulties | higher | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 困难 | 更高 | 向上 | . |

想到更高层级的困难，他不禁打了个寒颤。

“ [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | Yet | I | should | like | to | climb | it | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 爬 | 它 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“但我很想爬上去，”她想。

[ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| The | very | impossibility | of | the | idea | made | it | seem | all | the | more | inviting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 不可能 | 的 | 这 | 主意 | 制成 | 它 | 似乎 | 全部 | 这 | 更多的 | 邀请 | . |

正是因为这个想法不可能实现，才让它显得更加诱人。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['hestə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| They | sat | there | even | after | they | were | dry | , | but | finally | Hester | , | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 那里 | 甚至 | 后 | 他们 | 是 | 干燥 | , | 但 | 最后 | 海丝特 | , | 和 | 一个 | 叹 | , |

即使衣服已经干了，他们仍然坐在那里，但最后海丝特叹了口气。

[dɪ'kleəd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .

| declared | they | must | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他们 | 必须 | 去 | . |

他们宣布必须离开。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][end] .

| “ | It | has | been | such | a | pleasant | day | , | ” | she | said | , | “ | I | hate | to | have | it | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 天 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我 | 恨 | 到 | 有 | 它 | 结尾 | . |

“今天真是愉快的一天，”她说，“真舍不得它结束。”

[wiː; wi] — [wiː; wi] [ɑːrnt] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] , [dʒʌst] [naʊ] , ['rɑːdi] [ænd; ənd][aɪ] . ”

| We | — | we | aren't | very | happy | at | home | , | just | now | , | Roddy | and | I | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 我们 | 不是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 家 | , | 只是 | 现在 | , | 罗迪 | 和 | 我 | . | ” |

我和罗迪现在在家不太开心。

“ [wɒt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] .
**“ What ! ” exclaimed Nancy .**
“ 什么 ！ ” 惊呼 南希 .

“什么！”南希惊呼道。

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ？ ”
**“ What can be the matter ? ”**
“ 什么 能 是 这 事情 ？ ”

“到底出了什么事？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ， ” ['hestə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['həʊpləsli] .
**“ I don't know , ” Hester answered hopelessly .**
“ 我 不 知道 ， ” 海丝特 回答 绝望地 .

“我不知道，”海丝特绝望地回答道。

“ [aɪ] ['riːəli] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ I really brought you here so that we could talk about it ,**
“ 我 真的 带来 你 这里 所以 那 我们 可以 讲话 关于 它 ,

“我带你来这里就是为了和你谈谈这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] ,
**but it has been so hard to speak that I haven't said anything ,**
但 它 有 到过 所以 难的 到 说话 那 我 还没有 说 任何事物 ,

但我说话太难了，所以一直没说一句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
**and now it is time to go home .**
和 现在 它 是 时间 到 去 家 .

现在该回家了。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['rɑːdi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] .
**Long ago Roddy used to be like this sometimes .**
长的 前 罗迪 用过的 到 是 喜欢 这 有时 .

很久以前，罗迪有时就是这样。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] ,
**He would look worried and troubled for days and at last would go off ,**
他 会 看 担心 和 麻烦 为了 天 和 在 最后的 会 去 离开 ,

他会连续几天看起来忧心忡忡，最后才会离开。

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ， ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,
**camping in the hills , hunting and fishing and thinking things out ,**
野营 在 这 丘陵 ， 打猎 和 钓鱼 和 思维 事物 出去 ,

在山里露营、打猎、钓鱼、思考问题，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] .
**and he would come home quite cheerful again .**
和 他 会 来 家 相当 快乐 再次 .

他回家时又会兴高采烈。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ， [lɒŋ] [pɑːst] ; [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**That was long , long past ; I had almost forgotten it ,**
那 曾是 长的 ， 长的 过去的 ; 我 有 几乎 被遗忘的 它 ,

那已经是很久很久以前的事了，我几乎都忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
**but now it has all come back again .**
但 现在 它 有 全部 来 后退 再次 .

但现在这一切又回来了。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] ['trʌbld] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .
**He is miserable and restless , and troubled over something I can't understand .**
他 是 悲惨的 和 不安 , 和 麻烦 超过 某物 我 不能 理解 .

他很痛苦，焦躁不安，似乎在为我无法理解的事情烦恼。

[dʒʌst][lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] .

| **Just** | **last** | **night** | **he** | **asked** | **me** | **the** | **strangest** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 最后的 | 夜晚 | 他 | 问 | 我 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | . |

就在昨晚，他问了我一个非常奇怪的问题。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

| **He** | **wanted** | **to** | **know** | **if** | **I** | **could** | **be** | **happy** | **in** | **some** | **other** | **place** | **if** | **he** | **decided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 如果 | 我 | 可以 | 是 | 快乐的 | 在 | 一些 | 其他 | 地方 | 如果 | 他 | 决定 |

[nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| **not** | **to** | **live** | **here** | **any** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 居住 | 这里 | 任何 | 更长 | . |

他想知道，如果他决定不再住在这里，我在别的地方是否也能过得开心。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] [best][ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| **And** | **I** | **had** | **thought** | **he** | **loved** | **Gray** | **Cloud** | **Mountain** | **best** | **of** | **any** | **place** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 想法 | 他 | 喜爱 | 灰色的 | 云 | 山 | 最好的 | 的 | 任何 | 地方 | 在 | 这 |

[wɜːld] !

| **world** | **!** |
|---|---|
| 世界 | ! |

我还以为他最爱的地方就是灰云山呢!

" [ɪf] [dʒɒn] ['herɪk] [dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

| **"** | **If** | **John** | **Herrick** | **did** | **not** | **tell** | **her** | **his** | **secret** | **,** | **they** | **had** | **no** | **right** | **to** | **do** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 约翰 | 赫里克 | 做过 | 不是 | 告诉 | 她 | 他的 | 秘密 | , | 他们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 做 | 所以 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“如果约翰·赫里克没有告诉她他的秘密，他们就没有权利这样做。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['mesɪdʒ] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəz] [æz; əz] ['nænsi] [traɪd]

| **Such** | **was** | **the** | **unspoken** | **message** | **that** | **passed** | **between** | **the** | **sisters** | **as** | **Nancy** | **tried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 未说出口的 | 信息 | 那 | 通过了 | 之间 | 这 | 姐妹 | 作为 | 南希 | 尝试 |

[tuː; tə]['ɒfə(r)] ['kʌmfət] ,

| **to** | **offer** | **comfort** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 舒适 | , |

这就是姐妹俩之间心照不宣的交流，南希试图安慰她们。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

| **with** | **very** | **little** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 小的 | 成功 | . |

收效甚微。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **“** | **I** | **suppose** | **there** | **is** | **no** | **use** | **in** | **talking** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 说 | 的 | 它 | , |

我想谈论这件事也没有什么用了，

" [sed] ['lɪt(ə)l]['hestə(r)][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| **"** | **said** | **little** | **Hester** | **at** | **last** | **with** | **a** | **sigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 小的 | 海丝特 | 在 | 最后的 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“小海丝特最后叹了口气说道。”

“ [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

| **“** | **Things** | **may** | **be** | **better** | **some** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 可能 | 是 | 更好的 | 一些 | 时间 | . |

“情况或许会在未来好转。”

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

| **Well** | **,** | **we** | **must** | **be** | **going** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 必须 | 是 | 去 | 家 | . |

好了，我们该回家了。

[klaɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ]

| **Climb** | **down** | **,** | **and** | **I** | **will** | **show** | **you** | **how** | **to** | **throw** | **the** | **diamond** | **hitch** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 向下 | , | 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 扔 | 这 | 钻石 | 拴住 | 在 | 一个 |

['pækhɔːs] .

| **packhorse** | **.** |
|---|---|
| 驮马 | . |

下来，我来教你如何在驮马上打菱形结。

" [ðə; ði][raɪd] [həʊm] [wɒz; wəz] [les] [hɪ'leərɪəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['setɪŋ] [aʊt][hæd; həd] [biːn] ,

| **"** | **The** | **ride** | **home** | **was** | **less** | **hilarious** | **than** | **their** | **setting** | **out** | **had** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑 | 家 | 曾是 | 较少的 | 太搞笑了 | 比 | 他们的 | 环境 | 出去 | 有 | 到过 | , |

“回家的路程远不如出发时那么欢乐。”

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['nænsi] [went] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [nəʊ] ['veri] [laɪt]

| **and** | **Beatrice** | **and** | **Nancy** | **went** | **up** | **the** | **path** | **to** | **the** | **cabin** | **with** | **no** | **very** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝娅特丽丝 | 和 | 南希 | 去 | 向上 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 舱 | 和 | 不 | 非常 | 光 |

[hɑːts] .

| **hearts** | **.** |
|---|---|
| 心 | . |

比阿特丽斯和南希心情沉重地沿着小路走向小木屋。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

| **In** | **the** | **evening** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 然而 | , |

然而到了晚上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **they** | **were** | **made** | **happy** | **again** | **by** | **a** | **visit** | **from** | **Dr** | **.** | **Minturn** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 快乐的 | 再次 | 经过 | 一个 | 访问 | 从 | 博士 | . | 明特恩 | 和 | 他的 |

['veri] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ʌnə] .

| **very** | **good** | **report** | **of** | **Aunt** | **Anna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 报告 | 的 | 阿姨 | 安娜 | . |

明特恩医生来访并带来了关于安娜阿姨的非常好的评价，这让他们再次感到高兴。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['fʊli] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz]

| **“** | **I** | **could** | **not** | **ask** | **for** | **anything** | **better** | **,** | **"** | **he** | **declared** | **,** | **fully** | **as** | **delighted** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 问 | 为了 | 任何事物 | 更好的 | , | " | 他 | 声明 | , | 完全 | 作为 | 高兴极了 | 作为 |

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .

| **were** | **they** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 他们 | . |

“我再也找不到比这更好的了，”他说道，语气中充满了和他们一样的喜悦。

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] .

| **The** | **beaming** | **warmth** | **of** | **his** | **smile** | **seemed** | **to** | **light** | **the** | **whole** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光芒四射 | 温暖 | 的 | 他的 | 微笑 | 似乎 | 到 | 光 | 这 | 所有的 | 房间 | . |

他灿烂的笑容仿佛照亮了整个房间。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| **“** | **I** | **have** | **something** | **to** | **propose** | **,** | **"** | **he** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 某物 | 到 | 提出 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“我有个提议，”他接着说。

“ ['nænsi] [hɪə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [aɪ]

| **“** | **Nancy** | **here** | **has** | **come** | **to** | **be** | **more** | **of** | **a** | **rider** | **than** | **she** | **was** | **when** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 南希 | 这里 | 有 | 来 | 到 | 是 | 更多的 | 的 | 一个 | 骑士 | 比 | 她 | 曾是 | 什么时候 | 我 |

['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| **visited** | **you** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到访 | 你 | 前 | , |

“南希现在的骑术比我上次来看她时好多了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] -

| and | I | have | been | wondering | if | she | would | go | over | the | pass | with | me | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到过 | 好奇 | 如果 | 她 | 会 | 去 | 超过 | 这 | 经过 | 和 | 我 | 到 | - |

['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] ['mɪriəm] .

| morrow | and | spend | a | few | days | with | Miriam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 和 | 花费 | 一个 | 很少 | 天 | 和 | 米里亚姆 | . |

我一直在想，她明天是否愿意和我一起翻过山口，和米里亚姆待上几天。

['mɪsɪz] . ['mɪntɜːrn] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [tuː; tə]

| Mrs | . | Minturn | has | asked | me | over | and | over | again | if | she | couldn't | learn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 明特恩 | 有 | 问 | 我 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 如果 | 她 | 不能 | 学习 | 到 |

[nəʊ] [bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

| know | both | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 两个都 | 这 | 女孩们 | , |

明特恩太太反复问我，她能不能同时认识这两个女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .

| and | this | is | a | good | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 机会 | . |

这是一个好机会。

['bɪətrɪs] [kæn; kən] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Beatrice | can | ride | over | to | come | back | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 能 | 骑 | 超过 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 她 | , |

贝娅特丽丝可以骑马过去和她一起回来。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ə'ləʊn] .

| since | she | should | not | go | over | the | trail | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 应该 | 不是 | 去 | 超过 | 这 | 踪迹 | 独自的 | . |

因为她不应该独自走这条路。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['nænsi] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] , [bʌt; bət]

| " | It | was | difficult | to | persuade | Nancy | to | leave | her | housekeeping | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 说服 | 南希 | 到 | 离开 | 她 | 家政 | , | 但 |

['ɑːgjʊm(ə)nts] [prɪ'veɪld] [æt; ət][lɑːst]

| arguments | prevailed | at | last |
|---|---|---|---|
| 论点 | 最终获胜 | 在 | 最后的 |

说服南希放弃家政工作很困难，但最终经过一番辩论，她还是同意了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ɒf] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['meni] [lɑːst] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]

| and | she | set | off | next | morning | , | with | many | last | messages | and | instructions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 放 | 离开 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | 许多 | 最后的 | 消息 | 和 | 指示 | 到 |

['bɪətrɪs] ,

| Beatrice | , |
|---|---|
| 贝娅特丽丝 | , |

第二天一早，她便启程了，临行前她给贝娅特丽丝留下了许多遗言和嘱咐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| and | with | a | great | deal | of | pleasure | and | excitement | shining | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 和 | 激动 | 灼灼 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼中闪烁着极大的喜悦和兴奋。

[dʒɒn] ['herɪk] [hæd; həd] [sent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['jestədeɪ] ,

| John | Herrick | had | sent | over | the | same | horse | she | had | ridden | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克 | 有 | 发送 | 超过 | 这 | 相同的 | 马 | 她 | 有 | 骑 | 昨天 | , |

约翰·赫里克送来的马和她昨天骑的那匹一模一样。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] ['maʊntɪd] [ə'pɒn]

| a | gentle | creature | on | which | she | was | more | comfortable | than | when | mounted | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 生物 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 更多的 | 舒服的 | 比 | 什么时候 | 安装 | 之上 |

[ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪtɪd] [bʌk] .

| the | gay | spirited | Buck | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | 精神抖擞 | 巴克 | . |

她骑在温顺的动物身上比骑在活泼好动的雄鹿身上更自在。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Beatrice | was | to | follow | in | three | days | to | come | back | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 曾是 | 到 | 跟随 | 在 | 三 | 天 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 她 | . |

三天后，贝娅特丽丝将和她一起回来。

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] ['veri] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]['oʊlɑ:f] , [wen]

| The | house | seemed | very | empty | without | her | busy | presence | , | and | Olaf | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 似乎 | 非常 | 空的 | 没有 | 她 | 忙碌的 | 在场 | , | 和 | 奥拉夫 | , | 什么时候 |

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ,

| he | came | with | the | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 和 | 这 | 牛奶 | , |

没有了她忙碌的身影，房子显得格外空荡。奥拉夫端着牛奶进来时，

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔ:l] [wɪð] [mɪs] ['nænsi] [gɒn] .

| declared | that | nothing | was | the | same | at | all | with | Miss | Nancy | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 这 | 相同的 | 在 | 全部 | 和 | 错过 | 南希 | 已消失 | . |

他宣称，南希小姐离开后，一切都变了。

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:rnt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , ['aɪðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | And | things | aren't | very | cheerful | where | I | live | , | either | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 事物 | 不是 | 非常 | 快乐 | 在哪里 | 我 | 居住 | , | 任何一个 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我住的地方情况也不太乐观，”他说。

“ [mɪs] ['hestə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dæbni] [mɪlz] [hæz; həz] [bi:n] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]

| “ | Miss | Hester | has | been | crying | , | and | that | Dabney | Mills | has | been | hanging | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 海丝特 | 有 | 到过 | 哭泣 | , | 和 | 那 | 达布尼 | 米尔斯 | 有 | 到过 | 绞刑 | 大约 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

“海丝特小姐一直在哭，达布尼·米尔斯一直在附近徘徊。”

[hi:; hi] [brɪŋz] [nəʊ] [gʊd] [wɪð] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)] .

| He | brings | no | good | with | him | , | whatever | he | comes | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 不 | 好的 | 和 | 他 | , | 任何 | 他 | 来 | 为了 | . |

无论他来此有何目的，他都不会带来任何好处。

” ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] ['veri] ['sɪəriəsli] ; [bʌt; bət] ,

| ” | Beatrice | was | not | inclined | to | take | the | amateur | detective | very | seriously | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 曾是 | 不是 | 倾斜 | 到 | 拿 | 这 | 业余 | 侦探 | 非常 | 严重地 | ; | 但 | , |

“贝娅特丽丝并不打算把这位业余侦探当回事；但是，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['hestə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'hæpi] .

| she | was | concerned | indeed | to | hear | that | Hester | was | still | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 担心的 | 的确 | 到 | 听到 | 那 | 海丝特 | 曾是 | 仍然 | 不开心 | . |

得知海丝特依然不快乐，她确实很担心。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| She | was | desirous | of | riding | over | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 渴望 | 的 | 骑术 | 超过 | 到 | 看 | 她 | , |

她很想骑马过去见她。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'præktɪst] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| but | her | unpractised | skill | as | a | housewife | made | it | difficult | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 未经训练的 | 技能 | 作为 | 一个 | 家庭主妇 | 制成 | 它 | 难的 | 为了 | 她 |

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][speə(r)]['məʊmənt] .

| to | find | a | spare | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 空闲的 | 片刻 | . |

但她作为家庭主妇的技能尚不熟练，因此很难找到空闲时间。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ,

| Most | of | the | next | day | passed | without | her | having | time | for | visiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 通过了 | 没有 | 她 | 拥有 | 时间 | 为了 | 访问 | , |

第二天大部分时间她都没时间来看望。

[bʌt; bət] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [baɪ] [ɑ:nt] ['ʌnə] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| but | when | evening | came | she | was | ordered | by | Aunt | Anna | to | go | out | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 晚上 | 来了 | 她 | 曾是 | 订购 | 经过 | 阿姨 | 安娜 | 到 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

但到了晚上，安娜姨妈命令她出去一会儿。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ tɔil ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] .

| since | she | had | toiled | in | the | house | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 有 | 辛勤劳作 | 在 | 这 | 房子 | 全部 | 天 | . |

因为她整天都在家忙碌。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ,

| As | there | was | not | time | enough | for | a | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不是 | 时间 | 足够的 | 为了 | 一个 | 骑 | , |

由于时间不够，无法乘车，

[ʃi:; ʃi] [ strəul ] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ]['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði]

| she | strolled | down | the | path | under | the | pines | and | stood | at | the | bars | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漫步 | 向下 | 这 | 小路 | 在下面 | 这 | 松树 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 酒吧 | 的 | 这 |

[geɪt] ,

| gate | , |
|---|---|
| 门 | , |

她沿着松树下的小路漫步而下，站在大门的栏杆旁。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [taɪd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [kri:p] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɒpəzɪt] .

| watching | the | slow | tide | of | shadows | creep | up | the | hillsides | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 慢的 | 潮 | 的 | 阴影 | 潜行者 | 向上 | 这 | 山坡 | 对面的 | . |

看着阴影缓缓地沿着对面山坡向上蔓延。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][ʃi:; ʃi][stænd] [ðeə(r)] [ðæt] [wen] [tu:] ['fɪgəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

| For | so | long | a | time | did | she | stand | there | that | when | two | figures | came | down | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | 做过 | 她 | 站立 | 那里 | 那 | 什么时候 | 二 | 数据 | 来了 | 向下 | 这 | 爬坡道 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] ['hɛrɪks] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðeɪ]

| from | the | direction | of | John | Herrick's | house | it | was | too | dark | to | see | who | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方向 | 的 | 约翰 | 赫里克的 | 房子 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | WHO | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

她站在那里很久，以至于当有两个身影从约翰·赫里克家的方向下山时，天太黑了，她看不清他们是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

| and | they | were | only | to | be | recognized | by | their | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 认可 | 经过 | 他们的 | 声音 | . |

他们只能通过声音来辨认。

[ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)]['oʊlɑːf][nɔː(r)] ['dæbni] [mɪlz] [wɒz; wəz][ɪn]

| The | loudness | of | their | speech | indicated | that | neither | Olaf | nor | Dabney | Mills | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 响度 | 的 | 他们的 | 演讲 | 表明的 | 那 | 两者都不 | 奥拉夫 | 也不 | 达布尼 | 米尔斯 | 曾是 | 在 |

[ə; eɪ] ['frendli] [muːd] .

| a | friendly | mood | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 情绪 | . |

他们说话的声音很大，这表明奥拉夫和达布尼·米尔斯都没有友好的心情。

“ [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] , ” ['oʊlɑːf][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| “ | We | give | you | warning | , | ” | Olaf | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 给 | 你 | 警告 | , | ” | 奥拉夫 | 曾是 | 说 | , |

“我们警告你们，”奥拉夫说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][dʒɒn] ['hɛrɪks] [pleɪs] [ə'gen] .

| “ | that | you | are | not | to | come | on | John | Herrick's | place | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 来 | 在 | 约翰 | 赫里克的 | 地方 | 再次 | . |

“你以后不准再来约翰·赫里克的地盘。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

| You | are | to | ask | no | more | questions | of | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 问 | 不 | 更多的 | 问题 | 的 | 任何人 | . |

你不准再向任何人提问。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [nəʊt] - [bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]

| You | are | to | put | that | note | - | book | in | your | pocket | and | shut | your | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 放 | 那 | 笔记 | - | 书 | 在 | 你的 | 口袋 | 和 | 关闭 | 你的 | 嘴 |

[ænd; ənd][get] [aʊt] .

| and | get | out | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 出去 | . |

你把笔记本放进口袋，闭上嘴，滚出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

| If | you | show | yourself | here | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 展示 | 你自己 | 这里 | 再次 | , |

如果你再次出现在这里，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]

| you | will | get | something | that | will | make | what | you | took | from | the | bear | seem | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 得到 | 某物 | 那 | 将要 | 制作 | 什么 | 你 | 采取 | 从 | 这 | 熊 | 似乎 | 喜欢 | 一个 |

[lʌv] - [pæt] . ”

| love | - | pat | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | - | 拍 | . | ” |

你会得到一些东西，相比之下，你从熊那里得到的东西简直就像是爱的抚摸。

“ [juː; jʊ] [wɔːn] [ˌem 'iː] ?

| “ | You | warn | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 警告 | 我 | ? |

你警告我?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ?

| Who | are | you | , | giving | orders | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | , | 给予 | 订单 | ? |

你是谁，竟敢发号施令?

” ['dæbni] [mɪlz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːwəd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] .

| ” | Dabney | Mills | thrust | his | face | forward | sharply | and | spoke | almost | into | the | other's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达布尼 | 米尔斯 | 推力 | 他的 | 脸 | 向前 | 尖锐地 | 和 | 辐 | 几乎 | 进入 | 这 | 其他的 | . |

“达布尼·米尔斯猛地把脸凑近对方，几乎是贴着对方说话。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] ?
**That's what I'm asking ?**
那就是 什么 我是 问 ?

这就是我想问的?

" ['oʊlɑːf] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [swʌŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] [ænd; ənd] [streɪʊd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
**" Olaf hesitated , then swung about without replying and strode off up the hill .**
" 奥拉夫 犹豫了一下 , 然后 摇摆 关于 没有 回复 和 大步走 离开 向上 这 爬坡道 .

奥拉夫犹豫了一下，然后没有回答，转身大步走上山坡。

“ [ɪm'pɒstə] ! " [kraɪd] ['dæbni] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**“ Imposter ! " cried Dabney after him .**
“ 冒名顶替者 ! " 哭 达布尼 后 他 .

“冒名顶替者！”达布尼冲着他的背影喊道。

“ ['laɪə(r)] !
**“ Liar !**
“ 说谎者 !

“说谎者!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 冒险之丘(The Hill of Adventure)
# 第6/8页

” [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)]
**” He caught sight suddenly of Beatrice beside the gate and changed his manner**
” 他 捕捉 视线 突然 的 贝娅特丽丝 旁 这 门 和 已更改 他的 方式
['kwɪkli] .
**quickly .**
迅速地 .

“他突然看见贝娅特丽丝站在大门旁，立刻改变了态度。”

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [maɪt] [aɪ][ɑːsk] — —
**“ Good evening , ” he said pleasantly , “ might I ask — —**
“ 好的 晚上 , ” 他 说 愉快 , “ 可能 我 问 — —

“晚上好，”他和蔼地说，“请问——”

” [hiː; hi][hæd; həd][ glɑːns, glæns ] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] ['oʊlɑːf] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
**” He had glanced upward toward Olaf , disappearing in the dusk ,**
” 他 有 瞥了一眼 向上 朝向 奥拉夫 , 消失 在 这 黄昏 ,

他抬头望向奥拉夫，奥拉夫的身影消失在暮色中。

[səʊ] [ðæt] ['bɪətrɪs] [gest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜːnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**so that Beatrice guessed the question concerned him , and interrupted .**
所以 那 贝娅特丽丝 猜对了 这 问题 担心的 他 , 和 中断 .

因此，贝阿特丽丝猜到这个问题与他有关，于是打断了他。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ There is no use in your asking me anything , ” she said .**
“ 那里 是 不 使用 在 你的 问 我 任何事物 , ” 她 说 .

“你问我什么都没用，”她说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt]
**“ We are all very tired of your questions , and think you have no right**
“ 我们 是 全部 非常 疲劳的 的 你的 问题 , 和 思考 你 有 不 正确的
[tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] . ”
**to ask them . ”**
到 问 他们 . ”

“我们都对你的问题感到非常厌烦，而且认为你没有权利问这些问题。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dæbni] ,
**“ Oh , I don't want to inquire about him , ” returned Dabney ,**
“ 哦 , 我 不 想 到 查询 关于 他 , ” 返回 达布尼 ,

“哦，我不想打听他的事，”达布尼回答道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['oʊlɑːf] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .
**indicating Olaf with a jerk of his thumb .**
表明 奥拉夫 和 一个 混蛋 的 他的 拇指 .

他用拇指指了指奥拉夫。

“ [aɪ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] — [krɪ'stiːnəz] [bɔɪ] [ðæt] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ,
**“ I know who he is all right — Christina's boy that went off to sea ,**
“ 我 知道 WHO 他 是 全部 正确的 — 克里斯蒂娜的 男生 那 去 离开 到 海 ,

“我当然知道他是谁——克里斯蒂娜的儿子，那个出海捕鱼的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['iːli] .
**and that has such a warm welcome waiting for him in Ely .**
和 那 有 这样的 一个 温暖的 欢迎 等待 为了 他 在 伊利 .

他在伊利受到了热烈的欢迎。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][beə(r)] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

| I | found | out | who | he | was | the | day | the | bear | knocked | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 出去 | WHO | 他 | 曾是 | 这 | 天 | 这 | 熊 | 敲门 | 我 | 出去 | . |

我被熊撞晕的那天，才知道他是谁。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd][ai] [njuː] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

| I | came | to | and | saw | him | hanging | over | that | precipice | and | I | knew | , | all | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 和 | 锯 | 他 | 绞刑 | 超过 | 那 | 悬崖 | 和 | 我 | 知道 | , | 全部 | 在 | 一个 |

['mɪnɪt] ,

| minute | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

我醒来时看到他悬在悬崖边上，就在一瞬间，我明白了。

[ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| that | only | a | sailor | could | have | the | head | to | do | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 一个 | 水手 | 可以 | 有 | 这 | 头 | 到 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

只有水手才会做出这种蠢事。

[ai][hæd; həd][maɪ] [ sə'spiʃən ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][ˈəʊnli] [ˈniːdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ʃʊə(r)] . ”

| I | had | my | suspicions | before | , | and | I | only | needed | that | to | make | me | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 怀疑 | 前 | , | 和 | 我 | 仅有的 | 需要 | 那 | 到 | 制作 | 我 | 当然 | . | ” |

我之前就有所怀疑，现在只需要这件事就能确定了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [sed] [ˈbɪətrɪs] ,

| “ | If | you | tell | about | him | in | the | village | , | ” | said | Beatrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 告诉 | 关于 | 他 | 在 | 这 | 村庄 | , | ” | 说 | 贝娅特丽丝 | , |

“如果你把他的事告诉村里人，”贝娅特丽丝说，

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˌɪndɪˈskriːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ˈɒʊlɑːf] ,

| growing | rather | indiscreet | in | the | defense | of | Olaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 相当 | 轻率 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 奥拉夫 | , |

在为奥拉夫辩护时，他的言辞变得越来越轻率。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

| “ | he | may | have | something | to | tell | about | you | and | my | sister | and | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 关于 | 你 | 和 | 我的 | 姐姐 | 和 | 这 | 熊 | . |

”

”

”

“他或许会告诉你一些关于你、我妹妹和那只熊的事情。”

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ˈdæbni] [dɪˈkleəd]

| “ | Oh | , | I | don't | care | to | talk | very | much | about | him | for | a | while | , | ” | Dabney | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 不 | 关心 | 到 | 讲话 | 非常 | 很多 | 关于 | 他 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | ” | 达布尼 | 声明 |

['heɪstɪli] .

| hastily | . |
|---|---|
| 草草 | . |

“哦，我暂时不想多谈他，”达布尼匆匆说道。

“ [ɪts] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][ai][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɒn] — [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən]['oʊlɑːf] ['jensn] .

| “ | It's | another | person | I | have | my | eye | on | — | bigger | game | than | Olaf | Jensen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 其他 | 人 | 我 | 有 | 我的 | 眼睛 | 在 | — | 大 | 游戏 | 比 | 奥拉夫 | 詹森 | . |

“我关注的是另一个人——比奥拉夫·詹森的目标更大。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [daʊn] [ɪn] ['iːli] .

| I'm | trying | to | find | out | who | took | that | money | and | broke | up | the | work | down | in | Ely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 采取 | 那 | 钱 | 和 | 打破 | 向上 | 这 | 工作 | 向下 | 在 | 伊利 | . |

我正在努力查明是谁拿了那笔钱，然后把工作拆散了，地点在伊利。

[ænd; ənd] [aɪv] [əˈbaʊt] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] .

| And | I've | about | found | out | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 关于 | 成立 | 出去 | , | 也 | . |

我也差不多知道了。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
**" He gave her a long meaning look and turned away .**
" 他 给予 她 一个 长的 意义 看 和 转向 离开 .

他意味深长地看了她一眼，然后转身离开了。

" [weɪt] !
**" Wait !**
" 等待 !

"等待!

" [kraɪd] ['bɪətrɪs] .
**" cried Beatrice .**
" 哭 贝娅特丽丝 .

"贝娅特丽丝喊道。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊlɑːf] — — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .
**" You don't mean that you think Olaf — — " She could not go on .**
" 你 不 意思是 那 你 思考 奥拉夫 — — " 她 可以 不是 去 在 .

"你不会是觉得奥拉夫——"她无法继续说下去了。

" [wʌts] [hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ?
**" What's he hanging around here for , afraid to show himself and afraid to go away ?**
" 是什么 他 绞刑 大约 这里 为了 , 害怕的 到 展示 他自己 和 害怕的 到 去 离开 ?

"他为什么一直待在这里？既不敢露面，也不敢离开？"

[əʊ] , [hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['stiːlɪŋ] ,
**Oh , he's in it all right ; he may even have done the actual stealing ,**
哦 , 他是 在 它 全部 正确的 ; 他 可能 甚至 有 完毕 这 实际的 偷窃 ,

哦，他肯定参与其中；他甚至可能就是实际的偷窃者。

[bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**but not just for himself .**
但 不是 只是 为了 他自己 .

但不仅仅是为了他自己。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn'vɒlvd] — [sʌm; səm][wʌn] ['haɪə(r)] [ʌp] .
**There's some one else involved — some one higher up .**
有 一些 一 别的 涉及 — 一些 一 更高 向上 .

还有其他人牵涉其中——而且是更高层的人。

[aɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['mʌni] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]
**I'll soon be able to tell who took the company's money and wrecked the**
患病的 很快 是 有能力的 到 告诉 WHO 采取 这 公司的 钱 和 损毁 这
[həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "
**whole project . "**
所有的 项目 . "

我很快就能查出是谁拿了公司的钱，毁了整个项目。

" [huː] ?
**" Who ?**
" WHO ?

"WHO?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['bɪətrɪs] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
**" the question broke from Beatrice in a cry of anger ,**
" 这 问题 打破 从 贝娅特丽丝 在 一个 哭 的 愤怒 ,

"贝娅特丽丝愤怒地喊出了这个问题，"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dred] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [wʊd]

| but | she | felt | also | a | sickening | dread | and | foreboding | of | what | his | answer | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 还 | 一个 | 令人作呕 | 恐惧 | 和 | 不祥的预感 | 的 | 什么 | 他的 | 回答 | 会 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

但她同时也感到一种令人作呕的恐惧和不祥的预感，不知道他的回答会是什么。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] — [jet] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪmpjədənt]

| “ | Oh | , | I'm | not | telling | — | yet | , | ” | he | replied | , | quite | restored | to | his | usual | impudent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我是 | 不是 | 讲述 | — | 然而 | , | ” | 他 | 回复 | , | 相当 | 恢复 | 到 | 他的 | 通常 | 厚颜无耻 |

[kɑːm] .

| calm | . |
|---|---|
| 冷静的 | . |

“哦，我暂时不会说，”他回答道，语气又恢复了他一贯的傲慢平静。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] .

| “ | He's | a | fellow | that | it | will | be | hard | to | prove | anything | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 同伴 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 难的 | 到 | 证明 | 任何事物 | 反对 | . |

“要证明他有罪，几乎是不可能的。”

[məʊst] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['læbɔːərz] , [tɔːk] ['prɪti] [wel] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz]

| Most | people | , | even | the | laborers | , | talk | pretty | well | of | him | , | and | nobody | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | , | 甚至 | 这 | 劳工 | , | 讲话 | 漂亮的 | 出色地 | 的 | 他 | , | 和 | 无人 | 知道 |

['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] .

| anything | to | his | discredit | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 他的 | 诋毁 | . |

大多数人，甚至包括工人，都对他评价很高，没有人知道他有什么不好的事。

['nəʊbədi] [nəʊz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

| Nobody | knows | very | much | about | him | at | all | , | as | far | as | I | can | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 非常 | 很多 | 关于 | 他 | 在 | 全部 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | . |

据我所知，几乎没人真正了解他。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ] [pruːfs] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] — — ”

| But | I've | got | my | proofs | all | lined | up | and | with | just | a | little | more | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 得到 | 我的 | 证明 | 全部 | 衬里 | 向上 | 和 | 和 | 只是 | 一个 | 小的 | 更多的 | — | — | ” |

但我已经准备好所有证据，只差一点点——”

“ [huː] ? ” [kraɪd] ['bɪətrɪs] ['despərətli] [ə'gen] .

| “ | Who | ? | ” | cried | Beatrice | desperately | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | ? | ” | 哭 | 贝娅特丽丝 | 绝望地 | 再次 | . |

“谁？”贝娅特丽丝再次绝望地喊道。

['dæbni] [mɪlz] ['mɪəli] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv][dʒɒn] ['hɛrɪks] [haʊs]

| Dabney | Mills | merely | jerked | his | thumb | toward | where | the | lights | of | John | Herrick's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达布尼 | 米尔斯 | 仅仅 | 猛地一抖 | 他的 | 拇指 | 朝向 | 在哪里 | 这 | 灯 | 的 | 约翰 | 赫里克的 | 房子 |

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

| were | shining | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 灼灼 | 之中 | 这 | 树木 | . |

达布尼·米尔斯只是用拇指指向约翰·赫里克家的灯光在树林间闪耀的方向。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['ʃəʊɪŋ] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪt]

| Even | as | they | looked | up | , | the | door | opened | , | showing | , | silhouetted | against | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 看起来 | 向上 | , | 这 | 门 | 打开 | , | 显示 | , | 剪影 | 反对 | 这 | 光 |

[wɪ'ðɪn] ,

| within | , |
|---|---|
| 之内 | , |

他们抬头的瞬间，门开了，门的轮廓在里面的光线映衬下显露出来。

['hestə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] ['herɪk] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

| **Hester** | **and** | **John** | **Herrick** | **standing** | **on** | **the** | **threshold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海丝特 | 和 | 约翰 | 赫里克 | 常设 | 在 | 这 | 临界点 | . |

海丝特和约翰·赫里克站在门槛上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

| **He** | **turned** | **as** | **though** | **to** | **bid** | **her** | **good** | **-** | **by** | **,** | **then** | **strode** | **down** | **the** | **steps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 作为 | 尽管 | 到 | 出价 | 她 | 好的 | - | 经过 | , | 然后 | 大步走 | 向下 | 这 | 步骤 |

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

| **without** | **looking** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有 | 寻找 | 后退 | . |

他转身仿佛要向她道别，然后头也不回地大步走下台阶。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [stɪl] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt] ,

| **She** | **stood** | **,** | **however** | **,** | **with** | **the** | **door** | **still** | **open** | **and** | **the** | **light** | **streaming** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 门 | 仍然 | 打开 | 和 | 这 | 光 | 流媒体 | 出去 | , |

然而，她仍然站在那里，门还开着，光线倾泻而出。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **so** | **that** | **they** | **could** | **see** | **him** | **mount** | **his** | **horse** | **and** | **ride** | **away** | **up** | **the** | **trail** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 看 | 他 | 山 | 他的 | 马 | 和 | 骑 | 离开 | 向上 | 这 | 踪迹 | 进入 | 这 |

['maʊntənz] .

| **mountains** | **.** |
|---|---|
| 山脉 | . |

这样他们就能看到他翻身上马，沿着小路骑马向山里驶去。

“ [jes] , ” [sed] ['dæbni] , “ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **Dabney** | **,** | **“** | **that's** | **the** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 达布尼 | , | “ | 那就是 | 这 | 一 | . |

“是的，”达布尼说，“就是那个。”

” [bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| **”** | **But** | **Beatrice** | **did** | **not** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 贝娅特丽丝 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

但贝娅特丽丝没有回答。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| **CHAPTER** | **XI** |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs]

| **OVER** | **THE** | **PASS** |
|---|---|---|
| 超过 | 这 | 经过 |

翻过山口

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] ['dæbni] [mɪlz] - [veɪld] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] ['herɪk] ,

| **Through** | **all** | **the** | **night** | **following** | **Dabney** | **Mills** | **'** | **veiled** | **accusation** | **of** | **John** | **Herrick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 夜晚 | 下列的 | 达布尼 | 米尔斯 | - | 含蓄 | 指控 | 的 | 约翰 | 赫里克 | , |

['bɪətrɪs] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| **Beatrice** | **slept** | **very** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 睡着了 | 非常 | 小的 | . |

在达布尼·米尔斯含蓄地指控约翰·赫里克之后的整个夜晚，比阿特丽斯几乎没怎么睡。

[ə; eɪ] ['taɪələs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːts] [went] ['truːpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [maɪnd] :

| **A** | **tireless** | **procession** | **of** | **thoughts** | **went** | **trooping** | **through** | **her** | **weary** | **mind** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不知疲倦 | 游行 | 的 | 想法 | 去 | 军队集结 | 通过 | 她 | 厌倦 | 头脑 | : |

无数思绪在她疲惫的脑海中川流不息：

[ɑːnt] ['ænəz] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| **Aunt** | **Anna's** | **story** | **of** | **her** | **brother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 安娜的 | 故事 | 的 | 她 | 兄弟 | , |

安娜阿姨讲述她哥哥的故事

[ðæt] [streɪndʒ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][dʒɒn] ['herɪk] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

| that | strange | vision | of | John | Herrick | walking | back | and | forth | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇怪的 | 想象 | 的 | 约翰 | 赫里克 | 步行 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 这 | 月光 | , |

那奇怪的幻象，约翰·赫里克在月光下来回踱步，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

| the | sight | of | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 他的 | 离开 | . |

他离去的景象。

[wɒt] [dɪd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][end] ?

| What | did | all | these | things | mean | in | the | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 全部 | 这些 | 事物 | 意思是 | 在 | 这 | 结尾 | ? |

这一切最终意味着什么?

[pə'hæps] [dʒɒn] ['herɪk] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] , [pə'hæps] ['dæbni] [mɪlz] [hæd; həd] ['ri:əl] [pru:fs]

| Perhaps | John | Herrick | had | gone | away | forever | , | perhaps | Dabney | Mills | had | real | proofs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 约翰 | 赫里克 | 有 | 已消失 | 离开 | 永远 | , | 也许 | 达布尼 | 米尔斯 | 有 | 真实的 | 证明 |

[ɒv; əv] — [nəʊ] ,

| of | — | no | , |
|---|---|---|---|
| 的 | — | 不 | , |

或许约翰·赫里克已经永远离开了，或许达布尼·米尔斯有确凿的证据——不，

[nəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] !

| no | that | could | not | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | ! |

不，那不可能!

[kʌm] [wɒt] [mait] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [dʒɒn] ['herɪk] .

| Come | what | might | , | she | would | never | believe | anything | against | John | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么 | 可能 | , | 她 | 会 | 绝不 | 相信 | 任何事物 | 反对 | 约翰 | 赫里克 | . |

无论如何，她绝不会相信任何不利于约翰·赫里克的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][help] , [æt; ət] [li:st] ,

| It | was | a | help | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 帮助 | , | 在 | 至少 | , |

至少这算是一种帮助。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑ:s] [tu:; tə] [brɪŋ] ['nænsi] [bæk] ,

| to | think | that | next | day | she | was | to | go | over | the | pass | to | bring | Nancy | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 下一个 | 天 | 她 | 曾是 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 经过 | 到 | 带来 | 南希 | 后退 | , |

想到第二天她就要翻过山口去把南希带回来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɑ:sk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪntɜ:rn] .

| and | that | she | could | ask | the | advice | of | Dr | . | Minturn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 可以 | 问 | 这 | 建议 | 的 | 博士 | . | 明特恩 | . |

她可以向明特恩医生寻求建议。

[hi:; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ;

| He | alone | could | be | trusted | with | knowledge | of | both | sides | of | the | affair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 可以 | 是 | 可信 | 和 | 知识 | 的 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 事务 | ; |

只有他才能掌握事件双方的真相;

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['frendli] [hɑ:t] .

| he | would | give | her | counsel | from | a | wise | and | friendly | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 给 | 她 | 法律顾问 | 从 | 一个 | 明智的 | 和 | 友好的 | 心 | . |

他会以一颗睿智友善的心给她建议。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [æt; ət][lɑ:st] .

| The | comfort | of | this | thought | brought | her | sleep | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舒适 | 的 | 这 | 想法 | 带来 | 她 | 睡觉 | 在 | 最后的 | . |

想到这里，她终于安然入睡。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['redi] , [ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| As | early | as | she | could | make | ready | , | she | set | off | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 她 | 可以 | 制作 | 准备好 | , | 她 | 放 | 离开 | 下一个 | 早晨 | . |

她一做好准备，第二天一大早就出发了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛrɪks] [haʊs] ,

| She | stopped | for | a | minute | at | the | door | of | the | Herrick's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 为了 | 一个 | 分钟 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 赫里克的 | 房子 | , |

她在赫里克家门口停顿了一会儿。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

| hoping | to | hear | that | she | had | been | mistaken | in | her | understanding | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 听到 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 错误 | 在 | 她 | 理解 | 的 | 什么 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

| she | had | seen | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | . |

希望听到的是，她对所见之事的理解是错误的。

[bʌt; bət][nəʊ] ,

| But | no | , |
|---|---|---|
| 但 | 不 | , |

不，

['hestə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['hevi] [aɪz] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒɒn]

| Hester | met | her | at | the | door | with | heavy | eyes | and | told | her | that | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海丝特 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 门 | 和 | 重的 | 眼睛 | 和 | 讲述 | 她 | 那 | 约翰 |

['herɪk] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

| Herrick | had | gone | away | very | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫里克 | 有 | 已消失 | 离开 | 非常 | 突然 | , |

海丝特在门口迎了上来，眼神沉重，告诉她约翰·赫里克突然离开了。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['hɒrɪd] [bɔɪ] , ['dæbni] [mɪlz] , [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

| “ | soon | after | that | horrid | boy | , | Dabney | Mills | , | had | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 后 | 那 | 可怕的 | 男生 | , | 达布尼 | 米尔斯 | , | 有 | 到过 | 这里 | . |

“就在那个可怕的男孩达布尼·米尔斯来过这里之后不久。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .

| He | took | his | tent | and | quite | a | supply | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 帐篷 | 和 | 相当 | 一个 | 供应 | 的 | 食物 | . |

他带上了帐篷和相当多的食物。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː]

| He | may | have | been | planning | to | camp | several | days | , | but | he | didn't | tell | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | 规划 | 到 | 营 | 一些 | 天 | , | 但 | 他 | 没有 | 告诉 | 我 |

[weə(r)] [ɔː(r)] [waɪ] .

| where | or | why | . |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 或者 | 为什么 | . |

他可能计划露营几天，但他没有告诉我地点或原因。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , - [səʊ] - [lɒŋ] ['hestə(r)] ; ['betə(r)] [lʌk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ə'weɪ] .

| He | just | said | , | ' | so | - | long | Hester | ; | better | luck | by | and | by | , | ' | and | galloped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 说 | , | - | 所以 | - | 长的 | 海丝特 | ; | 更好的 | 运气 | 经过 | 和 | 经过 | , | - | 和 | 疾驰 | 离开 | . |

他只说了句“再见了，海丝特；祝你以后好运”，然后就策马扬长而去。

” [mʌtʃ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

| ” | Much | disheartened | , |
|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 沮丧 | , |

“非常沮丧，

['bɪətrɪs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] ['stedəli]

| Beatrice | turned | her | horse's | head | to | the | trail | and | began | to | mount | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 转向 | 她 | 马匹 | 头 | 到 | 这 | 踪迹 | 和 | 开始 | 到 | 山 | 稳步 |

[ðə; ði]['zɪgzæg][pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə] [greɪ] [klaʊd] [pɑːs] .

| the | zigzag | path | that | led | to | Gray | Cloud | Pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之字形 | 小路 | 那 | 引领 | 到 | 灰色的 | 云 | 经过 | . |

贝娅特丽丝让马头转向小路，开始稳步沿着通往灰云隘口的之字形小路前进。

[ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [fə'mɪliə(r)] [naʊ] ,

| The | way | had | grown | familiar | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 有 | 生长 | 熟悉的 | 现在 | , |

这条路现在已经很熟悉了。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɔː(r)] ['geɪzɪŋ]

| so | that | instead | of | looking | out | at | the | wide | panorama | of | mountains | or | gazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 反而 | 的 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 宽的 | 全景 | 的 | 山脉 | 或者 | 凝视 |

[ə'hed] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] ,

| ahead | to | search | out | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 到 | 搜索 | 出去 | 这 | 踪迹 | , |

因此，人们不再眺望广阔的山峦全景，也不再向前凝视寻找小路，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] :

| she | was | free | to | observe | smaller | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 自由的 | 到 | 观察 | 较小的 | 事物 | : |

她可以自由地观察一些细微的事物：

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [wɪð] [æn; ən] [aʊlz] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] - [braʊn] [hed] [wɪð]

| a | hollow | tree | with | an | owl's | nest | in | it | from | which | a | red | - | brown | head | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空洞的 | 树 | 和 | 一个 | 猫头鹰的 | 巢 | 在 | 它 | 从 | 哪个 | 一个 | 红色的 | - | 棕色的 | 头 | 和 |

[ɪn'kwɪzətɪv] [raʊnd] [aɪz] [wɒz; wəz] [θrʌst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] ;

| inquisitive | round | eyes | was | thrust | to | watch | her | pass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 圆形的 | 眼睛 | 曾是 | 推力 | 到 | 手表 | 她 | 经过 | ; |

一棵空心树，里面有个猫头鹰的巢，一只红褐色的脑袋，有着好奇的圆眼睛，从巢里探出来看着她经过；

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [g'əʊfəz] [ðæt] [pɒpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| the | busy | little | gophers | that | popped | in | and | out | of | their | holes | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忙碌的 | 小的 | 地鼠 | 那 | 爆裂 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 他们的 | 孔 | 在 | 她 |

[ə'prəʊtʃ] ,

| approach | , |
|---|---|
| 方法 | , |

每当她走近时，那些忙碌的小地鼠就会钻进钻出洞穴。

[kən'sjuːmd] [baɪ][bəuθ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ə'lɑːm] ; [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ,

| consumed | by | both | curiosity | and | alarm | ; | the | awkward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 经过 | 两个都 | 好奇心 | 和 | 警报 | ; | 这 | 尴尬的 | , |

既好奇又惊恐；尴尬，

[ʌn'hʌrid] ['pɔːkjupaɪn] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]

| unhurried | porcupine | that | crossed | the | trail | ahead | of | her | and | disappeared | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不慌不忙 | 豪猪 | 那 | 交叉 | 这 | 踪迹 | 前方 | 的 | 她 | 和 | 消失 | 进入 |

[ðə; ði] [brʌʃ] .

| the | brush | . |
|---|---|---|
| 这 | 刷子 | . |

一只不慌不忙的豪猪从她前面穿过小路，消失在灌木丛中。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laɪv] [wɪð] ['taɪni] , [braɪt] [aɪz]

| She | knew | well | that | the | forest | about | her | must | be | alive | with | tiny | , | bright | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 出色地 | 那 | 这 | 森林 | 关于 | 她 | 必须 | 是 | 活 | 和 | 微小的 | , | 明亮的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

| and | sharp | , |
|---|---|---|
| 和 | 锋利的 | , |

她很清楚，周围的森林里一定充满了明亮的小眼睛和敏锐的.....

['pɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

| peering | little | faces | , | but | she | had | neither | time | nor | patience | to | watch | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 小的 | 面孔 | , | 但 | 她 | 有 | 两者都不 | 时间 | 也不 | 耐心 | 到 | 手表 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她看到了那些好奇的小脸，但她既没有时间也没有耐心去观察它们。

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ɒv; əv] ['sɜ:dʒɪŋ] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] , [hɜ:(r); hə(r)][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə]

| So | full | was | she | of | surging | hopes | and | desires | , | her | one | idea | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 满的 | 曾是 | 她 | 的 | 滔滔 | 希望 | 和 | 欲望 | , | 她 | 一 | 主意 | 曾是 | 到 |

[pʊʃ] ['fɔ:wəd] .

| push | forward | . |
|---|---|---|
| 推 | 向前 | . |

她心中充满了汹涌澎湃的希望和渴望，她唯一的念头就是勇往直前。

[tu:; tə] [si:k] [əd'vaɪs] , [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

| To | seek | advice | , | find | out | what | was | the | best | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 建议 | , | 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | , |

寻求建议，找出最佳做法，

[ænd; ənd] [ðen] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

| and | then | do | it | — | those | were | the | only | things | that | would | bring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 做 | 它 | — | 那些 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 会 | 带来 | 她 |

[pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .

| peace | of | mind | . |
|---|---|---|---|
| 和平 | 的 | 头脑 | . |

然后就去做——只有这样才能让她安心。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][klɪə(r)][æz; əz] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .

| The | day | was | not | so | clear | as | yesterday | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 不是 | 所以 | 清除 | 作为 | 昨天 | 有 | 到过 | . |

今天天气不如昨天晴朗。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [les] [wɔ:mθ] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [nu:n] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

| The | sun | shone | with | less | warmth | , | even | as | noon | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 和 | 较少的 | 温暖 | , | 甚至 | 作为 | 中午 | 接近 | , |

即使临近中午，太阳的光芒也不再那么温暖了。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] - ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:(r)] ['maʊntənz] ['pɜ:p(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blu:] .

| the | hills | were | dun | - | color | and | the | far | mountains | purple | instead | of | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 是 | 逼债 | - | 颜色 | 和 | 这 | 远的 | 山脉 | 紫色的 | 反而 | 的 | 蓝色的 | . |

山丘呈沙褐色，远处的群山呈紫色而不是蓝色。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weðə(r)] - [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ment] ,

| Beatrice | was | not | weather | - | wise | enough | to | know | just | what | such | conditions | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 曾是 | 不是 | 天气 | - | 明智的 | 足够的 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 这样的 | 状况 | 意思是 | , |

贝娅特丽丝对天气状况了解不够，不知道这种情况意味着什么。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [mɔ:(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

| nor | could | she | have | hurried | forward | more | impatiently | if | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 她 | 有 | 慌忙 | 向前 | 更多的 | 不耐烦地 | 如果 | 她 | 有 | . |

即使她有时间，她也不可能更急切地向前走去。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [bʌk] ['faɪnəli]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪst] [ʃi:; ʃi][ di'mɑ:nd, -'mænd ][ɒv; əv]

| Even | the | willing | Buck | finally | protested | against | the | haste | she | demanded | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 愿意的 | 巴克 | 最后 | 抗议 | 反对 | 这 | 匆忙 | 她 | 要求 | 的 |

[hɪm][ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [spi:d] ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp]

| him | and | refused | to | increase | his | speed | even | when | she | touched | him | with | the | whip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 拒绝 | 到 | 增加 | 他的 | 速度 | 甚至 | 什么时候 | 她 | 感动 | 他 | 和 | 这 | 鞭 |

.

:

.

即使是一向顺从的巴克，最终也对她要求他加快速度的要求表示抗议，即使她用鞭子抽打他，他也拒绝加快速度。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] , [ə; eɪ] [nʊk]

| There | was | a | certain | level | stretch | of | ground | that | she | remembered | , | a | nook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 等级 | 拉紧 | 的 | 地面 | 那 | 她 | 记得 | , | 一个 | 角落 |

[bɪ'twi:n] [tu:] [rɒks] ,

| between | two | rocks | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 二 | 岩石 | , |

她记得有一片平坦的地面，两块岩石之间的一个凹陷处。

[wɪð] [ðə; ði] [stri:m] ['splæʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

| with | the | stream | splashing | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溪流 | 溅起水花 | 以下 | . |

溪水在下方飞溅。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [spɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] ,

| She | was | determined | to | reach | this | spot | before | she | stopped | to | eat | her | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 决定 | 到 | 抵达 | 这 | 点 | 前 | 她 | 停止 | 到 | 吃 | 她 | 午餐 | , |

她决心在停下来吃午饭之前到达这里。

[ɔ:l'ðəʊ] [nu:n] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] .

| although | noon | had | passed | and | she | was | beginning | to | be | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 中午 | 有 | 通过了 | 和 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 饥饿的 | . |

虽然已经过了中午，她也开始感到饥饿了。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][lɑ:st] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [pɑ:θ] , ['breθləs] [wɪð] [heɪst] ,

| She | finally | came | up | the | last | rise | of | the | steep | path | , | breathless | with | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最后 | 来了 | 向上 | 这 | 最后的 | 上升 | 的 | 这 | 陡 | 小路 | , | 喘不过气 | 和 | 匆忙 | , |

她终于爬上了陡峭小路的最后一个坡顶，气喘吁吁，显然是匆忙之中赶路。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [kɜ:l] [ɒv; əv] [blu:] [sməʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

| and | did | not | observe | the | curl | of | blue | smoke | that | was | going | up | from | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 观察 | 这 | 卷曲 | 的 | 蓝色的 | 抽烟 | 那 | 曾是 | 去 | 向上 | 从 | 在后面 |

[ðə; ði] [rɒks] .

| the | rocks | . |
|---|---|---|
| 这 | 岩石 | . |

而且没有注意到从岩石后面冒出的一缕蓝色烟雾。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [bʌks] ['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,

| Dismounting | , | and | with | Buck's | bridle | over | her | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | , | 和 | 和 | 巴克的 | 辔 | 超过 | 她 | 手臂 | , |

她下了马，手臂上挎着巴克的缰绳，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['pɪknɪk] [graʊnd]

| she | turned | the | corner | of | the | wall | of | rock | to | find | her | picnic | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 墙 | 的 | 岩石 | 到 | 寻找 | 她 | 野餐 | 地面 |

['ɒkjupaɪd] .

| occupied | . |
|---|---|
| 占领 | . |

她绕过石墙拐角，发现她的野餐场地已被占用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [traʊt] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| A | little | fire | was | burning | between | two | stones | , | a | string | of | trout | hung | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 之间 | 二 | 石头 | , | 一个 | 细绳 | 的 | 鳟鱼 | 悬挂 | 前 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

两块石头之间燃着一小堆火，火堆前挂着一串鳟鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] [blæk] [meə(r)] [greɪzd] ['leɪzɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɔːl] .

| and | a | slim | black | mare | grazed | lazily | beside | the | mountain | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 苗条的 | 黑色的 | 母马 | 放牧 | 懒洋洋 | 旁 | 这 | 山 | 墙 | . |

一匹苗条的黑色母马懒洋洋地在山壁旁吃草。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] ['herɪk] .

| The | man | who | turned | to | greet | her | was | John | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 转向 | 到 | 迎接 | 她 | 曾是 | 约翰 | 赫里克 | . |

转身迎接她的是约翰·赫里克。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| Her | mind | had | been | so | full | of | thoughts | of | him | that | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 有 | 到过 | 所以 | 满的 | 的 | 想法 | 的 | 他 | 那 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]['nætʃ(ə)rəli] .

| it | seemed | impossible | to | speak | to | him | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 说话 | 到 | 他 | 自然 | . |

她满脑子都是他，以至于有一瞬间觉得无法自然地和他说话。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [stʊd] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌnɒn'plʌst] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

| He | also | stood | , | surprised | and | nonplussed | , | apparently | unable | to | utter | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 站立 | , | 惊讶 | 和 | 不知所措 | , | 显然 | 无法 | 到 | 说出 | 一个 | 单词 | . |

他也站在那里，一脸惊讶和茫然，似乎说不出话来。

[hiː; hi] [tʊk] [bʌks] ['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] , ['luːs(ə)nd]

| He | took | Buck's | bridle | from | her | at | last | and | , | still | in | silence | , | loosened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 巴克的 | 辔 | 从 | 她 | 在 | 最后的 | 和 | , | 仍然 | 在 | 沉默 | , | 松动 |

[ðə; ðɪ] [ gəːθ ] ,

| the | girths | , |
|---|---|---|
| 这 | 周长 | , |

他终于从她手中接过巴克的缰绳，仍然一言不发，松开了肚带。

['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [hɔːs] [rəʊl] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn][ðə; ðɪ][grɑːs] .

| lifted | off | the | saddle | , | and | let | the | horse | roll | luxuriously | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 离开 | 这 | 鞍 | , | 和 | 让 | 这 | 马 | 卷 | 奢华地 | 在 | 这 | 草 | . |

他从马鞍上下来，让马儿在草地上悠闲地打滚。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm] [tuː] [hɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| “ | You | have | ridden | him | too | hard | , | ” | he | said | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 骑 | 他 | 也 | 难的 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 长度 | , |

“你对他太苛刻了，”他最后说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bʌks] [wet] [saɪdz][ænd; ənd][waɪd] ['nɒstrəlz] .

| looking | at | Buck's | wet | sides | and | wide | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 巴克的 | 湿的 | 侧面 | 和 | 宽的 | 鼻孔 | . |

看着巴克湿漉漉的侧腹和宽大的鼻孔。

“ [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['maʊntən] - [bred]['pəʊni][kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] .

| “ | Not | even | a | mountain | - | bred | pony | can | stand | such | a | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 甚至 | 一个 | 山 | - | 繁殖 | 小马 | 能 | 站立 | 这样的 | 一个 | 步伐 | . |

“即使是山地小马也承受不了这样的速度。”

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ['hʌri] [səʊ] ?

| Why | , | did | you | hurry | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 做过 | 你 | 匆忙 | 所以 | ? |

你为什么这么着急?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ″

| Was | there | anything | the | matter | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? | ″ |

出什么事了吗?

“ [en] - [nəʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] ['bɪətrɪs] ['daʊtfəli] .

| “ | N | - | no | , | ″ | replied | Beatrice | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | N | - | 不 | , | ″ | 回复 | 贝娅特丽丝 | 怀疑地 | . |

“不，不是的，”贝娅特丽丝犹豫地回答道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][hɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [heɪst] ;

| She | could | not | have | told | him | why | she | had | been | in | such | impatient | haste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 有 | 讲述 | 他 | 为什么 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 这样的 | 不耐烦 | 匆忙 | ; |

她不可能告诉他自己为什么那么急躁匆忙;

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

| perhaps | she | could | not | even | explain | it | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 可以 | 不是 | 甚至 | 解释 | 它 | 到 | 她自己 | . |

或许她自己都无法解释这一切。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [naʊ] ,

| Certainly | she | was | in | no | hurry | to | go | forward | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 去 | 向前 | 现在 | , |

她当然不急于继续前进。

[bʌt; bət] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] ,

| but | knelt | down | by | the | fire | and | fell | to | turning | the | trout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跪下 | 向下 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 跌倒 | 到 | 转弯 | 这 | 鳟鱼 | , |

但他跪在火堆旁，开始翻动鳟鱼。

[waɪl] [hiː; hi] [ 'pikit ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt]

| while | he | picketed | her | horse | and | spread | a | blanket | for | her | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 纠察队 | 她 | 马 | 和 | 传播 | 一个 | 毯子 | 为了 | 她 | 到 | 坐 |

[ɒn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

他帮她拴好马，并铺开毯子让她坐下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| As | she | looked | up | to | thank | him | she | saw | that | the | heavy | cloud | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 到 | 感谢 | 他 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 重的 | 云 | 那 | 有 | 到过 |

['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sɔː] [hɪm][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [naʊ] ,

| visible | on | his | face | when | she | first | saw | him | was | lifted | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可见的 | 在 | 他的 | 脸 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 锯 | 他 | 曾是 | 抬起 | 现在 | , |

她抬头想向他道谢时，发现她第一次见到他时他脸上那片沉重的阴霾已经消散了。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] [self] [ə'gen] .

| making | him | look | his | smiling | , | cheerful | self | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 看 | 他的 | 微笑 | , | 快乐 | 自己 | 再次 | . |

让他重新恢复了往日笑容灿烂、开朗活泼的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [gʊd] .

| It | was | as | though | her | chance | coming | had | done | him | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 她 | 机会 | 未来 | 有 | 完毕 | 他 | 好的 | . |

仿佛她的到来对他来说是件好事。

[ðə; ði]['pɪknɪk] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , ['sʌmhaʊ] [siːmd] ['geɪə(r)] [stɪl] .

| The | picnic | yesterday | had | been | merry | , | but | this | one | , | somehow | seemed | gayer | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野餐 | 昨天 | 有 | 到过 | 欢乐 | , | 但 | 这 | 一 | , | 不知何故 | 似乎 | 更gay | 仍然 | . |

昨天的野餐已经很欢乐了，但今天的野餐似乎更加热闹。

[ðeɪ] [dʒəʊkt][ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

| They | joked | and | laughed | as | they | shared | in | the | preparations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开玩笑 | 和 | 笑了 | 作为 | 他们 | 共享 | 在 | 这 | 准备工作 | ; |

他们一边开玩笑一边参与准备工作；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['flæpdʒæk][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| he | tried | to | teach | her | how | to | make | flapjacks | and | laughed | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 教 | 她 | 如何 | 到 | 制作 | 煎饼 | 和 | 笑了 | 在 | 她 |

['ɔːkwədnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɒs] [ðem; ðəm] ;

| awkwardness | when | she | attempted | to | toss | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬 | 什么时候 | 她 | 尝试过 | 到 | 折腾 | 他们 | ; |

他试着教她做煎饼，当她笨拙地尝试抛掷煎饼时，他被她的窘态逗笑了；

[ʃiː; ʃi] ['krɪtɪsaɪzd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [əd'mɪt] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz]

| she | criticized | his | method | of | boiling | coffee | and | made | him | admit | that | hers | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 批评 | 他的 | 方法 | 的 | 沸腾 | 咖啡 | 和 | 制成 | 他 | 承认 | 那 | 她的 | 曾是 |

['betə(r)] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

她批评了他煮咖啡的方法，并让他承认她的方法更好。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][pɑːst] ['kæmpɪŋ] [əd'ventʃəz] ;

| As | they | sat | eating | he | told | her | tales | of | past | camping | adventures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 吃 | 他 | 讲述 | 她 | 故事 | 的 | 过去的 | 野营 | 冒险 | ; |

他们一边吃饭一边聊天，他给她讲了他过去露营探险的故事；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ krɔːl ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm]

| how | he | had | once | crawled | into | a | cavern | under | a | cliff | to | take | shelter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 一次 | 爬行 | 进入 | 一个 | 洞穴 | 在下面 | 一个 | 悬崖 | 到 | 拿 | 庇护所 | 从 |

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

| the | rain | and | had | discovered | that | it | was | the | home | of | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 和 | 有 | 发现 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 一个 | 最多 |

[ʌn'eɪmɪəbəl] ['maʊntən] ['laɪən] ;

| unamiable | mountain | lion | ; |
|---|---|---|---|
| 不友善的 | 山 | 狮子 | ; |

他曾爬进悬崖下的一个洞穴躲雨，结果发现那里住着一只非常不友善的美洲狮；

[haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] ,

| how | , | in | his | tent | , | far | up | on | Gray | Cloud | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 在 | 他的 | 帐篷 | , | 远的 | 向上 | 在 | 灰色的 | 云 | 山 | , |

在他的帐篷里，在灰云山深处，

[ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] [kʌb] [hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

| a | grizzly | bear | cub | had | slipped | under | the | canvas | and | invited | itself | to | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰熊 | 熊 | 幼兽 | 有 | 滑倒了 | 在下面 | 这 | 帆布 | 和 | 受邀 | 本身 | 到 | 分享 |

[hɪz; ɪz][bed] .

| his | bed | . |
|---|---|---|
| 他的 | 床 | . |

一只灰熊幼崽溜进了帐篷底下，不请自来地睡在了他的床上。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] , ” [hiː; hi]

| “ | And | I | had | to | be | polite | to | the | pushing | , | grunting | little | beast | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 有 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 这 | 推动 | , | 哼哼 | 小的 | 兽 | , | ” | 他 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“我不得不对这头推搡、哼哼唧唧的小畜生保持礼貌，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['raɪf(ə)l][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] .

| “ | for | its | mother | and | my | rifle | were | both | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 它是 | 母亲 | 和 | 我的 | 步枪 | 是 | 两个都 | 外部 | . |

“因为它的母亲和我的步枪都在外面。”

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [stɪl] [sæt] ['leɪzɪli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| " | After | they | had | finished | their | lunch | they | still | sat | lazily | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 午餐 | 他们 | 仍然 | 卫星 | 懒洋洋 | 经过 | 这 | 火 | , |

"他们吃完午饭后，仍然懒洋洋地坐在火堆旁。"

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [sməʊk] [drɪft] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪt'self]

| watching | the | thin | smoke | drift | far | across | the | depths | below | them | until | it | lost | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 薄的 | 抽烟 | 漂移 | 远的 | 穿过 | 这 | 深度 | 以下 | 他们 | 直到 | 它 | 丢失的 | 本身 |

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] [heɪz] .

| in | the | distant | blue | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 遥远 | 蓝色的 | 阴霾 | . |

看着淡淡的烟雾飘向远方深处，最终消失在远处的蓝色薄雾中。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] [rɒk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [sæt] ['ʌpraɪt] ,

| Beatrice | was | leaning | against | the | warm | rock | while | her | companion | sat | upright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 这 | 温暖的 | 岩石 | 尽管 | 她 | 伴侣 | 卫星 | 直立 | , |

贝娅特丽丝倚靠在温暖的岩石上，而她的同伴则端坐着。

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] - [kʌt] ['prəʊfaɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][vɑːst] [bluː] [skaɪ] .

| his | clear | - | cut | profile | showing | against | the | vast | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 清除 | - | 切 | 轮廓 | 显示 | 反对 | 这 | 广阔的 | 蓝色的 | 天空 | . |

在蔚蓝天空的映衬下，他轮廓分明的侧脸清晰可见。

" [hiː; hi] [lʊks] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [grəʊn] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [lɑːfs] [laɪk] [ðæt]

| " | He | looks | hardly | more | than | just | grown | up | , | when | he | talks | and | laughs | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 几乎 | 更多的 | 比 | 只是 | 生长 | 向上 | , | 什么时候 | 他 | 会谈 | 和 | 笑声 | 喜欢 | 那 |

,

,

,

"他那样说话、那样笑的时候，看起来几乎不像个大人。"

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| " | was | her | inward | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 她 | 向内 | 反射 | . |

这是她内心的思考。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hevi]

| It | seemed | as | though | he | had | dropped | the | burden | that | had | been | so | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 掉落 | 这 | 负担 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 重的 |

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

| all | these | years | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 年 | , |

他似乎卸下了多年来一直压在他身上的重担。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['frendlinəs] , [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi]

| and | , | in | this | hour | of | friendliness | , | had | gone | back | to | the | boyhood | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 小时 | 的 | 友善 | , | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 童年 | 他 |

[hæd; həd][kɑːst][frɒm; frəm][hɪm] .

| had | cast | from | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 投掷 | 从 | 他 | . |

在这充满友善的时刻，他又回到了他曾经抛弃的童年时代。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪd] , [draɪ][lændz][ɒv; əv]['brəʊkən][baʊ; bəʊ] ['væli] ,

| He | was | pointing | out | to | her | the | wide | , | dry | lands | of | Broken | Bow | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 指向 | 出去 | 到 | 她 | 这 | 宽的 | , | 干燥 | 土地 | 的 | 破碎的 | 弓 | 谷 | , |

[wɪtʃ] , [wɪð] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| which | , | with | irrigation | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 灌溉 | , |

他指着布罗肯博河谷广阔干燥的土地给她看，那里如果灌溉的话，

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːmɪŋ] [lænd]
**were some day to be orchards and meadows and rich farming land**
是 一些 天 到 是 果园 和 草地 和 富有的 农业 土地
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [weɪst] ,
**instead of a broad waste ,**
反而 的 一个 广阔 浪费 ,

将来有一天，这里会变成果园、草地和肥沃的农田，而不是一片广袤的荒地。

['pɒlkə] - ['dɒtɪd] [wɪð] [seɪdʒ] - [brʌʃ] .
**polka - dotted with sage - brush .**
波尔卡舞 - 虚线 和 圣人 - 刷子 .

点缀着鼠尾草图案。

[æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
**At some length he told of the difficulty in getting the irrigation**
在 一些 长度 他 讲述 的 这 困难 在 获得 这 灌溉
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['stɑːtɪd] ,
**project started ,**
项目 开始 ,

他详细讲述了启动灌溉工程所遇到的困难，

[ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [kən'strʌkʃn]
**of how long it had taken to form a company and to get construction**
的 如何 长的 它 有 已采取 到 形式 一个 公司 和 到 得到 建造
['ʌndə(r)] [wei] .
**under way .**
在下面 方式 .

成立公司和启动建设需要多长时间。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] ,
**But of one thing he did not speak , of the interruption in the work ,**
但 的 一 事物 他 做过 不是 说话 , 的 这 中断 在 这 工作 ,

但他唯独没有提及一件事，那就是工作被打断的事。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θret(ə)nd] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [fʌndz] .
**of the threatened strike and the disappearance of the company's funds .**
的 这 威胁 罢工 和 这 消失 的 这 公司的 资金 .

罢工威胁和公司资金消失。

['bɪətrɪs] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [fɔːl] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt]
**Beatrice waited , hoping that he would let fall some explanation , throw some light**
贝娅特丽丝 等待 , 希望 那 他 会 让 落下 一些 解释 , 扔 一些 光
[ɒn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] ,
**on that mystery ,**
在 那 神秘 ,

贝阿特丽丝等着，希望他能给出一些解释，解开这个谜团。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [fər'evə(r)][ðə; ðɪ] [dɪs'meɪŋ] [ sə'spɪʃən ] [ɒv; əv] ['dæbni] [mɪlz] .
**and refute forever the dismaying suspicions of Dabney Mills .**
和 反驳 永远 这 令人沮丧 怀疑 的 达布尼 米尔斯 .

并彻底驳斥达布尼·米尔斯令人沮丧的怀疑。

[ɒv; əv] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
**Of that phase of the matter , however , he said no single word .**
的 那 阶段 的 这 事情 , 然而 , 他 说 不 单身的 单词 .

然而，对于这件事的那个阶段，他却只字未提。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væli] [ɪz] ['prɒspərəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ When it is all finished and the valley is prosperous , ” he said ,**
“ 什么时候 它 是 全部 完成的 和 这 谷 是 繁荣 , ” 他 说 ,

“当一切完工，山谷繁荣昌盛的时候，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [wen] [ʃɑːp] ['treɪdəz][traɪ][tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][frɒm; frəm][juː; jʊ]

| “ | you | must | be | careful | when | sharp | traders | try | to | buy | your | cabin | from | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 是 | 小心 | 什么时候 | 锋利的 | 交易员 | 尝试 | 到 | 买 | 你的 | 舱 | 从 | 你 |

，

**，**

，

“当精明的商人试图从你手中购买你的小屋时，你一定要小心。”

[ɔː(r)] [meɪk] [bɪdz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [paɪnz] .

| or | make | bids | for | your | big | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 出价 | 为了 | 你的 | 大的 | 松树 | . |

或者出价收购你的大松树。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . ”

| You | must | not | part | with | them | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 部分 | 和 | 他们 | 在 | 一次 | . | ” |

你们不能立刻和他们分开。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

| “ | I | think | I | could | never | part | with | them | , | ” | she | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 可以 | 绝不 | 部分 | 和 | 他们 | , | ” | 她 | 保证 | 他 | . |

“我想我永远也无法和它们分开，”她向他保证道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn]

| “ | I | did | not | know | how | much | I | could | learn | to | love | the | woods | and | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 很多 | 我 | 可以 | 学习 | 到 | 爱 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 舱 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| and | the | mountains | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山脉 | . |

“我以前不知道自己会如此热爱森林、小木屋和群山。”

” [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [klaʊdz]

| ” | He | sat | for | a | little | while | , | looking | across | to | where | the | shadows | of | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 卫星 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 寻找 | 穿过 | 到 | 在哪里 | 这 | 阴影 | 的 | 云 |

[muːvd] ,

| moved | , |
|---|---|
| 已搬 | , |

他坐了一会儿，望着云影移动的方向。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɒpəzɪt] .

| one | by | one | , | across | the | dark | slopes | of | the | range | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | , | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 连续下坡 | 的 | 这 | 范围 | 对面的 | . |

一个接一个，穿过对面山脉的黑暗山坡。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [θɪŋz] , [ðiːz] ['maʊntənz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| “ | They | are | friendly | things | , | these | mountains | , | ” | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 友好的 | 事物 | , | 这些 | 山脉 | , | ” | 他 | 观察到 | . |

“这些山是友善的事物，”他说道。

“ [ðeɪ] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] ,

| “ | They | stand | by | you | when | you | are | in | trouble | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 站立 | 经过 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 麻烦 | , | 不知何故 | , |

“当你遇到困难时，他们会以某种方式支持你。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ðəm'selvz] .

| they | are | so | big | and | calm | and | untroubled | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 大的 | 和 | 冷静的 | 和 | 平静无波 | 他们自己 | . |

它们体型庞大，性情沉稳，无忧无虑。

" [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt]
" **Their friendship and confidence had brought them so close together that**
" 他们的 友谊 和 信心 有 带来 他们 所以 关闭 一起 那
['bɪətrɪs] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] ['ɪmpʌls] .
**Beatrice felt suddenly the thrill of a bold impulse .**
贝娅特丽丝 毛毡 突然 这 刺激 的 一个 大胆的 冲动 .

"他们的友谊和信任使他们如此亲近，以至于贝娅特丽丝突然感到一种大胆冲动的刺激。"

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə'saɪd]['dɑːktə; draɪv] . [mɪntɜːnz] [əd'vaɪs][tuː; tə][let][dʒɒn] ['herɪk] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv]
**She cast aside Dr . Minturn's advice to let John Herrick make the first move**
她 投掷 旁边 博士 . 明特恩的 建议 到 让 约翰 赫里克 制作 这 第一的 移动
[tə'wɔːd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
**toward reconciliation .**
朝向 和解 .

她不顾明特恩医生的建议，让约翰·赫里克率先采取行动，寻求和解。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [səʊ]
**It did not occur to her that the man beside her might be talking so**
它 做过 不是 发生 到 她 那 这 男人 旁 她 可能 是 说 所以
['friːli] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ment] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**freely only because he meant so soon to close his friendship to her**
自由 仅有的 因为 他 意思是 所以 很快 到 关闭 他的 友谊 到 她
[fər'evə(r)] .
**forever .**
永远 .

她丝毫没有想到，身边的男人之所以如此畅所欲言，或许是因为他很快就要和她彻底断绝友谊。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['əʊnli][ɒn] [haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd]
**She reflected only on how triumphant she would be when her management had**
她 反映 仅有的 在 如何 凯 她 会 是 什么时候 她 管理 有
[brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [end] .
**brought the whole misunderstanding to a happy end .**
带来 这 所有的 误解 到 一个 快乐的 结尾 .

她满脑子想的都是，当她的管理层最终化解了这场误会，让她感到多么欣喜若狂。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] [spiːk] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
**Yet she did not dare speak out at once .**
然而 她 做过 不是 敢 说话 出去 在 一次 .

但她不敢立刻开口说话。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] ,
**" Only think , " she began suddenly ,**
" 仅有的 思考 , " 她 开始 突然 ,

"你只要想想，"她突然开口说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] — [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [tə'geðə(r)] [ɪf]
**" that you and I might be lunching at — at the Manhattan together if**
" 那 你 和 我 可能 是 午餐 在 — 在 这 曼哈顿 一起 如果
[θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] . "
**things had been a little different . "**
事物 有 到过 一个 小的 不同的 . "

"如果情况稍微不同一些，你我或许就会一起在曼哈顿餐厅共进午餐了。"

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

"是的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'sent] .
**" She was greatly encouraged by his immediate assent .**
" 她 曾是 非常 鼓励 经过 他的 即时 同意 .

"他立即同意，这让她备受鼓舞。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pætʃt] ['raɪdɪŋ] [skɜːt]

| He | looked | at | his | gray | flannel | shirt | and | at | her | patched | riding | skirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 灰色的 | 绒布 | 衬衫 | 和 | 在 | 她 | 已修补 | 骑术 | 裙子 |

[ænd; ənd] [went] [ɒn] .

| and | went | on | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | . |

他看了看自己的灰色法兰绒衬衫和她打着补丁的骑马裙，然后继续往前走。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [drest] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [wʊd] [wiː; wi] ?

| “ | We | wouldn't | be | dressed | just | as | we | are | now | , | would | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不会 | 是 | 穿着 | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 现在 | , | 会 | 我们 | ? |

“我们不会像现在这样穿着吧？”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['mjuːzɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

| And | there | would | be | music | , | instead | of | the | sound | of | a | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 音乐 | , | 反而 | 的 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 溪流 | , |

取而代之的是音乐，而不是溪流的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['mægpaɪz]

| and | a | hundred | voices | talking | all | at | once | , | instead | of | those | two | magpies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百 | 声音 | 说 | 全部 | 在 | 一次 | , | 反而 | 的 | 那些 | 二 | 喜鹊 |

['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| chattering | in | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

一百个人同时说话，而不是那两只喜鹊在灌木丛中叽叽喳喳地叫。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] — [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wʌn] — [mait] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

| The | fat | lady | at | the | next | table | — | there | always | is | one | — | might | be | wearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 女士 | 在 | 这 | 下一个 | 桌子 | — | 那里 | 总是 | 是 | 一 | — | 可能 | 是 | 穿着 | 一个 |

['biːvə(r)] [skɑːf] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒækɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [swæm][ɪn] [ðæt]

| beaver | scarf | made | from | the | jacket | of | some | furry | little | fellow | that | swam | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 围巾 | 制成 | 从 | 这 | 夹克 | 的 | 一些 | 毛茸茸的 | 小的 | 同伴 | 那 | 游泳 | 在 | 那 |

['veri] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

| very | pool | below | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 水池 | 以下 | 我们 | , |

隔壁桌那位胖女士——总会有那么一位——可能戴着一条海狸皮围巾，那条围巾是用下面那个水池里游过的某个毛茸茸的小家伙的皮毛做的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['delɪkəsi] [tuː; tə] - [deɪ]

| and | the | waiter | might | tell | us | that | there | was | an | unusual | delicacy | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务员 | 可能 | 告诉 | 我们 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 异常 | 美味 | 到 | - | 天 |

— ['reɪnbəʊ] [traʊt] .

| — | rainbow | trout | . |
|---|---|---|---|
| — | 彩虹 | 鳟鱼 | . |

服务员可能会告诉我们，今天有一道不寻常的美味佳肴——虹鳟鱼。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['fiːlɪŋ] ['bəʊldə(r)] [stɪl] .

| ” | She | leaned | forward | , | feeling | bolder | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倾斜 | 向前 | , | 感觉 | 更大胆 | 仍然 | . |

她向前倾身，感觉自己更加大胆了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| “ | You | haven't | forgotten | , | ” | she | said | , | “ | and | you | will | be | coming | back | to | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 还没有 | 被遗忘的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 和 | 你 | 将要 | 是 | 未来 | 后退 | 到 | 它 | 全部 |

[sʌm; səm] [deɪ] .

| some | day | . |
|---|---|---|
| 一些 | 天 | . |

“你并没有忘记，”她说，“总有一天你会回到这一切之中。”

[wiː; wi] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| We | know | who | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | WHO | 你 | 是 | . |

我们知道你是谁。

[wiː; wi] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] .

| We | want | so | much | to | have | you | belong | to | us | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 所以 | 很多 | 到 | 有 | 你 | 属于 | 到 | 我们 | 再次 | . |

我们多么希望你能再次成为我们的一员。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”

| Aren't | you | coming | back | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 未来 | 后退 | ? | ” |

你不回来吗?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ?

| “ | You | know | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | ? |

“你知道?

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

| ” | He | stood | up | suddenly | and | faced | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 站立 | 向上 | 突然 | 和 | 面对 | 她 | . |

他突然站起身，面对着她。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

| In | that | instant | she | knew | that | she | had | done | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 完毕 | 错误的 | . |

那一刻，她意识到自己做错了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [peɪn] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [daɪd][ɪn]

| The | shadow | of | unforgettable | pain | swept | over | his | face | and | the | laughter | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 难忘 | 疼痛 | 扫荡 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 | 这 | 笑声 | 死亡 | 在 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

难以忘怀的痛苦阴影笼罩着他的脸庞，他眼中的笑意也消失了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ?

| “ | You | know | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | ? |

“你知道?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| ” | he | repeated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 重复 | . |

他重复道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

| She | did | not | trust | herself | to | speak | or | even | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 相信 | 她自己 | 到 | 说话 | 或者 | 甚至 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

她不敢开口说话，甚至不敢看他一眼。

['mjuːtli] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] , [ʌn'siːɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| Mutely | she | nodded | keeping | her | wide | , | unseeing | eyes | on | the | fire | , | clenching | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默地 | 她 | 点头 | 保持 | 她 | 宽的 | , | 看不见 | 眼睛 | 在 | 这 | 火 | , | 紧握 | 她 | 双手 | , |

她默默地点了点头，目光空洞地盯着火堆，双手紧紧地攥着。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

| holding | her | breath | and | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 气息 | 和 | 等待 | . |

她屏住呼吸，等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [pɔːz] .

| There | was | a | long | , | long | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 暂停 | . |

一阵漫长的沉默。

[hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][lɑːst] ,

| He | moved | at | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 在 | 最后的 | , |

他终于动了。

[strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [trɒd] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [kəʊl] [wɪð]

| strode | to | the | fire | and | trod | out | the | flames | and | the | smouldering | coals | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 到 | 这 | 火 | 和 | 践踏 | 出去 | 这 | 火焰 | 和 | 这 | 闷烧 | 煤炭 | 和 |

[hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] .

| his | big | boots | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 靴子 | . |

他大步走到火堆旁，用他的大靴子踩灭了火焰和冒着烟的煤渣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | It | is | time | we | were | going | on | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 时间 | 我们 | 是 | 去 | 在 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我们该继续前进了，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [mɪntɝːnz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː]

| “ | You | must | reach | Dr | . | Minturn's | before | dark | and | I | have | none | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 抵达 | 博士 | . | 明特恩的 | 前 | 黑暗的 | 和 | 我 | 有 | 没有任何 | 也 |

[mʌtʃ] ['deɪlaɪt] [left] [tuː; tə] [klaɪm] [maɪ] [əʊn] [treɪl] .

| much | daylight | left | to | climb | my | own | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 日光 | 左边 | 到 | 爬 | 我的 | 自己的 | 踪迹 | . |

“你必须在天黑前到达明特恩博士那里，而我剩下的时间不多了，无法独自攀登自己的山路。”

” ['helpləsli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ 'sædl ] [ðem; ðəm] .

| ” | Helplessly | she | stood | watching | while | he | caught | the | horses | and | saddled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无助地 | 她 | 站立 | 观看 | 尽管 | 他 | 捕捉 | 这 | 马匹 | 和 | 鞍 | 他们 | . |

她无助地站在那里，看着他抓住马匹并给它们套上鞍具。

[ðə; ði] [blæk] [wʌn] ['jiːldɪd] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [bʌk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] ,

| The | black | one | yielded | quietly | enough | , | but | Buck | , | according | to | his | usual | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 一 | 产生 | 悄悄 | 足够的 | , | 但 | 巴克 | , | 根据 | 到 | 他的 | 通常 | 习惯 | , |

黑熊安静地屈服了，但巴克却像往常一样，

[fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [rɒk] - [wɔːld] [speɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] ,

| filled | the | whole | rock | - | walled | space | with | his | plunging | and | rearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 所有的 | 岩石 | - | 有围墙的 | 空间 | 和 | 他的 | 骤降 | 和 | 饲养 | , |

他的俯冲和腾跃填满了整个岩壁空间，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] .

| a | small | but | spirited | sample | of | the | Wild | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 但 | 精神抖擞 | 样本 | 的 | 这 | 荒野 | 西方 | . |

虽小却充满活力的西部风情缩影。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

| He | had | to | yield | at | last | , | however | and | was | led | to | where | his | mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 屈服 | 在 | 最后的 | , | 然而 | 和 | 曾是 | 引领 | 到 | 在哪里 | 他的 | 情妇 |

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

| was | waiting | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 等待 | . |

但他最终还是屈服了，被带到了他的女主人等候的地方。

[dʒɒn] ['hɛrɪks] [hæt][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

| John | Herrick's | hat | was | off | and | his | fair | hair | was | ruffled | by | the | wind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克的 | 帽子 | 曾是 | 离开 | 和 | 他的 | 公平的 | 头发 | 曾是 | 褶皱的 | 经过 | 这 | 风 | 和 |

[baɪ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['pəʊni] .

| by | his | struggles | with | the | reluctant | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 斗争 | 和 | 这 | 不情愿的 | 小马 | . |

约翰·赫里克的帽子脱了下来，他金色的头发被风吹得凌乱，也被他与那匹不听话的小马搏斗弄得乱糟糟的。

['bɪətrɪs] ['nəʊtɪst] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɑːnt] ['ʌnə] .

| Beatrice | noticed | as | never | before | how | like | he | was | to | Aunt | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 注意到 | 作为 | 绝不 | 前 | 如何 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 到 | 阿姨 | 安娜 | . |

碧翠丝这才意识到，他跟安娜姨妈是多么相似。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] .

| Since | she | had | done | so | much | harm | already | , | she | felt | she | might | make | one | more | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 伤害 | 已经 | , | 她 | 毛毡 | 她 | 可能 | 制作 | 一 | 更多的 | 努力 | . |

既然她已经造成了如此大的伤害，她觉得或许可以再做一次尝试。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

| “ | Aren't | you | coming | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 未来 | 后退 | ? |

你不回来了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['despərətli] .

| ” | she | questioned | desperately | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 被质问 | 绝望地 | . |

她绝望地问道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| “ | No | , | ” | he | answered | , | “ | I | am | never | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 他 | 回答 | , | ” | 我 | 是 | 绝不 | 未来 | 后退 | . |

“不,”他回答说，“我永远不会回来了。”

” [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [dɪs'lɒdʒd] [baɪ]

| ” | He | swung | into | the | saddle | and | , | with | a | great | rattling | of | stones | dislodged | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 摇摆 | 进入 | 这 | 鞍 | 和 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 嘎嘎作响 | 的 | 石头 | 脱落 | 经过 |

[ðə; ði] ['pəʊniz] [huːf] ,

| the | pony's | hoofs | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 小马的 | 蹄子 | , |

他翻身上马，随着小马蹄踢起石块发出巨大的嘎嘎声，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] .

| he | was | off | up | the | steep | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 离开 | 向上 | 这 | 陡 | 踪迹 | . |

他沿着陡峭的小路向上走去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [wʌns] ,

| It | might | have | been | that | he | looked | back | , | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 那 | 他 | 看起来 | 后退 | , | 一次 | , |

或许他曾回头看过一次。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] - [heəd] [gɜːl] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ]

| to | see | a | bright | - | haired | girl | hide | her | face | in | her | arm | and | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 明亮的 | - | 头发 | 女孩 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 手臂 | 和 | 弓 |

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,

| her | head | against | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 反对 | 这 | 岩石 | , |

看到一个金发碧眼的女孩用手臂捂住脸，低头靠在岩石上。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] - [nəʊzd] ['pəʊni] ['nʌzəld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [veɪn] ['efət] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['kʌmfət] .

| while | a | white | - | nosed | pony | nuzzled | her | shoulder | in | vain | effort | to | offer | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 白色的 | - | 鼻子 | 小马 | 依偎 | 她 | 肩膀 | 在 | 徒劳 | 努力 | 到 | 提供 | 舒适 | . |

一匹白鼻子的小马驹徒劳地蹭着她的肩膀，试图安慰她。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɒn] ['herɪk] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

| But | if | John | Herrick | looked | back | he | paid | no | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 约翰 | 赫里克 | 看起来 | 后退 | 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | . |

但约翰·赫里克若回头看，也丝毫没有在意。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ded] [mænz] [maɪl]

| DEAD | MAN'S | MILE |
|---|---|---|
| 死的 | 男人的 | 英里 |

死亡之路

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmfət] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əd'vaɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['bɪətrɪs]

| It | was | comfort | rather | than | advice | that | a | very | weary | and | dispirited | Beatrice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 舒适 | 相当 | 比 | 建议 | 那 | 一个 | 非常 | 厌倦 | 和 | 颓废 | 贝娅特丽丝 |

['niːdɪd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [mɪntɝːnz] [haʊs] .

| needed | when | at | last | she | arrived | at | Dr | . | Minturn's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 到达的 | 在 | 博士 | . | 明特恩的 | 房子 | . |

当疲惫不堪、意志消沉的碧翠丝终于到达明特恩医生的家时，她需要的不是建议，而是安慰。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['rəʊzi] , ['lɑːfɪŋ] ['nænsi] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz]

| She | greeted | the | rosy | , | laughing | Nancy | with | much | enthusiasm | , | for | the | sisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问候 | 这 | 红润 | , | 笑 | 南希 | 和 | 很多 | 热情 | , | 为了 | 这 | 姐妹 |

[hæd; həd] [mɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɔːli] ;

| had | missed | each | other | sorely | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 错过 | 每个 | 其他 | 非常 | ; |

她热情地迎接了面色红润、笑容灿烂的南希，因为姐妹俩非常想念彼此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

| but | she | was | impatient | for | the | moment | when | she | could | talk | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不耐烦 | 为了 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 可以 | 讲话 | 超过 | 他们的 |

[həʊl] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli]['dɒktə(r)] .

| whole | affair | with | the | kindly | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 事务 | 和 | 这 | 亲切地 | 医生 | . |

但她迫不及待地想要和那位和蔼的医生好好谈谈他们之间的所有事情。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][sæt] , [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| After | supper | , | accordingly | , | he | sat | , | on | the | grassy | bank | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 因此 | , | 他 | 卫星 | , | 在 | 这 | 草丛 | 银行 | 在 | 这 | 月光 | , |

于是，晚饭后，他便坐在月光下的草坡上。

[wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['greɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['bɪətrɪs] ,

| with | a | girl | on | each | side | of | him | , | and | listened | gravely | to | all | that | Beatrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 他 | , | 和 | 听着 | 严重地 | 到 | 全部 | 那 | 贝娅特丽丝 | , |

他两边各站着一个女孩，认真地听着贝阿特丽斯说的一切。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃən] [frɒm; frəm] ['nænsi] , [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

| with | occasional | additions | from | Nancy | , | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶然 | 新增内容 | 从 | 南希 | , | 有 | 到 | 说 | . |

不得不说，南希偶尔也会补充一些内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [hɑːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ]

| It | was | not | easy | for | her | to | confess | what | harm | she | had | done | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 为了 | 她 | 到 | 承认 | 什么 | 伤害 | 她 | 有 | 完毕 | 经过 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['kɒnfɪdənt] [wɜːdz] ,

| her | impulsive | and | over | confident | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 冲动 | 和 | 超过 | 自信的 | 字 | , |

她很难承认自己冲动且过于自信的言辞所造成的伤害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

| but | she | told | her | story | bravely | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 讲述 | 她 | 故事 | 勇敢地 | 到 | 这 | 结尾 | . |

但她勇敢地讲述了自己的故事，直到最后。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kˈɒmɛntɪd] ['tʃɪəfəli] ,

| “ | There | is | no | use | in | the | world | , | ” | the | doctor | commented | cheerfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 这 | 世界 | , | ” | 这 | 医生 | 评论 | 愉快地 | , |

“这世上没有任何用处，”医生兴高采烈地评论道。

“ [ɪn] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪ'mɔːs] .

| “ | in | spending | time | in | vain | remorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 开支 | 时间 | 在 | 徒劳 | 悔恨 | . |

“把时间浪费在徒劳的懊悔中。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

| We | should | decide | what | must | be | done | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 决定 | 什么 | 必须 | 是 | 完毕 | 现在 | . |

我们应该决定现在必须做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] .

| It | may | be | , | the | only | thing | is | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 这 | 仅有的 | 事物 | 是 | 到 | 等待 | . |

或许如此，现在唯一能做的就是等待。

” ['bɪətrɪs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] .

| ” | Beatrice | drew | a | deep | quivering | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 画 | 一个 | 深的 | 颤抖 | 叹 | . |

贝娅特丽丝深深地叹了口气，声音颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ə'təʊn] ,

| It | seemed | , | in | the | midst | of | excitement | and | the | anxiety | to | atone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 激动 | 和 | 这 | 焦虑 | 到 | 赎罪 | , |

似乎在兴奋和想要赎罪的焦虑之中，

[ðæt] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [θɪŋ] .

| that | waiting | was | the | one | intolerable | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 等待 | 曾是 | 这 | 一 | 无法容忍 | 事物 | . |

等待是最令人难以忍受的事。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .

| “ | I | can't | bear | to | wait | , | ” | she | burst | out | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 等待 | , | ” | 她 | 爆裂 | 出去 | 在 | 最后的 | . |

“我等不及了！”她终于脱口而出。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] , ” ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ] ['sləʊli] ,

| “ | I | have | never | told | you | , | ” | Dr | . | Minturn | rejoined | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 绝不 | 讲述 | 你 | , | ” | 博士 | . | 明特恩 | 重新加入 | 缓慢地 | , |

“我从未告诉过你，”明特恩博士缓缓地回答道。

“ [ɒv; əv] [haʊ] ['mɪriəm] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

| “ | of | how | Miriam | and | I | came | to | live | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 如何 | 米里亚姆 | 和 | 我 | 来了 | 到 | 居住 | 这里 | . |

“讲述我和米里亚姆如何来到这里生活的故事。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [fʊl] ,

| We | used | to | be | in | a | big | city | and | we | had | that | same | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 大的 | 城市 | 和 | 我们 | 有 | 那 | 相同的 | 满的 | , |

我们以前住在繁华的大城市，也经历过那种拥挤不堪的景象。

['restləs] [laɪf] [ðæt] [məʊst] ['sɪti] ['dwelə(r)z] [nəʊ] .

| restless | life | that | most | city | dwellers | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 生活 | 那 | 最多 | 城市 | 居民 | 知道 | . |

大多数城市居民都熟悉的这种不安分的生活。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θraɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] , [sʌm; səm][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| **Some** | **people** | **thrive** | **in** | **such** | **an** | **atmosphere** | **,** | **some** | **can** | **endure** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 蓬勃发展 | 在 | 这样的 | 一个 | 气氛 | , | 一些 | 能 | 忍受 | 它 | , |

有些人很适应这种环境，有些人则能忍受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] .

| **but** | **it** | **was** | **destruction** | **to** | **us** | **both** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 破坏 | 到 | 我们 | 两个都 | . |

但这对我们俩来说都是毁灭性的打击。

[ai][hæd; həd][mɔ:(r)]['peɪʃ(ə)nts][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , ['mɪrɪəmz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

| **I** | **had** | **more** | **patients** | **than** | **I** | **could** | **care** | **for** | **,** | **Miriam's** | **days** | **were** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更多的 | 患者 | 比 | 我 | 可以 | 关心 | 为了 | , | 米里亚姆的 | 天 | 是 | 作为 |

['kraʊdɪd] [æz; əz] [maɪn] .

| **crowded** | **as** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|
| 挤 | 作为 | 矿 | . |

我照顾的病人太多了，米里亚姆的日子也和我一样忙碌。

[wi:; wi] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['taɪəd] [wen] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['dju:tiz] [wɜ:(r); wə(r)]

| **We** | **saw** | **each** | **other** | **little** | **and** | **were** | **always** | **tired** | **when** | **our** | **daily** | **duties** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 每个 | 其他 | 小的 | 和 | 是 | 总是 | 疲劳的 | 什么时候 | 我们的 | 日常的 | 职责 | 是 |

[dʌn] .

| **done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

我们见面的机会很少，每天工作结束后总是很累。

[ai] ['ri:əlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl] [mʌst; məst] [kɪl] ['eni] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

| **I** | **realized** | **vaguely** | **that** | **such** | **unceasing** | **toil** | **must** | **kill** | **any** | **man** | **before** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 依稀 | 那 | 这样的 | 不断 | 辛劳 | 必须 | 杀 | 任何 | 男人 | 前 | 长的 | , |

我隐约意识到，这样无休止的劳作迟早会要了人命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['grəʊɪŋ] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp] .

| **but** | **the** | **excitement** | **of** | **my** | **growing** | **practice** | **was** | **something** | **I** | **could** | **not** | **give** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 激动 | 的 | 我的 | 生长 | 实践 | 曾是 | 某物 | 我 | 可以 | 不是 | 给 | 向上 | . |

但事业蒸蒸日上带来的兴奋感是我无法放弃的。

[ðen] ['mɪriəm] , [wʌn] [deɪ] , [ɑ:skt] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ;

| **Then** | **Miriam** | **,** | **one** | **day** | **,** | **asked** | **me** | **some** | **questions** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 米里亚姆 | , | 一 | 天 | , | 问 | 我 | 一些 | 问题 | ; |

有一天，米里亚姆问了我一些问题；

[ʃi:; ʃi] [nju:] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] ,

| **she** | **knew** | **some** | **one** | **who** | **had** | **such** | **and** | **such** | **symptoms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 这样的 | 和 | 这样的 | 症状 | , |

她认识某个出现过这种症状的人，

[hu:] [felt] [ðɪs] [wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sməʊki]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]

| **who** | **felt** | **this** | **way** | **during** | **the** | **smoky** | **winter** | **and** | **that** | **way** | **when** | **the** | **air** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 这 | 方式 | 期间 | 这 | 烟 | 冬天 | 和 | 那 | 方式 | 什么时候 | 这 | 空气 | 曾是 |

[dæmp][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [rɔ:] .

| **damp** | **and** | **the** | **wind** | **was** | **raw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 和 | 这 | 风 | 曾是 | 生的 | . |

在烟雾弥漫的冬天，他们有这种感觉；在空气潮湿、寒风凛冽的时候，他们有那种感觉。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][maɪ] ['vɜ:dɪkt] [wɒz; wəz] [kwɪk] .

| **I** | **was** | **in** | **haste** | **and** | **my** | **verdict** | **was** | **quick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 匆忙 | 和 | 我的 | 判决 | 曾是 | 快的 | . |

我当时很匆忙，所以很快就做出了决定。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ][jɪə(r)] , - [ai] [dɪ'kleəd] .

| **'** | **Such** | **a** | **person** | **could** | **not** | **live** | **a** | **year** | **,** | **'** | **I** | **declared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 一个 | 人 | 可以 | 不是 | 居住 | 一个 | 年 | , | - | 我 | 声明 | . |

“这样的人活不过一年，”我断言道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [hɜ:'self] !

| And | then | she | told | me | the | person | was | herself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 讲述 | 我 | 这 | 人 | 曾是 | 她自己 | ! |

然后她告诉我，那个人就是她自己!

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,

| " | He | paused | to | look | down | at | the | quiet | house | under | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 到 | 看 | 向下 | 在 | 这 | 安静的 | 房子 | 在下面 | 这 | 树木 | , |

他停下来，向下望去，看着树下那座静谧的房子。

[weə(r)] ['mɪriəmz] ['ʃædəʊ] [ʃəʊd] [ɒn] [wʌn] [waɪt] ['kɜ:t(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

| where | Miriam's | shadow | showed | on | one | white | curtain | after | another | as | she | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 米里亚姆的 | 阴影 | 显示 | 在 | 一 | 白色的 | 窗帘 | 后 | 其他 | 作为 | 她 | 去 | 到 |

[ænd; ənd][frəʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

| and | fro | about | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗 | 关于 | 她 | 工作 | . |

米里亚姆在工作中来回走动时，她的影子投射在一扇又一扇白色窗帘上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri]

| For | a | minute | he | watched | as | though | to | assure | himself | that | the | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 他 | 观看 | 作为 | 尽管 | 到 | 保证 | 他自己 | 那 | 这 | 记忆 |

[ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .

| of | that | terrible | day | was | only | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 糟糕的 | 天 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 梦 | . |

他凝视了一会儿，仿佛要向自己确认，那可怕的一天的记忆只是一场梦。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] ; [haʊ] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [həʊl] , [sɪ'kjʊə(r)] ,

| “ | It | is | something | we | all | have | to | learn | ; | how | to | watch | our | whole | , | secure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 某物 | 我们 | 全部 | 有 | 到 | 学习 | ; | 如何 | 到 | 手表 | 我们的 | 所有的 | , | 安全的 | , |

“这是我们都必须学习的事情；如何守护我们整个、安全的、

['hæpi] [wɜ:ld] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

| happy | world | fall | to | pieces | before | our | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 世界 | 落下 | 到 | 件 | 前 | 我们的 | 眼睛 | , |

幸福的世界在我们眼前分崩离析。

[ænd; ənd] [stɪl] [ki:p] ['aʊə(r)][maɪndz][klɪə(r)][ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

| and | still | keep | our | minds | clear | and | be | able | to | think | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 保持 | 我们的 | 思想 | 清除 | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 什么 | 到 | 做 | . |

同时保持头脑清醒，能够思考该做什么。

- [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , - [maɪ] ['feləʊ] - ['dɑ:ktərz] [əd'vaɪzd] ; - ['kwaɪət] , [rest] , [nəʊ][æŋ'zaɪəti] - ;

| ' | A | change | of | climate | , | ' | my | fellow | - | doctors | advised | ; | ' | Quiet | , | rest | , | no | anxiety | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 改变 | 的 | 气候 | , | - | 我的 | 同伴 | - | 医生 | 建议 | ; | - | 安静的 | , | 休息 | , | 不 | 焦虑 | - | ; |

“换个环境，”我的同事医生建议道；“安静，休息，不要焦虑”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

| but | they | all | shook | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | . |

但他们都摇了摇头。

[wi:; wi] [traɪd] [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)] [pleɪs] ,

| We | tried | place | after | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 地方 | 后 | 地方 | , |

我们尝试了很多地方，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [wi:; wi] ['drɪftɪd] [hɪə(r)][æt; ət][lɑ:st] .

| it | would | be | too | long | a | story | to | tell | how | we | drifted | here | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 也 | 长的 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | 如何 | 我们 | 漂移 | 这里 | 在 | 最后的 | . |

要详细讲述我们最终是如何漂泊到此的，那故事就太长了。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f][ɪts][saɪz] , [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hæbɪtəb(ə)l] ;

| The | cottage | was | only | half | its | size | , | then | , | but | it | was | habitable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 它是 | 尺寸 | , | 然后 | , | 但 | 它 | 曾是 | 适宜居住 | ; |

当时的小屋只有现在的一半大小，但已经可以居住了；

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə]

| the | place | seemed | good | as | any | ; | and | neither | of | us | had | the | heart | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 似乎 | 好的 | 作为 | 任何 | ; | 和 | 两者都不 | 的 | 我们 | 有 | 这 | 心 | 到 |

[gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .

| go | farther | . |
|---|---|---|
| 去 | 更远 | . |

这个地方看起来和其他地方一样好；我们俩都不忍心再往前走了。

[ðə; ði] [rentʃ] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][əʊld][laɪf] ,

| The | wrench | of | leaving | the | old | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扳手 | 的 | 离开 | 这 | 老的 | 生活 | , |

告别旧生活的痛苦，

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [hæd; həd][ɔ:l] [dʌn] [hɑ:m] ;

| the | weariness | of | wandering | from | place | to | place | had | all | done | harm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳 | 的 | 漫游 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 有 | 全部 | 完毕 | 伤害 | ; |

四处漂泊的疲惫已经造成了伤害；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] .

| and | the | good | effect | of | the | change | had | not | yet | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 影响 | 的 | 这 | 改变 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | . |

而这种改变带来的良好效果尚未显现。

['mɪriəm] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['həʊpf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊ] ['θɪnə(r)]

| Miriam | was | always | cheerful | , | always | hopeful | , | but | I | watched | her | grow | thinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米里亚姆 | 曾是 | 总是 | 快乐 | , | 总是 | 充满希望 | , | 但 | 我 | 观看 | 她 | 生长 | 更薄 |

[ænd; ənd] [wi:kə] ['evri] [deɪ] .

| and | weaker | every | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 较弱 | 每一个 | 天 | . |

米里亚姆总是那么开朗乐观，但我眼睁睁地看着她一天比一天瘦弱。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] , ['helpləs] .

| I | stood | by | , | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 经过 | , | 无助 | . |

我只能眼睁睁地看着，无能为力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [weɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [mʌst; məst]

| There | was | nothing | to | do | but | wait | , | though | it | seemed | that | waiting | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | , | 尽管 | 它 | 似乎 | 那 | 等待 | 必须 |

[draɪv] [ˌem 'i:][mæd] .

| drive | me | mad | . |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 我 | 疯狂的 | . |

除了等待别无他法，但等待似乎快要把我逼疯了。

" ['bɪətrɪs] [nˈɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

| " | Beatrice | nodded | understandingly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | 点头 | 理解地 | . |

贝娅特丽丝理解地点了点头。

['weɪtɪŋ] — [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ heit ] [ˌaɪ 'ti:] !

| Waiting | — | how | she | hated | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | — | 如何 | 她 | 憎恨 | 它 | ! |

等待——她多么讨厌等待啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən]

| It | seemed | as | though | there | must | always | be | something | to | do | other | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 那里 | 必须 | 总是 | 是 | 某物 | 到 | 做 | 其他 | 比 |

[tuː; tə] [weɪt] ;

| to | wait | ; |
|---|---|---|
| 到 | 等待 | ; |

除了等待之外，似乎总有其他事情可做；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .

| but | it | was | likely | to | be | the | wrong | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 这 | 错误的 | 事物 | . |

但这很可能是个错误的做法。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɔːl] [naɪt] ,

| “ | There | was | one | morning | when | I | had | been | watching | beside | her | bed | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 一 | 早晨 | 什么时候 | 我 | 有 | 到过 | 观看 | 旁 | 她 | 床 | 全部 | 夜晚 | , |

[ˈθɪŋkɪŋ] ,

| thinking | , |
|---|---|
| 思维 | , |

“有一天早晨，我整夜都守在她床边，想着……”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] , [haʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] .

| as | she | slept | , | how | pinched | and | thin | and | shadowy | she | had | grown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 睡着了 | , | 如何 | 捏 | 和 | 薄的 | 和 | 阴暗的 | 她 | 有 | 生长 | . |

在她睡着的时候，她变得多么瘦削、多么憔悴、多么黯淡无光啊。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ðæt] ,

| We | were | young | then | , | if | you | can | think | of | us | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 年轻的 | 然后 | , | 如果 | 你 | 能 | 思考 | 的 | 我们 | 作为 | 那 | , |

那时候我们还年轻，如果你能把我们看作年轻人的话。

[jʌŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈʌnə] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ˈherɪk] , [wɪð] [jˈiəz] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [stɪl]

| young | like | your | Aunt | Anna | and | John | Herrick | , | with | years | to | dream | of | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 喜欢 | 你的 | 阿姨 | 安娜 | 和 | 约翰 | 赫里克 | , | 和 | 年 | 到 | 梦 | 的 | 仍然 |

[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

| before | us | . |
|---|---|---|
| 前 | 我们 | . |

像你的安娜阿姨和约翰·赫里克一样年轻，我们还有大把的梦想等待着我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

| And | that | night | it | seemed | as | though | it | all | was | coming | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 它 | 全部 | 曾是 | 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

那天晚上，一切似乎都走到了尽头。

[ai] [kæn; kən] [rɪˈembə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪriəm]

| I | can | remember | how | the | dawn | came | in | at | the | windows | and | how | Miriam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 如何 | 这 | 黎明 | 来了 | 在 | 在 | 这 | 视窗 | 和 | 如何 | 米里亚姆 |

[ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [smaɪl] .

| opened | her | eyes | to | look | up | at | me | and | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 她 | 眼睛 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 我 | 和 | 微笑 | . |

我还记得黎明时分阳光透过窗户照进来的情景，以及米里亚姆睁开眼睛抬头看着我微笑的样子。

[ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [daɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kliːn] ,

| I | believe | she | was | thinking | that | she | would | rather | die | here | in | the | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | 曾是 | 思维 | 那 | 她 | 会 | 相当 | 死 | 这里 | 在 | 这 | 干净的 | , |

我相信她当时的想法是，她宁愿死在这里，死得干净一些。

[ˈempti] [ˈkwaɪət] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ˈrɔːrɪŋ] , [sməʊk] - [fɪld] [taʊn] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [həʊm] .

| empty | quiet | than | in | that | roaring | , | smoke | - | filled | town | that | we | called | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 安静的 | 比 | 在 | 那 | 咆哮 | , | 抽烟 | - | 已填 | 镇 | 那 | 我们 | 称为 | 家 | . |

这里比我们曾经居住的那个喧嚣嘈杂、烟雾弥漫的小镇安静多了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | But | it | was | no | place | of | peace | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 地方 | 的 | 和平 | 为了 | 我 | . |

但对我来说，那里并不是一个平静的地方。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ai] [ træmp ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| I | called | the | nurse | and | flung | myself | out | of | the | house | ; | I | tramped | away | up | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 这 | 护士 | 和 | 扔 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | ; | 我 | 践踏 | 离开 | 向上 | 这 | 山 | , |

我叫了护士，然后冲出房子；我跋涉上山去了。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]['ʌndə(r)] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'kɔːl] .

| crushing | the | roses | and | forget | - | me | - | nots | under | foot | with | a | savage | pleasure | that | I | can | still | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 这 | 玫瑰 | 和 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | 在下面 | 脚 | 和 | 一个 | 野蛮的 | 乐趣 | 那 | 我 | 能 | 仍然 | 记起 | . |

我曾用脚踩碎玫瑰和勿忘我，那种野蛮的快感至今仍让我记忆犹新。

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪdʒ] [æt; ət][lɑːst] ,

| I | stood | on | the | highest | ridge | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 在 | 这 | 最高 | 岭 | 在 | 最后的 | , |

我终于站在了最高的山脊上，

[lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ 'sʌmit ] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,

| looked | out | over | the | valley | and | the | dark | hills | with | their | summits | bathed | in | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 谷 | 和 | 这 | 黑暗的 | 丘陵 | 和 | 他们的 | 峰会 | 洗澡 | 在 | 阳光 |

,

,

,

眺望山谷和远处的黑色山丘，山顶沐浴在阳光下。

[æt; ət][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['sɪlvə(r)] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| at | the | winding | silver | thread | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绕线 | 银 | 线 | 的 | 这 | 河 | , |

在蜿蜒如银线的河流旁，

[ænd; ənd][ai] [held] [ʌp] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [kɜːs] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| and | I | held | up | my | arms | and | opened | my | lips | to | curse | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 握住 | 向上 | 我的 | 武器 | 和 | 打开 | 我的 | 嘴唇 | 到 | 诅咒 | 他们 | 全部 | . |

我举起双臂，张开嘴，想要诅咒他们所有人。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['spəʊkən] .

| “ | The | words | I | meant | to | say | were | never | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 字 | 我 | 意思是 | 到 | 说 | 是 | 绝不 | 说 | . |

“我本想说的话，却从未说出口。”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

| I | heard | a | footstep | on | the | trail | behind | me | and | , | as | I | looked | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 脚步 | 在 | 这 | 踪迹 | 在后面 | 我 | 和 | , | 作为 | 我 | 看起来 | 大约 | , |

我听到身后小路上有脚步声，环顾四周，

[ə; eɪ][mæn] [pɑːst] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

| a | man | passed | by | me | and | went | down | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 通过了 | 经过 | 我 | 和 | 去 | 向下 | 这 | 山 | . |

一个男人从我身边经过，然后下山了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [fɑː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['weðə(r)] -

| He | was | old | , | far | older | than | I | am | now | , | his | face | was | so | weather | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 老的 | , | 远的 | 老 | 比 | 我 | 是 | 现在 | , | 他的 | 脸 | 曾是 | 所以 | 天气 | - |

['biːt(ə)n] ,

| beaten | , |
|---|---|
| 被打败 | , |

他年纪很大了，比我现在的年纪大得多，他的脸饱经风霜。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][səʊ] ['grɪzld] ,

| his | long | hair | so | grizzled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 头发 | 所以 | 斑白 | , |

他那长长的头发已经灰白了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [səʊ] [bent] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [taɪm] [hɪm'self] .

| and | his | back | so | bent | that | he | might | have | passed | for | Father | Time | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 后退 | 所以 | 弯曲 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 通过了 | 为了 | 父亲 | 时间 | 他自己 | . |

他弯着腰，看起来就像是时间老人本人。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,

| He | said | no | word | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 不 | 单词 | , |

他一言不发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['evri] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

| but | he | gave | me | one | look | that | seemed | to | read | every | thought | within | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 我 | 一 | 看 | 那 | 似乎 | 到 | 读 | 每一个 | 想法 | 之内 | 我 | , |

但他只消一眼，那眼神仿佛看穿了我内心的所有想法。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [skɔːn] .

| a | glance | of | complete | and | utter | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 的 | 完全的 | 和 | 说出 | 轻蔑 | . |

一个充满彻底蔑视的眼神。

[sʌm; səm][əʊld][prə'spektə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ trʌdʒ ] ['əʊvə(r)]

| Some | old | prospector | he | was | , | a | man | who | had | spent | his | life | trudging | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 勘探者 | 他 | 曾是 | , | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 花费 | 他的 | 生活 | 艰难跋涉 | 超过 |

[ðə; ði] ['bærən] ['hɪlsaɪd] ,

| the | barren | hillsides | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒芜 | 山坡 | , |

他是个老淘金者，一辈子都在贫瘠的山坡上跋涉。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [maɪnz] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [siːkɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]

| looking | for | new | mines | , | disappointed | a | thousand | times | , | seeking | fortune | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 新的 | 矿井 | , | 失望的 | 一个 | 千 | 时代 | , | 寻求 | 财富 | 和 |

['nevə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| never | finding | it | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 寻找 | 它 | . |

寻找新矿藏，失望千百次，追求财富却始终一无所获。

['ʌðə(r)z] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm][hæd; həd] [ 'prɔspə ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] ,

| Others | who | followed | him | had | prospered | by | his | discoveries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | WHO | 随后 | 他 | 有 | 繁荣昌盛 | 经过 | 他的 | 发现 | , |

他的追随者们也因他的发现而致富。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ;

| had | found | the | riches | that | he | could | not | keep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 这 | 财富 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | ; |

他找到了自己无法留住的财富；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] ['prɒspekts] [ɪz] ['seldəm] [ðə; ði][mæn] [huː] ['gæðəz] [welθ] .

| for | the | man | who | prospects | is | seldom | the | man | who | gathers | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | WHO | 前景 | 是 | 很少 | 这 | 男人 | WHO | 聚集 | 财富 | . |

因为善于谋划的人很少能积累财富。

[hiː; hi] ['gæðəz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː'beərəns] , [ ˌʌndə'stændiŋ ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

| He | gathers | other | things | , | however | ; | forbearance | , | understandings | , | and | a | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 其他 | 事物 | , | 然而 | ; | 宽容 | , | 理解 | , | 和 | 一个 | 奇怪的 | , |

[diːp] ['peɪʃ(ə)ns] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['væliz] ,

| deep | patience | , | born | of | lonely | valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 耐心 | , | 出生 | 的 | 孤独 | 山谷 | , |

然而，他还收获了其他东西：宽容、理解，以及一种源自孤独山谷的奇特而深沉的耐心。

['endləs] [treɪlz] , [ænd; ənd] [waɪd] ['stɑːri] [skaɪz] .

| endless | trails | , | and | wide | starry | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无尽的 | 小径 | , | 和 | 宽的 | 繁星 | 天空 | . |

无尽的小径，广阔的星空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [skɔːnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['æŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| It | was | no | wonder | he | scorned | me | and | my | pitiful | little | anger | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 想知道 | 他 | 被鄙视 | 我 | 和 | 我的 | 可怜 | 小的 | 愤怒 | 和 | 这 |

['maʊntənz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] .

| mountains | he | called | his | . |
|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 他 | 称为 | 他的 | . |

难怪他会鄙视我，鄙视我对那些他称之为“他的”山脉所怀有的微不足道的愤怒。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

| “ | I | never | saw | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 锯 | 他 | 再次 | . |

我再也没见过他。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| He | stepped | into | my | life | and | out | of | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 进入 | 我的 | 生活 | 和 | 出去 | 的 | 它 | 再次 | , |

他走进了我的生活，又离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| and | we | did | not | even | exchange | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 甚至 | 交换 | 一个 | 单词 | . |

我们甚至一句话都没说。

[jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz][wʌn] [lʊk] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

| Yet | I | have | never | forgotten | the | lesson | his | one | look | taught | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 绝不 | 被遗忘的 | 这 | 课 | 他的 | 一 | 看 | 教授 | 我 | . |

但我从未忘记他那一个眼神教会我的道理。

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . “

| I | went | down | the | hill | after | a | little | , | and | the | nurse | met | me | at | the | door | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 后 | 一个 | 小的 | , | 和 | 这 | 护士 | 遇见 | 我 | 在 | 这 | 门 | . | “ |

我走了一小段路就下了山，护士在门口迎接我。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | I | thought | you | would | never | come | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想法 | 你 | 会 | 绝不 | 来 | , | - | 她 | 说 | . |

“我还以为你永远不会来了呢，”她说。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

| ' | I | have | been | thinking | for | days | that | there | was | a | little | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到过 | 思维 | 为了 | 天 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 改变 | , |

“我这几天一直在想，是不是有什么细微的变化，”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

| and | now | I | am | sure | of | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . | - |

现在我确信这一点。

“ [jes] , [ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˈmɪriəmz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
**“ Yes , the broad daylight showed it : the flame of Miriam's life was burning a**
” 是的 , 这 广阔 日光 显示 它 : 这 火焰 的 米里亚姆的 生活 曾是 燃烧 一个
[ˈlɪt(ə)l] [braɪtə] ;
**little brighter ;**
小的 更亮 ;

“是的，光天化日之下就能看出来：米利暗的生命之火燃烧得更加明亮了；

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [eə(r)][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːk] [æt; ət][lɑːst] .
**the mountain air was beginning to do its work at last .**
这 山 空气 曾是 开始 到 做 它是 工作 在 最后的 .

山间的空气终于开始发挥作用了。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ʌp] ; [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbaʊt] ;
**In a week she could sit up ; in a month she could walk about ;**
在 一个 星期 她 可以 坐 向上 ; 在 一个 月 她 可以 走 关于 ;

一周后她就能坐起来了；一个月后她就能四处走动了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] . ”
**and in a year she was well . ”**
和 在 一个 年 她 曾是 出色地 . ”

一年后她就康复了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [went] [həʊm] [əˈgen] ?
**“ And you never went home again ?**
” 和 你 绝不 去 家 再次 ?

“那你之后就再也没回家过？”

” [ˈnænsi] [ɑːskt] , [wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
**” Nancy asked , when a pause marked the end of his tale .**
” 南希 问 , 什么时候 一个 暂停 标记 这 结尾 的 他的 故事 .

“南希问道，这时他停顿了一下，结束了他的故事。”

“ [həʊm] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [naʊ] ,
**“ Home was here now ,**
” 家 曾是 这里 现在 ,

“家就在这里了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˈnɪəli] [biːn]
**and we had no wish to go back to a life that had so nearly been**
和 我们 有 不 希望 到 去 后退 到 一个 生活 那 有 所以 几乎 到过
[ðə; ði][end][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
**the end of both of us .**
这 结尾 的 两个都 的 我们 .

我们不想回到那种几乎要了我们俩性命的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈdɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] ,
**For a time there was no doctor in the valley below us here ,**
为了 一个 时间 那里 曾是 不 医生 在 这 谷 以下 我们 这里 ,

有一段时间，我们山谷下面没有医生。

[səʊ][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] .
**so I used to do what I could for the sick people in these mountains .**
所以 我 用过的 到 做 什么 我 可以 为了 这 生病的 人们 在 这些 山脉 .

所以我过去常常尽我所能帮助这些山区里的病人。

[maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] ; [ðə; ði][tɑːsks][ai][hæd; həd] [left] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
**My place at home was soon filled ; the tasks I had left went on without me .**
我的 地方 在 家 曾是 很快 已填 ; 这 任务 我 有 左边 去 在 没有 我 .

我在家里的位置很快就被占满了；我留下的工作也都在我不在的情况下继续进行。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [muːvd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] ,

| By | and | by | a | younger | man | moved | into | this | valley | to | take | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 一个 | 年轻 | 男人 | 已搬 | 进入 | 这 | 谷 | 到 | 拿 | 这 | 工作 | , |

不久之后，一个年轻人搬到这个山谷来做这份工作。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] —

| so | that | I | was | free | to | try | that | experiment | that | I | had | long | thought | of | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 曾是 | 自由的 | 到 | 尝试 | 那 | 实验 | 那 | 我 | 有 | 长的 | 想法 | 的 | — |

[wɒt] ['mɪriəm] [kɔːlz] [maɪ] ['krɪsməs] - [triː] ['gɑːd(ə)n] .

| what | Miriam | calls | my | Christmas | - | tree | Garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 米里亚姆 | 呼叫 | 我的 | 圣诞节 | - | 树 | 花园 | . |

这样我就可以自由地尝试我一直以来都想做的那个实验——米里亚姆称之为我的圣诞树花园。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [ə'gen] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)]

| I | have | helped | again | when | there | were | epidemics | in | the | valley | and | when | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 帮助 | 再次 | 什么时候 | 那里 | 是 | 流行病 | 在 | 这 | 谷 | 和 | 什么时候 | 我们的 |

['dɒktə(r)] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] ;

| doctor | went | to | war | ; |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | 去 | 到 | 战争 | ; |

山谷里爆发瘟疫，我们的医生去打仗了，我又一次伸出了援手；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [triːz] .

| but | I | am | always | glad | to | lay | the | burden | down | and | come | back | to | my | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 躺 | 这 | 负担 | 向下 | 和 | 来 | 后退 | 到 | 我的 | 树木 | . |

但我总是乐于卸下重担，回到我的树木旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| And | the | point | of | all | my | long | story | is | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观点 | 的 | 全部 | 我的 | 长的 | 故事 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

而我讲了这么多故事的重点是，亲爱的，

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]

| that | some | time | in | the | course | of | our | growing | up | , | we | must | learn | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 我们的 | 生长 | 向上 | , | 我们 | 必须 | 学习 | 如何 | 到 |

[weɪt] .

| wait | . |
|---|---|
| 等待 | . |

在成长的过程中，我们总要学会等待。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːgə(r)] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,

| To | be | eager | and | ardent | is | part | of | being | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 渴望的 | 和 | 热心 | 是 | 部分 | 的 | 存在 | 年轻的 | , |

热情和渴望是年轻人的特质。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['iːgənəs] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz]

| but | to | learn | that | eagerness | does | not | bring | all | things | is | a | truth | that | the | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 学习 | 那 | 渴望 | 做 | 不是 | 带来 | 全部 | 事物 | 是 | 一个 | 真相 | 那 | 这 | 年 |

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| bring | us | . |
|---|---|---|
| 带来 | 我们 | . |

但岁月会让我们明白，热情并不能带来一切。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] ,

| " | He | made | a | gesture | toward | the | summit | of | Gray | Cloud | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 一个 | 手势 | 朝向 | 这 | 首脑 | 的 | 灰色的 | 云 | 山 | , |

他朝灰云山顶峰做了个手势，

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] .

| a | black | mass | against | the | twinkling | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 大量的 | 反对 | 这 | 闪烁 | 明星 | . |

在闪烁的星光下，一片漆黑。

“ [hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

| “ | He | is | learning | his | lesson | , | too | , | that | boy | up | there | , | camping | in | the | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 学习 | 他的 | 课 | , | 也 | , | 那 | 男生 | 向上 | 那里 | , | 野营 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 |

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

| the | silence | , |
|---|---|---|
| 这 | 沉默 | , |

“那个男孩也在吸取教训，他在黑暗和寂静中露营。”

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][lɑːst]

| thinking | it | all | out | , | coming | nearer | and | nearer | to | the | truth | of | things | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 全部 | 出去 | , | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 真相 | 的 | 事物 | 在 | 最后的 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

反复思考，最终越来越接近事物的真相。

“ [duː; də][juː; jʊ] — [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

| “ | Do | you | — | oh | , | do | you | think | that | he | might | change | and | come | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | — | 哦 | , | 做 | 你 | 思考 | 那 | 他 | 可能 | 改变 | 和 | 来 | 后退 | 到 |

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][end] ?

| us | in | the | end | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 这 | 结尾 | ? |

“你——你认为他最终可能会改变，回到我们身边吗？”

” [kraɪd] ['bɪətrɪs] [ɪn] ['iːgə(r)] [həʊp] .

| ” | cried | Beatrice | in | eager | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 贝娅特丽丝 | 在 | 渴望的 | 希望 | . |

“贝娅特丽丝满怀希望地喊道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] .

| “ | I | believe | so | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 所以 | . |

我认为是这样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][ækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| And | when | the | time | comes | to | act | , | you | will | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | 到 | 行为 | , | 你 | 将要 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

时机成熟时，你就会知道该怎么做。

” [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ 'kʌmfət ] [gɜːl][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][bed][baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] —

| ” | A | very | sleepy | and | comforted | girl | was | tucked | into | bed | by | the | doctor's | wife | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 非常 | 困 | 和 | 安慰 | 女孩 | 曾是 | 塞进去 | 进入 | 床 | 经过 | 这 | 医生的 | 妻子 | — |

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni]

| a | young | person | who | thought | she | could | not | sleep | on | account | of | her | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 人 | WHO | 想法 | 她 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 在 | 帐户 | 的 | 她 | 许多 |

[æŋ'zaɪətiz] ,

| anxieties | , |
|---|---|
| 焦虑 | , |

“医生的妻子——一个因为焦虑不安而无法入睡的年轻人——把一个昏昏欲睡、感到很安慰的女孩扶到床上。”

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['slʌmbə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

| but | who | was | lost | in | slumber | almost | before | the | door | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 丢失的 | 在 | 睡眠 | 几乎 | 前 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

但他几乎在门关上之前就睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

| She | did | not | even | hear | the | storm | of | wind | and | rain | that | swept | over | the | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 听到 | 这 | 风暴 | 的 | 风 | 和 | 雨 | 那 | 扫荡 | 超过 | 这 | 小屋 |

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| in | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | , |

她甚至没有听到夜里席卷小屋的狂风暴雨。

[bʌt; bət] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| but | awoke | in | the | morning | to | see | the | sun | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 醒来 | 在 | 这 | 早晨 | 到 | 看 | 这 | 太阳 | 灼灼 | , |

但早上醒来却看到阳光明媚。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][kæmp] - ['rɒbə(r)] [dʒeɪ] ['kɔːlɪŋ] [səʊ] ['laʊdlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| and | to | hear | a | camp | - | robber | jay | calling | so | loudly | from | the | nearest | tree | that | she | could | sleep | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听到 | 一个 | 营 | - | 强盗 | 杰伊 | 呼叫 | 所以 | 高声 | 从 | 这 | 最近的 | 树 | 那 | 她 | 可以 | 睡觉 | 不 | 更长 | . |

她听到一只营地强盗松鸦从最近的树上大声叫唤，吵得她再也睡不着觉了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

| “ | Your | horse | is | not | fit | to | go | back | for | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 马 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 去 | 后退 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

“你的马一两天内都不适合回去，

” ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] .

| ” | Dr | . | Minturn | said | at | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | . | 明特恩 | 说 | 在 | 早餐 | . |

“明特恩博士在早餐时说道。”

“ [juː; jʊ] [pʊʃt] [hɪm] [tuː] [hɑːd] [wen] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [pɑːs] ,

| “ | You | pushed | him | too | hard | when | you | climbed | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 推动 | 他 | 也 | 难的 | 什么时候 | 你 | 攀登 | 这 | 经过 | , |

“你爬山口的时候对他逼得太紧了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [rest] .

| and | you | should | leave | him | here | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应该 | 离开 | 他 | 这里 | 到 | 休息 | . |

你应该让他留在这里休息。

[ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [braʊn] ['prestəʊ] .

| I | will | lend | you | my | brown | Presto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 借 | 你 | 我的 | 棕色的 | 普雷斯托 | . |

我会把我的棕色Presto借给你。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊni][æz; əz] [bʌk] , [ai] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

| He | is | not | such | a | pony | as | Buck | , | I | admit | , | but | he | will | carry | you | safely | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 小马 | 作为 | 巴克 | , | 我 | 承认 | , | 但 | 他 | 将要 | 携带 | 你 | 安全 | 足够的 |

.

:

.

我承认，他不像巴克那样是匹好马，但他足以安全地驮着你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ['leɪtə(r)] ,

| You | can | come | back | for | your | horse | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 来 | 后退 | 为了 | 你的 | 马 | 之后 | , |

您可以稍后再来牵您的马。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [send] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪz] .

| or | I | will | send | him | over | the | range | as | soon | as | some | one | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将要 | 发送 | 他 | 超过 | 这 | 范围 | 作为 | 很快 | 作为 | 一些 | 一 | 通过 | . |

或者，一旦有人经过，我就把他送到靶场那边去。

” [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['nænsi] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

| ” | The | sun | was | high | when | she | and | Nancy | set | out | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 什么时候 | 她 | 和 | 南希 | 放 | 出去 | 一起 | , |

“她和南希一起出发时，太阳高挂天空。”

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pɑːs] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['ʌpwəd] .

| shining | above | the | pass | as | they | mounted | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 多于 | 这 | 经过 | 作为 | 他们 | 安装 | 向上 | . |

随着他们向上攀登，山口上方闪耀着光芒。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɪətrɪs] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | But | there | is | something | the | matter | with | it | , | ” | Beatrice | declared | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 是 | 某物 | 这 | 事情 | 和 | 它 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 声明 | 到 | 她 |

['sɪstə(r)] ;

| sister | ; |
|---|---|
| 姐姐 | ; |

“但是这件事有点问题，”贝娅特丽丝对她的妹妹说道；

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [wɔːmθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .

| “ | there | doesn't | seem | to | be | any | warmth | in | it | , | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 温暖 | 在 | 它 | , | 不知何故 | . |

“不知为何，它似乎没有任何温暖可言。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ 'ʃivə ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| ” | And | she | shivered | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | . |

她微微颤抖了一下。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [heɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn]

| An | unusual | haze | seemed | to | hang | like | a | blanket | between | them | and | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异常 | 阴霾 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 喜欢 | 一个 | 毯子 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 太阳 |

,

,

,

一层不寻常的薄雾仿佛像毯子一样悬在他们和太阳之间。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] .

| and | the | air | held | a | strange | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 握住 | 一个 | 奇怪的 | 寒意 | . |

空气中弥漫着一股诡异的寒意。

['iːv(ə)n] [wen] [ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːm] [kəʊts] ,

| Even | when | wrapped | in | their | warm | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 包装 | 在 | 他们的 | 温暖的 | 外套 | , |

即使裹在厚厚的皮毛里，

[ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz] [felt] [kəʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːs] [ænd; ənd]

| the | two | girls | felt | cold | as | they | climbed | to | the | summit | of | the | pass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 毛毡 | 寒冷的 | 作为 | 他们 | 攀登 | 到 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 经过 | 和 |

[bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

| began | the | descent | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 下降 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

两个女孩爬到山口顶峰时感到寒冷，然后开始从另一侧下山。

['bɪətrɪs] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] .

| Beatrice | said | very | little | , | so | busy | was | her | mind | with | many | difficult | problems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 说 | 非常 | 小的 | , | 所以 | 忙碌的 | 曾是 | 她 | 头脑 | 和 | 许多 | 难的 | 问题 | . |

贝娅特丽丝很少说话，因为她的脑子里有很多棘手的问题。

[mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [tel] [ɑːnt] ['ʌnə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| Must | she | tell | Aunt | Anna | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 她 | 告诉 | 阿姨 | 安娜 | 什么 | 有 | 发生 | , |

她必须告诉安娜阿姨发生了什么事吗?

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

| and | let | her | know | that | all | hopes | of | meeting | her | brother | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 知道 | 那 | 全部 | 希望 | 的 | 会议 | 她 | 兄弟 | 是 | 在 |

[æn; ən] [end] ?

| an | end | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 结尾 | ? |

让她知道她与哥哥见面的所有希望都破灭了?

---

[wʊd] [dʒɒn] ['hɛrɪks] [haʊs] [suːn] [biː; bi] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hestə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv]

| Would | John | Herrick's | house | soon | be | closed | , | and | would | Hester | have | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 约翰 | 赫里克的 | 房子 | 很快 | 是 | 关闭 | , | 和 | 会 | 海丝特 | 有 | 到 | 离开 |

[ðem; ðəm] [tuː] ?

| them | too | ? |
|---|---|---|
| 他们 | 也 | ? |

约翰·赫里克的家会不会很快关闭？海丝特是不是也得离开他们?

---

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒv; əv] ['enɪ] [juːz] — [gʊd] ['hevənz] !

| Would | it | be | of | any | use | — | Good | heavens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 的 | 任何 | 使用 | — | 好的 | 天 | ! |

这会有用吗？——我的天哪!

---

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] ?

| what | was | that | lying | beside | the | trail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | 说谎 | 旁 | 这 | 踪迹 | ? |

路边躺着的那是什么?

---

['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] : [ˌaɪ 'tiː]

| Something | huge | , | dark | , | and | unwieldy | was | stretched | out | among | the | bushes | : | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 巨大的 | , | 黑暗的 | , | 和 | 笨重 | 曾是 | 拉伸 | 出去 | 之中 | 这 | 灌木丛 | : | 它 |

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ,

| was | a | black | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 黑色的 | 马 | , |

灌木丛中伸展着一个巨大、黑暗、笨重的物体：那是一匹黑马。

---

[ə'pærəntli] [ded] .

| apparently | dead | . |
|---|---|---|
| 显然 | 死的 | . |

显然已经死亡。

---

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðəʊz] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brænd] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] .

| They | both | knew | those | white | feet | and | the | brand | on | the | flank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 知道 | 那些 | 白色的 | 脚 | 和 | 这 | 品牌 | 在 | 这 | 侧翼 | . |

他们都认得那双白脚和它侧腹上的烙印。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['hɛrɪks] [blæk] [meə(r)] , ['dɒli] .

| It | was | John | Herrick's | black | mare | , | Dolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 约翰 | 赫里克的 | 黑色的 | 母马 | , | 多莉 | . |

那是约翰·赫里克的黑色母马，名叫多莉。

---

[ðeɪ] [ ˌdis'maunt ] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| They | dismounted | , | while | the | poor | creature | opened | its | eyes | and | managed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下马 | , | 尽管 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 打开 | 它是 | 眼睛 | 和 | 管理 | 到 |

[reɪz] [ɪts] [hed] .

| raise | its | head | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 它是 | 头 | . |

他们下了马，而那可怜的动物睁开了眼睛，努力抬起了头。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['ɪndʒəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [get] [ʌp] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kɒmz] [nɪə(r)][ɪz] ['sɔːli]

| A | horse | that | is | so | injured | that | it | cannot | get | up | when | a | person | comes | near | is | sorely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马 | 那 | 是 | 所以 | 受伤 | 那 | 它 | 不能 | 得到 | 向上 | 什么时候 | 一个 | 人 | 来 | 靠近 | 是 | 非常 |

[hɜːt] [ɪn'diːd] .

| hurt | indeed | . |
|---|---|---|
| 伤害 | 的确 | . |

一匹马如果受伤严重到人靠近时它都无法站立，那它确实是受了重伤。

[ðæt] [mʌtʃ] ['bɪətrɪs] [njuː] , [jet] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| That | much | Beatrice | knew | , | yet | was | powerless | to | discover | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | 贝娅特丽丝 | 知道 | , | 然而 | 曾是 | 无力 | 到 | 发现 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

贝阿特丽丝知道这一点，却无力查明究竟发生了什么事。

[baɪ][sʌm; səm][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['nænsi] [gest] [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

| By | some | intuition | Nancy | guessed | one | thing | , | at | least | , | that | was | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 直觉 | 南希 | 猜对了 | 一 | 事物 | , | 在 | 至少 | , | 那 | 曾是 | 需要 | , |

南希凭直觉猜到至少有一件事是必需的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [hæt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt]

| for | she | ran | to | the | stream | , | filled | her | felt | hat | with | water | , | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 跑 | 到 | 这 | 溪流 | , | 已填 | 她 | 毛毡 | 帽子 | 和 | 水 | , | 和 | 带来 |

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

| it | back | , |
|---|---|---|
| 它 | 后退 | , |

因为她跑到溪边，用毡帽装满水，然后带了回来。

['spɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]

| spilling | and | dripping | , | but | with | enough | left | for | the | poor | animal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溢出 | 和 | 滴落 | , | 但 | 和 | 足够的 | 左边 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 动物 | 到 |

[drɪŋk] ['greɪtfəli] .

| drink | gratefully | . |
|---|---|---|
| 喝 | 感激不尽 | . |

水洒了出来，滴了出来，但还剩下足够让这只可怜的动物感激地喝上一口。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] , ” ['bɪətrɪs] [sed] ['helpləsli] , [æz; əz][ðə; ði][meə(r)] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | I | wish | you | could | speak | , | ” | Beatrice | said | helplessly | , | as | the | mare | laid | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 说话 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 说 | 无助地 | , | 作为 | 这 | 母马 | 铺设 | 她 |

[hed] [daʊn] [ə'gen] .

| head | down | again | . |
|---|---|---|---|
| 头 | 向下 | 再次 | . |

“我真希望你能说话，”贝娅特丽丝无奈地说，这时母马又把头垂了下来。

['prestəʊ] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] .

| Presto | nudged | her | inquiringly | with | his | nose | , | but | she | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普雷斯托 | 轻推 | 她 | 询问地 | 和 | 他的 | 鼻子 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

普雷斯托用鼻子轻轻蹭了蹭她，表示询问，但她没有动。

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| They | observed | as | they | stood | looking | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观察到 | 作为 | 他们 | 站立 | 寻找 | 在 | 她 | , |

他们站在那里，一边观察一边看着她。

[ðæt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][wɒz; wəz][hɑːf] [tɔːn] [ɒf] — [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['sæd(ə)l] , [wɪð] ['brəʊkən]['kæntəl] ,

| that | the | bridle | was | half | torn | off | — | that | the | big | saddle | , | with | broken | cantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 辔 | 曾是 | 一半 | 撕裂 | 离开 | — | 那 | 这 | 大的 | 鞍 | , | 和 | 破碎的 | 后腿 | , |

缰绳断了一半——那副大马鞍，鞍尾也断了，

[wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ɔːl][tuː; tə][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊniz] [fɔːl] .

| was | twisted | all | to | one | side | by | the | pony's | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 扭曲 | 全部 | 到 | 一 | 边 | 经过 | 这 | 小马的 | 落下 | . |

小马摔倒时，它被扭到了一边。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] ['dɑːliz] [dɪ'zɑːstrəs]

| On | the | face | of | the | mountain | wall | above | them | they | could | trace | Dolly's | disastrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 山 | 墙 | 多于 | 他们 | 他们 | 可以 | 痕迹 | 多莉的 | 灾难性的 |

[kɔːs] [ɪn] ['træmp(ə)ld] [bʊʃɪz] ,

| course | in | trampled | bushes | , |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 在 | 践踏 | 灌木丛 | , |

在他们头顶的山壁上，他们可以看到被踩踏过的灌木丛，那是多莉灾难性行进路线的痕迹。

[wiːdz] [tɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,

| weeds | torn | up | by | the | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂草 | 撕裂 | 向上 | 经过 | 这 | 根 | , |

杂草连根拔起

['gaʊdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] [sɔɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]

| gouges | in | the | rocky | soil | where | she | had | slid | and | rolled | and | struggled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凿子 | 在 | 这 | 岩石 | 土壤 | 在哪里 | 她 | 有 | 滑行 | 和 | 滚动 | 和 | 挣扎 | 到 |

[rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] .

| regain | her | footing | . |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 她 | 立足点 | . |

在她滑倒、翻滚并挣扎着重新站稳的地方，岩石土壤上留下了深深的凹痕。

[bʌt; bət] [lʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['herɪk] .

| But | look | where | they | might | , | they | could | see | no | sign | of | John | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 在哪里 | 他们 | 可能 | , | 他们 | 可以 | 看 | 不 | 符号 | 的 | 约翰 | 赫里克 | . |

但他们四处寻找，却找不到约翰·赫里克的踪迹。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] [ækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

| “ | When | the | time | comes | to | act | , | you | will | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | 到 | 行为 | , | 你 | 将要 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

“时机成熟时，你自然会知道该怎么做。”

” [səʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

| ” | So | Dr | . | Minturn | had | said | , | and | he | had | been | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 博士 | . | 明特恩 | 有 | 说 | , | 和 | 他 | 有 | 到过 | 正确的 | . |

“明特恩博士是这么说的，他是对的。”

['bɪətrɪs] [njuː] [wel] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] ;

| Beatrice | knew | well | that | now | was | the | moment | for | action | , | not | waiting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 知道 | 出色地 | 那 | 现在 | 曾是 | 这 | 片刻 | 为了 | 行动 | , | 不是 | 等待 | ; |

贝娅特丽丝很清楚，现在是采取行动的时候了，不能再等了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [sə'praɪzɪŋli] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] .

| and | she | felt | her | mind | surprisingly | calm | and | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 她 | 头脑 | 出奇 | 冷静的 | 和 | 凉爽的 | . |

她感到自己的头脑出奇地平静冷静。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['spaɪdəri] [laɪn] [ɒv; əv] [treɪl] [ðæt] [zɪg] - [ zæg ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

| They | must | follow | the | spidery | line | of | trail | that | zig | - | zagged | back | and | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 跟随 | 这 | 蜘蛛 | 线 | 的 | 踪迹 | 那 | 之字形 | - | 锯齿状 | 后退 | 和 | 前进 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntən] - [saɪd] ,

| over | the | precipitous | mountain | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 陡峭 | 山 | - | 边 | , |

他们必须沿着那条蜿蜒曲折、盘旋在陡峭山坡上的蛛网般的路径前进。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [spɒt] , [haɪ] [ə'bʌv] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| and | find | the | spot | , | high | above | , | from | which | the | black | mare | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 点 | , | 高的 | 多于 | , | 从 | 哪个 | 这 | 黑色的 | 母马 | 有 | 倒下 | . |

找到那匹黑母马坠落的高处。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , ['nænsi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ,

| “ | You | wait | here | , | Nancy | , | ” | she | ordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 等待 | 这里 | , | 南希 | , | ” | 她 | 订购 | , |

“南希，你在这儿等着，”她命令道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ 'pætə ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

| but | she | heard | the | other | horse's | hoofs | pattering | behind | her | even | as | she | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 听到 | 这 | 其他 | 马匹 | 蹄子 | 打节拍 | 在后面 | 她 | 甚至 | 作为 | 她 | 转向 |

.

:

.

但她转身时，仍然能听到身后另一匹马的蹄声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['nænsi] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

| It | was | useless | to | try | to | make | Nancy | stay | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 南希 | 停留 | 在后面 | . |

试图让南希留下来是徒劳的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hestə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [weɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] — [ðæt] ['taɪni][pɑːθ] [ðæt]

| What | was | it | Hester | had | said | that | way | was | called | — | that | tiny | path | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 海丝特 | 有 | 说 | 那 | 方式 | 曾是 | 称为 | — | 那 | 微小的 | 小路 | 那 |

[ krɔːl ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] ?

| crawled | out | upon | the | smooth | face | of | the | rock | wall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 出去 | 之上 | 这 | 光滑的 | 脸 | 的 | 这 | 岩石 | 墙 | ? |

海丝特说过，那条沿着光滑岩壁蜿蜒而出的小径叫什么名字来着?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [mænz] [maɪl] .

| It | was | Dead | Man's | Mile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 死的 | 男人的 | 英里 | . |

那是条死人路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moments] [wen] [ðə; ði] [braʊn] ['pəʊni] [slɪpt] ,

| There | were | moments | when | the | brown | pony | slipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时刻 | 什么时候 | 这 | 棕色的 | 小马 | 滑倒了 | , |

棕色小马驹有好几次滑倒了。

['moments] [wen] [ðə; ði][vɑːst] [depθs] [bɪ'ləʊ] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz][səʊ] ['gɪdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| moments | when | the | vast | depths | below | made | both | the | girls | so | giddy | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 什么时候 | 这 | 广阔的 | 深度 | 以下 | 制成 | 两个都 | 这 | 女孩们 | 所以 | 头晕 | 那 | 他们 | 是 |

[fɔːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] .

| forced | to | shut | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 关闭 | 他们的 | 眼睛 | . |

深不见底的深渊让两个女孩感到一阵眩晕，她们不得不闭上眼睛。

[ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [rəʊld] ['ʌndə(r)] - [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] ['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

| A | big | stone | rolled | under | Presto's | foot | and | he | drew | back | only | just | in | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 石头 | 滚动 | 在下面 | - | 脚 | 和 | 他 | 画 | 后退 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | 到 |

[kiːp] [frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| keep | from | plunging | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 从 | 骤降 | 后 | 它 | . |

一块大石头滚到普雷斯托的脚下，他及时后退，才避免了被石头砸下去。

['bɪətrɪs] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Beatrice | tried | not | to | watch | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 尝试 | 不是 | 到 | 手表 | 它 | , |

贝娅特丽丝尽量不去看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɪn][lɒŋgə(r)]

| but | she | could | not | keep | her | eyes | away | as | it | slid | and | bounded | in | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 保持 | 她 | 眼睛 | 离开 | 作为 | 它 | 滑行 | 和 | 有界 | 在 | 更长 |

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [liːps] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] .

| and | longer | leaps | until | finally | it | disappeared | into | the | woods | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更长 | 跳跃 | 直到 | 最后 | 它 | 消失 | 进入 | 这 | 树林 | 以下 | . |

但她无法将目光从它身上移开，只见它滑行、跳跃，越跳越远，直到最后消失在下方的树林中。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪf] ， ['nænsi] ？
**“ Are you safe , Nancy ?**
“ 是 你 安全的 ， 南希 ？

“南希，你安全吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
**” she called .**
” 她 称为 .

她喊道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [lʊk] [bæk] .
**She did not dare look back .**
她 做过 不是 敢 看 后退 .

她不敢回头看。

“ [jes] ， ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'stedəli] , [frɒm; frəm] ['nænsi] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
**“ Yes , ” came the reply , rather unsteadily , from Nancy close behind .**
“ 是的 ， ” 来了 这 回复 ， 相当 不稳定地 ， 从 南希 关闭 在后面 .

“是的，”紧随其后的南希不太稳定地回答道。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] .
**Up and up they went .**
向上 和 向上 他们 去 .

他们越升越高。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['evri] ['tretʃərəs]
**It seemed as though they would remember for all their lives every treacherous**
它 似乎 作为 尽管 他们 会 记住 为了 全部 他们的 生活 每一个 奸诈
[ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [treɪl] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ krɔːl ] [æz; əz] [ə; eɪ] [flaɪ] [ krɔːl ] ['krʊkɪdli] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
**inch of that trail along which they crawled as a fly crawls crookedly up a window**
英寸 的 那 踪迹 沿着 哪个 他们 爬行 作为 一个 飞 爬行 歪斜地 向上 一个 窗户
- [peɪn] ，
**- pane ,**
- 窗格 ，

他们似乎会终生铭记那条险峻小路的每一寸土地，就像苍蝇沿着窗玻璃歪斜地爬上去一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ə'gen] .
**and yet that they would never be able to find their way down again .**
和 然而 那 他们 会 绝不 是 有能力的 到 寻找 他们的 方式 向下 再次 .

然而，他们却再也找不到下去的路了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['herɪk] ，
**Up and up — and there suddenly was John Herrick ,**
向上 和 向上 — 和 那里 突然 曾是 约翰 赫里克 ，

一路向上——突然间，约翰·赫里克出现了，

['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
**lying on a narrow shelf of rock just below them ,**
说谎 在 一个 狭窄的 架子 的 岩石 只是 以下 他们 ，

躺在他们下方不远处狭窄的岩石平台上，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**his white face turned upward to the sky ,**
他的 白色的 脸 转向 向上 到 这 天空 ，

他苍白的脸仰望着天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'baʊt] [hɪm] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
**and the stones and tufts of grass about him stained with blood .**
和 这 石头 和 簇绒 的 草 关于 他 染色 和 血 .

他周围的石头和草丛都被鲜血染红了。

[dʒʌst] [ə'hed] , [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tent] ,

| Just | ahead | , | at | the | turn | of | the | trail | , | they | could | see | his | little | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前方 | , | 在 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 踪迹 | , | 他们 | 可以 | 看 | 他的 | 小的 | 帐篷 | , |

就在前方小路拐弯处，他们看到了他的小帐篷。

[hɪz; ɪz] ['veəriəs] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hi:pt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪmləs] , ['drɪftɪŋ] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| his | various | belongings | heaped | together | , | and | the | aimless | , | drifting | smoke | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 各种各样的 | 财物 | 堆积如山 | 一起 | , | 和 | 这 | 漫无目的 | , | 漂流 | 抽烟 | 的 | 他的 |

[stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [kæmp]['faɪə(r)] .

| still | smoldering | camp | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 闷烧 | 营 | 火 | . |

他的各种行李堆放在一起，还有他仍在闷烧的篝火漫无目的地飘散的烟雾。

[bɪ'fɔ:(r)] ['nænsi] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][kraɪ] [aʊt] , ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] , [daʊn]

| Before | Nancy | could | even | cry | out | , | Beatrice | was | down | from | her | horse | , | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 南希 | 可以 | 甚至 | 哭 | 出去 | , | 贝娅特丽丝 | 曾是 | 向下 | 从 | 她 | 马 | , | 向下 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] ,

| from | the | trail | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 踪迹 | , |

南希还没来得及喊叫，比阿特丽斯就已经从马上下来，从路上下来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| and | was | kneeling | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 跪着 | 旁 | 他 | . |

她跪在他身边。

[ə; eɪ] [gæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] ['evɪdənt] ['ɪndʒəri] ,

| A | gash | across | the | forehead | was | his | most | evident | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤口 | 穿过 | 这 | 前额 | 曾是 | 他的 | 最多 | 明显 | 受伤 | , |

他额头上的一道伤口是他最明显的伤势。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [blʌd] .

| but | that | could | not | account | for | all | this | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可以 | 不是 | 帐户 | 为了 | 全部 | 这 | 血 | . |

但这无法解释这么多血迹的来源。

[nəʊ] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

| No | , | here | on | the | under | side | of | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这里 | 在 | 这 | 在下面 | 边 | 的 | 他的 | 手臂 | , |

不，是在他手臂的内侧，

[weə(r)] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ə'weɪ] ,

| where | the | sleeve | of | his | coat | was | torn | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 外套 | 曾是 | 撕裂 | 离开 | , |

他外套的袖子被撕掉了，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [di:pə(r)] [wu:nd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ pɔ: ] [fɔ:θ] [ðæt] ['krɪmz(ə)n]['delju:dʒ]

| this | was | the | deeper | wound | from | which | had | poured | forth | that | crimson | deluge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 更深 | 伤口 | 从 | 哪个 | 有 | 倾倒 | 前进 | 那 | 赤红 | 洪水 |

[ðæt] [hæd; həd] [səʊkt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

| that | had | soaked | his | clothes | and | stained | the | ground | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 浸泡过 | 他的 | 衣服 | 和 | 染色 | 这 | 地面 | 在下面 | 他 | . |

这是他身上更深的伤口，鲜血从那里倾泻而出，浸透了他的衣服，染红了他身下的地面。

[θæŋks] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [tu:; tə]

| Thanks | to | instructions | that | she | had | received | long | before | , | she | knew | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 指示 | 那 | 她 | 有 | 已收到 | 长的 | 前 | , | 她 | 知道 | 什么 | 到 |

[du:; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

由于很久以前就收到了指示，她知道该怎么做。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ?

| But | could | she | be | quick | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 她 | 是 | 快的 | 足够的 | ? |

但她能足够快吗?

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi][tuː] [leɪt] ?

| Might | she | not | be | too | late | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 她 | 不是 | 是 | 也 | 晚的 | ? |

她会不会来晚了?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| As | she | twisted | her | handkerchief | , | she | tried | to | remember | just | what | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 扭曲 | 她 | 手帕 | , | 她 | 尝试 | 到 | 记住 | 只是 | 什么 | 她 | 有 |

[biːn] [təʊld] ,

| been | told | , |
|---|---|---|
| 到过 | 讲述 | , |

她一边捻着手帕，一边努力回忆别人告诉过她什么。

[weə(r)] [ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst] [wɪtʃ] [spɒt][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

| where | the | knot | was | to | come | , | just | which | spot | was | the | proper | one | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 结 | 曾是 | 到 | 来 | , | 只是 | 哪个 | 点 | 曾是 | 这 | 恰当的 | 一 | 为了 |

[ðə; ði] ['preʃə(r)] .

| the | pressure | . |
|---|---|---|
| 这 | 压力 | . |

绳结应该在哪里形成，哪个位置才是施加压力的合适位置。

[ðəʊz] [fɜːst] - [eɪd] ['lektʃəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| Those | first | - | aid | lectures | — | it | was | only | because | every | one | else | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 第一的 | - | 援助 | 讲座 | — | 它 | 曾是 | 仅有的 | 因为 | 每一个 | 一 | 别的 | 曾是 | 去 | 到 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [æt; ət][ɔːl] .

| them | that | she | had | attended | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 她 | 有 | 参加 | 在 | 全部 | . |

她之所以去参加那些急救讲座，完全是因为其他人都去参加了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] ,

| And | she | was | rather | bored | by | the | time | she | had | reached | the | third | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 相当 | 无聊的 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 有 | 达到 | 这 | 第三 | 一 | , |

当她读到第三个的时候，她已经觉得有点无聊了。

[ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['wɒndə(r)] .

| and | prone | to | let | her | mind | wander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 易于 | 到 | 让 | 她 | 头脑 | 漫步 | . |

而且她很容易胡思乱想。

[wɪð] ['mædnɪŋ] ['klɪənəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| With | maddening | clearness | , | she | could | recollect | how | she | had | looked | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人抓狂 | 清晰度 | , | 她 | 可以 | 追忆 | 如何 | 她 | 有 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

她清晰得令人抓狂，竟然还能回忆起自己当时是如何望向窗外的。

[ glɑːns, glæns ][æt; ət][wʌn][gɜːrlz][heə(r)] - ['rɪbən] ,

| glanced | at | one | girl's | hair | - | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 一 | 女孩们 | 头发 | - | 丝带 | , |

瞥了一眼其中一个女孩的发带，

[dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| decided | she | would | have | a | dress | like | the | one | in | front | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 她 | 会 | 有 | 一个 | 裙子 | 喜欢 | 这 | 一 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , |

她决定要穿一件和眼前这件一样的裙子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][hɑːf][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][wɒz; wəz]

| and | with | only | half | her | mind | had | listened | to | what | the | lecturer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 仅有的 | 一半 | 她 | 头脑 | 有 | 听着 | 到 | 什么 | 这 | 讲师 | 曾是 |

['seɪɪŋ] .

| saying | . |
|---|---|
| 说 | . |

她只有一半的心思在听讲师讲话。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɒn] ['hɛrɪks] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] !

| And | now | John | Herrick's | chance | of | life | was | hanging | on | her | memory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 约翰 | 赫里克的 | 机会 | 的 | 生活 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 她 | 记忆 | ! |

现在，约翰·赫里克能否活命，全靠她的记忆了！

['nænsi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['helpləs] , ['hɒrɪfaɪd] ,

| Nancy | was | standing | beside | her | , | helpless | , | horrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 曾是 | 常设 | 旁 | 她 | , | 无助 | , | 惊恐万分 | , |

南希站在她旁边，无助而惊恐。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ʌn'tɪl] ['bɪətrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] .

| unable | to | be | of | use | until | Beatrice | should | tell | her | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 是 | 的 | 使用 | 直到 | 贝娅特丽丝 | 应该 | 告诉 | 她 | 如何 | . |

在贝阿特丽丝告诉她该怎么做之前，她无法帮上忙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːtəri] [weə(r)] [ðə; ði] [pʌls] [stɪl] [biːt] ['fiːbli] ;

| She | remembered | now | : | she | had | found | the | artery | where | the | pulse | still | beat | feebly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 现在 | : | 她 | 有 | 成立 | 这 | 动脉 | 在哪里 | 这 | 脉冲 | 仍然 | 打 | 虚弱地 | ; |

她现在想起来了：她找到了脉搏仍然微弱跳动的动脉；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][pæd][tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊn] ;

| she | had | arranged | the | pad | to | press | against | the | bone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 安排 | 这 | 软垫 | 到 | 按 | 反对 | 这 | 骨 | ; |

她调整了垫子的位置，使其紧贴骨头；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['nænsi] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [twɪst] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [taɪt] .

| she | was | telling | Nancy | how | to | help | her | twist | the | bandage | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 讲述 | 南希 | 如何 | 到 | 帮助 | 她 | 捻 | 这 | 绷带 | 紧的 | . |

她正在告诉南希如何帮她把绷带拧紧。

['sləʊli] [ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] ['les(ə)nd] , [keɪm] [fɔːθ] , [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [drɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| Slowly | the | trickle | of | blood | lessened | , | came | forth | , | at | last | , | one | drop | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 涓涓细流 | 的 | 血 | 减少 | , | 来了 | 前进 | , | 在 | 最后的 | , | 一 | 降低 | 在 | 一个 | 时间 | , |

血流渐渐减少，最终，一滴一滴地流了出来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| and | finally | ceased | altogether | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 停止 | 共 | . |

最终完全停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] ['herɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| It | seemed | a | long | , | long | wait | before | John | Herrick | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 等待 | 前 | 约翰 | 赫里克 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

约翰·赫里克睁开眼睛之前，似乎过了很久很久。

“ [wɒz; wəz] ['dɒli] [kɪld] ?

| “ | Was | Dolly | killed | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 多莉 | 被杀 | ? |

“多莉是被杀害的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
**" he asked first , and then , after a while , " How do you come to be**
" 他 问 第一的 , 和 然后 , 后 一个 尽管 , " 如何 做 你 来 到 是
[hɪə(r)] ?
**here ?**
这里 ?

他先问道："你是怎么来到这里的？"过了一会儿，他又问道："你是怎么来到这里的？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]['nevə(r)] [klaɪmd] [ðæt] [treɪl] , [juː; jʊ][g'ɜːlz] , [ə'ləʊn] ?
**Surely you never climbed that trail , you girls , alone ?**
一定 你 绝不 攀登 那 踪迹 , 你 女孩们 , 独自的 ?

你们这些女孩，肯定从来没有独自爬过那条山路吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] ['naɪtmeə(r)] ,
**" It was a grisly nightmare ,**
" 它 曾是 一个 可怕的 恶梦 ,

"那是一场可怕的噩梦，

[ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l] [bentʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
**their attempt to get him up to the level bench of ground where he had**
他们的 试图 到 得到 他 向上 到 这 等级 长椅 的 地面 在哪里 他 有
[pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] ,
**pitched his camp ,**
投球 他的 营 ,

他们试图让他回到他安营扎寨的那片平坦的土地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
**but they managed it at last .**
但 他们 管理 它 在 最后的 .

但他们最终还是成功了。

[wʌn] ['efət] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][lɪft] [hɪm]['ɪntuː] - ['sæd(ə)l] ,
**One effort they made to lift him into Presto's saddle ,**
一 努力 他们 制成 到 举起 他 进入 - 鞍 ,

他们曾尝试把他抬到普雷斯托的马鞍上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['ægəni] , [ðæt] [ðeɪ]
**but it was attended with so little success and such evident agony , that they**
但 它 曾是 参加 和 所以 小的 成功 和 这样的 明显 痛苦 , 那 他们
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
**gave it up .**
给予 它 向上 .

但由于收效甚微，而且过程极其痛苦，他们最终放弃了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['brəʊkən] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kʌts] [ɪn][maɪ] [ɑːm] , " [dʒɒn] ['herɪk] [ 'mʌtə ] ,
**" There's something broken — besides the cuts in my arm , " John Herrick muttered ,**
" 有 某物 破碎的 — 除了 这 削减 在 我的 手臂 , " 约翰 赫里克 低声说道 ,

"除了胳膊上的伤口，我身上还有什么东西坏了，"约翰·赫里克喃喃自语道。

[ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
**and lapsed into unconsciousness as they managed to drag him under the shelter**
和 失效 进入 无意识 作为 他们 管理 到 拖 他 在下面 这 庇护所
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .
**of his tent .**
的 他的 帐篷 .

他们设法把他拖到帐篷下，他随即陷入了昏迷。

[ðeɪ] [prɒpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [ɒn][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**They propped up his injured arm on a roll of blankets , replenished the fire ,**
他们 支撑 向上 他的 受伤 手臂 在 一个 卷 的 毯子 , 补充 这 火 ,

他们用一卷毯子垫高他受伤的手臂，然后重新添满了火。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [hɪm'self] [ə'gen] .

| **and** | **sat** | **down** | **on** | **each** | **side** | **of** | **him** | **to** | **wait** | **until** | **he** | **should** | **rouse** | **himself** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 他 | 到 | 等待 | 直到 | 他 | 应该 | 唤醒 | 他自己 | 再次 | . |

他们一左一右地坐在他身边，等着他再次醒来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [dɑːk] ,

| **Although** | **it** | **was** | **high** | **noon** | **the** | **sky** | **was** | **strangely** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 高的 | 中午 | 这 | 天空 | 曾是 | 奇怪的 | 黑暗的 | , |

虽然已是正午，但天空却出奇地昏暗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri]

| **and** | **even** | **under** | **the** | **sheltering** | **wall** | **of** | **the** | **tent** | **the** | **air** | **was** | **growing** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在下面 | 这 | 庇护所 | 墙 | 的 | 这 | 帐篷 | 这 | 空气 | 曾是 | 生长 | 非常 |

[kəʊld] .

| **cold** | **.** |
|---|---|
| 寒冷的 | . |

即使在帐篷的遮蔽下，空气也变得越来越冷。

['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ] ,

| **Heavy** | **masses** | **of** | **cloud** | **were** | **sailing** | **across** | **the** | **overcast** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 群众 | 的 | 云 | 是 | 帆船 | 穿过 | 这 | 灰蒙蒙 | 天空 | , |

厚重的云团掠过阴沉的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

| **and** | **the** | **mountains** | **were** | **taking** | **on** | **a** | **strange** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山脉 | 是 | 采取 | 在 | 一个 | 奇怪的 | , |

群山呈现出一种奇异的景象，

['sɒmbə(r)]['kʌlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['terɪfaɪɪŋ] .

| **somber** | **color** | **that** | **was** | **so** | **unfamiliar** | **as** | **to** | **be** | **terrifying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 颜色 | 那 | 曾是 | 所以 | 陌生 | 作为 | 到 | 是 | 恐怖 | . |

一种阴郁的颜色，如此陌生，以至于令人恐惧。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

| **Looking** | **down** | **,** |
|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | , |

向下看去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [dʒɒn] ['herɪk] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌp]

| **they** | **saw** | **that** | **John** | **Herrick** | **had** | **opened** | **his** | **eyes** | **again** | **and** | **was** | **staring** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 约翰 | 赫里克 | 有 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 再次 | 和 | 曾是 | 凝视 | 向上 |

[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

| **at** | **them** | **without** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 没有 | 移动 | . |

他们看到约翰·赫里克又睁开了眼睛，一动不动地盯着他们。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ɪn] ['biːətrɪsɪz] [aɪz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['veri]

| **In** | **answer** | **to** | **the** | **unspoken** | **question** | **in** | **Beatrice's** | **eyes** | **,** | **he** | **began** | **to** | **explain** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 未说出口的 | 问题 | 在 | 比阿特丽斯的 | 眼睛 | , | 他 | 开始 | 到 | 解释 | 非常 |

['sləʊli] ,

| **slowly** | **,** |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

为了回答贝阿特丽斯眼中未说出口的疑问，他开始缓缓解释起来。

[wɪð] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

| **with** | **long** | **pauses** | **for** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 停顿 | 为了 | 休息 | . |

中间穿插着长时间的休息。

“ [ai] [fel] , ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz]

| “ | I | fell | , | very | early | in | the | morning | , | before | the | dawn | , | just | as | the | storm | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 跌倒 | , | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 前 | 这 | 黎明 | , | 只是 | 作为 | 这 | 风暴 | 曾是 |

['gəʊɪŋ][baɪ] .

| going | by | . |
|---|---|---|
| 去 | 经过 | . |

“我是在清晨，天还没亮的时候，暴风雨刚过的时候摔倒的。”

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['rekləsli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .

| I | was | riding | recklessly | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 骑术 | 鲁莽地 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

我当时在黑暗中鲁莽地骑车。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɒli] [nju:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][ɜ:rdʒd]

| Poor | Dolly | knew | we | were | in | danger | and | hung | back | , | but | I | urged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 多莉 | 知道 | 我们 | 是 | 在 | 危险 | 和 | 悬挂 | 后退 | , | 但 | 我 | 敦促 |

[hɜ:(r); hə(r)][ɒn] .

| her | on | . |
|---|---|---|
| 她 | 在 | . |

可怜的多莉知道我们有危险，所以留在了后面，但我鼓励她继续前进。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [flʌŋ] [klɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] .

| She | slipped | and | I | was | flung | clear | , | but | I | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 和 | 我 | 曾是 | 扔 | 清除 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

她滑倒了，我被甩了出去，但我动弹不得。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)]

| I | could | hear | her | scrambling | and | rolling | and | falling | farther | and | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 她 | 争抢 | 和 | 滚动 | 和 | 坠落 | 更远 | 和 | 更远 |

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] ,

| below | me | , |
|---|---|---|
| 以下 | 我 | , |

我能听到她挣扎、翻滚、坠落的声音，越坠越远，离我越来越远。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [tɜ:n] [maɪ] [hed] .

| but | I | could | not | even | turn | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 甚至 | 转动 | 我的 | 头 | . |

但我连头都转不动。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [stɪl] [ə'laɪv] ?

| You | say | she | was | really | still | alive | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 她 | 曾是 | 真的 | 仍然 | 活 | ? |

你说她当时真的还活着?

” [hi:; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['efət] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [spəʊk]

| ” | He | was | quiet | for | a | long | time | after | this | effort | , | but | at | last | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 安静的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 这 | 努力 | , | 但 | 在 | 最后的 | 辐 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“这次努力之后，他沉默了很久，但最终还是再次开口说话了。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | You | have | made | me | very | comfortable | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 制成 | 我 | 非常 | 舒服的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你让我感觉很舒服，”他说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

| “ | You | have | done | everything | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 完毕 | 一切 | 可能的 | . |

“你已经尽力了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . ”

| Now | it | is | time | for | you | to | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 去 | . | ” |

现在你该走了。

“ [gəʊ] ? ” ['ekəud] ['nænsi] .

| “ | Go | ? | ” | echoed | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | ? | ” | 回声 | 南希 | . |

“走吗？”南希重复道。

“ [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] ?

| “ | Why | must | we | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 必须 | 我们 | 去 | ? |

我们为什么要走?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]

| ” | His | eyes | were | looking | beyond | her | at | the | threatening | sky | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 眼睛 | 是 | 寻找 | 超过 | 她 | 在 | 这 | 威胁 | 天空 | , | 和 | 那 |

['ɒmɪnəs] ,

| ominous | , |
|---|---|
| 不祥的 | , |

他的目光越过她，望向阴沉的天空，那不祥的景象……

['diːpɪŋ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɒpəzɪt] .

| deeping | color | of | the | range | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加深 | 颜色 | 的 | 这 | 范围 | 对面的 | . |

对面色带颜色加深。

['əʊnli][wʌn] [piːk] , [ðə; ði] [haɪɪst] , [stʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [stɪl] [beɪðd] [ɪn] ['fɪtf(ə)l]

| Only | one | peak | , | the | highest | , | stood | shining | above | the | others | , | still | bathed | in | fitful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 顶峰 | , | 这 | 最高 | , | 站立 | 灼灼 | 多于 | 这 | 其他的 | , | 仍然 | 洗澡 | 在 | 断断续续 |

['sʌnʃaɪn] ;

| sunshine | ; |
|---|---|
| 阳光 | ; |

只有一座山峰，也是最高的一座，巍然屹立于群峰之上，依然沐浴在时断时续的阳光中；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [ krɔːl ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [ænd; ənd]

| but | in | a | moment | the | enveloping | shadow | had | crawled | up | the | slope | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 包围 | 阴影 | 有 | 爬行 | 向上 | 这 | 坡 | 和 |

[kwentʃt] [ɪts] ['brɪliəns] [æt; ət][lɑːst] .

| quenched | its | brilliance | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 淬火 | 它是 | 辉煌 | 在 | 最后的 | . |

但转眼间，笼罩一切的阴影便沿着山坡向上蔓延，最终熄灭了它的光芒。

[dʒɒn] ['herɪk] [spəʊk] [ə'gen] , [mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] .

| John | Herrick | spoke | again | , | more | insistently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克 | 辐 | 再次 | , | 更多的 | 坚持不懈 | . |

约翰·赫里克再次开口，语气更加坚定。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [treɪl]

| “ | At | the | very | best | it | makes | me | shudder | to | have | you | two | go | down | that | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 非常 | 最好的 | 它 | 制作 | 我 | 不寒而栗 | 到 | 有 | 你 | 二 | 去 | 向下 | 那 | 踪迹 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

“往好了说，想到你们两个单独走那条路我就不寒而栗。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| and | you | must | do | it | while | the | light | is | good | and | there | is | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 做 | 它 | 尽管 | 这 | 光 | 是 | 好的 | 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 |

['hʌri] [juː; jʊ] .

| hurry | you | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 你 | . |

而且你必须在光线充足、没有任何事情催促你的时候去做。

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| " | He | struggled | to | raise | himself | on | his | elbow | and | added | sharply | , | " | You | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挣扎 | 到 | 增加 | 他自己 | 在 | 他的 | 弯头 | 和 | 额外 | 尖锐地 | , | " | 你 | 是 |

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

| not | to | delay | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 延迟 | . |

他挣扎着用手肘撑起身子，厉声说道："你们不能耽搁。"

[juː; jʊ][kæn; kən][send][sʌm; səm][wʌn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

| You | can | send | some | one | back | to | find | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 发送 | 一些 | 一 | 后退 | 到 | 寻找 | 我 | . |

你可以派人回来找我。

" ['nænsi] [gɒt] [ʌp] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] .

| " | Nancy | got | up | obediently | and | went | to | stand | before | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 南希 | 得到 | 向上 | 顺从地 | 和 | 去 | 到 | 站立 | 前 | 这 | 帐篷 | . |

南希顺从地起身，走到帐篷前站着。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] : [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðeə(r)]['braɪd(ə)lz][ænd; ənd]

| The | two | horses | were | lingering | near | the | fire | : | she | caught | their | bridles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 马匹 | 是 | 挥之不去的 | 靠近 | 这 | 火 | : | 她 | 捕捉 | 他们的 | 缰绳 | 和 |

['weɪtɪd] .

| waited | . |
|---|---|
| 等待 | . |

两匹马在火堆旁徘徊：她抓住它们的缰绳，静静等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [huː] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] .

| It | was | her | elder | sister | who | must | decide | what | they | were | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 长老 | 姐姐 | WHO | 必须 | 决定 | 什么 | 他们 | 是 | 到 | 做 | . |

最终由她的姐姐来决定她们该怎么做。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊd] , ['siːðɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , [dɑːk] [bɪ'ləʊ] [bʌt; bət] [waɪt] [æt; ət][ɪts] ['ʌpə(r)] [edʒ]

| A | long | bank | of | cloud | , | seething | , | boiling | , | dark | below | but | white | at | its | upper | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 银行 | 的 | 云 | , | 沸腾 | , | 沸腾 | , | 黑暗的 | 以下 | 但 | 白色的 | 在 | 它是 | 上 | 边缘 |

,

,

,

一大片云，翻腾沸腾，底部漆黑，上缘洁白。

[laɪk] [sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [riːf] , [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [haɪt]

| like | surf | breaking | on | a | reef | , | was | rolling | over | the | summit | of | the | rugged | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 冲浪 | 打破 | 在 | 一个 | 礁 | , | 曾是 | 滚动 | 超过 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 崎岖 | 高度 |

['ɒpəzɪt] .

| opposite | . |
|---|---|
| 对面的 | . |

就像海浪拍打着礁石，翻滚着越过对面崎岖山峰的顶峰。

[ðə; ði] [sləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɪn][ðə; ði]

| The | slow | roar | of | the | rising | wind | could | be | heard | stirring | the | tree | - | tops | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢的 | 吼 | 的 | 这 | 上升 | 风 | 可以 | 是 | 听到 | 搅拌 | 这 | 树 | - | 最高额 | 在 | 这 |

['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] .

| forest | below | . |
|---|---|---|
| 森林 | 以下 | . |

可以听到逐渐增强的风发出缓慢的轰鸣声，吹动着下方森林的树梢。

['siːɪŋ] ['bɪətrɪs] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [dʒɒn] ['herɪk] [brəʊk] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði]

| **Seeing** | **Beatrice** | **hesitate** | **at** | **the** | **door** | **of** | **the** | **tent** | **,** | **John** | **Herrick** | **broke** | **forth** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 贝娅特丽丝 | 犹豫 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 约翰 | 赫里克 | 打破 | 前进 | 和 | 这 |

['despərət] [truːθ] .

| **desperate** | **truth** | **.** |
|---|---|---|
| 绝望的 | 真相 | . |

看到贝阿特丽斯在帐篷门口犹豫不决，约翰·赫里克便脱口而出，说出了绝望的真相。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] .

| **“** | **There** | **is** | **snow** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 雪 | 未来 | . |

“要下雪了。”

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **An** | **hour** | **of** | **it** | **will** | **make** | **the** | **trail** | **impassable** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 的 | 它 | 将要 | 制作 | 这 | 踪迹 | 不可逾越 | 为了 | 你 | . |

一个小时后，这条路就无法通行了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][æz; əz][ˌmɪd'wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɑːk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

| **It** | **will** | **be** | **cold** | **as** | **midwinter** | **before** | **night** | **,** | **and** | **dark** | **long** | **before** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 寒冷的 | 作为 | 隆冬 | 前 | 夜晚 | , | 和 | 黑暗的 | 长的 | 前 | 然后 | . |

夜幕降临前会像隆冬时节一样寒冷，而且天黑得会更早。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] .

| **There** | **is** | **not** | **a** | **minute** | **for** | **you** | **to** | **lose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 分钟 | 为了 | 你 | 到 | 失去 | . |

你一分钟都不能浪费。

['bɪətrɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] [ɪf] [hɑːm] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ]

| **Beatrice** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **what** | **does** | **anything** | **matter** | **if** | **harm** | **comes** | **to** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 什么 | 做 | 任何事物 | 事情 | 如果 | 伤害 | 来 | 到 | 你 |

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?

| **and** | **your** | **sister** | **?** |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 姐姐 | ? |

贝娅特丽丝，我亲爱的，我亲爱的，如果你和你的妹妹受到伤害，其他一切还有什么意义呢?

[gəʊ] !

| **Go** | **!** |
|---|---|
| 去 | ! |

去!

[gəʊ] !

| **Go** | **!** |
|---|---|
| 去 | ! |

去!

” [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [tʌtʃt] ['bɪətrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

| **”** | **A** | **breath** | **of** | **wind** | **touched** | **Beatrice** | **for** | **a** | **second** | **and** | **was** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 气息 | 的 | 风 | 感动 | 贝娅特丽丝 | 为了 | 一个 | 第二 | 和 | 曾是 | 已消失 | , |

“一阵微风拂过贝娅特丽丝的脸庞，转瞬即逝。”

[jet] [ɪts] ['aɪsi] [tʃɪl] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bəʊn] .

| **yet** | **its** | **icy** | **chill** | **cut** | **her** | **to** | **the** | **very** | **bone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它是冰冷的 | | 寒意 | 切 | 她 | 到 | 这 | 非常 | 骨 | . |

然而，那刺骨的寒意却让她感到彻骨的刺痛。

[θruː] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd]

| **Through** | **the** | **comparative** | **warmth** | **of** | **the** | **air** | **about** | **them** | **it** | **had** | **appeared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 比较 | 温暖 | 的 | 这 | 空气 | 关于 | 他们 | 它 | 有 | 出现 |

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] [dred] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪtə(r)][kəʊld] ,

| **and** | **vanished** | **like** | **the** | **dread** | **ghost** | **of** | **that** | **bitter** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失了 | 喜欢 | 这 | 恐惧 | 鬼 | 的 | 那 | 苦的 | 寒冷的 | , |

在周围相对温暖的空气中，它像凛冽寒风中可怕的幽灵一样，时隐时现。

['reɪnɪŋ] [ʌp] ['jɒndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [snoʊz] ['nevə(r)] ['meltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - ['fiːldz] [klʌŋ] [tuː; tə]

| reigning | up | yonder | where | the | snows | never | melted | and | the | ice | - | fields | clung | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统治 | 向上 | 远处 | 在哪里 | 这 | 雪 | 绝不 | 融化 | 和 | 这 | 冰 | - | 字段 | 紧紧抓住 | 到 |

[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θruː] .

| the | mountain | - | side | the | whole | year | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | - | 边 | 这 | 所有的 | 年 | 通过 | . |

远方的冰雪永不融化，冰原常年覆盖着山坡，那里是霸主之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 冒险之丘(The Hill of Adventure)
# 第7/8页

['nænsi] [ 'ʃivə ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] , [tremblɪŋ] [tuː] , ['ʃəʊldəd] [kləʊz] [tuː; tə]

| Nancy | shivered | , | and | the | brown | horse | , | trembling | too | , | shouldered | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | 瑟瑟发抖 | , | 和 | 这 | 棕色的 | 马 | , | 发抖 | 也 | , | 肩部 | 关闭 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

南希打了个寒颤，那匹棕色的马也跟着颤抖，贴近了她。

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] , [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [dʒɒn] ['herɪk]

| But | Beatrice | , | in | the | door | of | the | tent | , | turned | suddenly | to | regard | John | Herrick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝娅特丽丝 | , | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 转向 | 突然 | 到 | 看待 | 约翰 | 赫里克 |

[wɪð] ['stedi] [aɪz] ,

| with | steady | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 稳定的 | 眼睛 | , |

但站在帐篷门口的碧翠丝突然转身，目光坚定地注视着约翰·赫里克。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

| with | a | look | as | fixed | and | determined | as | his | very | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 作为 | 固定的 | 和 | 决定 | 作为 | 他的 | 非常 | 自己的 | . |

他的眼神坚定而果断，与他自己的眼神如出一辙。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We | are | not | going | to | leave | you | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 你 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们不会离开你的，”她说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

“ [əʊld] [frendz] [ænd; ənd][əʊld] [taɪmz]

| “ | OLD | FRIENDS | AND | OLD | TIMES |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | 朋友们 | 和 | 老的 | 时代 |

“老朋友和旧时光”

” [ə; eɪ] ['raɪdələs] [braʊn] ['pəʊni] , ['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , ['stepɪŋ] ['keəfəli] [frɒm; frəm]

| ” | A | riderless | brown | pony | , | very | cautious | and | very | wise | , | stepping | carefully | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 无骑手 | 棕色的 | 小马 | , | 非常 | 谨慎 | 和 | 非常 | 明智的 | , | 步进 | 小心 | 从 |

[ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ,

| ledge | to | ledge | , |
|---|---|---|---|
| 壁架 | 到 | 壁架 | , |

一匹没有骑手的棕色小马，非常谨慎，也很聪明，小心翼翼地从一个岩架走到另一个岩架。

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [skɪl] ,

| testing | his | footing | and | picking | his | way | with | the | greatest | of | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 他的 | 立足点 | 和 | 挑选 | 他的 | 方式 | 和 | 这 | 最 | 的 | 技能 | , |

他试探着自己的立足点，以高超的技巧小心翼翼地选择前进的方向。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ə'pɒn] [huːm] [dɪ'pendɪd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪətrɪs] ,

| was | the | messenger | upon | whom | depended | all | hope | of | safety | for | Beatrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 信使 | 之上 | 谁 | 取决于 | 全部 | 希望 | 的 | 安全 | 为了 | 贝娅特丽丝 | , |

['nænsi] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['herɪk] .

| Nancy | , | and | John | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 和 | 约翰 | 赫里克 | . |

他是贝娅特丽丝、南希和约翰·赫里克一家能否平安的信使。

[tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ['leðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] [ðæt] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [ skrɔːl ] ['heɪstɪli]

**Tucked** **under** **his** **stirrup** **leather** **was** **a** **note** **that** **Beatrice** **had** **scrawled** **hastily**

塞进去 在下面 他的 镫 皮革 曾是 一个 笔记 那 贝娅特丽丝 有 潦草的 草草

[ɒn][ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [ðeə(r)] ['sænwɪtʃz] .

**on** **the** **scrap** **of** **paper** **that** **had** **wrapped** **their** **sandwiches** **.**

在 这 废料 的 纸 那 有 包装 他们的 三明治 .

在他的马镫皮下面塞着一张纸条，那是贝阿特丽斯匆匆写在包裹他们三明治的纸片上的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn][ænd; ənd][təʊld] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

**It** **was** **addressed** **to** **Dr** **.** **Minturn** **and** **told** **where** **they** **were**

它 曾是 已解决 到 博士 . 明特恩 和 讲述 在哪里 他们 是

[ænd; ənd] [haʊ] ['despərət] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [niːd] .

**and** **how** **desperate** **was** **their** **need** **.**

和 如何 绝望的 曾是 他们的 需要 .

信件是写给明特恩医生的，信中说明了他们的位置以及他们有多么迫切的需求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɒtɪd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪnz][ɒn] - [nek] , [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['stɜːrəp] ['əʊvə(r)]

**She** **had** **knotted** **the** **bridle** **reins** **on** **Presto's** **neck** **,** **turned** **up** **the** **stirrups** **over**

她 有 打结的 这 辔 缰绳 在 - 脖子 , 转向 向上 这 马镫 超过

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

**the** **saddle** **,**

这 鞍 ,

她把缰绳系在普雷斯托的脖子上，把马镫翻到马鞍上。

['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] “ [gəʊ][həʊm] .

**given** **him** **a** **slap** **on** **the** **flank** **and** **told** **him** **to** **“** **go** **home** **.**

给定 他 一个 拍击 在 这 侧翼 和 讲述 他 到 “ 去 家 .

他拍了拍他的腰侧，让他“回家去”。

” ['evri] [wel] - [treɪnd] ['westən] [hɔːs] [nəʊz] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,

**”** **Every** **well** **-** **trained** **Western** **horse** **knows** **that** **order** **,**

” 每一个 出色地 - 受过训练 西 马 知道 那 命令 ,

“每一匹训练有素的西部马都知道这个命令，

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stiːpɪst] [treɪlz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪb(ə)l] ,

**and** **will** **find** **his** **way** **over** **the** **steepest** **trails** **back** **to** **his** **own** **stable** **,**

和 将要 寻找 他的 方式 超过 这 最陡峭 小径 后退 到 他的 自己的 稳定的 ,

它能找到路，翻过最陡峭的小路，回到自己的马厩。

[nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [ɔː(r)] [mə'lest] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

**nor** **will** **he** **allow** **himself** **to** **be** **stopped** **or** **molested** **on** **the** **way** **.**

也不 将要 他 允许 他自己 到 是 停止 或者 性骚扰 在 这 方式 .

他也不会允许自己在途中被人拦下或骚扰。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [wiː; wi][hæd; həd]['prestəʊ] , ” ['bɪətrɪs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

**“** **It** **is** **lucky** **we** **had** **Presto** **,** **”** **Beatrice** **said** **to** **her** **sister** **.**

“ 它 是 幸运的 我们 有 普雷斯托 , ” 贝娅特丽丝 说 到 她 姐姐 .

“幸好我们有Presto，”贝娅特丽丝对她妹妹说。

“ [bʌk] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [həʊm] ,

**“** **Buck** **or** **your** **horse** **would** **have** **taken** **twice** **as** **long** **to** **get** **home** **,**

“ 巴克 或者 你的 马 会 有 已采取 两次 作为 长的 到 得到 家 ,

“巴克或者你的马回家要花两倍的时间。”

[ænd; ənd]['hestə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðəʊ] ['oʊlɑːf] [wʊd] [hæv; həv]

**and** **Hester** **and** **Aunt** **Anna** **would** **be** **so** **frightened** **,** **though** **Olaf** **would** **have**

和 海丝特 和 阿姨 安娜 会 是 所以 害怕 , 尽管 奥拉夫 会 有

[nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

**known** **what** **to** **do** **.**

已知 什么 到 做 .

海丝特和安娜姨妈肯定会吓坏的，不过奥拉夫知道该怎么做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [woʊnt] ['wʌri] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [ai] [mait] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| As | it | is | , | they | won't | worry | , | for | I | said | I | might | stay | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 他们 | 惯于 | 担心 | , | 为了 | 我 | 说 | 我 | 可能 | 停留 | 其他 | 天 | . |

反正他们也不用担心，因为我说过我可能会再待一天。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [suːn] [help] [kæn; kən] [kʌm] .

| I | wonder | how | soon | help | can | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 很快 | 帮助 | 能 | 来 | . |

我想知道救援什么时候才能到。

" [dʒɒn] ['herɪk] , ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

| " | John | Herrick | , | lying | very | still | among | the | blankets | , | made | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 赫里克 | , | 说谎 | 非常 | 仍然 | 之中 | 这 | 毯子 | , | 制成 | 不 | 评论 | . |

约翰·赫里克静静地躺在毯子中间，一言不发。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi]

| They | began | to | realize | that | he | had | summoned | all | his | strength | to | pretend | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 有 | 被召唤 | 全部 | 他的 | 力量 | 到 | 假装 | 他 |

[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

| was | not | much | hurt | and | to | persuade | them | to | leave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 很多 | 伤害 | 和 | 到 | 说服 | 他们 | 到 | 离开 | 他 | . |

他们开始意识到，他竭尽全力装作伤势并不严重，并试图说服他们离开他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] ,

| It | was | plain | that | he | was | suffering | intensely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他 | 曾是 | 痛苦 | 强烈地 | , |

很明显，他正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

| and | was | resting | before | trying | to | go | on | with | what | he | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 休息 | 前 | 尝试 | 到 | 去 | 在 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

他稍作休息，然后才继续说下去。

“ [ʌn'sædl] ['næn,siz] ['pəʊni] , ” [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [luːs] .

| “ | Unsaddle | Nancy's | pony | , | ” | he | directed | at | last | , | “ | and | turn | him | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 卸下马鞍 | 南希的 | 小马 | , | ” | 他 | 指导 | 在 | 最后的 | , | “ | 和 | 转动 | 他 | 松动的 | . |

“把南希的小马卸下来，”他最后指示道，“然后放开它。”

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gəʊ]

| Without | his | saddle | he | will | know | he | is | turned | out | to | graze | and | will | not | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 鞍 | 他 | 将要 | 知道 | 他 | 是 | 转向 | 出去 | 到 | 轻擦 | 和 | 将要 | 不是 | 去 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

没有马鞍，他就知道自己被放出去吃草了，不会回家了。

[hiː; hi] [wɪl] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ,

| He | will | drift | down | the | mountain | and | find | shelter | somewhere | in | the | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 漂移 | 向下 | 这 | 山 | 和 | 寻找 | 庇护所 | 某处 | 在 | 这 | 木材 | , |

他会顺着山坡滑落，在树林里找个地方避难。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

| for | he | could | not | go | through | the | storm | here | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 通过 | 这 | 风暴 | 这里 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

因为他无法穿越这座山上的风暴。

" [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [flæpt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz]

| " | The | sides | of | the | tent | flapped | and | quivered | in | the | eddies | of | the | wind | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 帐篷 | 拍打 | 和 | 颤抖 | 在 | 这 | 涡流 | 的 | 这 | 风 | 作为 |

[ðə; ði] [geɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] ['hevɪə] .

| the | gale | began | to | blow | heavier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大风 | 开始 | 到 | 吹 | 较重 | . |

“随着狂风越刮越大，帐篷的侧壁在风的漩涡中拍打颤抖。

['ʌndə(r)][dʒɒn] ['hɛrɪks] [də'rekʃ(ə)n] ,

| Under | John | Herrick's | direction | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 约翰 | 赫里克的 | 方向 | , |

在约翰·赫里克的指导下，

[ðeɪ] [rəʊld] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm] ['kriːpɪŋ]

| they | rolled | stones | on | the | edge | of | the | canvas | to | keep | the | blast | from | creeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滚动 | 石头 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 帆布 | 到 | 保持 | 这 | 爆炸 | 从 | 爬行 |

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| under | it | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 它 | , |

他们在画布边缘滚上石头，以防止爆炸的冲击波蔓延到画布下方。

[ænd; ənd][leɪd]['lɑːdʒə(r)][lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sləʊə]

| and | laid | larger | logs | of | wood | at | the | back | of | the | fire | to | make | a | slower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 更大的 | 日志 | 的 | 木头 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 火 | 到 | 制作 | 一个 | 慢点 |

,

,

,

并在火堆后方放置较大的木柴，以使火势蔓延得更慢。

['stediə] [bleɪz] .

| steadier | blaze | . |
|---|---|---|
| 更稳定 | 火焰 | . |

火焰更加稳定。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [hiːt] ['ɔːlsəʊ] ,

| The | smoke | of | the | fire | , | with | most | of | its | heat | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 火 | , | 和 | 最多 | 的 | 它是 | 热 | 还 | , |

火的烟雾，以及大部分热量，

[wɒz; wəz] [tɒst] [ænd; ənd] [wɜːl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,

| was | tossed | and | whirled | out | into | the | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛掷 | 和 | 旋转 | 出去 | 进入 | 这 | 空白 | , |

被抛掷、旋转着抛入虚空，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ['faɪnəli] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ][speə(r)] [tɑː'pɔːlɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]

| but | they | were | able | finally | to | hang | up | a | spare | tarpaulin | to | reflect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 有能力的 | 最后 | 到 | 悬挂 | 向上 | 一个 | 空闲的 | 篷布 | 到 | 反映 | 这 |

[wɔːmθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

| warmth | into | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

但他们最终还是挂起了一块备用的防水布，将热量反射到帐篷里。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] , ['biːɪŋ] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

| The | site | of | the | camp | had | been | chosen | wisely | , | being | sheltered | by | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 这 | 营 | 有 | 到过 | 选定 | 明智地 | , | 存在 | 避难所 | 经过 | 一个 | 高的 |

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ,

| shoulder | of | rock | , |
|---|---|---|---|
| 肩膀 | 的 | 岩石 | , |

营地的选址非常明智，它被高耸的岩肩所庇护。

[wɪð] [ə; eɪ] [nʊk] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| with | a | nook | between | two | stones | to | hold | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 角落 | 之间 | 二 | 石头 | 到 | 抓住 | 这 | 火 | , |

在两块石头之间挖个凹槽用来生火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] [nɪə(r)][baɪ] .

| and | a | small | stream | pouring | over | a | cliff | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 溪流 | 浇注 | 超过 | 一个 | 悬崖 | 靠近 | 经过 | . |

附近还有一条小溪从悬崖上倾泻而下。

[jet] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] ,
**Yet , even in this corner ,**
然而 , 甚至 在 这 角落 ,

然而，即便在这个角落，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pli:t] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [blɑ:st] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
**there was not complete protection from the roaring blast that was beginning**
那里 曾是 不是 完全的 保护 从 这 咆哮 爆炸 那 曾是 开始
[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][fɜ:st] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
**to carry the first flakes of snow .**
到 携带 这 第一的 薄片 的 雪 .

凛冽的寒风裹挟着第一片雪花袭来，却丝毫没有遮蔽物。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['bɪətrɪs] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mænz] [aɪz] [tɜ:n] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][paɪl]
**More than once Beatrice saw the injured man's eyes turn anxiously toward the pile**
更多的 比 一次 贝娅特丽丝 锯 这 受伤 男人的 眼睛 转动 焦虑地 朝向 这 桩
[ɒv; əv]['fju:əl] ,
**of fuel ,**
的 燃料 ,

贝娅特丽丝不止一次看到受伤男子的目光焦虑地转向那堆燃料。

['gæðəd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [p'ɜ:pəsɪz] , [bʌt; bət] ['pɪtɪfəli] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ni:d]
**gathered in abundance for ordinary purposes , but pitifully small for the need**
聚集 在 丰富 为了 普通的 目的 , 但 可怜地 小的 为了 这 需要
[ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [naʊ] .
**that had arisen now .**
那 有 出现 现在 .

平时收集的物资很多，但对于现在出现的需求来说却少得可怜。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [mɔ:(r)] ,
**She knew that he would not tell them of the necessity for gathering more ,**
她 知道 那 他 会 不是 告诉 他们 的 这 必要性 为了 采集 更多的 ,

她知道他不会告诉他们还需要收集更多物资。

[sɪns] [tu:; tə] [si:k] ['faɪə(r)] - [wʊd] [ɒn] [ðæt] ['wɪndswept] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]
**since to seek fire - wood on that windswept mountain was a dangerous and**
自从 到 寻找 火 - 木头 在 那 风吹拂 山 曾是 一个 危险的 和
['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] .
**difficult task .**
难的 任务 .

因为在那座风沙肆虐的山上寻找柴火是一项危险而艰巨的任务。

“ [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] , ['nænsi] .
**“ Go into the tent and talk to him , Nancy .**
” 去 进入 这 帐篷 和 讲话 到 他 , 南希 .

“南希，进帐篷和他谈谈。”

[ki:p] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fed] [ðə; ði] [bleɪz] .
**Keep him looking another way , ” she whispered as she fed the blaze .**
保持 他 寻找 其他 方式 , ” 她 低声说道 作为 她 美联储 这 火焰 .

“让他把注意力转移到别处，”她一边往火上添柴，一边低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tu:; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [brʌʃ] .
**“ I am going down the trail a little way to cut some brush .**
” 我 是 去 向下 这 踪迹 一个 小的 方式 到 切 一些 刷子 .

“我正沿着小路走一小段路去砍些灌木。”

" ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] [æks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

| " | Taking | up | the | small | ax | from | where | he | had | left | it | beside | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 向上 | 这 | 小的 | 斧头 | 从 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 它 | 旁 | 这 | 火 |

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

| and | turning | her | coat | collar | up | to | her | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 她 | 外套 | 衣领 | 向上 | 到 | 她 | 耳朵 | , |

她从火堆旁拿起他放在那儿的小斧子，把外套领子竖到耳朵边，

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] ['prəʊtest] .

| she | slipped | away | before | her | sister | could | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 离开 | 前 | 她 | 姐姐 | 可以 | 反对 | . |

她趁妹妹还没来得及抗议就溜走了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [rɒk] ,

| The | wind | whipped | about | her | the | moment | she | passed | beyond | the | sheltering | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 鞭打 | 关于 | 她 | 这 | 片刻 | 她 | 通过了 | 超过 | 这 | 庇护所 | 岩石 | , |

她刚一越过那块遮蔽的岩石，狂风就呼啸着袭来。

['bʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| buffeting | and | blinding | her | until | she | thought | she | would | be | flung | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲击 | 和 | 失明 | 她 | 直到 | 她 | 想法 | 她 | 会 | 是 | 扔 | 从 | 这 |

[ledʒ] .

| ledge | . |
|---|---|
| 壁架 | . |

一阵猛烈的冲击和眩晕让她几乎睁不开眼，她感觉自己快要被甩下窗台了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [sʌtʃ] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] .

| She | had | never | felt | such | piercing | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 这样的 | 冲孔 | 寒冷的 | . |

她从未感受过如此刺骨的寒冷。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fi:t] [eɪk] [ɪn] [ə; eɪ]

| It | cut | through | her | coat | and | made | her | fingers | and | feet | ache | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 切 | 通过 | 她 | 外套 | 和 | 制成 | 她 | 手指 | 和 | 脚 | 疼痛 | 在 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

它刺穿了她的外套，瞬间让她的手指和脚趾都感到疼痛。

['væliəntli] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['fɔ:wəd] ,

| Valiantly | she | struggled | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| 英勇地 | 她 | 挣扎 | 向前 | , |

她英勇地奋力向前，

['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['berɪŋ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði]

| getting | her | bearings | gradually | and | peering | this | way | and | that | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 她 | 轴承 | 逐步地 | 和 | 窥视 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 通过 | 这 |

['draɪvɪŋ] [snəʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fju:əl] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['despərətli] ['ni:dɪd] .

| driving | snow | to | find | the | fuel | that | was | so | desperately | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 雪 | 到 | 寻找 | 这 | 燃料 | 那 | 曾是 | 所以 | 绝望地 | 需要 | . |

她逐渐辨明方向，透过漫天飞雪四处张望，寻找急需的燃料。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] [ðæt] [klʌŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stəʊni]

| Among | the | tufts | of | scrubby | bushes | that | clung | here | and | there | to | the | stony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 簇绒 | 的 | 灌木丛 | 灌木丛 | 那 | 紧紧抓住 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 这 | 石质的 |

[sləʊp] ,

| slope | , |
|---|---|
| 坡 | , |

在零星生长于石质斜坡上的矮小灌木丛中，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [draɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɜːn] .

| it | was | difficult | to | discover | anything | dry | enough | to | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 发现 | 任何事物 | 干燥 | 足够的 | 到 | 烧伤 | . |

很难找到足够干燥的东西来燃烧。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] ,

| Nor | was | it | easy | to | cut | through | the | tough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 它 | 简单的 | 到 | 切 | 通过 | 这 | 艰难的 | , |

突破这道坚硬的屏障也并非易事。

[ˈfaɪbrəs] [stemz] [ðæt] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [stɔːrmz] .

| fibrous | stems | that | had | clung | to | the | mountain | in | defiance | of | so | many | storms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤维状的 | 茎 | 那 | 有 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 山 | 在 | 蔑视 | 的 | 所以 | 许多 | 暴风雨 | . |

那些纤维状的茎秆，在经历了无数次风暴的侵袭后，依然紧紧依附在山体上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [haʊˈevə(r)] ,

| As | she | became | more | used | to | her | task | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 成为 | 更多的 | 用过的 | 到 | 她 | 任务 | , | 然而 | , |

然而，随着她越来越熟悉自己的工作，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] ; [ðə; ði] [brɪsk] [ˈeksəsaɪz] [ wɔːm ]

| she | began | to | see | more | and | more | what | she | could | use | ; | the | brisk | exercise | warmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 看 | 更多的 | 和 | 更多的 | 什么 | 她 | 可以 | 使用 | ; | 这 | 轻快 | 锻炼 | 温暖 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她开始越来越清楚地意识到自己能做些什么；剧烈的运动让她感到温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ ˈɑːmful ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [bæk] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tent]

| and | the | armfuls | of | brush | that | she | carried | back | and | heaped | up | by | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 满满的 | 的 | 刷子 | 那 | 她 | 携带 | 后退 | 和 | 堆积如山 | 向上 | 经过 | 这 | 帐篷 |

[bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [haɪ] .

| began | to | grow | encouragingly | high | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 生长 | 令人鼓舞的是 | 高的 | . |

她抱回来的、堆在帐篷旁的一大堆灌木丛开始长得令人鼓舞地高了。

“ [doʊnt][gəʊ] [əˈgen] , ” [ˈnænsi] [begd] [æt; ət][lɑːst] .

| “ | Don't | go | again | , | ” | Nancy | begged | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 去 | 再次 | , | ” | 南希 | 乞求 | 在 | 最后的 | . |

“别再去了，”南希最后恳求道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] .

| “ | It | is | getting | dark | , | and | you | are | going | farther | and | farther | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 获得 | 黑暗的 | , | 和 | 你 | 是 | 去 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | . |

天色渐暗，你离我越来越远了。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] . ”

| I | know | you | should | not | try | it | any | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 应该 | 不是 | 尝试 | 它 | 任何 | 更多的 | . | ” |

我知道你不应该再尝试了。

“ [ˈəʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [trɪp] , ” [ˈbɪətrɪs] [rɪˈtɜːnd] [ˈblaɪðli] .

| “ | Only | one | more | trip | , | ” | Beatrice | returned | blithely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 一 | 更多的 | 旅行 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 返回 | 兴高采烈地 | . |

“只剩最后一趟了，”贝娅特丽丝兴高采烈地回答道。

“ [aɪ][woʊnt] [liːv] [ðɪs] [ˈʌpə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

| “ | I | won't | leave | this | upper | stretch | of | trail | , | and | that | is | safe | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 离开 | 这 | 上 | 拉紧 | 的 | 踪迹 | , | 和 | 那 | 是 | 安全的 | 足够的 | . |

“我不会离开这条上段步道，这里足够安全。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

| " | She | was | beginning | to | enjoy | her | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 享受 | 她 | 任务 | , |

她开始享受自己的工作了，

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [pʊʃt] [ænd; ənd] [sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| to | feel | a | glowing | defiance | of | the | wind | that | pushed | and | swayed | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 一个 | 发光 | 蔑视 | 的 | 这 | 风 | 那 | 推动 | 和 | 摇摆 | 她 | ; |

她感受到一种对吹拂摇曳的风的炽热反抗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv]['fjuːəl] [ðæt] [ment]

| and | she | was | conscious | of | a | warming | pride | in | that | heap | of | fuel | that | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 一个 | 变暖 | 自豪 | 在 | 那 | 堆 | 的 | 燃料 | 那 | 意思是 |

['kʌmfət] ,

| comfort | , |
|---|---|
| 舒适 | , |

她意识到，那堆燃料意味着舒适，这让她感到一股暖流涌上心头，并心生自豪。

['iːv(ə)n] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| even | life | , | to | the | three | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 生活 | , | 到 | 这 | 三 | 的 | 他们 | . |

甚至对他们三个来说，生命也是如此。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːðə(r)] [ə'fiːld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [dʒɒn]

| This | time | she | went | farther | afield | than | before | , | beyond | where | she | had | found | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 她 | 去 | 更远 | 田野 | 比 | 前 | , | 超过 | 在哪里 | 她 | 有 | 成立 | 约翰 |

['herɪk] ,

| Herrick | , |
|---|---|
| 赫里克 | , |

这一次，她走得比以前更远，远远超出了她找到约翰·赫里克的地方。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ə; eɪ] [gʊd] [grəʊθ]

| along | the | ledge | to | a | spur | of | rock | where | she | had | guessed | a | good | growth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 壁架 | 到 | 一个 | 刺 | 的 | 岩石 | 在哪里 | 她 | 有 | 猜对了 | 一个 | 好的 | 生长 |

[ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['hɒləʊ] .

| of | underbrush | might | be | found | in | the | sheltered | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 草丛 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 避难所 | 空洞的 | . |

沿着岩架走到一块岩石突出处，她猜测那里的隐蔽洼地里可能会长出茂盛的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['hɑːvistid] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['fægɒt]

| She | found | that | her | surmise | was | correct | and | harvested | a | generous | fagot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那 | 她 | 推测 | 曾是 | 正确的 | 和 | 收获 | 一个 | 慷慨的 | 柴草 |

[ɒv; əv][draɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevɪə] ['brɑːntʃɪz] .

| of | dry | brush | and | some | heavier | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 干燥 | 刷子 | 和 | 一些 | 较重 | 分支 | . |

她发现自己的猜测是正确的，并收获了一大捆干枯的灌木和一些较粗的树枝。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] , [weə(r)] [ə; eɪ][draɪ] ,

| Then | she | scrambled | further | along | the | slope | , | where | a | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 打乱 | 更远 | 沿着 | 这 | 坡 | , | 在哪里 | 一个 | 干燥 | , |

然后她沿着山坡继续攀爬，那里有一片干燥的.....

['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] [triː] [held] [ʌp] [ɪts] [ded] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| stunted | little | tree | held | up | its | dead | and | twisted | arms | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发育不良 | 小的 | 树 | 握住 | 向上 | 它是 | 死的 | 和 | 扭曲 | 武器 | 反对 | 这 | 天空 | . |

矮小的树干伸出枯萎扭曲的枝干，直指苍穹。

" [ɪts] [trʌŋk] [wɪl] [bɜːn] ['feɪməsli] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

| " | Its | trunk | will | burn | famously | , | " | she | told | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 树干 | 将要 | 烧伤 | 众所周知 | , | " | 她 | 讲述 | 她自己 | , |

“它的树干将会轰动一时，”她对自己说。

[pə'hæps] [tuː; tə]['kwaɪət] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] ['əʊvə(r)]

| perhaps | to | quiet | any | misgivings | she | felt | concerning | the | treacherous | ground | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 安静的 | 任何 | 疑虑 | 她 | 毛毡 | 有关 | 这 | 奸诈 | 地面 | 超过 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɑːs] .

| which | she | must | pass | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 必须 | 经过 | . |

也许是为了消除她对即将经过的险峻地带的任何疑虑。

['breɪsɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['hændld] [æks][ænd; ənd] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

| Bracing | herself | , | she | swung | the | short | - | handled | ax | and | cut | deep | into | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 她自己 | , | 她 | 摇摆 | 这 | 短的 | - | 处理 | 斧头 | 和 | 切 | 深的 | 进入 | 这 | 木头 | . |

她做好准备，挥动短柄斧，深深地砍入木头里。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| Once | she | struck | , | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 击 | , | 和 | 再次 | , |

她出手一次，又一次，

[ðen] [hɜːd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [kræk] [ðæt] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] [əʊld] [triː] .

| then | heard | the | preliminary | crack | that | signaled | the | surrender | of | the | tough | old | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 听到 | 这 | 初步的 | 裂缝 | 那 | 发出信号 | 这 | 投降 | 的 | 这 | 艰难的 | 老的 | 树 | . |

然后听到一声轻微的断裂声，这标志着这棵坚韧的老树终于投降了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] — [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['krʌmb(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt]

| She | leaned | forward | for | the | last | blow | — | and | felt | the | ground | crumble | under | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾斜 | 向前 | 为了 | 这 | 最后的 | 吹 | — | 和 | 毛毡 | 这 | 地面 | 崩溃 | 在下面 | 脚 |

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] .

| so | that | she | lost | her | balance | and | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 丢失的 | 她 | 平衡 | 和 | 跌倒 | . |

她向前倾身准备给予最后一击——却感到脚下的地面塌陷，失去平衡摔倒在地。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊld] ,

| Over | and | over | she | rolled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 她 | 滚动 | , |

她翻滚了好几次，

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ðæt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)]

| down | a | long | slope | of | sharp | stones | that | cut | her | hands | and | bruised | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 一个 | 长的 | 坡 | 的 | 锋利的 | 石头 | 那 | 切 | 她 | 双手 | 和 | 瘀伤 | 她 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

她沿着布满尖锐石块的长斜坡往下走，手被割伤，脸也青一块紫一块。

['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [sə'pɔːt] [æz; əz] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət] ['eni] [həʊld] [ðæt]

| offering | no | support | as | , | with | outstretched | hands | , | she | snatched | at | any | hold | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 不 | 支持 | 作为 | , | 和 | 伸展 | 双手 | , | 她 | 抢夺 | 在 | 任何 | 抓住 | 那 |

[wʊd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .

| would | stop | her | fall | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 停止 | 她 | 落下 | . |

她伸出双手，不顾一切地抓住任何可以阻止自己坠落的东西，没有提供任何支撑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃ] , [huːz] [brɑːntʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ruːts]

| A | little | juniper | bush | , | whose | branch | caught | her | dress | and | to | whose | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 杜松 | 衬套 | , | 谁 | 分支 | 捕捉 | 她 | 裙子 | 和 | 到 | 谁 | 根 |

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð] ['bliːdɪŋ] ,

| she | clung | with | bleeding | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧紧抓住 | 和 | 出血 | , |

一棵小小的杜松树，它的枝条勾住了她的裙子，她血流不止地紧紧抓住它的根部。

['fræntɪk][hændz] , [held][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

| **frantic** | **hands** | **,** | **held** | **her** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 双手 | , | 握住 | 她 | 在 | 最后的 | . |

慌乱的双手终于抓住了她。

[bɪ'jɒnd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wel] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pɪə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| **Beyond** | **,** | **in** | **a** | **great** | **well** | **of** | **shadows** | **,** | **she** | **could** | **peer** | **down** | **and** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 出色地 | 的 | 阴影 | , | 她 | 可以 | 同伴 | 向下 | 和 | 向下 | , |

在更远处，在一片巨大的阴影深渊中，她可以向下俯瞰，一直向下。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **but** | **could** | **see** | **nothing** | **beneath** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 看 | 没有什么 | 下面 | 她 | , |

但她下面什么也看不到。

[kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][æks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

| **could** | **only** | **hear** | **the** | **tinkle** | **of** | **the** | **ax** | **as** | **it** | **struck** | **a** | **stone** | **far** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 听到 | 这 | 小便 | 的 | 这 | 斧头 | 作为 | 它 | 击 | 一个 | 石头 | 远的 | 以下 | . |

只能听到斧头击中下方远处石头的叮当声。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʌski] ['emptinəs] ,

| **She** | **shuddered** | **as** | **she** | **looked** | **into** | **that** | **dusky** | **emptiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 作为 | 她 | 看起来 | 进入 | 那 | 昏暗 | 空虚 | , |

她望着那片昏暗的空旷，不禁打了个寒颤。

[ðen] ['rezəluːtli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ 'klæmbə ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

| **then** | **resolutely** | **turned** | **away** | **and** | **clambered** | **up** | **the** | **slope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 坚决地 | 转向 | 离开 | 和 | 攀爬 | 向上 | 这 | 坡 | . |

然后果断地转身，爬上了山坡。

“ [ðəʊ] [haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] ['nænsi] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] ,

| **“** | **Though** | **how** | **I** | **managed** | **it** | **,** | **”** | **she** | **confessed** | **to** | **Nancy** | **some** | **time** | **afterward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 如何 | 我 | 管理 | 它 | , | ” | 她 | 坦白 | 到 | 南希 | 一些 | 时间 | 之后 | , |

“但我是怎么做到的呢？”过了一段时间，她向南希坦白道。

“ [ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] .

| **“** | **I** | **simply** | **couldn't** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 简单地 | 不能 | 告诉 | 你 | . |

“我实在无法告诉你。”

[wen] [ai] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [maɪ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

| **When** | **I** | **rolled** | **down** | **the** | **hill** | **,** | **my** | **heart** | **seemed** | **to** | **be** | **rolling** | **over** | **and** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 滚动 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 我的 | 心 | 似乎 | 到 | 是 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | , |

当我滚下山坡时，我的心脏似乎也跟着砰砰直跳。

[tuː] , [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp]

| **too** | **,** | **inside** | **me** | **,** | **and** | **it** | **was** | **still** | **doing** | **it** | **all** | **the** | **time** | **I** | **was** | **crawling** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 里面 | 我 | , | 和 | 它 | 曾是 | 仍然 | 正在做 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 爬行 | 向上 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

我的身体内部也是如此，在我重新爬起来的时候，它仍然一直在这样做。

[ðə; ði] [stəʊnz] [slɪpt] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ,

| **The** | **stones** | **slipped** | **under** | **my** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 滑倒了 | 在下面 | 我的 | 脚 | , |

脚下的石头滑落了，

[ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] [ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɪn][maɪ][hænd] .

| **and** | **every** | **bush** | **I** | **took** | **hold** | **of** | **seemed** | **to** | **give** | **way** | **in** | **my** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 衬套 | 我 | 采取 | 抓住 | 的 | 似乎 | 到 | 给 | 方式 | 在 | 我的 | 手 | . |

我抓住的每一丛灌木似乎都会在我手中断裂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)]['skræmb(ə)ld]

| It | was | only | because | I | had | to | get | back | to | you | that | I | ever | scrambled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 因为 | 我 | 有 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 你 | 那 | 我 | 曾经 | 打乱 |

[ʌp] [ə'gen] .

| up | again | . |
|---|---|---|
| 向上 | 再次 | . |

我之所以又匆匆忙忙地爬起来，完全是因为我必须回复你。

〞 [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stediə] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

| 〞 | Yet | when | she | reached | the | steadier | footing | of | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然而 | 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 更稳定 | 立足点 | 的 | 这 | 踪迹 | , |

“然而，当她走到较为平坦的小路上时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] , [ænd; ənd]

| she | saw | the | dead | tree | that | had | been | the | cause | of | her | undoing | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 死的 | 树 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 撤销 | , | 和 |

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

| setting | her | teeth | , |
|---|---|---|---|
| 环境 | 她 | 牙齿 | , |

她看到了那棵导致她悲剧发生的枯树，咬紧牙关，

[klaɪmd] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [geɪv] [ðə; ði][hɑːf] - [s'ɛvəd] [trʌŋk] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

| climbed | out | once | more | , | inch | by | inch | , | gave | the | half | - | severed | trunk | a | jerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 出去 | 一次 | 更多的 | , | 英寸 | 经过 | 英寸 | , | 给予 | 这 | 一半 | - | 切断 | 树干 | 一个 | 混蛋 | , |

他再次一点一点地爬了出来，猛地拽了一下那截断的树干。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

| and | brought | it | away | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 离开 | 在 | 胜利 | . |

并凯旋而归。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

| She | had | almost | more | than | she | could | carry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 几乎 | 更多的 | 比 | 她 | 可以 | 携带 | , |

她带的东西几乎超过了她能拿的量。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [wʌns][mɔː(r)] ,

| and | her | heart | was | beating | fast | as | she | struggled | up | the | path | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | 曾是 | 殴打 | 快速地 | 作为 | 她 | 挣扎 | 向上 | 这 | 小路 | 一次 | 更多的 | , |

[wɔːm] ,

| warm | , |
|---|---|
| 温暖的 | , |

她心跳加速，再次艰难地沿着小路向上走去，感觉很温暖。

[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

| excited | , | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | , | 和 | 快乐的 | . |

兴奋，快乐。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , 〞 [sed] ['nænsi] ['æŋkʃəsli] .

| “ | I | thought | you | were | never | coming | back | , | 〞 | said | Nancy | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 是 | 绝不 | 未来 | 后退 | , | 〞 | 说 | 南希 | 焦虑地 | . |

“我以为你再也不会回来了，”南希焦急地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .

| She | was | kneeling | by | the | fire | , | stirring | something | in | a | tin | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 跪着 | 经过 | 这 | 火 | , | 搅拌 | 某物 | 在 | 一个 | 锡 | 杯子 | . |

她跪在火堆旁，用锡杯搅拌着什么东西。

“ [ai] — [ai] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] , ” ['bɪətrɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**“ I — I went further than I intended , ” Beatrice answered and , for the**
“ 我 — 我 去 更远 比 我 故意的 , ” 贝娅特丽丝 回答 和 , 为了 这
['məʊmənt] ,
**moment ,**
片刻 ,

“我……我做得太过火了，”贝阿特丽斯回答道，此刻，

['ɒfəd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
**offered no more extensive report of her adventure .**
提供 不 更多的 广泛的 报告 的 她 冒险 .

她没有提供关于她这次冒险经历的更详细的报告。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
**When she went into the tent ,**
什么时候 她 去 进入 这 帐篷 ,

当她走进帐篷时，

[haʊ'evə(r)] [dʒɒn] ['herɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['trʌbld] ['kwestʃənɪŋ]
**however John Herrick opened his eyes to look at her with troubled questioning**
然而 约翰 赫里克 打开 他的 眼睛 到 看 在 她 和 麻烦 提问
.
**:**
.

然而，约翰·赫里克睁开眼睛，带着疑惑的眼神看着她。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
**“ Where have you been so long ? ” he asked .**
“ 在哪里 有 你 到过 所以 长的 ? ” 他 问 .

“你这段时间都去哪儿了？”他问道。

“ ['nænsi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'seɪf] . ”
**“ Nancy would not tell me , so I know it was something unsafe . ”**
“ 南希 会 不是 告诉 我 , 所以 我 知道 它 曾是 某物 不安全 . ”

“南希不肯告诉我，所以我知道那肯定是不安全的。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['tʃɪəfəli] .
**“ I was just cutting some brush for the fire , ” she returned cheerfully .**
“ 我 曾是 只是 切割 一些 刷子 为了 这 火 , ” 她 返回 愉快地 .

“我只是在砍些树枝生火，”她兴高采烈地回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][æks][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**“ I took your ax and I — I didn't bring it back with me .**
“ 我 采取 你的 斧头 和 我 — 我 没有 带来 它 后退 和 我 .

“我拿了你的斧子，但我——我没有把它带回来。”

” [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvənt] [bluː] [aɪz] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**” His observant blue eyes went over her from head to foot , and his**
” 他的 观察者 蓝色的 眼睛 去 超过 她 从 头 到 脚 , 和 他的
[feɪs] ,
**face ,**
脸 ,

他那双敏锐的蓝眼睛从头到脚打量着她，他的脸也随之移动。

[drɔːn] [wɪð] [peɪn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['rɪŋkld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .
**drawn with pain though it was , wrinkled to a smile .**
绘制 和 疼痛 尽管 它 曾是 , 皱 到 一个 微笑 .

尽管脸上满是痛苦，但皱纹中仍带着一丝微笑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] , [æz; əz]['nænsi][hæd; həd] [dʌn] , [hɜː(r); hə(r)]['dæmɪdʒd] [skɜːt][ænd; ənd]

| He | did | not | overlook | , | as | Nancy | had | done | , | her | damaged | skirt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 俯瞰 | , | 作为 | 南希 | 有 | 完毕 | , | 她 | 损坏的 | 裙子 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] ['nʌk(ə)lz] .

| her | bleeding | knuckles | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 出血 | 指关节 | . |

他不像南希那样，忽略了她破损的裙子和流血的指关节。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| When | he | spoke | it | was | so | low | that | she | had | to | stoop | down | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辐 | 它 | 曾是 | 所以 | 低的 | 那 | 她 | 有 | 到 | 哈腰 | 向下 | 到 | 听到 | . |

他说话声音很低，她不得不弯下腰才能听见。

“ [hæv; həv][aɪ][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ,

| “ | Have | I | not | enough | to | blame | myself | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 我 | 不是 | 足够的 | 到 | 责备 | 我 | 为了 | , |

难道我自身罪责还不够吗?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['kruːəl]

| without | having | to | see | some | terrible | thing | happen | to | you | here | on | this | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 到 | 看 | 一些 | 糟糕的 | 事物 | 发生 | 到 | 你 | 这里 | 在 | 这 | 残忍的 |

['maʊntən] ?

| mountain | ? |
|---|---|
| 山 | ? |

不必亲眼目睹在这座残酷的山上发生什么可怕的事情?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪd; blest] , [wɔːm] - [hɑːtɪd]

| I | am | proud | that | you | belong | to | me | , | you | and | that | blessed | , | warm | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自豪的 | 那 | 你 | 属于 | 到 | 我 | , | 你 | 和 | 那 | 蒙福 | , | 温暖的 | - | 心地 |

['nænsi] .

| Nancy | . |
|---|---|
| 南希 | . |

我为你属于我而感到骄傲，你和那个善良温暖的南希。

[kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

| Can | you | ever | forgive | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 曾经 | 原谅 | 我 | ? | ” |

你能原谅我吗?

“ [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

| “ | Forgive | you | for | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 原谅 | 你 | 为了 | 什么 | ? |

“原谅你什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [prə'tɛstɪŋli] .

| ” | she | asked | protestingly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 抗议地 | . |

她抗议地问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

| “ | For | all | that | I | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | . |

“为了我所做的一切。”

” ['nænsi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['kærɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['keəfəli] .

| ” | Nancy | came | in | at | this | moment | , | carrying | something | very | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 南希 | 来了 | 在 | 在 | 这 | 片刻 | , | 携带 | 某物 | 非常 | 小心 | . |

这时，南希走了进来，小心翼翼地抱着什么东西。

“ [krɪ'stiːnə] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Christina | told | me | that | when | people | camp | in | the | snow | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克里斯蒂娜 | 讲述 | 我 | 那 | 什么时候 | 人们 | 营 | 在 | 这 | 雪 | , | ” | 她 | 说 | , |

“克里斯蒂娜告诉我，当人们在雪地里露营时，”她说。

“ [ðeɪ] [wɔːm] [ðeə(r)] [bedz] [wɪð] [hɒt] [stəʊnz] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [reɪkt] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**“ they warm their beds with hot stones , so I have raked some out of the fire ,**
“ 他们 温暖的 他们的 床 和 热的 石头 , 所以 我 有 耙过的 一些 出去 的 这 火 ,

“他们用热石头暖床，所以我从火里耙了一些石头出来，

[naɪs] , [flæt] [wʌnz] , ['paɪpɪŋ] [hɒt] .
**nice , flat ones , piping hot .**
好的 , 平坦的 一个 , 管道 热的 .

又平又热乎乎的。

” [ʃiː; ʃi] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['deftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ,
**” She packed them in among the blankets with the deftness of a trained nurse ,**
” 她 包装 他们 在 之中 这 毯子 和 这 灵巧 的 一个 受过训练 护士 ,

她像训练有素的护士一样，熟练地把它们塞进毯子里。

[fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [wɒz; wəz] [pə'zest] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [tʌtʃ] .
**for Nancy was possessed , by nature , of a comforting touch .**
为了 南希 曾是 拥有 , 经过 自然 , 的 一个 令人感到安慰 触碰 .

因为南希天生就有一种令人感到舒适的触感。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
**“ I am better now , ” he declared , trying to smile reassuringly upon them both ,**
“ 我 是 更好的 现在 , ” 他 声明 , 尝试 到 微笑 令人安心 之上 他们 两个都 ,

“我现在好多了，”他说道，努力挤出一个令人安心的笑容，朝他们俩看了看。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['gɑːstli] [waɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnbɜːn] , [ bi'lai ] [hɪz; ɪz]
**although the color of his face , ghastly white under the sunburn , belied his**
虽然 这 颜色 的 他的 脸 , 阴森 白色的 在下面 这 晒斑 , 谎言 他的
[wɜːdz] .
**words .**
字 .

虽然他被晒得惨白的脸色与他所说的话截然相反。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ,
**“ I want you to sit down and tell me — ” his voice faltered ,**
“ 我 想 你 到 坐 向下 和 告诉 我 — ” 他的 嗓音 犹豫不决 ,

“我想让你坐下来告诉我——”他的声音颤抖了，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] — “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌnə] .
**but in a moment he went on again — “ and tell me about Anna .**
但 在 一个 片刻 他 去 在 再次 — “ 和 告诉 我 关于 安娜 .

但过了一会儿，他又继续说道：“跟我说说安娜的事吧。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [wel] ?
**Is she getting well ?**
是 她 获得 出色地 ?

她康复了吗?

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪl] ?
**How long has she been ill ?**
如何 长的 有 她 到过 患病的 ?

她病了多久了?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] — —
**Did she really come here to — to — —**
做过 她 真的 来 这里 到 — 到 — —

她真的来这里——来——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]

| " | His | voice | trailed | away | to | a | gasping | whisper | , | but | Beatrice | knew | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | 到 | 一个 | 喘息 | 耳语 | , | 但 | 贝娅特丽丝 | 知道 | 什么 | 他 |

[wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk] .

| wished | to | ask | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 问 | . |

他的声音渐渐低了下去，变成喘息般的耳语，但贝娅特丽丝知道他想问什么。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | She | came | to | find | you | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 来了 | 到 | 寻找 | 你 | , | " | 她 | 回答 | . |

"她是来找你的，"她回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | shall | hear | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 听到 | 全部 | 关于 | 它 | . |

"你会听到所有的事情。"

[nəʊ] , [doʊnt] [muːv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] .

| No | , | don't | move | ; | it | will | make | your | arm | begin | to | bleed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | 移动 | ; | 它 | 将要 | 制作 | 你的 | 手臂 | 开始 | 到 | 流血 | 再次 | . |

别动，否则你的胳膊会再次流血。

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

| Lie | still | and | we | will | tell | you | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 仍然 | 和 | 我们 | 将要 | 告诉 | 你 | 一切 | . |

别动，我们会把一切都告诉你。

" [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

| " | With | the | wind | howling | over | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 风 | 嚎叫 | 超过 | 他们的 | 头部 | , |

"狂风在他们头顶呼啸而过，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][æt; ət] [beɪ] ,

| but | with | the | slow | heat | of | the | fire | keeping | the | worst | of | the | cold | at | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 慢的 | 热 | 的 | 这 | 火 | 保持 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 寒冷的 | 在 | 湾 | , |

但炉火缓慢散发的热量驱散了最强烈的寒冷，

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][baɪ][hɪm][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪl] .

| they | sat | there | by | him | and | told | the | whole | of | their | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 那里 | 经过 | 他 | 和 | 讲述 | 这 | 所有的 | 的 | 他们的 | 故事 | . |

他们坐在他身边，把他们的遭遇全部告诉了他。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [ʌp][tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)]['fjuːəl][ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪm]

| Sometimes | one | of | them | would | get | up | to | throw | some | more | fuel | upon | the | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一 | 的 | 他们 | 会 | 得到 | 向上 | 到 | 扔 | 一些 | 更多的 | 燃料 | 之上 | 这 | 火焰 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] .

| and | the | other | would | take | up | the | story | in | the | interval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 会 | 拿 | 向上 | 这 | 故事 | 在 | 这 | 间隔 | . |

有时其中一人会起身继续添油加醋，另一人则会趁机接过话茬。

[nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ə; eɪ][hɑːf] - ['ɔːdəbl] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['məʊstli][hiː; hi] [leɪ]

| Now | and | then | he | would | ask | a | half | - | audible | question | , | but | mostly | he | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 会 | 问 | 一个 | 一半 | - | 可听见的 | 问题 | , | 但 | 大多 | 他 | 躺 |

[kwaɪt] ['kwaɪət] ,

| quite | quiet | , |
|---|---|---|
| 相当 | 安静的 | , |

他偶尔会问一些声音很小的问题，但大多数时候他都静静地躺着。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] — [haʊ] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['ænəz] !

| his | steady | eyes | — | how | like | they | were | to | Aunt | Anna's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 稳定的 | 眼睛 | — | 如何 | 喜欢 | 他们 | 是 | 到 | 阿姨 | 安娜的 | ! |

他那双沉稳的眼睛——多么像安娜阿姨的眼睛啊！

— [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

| — | fixed | upon | the | face | of | the | girl | who | was | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 固定的 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 女孩 | WHO | 曾是 | 请讲 | . |

—目光紧紧盯着正在说话的女孩的脸。

[wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['veəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɑːsk] ,

| When | the | account | was | finished | , | he | had | various | things | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 帐户 | 曾是 | 完成的 | , | 他 | 有 | 各种各样的 | 事物 | 到 | 问 | , |

账目结算完毕后，他还有好几件事要问。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

| often | with | long | pauses | for | rest | between | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 和 | 长的 | 停顿 | 为了 | 休息 | 之间 | 这 | 字 | . |

字里行间常常有较长的停顿。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]

| “ | Do | you | live | in | the | same | house | — | it | was | the | one | where | your | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 居住 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | — | 它 | 曾是 | 这 | 一 | 在哪里 | 你的 | 父亲 |

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ?

| and | Anna | and | I | were | born | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安娜 | 和 | 我 | 是 | 出生 | ? |

“你们还住在原来的房子里吗？就是你父亲、安娜和我出生的那栋房子？”

[dʌz] ['brɪdʒɪt] [flɪn] [stɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| Does | Bridget | Flynn | still | stay | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 布里奇特 | 弗林 | 仍然 | 停留 | 和 | 你 | ? |

布里奇特·弗林还和你住在一起吗?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ sliːp ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] [weə(r)] [ɒn] ['stɔːmi] [naɪts] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði]

| Which | of | you | sleeps | in | the | blue | room | where | on | stormy | nights | you | can | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 你 | 睡觉 | 在 | 这 | 蓝色的 | 房间 | 在哪里 | 在 | 暴风雨 | 夜晚 | 你 | 能 | 听到 | 这 |

[reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪmni] ?

| rain | in | the | big | chimney | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 在 | 这 | 大的 | 烟囱 | ? |

你们当中谁睡在蓝色的房间里？在暴风雨的夜晚，可以听到雨水从大烟囱里流过的声音。

” [jes] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [njuː] .

| ” | Yes | , | they | lived | in | the | house | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 房子 | 他 | 知道 | . |

“是的，他们住在他熟悉的那栋房子里。”

['brɪdʒɪt] [flɪn] , [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| Bridget | Flynn | , | the | old | nurse | who | had | cared | for | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里奇特 | 弗林 | , | 这 | 老的 | 护士 | WHO | 有 | 关心 | 为了 | 他们 | 全部 | , |

照顾过他们所有人的老护士布里奇特·弗林

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

| was | not | with | them | but | was | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 和 | 他们 | 但 | 曾是 | 仍然 | 活 | . |

他当时不和他们在一起，但还活着。

['bɪətrɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪg] [saʊθ] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [griːn] [naʊ] ,

| Beatrice | had | the | big | south | room | — | it | was | green | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 有 | 这 | 大的 | 南 | 房间 | — | 它 | 曾是 | 绿色的 | 现在 | , |

贝娅特丽丝拥有南边的大房间——现在那里是绿色的。

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

| — | but | the | rain | in | the | chimney | was | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 这 | 雨 | 在 | 这 | 烟囱 | 曾是 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

但烟囱里的雨水却依旧如故。

“ [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] [bæk] !
**“ How it does come back !**
“ 如何 它 做 来 后退 !

“它竟然会回来！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
**” he said at last with a sigh ;**
” 他 说 在 最后的 和 一个 叹 ;

他最后叹了口气说道;

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
**“ and to think that I have been such a fool as to believe that I could**
“ 和 到 思考 那 我 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 相信 那 我 可以
[pʊt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
**put all that I loved so much behind me .**
放 全部 那 我 喜爱 所以 很多 在后面 我 .

“想想我竟然如此愚蠢，以为我可以把我深爱的一切都抛在脑后。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [siːst] .
**” His voice failed after that and his questions ceased .**
” 他的 嗓音 失败的 后 那 和 他的 问题 停止 .

“之后他的声音就哑了，他的问题也停止了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [feɪnt] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [θɪn] , [ʌnˈiːv(ə)n] [pʌls] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
**They could hear his faint breathing and feel the thin , uneven pulse in his wrist ,**
他们 可以 听到 他的 头晕的 呼吸 和 感觉 这 薄的 , 不均匀 脉冲 在 他的 手腕 ,

他们能听到他微弱的呼吸声，也能感觉到他手腕上细弱而不均匀的脉搏。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [gɪv] [ˈʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][laɪf] .
**but he did not move or give other sign of life .**
但 他 做过 不是 移动 或者 给 其他 符号 的 生活 .

但他一动不动，也没有其他生命迹象。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbləʊɪŋ] [laʊdə] ,
**The night had closed about them , the storm was still blowing louder ,**
这 夜晚 有 关闭 关于 他们 , 这 风暴 曾是 仍然 吹 更大声 ,

夜幕降临，暴风雨的呼啸声越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɪnˈtens] .
**and the cold growing more intense .**
和 这 寒冷的 生长 更多的 激烈的 .

寒意愈发强烈。

[snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tent] , [ˈediɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,
**Snow was piling about the tent , eddying through the opening ,**
雪 曾是 桩 关于 这 帐篷 , 涡流 通过 这 开幕 ,

积雪堆积在帐篷周围，从帐篷口涌入，形成漩涡。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [waɪt] [drɪfts] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
**lying in white drifts even among the folds of the blankets .**
说谎 在 白色的 漂移 甚至 之中 这 折叠 的 这 毯子 .

甚至在毯子的褶皱间，也铺满了白色的雪堆。

[ðeɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
**They crept back to the fire at last ,**
他们 悄悄地爬 后退 到 这 火 在 最后的 ,

他们最终悄悄地爬回了火堆旁。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈstjuːpə(r)] ,
**both of them wondering miserably at the heaviness of his stupor ,**
两个都 的 他们 好奇 惨痛地 在 这 沉重 的 他的 昏迷 ,

他们两人都痛苦地疑惑着他昏迷的程度。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [sliːp] .

| but | trying | to | assure | themselves | that | it | was | really | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 到 | 保证 | 他们自己 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 睡觉 | . |

但他们努力向自己保证，那真的是睡着了。

['veri] ['kləʊsli] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkit] [ðæt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| Very | closely | they | huddled | together | , | sharing | the | single | blanket | that | was | wrapped | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 密切 | 他们 | 蜷缩着 | 一起 | , | 分享 | 这 | 单身的 | 毯子 | 那 | 曾是 | 包装 | 关于 | 他们 | , |

他们紧紧地依偎在一起，共用一条裹在身上的毯子。

['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

| saying | very | little | but | thinking | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 非常 | 小的 | 但 | 思维 | 非常 | 很多 | . |

话不多，但心思很多。

“ [ɑːnt] ['ʌnə] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ” ['nænsi] [əb'zɜːvd] ,

| “ | Aunt | Anna | will | be | going | to | bed | now | , | ” | Nancy | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阿姨 | 安娜 | 将要 | 是 | 去 | 到 | 床 | 现在 | , | ” | 南希 | 观察到 | , |

“安娜阿姨现在要去睡觉了，”南希说道。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['kwaɪət] [ðæt] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] .

| after | such | long | quiet | that | Beatrice | had | thought | she | was | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 长的 | 安静的 | 那 | 贝娅特丽丝 | 有 | 想法 | 她 | 曾是 | 点头 | . |

一阵漫长的沉默之后，贝阿特丽丝甚至以为自己在点头。

“ [krɪ'stiːnə] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

| “ | Christina | will | be | lighting | the | lamps | and | tucking | in | the | fur | rugs | on | the | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 克里斯蒂娜 | 将要 | 是 | 灯光 | 这 | 灯 | 和 | 塞进 | 在 | 这 | 毛皮 | 地毯 | 在 | 这 | 睡眠 |

- [pɔːtʃ] .

| - | porch | . |
|---|---|---|
| - | 门廊 | . |

“克里斯蒂娜会点亮灯，把睡廊上的毛皮地毯铺好。”

” [sɪns] ['bɪətrɪs] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][sæt] ['steərɪŋ] , [ðəʊ] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [red] [kəʊl] ,

| ” | Since | Beatrice | scarcely | answered | , | but | sat | staring | , | though | with | unseeing | eyes | , | at | the | red | coals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 贝娅特丽丝 | 几乎 | 回答 | , | 但 | 卫星 | 凝视 | , | 尽管 | 和 | 看不见 | 眼睛 | , | 在 | 这 | 红色的 | 煤炭 | , |

“贝阿特丽丝几乎没有回答，只是呆呆地望着火红的煤炭，眼神空洞无神。”

['nænsi] [spəʊk] [ə'gen] .

| Nancy | spoke | again | . |
|---|---|---|---|
| 南希 | 辐 | 再次 | . |

南希又开口说话了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld] , ['bɪətrɪs] ?

| “ | Are | you | cold | , | Beatrice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 寒冷的 | , | 贝娅特丽丝 | ? |

“贝娅特丽丝，你冷吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

| Are | you | afraid | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 害怕的 | ? |

你害怕吗?

[haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [help] [wɪl] [kʌm] ? ”

| How | soon | do | you | think | help | will | come | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 做 | 你 | 思考 | 帮助 | 将要 | 来 | ? | ” |

你觉得什么时候能得到帮助?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] , ” [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kɒnfɪdəntli] .

| “ | It | will | come | soon | , | ” | her | sister | answered | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 来 | 很快 | , | ” | 她 | 姐姐 | 回答 | 自信地 | . |

“很快就会到来，”她姐姐自信地回答道。

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .

| “ | No | , | I | am | not | cold | , | and | I | am | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 寒冷的 | , | 和 | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | . |

“不，我不冷，我也不害怕。”

” ['nænsi] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [krept] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi]

| ” | Nancy | , | willing | to | be | reassured | , | crept | closer | and | allowed | her | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 南希 | , | 愿意的 | 到 | 是 | 放心 | , | 悄悄地爬 | 更近 | 和 | 允许 | 她 | 重的 |

['aɪlɪdz] , [ wei ] [daʊn] [baɪ] ['draʊzinəs] ,

| eyelids | , | weighed | down | by | drowsiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睑 | , | 称重 | 向下 | 经过 | 睡意 | , |

“南希渴望得到安慰，她蹑手蹑脚地走近，困倦的眼皮沉重地压了下来，

[tuː; tə] [fɔːl] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

| to | fall | lower | and | lower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 降低 | 和 | 降低 | . |

不断下坠。

['bɪətrɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sæt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] .

| Beatrice | , | however | , | sat | erect | and | wide | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | , | 然而 | , | 卫星 | 直立 | 和 | 宽的 | 醒 | . |

然而，贝娅特丽丝却端坐着，神情清醒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [kʊd; kəd] [get]

| She | was | counting | the | number | of | hours | before | Dr | . | Minturn | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 计数 | 这 | 数字 | 的 | 小时 | 前 | 博士 | . | 明特恩 | 可以 | 得到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] ,

| her | message | , |
|---|---|---|
| 她 | 信息 | , |

她数着时间，盼着明特恩医生能收到她的信息。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)]['fjuːəl] [wʊd] [lɑːst] .

| calculating | the | time | their | fuel | would | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 时间 | 他们的 | 燃料 | 会 | 最后的 | . |

计算他们的燃料还能维持多久。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][lɒg] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] ,

| By | midnight | the | final | log | would | be | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 午夜 | 这 | 最终的 | 日志 | 会 | 是 | 烧伤 | , |

午夜前，最后一根木柴将被烧掉。

[ðə; ði][lɑːst]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [brʌʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][ɪn] ['wɪndswept] [spɑːks] .

| the | last | bundle | of | brush | would | have | gone | up | in | windswept | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 捆 | 的 | 刷子 | 会 | 有 | 已消失 | 向上 | 在 | 风吹拂 | 火花 | . |

最后那捆树枝也会在风中化作火星燃烧殆尽。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ded] ?

| And | what | was | to | come | when | the | fire | was | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | 什么时候 | 这 | 火 | 曾是 | 死的 | ? |

火熄灭之后又会发生什么呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] ['kwaɪət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dred] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | felt | strangely | quiet | in | spite | of | all | the | dread | possibilities | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 奇怪的 | 安静的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 恐惧 | 可能性 | 前 | 她 | . |

尽管眼前充满了各种可怕的可能性，她却感到异常平静。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ,

| She | thought | over | , | one | by | one | , | all | the | events | in | that | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 超过 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 全部 | 这 | 活动 | 在 | 那 | 长的 | , |

她逐一回想了那段漫长岁月中发生的所有事情，

['twɪstɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɔːl]

| twisted | chain | of | circumstances | that | had | brought | her | here | , | and | realized | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 链 | 的 | 情况 | 那 | 有 | 带来 | 她 | 这里 | , | 和 | 已实现 | 全部 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

| that | she | had | learned | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 学习 | , |

一系列错综复杂的境遇将她带到了这里，也让她意识到自己学到了什么。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| how | much | she | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 她 | 有 | 已更改 | . |

她变化真大。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz]

| Could | it | be | possible | that | she | had | once | been | so | absorbed | in | her | own | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 她 | 有 | 一次 | 到过 | 所以 | 吸收 | 在 | 她 | 自己的 | 事务 |

,

,

,

难道她曾经也如此专注于自己的事务吗?

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] , [rɪ'strɪktɪd] ['sɜːk(ə)l] ,

| in | the | pleasures | and | interests | of | her | single | , | restricted | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 快乐 | 和 | 兴趣 | 的 | 她 | 单身的 | , | 受限制的 | 圆圈 | , |

在她单一、有限的社交圈子里的乐趣和兴趣中，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːnt] ['ænəz]

| as | to | have | been | blind | to | her | father's | anxiety | and | to | Aunt | Anna's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 有 | 到过 | 瞎的 | 到 | 她 | 父亲的 | 焦虑 | 和 | 到 | 阿姨 | 安娜的 |

['sləʊli] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ?

| slowly | breaking | heart | ? |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 打破 | 心 | ? |

难道她对父亲的焦虑和安娜阿姨日渐破碎的心都视而不见吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , ['ɔːlsəʊ] ,

| She | had | left | behind | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 在后面 | , | 还 | , |

她还留下了.....

[ðæt] ['restləs] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæt] [juːst] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

| that | restless | discontent | and | nameless | dissatisfaction | that | used | suddenly | to | spring | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不安 | 不满 | 和 | 无名 | 不满 | 那 | 用过的 | 突然 | 到 | 春天 | 向上 |

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪf] .

| in | the | midst | of | the | careless | happiness | of | the | old | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 粗心 | 幸福 | 的 | 这 | 老的 | 生活 | . |

那种不安的不满和难以名状的不满，曾经在无忧无虑的旧生活幸福之中突然涌现。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti]

| Even | when | they | first | came | to | live | in | the | cabin | she | had | been | filled | with | anxiety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 来了 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 舱 | 她 | 有 | 到过 | 已填 | 和 | 焦虑 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

| and | the | weight | of | unfamiliar | responsibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重量 | 的 | 陌生 | 责任 | , |

即使在他们刚搬进小木屋居住时，她也充满了焦虑和陌生责任带来的重担。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mɪs'gɪvɪŋz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] ,

| **but** | **such** | **misgivings** | **had** | **disappeared** | **also** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 疑虑 | 有 | 消失 | 还 | , |

但这些疑虑也消失了。

[bləʊn] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] .

| **blown** | **completely** | **away** | **into** | **the** | **past** | **by** | **the** | **winds** | **of** | **Gray** | **Cloud** | **Mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 完全地 | 离开 | 进入 | 这 | 过去的 | 经过 | 这 | 风 | 的 | 灰色的 | 云 | 山 | . |

被灰云山的狂风彻底吹回了过去。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [njuː] [θɪŋz] , [hæd; həd][felt] [njuː] [streŋθ] ,

| **Here** | **she** | **had** | **learned** | **new** | **things** | **,** | **had** | **felt** | **new** | **strength** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 有 | 学习 | 新的 | 事物 | , | 有 | 毛毡 | 新的 | 力量 | , |

在这里，她学到了新知识，感受到了新的力量。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] .

| **had** | **begun** | **to** | **play** | **a** | **part** | **in** | **the** | **real** | **affairs** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 到 | 玩 | 一个 | 部分 | 在 | 这 | 真实的 | 事务 | 的 | 生活 | . |

已经开始在现实生活中发挥作用。

['nænsi] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [drɒpt] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [hɜː'self]

| **Nancy** | **,** | **leaning** | **against** | **her** | **,** | **had** | **dropped** | **sound** | **asleep** | **and** | **Beatrice** | **herself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 倾斜 | 反对 | 她 | , | 有 | 掉落 | 声音 | 睡着了 | 和 | 贝娅特丽丝 | 她自己 |

[ dəuz ] [æt; ət][lɑːst] .

| **dozed** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|
| 打盹 | 在 | 最后的 | . |

南希靠在她身上，已经睡着了，贝娅特丽丝自己也终于打起了盹。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][klɪə(r)] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['dæbni] [mɪlz] .

| **Her** | **last** | **clear** | **thought** | **had** | **been** | **of** | **Dabney** | **Mills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最后的 | 清除 | 想法 | 有 | 到过 | 的 | 达布尼 | 米尔斯 | . |

她最后清醒的念头是达布尼磨坊。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] .

| **Even** | **the** | **puzzle** | **of** | **his** | **suspicions** | **would** | **be** | **solved** | **,** | **she** | **felt** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 谜 | 的 | 他的 | 怀疑 | 会 | 是 | 已解决 | , | 她 | 毛毡 | 当然 | . |

她确信，就连他心中的疑虑之谜也会被解开。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] — — ?

| **But** | **why** | **had** | **he** | **thought** | **—** | **—** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 有 | 他 | 想法 | — | — | ? |

但他为什么会这么想——?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] .

| **Her** | **eyes** | **closed** | **and** | **opened** | **again** | **with** | **a** | **start** | **upon** | **a** | **different** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 打开 | 再次 | 和 | 一个 | 开始 | 之上 | 一个 | 不同的 | 世界 | . |

她闭上双眼，又睁开，仿佛进入了一个全新的世界。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [pɑːst] .

| **She** | **could** | **not** | **tell** | **how** | **long** | **a** | **time** | **had** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | 如何 | 长的 | 一个 | 时间 | 有 | 通过了 | . |

她无法判断时间过去了多久。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] - [saɪd]

| **The** | **storm** | **was** | **over** | **,** | **the** | **moon** | **was** | **up** | **and** | **the** | **whole** | **mountain** | **-** | **side** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 月亮 | 曾是 | 向上 | 和 | 这 | 所有的 | 山 | - | 边 |

[wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .

| **was** | **bathed** | **in** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 洗澡 | 在 | 光 | . |

暴风雨停了，月亮升起来了，整座山坡都沐浴在月光下。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,
**Leaning forward ,**
倾斜 向前 ,

身体前倾，

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ]
**she attempted to look down into the valley and was surprised to see no**
她 尝试过 到 看 向下 进入 这 谷 和 曾是 惊讶 到 看 不
['væli] [ðeə(r)] .
**valley there .**
谷 那里 .

她试图向下望去，却惊讶地发现那里根本没有山谷。

[ə; eɪ]['lev(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
**A level floor of clouds , as smooth as the surface of a lake , but of**
一个 等级 地面 的 云 , 作为 光滑的 作为 这 表面 的 一个 湖 , 但 的
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
**a strange ,**
一个 奇怪的 ,

一片平坦的云层，像湖面一样光滑，但却有一种奇异的质感。

['ʃædəʊi] ['waɪtnəs] [ðæt] [nəʊ]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [ʃəʊ] , [leɪ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**shadowy whiteness that no water could ever show , lay below her ,**
阴暗的 白人 那 不 水 可以 曾经 展示 , 躺 以下 她 ,

在她下方，是一片水永远无法显现的幽暗白色。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] [fɪld] ['brəʊkən][baʊ; bəʊ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
**a flood of mist that filled Broken Bow Valley to the brim .**
一个 洪水 的 薄雾 那 已填 破碎的 弓 谷 到 这 帽檐 .

浓雾弥漫，布罗肯博谷几乎被淹没。

['fæsɪneɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gruː] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [waɪt]
**Fascinated , she sat watching , while the moonlight grew clearer and the soft white**
着迷 , 她 卫星 观看 , 尽管 这 月光 生长 更清晰 和 这 柔软的 白色的
[tɜːnd] [tuː; tə] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
**turned to glistening silver .**
转向 到 闪闪发光 银 .

她着迷地坐着观看，月光越来越明亮，柔和的白色变成了闪亮的银色。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [ dəuz ] [ə'gen] ,
**Although she thought herself awake , she dozed again ,**
虽然 她 想法 她自己 醒 , 她 打盹 再次 ,

虽然她觉得自己醒了，但实际上又睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['lev(ə)l][ɒv; əv]
**for she had a dim idea that she could walk forth on the smooth level of**
为了 她 有 一个 暗淡 主意 那 她 可以 走 前进 在 这 光滑的 等级 的
[ðæt] [waɪt] [flɔː(r)] ,
**that white floor ,**
那 白色的 地面 ,

因为她隐约觉得她可以走在那光滑的白色地板上。

[pɑːst][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] , [streɪt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] ,
**past the mountain tops , straight away toward the moon ,**
过去的 这 山 最高额 , 直的 离开 朝向 这 月亮 ,

越过山巅，径直朝着月亮的方向前进，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [self] [sæt][kəʊld][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**while all the time another self sat cold and nodding by the fire ,**
尽管 全部 这 时间 其他 自己 卫星 寒冷的 和 点头 经过 这 火 ,

与此同时，另一个自我却冷冷地坐在火堆旁，不停地点头。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [fleɪm] [mə'kænɪkli] , [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ 'slʌmbə ] ['nænsi] .

| feeding | the | failing | flame | mechanically | , | with | one | arm | around | the | slumbering | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 这 | 失败 | 火焰 | 机械地 | , | 和 | 一 | 手臂 | 大约 | 这 | 沉睡 | 南希 | . |

他机械地给即将熄灭的火焰添柴，一只胳膊搂着熟睡的南希。

['veɪgli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| Vaguely | she | knew | that | complete | oblivion | would | mean | the | end | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 她 | 知道 | 那 | 完全的 | 遗忘 | 会 | 意思是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 火 | , |

她隐约知道，彻底的遗忘意味着火焰的熄灭。

[ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt]

| the | quenching | of | the | warmth | that | kept | them | alive | and | of | the | light | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淬火 | 的 | 这 | 温暖 | 那 | 保留 | 他们 | 活 | 和 | 的 | 这 | 光 | 那 |

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] .

| was | to | be | a | signal | to | their | rescuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 信号 | 到 | 他们的 | 救援人员 | . |

维持他们生命的温暖消失了，原本应该向救援人员发出信号的光芒也消失了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] !

| How | she | longed | to | lay | down | her | head | and | give | herself | up | to | slumber | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 渴望 | 到 | 躺 | 向下 | 她 | 头 | 和 | 给 | 她自己 | 向上 | 到 | 睡眠 | ! |

她多么渴望躺下，好好睡上一觉！

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| How | far | away | her | dream | was | carrying | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 离开 | 她 | 梦 | 曾是 | 携带 | 她 | , |

她的梦想将她带到了多么遥远的地方？

[aʊt] [ə'krɒs] [ðæt] [waɪt] [siː] [huːz] ['fɜːðə(r)] [edʒ] [siːmd] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]

| out | across | that | white | sea | whose | further | edge | seemed | to | roll | across | the | peaks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 穿过 | 那 | 白色的 | 海 | 谁 | 更远 | 边缘 | 似乎 | 到 | 卷 | 穿过 | 这 | 高峰 | 和 |

[breɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] !

| break | against | the | stars | ! |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 反对 | 这 | 明星 | ! |

眺望那片白色的海洋，它的远岸仿佛滚滚而来，掠过群山，撞击着星辰！

[sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['spɪrɪt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['riːəl]

| Some | inward | spirit | kept | her | faithful | to | her | task | , | even | after | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 向内 | 精神 | 保留 | 她 | 忠实 | 到 | 她 | 任务 | , | 甚至 | 后 | 真实的 |

['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| consciousness | had | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 意识 | 有 | 消失了 | . |

即使在她失去意识之后，某种内在的精神仍然让她忠于自己的工作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]

| When | she | did | give | up | to | heavy | slumber | it | was | only | when | her | work | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 给 | 向上 | 到 | 重的 | 睡眠 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 她 | 工作 | 曾是 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

她只有在工作完成后才会进入梦乡。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] [ɪəz] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] ['aɪən] [huːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪl] ,

| when | her | drowsy | ears | heard | afar | the | chink | of | iron | hoofs | upon | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 昏昏欲睡 | 耳朵 | 听到 | 远方 | 这 | 裂缝 | 的 | 铁 | 蹄子 | 之上 | 这 | 踪迹 | , |

当她昏昏欲睡的耳朵听到远处传来铁蹄踏在路上的叮当声时，

[hɜːd] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

| heard | the | scrambling | of | feet | and | the | sound | of | men's | voices | coming | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 争抢 | 的 | 脚 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 男士 | 声音 | 未来 | 更近 | . |

听到脚步声急促，男人的声音越来越近。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| “ | They | are | coming | ; | they | see | us | , | ” | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 未来 | ; | 他们 | 看 | 我们 | , | ” | 她 | 想法 | , |

“他们来了；他们看到我们了，”她想。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn] ['æbsəluːt] [ɪg'zɔːstʃən] .

| and | her | head | dropped | upon | her | arm | in | absolute | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头 | 掉落 | 之上 | 她 | 手臂 | 在 | 绝对 | 疲惫 | . |

她筋疲力尽，头垂在手臂上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

| It | must | have | been | only | for | a | moment | that | she | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 她 | 睡着了 | , |

她睡着的时间肯定只有很短一会儿。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['aʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp]

| although | it | seemed | that | hours | must | have | passed | when | she | awoke | with | a | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 似乎 | 那 | 小时 | 必须 | 有 | 通过了 | 什么时候 | 她 | 醒来 | 和 | 一个 | 跳 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

| to | a | bewildered | confusion | of | sights | and | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 困惑 | 困惑 | 的 | 景点 | 和 | 声音 | . |

虽然感觉好像过了好几个小时，但她猛然惊醒，眼前的一切让她感到困惑和迷茫。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

| The | red | light | of | a | lantern | was | flashing | in | her | face | , | the | huge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 光 | 的 | 一个 | 灯笼 | 曾是 | 闪烁 | 在 | 她 | 脸 | , | 这 | 巨大的 | , |

一盏红灯笼的灯光在她脸上闪烁，巨大的，

[grəʊ'tesk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl]

| grotesque | shadow | of | a | horse's | head | danced | back | and | forth | on | the | rock | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪诞 | 阴影 | 的 | 一个 | 马匹 | 头 | 跳舞 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 这 | 岩石 | 墙 |

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| beside | her | , |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | , |

她身旁的岩壁上，一个怪诞的马头影子来回晃动。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [mɪntɝːnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

| and | Dr | . | Minturn's | voice | sounded | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 明特恩的 | 嗓音 | 听起来 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

明特恩博士的声音在她耳边响起。

“ ['bɪətrɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪf] ?

| “ | Beatrice | , | are | you | safe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝娅特丽丝 | , | 是 | 你 | 安全的 | ? |

“贝娅特丽丝，你安全吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv] ?

| Are | you | alive | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 活 | ? |

你还活着吗?

” ['dæzld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðen] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent]

| ” | Dazzled | and | confused | , | she | rubbed | her | eyes | , | then | motioned | toward | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 眼花缭乱 | 和 | 使困惑 | , | 她 | 摩擦 | 她 | 眼睛 | , | 然后 | 示意 | 朝向 | 这 | 帐篷 |

[weə(r)] [dʒɒn] ['herɪk] [leɪ] ,

| where | John | Herrick | lay | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 约翰 | 赫里克 | 躺 | , |

她感到一阵眩晕和困惑，揉了揉眼睛，然后朝约翰·赫里克躺着的帐篷方向做了个手势。

[sɪns] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

| since | words | of | explanation | would | not | come | quickly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 字 | 的 | 解释 | 会 | 不是 | 来 | 迅速地 | 足够的 | . |

因为言语解释来得不够快。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | held | her | breath | , | so | it | seemed | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 她 | 气息 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | , |

她屏住了呼吸，至少她自己是这么觉得的。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .

| through | all | the | minutes | that | the | doctor | was | bending | to | examine | the | unconscious | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 分钟 | 那 | 这 | 医生 | 曾是 | 弯曲 | 到 | 检查 | 这 | 无意识 | 男人 | . |

在医生弯腰检查昏迷男子的整个过程中，时间过得飞快。

[wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| When | he | straightened | up | again | to | speak | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 拉直 | 向上 | 再次 | 到 | 说话 | 到 | 她 | , |

当他再次直起身子和她说话时，

[haʊ] ['kʌmfətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [bɪg] [vɔɪs] ['buːmɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [dʒɒn] ['hɛrɪks] ['feɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] !

| how | comforting | it | was | to | hear | that | big | voice | booming | out | where | the | last | sound | had | been | John | Herrick's | failing | whisper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人感到安慰 | 它 | 曾是 | 到 | 听到 | 那 | 大的 | 嗓音 | 蓬勃发展 | 出去 | 在哪里 | 这 | 最后的 | 声音 | 有 | 到过 | 约翰 | 赫里克的 | 失败 | 耳语 | ! |

听到那洪亮的声音从约翰·赫里克微弱的低语声中传来，真是令人感到安慰！

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , ” [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [sed] , “ [bʌt; bət] [pliːz] ['hev(ə)n] ,

| “ | He | has | gone | a | long | way | , | ” | the | old | doctor | said | , | “ | but | please | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 已消失 | 一个 | 长的 | 方式 | , | ” | 这 | 老的 | 医生 | 说 | , | “ | 但 | 请 | 天堂 | , |

“他走了很远的路，”老医生说，“但愿老天保佑，

[wiːl; wil] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

| we'll | bring | him | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 带来 | 他 | 后退 | 再次 | . |

我们会再次把他带回来。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| ” | CHAPTER | XIV |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十四 |

第十四章

['heɪsti] [wɜːdz]

| HASTY | WORDS |
|---|---|
| 仓促 | 字 |

仓促之言

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

| In | the | gray | light | that | is | the | ghost | of | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灰色的 | 光 | 那 | 是 | 这 | 鬼 | 的 | 早晨 | , |

在晨曦朦胧的灰光中，

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [prə'seʃ(ə)n] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv] [ded] [mænz] [maɪl] .

| a | fantastic | procession | went | slowly | down | the | headlong | slope | of | Dead | Man's | Mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 极好的 | 游行 | 去 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 一头扎 | 坡 | 的 | 死的 | 男人的 | 英里 | . |

一支壮观的队伍缓缓沿着“死人路”陡峭的山坡向下行进。

[ðə; ði] [tɔːl] ['dɒktə(r)] [strəʊd] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['læntən] ,

| The | tall | doctor | strode | ahead | with | his | swinging | lantern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 医生 | 大步走 | 前方 | 和 | 他的 | 摇摆 | 灯笼 | , |

高个子医生提着摇晃的灯笼大步走在前面。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [men][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

| and | behind | him | came | the | two | men | he | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他 | 来了 | 这 | 二 | 男人 | 他 | 有 | 带来 | , |

他身后跟着他带来的两个人。

['kærɪɪŋ] [dʒɒn] ['herɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .

| carrying | John | Herrick | between | them | upon | a | litter | of | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 约翰 | 赫里克 | 之间 | 他们 | 之上 | 一个 | 垃圾 | 的 | 毯子 | . |

他们用毯子垫着，把约翰·赫里克抬在中间。

['nænsi] ,

| Nancy | , |
|---|---|
| 南希 | , |

南希，

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɒml] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði]['sæd(ə)l]

| following | them | clung | fast | to | her | pommel | and | was | glad | the | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们 | 紧紧抓住快速地 | | 到 | 她 | 柄头 | 和 | 曾是 | 高兴的 | 这 | 鞍 |

[wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| was | so | deep | that | she | could | not | well | fall | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 深的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 出色地 | 落下 | 出去 | 的 | 它 | , |

她紧紧抓住马鞍的鞍头，庆幸马鞍很深，她不太可能从鞍里掉出来。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['pəʊni] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] ,

| no | matter | how | much | the | doctor's | pony | , | upon | which | she | was | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 这 | 医生的 | 小马 | , | 之上 | 哪个 | 她 | 曾是 | 安装 | , |

无论医生骑的那匹小马有多么.....

[sweɪd] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] .

| swayed | and | slid | down | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 和 | 滑行 | 向下 | 这 | 小路 | . |

摇摇晃晃地沿着小路滑了下去。

[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

| For | guidance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 指导 | , |

供参考，

[hiː; hi][wɒz; wəz][left] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['ekstrə] [hɔːs] ['fɒləʊɪŋ]

| he | was | left | almost | as | much | to | himself | as | was | the | extra | horse | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 左边 | 几乎 | 作为 | 很多 | 到 | 他自己 | 作为 | 曾是 | 这 | 额外的 | 马 | 下列的 |

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

| at | the | end | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | , |

他几乎完全被独自留下了，就像队伍末尾那匹额外的马一样。

[huːz] [nəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] [ðæt] ['bɪətrɪs] [rəʊd] ,

| whose | nose | was | so | close | to | the | tail | of | the | pony | that | Beatrice | rode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 鼻子 | 曾是 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 小马 | 那 | 贝娅特丽丝 | 骑 | , |

它的鼻子离贝阿特丽斯骑的小马的尾巴非常近，

[ænd; ənd] [huːz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['læntən] [ðæt] [bɒbd] [ænd; ənd]

| and | whose | footsteps | were | guided | by | the | second | lantern | that | bobbed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 脚步声 | 是 | 引导 | 经过 | 这 | 第二 | 灯笼 | 那 | 波波德 | 和 |

[dʒɜːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .

| jerked | from | her | saddle | - | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛地一抖 | 从 | 她 | 鞍 | - | 弓 | . |

她的脚步由鞍弓上晃动不定的第二盏灯笼指引着。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɪn] [braɪt] ['deɪlaɪt] , ” ['bɪətrɪs]
“ **It** **was** **the** **next** **thing** **to** **impossible** **to** **climb** **up** **in** **bright** **daylight** **,** **”** **Beatrice**
“ 它 曾是 这 下一个 事物 到 不可能的 到 爬 向上 在 明亮的 日光 , ” 贝娅特丽丝
[θɔːt] .
**thought** **.**
想法 .

“在明亮的日光下爬上去几乎是不可能的事，”贝娅特丽丝心想。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] ?
“ **How** **can** **we** **ever** **go** **down** **in** **the** **dark** **,** **with** **a** **helpless** **person** **to** **carry** **?**
“ 如何 能 我们 曾经 去 向下 在 这 黑暗的 , 和 一个 无助 人 到 携带 ?

“我们怎么能在黑暗中背着一个无助的人下去呢？ ”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ment] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]
**”** **But** **the** **doctor** **had** **declared** **that** **further** **delay** **meant** **too** **much** **danger** **to**
” 但 这 医生 有 声明 那 更远 延迟 意思是 也 很多 危险 到
[dʒɒn] ['herɪk] ,
**John** **Herrick** **,**
约翰 赫里克 ,

但医生已经声明，进一步拖延对约翰·赫里克来说风险太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
**and** **that** **the** **attempt** **must** **be** **made** **.**
和 那 这 试图 必须 是 制成 .

必须尝试。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [pɑːst][ðə; ði] ['rɒki] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,
**Down** **they** **went** **,** **past** **the** **rocky** **shelf** **where** **the** **girls** **had** **found** **him** **,**
向下 他们 去 , 过去的 这 岩石 架子 在哪里 这 女孩们 有 成立 他 ,

他们向下走去，经过女孩们发现他的那片岩石平台。

[pɑːst][ðə; ði] ['dɪzi] ['presəpɪs] [weə(r)] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]
**past** **the** **dizzy** **precipice** **where** **Beatrice** **had** **dropped** **the** **ax** **and** **had** **so**
过去的 这 晕眩的 悬崖 在哪里 贝娅特丽丝 有 掉落 这 斧头 和 有 所以
['nɪəli] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**nearly** **followed** **it** **,**
几乎 随后 它 ,

越过令人眩晕的悬崖，贝阿特丽斯曾在那里丢下斧头，差点也跟着下去了。

['əʊvə(r)] ['bæriəz] [ðæt] [lʊkt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
**over** **barriers** **that** **looked** **impassable** **,**
超过 障碍 那 看起来 不可逾越 ,

翻越看似无法逾越的障碍物

[daʊn] [stiːp] [ di'klivəti ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [welz] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]
**down** **steep** **declivities** **that** **were** **nothing** **but** **wells** **of** **blackness** **and** **hidden**
向下 陡 倾斜度 那 是 没有什么 但 水井 的 黑 和 隐
['deɪndʒə(r)] .
**danger** **.**
危险 .

沿着陡峭的山坡向下走，那里只有漆黑的深渊和隐藏的危险。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
**A** **word** **of** **direction** **from** **the** **doctor** **,**
一个 单词 的 方向 从 这 医生 ,

医生的一些嘱咐，

[ə; eɪ] ['breθləs] [skwiːk] [frɒm; frəm] ['nænsi] [wʌns] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ ləːtʃ ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'niːθ]

| a | breathless | squeak | from | Nancy | once | when | her | horse | lurched | suddenly | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喘不过气 | 吱 | 从 | 南希 | 一次 | 什么时候 | 她 | 马 | 踉跄了一下 | 突然 | 下面 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

南希有一次被马突然踉跄了一下，发出了一声喘息般的尖叫。

[ðə; ði] ['stedi] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] - [fiːt] — [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] .

| the | steady | scuffle | of | the | ponies | ' | feet | — | those | were | the | only | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 扭打 | 的 | 这 | 小马 | - | 脚 | — | 那些 | 是 | 这 | 仅有的 | 声音 | . |

只有小马蹄子有节奏的摩擦声——除此之外，别无其他声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['aɪsi] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [striːm] ,

| They | had | passed | the | icy | shallows | of | the | tumbling | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 冰冷的 | 浅滩 | 的 | 这 | 翻滚 | 溪流 | , |

他们已经渡过了湍急溪流的冰冷浅滩，

[ðeɪ] [hæd; həd] [luːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [smuːð] [rɒk] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| they | had | looped | over | the | jutting | shoulder | of | smooth | rock | where | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 循环 | 超过 | 这 | 突出 | 肩膀 | 的 | 光滑的 | 岩石 | 在哪里 | 那里 | 曾是 |

['skeəsli] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] :

| scarcely | a | foothold | : |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 立足点 | : |

他们绕过了光滑岩石突出的肩部，那里几乎没有落脚点：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [stɪf] - [legd] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pəʊni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| there | was | a | long | , | stiff | - | legged | jump | for | each | pony | , | and | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 僵硬的 | - | 腿 | 跳 | 为了 | 每个 | 小马 | , | 和 | 他们 | 是 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

每匹小马都要迈出一大步，迈着僵硬的步伐跳跃，然后就摔倒了。

[θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['ʌndəbrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊp] ,

| Through | the | rustling | underbrush | of | the | lower | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 沙沙声 | 草丛 | 的 | 这 | 降低 | 坡 | , |

穿过山坡下沙沙作响的灌木丛，

[ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [greɪ] [klaʊd] [pɑːs] [wɒz; wəz] [fɜːm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

| the | main | trail | leading | downward | from | Gray | Cloud | Pass | was | firm | under | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 踪迹 | 领导 | 向下 | 从 | 灰色的 | 云 | 经过 | 曾是 | 公司 | 在下面 | 他们的 | 脚 | . |

从灰云山口向下延伸的主路脚下很结实。

“ [lʊks] [laɪk] ['brɔːdweɪ] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['skwɪrəl] [træk] [bæk] ['jɒndə(r)] ? ” [əb'zɜːvd] [wʌn]

| “ | Looks | like | Broadway | , | don't | it | , | after | that | squirrel | track | back | yonder | ? | ” | observed | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 喜欢 | 百老汇 | , | 不 | 它 | , | 后 | 那 | 松鼠 | 追踪 | 后退 | 远处 | ? | ” | 观察到 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

| of | the | men | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | , |

“从那边松鼠的踪迹往回走，看起来就像百老汇大街了，不是吗？”其中一个男人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| as | they | stopped | to | rest | for | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 停止 | 到 | 休息 | 为了 | 一个 | 小的 | . |

他们停下来稍作休息。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [went] [tuː; tə] [kætʃ] ['nænˌsiz] ['pəʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [luːs] [bɪ'fɔː(r)]

| The | other | man | went | to | catch | Nancy's | pony | which | had | been | turned | loose | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 去 | 到 | 抓住 | 南希的 | 小马 | 哪个 | 有 | 到过 | 转向 | 松动的 | 前 |

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] ,

| the | storm | and | which | now | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 和 | 哪个 | 现在 | 来了 | , |

另一个人去抓住南希的小马，那匹马在暴风雨来临前被放了出来，现在暴风雨来了。

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| stamping | and | snorting | , | through | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲压 | 和 | 吸鼻 | , | 通过 | 这 | 黑暗的 | , |

黑暗中传来跺脚声和喷鼻声。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['læntən] [laɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd] .

| drawn | by | the | lantern | light | and | by | the | desire | for | company | of | its | own | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 这 | 灯笼 | 光 | 和 | 经过 | 这 | 欲望 | 为了 | 公司 | 的 | 它是自己的 | | 种类 | . |

被灯笼的光芒和对同类的渴望所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɔːsɪz] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

| It | was | possible | to | carry | the | litter | between | two | horses | now | , | so | that | the | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 携带 | 这 | 垃圾 | 之间 | 二 | 马匹 | 现在 | , | 所以 | 那 | 这 | 医生 |

['maʊntɪd] ,

| mounted | , |
|---|---|
| 安装 | , |

现在可以两匹马一起抬担架了，于是医生上了马。

[left] [wʌn][mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] .

| left | one | man | to | follow | on | foot | , | and | ordered | them | all | to | press | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 一 | 男人 | 到 | 跟随 | 在 | 脚 | , | 和 | 订购 | 他们 | 全部 | 到 | 按 | 向前 | . |

留下一人步行跟随，命令所有人继续前进。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɒn] ['hɛrɪks] [blæk] [meə(r)] ,

| A | moving | shadow | in | the | darkness | proved | to | be | John | Herrick's | black | mare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 移动 | 阴影 | 在 | 这 | 黑暗 | 已证实 | 到 | 是 | 约翰 | 赫里克的 | 黑色的 | 母马 | , |

黑暗中移动的影子原来是约翰·赫里克的黑色母马。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð] [hed]

| who | had | managed | to | scramble | to | her | feet | and | stood | , | with | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 管理 | 到 | 争夺 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 站立 | , | 和 | 头 |

['druːpɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [leg] ['helpləs] ,

| drooping | and | one | leg | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下垂 | 和 | 一 | 腿 | 无助 | , |

她挣扎着站了起来，但头低垂着，一条腿无力地垂着。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| beside | the | path | . |
|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 小路 | . |

在小路旁边。

“ [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

| “ | We | can't | stop | for | her | now | , | ” | the | doctor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 停止 | 为了 | 她 | 现在 | , | ” | 这 | 医生 | 说 | . |

“我们现在不能停下来等她，”医生说。

“ [ai] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| “ | I | will | send | some | one | back | to | see | if | there | is | anything | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 发送 | 一些 | 一 | 后退 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 到 | 是 | 完毕 | . |

“我会派人回去看看有没有什么办法。”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| ” | The | poor | creature | was | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 贫穷的 | 生物 | 曾是 | 左边 | 在后面 | , |

“可怜的小家伙被留下了。”

[ɔːlˈðəʊ] ['bɪətrɪs] [liːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [spft] ['æŋkʃəs] [nəʊz] [ðæt]

| although | Beatrice | leaned | from | her | saddle | to | touch | the | soft | anxious | nose | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 贝娅特丽丝 | 倾斜 | 从 | 她 | 鞍 | 到 | 触碰 | 这 | 柔软的 | 焦虑的 | 鼻子 | 那 |

[wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| was | thrust | out | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 推力 | 出去 | 到 | 她 | , |

尽管贝娅特丽丝从马鞍上探身去触摸那只伸向她的、柔软而焦虑的鼻子，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['wɪni] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs]

| and | although | a | pleading | whinny | could | be | heard | long | after | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 一个 | 恳求 | 嘶鸣 | 可以 | 是 | 听到 | 长的 | 后 | 这 | 黑暗 |

[hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pəʊni] .

| had | swallowed | up | the | suffering | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吞咽 | 向上 | 这 | 痛苦 | 小马 | . |

尽管在黑暗吞噬了这匹痛苦的小马很久之后，人们仍然可以听到它哀求的嘶鸣声。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [naʊ] , [wɪð] ['bɪətrɪs] ['nɒdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l]

| They | went | on | steadily | and | quickly | now | , | with | Beatrice | nodding | in | her | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 稳步 | 和 | 迅速地 | 现在 | , | 和 | 贝娅特丽丝 | 点头 | 在 | 她 | 鞍 |

[frɒm; frəm] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] ['wɪərinəs] .

| from | unbelievable | weariness | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 难以置信 | 疲劳 | . |

他们继续稳步快速地前进，贝娅特丽丝疲惫不堪，在马鞍上不停地点头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv]['æspən] - [triːz]

| They | were | fording | a | stream | ; | they | were | threading | the | grove | of | aspen | - | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 涉水 | 一个 | 溪流 | ; | 他们 | 是 | 螺纹 | 这 | 树林 | 的 | 白杨 | - | 树木 |

;

;

;

他们正在涉水过河；他们正在穿过一片白杨树林；

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [maɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

| they | had | reached | the | last | mile | of | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 这 | 最后的 | 英里 | 的 | 他们的 | 旅行 | . |

他们已经到达了旅程的最后一英里。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['spiːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ; [ðə; ði] [bɜːdz]

| The | whispering | leaves | were | all | speaking | together | in | the | morning | breeze | ; | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳语 | 树叶 | 是 | 全部 | 请讲 | 一起 | 在 | 这 | 早晨 | 微风 | ; | 这 | 鸟类 |

[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

| were | beginning | to | sing | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 开始 | 到 | 唱歌 | ; |

晨风中，树叶沙沙作响，仿佛在诉说着什么；鸟儿也开始歌唱；

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] ['læntən] [hæd; həd] [ʃrʌŋk]

| the | darkness | had | faded | so | that | the | light | of | Beatrice's | lantern | had | shrunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 有 | 褪色 | 所以 | 那 | 这 | 光 | 的 | 比阿特丽斯的 | 灯笼 | 有 | 缩小 |

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] .

| to | the | pale | ghost | of | a | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 苍白 | 鬼 | 的 | 一个 | 火焰 | . |

夜色渐暗，贝阿特丽斯的灯笼的光芒也缩小成一团微弱的火光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][beə(r)] ['grænɪt] [sləʊp] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə]

| She | looked | back | to | see | the | bare | granite | slope | above | her | turn | from | gray | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 后退 | 到 | 看 | 这 | 裸 | 花岗岩 | 坡 | 多于 | 她 | 转动 | 从 | 灰色的 | 到 |

[rəʊz] ,

| rose | , |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

她回头望去，只见头顶上方光秃秃的花岗岩斜坡由灰色变成了玫瑰色。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːk] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] [ʃaɪn] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['sɪlvə(r)]

| and | to | see | the | stark | summit | of | Gray | Cloud | Mountain | shine | in | sudden | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 这 | 斯塔克 | 首脑 | 的 | 灰色的 | 云 | 山 | 闪耀 | 在 | 突然 | 银 |

['reɪdiəns] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| radiance | as | the | sunrise | touched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 作为 | 这 | 日出 | 感动 | 它 | . |

当日出照耀在灰云山巍峨的山顶时，山顶瞬间闪耀着银色的光芒。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɒp] , [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [liːn]

| Almost | immediately | she | saw | the | men | ahead | of | her | stop | , | dismount | , | and | lean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 她 | 锯 | 这 | 男人 | 前方 | 的 | 她 | 停止 | , | 下马 | , | 和 | 倾斜 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪtə(r)] .

| over | the | litter | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 垃圾 | . |

她几乎立刻看到前面的男人们停了下来，下了马，俯身靠近担架。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] ['nænsi] ,

| “ | He | is | awake | , | and | I | think | he | wants | you | , | ” | one | of | them | said | to | Nancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 醒 | , | 和 | 我 | 思考 | 他 | 想要 | 你 | , | ” | 一 | 的 | 他们 | 说 | 到 | 南希 | , |

“他醒了，我觉得他想要你，”其中一人对南希说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| but | she | listened | and | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 听着 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但她听了之后摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['riːəli] ['kɒnʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

| “ | He | is | not | really | conscious | , | ” | she | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 不是 | 真的 | 有意识的 | , | ” | 她 | 回答 | , |

“他其实已经失去意识了，”她回答说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɑːnt] ['ʌnə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| “ | and | it | is | my | Aunt | Anna | that | he | is | asking | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 是 | 我的 | 阿姨 | 安娜 | 那 | 他 | 是 | 问 | 为了 | . |

“他要找的是我的安娜阿姨。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] ['drægɪŋ] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [wiːk] ,

| ” | It | was | a | week | , | a | dragging | , | interminable | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 星期 | , | 一个 | 拖拽 | , | 没完没了 | 星期 | , |

“那是一周，漫长而难熬的一周，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

| before | any | one | was | able | to | know | just | what | were | to | be | the | results | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 一 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 这 | 结果 | 的 |

[ðæt] ['feɪtfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] .

| that | fateful | expedition | up | the | slopes | of | Gray | Cloud | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 命运的 | 远征 | 向上 | 这 | 连续下坡 | 的 | 灰色的 | 云 | 山 | . |

在任何人能够知道那次攀登灰云山山坡的致命探险将会带来怎样的结果之前。

['nænsi] , [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] ['raɪdɪŋ] ,

| Nancy | , | stiff | and | aching | in | every | muscle | from | so | much | unwonted | riding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南希 | , | 僵硬的 | 和 | 疼痛 | 在 | 每一个 | 肌肉 | 从 | 所以 | 很多 | 不寻常的 | 骑术 | , |

南希浑身肌肉僵硬酸痛，都是因为骑行时间过长造成的。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .

| was | the | first | to | recover | and | to | set | about | her | housekeeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 恢复 | 和 | 到 | 放 | 关于 | 她 | 家政 | . |

她是第一个恢复过来并开始做家务的人。

['bɪətrɪs] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɪn] [ðæt] ['perələs] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]

| Beatrice | had | sprained | her | knee | in | that | perilous | moment | when | she | dropped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 有 | 扭伤 | 她 | 膝盖 | 在 | 那 | 危险的 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 掉落 | 这 |

[æks]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

| ax | over | the | mountain | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斧头 | 超过 | 这 | 山 | - | 边 | , |

贝娅特丽丝在那危急时刻扭伤了膝盖，当时她不慎将斧头掉下了山崖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['mɪshæp] [ʌn'tɪl] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət]

| but | she | had | scarcely | noticed | the | mishap | until | , | slipping | from | the | saddle | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 几乎 | 注意到 | 这 | 意外 | 直到 | , | 滑倒 | 从 | 这 | 鞍 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,

| her | own | door | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 门 | , |

但她几乎没注意到这件小意外，直到在自家门口从马鞍上滑下来时才发现。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| she | found | herself | unable | to | walk | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 无法 | 到 | 走 | 进入 | 这 | 房子 | . |

她发现自己无法走进房子。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['helpləs] ; [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

| For | three | days | she | was | almost | helpless | ; | by | the | end | of | seven | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 她 | 曾是 | 几乎 | 无助 | ; | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 七 | , | 然而 | , |

三天里她几乎完全无助；然而，到了七天结束时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [help] ['nænsi] [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .

| she | was | able | to | get | about | and | help | Nancy | and | Christina | with | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 关于 | 和 | 帮助 | 南希 | 和 | 克里斯蒂娜 | 和 | 他们的 | 工作 | . |

她行动自如，还能帮助南希和克里斯蒂娜做事。

[krɪ'stiːnə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn]

| Christina | had | come | to | stay | at | the | cabin | so | that | the | girls | might | not | be | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 有 | 来 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 舱 | 所以 | 那 | 这 | 女孩们 | 可能 | 不是 | 是 | 独自的 |

,

| , |
|---|
| , |

克里斯蒂娜来小木屋暂住，是为了不让女孩们孤单一人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][dʒɒn] ['hɛrɪks] [haʊs] .

| for | Aunt | Anna | had | moved | to | John | Herrick's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿姨 | 安娜 | 有 | 已搬 | 到 | 约翰 | 赫里克的 | 房子 | . |

因为安娜阿姨搬去了约翰·赫里克家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['əʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːt]

| It | seemed | at | first | that | she | had | found | her | brother | only | in | time | to | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 在 | 第一的 | 那 | 她 | 有 | 成立 | 她 | 兄弟 | 仅有的 | 在 | 时间 | 到 | 部分 |

[wɪð] [hɪm] [ə'gen] ,

| with | him | again | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 再次 | , |

起初，她似乎只是及时找到了哥哥，却又不得不再次与他分别。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [fɔː(r)]['terəb(ə)l] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn]

| for | through | four | terrible | days | he | lay | so | ill | that | not | even | Dr | . | Minturn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通过 | 四 | 糟糕的 | 天 | 他 | 躺 | 所以 | 患病的 | 那 | 不是 | 甚至 | 博士 | . | 明特恩 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [həʊp] .

| could | have | much | hope | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 很多 | 希望 | . |

在可怕的四天里，他病得很重，甚至连明特恩医生都看不到什么希望。

[pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [nju:] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [haʊ] [breɪv] [ɑ:nt] ['ʌnə] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

| **Perhaps** | **no** | **one** | **knew** | **until** | **that** | **dreadful** | **time** | **how** | **brave** | **Aunt** | **Anna** | **could** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不 | 一 | 知道 | 直到 | 那 | 可怕 | 时间 | 如何 | 勇敢的 | 阿姨 | 安娜 | 可以 | 是 | . |

或许直到那可怕的时刻，没有人知道安娜阿姨有多么勇敢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] ;

| **It** | **was** | **she** | **who** | **was** | **cheerful** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 曾是 | 快乐 | ; |

她才是那个开朗的人；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

| **it** | **was** | **she** | **who** | **was** | **hopeful** | **and** | **kept** | **up** | **the** | **courage** | **of** | **the** | **others** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 曾是 | 充满希望 | 和 | 保留 | 向上 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 其他的 | ; |

是她抱有希望，并鼓舞了其他人的勇气；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['taɪəd] , [waɪt] ,

| **it** | **was** | **her** | **tired** | **,** | **white** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 疲劳的 | , | 白色的 | , |

那是她疲惫的、白皙的

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['hɛrɪks] [aɪz] [fɜ:st] [fel] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm]

| **but** | **smiling** | **face** | **upon** | **which** | **John** | **Herrick's** | **eyes** | **first** | **fell** | **when** | **he** | **opened** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 微笑 | 脸 | 之上 | 哪个 | 约翰 | 赫里克的 | 眼睛 | 第一的 | 跌倒 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他们 |

[tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] .

| **to** | **consciousness** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 意识 | 再次 | . |

但约翰·赫里克睁开眼时，第一眼看到的却是一张笑脸。

[ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪntɜ:rn][wɒz; wəz] [wɪð]

| **The** | **three** | **girls** | **were** | **standing** | **in** | **the** | **door** | **and** | **Dr** | **.** | **Minturn** | **was** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 女孩们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 门 | 和 | 博士 | . | 明特恩 | 曾是 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

三个女孩站在门口，明特恩医生和她们在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðæt] [dʒɒn] ['herɪk] [sɔ:] .

| **but** | **it** | **was** | **only** | **his** | **sister** | **that** | **John** | **Herrick** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 他的 | 姐姐 | 那 | 约翰 | 赫里克 | 锯 | . |

但约翰·赫里克只见到了他的妹妹。

“ ['ʌnə] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [dri:m] , [ai] [θɪŋk] . ”

| **“** | **Anna** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **I** | **have** | **had** | **a** | **bad** | **dream** | **,** | **I** | **think** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 安娜 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 有 | 有 | 一个 | 坏的 | 梦 | , | 我 | 思考 | . | ” |

“安娜，”他说，“我想我做了个噩梦。”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **she** | **nodded** | **gravely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 点头 | 严重地 | . |

“是的，”她严肃地点了点头。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['dri:mɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'weɪk] .

| **“** | **We** | **have** | **all** | **been** | **dreaming** | **,** | **but** | **at** | **last** | **we** | **are** | **all** | **awake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 全部 | 到过 | 做梦 | , | 但 | 在 | 最后的 | 我们 | 是 | 全部 | 醒 | . |

“我们都在做梦，但最终我们都醒了。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['nu:ndeɪ] ,

| **”** | **His** | **eyes** | **went** | **to** | **the** | **window** | **where** | **,** | **in** | **the** | **hot** | **sun** | **of** | **brilliant** | **noonday** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 眼睛 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 在哪里 | , | 在 | 这 | 热的 | 太阳 | 的 | 杰出的 | 午 | , |

他的目光转向窗外，正值正午烈日当空，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [triː] - [tɒps] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [d'ɛnsəst] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] ['maʊntənz] [stʊd]

| the | moving | tree | - | tops | showed | their | densest | green | and | the | far | mountains | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 树 | - | 最高额 | 显示 | 他们的 | 最密集 | 绿色的 | 和 | 这 | 远的 | 山脉 | 站立 |

[bluː] [ə'genst] [ə; eɪ]['bluːə(r)][skaɪ] .

| blue | against | a | bluer | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 反对 | 一个 | 更蓝 | 天空 | . |

摇曳的树梢展现出最浓密的绿色，远处的群山在湛蓝的天空映衬下显得格外湛蓝。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| He | looked | doubtful | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 疑 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他脸上闪过一丝疑惑，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,

| as | though | he | had | expected | to | find | himself | in | his | old | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 预期的 | 到 | 寻找 | 他自己 | 在 | 他的 | 老的 | 家 | , |

仿佛他预料到自己会回到以前的家一样。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [ lʌl ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [θruː]

| in | that | room | where | the | rain | in | the | chimney | had | lulled | him | to | sleep | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 房间 | 在哪里 | 这 | 雨 | 在 | 这 | 烟囱 | 有 | 昏昏欲睡 | 他 | 到 | 睡觉 | 通过 |

['tʃaɪldhʊd] [naɪts] .

| childhood | nights | . |
|---|---|---|
| 童年 | 夜晚 | . |

在那间屋子里，雨水从烟囱里打进来，伴他度过了童年的无数个夜晚，让他安然入睡。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ,

| When | he | remembered | all | that | had | happened | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 记得 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 自从 | , |

当他回想起之后发生的一切时，

[wʊd] [hiː; hi] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?

| would | he | shrink | away | again | into | that | isolation | he | had | made | for | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 收缩 | 离开 | 再次 | 进入 | 那 | 隔离 | 他 | 有 | 制成 | 为了 | 他自己 | ? |

他会再次退缩，躲进他自己营造的那种孤立状态吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| They | could | actually | see | , | from | the | changes | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 实际上 | 看 | , | 从 | 这 | 变化 | 在 | 他的 | 脸 | , |

他们确实能从他脸上的变化看出这一点。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['meməriz] [rəʊz] [ænd; ənd] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

| just | how | the | flood | of | memories | rose | and | swept | over | him | , | recalling | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 这 | 洪水 | 的 | 回忆 | 玫瑰 | 和 | 扫荡 | 超过 | 他 | , | 回忆 | 一切 | , |

记忆的洪流涌上心头，将他彻底淹没，所有的一切都历历在目。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ vau ] [tuː; tə]

| from | his | accident | on | the | hill | back | to | that | day | when | he | had | vowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 事故 | 在 | 这 | 爬坡道 | 后退 | 到 | 那 | 天 | 什么时候 | 他 | 有 | 发誓 | 到 |

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [həʊm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [fər'evə(r)] .

| shut | the | door | of | home | behind | him | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 的 | 家 | 在后面 | 他 | 永远 | . |

从他在山上遭遇意外，到他发誓永远关上家门的那一天。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| At | last | he | turned | to | his | sister | again | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 转向 | 到 | 他的 | 姐姐 | 再次 | 和 | 微笑 | . |

最后他又转向妹妹，笑了。

“ [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| “ | I | thought | I | could | never | forgive | all | of | you | , | ” | he | said | , | “ | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 可以 | 绝不 | 原谅 | 全部 | 的 | 你 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 它 | 曾是 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“我以为我永远无法原谅你们所有人，”他说，“而罪魁祸首就是你。”

[ðɪs] [həʊl] [lɒŋ] [taɪm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

| this | whole | long | time | , | who | should | have | forgiven | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 长的 | 时间 | , | WHO | 应该 | 有 | 已原谅 | 我 | . |

这么长时间以来，谁应该原谅我呢?

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ai] [went] [ə'weɪ] ,

| Through | all | these | years | I | have | been | remembering | how | I | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这些 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 记住 | 如何 | 我 | 去 | 离开 | , |

这些年来，我一直记得我是如何离开的。

[haʊ] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz] ,

| how | I | looked | into | that | row | of | serious | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 看起来 | 进入 | 那 | 排 | 的 | 严肃的 | 面孔 | , |

我看着那一排严肃的面孔，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [riːd] [daʊt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | thought | I | read | doubt | in | every | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 我 | 读 | 怀疑 | 在 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | . |

我感觉我从每个人的话语中都读出了怀疑。

[jes] , ['ʌnə] [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] [stɪl] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ;

| Yes | , | Anna | dear | , | I | know | you | believed | in | me | still | ; | I | know | you | called | after | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 安娜 | 亲爱的 | , | 我 | 知道 | 你 | 相信 | 在 | 我 | 仍然 | ; | 我 | 知道 | 你 | 称为 | 后 | 我 | ; |

是的，亲爱的安娜，我知道你仍然相信我；我知道你呼唤着我；

[bʌt; bət][ai] [ vau ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| but | I | vowed | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发誓 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但我发誓一切都太迟了。

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] ,

| I | heard | your | voice | as | I | closed | the | door | : | it | has | followed | me | ever | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你的 | 嗓音 | 作为 | 我 | 关闭 | 这 | 门 | : | 它 | 有 | 随后 | 我 | 曾经 | 自从 | , |

我关门的时候听到了你的声音，从那以后，它就一直跟着我。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

| but | I | would | not | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 不是 | 听 | . |

但我不会听。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

| Can | you | forgive | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 原谅 | 我 | ? |

你能原谅我吗?

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪntɜːrn] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| ” | The | girls | slipped | away | and | Dr | . | Minturn | closed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 滑倒了 | 离开 | 和 | 博士 | . | 明特恩 | 关闭 | 这 | 门 | . |

“女孩们悄悄溜走了，明特恩医生关上了门。”

“ [hiːl] [duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

| “ | He'll | do | , | ” | he | said | gruffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 做 | , | ” | 他 | 说 | 粗声粗气地 | . |

“他可以，”他粗声粗气地说。

“ [hiː; hi][woʊnt] [niːd] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] [naʊ] .

| “ | He | won't | need | any | of | us | to | cure | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惯于 | 需要 | 任何 | 的 | 我们 | 到 | 治愈 | 他 | 现在 | . |

“他现在不需要我们任何人来治好他了。”

” [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [ten] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ]

| ” | A | man | who | has | spent | the | last | ten | years | in | the | free | open | and | the | bracing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 花费 | 这 | 最后的 | 十 | 年 | 在 | 这 | 自由的 | 打开 | 和 | 这 | 支撑 |

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] [dʌz] [nɒt][ˈlɪŋgə(r)] [lɒŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] [wen] [wʌns][hiː; hi]

| air | of | the | Rocky | Mountains | does | not | linger | long | upon | a | sick | bed | when | once | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 的 | 这 | 洛基 | 山脉 | 做 | 不是 | 萦绕 | 长的 | 之上 | 一个 | 生病的 | 床 | 什么时候 | 一次 | 他 |

[hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] .

| has | begun | to | recover | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 到 | 恢复 | . |

“一个在落基山脉自由自在的户外和清爽的空气中度过了十年的人，一旦开始康复，就不会在病床上久留。

[dʒɒn] [ˈherɪk] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪmp] [əˈbaʊt]

| John | Herrick | was | sitting | up | in | a | week's | time | and | was | able | to | limp | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克 | 曾是 | 坐着 | 向上 | 在 | 一个 | 本周 | 时间 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 跛行 | 关于 |

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [deɪz] .

| the | house | at | the | end | of | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 十 | 天 | . |

一周后，约翰·赫里克就能坐起来了；十天后，他就能一瘸一拐地在房子里走动了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [gruː] , [səʊ][dɪd] [ɑːnt] [ˈænəz] ,

| As | his | strength | grew | , | so | did | Aunt | Anna's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 力量 | 生长 | , | 所以 | 做过 | 阿姨 | 安娜的 | , |

随着他的力量增长，安娜阿姨的力量也随之增长。

[səʊ] [ðæt] [step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [helθ] [təˈgeðə(r)] .

| so | that | step | by | step | they | came | along | the | road | of | health | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 步 | 经过 | 步 | 他们 | 来了 | 沿着 | 这 | 路 | 的 | 健康 | 一起 | . |

于是，他们一步一步地走上了健康之路。

“ [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ˈweərɪŋ] [hɜːˈself] [aʊt] [ˈnɜːsɪŋ] [hɪm] ?

| “ | Isn't | she | wearing | herself | out | nursing | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 她 | 穿着 | 她自己 | 出去 | 护理 | 他 | ? |

“她照顾他难道不会累坏吗？”

” [ˈbɪətrɪs] [ɑːskt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɪntɜːrn] [ˈæŋkʃəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [lɑːft] .

| ” | Beatrice | asked | Dr | . | Minturn | anxiously | , | but | he | only | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 问 | 博士 | . | 明特恩 | 焦虑地 | , | 但 | 他 | 仅有的 | 笑了 | . |

贝娅特丽丝焦急地问明图恩医生，但他只是笑了笑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][hɑːrmz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi]

| “ | It | never | harms | people | to | do | what | they | like | most | in | the | world | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 绝不 | 危害 | 人们 | 到 | 做 | 什么 | 他们 | 喜欢 | 最多 | 在 | 这 | 世界 | , | ” | 他 |

[ˈɑːnsə(r)d] .

| answered | . |
|---|---|
| 回答 | . |

“做自己最喜欢的事情永远不会伤害任何人，”他回答说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wel] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

| “ | I | can | hardly | tell | which | of | the | two | is | getting | well | the | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | 哪个 | 的 | 这 | 二 | 是 | 获得 | 出色地 | 这 | 快点 | . |

“我很难判断他们两个中哪一个恢复得更快。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [səʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] .

| They | have | no | further | need | for | me | , | so | I | will | be | getting | back | to | Miriam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 更远 | 需要 | 为了 | 我 | , | 所以 | 我 | 将要 | 是 | 获得 | 后退 | 到 | 米里亚姆 | . |

他们不再需要我了，所以我将返回米里亚姆那里。

[ai][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['keɪpəb(ə)l][hændz] , [mɪs] ['bɪətrɪs] .

| I | can | leave | the | whole | affair | in | your | capable | hands | , | Miss | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 离开 | 这 | 所有的 | 事务 | 在 | 你的 | 有能力的 | 双手 | , | 错过 | 贝娅特丽丝 | . |

贝娅特丽丝小姐，我可以放心地把整件事交给您处理。

" ['bɪətrɪs] [lɑːft] , [jet] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [vɔɪs] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns]

| " | Beatrice | laughed | , | yet | flushed | with | pleasure | that | the | doctor | should | voice | such | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | 笑了 | , | 然而 | 酡 | 和 | 乐趣 | 那 | 这 | 医生 | 应该 | 嗓音 | 这样的 | 信心 |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

| in | her | . |
|---|---|---|
| 在 | 她 | . |

“贝娅特丽丝笑了，但同时也因医生对她如此信任而感到高兴。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [wel] [θɪŋz]

| She | could | not | help | feeling | a | little | thrill | of | pride | when | she | thought | how | well | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 一个 | 小的 | 刺激 | 的 | 自豪 | 什么时候 | 她 | 想法 | 如何 | 出色地 | 事物 |

[wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] .

| were | turning | out | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 转弯 | 出去 | . |

想到事情进展得如此顺利，她不禁感到一丝自豪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [meə(r)][wɒz; wəz] [ 'hɔbl ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

| Even | the | black | mare | was | hobbling | about | the | corral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 黑色的 | 母马 | 曾是 | 跛行 | 关于 | 这 | 围栏 | , |

就连那匹黑母马也在围栏里一瘸一拐地走来走去。

['gɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪdn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɒn] ['herɪk] [wʊd]

| giving | promise | that | she | could | be | ridden | almost | as | soon | as | John | Herrick | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 承诺 | 那 | 她 | 可以 | 是 | 骑 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 约翰 | 赫里克 | 会 |

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] .

| be | able | to | mount | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 山 | 她 | . |

这预示着，只要约翰·赫里克能够骑上她，她几乎就可以被骑乘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] ,

| There | was | still | the | affair | in | the | village | to | be | made | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 这 | 事务 | 在 | 这 | 村庄 | 到 | 是 | 制成 | 清除 | , |

村里那件事还有待澄清。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]

| but | of | that | Beatrice | had | thought | very | little | lately | , | and | not | at | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 那 | 贝娅特丽丝 | 有 | 想法 | 非常 | 小的 | 最近 | , | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 的 |

['dæbni] [mɪlz] .

| Dabney | Mills | . |
|---|---|---|
| 达布尼 | 米尔斯 | . |

但最近碧翠丝很少想起这些，更别提达布尼磨坊了。

[ə; eɪ] ['greʊɪŋ] ['restləsnəs] [ɒn] [krɪ'stiːnəz] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

| A | growing | restlessness | on | Christina's | part | was | the | first | reminder | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生长 | 躁动不安 | 在 | 克里斯蒂娜的 | 部分 | 曾是 | 这 | 第一的 | 提醒 | 的 | 什么 | 曾是 |

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| going | on | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 关于 | 他们 | . |

克里斯蒂娜日益增长的焦躁不安，是他们之间发生的事情的第一个提醒。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wen] , [ɒn] [ɑːnt] ['ænəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | I | don't | want | to | go | , | ” | she | explained | when | , | on | Aunt | Anna's | returning | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | , | ” | 她 | 解释 | 什么时候 | , | 在 | 阿姨 | 安娜的 | 返回 | 到 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

“我不想去，”当安娜阿姨回到小木屋时，她解释道。

[krɪ'stiːnə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] ;
**Christina announced that she was needed at home ;**
克里斯蒂娜 宣布 那 她 曾是 需要 在 家 ;

克里斯蒂娜宣布她需要回家;

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
**“ but I am anxious when I am away from Thorvik .**
” 但 我 是 焦虑的 什么时候 我 是 离开 从 - .

“但是当我离开托尔维克时，我会感到焦虑。”

[ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [njuː] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] .
**I never know what new things he is thinking up .**
我 绝不 知道 什么 新的 事物 他 是 思维 向上 .

我永远不知道他又会冒出什么新点子。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
**” She had waited to wash the evening dishes ,**
” 她 有 等待 到 洗 这 晚上 菜肴 ,

她一直等到晚上才去洗碗。

['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
**lingering over them as though she were unwilling to finish ,**
挥之不去的 超过 他们 作为 尽管 她 是 不情愿 到 结束 ,

她凝视着它们，仿佛不愿结束似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]
**but she had said a reluctant good - by at last and had gone away**
但 她 有 说 一个 不情愿的 好的 - 经过 在 最后的 和 有 已消失 离开
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**down the hill .**
向下 这 爬坡道 .

但她最终还是依依不舍地道了别，然后沿着山坡走了下去。

['bɪətrɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
**Beatrice sat on the doorstep looking after her , and lingered long after she**
贝娅特丽丝 卫星 在 这 家门口 寻找 后 她 , 和 徘徊不去 长的 后 她
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
**was gone ,**
曾是 已消失 ,

贝娅特丽丝坐在门阶上目送她离开，在她走后仍久久不愿离去。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] ['muːvɪŋ]
**watching the darkness deepen between the tree trunks , and the fireflies moving**
观看 这 黑暗 深化 之间 这 树 树干 , 和 这 萤火虫 移动
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
**to and fro .**
到 和 弗 .

看着树干间夜色渐浓，萤火虫来回飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['bɪzi] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
**It had been an over - busy day with the result that she was very tired .**
它 有 到过 一个 超过 - 忙碌的 天 和 这 结果 那 她 曾是 非常 疲劳的 .

她今天忙了一整天，结果非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] ['dæbni] [mɪlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn]
**It was surely the worst possible moment that Dabney Mills could have chosen**
它 曾是 一定 这 最差 可能的 片刻 那 达布尼 米尔斯 可以 有 选定
[tuː; tə] [kʌm] ['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
**to come striding through the dark ,**
到 来 大步走 通过 这 黑暗的 ,

达布尼·米尔斯选择在最糟糕的时刻走进黑暗中，这无疑是他所能选择的最糟糕的时机。

['wɪslɪŋ] [wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ʃrɪlnəs] .
**whistling with irritating shrillness .**
吹口哨 和 令人恼火的 尖锐 .

发出刺耳的尖锐口哨声。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ru:məz] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['hɛrɪks] ['bi:ɪŋ] [hɜ:t] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət]
**" There are all sorts of rumors about John Herrick's being hurt , " he began at**
" 那里 是 全部 排序 的 谣言 关于 约翰 赫里克的 存在 伤害 , " 他 开始 在
[wʌns] ,
**once ,**
一次 ,

"关于约翰·赫里克受伤的各种传言都有，"他立刻开口说道。

" [səʊ] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [fækts] .
**" so I came up to see if I could get the real facts .**
" 所以 我 来了 向上 到 看 如果 我 可以 得到 这 真实的 事实 .

"所以我上来看看能不能了解真相。"

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['dɒktə(r)] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
**I tried to interview the old doctor when he was down in the village ,**
我 尝试 到 面试 这 老的 医生 什么时候 他 曾是 向下 在 这 村庄 ,

我曾试图在老医生下村的时候采访他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**but I didn't have much satisfaction .**
但 我 没有 有 很多 满意 .

但我并没有感到多大满足。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] .
**Now , you will have no objection to telling me a few things , I feel sure .**
现在 , 你 将要 有 不 异议 到 讲述 我 一个 很少 事物 , 我 感觉 当然 .

现在，我相信你不会介意告诉我一些事情。

" [ɒn] [ðæt] ['veri] [spɒt] , ['bɪətrɪs] [θɔ:t] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [wʌns] , [twaɪs] ,
**" On that very spot , Beatrice thought , he had been told once , twice ,**
" 在 那 非常 点 , 贝娅特丽丝 想法 , 他 有 到过 讲述 一次 , 两次 ,

"就在这个地方，"贝娅特丽丝心想，他曾被人告诉过一次，两次，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ,
**it was difficult to say how many times ,**
它 曾是 难的 到 说 如何 许多 时代 ,

很难说具体有多少次，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [təʊld] ['nʌθɪŋ] .
**that his presence was unwelcome and that he would be told nothing .**
那 他的 在场 曾是 不受欢迎 和 那 他 会 是 讲述 没有什么 .

他的出现不受欢迎，而且不会告诉他任何事情。

[jet] [hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɒv; əv] [sək'ses]
**Yet here he was again , as inquisitive and as well - assured of success**
然而 这里 他 曾是 再次 , 作为 好奇 和 作为 出色地 - 保证 的 成功
[æz; əz] ['evə(r)] .
**as ever .**
作为 曾经 .

然而，他又一次出现了，一如既往地充满好奇心，并且对成功充满信心。

" [aɪ] [doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɪrɪtəbli] ,
**" I don't see why you keep coming and asking things , " she said irritably ,**
" 我 不 看 为什么 你 保持 未来 和 问 事物 , " 她 说 易怒地 ,

"我不明白你为什么老是来问问题，"她不耐烦地说。

“ [wen] [wiː; wi]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”
**“ when we never tell you anything . ”**
“ 什么时候 我们 绝不 告诉 你 任何事物 . ”

“当我们什么都不告诉你的时候。”

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən]['nevə(r)] [tel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] , “ [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]
**“ A fellow can never tell , ” he replied easily , “ where he can pick up a**
“ 一个 同伴 能 绝不 告诉 , ” 他 回复 容易地 , “ 在哪里 他 能 挑选 向上 一个
[fjuː] [fækts] ,
**few facts ,**
很少 事实 ,

“一个人永远无法预料，”他轻松地回答说，“在哪里能获得一些事实信息。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .
**even in the most unlikely places .**
甚至 在 这 最多 不太可能 地方 .

即使在最不可能的地方。

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .
**I won't say this is a very hopeful one , but there's nowhere else to go .**
我 惯于 说 这 是 一个 非常 充满希望 一 , 但 有 无处 别的 到 去 .

我不会说这是一个很有希望的结局，但我们别无选择。

[aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [biːn] ['nɜːsɪŋ] ['herɪk] .
**I hear your aunt has been nursing Herrick .**
我 听到 你的 阿姨 有 到过 护理 赫里克 .

我听说你姑姑一直在照顾赫里克。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
**Now I could make something very interesting out of that .**
现在 我 可以 制作 某物 非常 有趣的 出去 的 那 .

现在我可以利用它做出一些非常有趣的东西。

” [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [grɪn] , [hɑːf]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] .
**” His insinuating grin , half visible in the dark , was quite beyond bearing .**
” 他的 暗示 咧嘴笑 , 一半 可见的 在 这 黑暗的 , 曾是 相当 超过 轴承 .

“他在黑暗中露出的那抹意味深长的笑容，令人难以忍受。”

“ [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ?
**“ Why shouldn't she be nursing him when she is his own sister ?**
“ 为什么 不应该 她 是 护理 他 什么时候 她 是 他的 自己的 姐姐 ?

“她是他的亲妹妹，为什么她不能照顾他呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɒtli] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
**” she cried hotly , a sudden burst of temper driving her quite beyond the**
” 她 哭 热 , 一个 突然 爆裂 的 脾气 驾驶 她 相当 超过 这
[baʊndz] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] .
**bounds of prudence .**
界限 的 谨慎 .

她怒吼一声，突然爆发的怒火让她完全失去了理智。

[dæbniːz] [maʊθ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] — ['əʊnli][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ]
**Dabney's mouth opened to speak , but no words came — only at last a long**
达布尼的 嘴 打开 到 说话 , 但 不 字 来了 — 仅有的 在 最后的 一个 长的
['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**whistle of astonishment .**
哨 的 惊讶 .

达布尼张开嘴想说话，却一个字也说不出来——最后只发出了一声长长的、表示惊讶的口哨声。

“ ['sɪstə(r)] !
**“ Sister !**
“ 姐姐 !

“姐姐！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ; [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , " ['sɪstə(r)] !

| " | he | ejaculated | ; | then | repeated | it | to | himself | , | " | Sister | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 射精 | ; | 然后 | 重复 | 它 | 到 | 他自己 | , | " | 姐姐 | ! |

他射精了；然后对自己重复道："姐姐！

" ['bɪətrɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| " | Beatrice | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 贝娅特丽丝 | 说 | 没有什么 | , |

贝娅特丽丝什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɑːm] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm]

| for | she | began | to | have | an | uneasy | feeling | that | harm | might | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 开始 | 到 | 有 | 一个 | 不安 | 感觉 | 那 | 伤害 | 可能 | 来 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] [spiːtʃ] .

| her | hasty | speech | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 仓促 | 演讲 | . |

因为她开始感到不安，觉得她仓促的发言可能会带来伤害。

" [bʌt; bət] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , " ['dæbni] [mɪlz] [bɜːst] [aʊt] , " [ɪf] [ʃiːz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [hiːz]

| " | But | look | - | a | - | here | , | " | Dabney | Mills | burst | out | , | " | if | she's | his | sister | and | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | - | 一个 | - | 这里 | , | " | 达布尼 | 米尔斯 | 爆裂 | 出去 | , | " | 如果 | 她是 | 他的 | 姐姐 | 和 | 他是 |

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

| your | uncle | , |
|---|---|---|
| 你的 | 叔叔 | , |

"但是你看，"达布尼·米尔斯突然说道，"如果她是他的妹妹，而他是你的叔叔，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [let] [ɒn][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?

| why | did | you | never | let | on | to | any | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 绝不 | 让 | 在 | 到 | 任何 | 一 | ? |

你为什么从来没跟任何人透露过?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] : [aɪ][kʊd; kəd]

| You | were | strangers | to | him | , | you | two | girls | , | when | you | came | here | : | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 陌生人 | 到 | 他 | , | 你 | 二 | 女孩们 | , | 什么时候 | 你 | 来了 | 这里 | : | 我 | 可以 |

[sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| swear | it | . |
|---|---|---|
| 发誓 | 它 | . |

我敢肯定，你们两个女孩刚来的时候，他跟你们都是陌生人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

| And | one | day | when | you | were | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 什么时候 | 你 | 是 | 出去 | , |

有一天你外出的时候，

[aɪ] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [dʒɒn] ['herɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] .

| I | asked | your | aunt | if | she | had | ever | seen | John | Herrick | , | and | she | said | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你的 | 阿姨 | 如果 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 约翰 | 赫里克 | , | 和 | 她 | 说 | 不 | . |

我问过你姑姑是否见过约翰·赫里克，她说没有。

" [stɪl] ['bɪətrɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [mɪs'gɪvɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| " | Still | Beatrice | was | silent | , | with | growing | misgivings | , | as | he | went | on | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 贝娅特丽丝 | 曾是 | 沉默的 | , | 和 | 生长 | 疑虑 | , | 作为 | 他 | 去 | 在 | 兴奋地 | , |

"贝娅特丽丝仍然沉默不语，心中疑虑渐生，而他却激动地继续说下去。"

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| as | much | to | himself | as | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 到 | 他自己 | 作为 | 到 | 她 | . |

对他自己而言，就像对她一样。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fæməli] ['kwɒrəl] , " [hiː; hi] [ 'spekjuleit ] ['ʃruːdli] .

| " | There | must | have | been | a | family | quarrel | , | " | he | speculated | shrewdly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 家庭 | 争吵 | , | " | 他 | 推测 | 精明地 | . |

"一定是家里发生了争吵，"他敏锐地推测道。

“ ['herɪk] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , [məʊst] ['laɪkli] , [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [keɪm]
**“ Herrick did something disgraceful , most likely , back there at home , and came**
“ 赫里克 做过 某物 可耻 , 最多 可能 , 后退 那里 在 家 , 和 来了
[west] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] ,
**West to lose himself ,**
西方 到 失去 他自己 ,

“赫里克很可能在家乡做了什么丢脸的事，然后来到西部迷失自我。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
**and the rest of you followed , by and by , to see him ;**
和 这 休息 的 你 随后 , 经过 和 经过 , 到 看 他 ;

你们其他人随后也陆续去看他；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [əʊnd] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**but you never owned he belonged to you .**
但 你 绝不 拥有 他 属于 到 你 .

但你从未真正拥有过他，他原本就属于你。

[seɪ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [daʊn] ['jɒndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
**Say , that's something to tell them down yonder at the meeting to - night .**
说 , 那就是 某物 到 告诉 他们 向下 远处 在 这 会议 到 - 夜晚 .

说，今晚开会的时候，可以把这事告诉他们。

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ,
**When they hear that about his past ,**
什么时候 他们 听到 那 关于 他的 过去的 ,

当他们听到他的过去时，

[ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] .
**they may know for sure where to look for their money .**
他们 可能 知道 为了 当然 在哪里 到 看 为了 他们的 钱 .

他们或许很清楚该去哪里找钱。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**” He swung on his heel and was off in haste down the hill .**
” 他 摇摆 在 他的 脚跟 和 曾是 离开 在 匆忙 向下 这 爬坡道 .

他踮起脚尖，飞快地冲下山坡。

“ [stɒp] ! [stɒp] !
**“ Stop ! Stop !**
“ 停止 ! 停止 !

“停！停！”

” [kraɪd] ['bɪətrɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
**” cried Beatrice , but he paid no heed .**
” 哭 贝娅特丽丝 , 但 他 有薪酬的 不 注意 .

“贝阿特丽丝喊道，但他置若罔闻。”

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] .
**She ran a few steps after him but he had already disappeared .**
她 跑 一个 很少 步骤 后 他 但 他 有 已经 消失 .

她追着他跑了几步，但他已经消失不见了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
**As she went into the house ,**
作为 她 去 进入 这 房子 ,

她走进屋子时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz]

| she | was | thinking | of | that | boulder | that | had | rolled | from | under | her | horse's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 那 | 巨石 | 那 | 有 | 滚动 | 从 | 在下面 | 她 | 马匹 |

[fiːt] [ɒn][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ded] [mænz] [maɪl] .

| feet | on | the | climb | up | Dead | Man's | Mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 这 | 爬 | 向上 | 死的 | 男人的 | 英里 | . |

她想起了在攀登“死人路”时，从她的马蹄下滚落的那块巨石。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

| She | remembered | how | it | bounded | down | the | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 如何 | 它 | 有界 | 向下 | 这 | 坡 | , |

她记得它是如何沿着斜坡奔跑下来的，

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

| disappearing | in | the | wood | to | do | what | damage | she | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在 | 这 | 木头 | 到 | 做 | 什么 | 损害 | 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

她消失在树林里，造成了她无法言说的破坏。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| In | much | the | same | way | her | thoughtless | speech | had | escaped | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | 她 | 轻率 | 演讲 | 有 | 逃脱 | 从 | 她 |

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| and | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

就像她刚才不经思考的言语脱口而出一样，现在.....

[kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɑːm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .

| quite | beyond | her | reach | , | was | doing | harm | at | which | she | could | only | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 超过 | 她 | 抵达 | , | 曾是 | 正在做 | 伤害 | 在 | 哪个 | 她 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | . |

完全超出她的能力范围，造成的伤害她只能猜测。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ,

| They | all | retired | early | that | night | , | for | Aunt | Anna | , | who | had | just | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 退休 | 早期的 | 那 | 夜晚 | , | 为了 | 阿姨 | 安娜 | , | WHO | 有 | 只是 | 来 | 家 | , |

那天晚上，他们都早早睡下了，因为安娜阿姨刚回家。

[wɒz; wəz]['taɪəd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] ,

| was | tired | as | well | as | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 疲劳的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 快乐的 | , |

既疲惫又开心。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən]['iːv(ə)n]

| and | Nancy | had | been | so | busy | that | she | could | not | hold | her | eyes | open | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 南希 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 抓住 | 她 | 眼睛 | 打开 | 甚至 |

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bedtaɪm] .

| until | a | decent | hour | for | bedtime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 体面的 | 小时 | 为了 | 就寝时间 | . |

南希忙得不可开交，直到到了该睡觉的时间，她都睁不开眼。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] [θɔːts] , ['bɪətrɪs] [fel] [ə'sliːp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ,

| In | spite | of | her | uneasy | thoughts | , | Beatrice | fell | asleep | quickly | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 不安 | 想法 | , | 贝娅特丽丝 | 跌倒 | 睡着了 | 迅速地 | , | 和 | , |

尽管心中不安，贝阿特丽斯很快就睡着了。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] , [ə'wəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

| even | after | an | hour | of | sound | slumber | , | awoke | with | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 一个 | 小时 | 的 | 声音 | 睡眠 | , | 醒来 | 和 | 困难 | . |

即使睡了一个小时，也很难醒来。

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sliːpɪli] [æt; ət][fɜːst] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [tæp] , [tæp] [ə'genst]
**“ It is raining , ” she thought sleepily at first , hearing a light tap , tap against**
” 它 是 下雨 , ” 她 想法 昏昏欲睡地 在 第一的 , 听力 一个 光 轻敲 , 轻敲 反对
[ðə; ði] ['keɪsmənt] .
**the casement .**
这 窗扇 .

“下雨了，”她迷迷糊糊地想，听到窗户上传来轻轻的敲击声。

“ [ai][mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**“ I must get up and close the window .**
” 我 必须 得到 向上 和 关闭 这 窗户 .

“我必须起床去关窗户。”

” [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ə'sliːp] [ə'gen] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [saʊnd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'sɪstəntli]
**” Yet she would have dropped asleep again had not the sound continued insistently**
” 然而 她 会 有 掉落 睡着了 再次 有 不是 这 声音 持续 坚持不懈
.
**:**
.

“但如果不是那声音持续不断地响起，她可能又会睡着了。”

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
**She rubbed the sleep from her eyes and sat up .**
她 摩擦 这 睡觉 从 她 眼睛 和 卫星 向上 .

她揉了揉惺忪的睡眼，坐了起来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**To her surprise , the stars were shining through the window ,**
到 她 惊喜 , 这 明星 是 灼灼 通过 这 窗户 ,

令她惊讶的是，繁星正透过窗户闪耀。

[ænd; ənd][nəʊ] ['reɪndrɒps] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['grævə)l] [ 'pætə ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .
**and no raindrops but a handful of gravel pattered on the sill .**
和 不 雨滴 但 一个 少数 的 碎石 图案 在 这 窗台 .

没有雨滴，只有几粒碎石落在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [kəʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz]
**She jumped up , drew her big coat about her , for the night air was**
她 跳了起来 向上 , 画 她 大的 外套 关于 她 , 为了 这 夜晚 空气 曾是
[kəʊld] ,
**cold ,**
寒冷的 ,

她跳了起来，裹紧了厚外套，因为夜里的空气很冷。

[ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .
**and leaned out .**
和 倾斜 出去 .

然后探出身子。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [stʊd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
**A shadowy figure , unrecognizable in the starlight , stood below her .**
一个 阴暗的 数字 , 无法辨认 在 这 星光 , 站立 以下 她 .

在星光下，一个模糊的身影站在她下方，难以辨认。

“ [mɪs] [ diːm ] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
**“ Miss Deems , ” came a voice ,**
” 错过 迪姆斯 , ” 来了 一个 嗓音 ,

“迪姆斯小姐，”一个声音传来，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɒz; wəz][dæn] [oʊ'lɪriz] ,
**a rich Irish voice that after a moment of doubt she realized was Dan O'Leary's ,**
一个 富有的 爱尔兰 嗓音 那 后 一个 片刻 的 怀疑 她 已实现 曾是 担 奥利里 ,

她一时有些怀疑，但很快意识到那是丹·奥利里的声音，那声音浑厚而富有爱尔兰风情。

[ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʌk] ; “ [mɪs] [ diːm ] ,

| the | man | who | used | to | care | for | Buck | ; | “ | Miss | Deems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 用过的 | 到 | 关心 | 为了 | 巴克 | ; | “ | 错过 | 迪姆斯 | , |

曾经照顾巴克的那个人；“迪姆斯小姐，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [djuːs] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| there's | the | deuce | and | all | to | pay | down | in | the | town | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 二 | 和 | 全部 | 到 | 支付 | 向下 | 在 | 这 | 镇 | 到 | - | 夜晚 | , |

今晚镇上还有两件事要处理。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dæbni] [mɪlz] [hɪə(r)] [vaʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] .

| and | this | Dabney | Mills | here | vows | that | it | was | your | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 达布尼 | 米尔斯 | 这里 | 誓言 | 那 | 它 | 曾是 | 你的 | 正在做 | . |

而达布尼·米尔斯则坚称这是你干的。

” [ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [ skʌlk ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ə; eɪ] ['veri] ['krestfɔːlən]

| ” | She | discerned | then | a | second | figure | skulking | among | the | shadows | , | a | very | crestfallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 辨别 | 然后 | 一个 | 第二 | 数字 | 潜行 | 之中 | 这 | 阴影 | , | 一个 | 非常 | 垂头丧气 |

['dæbni] [mɪlz] ,

| Dabney | Mills | , |
|---|---|---|
| 达布尼 | 米尔斯 | , |

“这时她才发现阴影中还有第二个身影，那是垂头丧气的达布尼·米尔斯。”

[brɔːt] ['hɪðə(r)] ['evɪdəntli] [baɪ][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| brought | hither | evidently | by | no | desire | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这里 | 显然 | 经过 | 不 | 欲望 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

显然，他来到这里并非出于自己的意愿。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ” [went] [ɒn][dæn] ,

| “ | He | came | to | the | meeting | , | ” | went | on | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 来了 | 到 | 这 | 会议 | , | ” | 去 | 在 | 担 | , |

“他来参加会议了，”丹继续说道。

“ [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [dʒɒn] ['hɛrɪks] [pɑːst][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][æt; ət]

| “ | and | gave | us | a | long | tale | of | how | John | Herrick's | past | had | come | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 给予 | 我们 | 一个 | 长的 | 故事 | 的 | 如何 | 约翰 | 赫里克的 | 过去的 | 有 | 来 | 出去 | 在 |

[lɑːst] ,

| last | , |
|---|---|
| 最后的 | , |

“然后他详细地讲述了约翰·赫里克的过去最终是如何被揭露的。”

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| how | he | had | got | into | disgrace | back | East | and | came | here | to | lose | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 得到 | 进入 | 耻辱 | 后退 | 东方 | 和 | 来了 | 这里 | 到 | 失去 | 他自己 | 和 |

[teɪk] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] .

| take | another | name | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 其他 | 姓名 | . |

他如何在东部蒙受耻辱，来到这里迷失自我，并改名换姓。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] ['herɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi]

| And | from | that | he | argues | that | it | was | John | Herrick | took | the | money | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 他 | 论点 | 那 | 它 | 曾是 | 约翰 | 赫里克 | 采取 | 这 | 钱 | 我们 |

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .

| have | all | been | looking | for | this | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 到过 | 寻找 | 为了 | 这 | 长的 | 时间 | . |

由此他推断，是约翰·赫里克拿走了我们一直以来都在寻找的钱。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [best] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

| I | thought | it | only | best | to | come | straight | to | you | for | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 仅有的 | 最好的 | 到 | 来 | 直的 | 到 | 你 | 为了 | 这 | 真相 | , |

我认为最好的办法就是直接来问你，才能知道真相。

[sɪns] [ðə; ði] ['feləʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [juː; jʊ] .

| since | the | fellow | here | was | quoting | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 同伴 | 这里 | 曾是 | 引用 | 你 | . |

因为这位老兄引用了你的话。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['biːətrɪsɪz] [tiːθ] [ 'tʃætə ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['mɪzəri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst]

| " | Poor | Beatrice's | teeth | chattered | with | cold | and | misery | as | she | leaned | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 比阿特丽斯的 | 牙齿 | 喋喋不休 | 和 | 寒冷的 | 和 | 苦难 | 作为 | 她 | 倾斜 | 反对 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [ænd; ənd] ,

| the | window | - | frame | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | - | 框架 | 和 | , |

可怜的贝娅特丽丝倚在窗框上，牙齿因寒冷和痛苦而打颤。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [dʒʌst] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] .

| below | her | breath | , | tried | to | explain | just | how | matters | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 她 | 气息 | , | 尝试 | 到 | 解释 | 只是 | 如何 | 事情 | 站立 | . |

她低声试图解释事情的真相。

[hæd; həd] [ɑːnt] ['ʌnə] [biːn] ['weɪkfl] ,

| Had | Aunt | Anna | been | wakeful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 阿姨 | 安娜 | 到过 | 清醒 | , |

如果安娜阿姨醒着的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,

| she | would | have | been | reading | in | the | room | below | and | would | have | overheard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到过 | 阅读 | 在 | 这 | 房间 | 以下 | 和 | 会 | 有 | 无意中听到 | , |

她当时应该正在楼下的房间里看书，所以会听到这些话。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pɔːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| but | fortunately | she | was | sleeping | soundly | on | the | sleeping | - | porch | at | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 她 | 曾是 | 睡眠 | 稳固地 | 在 | 这 | 睡眠 | - | 门廊 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| side | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 房子 | . |

但幸运的是，她当时正在房子另一侧的阳台上睡得很香。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪz][hɑːf] [truː] , ” ['bɪətrɪs] [bɪ'gæn] ,

| “ | Some | of | what | he | said | is | half | true | , | ” | Beatrice | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 什么 | 他 | 说 | 是 | 一半 | 真的 | , | ” | 贝娅特丽丝 | 开始 | , |

“他说的有些话半真半假，”贝娅特丽丝开口说道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] .

| “ | and | some | of | it | is | all | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 的 | 它 | 是 | 全部 | 错误的 | . |

“其中一些完全是假的。”

" [dæn] [oʊ'lɪri] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

| " | Dan | O'Leary | listened | to | the | end | of | her | story | without | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | 奥利里 | 听着 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 她 | 故事 | 没有 | 评论 | . |

丹·奥利里听完了她的故事，一言不发。

“ [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][laɪ][də'rekt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

| “ | I | was | hoping | you | could | give | him | the | lie | direct | , | " | he | said | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 希望 | 你 | 可以 | 给 | 他 | 这 | 说谎 | 直接的 | , | " | 他 | 说 | 最后 | . |

“我希望你能直接告诉他真相，”他最后说道。

“ [ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][tæks]

| “ | The | men | below | are | wild | with | anger | and | are | coming | up | the | hill | to | tax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 以下 | 是 | 荒野 | 和 | 愤怒 | 和 | 是 | 未来 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 到 | 税 |

[dʒɒn] ['herɪk] [wɪð] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| John | Herrick | with | wrecking | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克 | 和 | 破坏 | 这 | 公司 | . |

“山下的人怒不可遏，正上山去向约翰·赫里克讨回公道，指责他毁了公司。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ðel] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ]

| They | were | walking | and | we | had | horses | , | but | they'll | not | be | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 步行 | 和 | 我们 | 有 | 马匹 | , | 但 | 他们会 | 不是 | 是 | 所以 | 长的 |

[bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

| behind | us | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | . |

他们步行，我们骑马，但他们不会落后我们太久。

[wel] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɒp] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [kæn; kən] . ”

| Well | , | I'll | go | back | and | stop | them | if | I | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 去 | 后退 | 和 | 停止 | 他们 | 如果 | 我 | 能 | . | ” |

“好吧，如果可以的话，我会回去阻止他们。”

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] — ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] ?

| “ | Couldn't | you | — | couldn't | you | go | up | the | hill | and | warn | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | — | 不能 | 你 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 和 | 警告 | 他 | ? |

“你难道不能——你难道不能上山去警告他吗？ ”

” ['bɪətrɪs] [ɑːskt] ['despərətli] .

| ” | Beatrice | asked | desperately | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 问 | 绝望地 | . |

“贝娅特丽丝绝望地问道。”

“ [nəʊ] , [ðeid] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['treɪtə(r)] [ɪf] [ai] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [dʒɒn]

| “ | No | , | they'd | call | me | traitor | if | I | did | , | for | , | though | I'm | a | good | friend | to | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他们会 | 称呼 | 我 | 叛徒 | 如果 | 我 | 做过 | , | 为了 | , | 尽管 | 我是 | 一个 | 好的 | 朋友 | 到 | 约翰 |

['herɪk] ,

| Herrick | , |
|---|---|
| 赫里克 | , |

“不，如果我那样做，他们会称我为叛徒，因为，虽然我和约翰·赫里克是好朋友，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪm] [wʌn] [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [pledʒd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

| after | all | I'm | one | with | those | below | and | pledged | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 我是 | 一 | 和 | 那些 | 以下 | 和 | 承诺 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

毕竟，我和下面的人们同舟共济，我承诺会帮助他们。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .

| We'll | be | going | back | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 去 | 后退 | 现在 | . |

我们现在要回去了。

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] .

| I'll | do | the | best | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 这 | 最好的 | 我 | 能 | . |

我会尽我所能。

[hɪə(r)] , ” [tuː; tə] ['dæbni] , “ [get] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

| Here | , | ” | to | Dabney | , | “ | get | on | your | horse | and | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | ” | 到 | 达布尼 | , | “ | 得到 | 在 | 你的 | 马 | 和 | 来 | 沿着 | . |

“来，”达布尼说，“骑上你的马，跟我来。”

[ɪts] [dʒʌst] [sʌtʃ] [nəʊ] - [ 'nʌθiŋ ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ðæt] [let] [luːs] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði]

| It's | just | such | know | - | nothings | as | you | that | let | loose | most | of | the | mischief | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 这样的 | 知道 | - | 什么也没有 | 作为 | 你 | 那 | 让 | 松动的 | 最多 | 的 | 这 | 恶作剧 | 在 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

正是像你这样的无知之徒，才让世界上大部分的恶作剧发生。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['bɪətrɪs] [stɪl] [stʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ,

| " | After | they | had | gone | , | Beatrice | still | stood | , | clinging | to | the | window | - | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | , | 贝娅特丽丝 | 仍然 | 站立 | , | 依恋 | 到 | 这 | 窗户 | - | 框架 | , |

[stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

| stunned | and | bewildered | . |
|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | 和 | 困惑 | . |

"他们走后，贝娅特丽丝仍然站在那里，紧紧抓住窗框，惊愕不已，茫然不知所措。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [wɜːdz] ;

| This | , | then | , | was | the | result | of | her | angry | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 曾是 | 这 | 结果 | 的 | 她 | 生气的 | 字 | ; |

这就是她愤怒言语的后果；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ɒn] [fʊt] .

| this | was | the | mischief | that | she | had | set | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 恶作剧 | 那 | 她 | 有 | 放 | 在 | 脚 | . |

这就是她一手策划的恶作剧。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ?

| What | could | she | do | to | make | amends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 她 | 做 | 到 | 制作 | 修改 | ? |

她该如何弥补过错?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [lɒŋ] ,

| She | did | not | have | to | think | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 思考 | 长的 | , |

她无需过多思考，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] .

| but | she | turned | from | the | window | with | a | sigh | that | was | nearer | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 转向 | 从 | 这 | 窗户 | 和 | 一个 | 叹 | 那 | 曾是 | 更近 | 一个 | 呻吟 | . |

但她转过身，从窗边望去，叹了口气，那声音更像是呻吟。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] ['herɪk] ,

| She | must | lay | the | whole | matter | before | John | Herrick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 躺 | 这 | 所有的 | 事情 | 前 | 约翰 | 赫里克 | , |

她必须把整件事都告诉约翰·赫里克。

[tel] [hɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

| tell | him | the | real | truth | of | what | she | had | said | and | what | had | been | the | result |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 这 | 真实的 | 真相 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 说 | 和 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 结果 |

.

| : |
|---|
| . |

告诉他她到底说了什么，以及结果如何。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] .

| He | could | never | forgive | her | ; | of | that | she | felt | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 原谅 | 她 | ; | 的 | 那 | 她 | 毛毡 | 当然 | . |

他永远不会原谅她；对此她深信不疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| She | had | put | an | end | , | all | in | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放 | 一个 | 结尾 | , | 全部 | 在 | 一个 | 分钟 | , |

她只用了一分钟就结束了这一切。

[tuː; tə] [ðæt] [njuː] - [faʊnd] [trʌst] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hɑːdli] [wʌn] .

| to | that | new | - | found | trust | and | friendliness | that | had | been | so | hardly | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 新的 | - | 成立 | 相信 | 和 | 友善 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 几乎 | 韩元 | . |

这份来之不易的信任和友谊，如今终于得以延续。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| **Yet** | **it** | **was** | **the** | **only** | **thing** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | . |

但这却是唯一能做的。

[bʌk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

| **Buck** | **,** | **who** | **had** | **been** | **brought** | **home** | **a** | **week** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克 | , | WHO | 有 | 到过 | 带来 | 家 | 一个 | 星期 | 前 | , |

巴克，一周前被带回家的，

[spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔː] [bed][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['fʊtsteps] .

| **sprang** | **up** | **from** | **his** | **straw** | **bed** | **at** | **the** | **sound** | **of** | **his** | **mistress's** | **footsteps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 从 | 他的 | 稻草 | 床 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 情妇的 | 脚步声 | . |

听到女主人脚步声，他猛地从稻草床上跳了起来。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ 'sædl ] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] ,

| **He** | **submitted** | **,** | **for** | **once** | **,** | **to** | **being** | **saddled** | **without** | **protest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提交 | , | 为了 | 一次 | , | 到 | 存在 | 鞍 | 没有 | 反对 | , |

他破天荒地乖乖地接受了驮鞍，没有丝毫抗议。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [naɪt]

| **as** | **though** | **he** | **had** | **been** | **too** | **full** | **of** | **curiosity** | **concerning** | **this** | **strange** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 也 | 满的 | 的 | 好奇心 | 有关 | 这 | 奇怪的 | 夜晚 |

[əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'leɪ] .

| **adventure** | **to** | **make** | **any** | **delay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 到 | 制作 | 任何 | 延迟 | . |

仿佛他对这奇特的夜间经历充满了好奇，以至于一刻也不愿耽搁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 冒险之丘(The Hill of Adventure)
## 第8/8页

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ,
**Down** **the** **path** **to** **the** **gate** **they** **made** **their** **way** **,**
向下 这 小路 到 这 门 他们 制成 他们的 方式 ,

他们沿着小路走向大门，

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [bʌk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɜːrdʒd] ,
**then** **up** **the** **trail** **as** **fast** **as** **Buck** **could** **be** **urged** **,**
然后 向上 这 踪迹 作为 快速地 作为 巴克 可以 是 敦促 ,

然后，巴克以最快的速度沿着小路向上跑去，速度之快，完全取决于人们的催促。

[wɪð] ['biːətrɪsɪz] [hed] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [pɪə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn]
**with** **Beatrice's** **head** **turned** **over** **her** **shoulder** **to** **peer** **down** **at** **the** **town**
和 比阿特丽斯的 头 转向 超过 她 肩膀 到 同伴 向下 在 这 镇
[bɪ'ləʊ] .
**below** **.**
以下 .

贝娅特丽丝转过头，向下望去，看到了下面的小镇。

[wʌn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] — [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [menz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)]
**One** **building** **was** **brilliantly** **lighted** **—** **the** **hall** **where** **the** **men's** **meetings** **were**
一 建筑 曾是 精彩 照明 — 这 大厅 在哪里 这 男士 会议 是
[held] .
**held** **.**
握住 .

其中一栋建筑灯火通明——那是男人们开会的大厅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli]
**There** **were** **lights** **in** **many** **of** **the** **houses** **,** **too** **,** **although** **it** **was** **so** **nearly**
那里 是 灯 在 许多 的 这 房屋 , 也 , 虽然 它 曾是 所以 几乎
['mɪdnaɪt] .
**midnight** **.**
午夜 .

虽然已接近午夜，但许多房屋里仍然亮着灯。

[ðen] , ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,
**Then** **,** **carried** **by** **the** **chill** **wind** **that** **blew** **up** **from** **the** **valley** **,**
然后 , 携带 经过 这 寒意 风 那 吹 向上 从 这 谷 ,

然后，被从山谷吹来的寒风裹挟着，

[keɪm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['æŋgri] [men] [huː]
**came** **the** **far** **-** **off** **sound** **of** **shouting** **voices** **from** **the** **throng** **of** **angry** **men** **who**
来了 这 远的 - 离开 声音 的 喊叫 声音 从 这 人群 的 生气的 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
**were** **marching** **up** **the** **trail** **.**
是 行军 向上 这 踪迹 .

远处传来愤怒的人群的喊叫声，他们正沿着小路行进。

[dʒɒn] ['hɛrɪks] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [leɪt] ['aʊəz]
**John** **Herrick's** **house** **was** **alight** **also** **,** **for** **he** **was** **a** **person** **of** **late** **hours**
约翰 赫里克的 房子 曾是 点燃 还 , 为了 他 曾是 一个 人 的 晚的 小时
.
**.**
.

约翰·赫里克的房子也着火了，因为他是个晚归的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] ,

| She | could | see | , | as | she | came | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | , | 作为 | 她 | 来了 | 靠近 | , |

她走近时，可以看到

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['hestə(r)]

| that | he | was | sitting | by | the | big | table | in | the | living | - | room | and | that | Hester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 这 | 大的 | 桌子 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | 和 | 那 | 海丝特 |

[wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| was | nodding | over | a | book | in | the | chair | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 点头 | 超过 | 一个 | 书 | 在 | 这 | 椅子 | 旁 | 他 | . |

他坐在客厅的大桌子旁，海丝特坐在他旁边的椅子上，一边看书一边点头。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| Since | he | was | up | and | about | again | , | she | seemed | unwilling | to | leave | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 向上 | 和 | 关于 | 再次 | , | 她 | 似乎 | 不情愿 | 到 | 离开 | 他 | 为了 |

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

| a | moment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | . |

既然他已经可以下床走动了，她似乎就不愿离开他片刻。

['bɪətrɪs] [nɒkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn]

| Beatrice | knocked | , | but | could | not | wait | for | an | answer | and | burst | in | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 敲门 | , | 但 | 可以 | 不是 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | 和 | 爆裂 | 在 | 之上 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

贝娅特丽丝敲了敲门，但等不及回应，便闯了进去。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

| beginning | to | pour | out | her | story | before | she | was | half | - | way | across | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 倒 | 出去 | 她 | 故事 | 前 | 她 | 曾是 | 一半 | - | 方式 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

她还没走到房间一半，就开始倾诉自己的故事。

['hestə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , ['lɪsnd] [ɪn][fræŋk] [bɪ'wɪldəmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][dʒɒn]

| Hester | , | starting | up | , | listened | in | frank | bewilderment | , | but | the | expression | on | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海丝特 | , | 开始 | 向上 | , | 听着 | 在 | 坦率 | 困惑 | , | 但 | 这 | 表达 | 在 | 约翰 |

['hɛrɪks] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

| Herrick's | face | was | quite | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 赫里克的 | 脸 | 曾是 | 相当 | 不同的 | . |

海丝特听着，一脸茫然，但约翰·赫里克的表情却截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [pleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

| Her | tale | was | none | too | plain | , | but | he | seemed | to | guess | , | long | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故事 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 清楚的 | , | 但 | 他 | 似乎 | 到 | 猜测 | , | 长的 | 前 | 她 |

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| had | finished | , |
|---|---|---|
| 有 | 完成的 | , |

她的故事并不简单明了，但他似乎在她说完之前很久就猜到了。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| what | it | was | she | was | trying | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 说 | . |

她到底想表达什么？

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; “ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

| “ | Tell | me | , | ” | he | said | at | last | when | she | paused | ; | “ | tell | me | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 最后的什么时候 | | 她 | 暂停 | ; | “ | 告诉 | 我 | 一 | 事物 | . |

“告诉我，”她停顿了一下，他终于开口说道，“告诉我一件事。”

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [hɑːʃ]
" Her heart sank , for his eyes were hard and his tone was harsh
" 她 心 沉没 , 为了 他的 眼睛 是 难的 和 他的 语气 曾是 残酷的
[ænd; ənd][draɪ] .
and dry .
和 干燥 .

"她心头一沉，因为他的眼神冷峻，语气生硬而干涩。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" Why did you come here ?
" 为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ] ? "
Was it to warn me , so that I could go away ? "
曾是 它 到 警告 我 , 所以 那 我 可以 去 离开 ? "

是为了警告我，好让我离开吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [stɪl] ['breθləs] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
" Oh , no , no , " she gasped , still breathless and incoherent .
" 哦 , 不 , 不 , " 她 倒吸一口气 , 仍然 喘不过气 和 语无伦次 .

"哦，不，不，"她喘着气说，仍然气喘吁吁，语无伦次。

" [aɪ]['əʊnli] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɑːm] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
" I only felt that you ought to know what harm I had done .
" 我 仅有的 毛毡 那 你 应该 到 知道 什么 伤害 我 有 完毕 .

"我只是觉得你应该知道我造成了怎样的伤害。"

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I wanted you to be ready to explain to the men when they came that it
我 通缉 你 到 是 准备好 到 解释 到 这 男人 什么时候 他们 来了 那 它
[wɒz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] — — "
was I who had — — "
曾是 我 WHO 有 — — "

我希望你做好准备，等那些人来了之后，向他们解释是我——"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" Do you mean , " he interrupted her , leaning forward in his chair ,
" 做 你 意思是 , " 他 中断 她 , 倾斜 向前 在 他的 椅子 ,

"你的意思是，"他打断她的话，身子向前倾，在椅子上向前倾着身子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'tens] ['iːgənəs] ;
his eyes fixed on her with a strange , intense eagerness ;
他的 眼睛 固定的 在 她 和 一个 奇怪的 , 激烈的 渴望 ;

他的目光带着一种奇怪而强烈的渴望紧紧地盯着她;

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ?
" do you mean that you do not believe as they do ?
" 做 你 意思是 那 你 做 不是 相信 作为 他们 做 ?

"你的意思是说，你的信仰和他们不一样吗? "

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ?
That you don't suspect me of stealing that money ?
那 你 不 怀疑 我 的 偷窃 那 钱 ?

你竟然不怀疑我偷了那笔钱?

" [ðə; ði][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] ['biːətrɪsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .
" The blank astonishment on Beatrice's face was answer enough .
" 这 空白的 惊讶 在 比阿特丽斯的 脸 曾是 回答 足够的 .

"贝阿特丽丝脸上茫然的惊讶表情已经足以说明一切。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !
| “ | It | wouldn't | be | possible | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不会 | 是 | 可能的 | ！ |

“这不可能！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['sɪmpli] .
| ” | she | declared | simply | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 声明 | 简单地 | . |

她简单地说道。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['wɪəri] .
| He | leaned | back | , | and | put | his | hand | over | his | face | as | though | suddenly | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 后退 | , | 和 | 放 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 脸 | 作为 | 尽管 | 突然 | 厌倦 | . |

他向后靠去，用手捂住脸，好像突然感到疲惫。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['bɪətrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
| “ | God | bless | you | , | Beatrice | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 贝娅特丽丝 | , | ” | 他 | 说 | . |

“上帝保佑你，贝娅特丽丝，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] .
| “ | I | will | remember | that | always | , | that | you | believed | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 记住 | 那 | 总是 | , | 那 | 你 | 相信 | 在 | 我 | . |

“我会永远记住你对我的信任。”

” [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] , [ limp ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ,
| ” | He | rose | slowly | , | limped | across | the | room | , | and | opened | the | door | of | a | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 玫瑰 | 缓慢地 | , | 跛行 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 和 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 安全的 | , |

他缓缓起身，一瘸一拐地穿过房间，打开了一个保险箱的门。

[let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bʊkˌkeɪsɪz] .
| let | into | the | wall | between | two | bookcases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 进入 | 这 | 墙 | 之间 | 二 | 书柜 | . |

在两个书柜之间的墙壁上开孔。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [stiːl] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
| He | brought | out | two | steel | boxes | , | and | set | them | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 出去 | 二 | 钢 | 盒子 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他拿出两个铁箱子，放在桌子上。

“ [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'raɪv] ,
| “ | Now | go | and | open | the | doors | , | ” | he | said | , | “ | so | that | when | our | friends | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 去 | 和 | 打开 | 这 | 门 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 所以 | 那 | 什么时候 | 我们的 | 朋友们 | 到达 | , |

“现在去把门打开，”他说，“这样当我们的朋友们到达时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
| they | can | come | in | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 来 | 在 | 在 | 一次 | . |

他们可以立即进来。

” [waɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , ['hestə(r)] [went] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪ'rektɪd] ;
| ” | While | he | unlocked | the | boxes | , | Hester | went | to | do | as | he | had | directed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 他 | 已解锁 | 这 | 盒子 | , | 海丝特 | 去 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 有 | 指导 | ; |

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] ,
| but | Beatrice | , |
|---|---|---|
| 但 | 贝娅特丽丝 | , |

“当他打开箱子时，海丝特就按照他的吩咐去做；但比阿特丽斯，

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
| wondering | and | fascinated | , | could | not | leave | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 和 | 着迷 | , | 可以 | 不是 | 离开 | 他的 | 边 | . |

好奇又着迷，她无法离开他身边。

[ðə; ði] [fɜːst] [lɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʃəʊd] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [bæŋk] - [nəʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ,

| The | first | lid | that | he | lifted | showed | bundles | of | bank | - | notes | , | and | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 盖 | 那 | 他 | 抬起 | 显示 | 捆绑 | 的 | 银行 | - | 笔记 | , | 和 | 这 | 第二 | , |

他掀开的第一个盖子里装着成捆的钞票，第二个盖子里装着……

['ʃaɪnɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['hevi] [gəʊld] ['piːsɪz] .

| shining | piles | of | heavy | gold | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 堆 | 的 | 重的 | 金子 | 件 | . |

闪闪发光的成堆沉重的金块。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Yes | , | this | is | the | money | that | was | missing | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 是 | 这 | 钱 | 那 | 曾是 | 丢失的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“是的，这就是失踪的那笔钱，”他说。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː]

| A | SONG | FROM | OVER | THE | SEA |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 从 | 超过 | 这 | 海 |

来自大海彼岸的歌

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [æz; əz] ['bɪətrɪs] [stʊd]

| For | a | little | time | there | was | no | sound | in | the | big | room | as | Beatrice | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 大的 | 房间 | 作为 | 贝娅特丽丝 | 站立 |

['geɪzɪŋ] [ɪn] ['əʊpən] - [maʊðd] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz]

| gazing | in | open | - | mouthed | astonishment | at | the | piles | of | gold | and | silver | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 打开 | - | 嘴巴 | 惊讶 | 在 | 这 | 堆 | 的 | 金子 | 和 | 银 | 件 |

[hiːpt] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| heaped | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 堆积如山 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

大房间里顿时鸦雀无声，贝阿特丽斯目瞪口呆地望着桌上堆积如山的金银器皿，惊讶不已。

[waɪl] ['hestə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

| while | Hester | stood | at | the | outer | door | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 海丝特 | 站立 | 在 | 这 | 外 | 门 | 到 | 听 | . |

海丝特站在外门边偷听。

[ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [keɪm] [ɪn] : [ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| The | night | sounds | of | the | mountain | came | in | : | the | wind | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 声音 | 的 | 这 | 山 | 来了 | 在 | : | 这 | 风 | 之中 | 这 | 树木 | , |

山间的夜声传来：风吹过树梢，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæt] , [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [jelp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] .

| the | squeaking | of | a | bat | , | the | far | - | off | yelp | of | a | coyote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吱吱作响 | 的 | 一个 | 蝙蝠 | , | 这 | 远的 | - | 离开 | 喊叫 | 的 | 一个 | 郊狼 | . |

蝙蝠的吱吱声，远处郊狼的嚎叫声。

['prez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] , [ðiːz] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] , ['dɪstənt] [bʌt; bət]

| Presently | , | however | , | these | faint | noises | were | drowned | in | another | , | distant | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 然而 | , | 这些 | 头晕的 | 噪音 | 是 | 溺水 | 在 | 其他 | , | 遥远 | 但 |

['grəʊɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

| growing | nearer | and | louder | , |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更近 | 和 | 更大声 | , |

然而，这些微弱的声音很快就被另一种声音淹没了，这种声音虽然遥远，但越来越近，也越来越响亮。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [fiːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| the | angry | voices | of | excited | men | and | the | tramp | of | feet | upon | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生气的 | 声音 | 的 | 兴奋的 | 男人 | 和 | 这 | 流浪汉 | 的 | 脚 | 之上 | 这 | 路 | . |

激动的男人们的愤怒叫喊声和路上的脚步声。

['bɪətrɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'saɪd] ['hestə(r)][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]
**Beatrice** **went** **to** **the** **door** **beside** **Hester** **and** **,** **for** **what** **seemed** **a** **very** **long**
贝娅特丽丝 去 到 这 门 旁 海丝特 和 , 为了 什么 似乎 一个 非常 长的
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

贝阿特丽丝走到海丝特身旁，来到门口，然后，似乎过了很久很久，

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['spəʊkən][baɪ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ] [ɪn'tentli] [wɜː(r); wə(r)]
**stood** **waiting** **without** **a** **word** **spoken** **by** **any** **one** **of** **them** **,** **so** **intently** **were**
站立 等待 没有 一个 单词 说 经过 任何 一 的 他们 , 所以 专注地 是
[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsənɪŋ] .
**they** **all** **listening** **.**
他们 全部 聆听 .

他们静静地站着，一言不发，全神贯注地听着。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪətrɪs] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [dʒɒn] ['herɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt]
**Much** **as** **Beatrice** **desired** **that** **John** **Herrick** **should** **explain** **the** **presence** **of** **that**
很多 作为 贝娅特丽丝 想要的 那 约翰 赫里克 应该 解释 这 在场 的 那
['mʌni] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**money** **upon** **the** **table** **,**
钱 之上 这 桌子 ,

尽管比阿特丽斯很希望约翰·赫里克能解释桌上那些钱的来历，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ,
**she** **dreaded** **his** **speaking** **,**
她 令人恐惧的 他的 请讲 ,

她害怕他说话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)]
**for** **she** **wished** **to** **lose** **no** **sound** **of** **the** **tumult** **that** **was** **coming** **ever** **nearer**
为了 她 希望 到 失去 不 声音 的 这 骚乱 那 曾是 未来 曾经 更近
[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
**up** **the** **hill** **.**
向上 这 爬坡道 .

因为她不想错过山坡上越来越近的喧闹声。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [naʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
**The** **crowd** **of** **men** **was** **in** **sight** **now** **,** **climbing** **the** **last** **rise** **of** **the** **trail** **.**
这 人群 的 男人 曾是 在 视线 现在 , 攀登 这 最后的 上升 的 这 踪迹 .

现在可以看到那群男人，他们正在攀登小路的最后一段陡坡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['fɒrən] [sɒŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɒlɪʃ]
**They** **were** **singing** **some** **wild** **foreign** **song** **:** **it** **might** **have** **been** **Russian** **,** **Polish**
他们 是 歌唱 一些 荒野 外国的 歌曲 : 它 可能 有 到过 俄语 , 抛光
, [hʌŋ'geərɪən] ;
**,** **Hungarian** **;**
, 匈牙利 ;

他们唱着一首狂野的外国歌曲：可能是俄语、波兰语、匈牙利语；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] .
**she** **knew** **not** **which** **.**
她 知道 不是 哪个 .

她不知道是哪一个。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kən'veɪd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**The** **words** **conveyed** **no** **meaning** **to** **her** **,**
这 字 传递 不 意义 到 她 ,

这些话对她来说毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][laʊd] [hɑːʃ] ['keɪd(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] :

| but | the | loud | harsh | cadences | seemed | to | cry | out | a | message | of | their | own | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大声 | 残酷的 | 节奏 | 似乎 | 到 | 哭 | 出去 | 一个 | 信息 | 的 | 他们的 | 自己的 | : |

但那响亮刺耳的节奏似乎也在传递着它们自己的信息：

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][blaɪnd] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [rɪ'beljən] , [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [wɪps] [ænd; ənd]

| a | song | of | blind | tyrannies | and | passionate | rebellion | , | of | cracking | whips | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 的 | 瞎的 | 暴政 | 和 | 热情的 | 叛乱 | , | 的 | 裂纹 | 鞭子 | 和 |

['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] ,

| pistol | - | shots | , |
|---|---|---|---|
| 手枪 | - | 镜头 | , |

这是一首关于盲目暴政和激情反抗、鞭笞声和枪声的歌谣。

[ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['bɜːnɪŋ] [ə'mɪd] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

| of | villages | burning | amid | curses | and | weeping | and | the | cries | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 村庄 | 燃烧 | 之中 | 诅咒 | 和 | 哭泣 | 和 | 这 | 哭泣 | 的 | 孩子们 | . |

村庄在烈火中燃烧，伴随着诅咒、哭泣和孩子的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃivə ] [wɪð] ['terə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [kləʊz] .

| She | shivered | with | terror | as | the | shouting | voices | came | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瑟瑟发抖 | 和 | 恐怖 | 作为 | 这 | 喊叫 | 声音 | 来了 | 关闭 | . |

随着喊叫声越来越近，她吓得浑身发抖。

“ [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['hestə(r)] .

| “ | If | only | they | were | Americans | , | ” | she | whispered | to | Hester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 他们 | 是 | 美国人 | , | ” | 她 | 低声说道 | 到 | 海丝特 | . |

“要是他们是美国人就好了，”她低声对海丝特说。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][kən'trəʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɒb] [wɪtʃ] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ]

| How | could | any | one | control | such | a | mob | which | scarcely | understood | a | common | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 任何 | 一 | 控制 | 这样的 | 一个 | 暴民 | 哪个 | 几乎 | 理解 | 一个 | 常见的 | 舌头 |

?

| ? |
|---|
| ? |

如何控制这样一群几乎听不懂共同语言的乌合之众?

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] , ” ['hestə(r)] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

| “ | There | is | no | knowing | what | they | may | do | , | ” | Hester | whispered | in | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 不 | 会心 | 什么 | 他们 | 可能 | 做 | , | ” | 海丝特 | 低声说道 | 在 | 回答 | , |

“谁也不知道他们会做什么，”海丝特低声回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , ['rɑːdi] [kæn; kən] .

| “ | but | if | any | one | is | able | to | quiet | them | , | Roddy | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 任何 | 一 | 是 | 有能力的 | 到 | 安静的 | 他们 | , | 罗迪 | 能 | . |

“但如果有人能够让他们安静下来，那一定是罗迪。”

” [ðə; ði][men] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] [steps] [ænd; ənd] [stɒpt] —

| ” | The | men | came | tramping | up | to | the | foot | of | the | veranda | steps | and | stopped | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 来了 | 徒步旅行 | 向上 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 阳台 | 步骤 | 和 | 停止 | — |

[ə; eɪ] [dens] ,

| a | dense | , |
|---|---|---|
| 一个 | 稠密 | , |

“男人们大步走到阳台台阶脚下停了下来——一阵密集的……”

['hʌdld] [θrɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] ['læntən] ['kærɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði][dɑːk]

| huddled | throng | with | a | tossing | lantern | carried | here | and | there | that | showed | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 人群 | 和 | 一个 | 抛掷 | 灯笼 | 携带 | 这里 | 和 | 那里 | 那 | 显示 | 这 | 黑暗的 |

['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| faces | and | the | shining | , |
|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 和 | 这 | 灼灼 | , |

拥挤的人群中有人抛掷着灯笼，灯笼里映出黝黑的面孔和闪亮的光芒。

[ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .
**excited eyes .**
兴奋的 眼睛 .

兴奋的眼神。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgəz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['bækˌgraʊnd] : [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
**A few figures stood out against the foreign backgrounds : a handful of American**
一个 很少 数据 站立 出去 反对 这 外国的 背景 : 一个 少数 的 美国人
[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['læbɔːərz] ,
**and Irish laborers ,**
和 爱尔兰 劳工 ,

在异国风情的背景下，有几个人格外引人注目：几名美国和爱尔兰劳工，

[dæn] [oʊ'lɪri] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,
**Dan O'Leary , head and shoulders taller than the others ,**
担 奥利里 , 头 和 肩膀 更高 比 这 其他的 ,

丹·奥利里比其他人高出一个头。

['dæbni] [mɪlz] ['hɒvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gruːp] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd]
**Dabney Mills hovering on the outskirts of the group , talking incessantly and**
达布尼 米尔斯 悬停 在 这 郊区 的 这 团体 , 说 不已 和
[ɪn'taɪəli] [ʌn'hiːdɪd] .
**entirely unheeded .**
完全 无人理会 .

达布尼·米尔斯徘徊在人群边缘，不停地说话，却完全无人理会。

- [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [step] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**Thorvik stood on the lowest step , his back to them ,**
- 站立 在 这 最低 步 , 他的 后退 到 他们 ,

索尔维克站在最低一级台阶上，背对着他们。

[ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .
**bareheaded and pouring out a stream of eloquence .**
免冠 和 浇注 出去 一个 溪流 的 口才 .

他赤着头，滔滔不绝地发表着精彩的演讲。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**Two or three men stepped up to him and began an earnest discussion ,**
二 或者 三 男人 步 向上 到 他 和 开始 一个 认真 讨论 ,

两三个男人走到他跟前，开始认真地讨论起来。

[wɪtʃ] [wækst] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['kwaɪətɪd] ,
**which waxed hotter and hotter as the minutes passed , as the crowd quieted ,**
哪个 打蜡 更热 和 更热 作为 这 分钟 通过了 , 作为 这 人群 安静 ,

随着时间推移，人群渐渐安静下来，气氛也越来越热烈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
**and as all stood waiting .**
和 作为 全部 站立 等待 .

众人站着等待。

['dæbni] [mɪlz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] ['viːəməntli] .
**Dabney Mills joined them , shaking his head and protesting vehemently .**
达布尼 米尔斯 加入 他们 , 摇晃 他的 头 和 抗议 强烈地 .

达布尼·米尔斯也加入了他们，他摇着头，强烈抗议。

['bɪətrɪs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]
**Beatrice , leaning forward , caught enough of the broken English to understand the**
贝娅特丽丝 , 倾斜 向前 , 捕捉 足够的 的 这 破碎的 英语 到 理解 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
**meaning of their hesitation .**
意义 的 他们的 犹豫 .

贝娅特丽丝向前倾身，勉强听懂了他们蹩脚的英语，明白了他们犹豫的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn] [fɜːst] .

| They | were | arguing | as | to | which | should | go | in | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 争论 | 作为 | 到 | 哪个 | 应该 | 去 | 在 | 第一的 | . |

他们争论着哪个应该先放进去。

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| Inside | a | great | sum | of | money | was | spread | out | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 一个 | 伟大的 | 和 | 的 | 钱 | 曾是 | 传播 | 出去 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

桌上摊着一大笔钱。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn][ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] ,

| with | no | one | to | guard | it | but | an | injured | man | and | two | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 到 | 警卫 | 它 | 但 | 一个 | 受伤 | 男人 | 和 | 二 | 女孩们 | , |

除了一个受伤的男人和两个女孩之外，没有人看守它。

[jet] [ðiːz] [ dis'təːbə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

| yet | these | disturbers | of | the | night's | peace | were | quarreling | as | to | who | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 扰乱者 | 的 | 这 | 夜晚 | 和平 | 是 | 争吵 | 作为 | 到 | WHO | 应该 |

['entə(r)] [fɜːst] .

| enter | first | . |
|---|---|---|
| 进入 | 第一的 | . |

然而，这些扰乱夜晚安宁的人却争吵着谁应该先进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæn] [oʊ'lɪri] [huː] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [streʊd] [ʌp] [ðə; ði]

| It | was | Dan | O'Leary | who | pushed | through | the | crowd | finally | and | strode | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 担 | 奥利里 | WHO | 推动 | 通过 | 这 | 人群 | 最后 | 和 | 大步走 | 向上 | 这 |

[steps] .

| steps | . |
|---|---|
| 步骤 | . |

最后挤过人群，大步走上台阶的是丹·奥利里。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)]

| The | girls | turned | to | watch | him | cross | the | hall | and | stop | before | the | table | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 转向 | 到 | 手表 | 他 | 叉 | 这 | 大厅 | 和 | 停止 | 前 | 这 | 桌子 | 在哪里 |

[dʒɒn] ['herɪk] [sæt] [ʌn'muːvɪŋ] .

| John | Herrick | sat | unmoving | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 赫里克 | 卫星 | 不动 | . |

女孩们转过身，看着他穿过走廊，停在约翰·赫里克一动不动地坐在桌前。

“ [wel] , [bɒs] , ” [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sed] ['sɪmpli] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Well | , | boss | , | ” | the | Irishman | said | simply | , | “ | how | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 老板 | , | ” | 这 | 爱尔兰人 | 说 | 简单地 | , | “ | 如何 | 关于 | 它 | ? |

“好吧，老板，”爱尔兰人简单地说，“怎么样？”

” [dʒɒn] ['hɛrɪks] [θɪn] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

| ” | John | Herrick's | thin | face | relaxed | into | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 赫里克的 | 薄的 | 脸 | 轻松 | 进入 | 一个 | 微笑 | . |

约翰·赫里克瘦削的脸上露出了笑容。

“ [waɪ] [doʊnt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kʌm] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | Why | don't | your | friends | come | in | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你的 | 朋友们 | 来 | 在 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你的朋友们为什么不进来？”他问道。

“ ['ðer] [ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] , ” [dæn] [əd'mɪtɪd] .

| “ | They're | a | bit | shy | , | ” | Dan | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 一个 | 少量 | 害羞的 | , | ” | 担 | 承认 | . |

“他们有点害羞，”丹承认道。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
**“ I hear them talking it over how you can shoot straighter than any other**
” 我 听到 他们 说 它 超过 如何 你 能 射击 更直 比 任何 其他
[mæn][ɪn]['brəʊkən][baʊ; bəʊ] ['kaʊnti] .
**man in Broken Bow County .**
男人 在 破碎的 弓 县 .

“我听到他们在议论，说你比布罗肯鲍县的任何人都枪法更准。”

” [dʒɒn] ['hɛrɪks] [smaɪl] [gruː] [brɔːdə] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**” John Herrick's smile grew broader and he got to his feet .**
” 约翰 赫里克的 微笑 生长 更广泛 和 他 得到 到 他的 脚 .

约翰·赫里克的笑容更加灿烂，他站了起来。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [ɪn]
**“ Then I suppose I must go out to them , ” he said , “ if they won't come in**
” 然后 我 认为 我 必须 去 出去 到 他们 , ” 他 说 , “ 如果 他们 惯于 来 在
.
**:**
.

“那么我想我必须出去见他们，”他说，“如果他们不进来的话。”

” [hiː; hi] [ limp ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] ,
**” He limped slowly across the hall and out upon the steps ,**
” 他 跛行 缓慢地 穿过 这 大厅 和 出去 之上 这 步骤 ,

他一瘸一拐地慢慢穿过大厅，走到台阶上。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] .
**while a great roar went up from the men as he appeared .**
尽管 一个 伟大的 吼 去 向上 从 这 男人 作为 他 出现 .

当他出现时，男人们爆发出巨大的欢呼声。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .
**“ The money of which there has been so much talk is in there on my table .**
” 这 钱 的 哪个 那里 有 到过 所以 很多 讲话 是 在 那里 在 我的 桌子 .

“大家谈论的那些钱就在我的桌子上。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mæn] [huː] [k'eəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Is there any man who cares to come in to count it ?**
是 那里 任何 男人 WHO 关心 到 来 在 到 数数 它 ?

有没有哪位男士愿意进来清点一下?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [wʌn] [kʌm] ['fɔːwəd] .
**” There was no answer , nor did any one come forward .**
” 那里 曾是 不 回答 , 也不 做过 任何 一 来 向前 .

“没有人回答，也没有人站出来。”

- , ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['wɪspərɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] , [ɜːdʒɪŋ] , [siːmd]
**Thorvik , hurrying from one to another , whispering , pointing , urging , seemed**
- , 匆忙 从 一 到 其他 , 耳语 , 指向 , 敦促 , 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl] .
**to have no influence at all .**
到 有 不 影响 在 全部 .

索尔维克匆匆忙忙地从一个人走到另一个人面前，低声说着话，指指点点，催促着，但似乎一点作用也没有。

['dæbni] [mɪlz] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] , ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Dabney Mills , shrill and abusive , shouted something from the back of the**
达布尼 米尔斯 , 尖锐 和 虐待 , 喊叫 某物 从 这 后退 的 这
[kraʊd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [muːvd] .
**crowd , but no one moved .**
人群 , 但 不 一 已搬 .

达布尼·米尔斯声音尖锐刺耳，言语粗鲁，从人群后方喊叫着什么，但没有人动弹。

[dæn] [oʊ'lɪri] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .

| Dan | O'Leary | burst | into | a | great | roar | of | laughter | and | slapped | his | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 奥利里 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 吼 | 的 | 笑声 | 和 | 被掌掴 | 他的 | 膝盖 | . |

丹·奥利里放声大笑，拍了拍自己的膝盖。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tel] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| “ | You | should | have | heard | them | tell | , | on | the | way | up | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 有 | 听到 | 他们 | 告诉 | , | 在 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 山 | , |

“你应该听听他们在上山的路上是怎么讲述的，

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] [æt; ət] [huːz] [saɪd]

| what | they | were | going | to | do | , | ” | he | declared | to | Beatrice | at | whose | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | , | ” | 他 | 声明 | 到 | 贝娅特丽丝 | 在 | 谁 | 边 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| he | was | standing | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | . |

“他们要做什么，”他向站在他身旁的贝娅特丽丝宣布。

“ - [ænd; ənd] [mɪlz] , [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət]

| “ | Thorvik | and | Mills | , | why | , | they | were | breathing | fire | , | and | now | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 和 | 米尔斯 | , | 为什么 | , | 他们 | 是 | 呼吸 | 火 | , | 和 | 现在 | 看 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“索维克和米尔斯，他们以前可是喷火的，现在看看他们。”

” [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][dʒɒn] ['herɪk] .

| ” | He | stepped | forward | and | stood | by | John | Herrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 步 | 向前 | 和 | 站立 | 经过 | 约翰 | 赫里克 | . |

他走上前，站在约翰·赫里克身边。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [θruː] .

| “ | Boys | , | ” | he | said | , | “ | I'm | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男孩们 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我是 | 通过 | . |

“孩子们，”他说，“我完了。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [bɒs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

| I | came | up | here | with | you | to | ask | the | boss | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 向上 | 这里 | 和 | 你 | 到 | 问 | 这 | 老板 | 一个 | 问题 | , |

我陪你上来是想问老板一个问题。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [fʌndz] .

| to | find | out | if | he | had | got | away | with | any | of | the | Irrigation | Company's | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 他 | 有 | 得到 | 离开 | 和 | 任何 | 的 | 这 | 灌溉 | 公司的 | 资金 | . |

查明他是否挪用了灌溉公司的任何资金。

[wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | I | don't | care | any | more | to | ask | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不 | 关心 | 任何 | 更多的 | 到 | 问 | 它 | . |

算了，我懒得再问了。

[aɪ] [nəʊ] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

| I | know | he's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他是 | 全部 | 正确的 | . |

我知道他没事。

” ['bɪətrɪs] [tɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['oʊlɑːf] , ['fɒləʊd] [baɪ][əʊld]

| ” | Beatrice | turned | at | a | sound | behind | her | and | saw | Olaf | , | followed | by | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝娅特丽丝 | 转向 | 在 | 一个 | 声音 | 在后面 | 她 | 和 | 锯 | 奥拉夫 | , | 随后 | 经过 | 老的 |

['dʒuːljə][ænd; ənd] [tɪm] ,

| Julia | and | Tim | , |
|---|---|---|---|
| 朱莉娅 | 和 | 蒂姆 | , |

“贝娅特丽丝听到身后的声音，转过身去，看到奥拉夫，后面跟着老朱莉娅和蒂姆。”

[kʌm] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪ'ðɪn] .

| come | pushing | through | the | door | in | the | hall | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 推动 | 通过 | 这 | 门 | 在 | 这 | 大厅 | 之内 | . |

推开走廊里的门走了进来。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [def] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

| The | man | and | the | woman | were | both | deaf | and | the | boy | slept | in | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 女士 | 是 | 两个都 | 聋 | 和 | 这 | 男生 | 睡着了 | 在 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [ 'aut,bildiŋ ] ,

| the | outbuildings | , |
|---|---|---|
| 这 | 附属建筑 | , |

男人和女人都是聋人，男孩睡在其中一间附属建筑里。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

| so | that | they | had | only | just | now | been | awakened | by | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 有 | 仅有的 | 只是 | 现在 | 到过 | 觉醒 | 经过 | 这 | 噪音 | . |

所以他们刚才才被噪音吵醒。

['oʊləfs] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ə'pɒn] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːði] ,

| Olaf's | eye | was | fixed | unwaveringly | upon | Thorvik | , | and | that | worthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉夫的 | 眼睛 | 曾是 | 固定的 | 毫不动摇 | 之上 | - | , | 和 | 那 | 值得 | , |

奥拉夫的目光始终坚定地落在索尔维克身上，而那位值得尊敬的人，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][bɪ'gæn][tuː; tə]['saɪdl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

| suddenly | becoming | aware | of | the | fact | began | to | sidle | away | into | the | background |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 开始 | 到 | 侧卧 | 离开 | 进入 | 这 | 背景 |

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sləʊvæk] .

| and | disappeared | behind | the | bulk | of | a | gigantic | Slovak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消失 | 在后面 | 这 | 大部分 | 的 | 一个 | 巨大 | 斯洛伐克 | . |

突然意识到这一点后，他开始悄悄地退到一边，消失在一个身材魁梧的斯洛伐克人身后。

['bɪətrɪs] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn]['oʊləfs] [ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['herɪk] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]

| Beatrice | laid | a | restraining | hand | on | Olaf's | arm | , | for | John | Herrick | was | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 铺设 | 一个 | 限制 | 手 | 在 | 奥拉夫的 | 手臂 | , | 为了 | 约翰 | 赫里克 | 曾是 | 请讲 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

贝娅特丽丝按住奥拉夫的胳膊，阻止他继续说话，因为约翰·赫里克又要开口了。

“ [juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| “ | You | shall | have | an | explanation | , | ” | he | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将 | 有 | 一个 | 解释 | , | ” | 他 | 开始 | , |

“你们将会得到解释，”他开口说道。

“ [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

| “ | though | I | have | been | waiting | for | you | to | understand | of | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 我 | 有 | 到过 | 等待 | 为了 | 你 | 到 | 理解 | 的 | 你们自己 | . |

“虽然我一直在等你们了解自己。”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [straɪk] ,

| While | you | were | talking | up | your | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 说 | 向上 | 你的 | 罢工 | , |

当你还在大肆宣传你的罢工行动时，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,

| or | rather | while | your | leader | was | talking | and | you | were | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 尽管 | 你的 | 领导者 | 曾是 | 说 | 和 | 你 | 是 | 聆听 | , |

或者更确切地说，当你的领导在讲话而你在听的时候，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [fʌndz] .

| the | Irrigation | Company | was | coming | to | the | end | of | its | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌溉 | 公司 | 曾是 | 未来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 它是 | 资金 | . |

灌溉公司的资金即将耗尽。

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] , [kən'strʌkʃn] [drægd] ,
**Because , after your valuable Thorvik came to this camp , construction dragged ,**
因为 , 后 你的 有价值的 - 来了 到 这 营 , 建造 拖拽 ,

因为自从你宝贵的托尔维克来到这个营地后，建设就停滞不前了。

[nəʊ][mæn][dɪd][ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] ,
**no man did a full day's work any more ,**
不 男人 做过 一个 满的 天 工作 任何 更多的 ,

再也没有人能工作一整天了。

[taɪm] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz]
**time and material and money were being wasted until the whole enterprise**
时间 和 材料 和 钱 是 存在 浪费 直到 这 所有的 企业
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .
**was at the edge of disaster .**
曾是 在 这 边缘 的 灾难 .

时间、材料和金钱不断被浪费，直到整个企业濒临崩溃。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] [mɔː(r)]['kæpɪt(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**Was it easy to raise more capital , do you think ,**
曾是 它 简单的 到 增加 更多的 首都 , 做 你 思考 ,

你认为筹集更多资金容易吗?

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]
**when the whole place was seething with discontent and everybody knew that a**
什么时候 这 所有的 地方 曾是 沸腾 和 不满 和 大家 知道 那 一个
[straɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
**strike was coming ?**
罢工 曾是 未来 ?

当时整个地方都弥漫着不满的气氛，每个人都知道罢工即将到来?

[nəʊ] , [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
**No , the men who had put money into the project , far from being**
不 , 这 男人 WHO 有 放 钱 进入 这 项目 , 远的 从 存在
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [mɔː(r)] ,
**willing to subscribe more ,**
愿意的 到 订阅 更多的 ,

不，那些已经为该项目投资的人，非但没有愿意追加投资，反而更加不愿意追加投资。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] .
**were wishing they could withdraw .**
是 祝 他们 可以 提取 .

他们当时真希望能够退出。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi] [muːvd] [fɜːst] ,
**It came about that we moved first ,**
它 来了 关于 那 我们 已搬 第一的 ,

结果我们先搬了过来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ]
**and shut down the work the very night that you were ready to declare a**
和 关闭 向下 这 工作 这 非常 夜晚 那 你 是 准备好 到 宣布 一个
[straɪk] .
**strike .**
罢工 .

就在你准备宣布罢工的当晚，他们却让工厂停工了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [saɪdz] .

| It | was | a | good | thing | for | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 两个都 | 侧面 | . |

这对双方来说都是好事。

[wiː; wi][ɔːl] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

| We | all | needed | a | little | time | to | think | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 需要 | 一个 | 小的 | 时间 | 到 | 思考 | 事物 | 超过 | . |

我们都需要一点时间仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

| " | He | paused | , | as | though | for | comment | from | his | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 作为 | 尽管 | 为了 | 评论 | 从 | 他的 | 观众 | , |

他停顿了一下，似乎在等待听众的评论。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] .

| but | no | one | spoke | and | he | went | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 辐 | 和 | 他 | 去 | 在 | 再次 | . |

但没有人说话，他又继续讲了下去。

“ [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] — ['restɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ,

| “ | While | you | have | been | — | resting | , | I | have | been | working | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 你 | 有 | 到过 | — | 休息 | , | 我 | 有 | 到过 | 在职的 | , |

“在你休息的时候，我一直在工作，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk]

| and | I | have | managed | to | arrange | for | enough | capital | to | carry | on | the | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 管理 | 到 | 安排 | 为了 | 足够的 | 首都 | 到 | 携带 | 在 | 这 | 工作 |

[tuː; tə][ðə; ði][end] ,

| to | the | end | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | , |

我已经筹集到了足够的资金，可以确保这项工作顺利完成。

[ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .

| on | one | condition | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 状况 | . |

但有一个条件。

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] ,

| When | things | are | not | to | your | liking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 事物 | 是 | 不是 | 到 | 你的 | 喜欢 | , |

当事情不如你所愿时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gʊd] [ə'merɪkən] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ]

| you | are | to | use | the | good | American | way | of | talking | things | over | and | settling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 使用 | 这 | 好的 | 美国人 | 方式 | 的 | 说 | 事物 | 超过 | 和 | 安顿 |

[ðem; ðəm] ['piːsəbli] ,

| them | peaceably | , |
|---|---|---|
| 他们 | 和平地 | , |

你们应该用美国人惯用的方式，通过谈判和平解决问题。

[nɒt][ðə; ði] ['meθəd] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

| not | the | method | you | brought | with | you | from | over | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 方法 | 你 | 带来 | 和 | 你 | 从 | 超过 | 这 | 海 | , |

不是你从海外带来的那种方法，

[ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

| of | rioting | and | burning | and | stirring | up | hatred | between | one | man | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 骚乱 | 和 | 燃烧 | 和 | 搅拌 | 向上 | 仇恨 | 之间 | 一 | 男人 | 和 | 其他 |

.

:

.

煽动骚乱、纵火，挑起人与人之间的仇恨。

[ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] .

| On | that | basis | we | can | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 基础 | 我们 | 能 | 去 | 在 | . |

在此基础上，我们可以继续进行下去。

[ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [bleɪm] [wʌn][mæn] ,

| In | a | crisis | like | this | it | is | always | easiest | to | blame | one | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 危机 | 喜欢 | 这 | 它 | 是 | 总是 | 最容易 | 到 | 责备 | 一 | 男人 | , |

在这样的危机中，最容易做的就是把责任归咎于一个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

| and | you | have | chosen | to | blame | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 选定 | 到 | 责备 | 我 | . |

你却选择责怪我。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] ,

| What | you | have | been | saying | about | me | I | neither | know | nor | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 有 | 到过 | 说 | 关于 | 我 | 我 | 两者都不 | 知道 | 也不 | 关心 | , |

你对我的评价，我既不知道也不关心。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ,

| but | if | you | had | used | your | own | wits | instead | of | Thorvik's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 有 | 用过的 | 你的 | 自己的 | 智慧 | 反而 | 的 | - | , |

但如果你当初运用的是自己的智慧而不是托尔维克的，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [θɪŋz] ['riːəli] [stʊd] .

| you | would | have | seen | how | things | really | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 已见 | 如何 | 事物 | 真的 | 站立 | . |

你就会明白事情的真实情况了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

| And | I | will | tell | you | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | . |

我会告诉你这件事。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

| Through | all | this | time | of | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 时间 | 的 | 等待 | , |

在这段等待的时间里，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn][maɪ] [seɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [ɪn] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

| I | have | kept | in | my | safe | a | sufficient | sum | in | cash | for | immediate | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 保留 | 在 | 我的 | 安全的 | 一个 | 充足的 | 和 | 在 | 现金 | 为了 | 即时 | 使用 | , |

我的保险箱里存放了足够数量的现金，以备立即使用。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪz] ,

| so | that | when | the | time | came | to | begin | again | , | we | could | go | forward | without | a | day's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 开始 | 再次 | , | 我们 | 可以 | 去 | 向前 | 没有 | 一个 | 天 | , |

这样，当重新开始的时候到来时，我们就可以毫不犹豫地继续前进，无需耽搁一天。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] .

| without | an | hour's | delay | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 小时 | 延迟 | . |

无需等待一小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | there | , | as | I | said | , | ready | for | you | to | earn | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那里 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 准备好 | 为了 | 你 | 到 | 赚 | 它 | . |

正如我所说，它就在那里，等着你去争取。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən]

| And | now | have | you | had | enough | of | Thorvik | and | his | talk | of | revolutions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 有 | 你 | 有 | 足够的 | 的 | - | 和 | 他的 | 讲话 | 的 | 革命 |

?

**?**

?

现在你们是不是已经受够了托尔维克和他的革命言论了?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ? ”

| Do | you | want | to | go | back | to | work | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 工作 | ? | ” |

你想回去工作吗?

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

| “ | We | want | to | go | back | , | ” | shouted | a | voice | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 到 | 去 | 后退 | , | ” | 喊叫 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 人群 | . |

“我们要回去!”人群中有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪts] [rɪ'freɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| It | was | an | American | voice | , | but | its | refrain | was | taken | up | in | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美国人 | 嗓音 | , | 但 | 它是 | 避免 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 在 | 一个 | 打 |

['fɒrən] [tʌŋz] .

| foreign | tongues | . |
|---|---|---|
| 外国的 | 舌头 | . |

那是一个美国人的声音,但它的旋律却被十几种外语所接受。

[jes] ,

**Yes** ,

是的 ,

是的,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt]

| it | was | plain | that | they | were | weary | of | their | leader | and | that | they | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他们 | 是 | 厌倦 | 的 | 他们的 | 领导者 | 和 | 那 | 他们 | 希望 |

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

| to | work | again | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 再次 | . |

很明显,他们已经厌倦了他们的领导,他们希望重新开始工作。

“ [ðen] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| “ | Then | go | home | and | get | some | sleep | and | we | will | start | work | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 去 | 家 | 和 | 得到 | 一些 | 睡觉 | 和 | 我们 | 将要 | 开始 | 工作 | 在 | 这 | 早晨 | , |

“然后回家好好睡一觉,我们明天早上再开始工作。”

” [dʒɒn] ['herɪk] [sed] .

| ” | John | Herrick | said | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 赫里克 | 说 | . |

约翰·赫里克说道。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [wiːks] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

| “ | The | money | will | be | there | to | pay | your | next | week's | wages | and | there | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 钱 | 将要 | 是 | 那里 | 到 | 支付 | 你的 | 下一个 | 本周 | 工资 | 和 | 那里 | 将要 | 是 |

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

| enough | for | one | thing | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 一 | 事物 | 除了 | . |

“这笔钱足够支付你下周的工资,而且还有剩余的钱可以做另一件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] - [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]

| It | will | buy | your | precious | Thorvik | a | ticket | back | to | his | own | country | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 买 | 你的 | 宝贵的 | - | 一个 | 票 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 国家 | 和 |

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| we | will | all | see | that | he | makes | use | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 全部 | 看 | 那 | 他 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | . | ” |

这笔钱将为你珍贵的托维克买到一张回国的机票，我们都会亲眼看到他好好利用这笔钱。”

“ [bʌt; bət] — [siː] [hɪə(r)] , ” ['dæbni] [mɪlz] - ['kwerələs] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

| “ | But | — | see | here | , | ” | Dabney | Mills | ' | querulous | voice | rose | above | the | murmur | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | — | 看 | 这里 | , | ” | 达布尼 | 米尔斯 | - | 抱怨的 | 嗓音 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 低语 | 的 |

[ə'pruːv(ə)l] , “ [aɪv] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] — —

| approval | , | “ | I've | be | telling | them | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞同 | , | “ | 我已经 | 是 | 讲述 | 他们 | — | — |

“但是——你看，”达布尼·米尔斯抱怨的声音盖过了赞许的低语，“我一直告诉他们——”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['bɪətrɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| ” | Then | it | was | that | Beatrice | had | the | greatest | surprise | of | all | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 贝娅特丽丝 | 有 | 这 | 最 | 惊喜 | 的 | 全部 | 她 | 生活 | . |

“然后，贝娅特丽丝迎来了她一生中最惊喜的时刻。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][step] [bɪ'saɪd] [dʒɒn] ['herɪk] , ['telɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

| She | suddenly | found | herself | standing | on | the | step | beside | John | Herrick | , | telling | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 成立 | 她自己 | 常设 | 在 | 这 | 步 | 旁 | 约翰 | 赫里克 | , | 讲述 | 什么 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

她突然发现自己站在约翰·赫里克身旁的台阶上，向他讲述了刚才发生的事情。

['meɪkɪŋ] [pleɪn] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] , ['lɪsənɪŋ] [gruːp] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [dæbniːz]

| making | plain | to | that | strange | , | listening | group | , | what | was | the | source | of | Dabney's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 清楚的 | 到 | 那 | 奇怪的 | , | 聆听 | 团体 | , | 什么 | 曾是 | 这 | 来源 | 的 | 达布尼的 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

向那群陌生的听众清楚地解释了达布尼的故事的来源。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ,

| With | her | hand | holding | to | her | uncle's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 手 | 保持 | 到 | 她 | 叔叔的 | , |

她牵着叔叔的手，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aʊt] ['breɪvli] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] — [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːd]

| she | spoke | out | bravely | and | told | the | whole | truth | — | just | what | had | really | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 出去 | 勇敢地 | 和 | 讲述 | 这 | 所有的 | 真相 | — | 只是 | 什么 | 有 | 真的 | 发生 |

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] [spaɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd]

| and | just | how | the | reporter | had | spied | and | listened | and | questioned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 如何 | 这 | 记者 | 有 | 间谍 | 和 | 听着 | 和 | 被质问 | 和 |

[pʊt] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] [fækts] .

| put | together | his | so | - | called | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一起 | 他的 | 所以 | - | 称为 | 事实 | . |

她勇敢地站出来，说出了全部真相——究竟发生了什么，以及记者是如何窥探、窃听、质问并拼凑出他所谓的“事实”的。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] [dæbniːz] [ɪn'glɔːriəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð]

| She | even | found | herself | at | the | end | , | telling | of | Dabney's | inglorious | encounter | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 成立 | 她自己 | 在 | 这 | 结尾 | , | 讲述 | 的 | 达布尼的 | 不光彩的 | 遇到 | 和 |

[ðə; ði][beə(r)] .

| the | bear | . |
|---|---|---|
| 这 | 熊 | . |

她甚至在故事结尾讲述了达布尼与熊那次不光彩的遭遇。

['bɪətrɪs] [faʊnd] [hɜː'self] ['telɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

| **Beatrice** | **found** | **herself** | **telling** | **what** | **had** | **happened** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 成立 | 她自己 | 讲述 | 什么 | 有 | 发生 |

贝阿特丽丝发现自己正在讲述发生的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [men] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ,

| **Although** | **the** | **men** | **did** | **not** | **understand** | **much** | **English** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 理解 | 很多 | 英语 | , |

虽然这些人不太懂英语，

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][də'rekt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt]

| **her** | **speech** | **was** | **so** | **direct** | **that** | **they** | **could** | **easily** | **comprehend** | **the** | **greater** | **part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 演讲 | 曾是 | 所以 | 直接的 | 那 | 他们 | 可以 | 容易地 | 理解 | 这 | 更大的 | 部分 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

她的讲话非常直白，他们很容易就能理解大部分内容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][beə(r)] ,

| **When** | **she** | **came** | **to** | **the** | **story** | **of** | **the** | **bear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 熊 | , |

当她讲到熊的故事时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [went] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊnd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt]

| **such** | **a** | **shout** | **of** | **laughter** | **went** | **up** | **that** | **it** | **drowned** | **what** | **little** | **more** | **she** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 喊 | 的 | 笑声 | 去 | 向上 | 那 | 它 | 溺水 | 什么 | 小的 | 更多的 | 她 | 可能 |

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

| **have** | **wished** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 希望 | 到 | 说 | . |

一阵哄堂大笑声盖过了她原本想说的几句话。

[ðə; ðɪ] [men] [slæpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

| **The** | **men** | **slapped** | **each** | **other** | **on** | **the** | **shoulder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 被掌掴 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 肩膀 | , |

男人们互相拍了拍对方的肩膀。

[təʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋz] ,

| **told** | **the** | **story** | **all** | **over** | **again** | **to** | **one** | **another** | **in** | **their** | **own** | **tongues** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 故事 | 全部 | 超过 | 再次 | 到 | 一 | 其他 | 在 | 他们的 | 自己的 | 舌头 | , |

他们用各自的语言把这个故事又讲了一遍。

[rɔkt] [ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ʌp'rɔːriəs] [mɜːθ] .

| **rocked** | **and** | **chuckled** | **and** | **burst** | **forth** | **again** | **and** | **again** | **in** | **uproarious** | **mirth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | 和 | 轻笑 | 和 | 爆裂 | 前进 | 再次 | 和 | 再次 | 在 | 哄然 | 欢笑 | . |

他摇晃着身体，咯咯地笑着，一次又一次地爆发出哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| **It** | **seemed** | **to** | **touch** | **the** | **sense** | **of** | **humor** | **of** | **every** | **one** | **of** | **them** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 触碰 | 这 | 感觉 | 的 | 幽默 | 的 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 那 | 这 |

['strʌtɪŋ] ,

| **strutting** | **,** |
|---|---|
| 昂首阔步 | , |

似乎这种趾高气扬的姿态触动了他们每个人的幽默感，

[ˌveɪn'glɔːriəs] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs]

| **vainglorious** | **young** | **reporter** | **should** | **have** | **been** | **the** | **hero** | **of** | **such** | **an** | **ignominious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚荣的 | 年轻的 | 记者 | 应该 | 有 | 到过 | 这 | 英雄 | 的 | 这样的 | 一个 | 可耻 |

[əd'ventʃə(r)] .

| **adventure** | **.** |
|---|---|
| 冒险 | . |

在这场耻辱的冒险中，那个自负的年轻记者本该成为英雄。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [lɑːft] [ɪt'self] [aʊt] ,

| When | the | gale | of | merriment | had | somewhat | laughed | itself | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 大风 | 的 | 欢乐 | 有 | 有些 | 笑了 | 本身 | 出去 | , |

当欢声笑语渐渐平息之后，

[dæn] [oʊ'lɪrɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| Dan | O'Leary's | voice | could | be | heard | above | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 奥利里 | 嗓音 | 可以 | 是 | 听到 | 多于 | 这 | 其他的 | . |

丹·奥利里的声音盖过了其他人的声音。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | We | don't | need | any | more | proof | that | they | belong | to | each | other | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 需要 | 任何 | 更多的 | 证明 | 那 | 他们 | 属于 | 到 | 每个 | 其他 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我们不需要更多证据来证明他们彼此属于对方，”他说。

“ [ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

| “ | The | pluck | of | the | little | one | and | the | pluck | of | the | big | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 采摘 | 的 | 这 | 小的 | 一 | 和 | 这 | 采摘 | 的 | 这 | 大的 | 一 | , |

“小家伙的勇气和大家伙的勇气，

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] .

| they | sure | come | from | the | same | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 来 | 从 | 这 | 相同的 | 库存 | . |

它们肯定出自同一家公司。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| And | now | let's | be | getting | back | and | be | ready | for | work | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们来吧 | 是 | 获得 | 后退 | 和 | 是 | 准备好 | 为了 | 工作 | 在 | 这 | 早晨 | . |

现在我们回去准备明天早上上班吧。

[wiː; wi] ['nidnt] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

| We | needn't | spend | our | time | waiting | for | Sherlock | Holmes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不必 | 花费 | 我们的 | 时间 | 等待 | 为了 | 夏洛克 | 福尔摩斯 | . |

我们不必把时间浪费在等待夏洛克·福尔摩斯上。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

| He | has | gone | on | ahead | , | and | another | of | our | friends | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 在 | 前方 | , | 和 | 其他 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 和 | 他 | . |

他先行一步了，我们的另一个朋友也和他一起走了。

” ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɑːftə(r)] , [tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

| ” | Under | cover | of | the | noisy | laughter | , | two | people | had | quietly | slipped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 嘈杂 | 笑声 | , | 二 | 人们 | 有 | 悄悄 | 滑倒了 | 离开 | . |

在喧闹的笑声掩护下，两个人悄悄溜走了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['flɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ] [slɪm] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːdi] [wʌn] ,

| A | pair | of | shadows | flitting | down | the | trail | , | a | slim | one | and | a | sturdy | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 阴影 | 飞掠 | 向下 | 这 | 踪迹 | , | 一个 | 苗条的 | 一 | 和 | 一个 | 结实的 | 一 | , |

两个黑影沿着小路掠过，一个纤细，一个健壮。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] ['bɪətrɪs] ['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv] ['dæbni] [mɪlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] - .

| were | the | last | that | Beatrice | ever | saw | of | Dabney | Mills | and | of | Thorvik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最后的 | 那 | 贝娅特丽丝 | 曾经 | 锯 | 的 | 达布尼 | 米尔斯 | 和 | 的 | - | . |

那是碧翠丝最后一次见到达布尼米尔斯和索尔维克。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [went] [ trʌdʒ ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , [æz; əz][dʒɒn] ['herɪk]

| The | crowd | dispersed | , | and | went | trudging | down | the | mountainside | , | as | John | Herrick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 分散的 | , | 和 | 去 | 艰难跋涉 | 向下 | 这 | 山坡 | , | 作为 | 约翰 | 赫里克 |

[hæd; həd] [ədˈvaɪzd] ,

| had | advised | , |
|---|---|---|
| 有 | 建议 | , |

人群散去，按照约翰·赫里克的建议，艰难地走下山坡。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [nekst] [deɪ] .

| to | sleep | in | preparation | for | the | work | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 在 | 准备 | 为了 | 这 | 工作 | 下一个 | 天 | . |

睡个好觉，为第二天的工作做好准备。

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [daʊn]

| Their | voices | and | laughter | could | be | heard | from | afar | as | they | wound | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | 和 | 笑声 | 可以 | 是 | 听到 | 从 | 远方 | 作为 | 他们 | 伤口 | 向下 |

[ðə; ði] [pɑːθ] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] ,

| the | path | — | a | cheery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | — | 一个 | 欢快的 | , |

他们沿着小路蜿蜒而下，远处都能听到他们的声音和笑声——一片欢快的景象。

[ˈkʌmfətɪŋ] [saʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] , [ˈterəb(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd]

| comforting | sound | after | the | angry | shouts | and | that | wild | , | terrible | song | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人感到安慰 | 声音 | 后 | 这 | 生气的 | 喊叫 | 和 | 那 | 荒野 | , | 糟糕的 | 歌曲 | 那 | 有 |

[ ˈherəld ] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

| heralded | their | coming | . |
|---|---|---|---|
| 被预言 | 他们的 | 未来 | . |

在愤怒的叫喊声和那首预示着他们到来的狂野、可怕的歌声之后，这令人感到安慰的声音。

[ˈbɪətrɪs] , [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

| Beatrice | , | standing | to | look | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | , | 常设 | 到 | 看 | 后 | 他们 | , |

贝娅特丽丝站在那里照看他们，

[felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] ,

| felt | a | sudden | wave | of | friendliness | and | good | - | will | for | the | whole | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一个 | 突然 | 海浪 | 的 | 友善 | 和 | 好的 | - | 将要 | 为了 | 这 | 所有的 | 公司 | , |

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,

| which | , | a | short | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , |

突然间，我对整个公司涌起一股友善和善意，而就在不久前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .

| she | had | regarded | with | such | terror | and | repulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 认为 | 和 | 这样的 | 恐怖 | 和 | 排斥 | . |

她曾满怀恐惧和厌恶地看着他。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [dʒɒn] [ˈherɪk] [ænd; ənd] [ˈhestə(r)]

| She | went | in | at | last | to | talk | the | whole | matter | over | with | John | Herrick | and | Hester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 在 | 最后的 | 到 | 讲话 | 这 | 所有的 | 事情 | 超过 | 和 | 约翰 | 赫里克 | 和 | 海丝特 |

[ænd; ənd] [ˈoʊlɑːf] [ænd; ənd] [dæn] [oʊˈlɪri] ,

| and | Olaf | and | Dan | O'Leary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥拉夫 | 和 | 担 | 奥利里 | , |

她最终还是进去和约翰·赫里克、海丝特、奥拉夫以及丹·奥利里把整件事都谈了一遍。

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] .

| who | had | stayed | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 入住 | 在后面 | . |

那些留了下来的人。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,

| They | heard | the | whole | tale | , | not | only | of | the | irrigation | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 所有的 | 故事 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 灌溉 | 项目 | , |

他们听到了整个故事，不仅是关于灌溉工程的，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | of | all | that | had | led | up | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 引领 | 向上 | 到 | 它 | . |

但这一切都是导致这一切发生的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ten] [j'iəz] ['gæðərɪŋ]

| The | story | was | of | a | man | beginning | with | nothing | and | in | ten | years | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 的 | 一个 | 男人 | 开始 | 和 | 没有什么 | 和 | 在 | 十 | 年 | 采集 |

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| the | fortune | that | he | was | now | putting | into | the | watering | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 推杆 | 进入 | 这 | 浇水 | 的 | 这 | 谷 | . |

这个故事讲述的是一个白手起家的人，在十年内积累了巨额财富，现在他正将这些财富投入到山谷的灌溉事业中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [welθ] [ riːp ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] , [ˌʌn'traɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] -

| It | was | wealth | reaped | from | the | fertile | , | untried | resources | and | the | open | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 财富 | 收获 | 从 | 这 | 沃 | , | 未经尝试 | 资源 | 和 | 这 | 打开 | - |

['hændɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .

| handed | opportunities | of | a | new | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 递交 | 机会 | 的 | 一个 | 新的 | 国家 | . |

这是从新兴国家肥沃的、未经开发的资源和广阔的机遇中收获的财富。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['həʊmstedə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

| The | valley | was | in | the | hands | of | prospectors | and | homesteaders | when | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 探矿者 | 和 | 自耕农 | 什么时候 | 他 | 来了 |

.

:

.

他来的时候，这片山谷还在淘金者和拓荒者的手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [maɪnz] ['əʊpənd] , [ðə; ði][fɑːrmz] [plaʊ] [frɒm; frəm]['vɜːdʒɪn][sɔɪl] ,

| He | had | seen | the | mines | opened | , | the | farms | plowed | from | virgin | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 这 | 矿井 | 打开 | , | 这 | 农场 | 犁过的 | 从 | 处女 | 土壤 | , |

他亲眼目睹了矿井的开采，以及从处女地开垦出的农田。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['kʌntri] .

| the | wilderness | changed | to | a | settled | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 已更改 | 到 | 一个 | 定居 | 国家 | . |

荒野变成了定居的国度。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['læbɔːərz]

| After | the | pioneers | and | the | farmers | , | had | come | the | crowd | of | foreign | laborers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 先驱者 | 和 | 这 | 农民 | , | 有 | 来 | 这 | 人群 | 的 | 外国的 | 劳工 |

, [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] ,

| , | to | build | the | railroads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 建造 | 这 | 铁路 | , |

在先驱者和农民之后，大批外国劳工前来修建铁路。

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [fruːt] , [tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] .

| to | pick | the | fruit | , | to | rear | the | houses | and | dig | the | irrigation | ditches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 这 | 水果 | , | 到 | 后部 | 这 | 房屋 | 和 | 挖 | 这 | 灌溉 | 沟渠 | . |

采摘水果，建造房屋，挖掘灌溉沟渠。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [blaɪt] [pn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['oʊlɑːf] , [bʌt; bət][dʒɒn] ['herɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

| “ | They | are | a | blight | on | the | country | , | ” | said | Olaf | , | but | John | Herrick | shook | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 一个 | 枯萎病 | 在 | 这 | 国家 | , | ” | 说 | 奥拉夫 | , | 但 | 约翰 | 赫里克 | 摇晃 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

“他们是国家的祸害，”奥拉夫说道，但约翰·赫里克摇了摇头。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | We | need | them | , | ” | he | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 他们 | , | ” | 他 | 坚持 | . |

“我们需要他们，”他坚持道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]

| “ | We | have | to | help | them | and | teach | them | ; | and | their | children | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 到 | 帮助 | 他们 | 和 | 教 | 他们 | ; | 和 | 他们的 | 孩子们 | 将要 | 是 |

[gʊd] [ə'mɛrɪkənz] .

| good | Americans | . |
|---|---|---|
| 好的 | 美国人 | . |

“我们必须帮助他们、教导他们；他们的孩子将会成为优秀的美国人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] - [huː] [wɪl] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)]

| There | are | a | few | like | Thorvik | who | will | cause | trouble | to | the | end | of | the | chapter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 喜欢 | - | WHO | 将要 | 原因 | 麻烦 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 章 |

,

,

,

像索尔维克这样的人寥寥无几，他们会在本章结尾制造麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| but | we | can | make | something | of | the | rest | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 制作 | 某物 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | . |

但我们可以把剩下的部分利用起来。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'ləʊn][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [went]

| ” | It | was | the | mountain | above | them | that | alone | had | not | changed | , | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 山 | 多于 | 他们 | 那 | 独自的 | 有 | 不是 | 已更改 | , | 他 | 去 |

[ɒn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

| on | to | tell | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 告诉 | 他们 | , |

“只有他们头顶上的那座山没有改变，”他接着告诉他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| although | it | was | the | mountain | that | had | made | the | valley | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 这 | 山 | 那 | 有 | 制成 | 这 | 谷 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

虽然正是这座山造就了山谷现在的样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['pɑːstʃərɪdʒ]

| It | had | given | its | treasures | of | gold | and | silver | , | the | timber | and | pasturage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 给定 | 它是 | 宝藏 | 的 | 金子 | 和 | 银 | , | 这 | 木材 | 和 | 牧草 |

[ɒv; əv][ɪts]['ləʊə(r)] [sləʊps] ;

| of | its | lower | slopes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 降低 | 连续下坡 | ; |

它献出了自己的金银财宝、山坡下的木材和牧场；

[ɪts] ['rɔːrɪŋ] [striːmz] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['fɜːtaɪl] [wɪð] [sɔɪl] [wɒʃt]

| its | roaring | streams | watered | the | fields | and | the | valley | was | fertile | with | soil | washed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 咆哮 | 溪流 | 浇水 | 这 | 字段 | 和 | 这 | 谷 | 曾是 | 沃 | 和 | 土壤 | 洗过 |

[frɒm; frəm][ɪts] ['rɒki] ['ʃəʊldəz] .

| from | its | rocky | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 岩石 | 肩膀 | . |

奔腾的溪流滋润着田野，山谷肥沃，因为岩石山坡上的泥土被冲刷下来。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dʒɒn] ['herɪk] [sed] ,

| “ | A | good | part | of | the | mountain | belongs | to | me | , | ” | John | Herrick | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 这 | 山 | 属于 | 到 | 我 | , | ” | 约翰 | 赫里克 | 说 | , |

“这座山的大部分都属于我，”约翰·赫里克说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪətrɪs] , [tuː] .

| “ | and | a | bit | of | it | to | Beatrice | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | 到 | 贝娅特丽丝 | , | 也 | . |

“还有一部分给了比阿特丽斯。”

[ai][kæn; kən][gəʊ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , ['blɑːstɪŋ] [ɪts] [rɒks] , ['kʌtɪŋ] [ɪts] [triːz] ,

| I | can | go | higher | and | higher | , | blasting | its | rocks | , | cutting | its | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 去 | 更高 | 和 | 更高 | , | 爆破 | 它是 | 岩石 | , | 切割 | 它是 | 树木 | , |

我可以越飞越高，炸毁岩石，砍伐树木，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] .

| but | at | a | certain | point | I | have | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 肯定 | 观点 | 我 | 有 | 到 | 停止 | . |

但到了某个时候，我必须停下来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [jet] [huː] [hæz; həz] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv]

| There | is | no | man | yet | who | has | conquered | the | wind | and | clouds | and | cold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 男人 | 然而 | WHO | 有 | 征服 | 这 | 风 | 和 | 云 | 和 | 寒冷的 | 的 |

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| the | summit | , |
|---|---|---|
| 这 | 首脑 | , |

至今还没有人征服过山顶的风、云和严寒。

[ænd; ənd] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] [ɪz] [stɪl] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] .

| and | Gray | Cloud | Mountain | is | still | master | of | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灰色的 | 云 | 山 | 是 | 仍然 | 掌握 | 的 | 我们 | 全部 | . |

灰云山依然主宰着我们所有人。

" [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːst] ['tɔːkɪŋ] ,

| " | When | at | last | he | ceased | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 停止 | 说 | , |

“当他终于停止说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hestə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| it | was | only | because | Hester | had | dropped | asleep | in | her | chair | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 因为 | 海丝特 | 有 | 掉落 | 睡着了 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 这 |

[greɪ] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| gray | dawn | was | showing | behind | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 黎明 | 曾是 | 显示 | 在后面 | 这 | 视窗 | . |

那只是因为海丝特在椅子上睡着了，而灰蒙蒙的黎明正从窗户后面透出来。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['oʊlɑːf] ,

| Beatrice | was | still | listening | eagerly | , | and | so | was | Olaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 曾是 | 仍然 | 聆听 | 急切地 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 奥拉夫 | , |

贝娅特丽丝和奥拉夫都还在认真地听着。

[huː] [ hiːv ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| who | heaved | a | long | sigh | as | the | story | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喘息 | 一个 | 长的 | 叹 | 作为 | 这 | 故事 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

故事结束时，他长长地叹了口气。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .

| “ | I | wish | I | were | going | to | do | things | like | that | , | ” | he | said | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 事物 | 喜欢 | 那 | , | ” | 他 | 说 | 怅然地 | . |

“我真希望自己也能做那样的事，”他怅然地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɒn] ['herɪk] , “ [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd]['hestə(r)] , [tuː] .

| “ | You | are | , | ” | returned | John | Herrick | , | “ | and | so | is | Beatrice | , | and | Hester | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | , | ” | 返回 | 约翰 | 赫里克 | , | “ | 和 | 所以 | 是 | 贝娅特丽丝 | , | 和 | 海丝特 | , | 也 | . |

“你是，”约翰·赫里克回答说，“比阿特丽斯也是，海丝特也是。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] :

| There | are | just | such | adventures | ahead | of | all | of | you | , | in | times | like | these | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 只是 | 这样的 | 冒险 | 前方 | 的 | 全部 | 的 | 你 | , | 在 | 时代 | 喜欢 | 这些 | : |

在这样的时代，你们每个人都将面临这样的冒险：

['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , [njuː] [θɪŋz] [tuː; tə]

| every | person | who | is | growing | up | now | will | find | his | share | of | strange | , | new | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人 | WHO | 是 | 生长 | 向上 | 现在 | 将要 | 寻找 | 他的 | 分享 | 的 | 奇怪的 | , | 新的 | 事物 | 到 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

每个正在成长的人都会遇到许多奇怪的、新奇的事情要做。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['bɪətrɪs] [həʊm] , ['oʊlɑːf] .

| Now | you | must | take | Beatrice | home | , | Olaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 必须 | 拿 | 贝娅特丽丝 | 家 | , | 奥拉夫 | . |

奥拉夫，现在你必须送贝娅特丽丝回家了。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] [ə'weɪ] .

| You | children | should | not | have | let | me | talk | the | whole | night | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 孩子们 | 应该 | 不是 | 有 | 让 | 我 | 讲话 | 这 | 所有的 | 夜晚 | 离开 | . |

你们这些孩子不该让我讲了一整晚的话。

" [dæn] [oʊ'lɪri] , [huː] [hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

| " | Dan | O'Leary | , | who | had | said | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 担 | 奥利里 | , | WHO | 有 | 说 | 非常 | 小的 | , |

“丹·奥利里之前很少说话，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['oʊlɑːf][æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

| got | up | and | held | out | his | hand | to | Olaf | as | he | said | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 奥拉夫 | 作为 | 他 | 说 | 好的 | - | 经过 | . |

他起身向奥拉夫伸出手，道别。

“ [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| “ | We'll | be | glad | to | see | you | down | in | the | town | , | " | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 向下 | 在 | 这 | 镇 | , | " | 他 | 声明 | . |

“我们非常期待在镇上见到你，”他说道。

“ [wɪv] [gɒt]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [juː'st] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| “ | We've | got | over | some | things | we | used | to | think | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 超过 | 一些 | 事物 | 我们 | 用过的 | 到 | 思考 | 关于 | 你 | , |

“我们已经释怀了一些以前对你的看法，

[ænd; ənd] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] [naɪt] .

| and | we've | learned | a | great | deal | this | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 这 | 夜晚 | . |

今晚我们学到了很多东西。

" [ðeɪ] [rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd]['oʊlɑːf] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət]

| " | They | rode | slowly | down | the | hill | , | and | Beatrice | and | Olaf | turned | in | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 骑 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 和 | 贝娅特丽丝 | 和 | 奥拉夫 | 转向 | 在 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,

| her | gate | , |
|---|---|---|
| 她 | 门 | , |

他们缓缓骑马下山，贝娅特丽丝和奥拉夫在她家门口拐了进去。

[stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] .

| still | discussing | the | night's | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 讨论 | 这 | 夜晚 | 冒险 | . |

还在讨论昨晚的奇遇。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , [dʒɒn] ['herɪk] [ɪz] ,

| “ | He | is | a | real | man | , | John | Herrick | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 真实的 | 男人 | , | 约翰 | 赫里克 | 是 | , |

“约翰·赫里克是个真正的男子汉，

" [wɒz; wəz] ['oʊləfs] ['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| " | was | Olaf's | final | verdict | as | they | reached | the | steps | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 奥拉夫的 | 最终的 | 判决 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 舱 | . |

“这是奥拉夫在他们走到小屋台阶前做出的最终结论。”

" [juː; jʊ] [kænt] [biːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['feənəs] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [plʌk] .

| " | You | can't | beat | him | for | fairness | or | for | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 打 | 他 | 为了 | 公平 | 或者 | 为了 | 采摘 | . |

“论公平和勇气，你都无法胜过他。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] .

| And | you | know | , | the | first | time | I | saw | you | , | I | thought | you | were | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | , | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 锯 | 你 | , | 我 | 想法 | 你 | 是 | 喜欢 | 他 | . |

你知道吗，我第一次见到你的时候，就觉得你和他很像。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [lɒŋ]

| I | believe | I | had | begun | to | understand | that | you | belonged | to | each | other | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 有 | 开始 | 到 | 理解 | 那 | 你 | 属于 | 到 | 每个 | 其他 | 长的 |

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .

| before | any | one | told | me | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 一 | 讲述 | 我 | 所以 | . |

我相信，早在任何人告诉我之前，我就已经开始明白你们是彼此的伴侣了。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,

| " | She | lingered | on | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 步骤 | , |

她在台阶上逗留了一会儿，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [liːd] [bʌk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] .

| watching | him | lead | Buck | away | to | his | stable | and | then | mount | his | own | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他 | 带领 | 巴克 | 离开 | 到 | 他的 | 稳定的 | 和 | 然后 | 山 | 他的 | 自己的 | 马 | . |

看着他牵着巴克回到马厩，然后自己骑上马。

" [aɪ] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

| " | I | ride | like | a | sailor | , | " | he | admitted | as | he | climbed | into | the | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 骑 | 喜欢 | 一个 | 水手 | , | " | 他 | 承认 | 作为 | 他 | 攀登 | 进入 | 这 | 鞍 | , |

“我骑马像个水手，”他一边跨上马鞍一边承认道。

" [ænd; ənd] — [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

| " | and | — | I | didn't | tell | you | — | I | am | going | to | sea | again | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | — | 我 | 没有 | 告诉 | 你 | — | 我 | 是 | 去 | 到 | 海 | 再次 | 下一个 | 星期 | . |

“而且——我还没告诉你们——我下周又要出海了。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [maɪ] ['gəʊɪŋ]

| My | mother | doesn't | like | my | going |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 不 | 喜欢 | 我的 | 去 |

我妈妈不喜欢我去

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [stɒp] [ə'ʃɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɒŋ] .

| but | I | can't | stop | ashore | more | than | this | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 停止 | 岸上 | 更多的 | 比 | 这 | 长的 | . |

但我不能在岸上停留超过这么长时间。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [klɪəd] [ʌp] ,

| Now | that | all | this | trouble | is | cleared | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 全部 | 这 | 麻烦 | 是 | 已清除 | 向上 | , |

现在所有这些麻烦都解决了，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [liːv] .

| I | will | go | down | to | stay | with | her | until | I | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 向下 | 到 | 停留 | 和 | 她 | 直到 | 我 | 离开 | . |

我会下去陪她直到我离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] ? ”

| And | you | will | go | to | see | her | sometimes | , | won't | you | , | after | I | am | gone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 去 | 到 | 看 | 她 | 有时 | , | 惯于 | 你 | , | 后 | 我 | 是 | 已消失 | ? | ” |

“我走了以后，你还会去看她，对吗？”

“ [jes] , ” ['prɒmɪst] ['bɪətrɪs] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .

| “ | Yes | , | ” | promised | Beatrice | , | “ | but | we | are | going | ourselves | before | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 承诺 | 贝娅特丽丝 | , | “ | 但 | 我们 | 是 | 去 | 我们自己 | 前 | 非常 | 长的 | . |

“是的，”贝娅特丽丝答应道，“但我们自己很快也会去。”

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] ['riːəli] [pɑːst] .

| I | can't | believe | the | summer | has | really | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 这 | 夏天 | 有 | 真的 | 通过了 | . |

真不敢相信夏天真的过去了。

['hestə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [weə(r)] ['nænsi] [ænd; ənd][aɪ][gəʊ] ,

| Hester | is | coming | with | us | to | go | to | the | school | where | Nancy | and | I | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海丝特 | 是 | 未来 | 和 | 我们 | 到 | 去 | 到 | 这 | 学校 | 在哪里 | 南希 | 和 | 我 | 去 | , |

海丝特要和我们一起去南希和我上的那所学校。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['herɪk] — [kæn; kən][aɪ]['evə(r)][kɔːl] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ]['wʌndə(r)] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː]

| and | John | Herrick | — | can | I | ever | call | him | anything | else | , | I | wonder | — | is | coming | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 赫里克 | — | 能 | 我 | 曾经 | 称呼 | 他 | 任何事物 | 别的 | , | 我 | 想知道 | — | 是 | 未来 | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

还有约翰·赫里克——我不知道我还能叫他别的名字吗——也要来了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] .

| But | in | a | year | we | will | all | be | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 年 | 我们 | 将要 | 全部 | 是 | 后退 | 再次 | . |

但一年后我们都会再次回来。

” [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] , [stɪl] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

| ” | He | rode | away | , | leaving | her | sitting | on | the | steps | , | still | wide | awake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 骑 | 离开 | , | 离开 | 她 | 坐着 | 在 | 这 | 步骤 | , | 仍然 | 宽的 | 醒 | 和 |

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

| reluctant | to | go | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 不情愿的 | 到 | 去 | 在 | . |

他骑马离开了，留下她坐在台阶上，仍然清醒着，不愿进去。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

| The | cabin | was | very | still | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 曾是 | 非常 | 仍然 | , |

小屋里静悄悄的。

[sɪns] ['evɪdəntli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| since | evidently | no | one | had | awakened | to | miss | her | in | the | hours | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 显然 | 不 | 一 | 有 | 觉醒 | 到 | 错过 | 她 | 在 | 这 | 小时 | 那 | 她 |

[hæd; həd] [biːn] [gɒn] .

| had | been | gone | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已消失 | . |

显然，在她离开的几个小时里，没有人醒来想念她。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ] [grəʊ] [red] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [blæk] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| She | sat | very | quietly | , | watching | the | sky | grow | red | between | the | black | columns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 非常 | 悄悄 | , | 观看 | 这 | 天空 | 生长 | 红色的 | 之间 | 这 | 黑色的 | 列 | 的 | 这 |

[paɪn] - [triːz] ,

| pine | - | trees | , |
|---|---|---|---|
| 松树 | - | 树木 | , |

她静静地坐着，看着松树黑色枝干间天空渐渐染成红色。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

| listening | to | the | soft | thunder | of | the | waterfall | and | the | growing | chorus | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 柔软的 | 雷 | 的 | 这 | 瀑布 | 和 | 这 | 生长 | 合唱 | 的 |

[ðə; ði][bɝdz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [dɔːn] .

| the | birds | as | they | awoke | with | the | awakening | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 作为 | 他们 | 醒来 | 和 | 这 | 唤醒 | 黎明 | . |

聆听着瀑布轻柔的轰鸣声和鸟儿们在黎明破晓时逐渐苏醒的合唱声。

[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtstep] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| An | approaching | footstep | surprised | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 接近 | 脚步 | 惊讶 | 她 | . |

一阵脚步声靠近，让她吓了一跳。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] ['veri] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [struːn] ['pɑːθweɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)]

| Some | one | had | come | very | softly | up | the | needle | - | strewn | pathway | while | she | sat | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 来 | 非常 | 轻轻 | 向上 | 这 | 针 | - | 散落的 | 路径 | 尽管 | 她 | 卫星 | 那里 |

['driːmɪŋ] .

| dreaming | . |
|---|---|
| 做梦 | . |

当她坐在那里做梦时，有人轻轻地沿着布满针叶的小路走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [aʊt'lændɪʃ]

| It | was | a | figure | that | she | did | not | recognize | at | once | — | a | person | with | outlandish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 数字 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 认出 | 在 | 一次 | — | 一个 | 人 | 和 | 古怪的 |

[kləʊðz] ,

| clothes | , |
|---|---|
| 衣服 | , |

那是一个她一时认不出的人——一个穿着奇装异服的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] ,

| and | a | yellow | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黄色的 | 脸 | , |

还有一张黄脸，

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['bʌnd(ə)lz] [dʌn] [ʌp][ɪn] [bluː] ['kɒtn] [h'ændkətʃiːfs] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [pəʊl] [ə'pɒn]

| and | with | two | bundles | done | up | in | blue | cotton | handkerchiefs | hung | on | the | pole | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 二 | 捆绑 | 完毕 | 向上 | 在 | 蓝色的 | 棉布 | 手帕 | 悬挂 | 在 | 这 | 极 | 之上 |

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| his | shoulder | . |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | . |

他肩上的杆子上挂着两捆用蓝色棉手帕包好的包裹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

| After | a | moment | of | inspection | she | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 检查 | 她 | 惊呼 | : |

仔细端详片刻后，她惊呼道：

“ [dʒəʊ] [lɪŋ] !

| “ | Joe | Ling | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 乔 | 凌 | ! |

“乔·林！

” [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [nˈɒdɪd] .

| ” | The | Chinaman | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 中国人 | 点头 | . |

中国人点了点头。

“ [aɪ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | I | leave | your | house | because | trouble | was | coming | , | ” | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 离开 | 你的 | 房子 | 因为 | 麻烦 | 曾是 | 未来 | , | ” | 他 | 解释 | . |

“我离开你家是因为麻烦要来了，”他解释说。

| “ | ['trʌb(ə)l] | ['əʊvə(r)] | [naʊ] | , | ” | [hiː; hi] | [weɪvd] | [hɪz; ɪz][hænd] | [tə'wɔːd] | [ðə; ði] | ['vɪlɪdʒ] | ; | “ | [ai] | [kʌm] | [bæk] | [ə'gen] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Trouble** | **over** | **now** | **,** | **”** | **he** | **waved** | **his** | **hand** | **toward** | **the** | **village** | **;** | **“** | **I** | **come** | **back** | **again** | **.** |
| ” | 麻烦 | 超过 | 现在 | , | ” | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | 朝向 | 这 | 村庄 | ; | “ | 我 | 来 | 后退 | 再次 | . |

“麻烦过去了，”他朝村庄挥了挥手；“我还会再回来的。”

| ” | [baɪ][sʌm; səm] | ['siːkrət] | [sens] | [θruː] | [wɪtʃ] | ['tʃainəmən] | [siːm] | [tuː; tə] | [nəʊ] | ['evriθɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **By** | **some** | **secret** | **sense** | **through** | **which** | **Chinamen** | **seem** | **to** | **know** | **everything** | **,** |
| ” | 经过 | 一些 | 秘密 | 感觉 | 通过 | 哪个 | 中国人 | 似乎 | 到 | 知道 | 一切 | , |

“中国人似乎凭借某种神秘的感觉，无所不知。”

| [hiː; hi][hæd; həd] | [gɒt] | [njuːz] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['aʊtbreɪk] | [ɪn][ðə; ði] | [taʊn] | ['ɔːlməʊst] | [bɪ'fɔː(r)] | [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **had** | **got** | **news** | **of** | **the** | **outbreak** | **in** | **the** | **town** | **almost** | **before** | **it** | **had** |
| 他 | 有 | 得到 | 消息 | 的 | 这 | 暴发 | 在 | 这 | 镇 | 几乎 | 前 | 它 | 有 |

| [əˈkɜːd] | [ænd; ənd][hæd; həd] | [dɪˈpɑːtɪd] | ; |
|---|---|---|---|
| **occurred** | **and** | **had** | **departed** | **;** |
| 发生 | 和 | 有 | 已离开 | ; |

他几乎在疫情爆发前就得知了镇上的疫情，并已离开。

| [bʌt; bət] | [naʊ] | , | [dɪ'vaɪnɪŋ] | [dʒʌst][æz; əz] | ['kwɪkli] | [ðæt] | [ðə; ði] | ['dɪfɪkəlti] | [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] | , | [hiː; hi][hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **now** | **,** | **divining** | **just** | **as** | **quickly** | **that** | **the** | **difficulty** | **was** | **over** | **,** | **he** | **had** |
| 但 | 现在 | , | 占卜 | 只是 | 作为 | 迅速地 | 那 | 这 | 困难 | 曾是 | 超过 | , | 他 | 有 |

| [rɪˈtɜːnd] | . |
|---|---|
| **returned** | **.** |
| 返回 | . |

但现在，他很快意识到困难已经过去，便回来了。

| [ðeə(r)] | [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] | [kən'vɪnsɪŋ] | [pruːf] | [ðæt] | [piːs] | [ænd; ənd]['kwaɪət][wɜː(r); wə(r)] | ['riːəli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **could** | **be** | **no** | **more** | **convincing** | **proof** | **that** | **peace** | **and** | **quiet** | **were** | **really** |
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 更多的 | 令人信服的 | 证明 | 那 | 和平 | 和 | 安静的 | 是 | 真的 |

| [rɪˈstɔːd] | [ɪn] | ['iːli] | . |
|---|---|---|---|
| **restored** | **in** | **Ely** | **.** |
| 恢复 | 在 | 伊利 | . |

这无疑是最令人信服的证据，证明伊利镇的和平与安宁已经真正恢复了。

| ['bɪətrɪs] | [θɔːt] | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] | , | [ɪn'klaɪnd] | [æt; ət] | [fɜːst] | [tuː; tə] | [send] | [hɪm] | [ə'weɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Beatrice** | **thought** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **inclined** | **at** | **first** | **to** | **send** | **him** | **away** | **.** |
| 贝娅特丽丝 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 倾斜 | 在 | 第一的 | 到 | 发送 | 他 | 离开 | . |

贝阿特丽丝想了一会儿，起初倾向于把他打发走。

| [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] | [juːst] | [tuː; tə][ðə; ði] | [streɪndʒ] | [weɪz] | [ɒv; əv] | ['tʃainəmən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **was** | **beginning** | **to** | **be** | **more** | **used** | **to** | **the** | **strange** | **ways** | **of** | **Chinamen** | **,** |
| 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 更多的 | 用过的 | 到 | 这 | 奇怪的 | 方式 | 的 | 中国人 | , |

| [haʊ'evə(r)] | . |
|---|---|
| **however** | **.** |
| 然而 | . |

然而，她渐渐习惯了中国人的奇特行为方式。

| “ | [ænd; ənd] | [bɪ'saɪdz] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [rɪ'flektɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **besides** | **,** | **”** | **she** | **reflected** | **,** |
| ” | 和 | 除了 | , | ” | 她 | 反映 | , |

“而且，”她沉思道，

| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [nɒt] | [duː; də] | ['nænsi] | [ænd; ənd][ˌem 'iː] | ['eni] | [hɑːm] | [tuː; tə] | [hæv; həv][ə; eɪ] | [veɪ'keɪʃ(ə)n] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **it** | **will** | **not** | **do** | **Nancy** | **and** | **me** | **any** | **harm** | **to** | **have** | **a** | **vacation** | **from** |
| ” | 它 | 将要 | 不是 | 做 | 南希 | 和 | 我 | 任何 | 伤害 | 到 | 有 | 一个 | 假期 | 从 |

| ['aʊə(r)] | [wɜːk] | [fɔː(r); fə(r)] | [ðiːz] | [lɑːst] | [deɪz] | [ðæt] | [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **our** | **work** | **for** | **these** | **last** | **days** | **that** | **we** | **are** | **here** | **.** |
| 我们的 | 工作 | 为了 | 这些 | 最后的 | 天 | 那 | 我们 | 是 | 这里 | . |

“在我们在这里的最后几天里，休息一下对我和南希来说并没有什么坏处。”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][dʒəʊ] [lɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | She | nodded | to | Joe | Ling | and | he | made | his | way | around | the | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 点头 | 到 | 乔 | 凌 | 和 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

她朝乔·林点了点头，乔·林便绕过房子拐角走了过去。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [æz; əz]

| to | be | heard | presently | in | the | kitchen | making | preparations | for | breakfast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 听到 | 目前 | 在 | 这 | 厨房 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 早餐 | 作为 |

['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['rezɪdəns] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

| easily | as | though | he | had | been | in | residence | a | twelvemonth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 住宅 | 一个 | 十二个月 | . |

此刻，人们听到他在厨房里轻松地准备早餐，就像他已经在家住了一年一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['ɪntrəsts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| She | would | soon | be | going | back | to | all | the | old | interests | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 很快 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 全部 | 这 | 老的 | 兴趣 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，自己很快就能重拾所有旧的兴趣爱好了。

[stɪl] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] — [bæk] [tuː; tə] ['lesnz] , ['dɑːnsɪz] , [klʌb] ['miːtiŋz] .

| still | without | moving | — | back | to | lessons | , | dances | , | club | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 没有 | 移动 | — | 后退 | 到 | 课程 | , | 舞蹈 | , | 俱乐部 | 会议 | . |

依然原地不动——继续上课、跳舞、参加俱乐部会议。

[haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] !

| How | far | away | that | had | all | seemed | to | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 离开 | 那 | 有 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | ! |

这一切似乎都离我们很远！

['evriθɪŋ] [wʊd] [lʊk] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

| Everything | would | look | different | to | her | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 会 | 看 | 不同的 | 到 | 她 | 现在 | . |

现在，在她眼里一切都会不一样了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'gen] [nɔː(r)]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| She | would | never | be | discontented | again | nor | wonder | if | the | future | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 绝不 | 是 | 不满 | 再次 | 也不 | 想知道 | 如果 | 这 | 未来 | 曾是 | 去 | 到 |

[biː; bi] [dʌl] ,

| be | dull | , |
|---|---|---|
| 是 | 乏味的 | , |

她再也不会感到不满，也不会再担心未来是否会黯淡无光。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪf][kæn; kən][həʊld] .

| since | she | had | once | realized | how | much | life | can | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 有 | 一次 | 已实现 | 如何 | 很多 | 生活 | 能 | 抓住 | . |

因为她曾经意识到生活可以容纳多少东西。

['liːnɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] , [ʃiː; ʃi][sæt] [kən'tentɪdli] ['steərɪŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪl] .

| Leaning | back | against | the | door | - | post | , | she | sat | contentedly | staring | out | across | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 反对 | 这 | 门 | - | 邮政 | , | 她 | 卫星 | 心满意足地 | 凝视 | 出去 | 穿过 | 这 | 爬坡道 | . |

她靠在门柱上，心满意足地望着山坡。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] ['nænsi] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪətrɪs] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kləʊz] .

| In | the | room | upstairs | Nancy | was | stirring | , | for | Beatrice | heard | the | window | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 楼上 | 南希 | 曾是 | 搅拌 | , | 为了 | 贝娅特丽丝 | 听到 | 这 | 窗户 | 关闭 | . |

楼上的房间里，南希开始翻身，因为比阿特丽斯听到了窗户关上的声音。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| Soon | she | would | have | to | go | in | to | relate | all | that | had | happened | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 会 | 有 | 到 | 去 | 在 | 到 | 涉及 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

她很快就要进去把昨晚发生的一切告诉大家了。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪ] ,

| **but** | **just** | **for** | **a** | **minute** | **more** | **she** | **would** | **watch** | **the** | **glowing** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 为了 | 一个 | 分钟 | 更多的 | 她 | 会 | 手表 | 这 | 发光 | 天空 | , |

但她只想再看一分钟那片闪耀的天空。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [greɪ] [klaʊd] ['maʊntən] ['ʃəʊɪŋ] [klɪə(r)]

| **the** | **moving** | **tree** | **-** | **tops** | **and** | **the** | **peak** | **of** | **Gray** | **Cloud** | **Mountain** | **showing** | **clear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 树 | - | 最高额 | 和 | 这 | 顶峰 | 的 | 灰色的 | 云 | 山 | 显示 | 清除 |

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] .

| **and** | **sharp** | **in** | **the** | **first** | **light** | **of** | **dawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锋利的 | 在 | 这 | 第一的 | 光 | 的 | 黎明 | . |

黎明的第一缕曙光中，摇曳的树梢和灰云山的峰顶清晰锐利地显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神